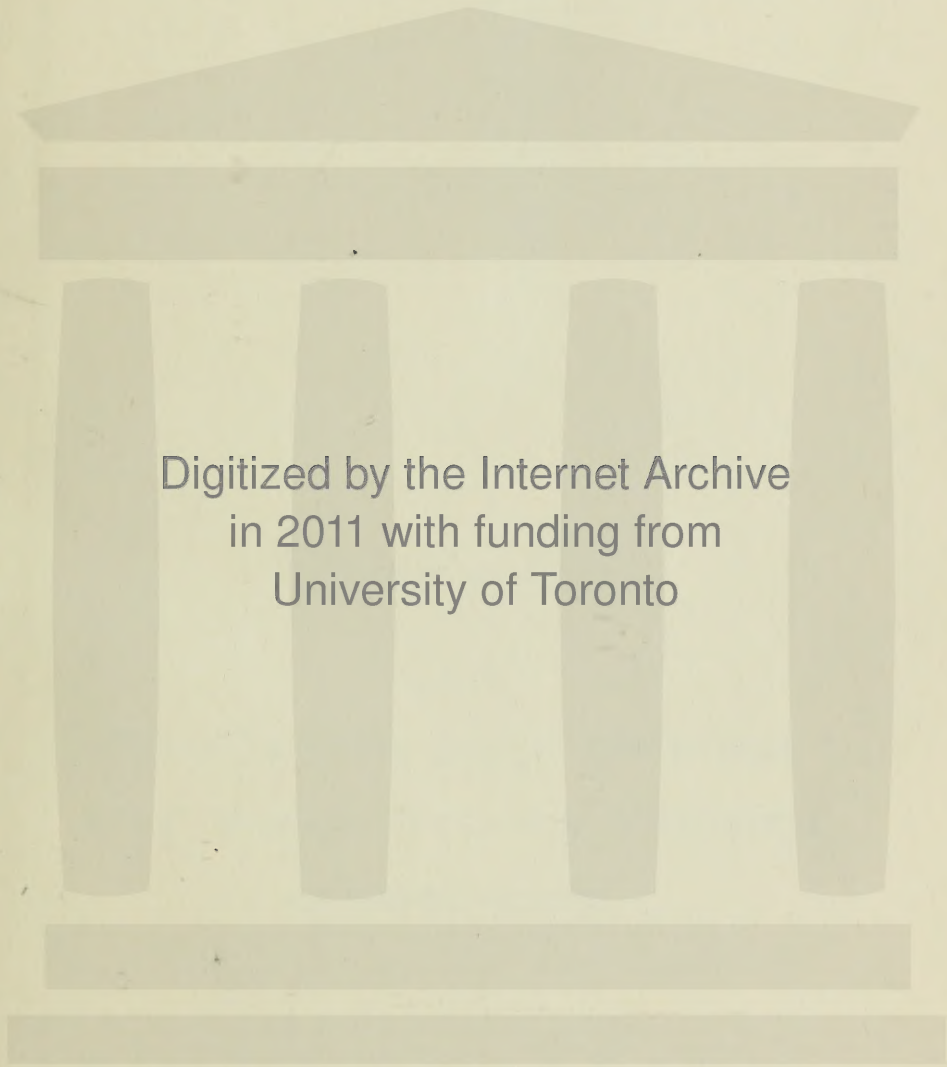
PONTIFICAL INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
59 QUEEN'S PARK CRESCENT
TORONTO 5, CANADA
12687


Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/chroniconanonymi02chab

حمدہ اتیک

بدل ہوتی رلاتیں ہمیشہ

یہ حمد لکھ کہ لب لرزے

(ولیمہ کا ہوسکے)

ومו׃׃] ככלל כלכתמם נמכאנ׳ נאאוסת׳ נאנית׃׃
כתו׳ אנתאא נגא כנית כנמא כ׳נמ׳ נכ׳נ׳:
נאסכ׳ם נאנמם׳ מאאנ׳׃׃ מנא כ׳נכנמ נכנמנ׳
אסנמם׳: ביל נפכ נגלא מ׳נ׳אא למ׳נכנ׳ נ׳נ׳נ׳ם׳נ׳נא
נאסנ׳ם אכתאא נ׳נאא נכנא למ׳נכנ נלאנ׳ם׳נ׳נא
כ׳נ׳גנאא נאכנא אנ׳ם׳ נכנמכ אנ׳נ׳נ׳נ׳ם׳נ׳נא׃׃ נכנא
נכ׳נ׳נ׳נ׳ם׳נ׳נא נגנ׳ נ׳ם נ׳נאנ׳נ׳נא נמנ׳נ׳נ׳נ׳נא׃׃ מנא
נכ׳נ׳נ׳נ׳ם׳נ׳נא נאכנא נכ׳נ׳נ׳נ׳נא׃׃ נכנא נא נ׳נ׳נ׳נ׳נא
נכ׳נ׳נ׳נ׳ם׳נ׳נא נכנא׃׃ נכנא נכ׳נ׳נ׳נ׳נא׃׃ נכנא נכ

ملك ::] حيال عالم بالتهء حصلتهكم تأصحيم ::
حصكم عملهكم بعملة كلك ٠صح٠٠ كهلة٠عمل
صمولهلمصم حلتهم حكلوبم، وكولمصم
همصملكم لك بالمز: مصم حكمنه كحصم. مصم وجم
بمصم مدتم: مزم لمله ولتم. ملصم صمولهلمصم
مكم هلهتمز، هنه كحصم حلتهكم:: صمم هعمل
صمولهلمصم: مم حصله لكمل كحصمو، حتم
همصمولهلمصم هن بمكحلتهم كحصمو، حصتصمو:
ابصتم كمعلهحم. مكحصم جنبحتم معنم لمه
لحلتهكم:: صحلم هنمم عتبم *كهلبك لكحصم. p. 405.
ملهبم بهلهتمز، حلتهكم. معم معصل عصل كملهلهم
بهلمبم لم ربحصمكمك. مم كمك لمم كملهلهم
صحصهكم. مكمعلهم، لمله عزمسلهكم ملصمسلهكم. ملحتم
معم ولهتمكمك لحتله تمعكم. مكلل مولهت حلهتمح.
مم حصلهلمن ملنم مصحبح. مكلهلولم تأصحيم. مصم
كلهم لحصبمك حلتهكم. حمللم كحصم كممتصو،
مكمصلهحم. مكمهبصلم لهم هلمكم ملنم بهكولتممو
لكولمصم كلمصمكم. صحمك كلم ٠صمو. بلك مملم
بولهتم كمك تأصحيم. مكحو مكمتحت صحلم لكلهلم
ملهمو::

مولك ::] حلتهلهم بمصملهلمصم:: مصم مكلم تأصحيم:
بحل حصم بمكلهلهم حصحلتهم كلمصمو لم ضلهمو
حم ملحتم: مكلهلمكحصم مكحصلتهم لمكمصملهلمصم
ولمكمبصمم. حلهكحصلم لمم بمكمهلمصم، مصم لمحتم
مملهكم ولحتصم حتبمكم مكلهلم حملهلم. صحمكم
كلم ٠صمو. كحصلهس لم تأصحيم. مكلمكمو حلتهكم
مصلهلم بمكلهلمصم::

مم ::] حيال مصحلهكم بمكمكلهمكم حكلمصم، حصكم
لمولم:: مم لمم حم لمل مصمبم لمصحلهكم بمولحتلهم
كمكلهلهم بمكمصلمصم لمولم حكلمصم. مم ممبكلهلم
حكحلهكم لمكم وتمهكم حصتح، حملمص٠. مكح حلمص

مكاؤلا هن ١٠٢ مولس لكا كعددهم لمعدحكا.
بكعكهنهن ١٠كمحتا ىلا عددلهف داحدهم. حددىل
كحتاىن ١٠حمنتح مكاؤ ٭حىلىكا. ٢٠١ كعكهنهم، p. 406.
دەكلىنىدهنهم دعىلا كلاو ٠٥٢٠٣٠: ٣٠١٢ ١٠١٨٣
١٠كمنىنىهم ؤىلىكا ٢٠٠٤ دىنىكا لمىلىدمولؤنهم: ٣٠ 5
١٠حتا٠ لهم كىلهكا حى دىتهم ١٠ؤىلىكا. ٣٠٣٠
ىىللىدمولؤنهم ٢٠حنهف لا١٠هكا لىحىتهم، ولىتىكا.
٢٠٢ ٢٠كهتا٢ مولكا ٢٠٣٠٣ ١٠كا ٢٠٢٤. ٣٠٥ ١٠٢
ولؤتا فؤند لىنهكا٢ ١٠لىلكا٢ه. ٢٠كا٠٤ لنهٔ ٢ف،
١٠ حمنن ١٠سىتكا. ٣٠٢ كىلىنهمن ٠: ٢ؤ٠٤ ١٠حىلا؟ن ١٠ 10
١٠كحىد ٢ف١٠كا ٢٠١٢ ١٠كهكحتا٢ حى كحمىهتن ١٠
كىس ١٠حىنىلكا: ١٠مىىحكهكا ١٠حىلا ؤىلىكا ىنف
١٠٢٠١كا ولحىتا٢ه.:: ٢٠٤٠ ىلؤن ٢٠١ن١٠ ١٠ن١٠ ١٠
كىحىلىنهف لمىىحكهكا. ٣٠٢ ولىلا ١٠ولىتىكا ٢ن١٠ لكا 15
٢٠ولىتمكا. لكا ٢٠١٤٠ ٣ن١٠ ١٠حمنىكا٢ه ١٠لهلىحىلا ١٠
٢٠ف. كلكا ١٠١٤٢ن٢ ٢٠حكىتىلكا ٣٠حتىهلا ٢١٤٠٢٠كا
٢٠٤تكا ١٠ؤ١٠كا. ٢٠١٤٢٠كا ٢كحتهلا٢كا. ٢٠٤٠ كىحهلكىح
٢٠٤تكا ١٠ؤ١٠كا. ٢٠١٤٢٠كا ٢كحتهلا٢كا. ٢٠٤٠ كىحهلكىح
٢كحتمن ١٠. كىحهلحىت لمنكا٢ن ٢٠حىلى٢كا ١٠كا١٠هلن،
من ٢٠٤كلىنىدهنهن. ٢٠كا٠٤ كىلهٔ كا٢٠ ١٠لىلهن. 20
٢كا٢٠٢ كا٢٠ ١٠٢٠ كىلهكا٢كا.:: ٢٠كا٠٤ ١٠لكا١٠ ٢٠
٢٠نهكا ١٠لهن لكا٢ن٢، ١٠لىتا٠ ٢٠هٔ ٢٠١٢٠كا: ٢٠٤١
كىلكا ١٠١٤٢ ٢٠ ٢٠حتهلا٢كا ٢٠٢٤٢٠كا ١٠٢٠١٤٢٠كا.
كاكتا٢ ١٠كا٢ كىلهٔ ٢٠١٤ ٢٠حتهلا٢كا ٢٠٢٤٢٠كا
١٠٢٠١كا ٢٠٢٤٢٠كا. ٢٠١٤٢٠كا ٢كحتهلا٢كا. ٢٠٤٠ كىحهلكىح 25
١٠٢٠كا ٢٠٢٤٢٠كا. ٢٠١٤٢٠كا ٢كحتهلا٢كا. ٢٠٤٠ كىحهلكىح
لكا٢٠٢ن ٢٠٤٠٢كا. ٢٠١٤٢٠كا ٢كحتهلا٢كا. ٢٠٤٠ كىحهلكىح
كا٢٠ ٭١٠١٤٢٠ ٢٠٢٤٢٠كا ٢٠٢٤٢٠كا. ٢٠١٤٢٠كا ٢كحتهلا٢كا. p. 407.
٢٠٤تكا ١٠٢٠كا ٢٠٤٠كا. ٢٠١٤٢٠كا ٢كحتهلا٢كا. ٢٠٤٠ كىحهلكىح
١٠٢٠كا ٢٠٤٠كا. ٢٠١٤٢٠كا ٢كحتهلا٢كا. ٢٠٤٠ كىحهلكىح
١٠٢٠كا ٢٠٤٠كا. ٢٠١٤٢٠كا ٢كحتهلا٢كا. ٢٠٤٠ كىحهلكىح 30
٢٠٤تكا ١٠٢٠كا ٢٠٤٠كا. ٢٠١٤٢٠كا ٢كحتهلا٢كا. ٢٠٤٠ كىحهلكىح
٢٠٤تكا ١٠٢٠كا ٢٠٤٠كا. ٢٠١٤٢٠كا ٢كحتهلا٢كا. ٢٠٤٠ كىحهلكىح
٢٠٤تكا ١٠٢٠كا ٢٠٤٠كا. ٢٠١٤٢٠كا ٢كحتهلا٢كا. ٢٠٤٠ كىحهلكىح

ﻧﻪﻓﺎﻛ ﻛﺎﻫﻨﻣ، ﺩﻣﻪﻓﺎﻣﻭ ﺩﻧﻔﻳ ﻣﻨﻥ ﻟﻣ ﻛﺩ ﻛﺎﻧﻛ ﺑﺩﺭﺍﻣﻭ ﻟﻣﻥ ﻫﻨﻭ ﻋﺩﺗ، ﺩﻣﻨﻳﻛ.:. ﻛﻟﻭﻩ ﻫﺩﺕ ﻣﻥ ﻣﺗﻨﻣﻛ ﻛﻪ ﻟﻨﻫﻛ ﺩﻫﻨﻟﻫﻛ ﻧﻪﻟﻫﻣﻥ ﺑﻧﺩﻳﻣﻥ [1] ..... [2] ﺩﻣﻫﻛ ﻧﻣﻭ ﻣﻲ ﻫﻟﻫﻣﺗﻨﻧﻛ 5 ﺩﻫﻟﻫﻛ ﻛﻧﻫﻛ ﻧﻛﺗﻫﻛ ﻣﺗﻨﺗﻛ. ﻭﻋﺑﻫ ﻟﺗﻣﻧﻛ ﻧﻪﻓﺎﻧﻣﻫ. ﻫﻭ، ﻧﻣ ﻫﻟﻫﻛ ﻣﻛﻟﻫ ﻧﻫﺑﻭﻫﻧﻫ ﻧﻧﻟﻫﻛ ﺩﻫﻟﻫ ﻫﺩﻧﻫﻛ ﻫﻭﻫﻟﻫﻛ ﻫﻛﻟﻫ. ﻳﻫﻧﻫ ﻭﻫﻟﻫﻛ ﻣﻲ ﻫﻧﻫﻛ ﻣﺗﻨﺗﻛ ﻭﻫﻟﻫﻛ ﻫﻧﻫﻛ ﻫﻛﻟﻫ. ﻫﻭﻫﻟﻫﻛ ﻫﻛﻟﻫ ﻫﻛﻟﻫ ﻫﻛﻟﻫ

كلةم. ولحكم لحاهكم حر حسّدكم. وجُل لحرجحم
وجُولله لكحرحُكم لحلهُ جُكاا حُ حصلحل حر حتّ
حرُ. وكمحهلحُ لحلهص وحد حُ حرحد ٠حسد. كلةجّم
لحسلكم ولحُحلم. وكمهلحولُل حلحد وصجُلحكم حر
٥ هتّحصص٠:٠ حصلم احلم كمهلحهُ موُج لحسحله
لحصُوص. حوُلل كمرُ حرُوُحم لحرُوُحُ لحلهص هلحر.
وحُ جوُلم لحكحرُ رجُحُ لحكمهلحر وجُوحُ: لحرحسلحرُ
حُوم لحكمهلحُ حر اوحسُحم رلحلس حهُوحم. وجحُوحم
حجُحُحُ: حلوكصوحر حُوم كمحلولُ حلل هـوُلحكم:
١٠ وحُحكمحرُ حُوم لححُحم موكم حلحُلحكم: حلحلم
كمحله لولُوص٠:٠ موكم حرُكمحرُ لححُحم موكم حسلحرُكم
وحرلولم وحرصوُ حكمولحرحُهكم لحكمهلحرُكم
وُحلاحرُكمولحر. وُهلم وجُحلهُ حهلحُ هلحرصكم حُوُ
حكمولحرحُهكم لحكمهلحُوُحرُكم وحُحلحرُكم لحسولحرُكم
١٥ حرحهلحرص * حوُلم كمهولُحولحلم. وجُولم حكمُوُ لحلهُ p. 409.
فسولهص لحهللهُصوُ حسُوص. وحلحكمحرُ هصُ حولحر
كلةم حُحُ لحُوُ، لحرحُحُحر صُوُ، وهلُ حر هُكمحسولهص
لحكحُ لحلةُ. حولم حرلحولهكم لحُهُ حرلحسولحرُ حُوص.
وجُولحرُ كمرُ لحرحُوص، لحولسولحرُ لحرُ هُولححسم.
٢٠ ولحسولهُ كلةم ٥٠هس. حرلهُ حكمُوُ لحهكمولص حرُولهكم
لحولُحكمص. لحرص هُولللص لحرُوُحُكم. حُ كمرحلس هسُحُ
٠هك٠. ولحُولللهُ صُوُولحكم حرُولهكم حر حسكم:٠
هكم:٠[حرُولل حُوُحكم لحرحُ لحسولحرُوُحص حرلحر
حولهُحُكم:٠ حسولهُ كلةم ٠ولحلحُ. كلةل لحسولحرُوُحص
٢٥ حرلحلحكم لحولهلحهُ حرلحر حولهكحُحُكم. ولحُ كلةلحهُ
لحلهص٠: هُولل حرُوص، حولهكم نُوُحُ حولُوص،
حرُولحكم لحرُولهُ حرلحولهص٠. ولهلهص حصولهكم ولحُحُ
حص لحلل حرولهُحُ. حرلهكحرُوُحكم حرلحولص، لحرُولحكم
لحصُوكم حلهُ سُحُرولهكم كلةهكم. حرلحرُكم لحص، لحرُولهكم
٣٠ لححرُوُحكم لحلهص، ولحرُولهص كمرُ٠ حرلحكم. ولحرُوُحُ
كمرُ٠ حولهُحُوُحكم. كمرلهكم لحص لحهُحُولهكم حرلحُ نُولحر

ملمه٠: كمد ٨٥حكم حسمسه٠ ٥٥ولمه٠ ٥كحسلس
ه٥ل٥٨٥٠ حم ::٠ حسكم ١حكم كه٥حسلة ١٥٦٦م ١حح٦٠
ن٥سلم ١حح٨٥٦م ١حح١م٠ ٥كه٥حسلة ١م كم ١٥حل١٦م
ح١٥سلم ١حسه ٥كه٦٠ حكمه ١٥٦٦م ::

مرة ::٠] حولد حكمه٥ه٥ح حسلسحة ١٦٠ ٥كه٦٠ ٥
ححلة١٦ ::٠ ٥حه٦٠ ١حكة ٥كه٦٠ ١٥٦٦م ٦٦ كمكه
ولحم حكه٦٠ ١٥٦٦م ٥كه٦٠ ١٦٠ ٥كه٦٠ ١٥٦٦م ٦٦ كمكه p. 110.
ححنم: كحكس ححلة١٦ حسلسحة ١٦م٠ ٥ه ٦٦
١٥٦٦م: ٥كمه٥ لكه١٦م، ١كحسم، حم ٥كه٦٥سه٥ه٠
٥كه لحمكم ١حكحس ٥كمسم، ٥لكسه٥ه٥م٠ ٥ه ١حح ١٠
٥كحسم، كه٥ه٥ه لم٠ ٥لكم كه٥سح ٦٦٥ ٥٥ه١٦م
١كحسم، ١٥٥ه ١ه٥ه٥م ٥حلة٦٥ه٥م لحه٦٦ه٥ه٥ ٦٥
حسنم، ١٦ حمه٦ ١٦٠ ٥١حسم ٥حسسحة٠ ٥٥ه٥ه٥م
لحه١كم٦ه ٥كحس١حس ٦٠ ٥٥ه٥ه٥م لحكمه٥ح ::٠ كمكم
ح٦ ١حح١٥ ١حح١٦ ١٥٦٦م ١٥٦٦م ١٥٦٦م

حزلكم ةنحكم بحر ةححكمو: ولكم كهلاناز. حولل
بعزمد مىكم ملهِ. ولمزكم حوسىةلكم *ومجلىكلكم حر p. 111.
سلتلهم ولهو لحكمحر. ولم لهو ولحلم بزللكم:
ىكمىهلهز ةنحكم حسلهمو: ىكمحولم بحر لحكم بحسلة
5 حرسلحم: ىكمةلحولله ملىلكلكم بمسلتلهم: ولحلا
سلتلهم بحكمحر. ولحلمسلكم ولمحسلكم: لحلهلزكم
ملىلكلكم لحلم تحكم ولحلزكم:: حرحلزلحكم بر كمله
بعزمد ىز. كمولحم لمه جبلزكم ولحبه لمه سلحتزكم
ولحلم. ولهزُ حكما ولهحكم لحل كمحكم بحرحلحلد.
10 حكمنهكم بر حرحلى مىكم كمله بعزمد حلمبحركم.
ولمه حز ولحلم بحمللهحتز سلتلهم بحرسلحم. ولهزُ
ولهحم جنمبر بلكم تمسحكم. ولحرلحلمبر ولحرلحم::
كمنهمو، بر حرحلى بحمللهمه ملىلز بلكم ولحلزكم. حلهو
بحمتحم لكنهم كحر لحلهز كمىم بحمحنبر حر لحل.
15 وحر ولمبر حزنهزكم بزكملهو لهز ولهحر لحلحرنتمه.
ولحرلمبو لحلتمبمو. ولحلح لمهر ولحلم حزنكم فنهحلكم.
حكمنهُ، سلكم حز ولحلم جحلكس كمىو حسلحرلهم بلكم
لحلحنو مجكم: ولحمُ كمىو. حز ولهحر حر كمنهمكم
ملىر ولحلم حز ولحلم كمحرنتهُ كمسلحرلحم ملىلز
20 لحلهنولهكم حمكم ولحل بلولهلهكم بحرحلحر
لحلهنولهكم حمكم ولحل بلولهلهكم بحرحلحر
ولمحلم. ولحلل حسلكم بحلمبحكم كمسلحرلحم ملىلز
حمو::] حرلحل ولز بكمبلبر كمحرنتهُ كمسلحرلحم ملىلز
لحلهنولهكم حمكم ولحل بلولهلهكم بحرحلحر
ولمحلم. ولحلل حسلكم بحلمبحكم كمسلحرلحم ملىلز
كمنهمو، بر حرحلى بحمللهمه ملىلز بلكم ولحلزكم. حلهو
بحمتحم لكنهم كحر لحلهز كمىم بحمحنبر حر لحل.
25 وحر ولمبر حزنهزكم بزكملهو لهز ولهحر لحلحرنتمه.
ولحرلمبو لحلتمبمو. ولحلح لمهر ولحلم حزنكم فنهحلكم.
حكمنهُ، سلكم حز ولحلم جحلكس كمىو حسلحرلهم بلكم
لحلحنو مجكم: ولحمُ كمىو. حز ولهحر حر كمنهمكم
ملىر ولحلم حز ولحلم كمحرنتهُ كمسلحرلحم ملىلز
30 مىكم لحلهز. ولحلم حسلكم بحلمبحكم كمسلحرلحم ملىلز
حمو::] حرلحل ولز بكمبلبر كمحرنتهُ كمسلحرلحم ملىلز

ܬܪܡܝܠܗ. ܘܢܘܕܥ ܪܘܚܝܟ ܕܝ ܠܥܡ ܟܝܢ ܠܝܕܥܢܟ.
ܒܕܢܗܪ ܟܪܕܠܘ ܕܕ ܕܥܟܝ ܒܟܝܒܝܢܕܥܟ.
ܒܟܘܒܪܟ. ܢܗܟܝܕܗ ܬܪܥܠܐ ܡܟ ܕܕ ܕܠܕܡܕܥܟ:
ܟܡܥ ܪܒܝܟ ܕܕ ܒܝܬܠܟ ܬܒܒܝܟ ܟܘܕܟ ܠܟ
ܪܕܠ ܟܘ ܪܥܡ ܟܝܟ ܕܠܬ ܒܘܡܬܐ:: 5

ܡܝ::] ܪܒܠ ܫ، ܒܒܡ: ܟܪܬܐܥ ܟܪܥܝܟ ܒܢܒ
ܒܢܬܪ ܟܬܐܟ:: ܕܥܟ ܝܕܟ ܒܥܒܗ ܟܠܒ ·ܒܕܒ·
ܒܡ ܟܪܬܐܥ ܕܢܒܟ ܠܢܐܒ ܒܕܢܒ ܒܟܠܠܟ
ܪܥܪܠܒ ܢܟܝܐ. ܒܢܒܪ ܥܢ ܪܟܝܬܗ:: ܒܕܢܐ
ܪ ܥܒܬܪ ܕܐ ܪܟܠܕ ܥܢ ܟܪܬܐܥ ܟܪܬܝܟ 10
ܕܥܒܕܗ ܢܗܗ ܒܐܡ. ܒܝ ܕܬܝ ܥܐܗ. ܒܟܟ
ܠܬܥܟ ܒܕܪܒ. ܒܕܬܝ ܥܠܒ ܥܐܗ ܒܢܐ: ܒܢ
ܒܡ ܕܥܢ. ܥܢ ܒܝ ܟܪܬܢ. ܒܝܐܗ ܟܝ ܒܬܝܥܠܐ
ܒܕܐ ܕܥܢܬܗ. ܒܪܟܠܕܥ ܥܟܝ ܟ ܠܐ
ܕܥܠܒ ܕܗ ܒܥܒܕܗ ܟܝܒ ܒܕܕ ܪܥܒ ܒܠܐ 15
ܟܗܕ ܪܬܬ ܥܪܬ ܒܬܪܟ. ܥܝ ܠܥ ܒܐܗ ܕ ܠ
ܕܝܟ ܐܗ ܥܪܥ ܟܬܪ ܟܟ. ܒܕ ܐܐ
ܟ ܠܟ ܥܒܕ ܠܪܒ ܒܝ ܟ ܒܐ ܒ ܒ
ܒܠܥܕܠ ܒܗ ܟܠܥ ܟ ܒ ܒ ·ܒ·
ܐ ܥ ·ܒ· ·ܒ· ·ܒ·

ممكم ركمكم لتيد كيتيكم. مكاهديكم حي حقهمه.
ديمت عمحصلكم لحصلتلكم: ملاهم حي كمسلمه حل
محتيء حسيتهكم. ميحتيء علتيلكم لكماهتهكم ميبيم
كمل ·:· حمزكم اتكم لحتيكم مله تعجحم ملحصحد:
لحتيكم هتحتهكم ملحتيكم: تيهك ممكم حتيحسحتيكم.
ومكم حي تيحم ملتيلمهم تحصلحصتم كمحهتمص ممكم.
ميلهم لحكمحص. حم محتحل بيم حصحتم. ميحكم لم
حكمحص. تيمص لم حلهف لحتيتهكم تحصلم ممتيء.
ملم كمحصلس حكمحص كمهكم ملحصحد حلم ملحلك
ملكمكم تيكمتمه كمهكم تيكمهمص لم. كمحلم ممكم تيم
حصلحتهكم: لكم كمحتيكم حي حتيء محلم تيعجحم
ميهيم حلحصحد لم حم محتحل حم حلحصحد لم. ملحتيء
تيكمهكم لمحصحتيكم: ملكم ميلهم. كمكم حيكمللم
كمهلهمه * لهتيكم تيحصحم ·:· ملحلم لم محتيكملم p. 414.
ملكم ملكمكم حي حتيء هتحتهم. ممم حتيء لمحتم.
ممم كهتيكم. حيكم مصحت حلم لحلحمص ميصتيكم.
ممتيء هتيء. ملحلكم ميلكمكم ميميلم حيكمهكم لمتيكم
حيحمهكم ·:· حيكمهكم تيحتيكملم تم مملحم. ميهتم حمم
حمحلم تيكم لحلحتهكم لحصتحمكم حي حلحتهكم.
حتحمهكم تحيكمتيكم ميلهكم. حيكمصحم هتيكم ميم
ميتيكم. ميكمتحم محتيكملم ميحتم. ميكمحميللم حي
ملتيتهم كمكم لحتيم. ممصحصت تحم ممتيلمهم ميلم
لحلحتهكم: ميكميكلهلهم حمم ·· مين ممتيء تيتم. ميحللم
لمحتيمم. ميحتم كمل لكمتميهمم. ممتمم ميكمتحصمم.
ميهتيكمل حتيء تيم: محتيم حمم ميصحميكم حيتيتهكم.
حيلل حملحصحميكم تيكمل ميكم حمل حتيء تيم:
لحتيء لميمل حيم تيحيلل ميكم لمم ميحتيكملم حتم
ملمتم حيمص حلميحصم ليحتيكم ميتيكم. ممحيم

مدحت لزيدسلاك حرّيلهكم. مصهٰ .ا. دّلمم
بعزصمو ». كلا حدّيكلم حرّ هدمد. مدلم لم
سلكم. مكاهكم جزّم لد نزمسلم. سهم عصهكم حرّيز
هكزيم بعلم .ملوك.. مكلدم هزصّم لد حرّسلهكم حر
حرّلسهم. مكاهكولله ملّيّزكم. مصحّيلم همّم لدهم
مدحت حزيسلم لحتّم هزّحهكم سيّللهكم بحتّ
دلا. مكاهكلمو لدحزتهم بحرّسلهكم ولت سلهّزكسلم
ةزّمولسلم. ولمبو لسلدكسلم مصبو فسهّدلم حر
كلمكم: مدحت حسلهمو ». مدلّم حرّمو » لسلّبحم
بلولدكم همّم سلهّم ولمو » حر لسلّللهم بلحتّكلم. ١٥
بحتّبلم بلهلد عنيم ربهزم نزمم هلهولهكم: مدّبللم
صحلّم: لمحدل كلهمّو » بحتّم مكاهّبزمّن. مرلّللم
همّم » لسلهكم. مرلهم مصحت لدم لسلّلم مكزحت ١٥
حرمو » كمس ». كلهّم. نزمم بحرسلم كمهّمّو »
سيللم بحرصدكم لسلمّو ». مدّهم مكاهحتزن. مصلم
حرّتلهمو » ::

ملوك .::] حرّلل نزسلسلاك بعزّن حرّكحرّ » بسلسم ٢٠
لحرّبحكم .:: ممّزم حسلهم تّمكلهم بّللّزكم. عبزّن
حرّكحرّ » لكلزنهكم: كلهم حرّبزكم ولمصكم بعزصم
فكمهّن. مسحصم لمهّزكم كلهّم ولّزكم. مبّيم لحسلهم
رمّزم كلحرّكم بسلهّزسلم لحرّسلسلم .:: عبم هن، لكلّن ٢٥
بمكهّكم فكمهّن. مصحّ لحمسحلّم ربّ حرّنزمكم حزّ
عصهم: هن بمكسّ ممكم لزّبم حمّكم مسلسبم. حرّبهم
بم مسحمكلم حزّ مسلسلم حسلّبزلهلهكم حرّ نزسلم
بمكسلزهم حزّ لكم كلهسزم كلولكم سلّ ممحرّكم .::
كلهحولّد بسم حهّ حسلهكم كلّ سلّللهبم كلسلمم،
بعسحسّ. مسّ كلهّم حرّ حرّكحم .· حولّلمم، سلّنزّكم
عبم .هم. لحتّكم بسحرّم. مسّ عبّحت ممحرّت حولّم ٣٥
بلّ مبهّت سلّكم نزّبّ حهّن سلّنزّكم. مرّبزّس كلسل

ىلا ىعلاھ لھاىھ ىج ھكاىۋىھ. ىدىل ى ھس
ىرىىل. ىھۋالم لىىحىئ ئىھس ى. ىھف. ىلىئ
ىدىرھ. ىمىل ىلھس ىكاىھ تىھىھس ىلىلىاىئ ::
ىھئ ھىلھ ھىئ ھىلھ ىىھ ىھد لىتى ىلھىر.
5 ىھس لھس ىىلھ ىدىھ ھلھ * ىكاھھۋالل ىرىھس p. 416.
ىۋىتر ىلىھس ى ىھىھ ىرىھس ىھىىئ: ىىكل
ۋالتئ ىھۋى. ىرىھ ىالى ىلىىئ لھ ىلاىھ ىج
ۋالتئ ىھىرىھس ىكىھلھ :: ىخىھ ىئ ىىىلھس ى
ۋاھىھئ ىكاھىئ ئىكرىئ. ىئ ىلھ ىخ ئىئ ى. ىىلىلىھ
10 ىاىھ ى لىىلھس ى. ىىكاىىت ىاىھ ى. ىىسخت لھس ى
لتىھلھس ى .ىھ. ۋىئاى ىھھۋى ىئ. ىھىخ ىھلھىكل
ىالۋى ىاتاى. ىخاىت ۋىت ۋھىئ. ىىكاھىھاى ىىىلئ
ۋىتى :: ىىتھ ىھاى ۋىكھىئ كاھىىىھۋ ھىاىىھ
ىھىكلىھھس. ىىكھاىىھ لىىھاىھھس ۋىكۋاىئى ى.
15 ىكاىھاى خس ىرىھلىى ھلۋىھاىى. ىكىىرى ىىھخىى
ىىھلى ىاتاى ىىتاى.
ئ ::] ىرلىىھلھ ىھۋىكاىھاىھس :: ھاى ىىى ىكىرلىس
ىل تاىرى ىۋھ لىرىىت ھاىى ىھج ىىتاىتاى ىىكا
ھىاىكى :: ىھاى ىكا ىكاۋى خس ىز لىاتاى ىھىھاىئ.
20 ىىلۋ ىىھ. ىىاھ ىىل ىكىىلھلىىھ ىىھ. ىكاھىھاىھ
ىھاىاى. ىلھىىىلى ىىىھ ىىھ خس ىرىلىى
ىھاىتى ىھىھ ىىھج ىىلۋىاتاى: ىكاھىىىھ ىىۋىكاىاى
ىىلۋىلھس.
ىىلھ ىھ] ىرلىىھلھ ىھۋىكاىھاىھس :: ھاى ىىى ىكىرلىس
25 ھۋىكاىھاىھس ىكىرلىس ىىىكاىىل ىاىھ. ىىىتىرلھ
ىكاۋى ىرلىى ىھىۋىتاى ىىاتاى ىلى ھىھۋالىىھلھس.
ىىلھلھ ىىالىىھلھ ىھىىرىى ىىھاىىل ىاىھ ى ىىىھ
ىھىىل لىرلىھس ى. ىلى ىلى ىج ىاتاى ىاىھ ى.
ىھۋالل لىرلىھس ى. ىلى ىلى ىج ىاتاى ىاىھ ى.
30 ىىىھ لھس ىلىلھ ىۋىتاى ىىھس * ىھۋالھۋالل ىرىھس p. 417.
ىىىھ ىىىھ ىاىھىھ ىىھ. ىھۋىس ىىىھلھ ىاتاى
لىھھۋالىھىھلھس ::

بد ⁘] حبلا حبلحه بلكو ⁘ لكو بمو
وكوزمصه حي بمكا لحبولتّم مصوٮ. ىوصٮ حلهٮ
حتمكم لحصحلم. وكحلمو، لحمكا حبمكم
لولهي. وكوصمو، لحبحكا حي ولهي. وكحبلٮ
لكو. ولّمحه نمهم بحبحكا مصحبمو، حتمّم.
مصمو لهتمو حتمو، حهلا كلو بحكم ٠مّهٮ.
بمنتم ⁘

نلا ⁘] حبلا حبلحه بوكصمو نحسلا بمكهتم حي
حكمحو. بحبلا محتمكم حتم. بحبلا حبولهمّ
بزنّ حتمنم ⁘ مصه مولٮ وكصمو لحلهم: حبهٮ هحي. 10
بمكهتم حتم محتمكم هلبولم حلا حلهٮ حبهٮ
ىمتّم بحتمّم. لحتّم ىحبحم نهنّمو بحتّمحبم.
بمكهم محبم كمّحبو كلتّو ٮتمم. مصه حي وكم
لحبهٮ ىمتّم: ٮهح لحصحلم ىنّ حتّ هحبهٮ. مصه
حمتّم. بمكهحهم محبمو محتمكم ⁘ ىحتّهم 15
هتّمكهم. بمحبسل لححم بحبهٮ ىنّ. مصمه لمو
مصهتّم بمكتّم هلّتّكم. مصه حتّمحولتّم هلّتّكم
بمكهتّم ىحصمو نمنّه حكتّو بمكل كمو. نمىتّم
هلّتّكم مصه كّحتّ. بمكمل ىحتّه كمو. محبم
حصمصح. نحتّم حلهٮ ىحبحم ٮمتّو. بمكصمح مل 20
ىمتّم ححلهمو بحبتّم ⁘ نحسهٮ ححكهو ٮهبهٮ
ٮكهتّم. بمكهتّم محتمكم حّ كهسّ. ٮهتّم مل
دمصح مصح كمحتمو كلتّو حتّم * ٠حو. كلتّو ىتّمو p. 418.
لحكتّم. ىمتّو مكتّمهم ىحتّمو. نمحمل حلهٮ
هلهو ححلّتمم ىتّمو حكتّو ىمنتّم. ىكهكلبو 25
مصحنتّمه حي حكتّو ىمنتّم بكىولبتّم ىمتّم
حلهٮ. مصو هلهم مصحتّكم ححّىمحو مىتّم
ىمتّه حلهٮ. ىنهلو مىتّ حكىتّىمو، حي حمتّو،
ىمتّ. ىحي ىتحتّ، حىتّهم. ىححسّ مىتّم لمو ولم
نتّم مىتّم حمولم. ىمّ كهكلبو مهىكمهٮ حمّو 30
حىمو حلهم ىمىحمتّم حلّ حلهو مّىنّىمم ىمىّم

حدمه٘ ٥٢لكا ٢كهو٢ كلاه٘. ٥لاكحـ٥ه حكا٢ـه٘ه٘
كـلحـ٢ه٘ح ٢ضلـه٘. ٥ـه٘هـ٥ لـهه٘ ٥ضـلحـكا ٥كلاحـ٥ه٘.
٢حكا٢. حـ٥لـ٥ لـحـلـ٥كا حكلاحـ٥ه٘. ٥٥ـهـ٥ لـ٥ه
حلـ٥كا. ٥كهـ٥كا لهه٘ ٥٥لـكا ٢لـ٢ـ٥ كلاس ٢حـكه٘لـكا
لهه٘:: ٥٥كه٘لـه٘ه٘ لـحـ٢لـه٘كا ٥لـ٥ه٘ه٘ ٢لـكا ٢لـ٢ـ٥ه٘ ٢٥.
٥لاكا كهو٢ كلاه٘. ٥كلـ٥كه٘٢ لـكا٢ ٥ـه٘ ٢لـ٢ـ٥ه٘ ٢لـكا
لـ٥ه٘ حـ٥كلاحـ٥ه٘. ٥كه٘لـ٥ ٥ـه٘ ٢لـ٢ـ٥ه٘ ٢لـكا
٥كلاحـ٥ه٘::
٥حـ٥ه٘ كلاه٘ ٥٥لـ٥ه٘. ٥ه٘ه٘ ٥٥كه٘٢ ٢٥كا ٢لـ٢ـ٥ه٘.
٥لـ٢ـ٥ه٘ ٥لاكا كهو٢ ٥ـه٘ـ٢ـ٥كا ٥لـ٥ه٘ ٥لـ٥ه٘ه٘ كهو٢.
٥كهـ٥لـ٥ه٘ه٘ ٥كلاحـ٥ه٘ه٘ ٥ه٘ه٘ه٘ ٢لـ٥ه٘ه٘ ٢لـكا
٢لـ٢ـ٥ه٘ ٥لـ٥ه٘ه٘ ٥كلاحـ٥ه٘ه٘ ٥٥كه٘٢ ٢لـكا ٥كلاحـ٥ه٘ه٘
٢لـكا ٥كلاحـ٥ه٘ه٘ ٥كلاحـ٥ه٘ه٘ ٥كلاحـ٥ه٘ه٘ ٥كلاحـ٥ه٘ه٘

حكمة. ٥٤ حكيم تألمهم. حفا تكلمك مد
حفظ ربي ٠٠٠ عين. تكلمك حتى مدحك. وقدك
دهقك ملكك. حتى حكمياته مدفن رمانهك.
بيت كلامهم ينتهك مع حفظ نوتك ندحة.
وقف مدتك ملكك مدة كمد. تكدد كمد
حتمك ::
نة ::] حيك حدلهم ندحتكلم حق فكمة
لكفك ربي :: حمك عنك مد مدتكلم حق
فكمة لحيي. وقيد *حتنفك ملتكفك ربتة p. 420.
مين. مكلدهمدة نحتنك مين فيف. مدحس
ملتكم حي حتنك. وهذ كمد حمكنتك لمف
حكمة لحكمة. مدد كمنك هنيفك ندكمنفك
ندك كفنفة حي حتحتك كمتك. كفلك حي
حدلك كمحمف. وفت حمدة مين لمدحتك.
ونكمند مين لتمد، مدلفك مدححفك. حمنت
مين ند مدمة لفكمنحمدم حيفتن "نكمنم، هن
وفت مدك مين حفلللمفنفك. مدتنء حمفيك
مفنكك وفك ندمك. نكمحنكف حفلدك مين
مدحم. ننحد مين لم حمدكنف:: ند. كفقند
ندمل لحيي: مهر حمكلمدمدم لكمدم، فللك
حمدة. نكمللم مد حلف حمف ربف. هن
ندنفكمف حيفك لمفم حي حمنم. ٥ح ند
كمنم، كمتيك لكمد ندمم ٥٥ح. :: كفقمدن ند
فتيك حي مد، نكمنم، نكم مدحمفك. نفحمد
حمم ندحتكلم ندفحمنة حمدمنيك ندتفك ١٥
نكفقمتي حي منيك ندمة مني. مدفلل ٥٥مك
ندحفل. هن ند كمتيتك فحك مدتكلم فمد
لمن: نكفللك مدك حي مدمة حتن ندتفك
ننتح ننمتي. حمن حمو حتن ندتفك حمحتك.
وفمة ندك ٥فحيي لحتنمفيك حتنح حي ٥حتفنمن ٣٥
ومتفك ندتفمن *متحمك. ننلك ٥فحمة حي ندتفمن
p. 421.

כרוך. ממנו בניטאלית כאשרי מלכתי
כתקחם ׃׃
אם ׃׃ [כי־לך בניטאלית הכאשרה בכאוני
הכיני ׃׃ כבאל הלבכאלם בי לאשרי אשרי.
5 הכיני כי־לך כי־לכם הלאוני הכיני בלחי. אך
לאשרם כשנית מלאשרי הכיל בניטאלית
הכאשרה שוי הכילכם כי כשרי הנשלשה
לאשרי "בלחם ׃ ניבא מאך לא לאכתי: בי אשמרי
לאי אחבא ׃ מאך לא לאשרי "׃ מלבכאלם בי
10 לאשרי ׃׃ בשרי ושם אשלל בשכילי בשכיני שם
אבכאלם. ניאלי שם לאשרי "הנשלשה שם
הכישלם, שכי אבכי לשלם. הכשאיב שכי לא
מלאשם, כשילאי "הכוני, שבא איל לשלם
הבשאלם לשניי בושי שם הנשר לאשרי אל
15 הכתי נאשם ׃. כשלל ׃: שבאשי אלאיאי
בשה אשי. כילשכי אשלם לאשי "כשבא
הכיניי: הנשל לשניי לשי אבכאלם בי לאשי.
אשר אשם, כילאי "הכוני, שם הכאשלי כילשם
שלשם, הכאיי בשאשי שבאשי הכאיי אשילשא
20 הבשיי ׃׃ בשרי ושלי כשלי שם לאשרי "בי
כאיני שבשי: הנשל לשלי שם הכשיי * לשאשה p. 432.
כשיי. שלאשם ל אכשיים אלשאשי לשנשאשי.
שכי שבל הנשאי: בשלם בי־שם־לשנשי אשאשם.
נשלאי אשאשם ׃. בייר בשבשנשאי הלי
25 שבי אשלשם ׃: נשי אלשאלם בשי. הכי אשבי
אלם לשכי כשבשאשי הישאי. בשי ל. הכישנשי
כיני שיים לש כי בל לאשיי: נשלשי ל הישי.
אשלי אללאי אם בינשאי. נאשלי בשיי כינשי
לשבשי. שכיי הישלשי כי הינשבי אילשי. נשבר
30 אשלינ בלשיכיי הישנשי לשם ׃. בל אילשי
שכיי בשוי. שבלשי אשלשם, בשלי. בי הילי אילי

لهى حەنەيڭم. ومىد ابەزىد حەتىلگ. حگلاڭگ هن
ىەمۇر حىمۇر ۋىمللىد لهى ىر هگلاڭگ ىرتېگ
ىەسگىگ. ىل ىمگم ولگە ەامگ. ىلدحىمم ۋىۋە
ۋىلىد للىمىگ ىەۋىر. ىگىرلم، ىرسھللحىمد
گامگ. سىگم ىەتڭ ۋىمىر ىلد ىل حىمگ. ٥
ىحلىد ىرسھۋحىد حىمھ گھمەتڭ. ىرب گىولېر
ىرىر.ىمىم گىرمىھ. ىمۋحىم لهى. ىمۋحىم حەتڭ
ىحتڭ ىرىۋتگ. ىەللىد ىحتەمھگ. ىېگ گىرھلھھ
ىگىرد گھ حڭھم گىرھلھ: ېگتىگ ىھگللە لىمھهى.
ىرمىمەىم ح ىەلگ ىەھ گىلە ىل ھەگ. ىھۋ، ىمھلۋ ١٥
ىحگ: ىمۋح ىگھگ اح ۋىۋحىمھ ىگىرلھلھم ىگىلە
ىزهمد ىلىمهى ىرىڭىحگ ھلىد ىەلۋگ لهھىملگ
گىمۋگ. ىهىحگ ۋېگم حڭم ىحتڭھ ىحتڭگ لېڭىگ
حلهى ىۋتڭھگ ::: گىرۋ ۋگېڭۋ"ىرىلگ ىەۋ ھلىد ١٥
لهى لىحتگىلهم ھلېم. ىىھ ىلىمهى ىحرېگىحىمھهم
ۋگېڭۋ"ۋىمە ىرھلگتېم ھۋتھىھگ ېگحتۋگ.
ىرھلھ ىلىھگ ٠٤٤. ۋاۋگ. گېس ىرحىمھگ ىحىھ
ىمۋم :::

ۋە::] ىرڭل ۋتڭگ گىلېم ىۋھد ھلىرحىمۋگ ىەلگ ٢٥
حرېۋم ::: ىگىرۋ ھلىد ىگھ ىلد گىۋتىھگ. ېگىحھلد
ھن ۋگېڭۋ"ىمىلىھىمھ ۋىڭگ لىمھىۋگ ھلىدگ ىح
ىحۋگ. ىلىد ھلىد حرېۋم ھىىۋگ ېگھ ھن ىھڭ
لرحلھگ. حھگم ىت ىحگم لهۋتحگ حھۋىحىھگ
ىىلىمھ ىمۋگ. ىرىح ىرھلولې لگۋىحگم تېڭگ. ٢٥
گىرھلھم، ىېم گېس ولھىمېم حرىح حرۋىحىھگ.
ىگھھلىمگ ىحگېڭگ ھحىد ىۋڭگح حرېۋىرھلھ.
ېۋىحىمېم حھ ېۋلگ ىرحىھڭھگ. ىھرھلىۋتھگ
ىحتۋتېم لهىمېم ىرحىۋىھگ. ىگىرحھ، ېۋڭىد ىمۋگ
حاحگ ېگىلهلد: ىحگىلېم حرىۋم، لېگىھ ىحىھگ. ٣٥
ىگھۋې لحتۋگ گىلېم ىرحىمحىلېم ىىلهىھ، ىلد ىمح

حمم. وذلم حكم ناكم ملكلم حزيم حمن
كمولزكم. وكمنهن ححزن حي ٠٠٦٠١ ناكم كملهنمو
عولم نمولم. حملهم حزناهم غلهم حلم كاذكم
ححزن. ولم كللهم ناذكم * كمله حمو ملهم. p. 491.
وكمولم لمهم حولحكم. وكمنهن ٠نمو ٠مو ٠٠٥٠
ناكم ومم ممزم. كللهم حزيكمهم هنكم. وكلو
لمهم من ممنلم حولحكم. وكمنهن نحولهحولكم
٠لم٠ غن ٠لمو٠ ناكم: حلهو حزنو غلهم. ولمهلم
حكنحلكمله حولحكم. وكمنهن نمكل نلمحز ممزم
ناكم. ننحلم نححو حكذكم. ولم نكمكل
كللهم حمؤ هلهم. ونحمنحكمله لحكمحزو: حي
تونحكم نحمن كمولزكم. زلهم هغلولم نحزنو.
نحكم لمهلم حولحكم حي حزنو حلم هلم
حكمكم ॰ حي حلهتم كلهتحم كغحلمله: نلمح
15 حنولللمم ولزلهنو "كملمننكم: حنم لكمولزكم
هن. ولنتاكم ونحنتلهم نحللمو تكمحو ولحمه ॰

١٢ ॰ ॰ [حولل زنم نكمولل حمحم ॰ هنح حنحلح
هن ولزلهنو" نمنلمنحنم. نحانحم هن نكمولهنمو هنكم
نحزنو. كمولل نحكم زنم نحو نهنكم نحنزلهم
20 نللم كمن ولم نحكملم نرو. ولمولهلنحلو حزتنمو
نكمولهم نلنتو حكم حي نللحلنهمو. نهنلو
ولحنكم نحكم حولل حزتكللهم: لم هحن هنح
للهنو. ننحلم هللهم ترمم نحكمو لحكم. ولمولحتل
كمولم حي حزتحلهم. ختو كمكمو حللمو زنم نرو
25 ناحزم نهنكم كمن ناهم سنم. ونحل حكنحمو نمنلم
هن نحو ننحلم * حرنم كمولزلم حي لللنمن. p. 492.
نحكم ولمولحتل لمو زنم. حنحلنم هنن نحللحكم
نرو نلم حننكلم لمو زنم. حنحلنم هنن نحللحكم

1 Numerus recius; manus recentior inepte correxit in ٤٤.

2 .

ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܗ. ܘܡܢܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢܐ ܠܗ ܕܬܥܕܘܕܟ
ܒܟܬܒܝ ׃׃

ܐ.׃׃] ܘܟܠ ܩܢܝܢܟ ܒܕܡ ܒܟܬܒܐ ܒܪܝܟ ܡܕܡ ׃׃
ܒܪܠ ܕܪܬܐ ܒܪܓܠܟ ׃׃ ܟܬܒ ܕܪܡܠ ܘܕܡܠ ׃׃
ܗܠܚܢܐ ܕܒ ܟܪܟ. ܒܡܐ ܟܬܒ ܠܩܕܡܟ ܒܟܪܟ
ܐܝܟܢ ܘܟܠܗܡ. ׃ ܐܦ ܕܡܐ ܒܕܘܝܕ ܡܢ. ܒܡܟ ܕܒ
ܒܡܕ.׃ ܡܠ ܒܪ ܒܟܟ ܪܕܐ ܡܢ. ܒܡܟ ܕܒ
ܟܝܩܟ ܟܪܟ ܡܢ ܟܡܐ ܒܡܐ ܕܪܡ ܒܕܝܟ.
ܒܟܟ ܒܪܟ ܒܟ ܒܟ ܟܪܟ. ܒܕܡܟ ܒܕܠܡ
ܦܕܟ ܟܟ ܒܟܪ .׳.׳ ܟܕܟ ܒܡܟ ܡܬܟ
ܒܦܕܟ ܟܪܟ ܒܟ. ׳ܐ ܕܟ ܒܕܘܝܕ ׃ ׳ܐ
ܕܟ ܒܟ ܟܪ ׃׃ ׳ܐ ׳ܐ ׳ܐ ׳ܐ ׳ܐ ׳ܐ
ܕܟ ܒܟ ׳ܐ ׳ܐ ׳ܐ ׳ܐ ׳ܐ ׳ܐ ׳ܐ ׳ܐ
ܒ ׳ܐ

بكاهة معكم لهمي حزيمهمي مدتكم بمسكم بحطز
ح كلة لحكم هفل حلمة حسمي . مدة ح
اكم بحكاهلهم بحسمكم . كاهة لهز لحجبحلهكم هز
بمزحكم . وكلل بلهة معكم فزهمكم لكمة بحطللم
لزيمهم : لكم حوتكم : كولكم كاتحكم مكتم كاهجسنو
برهحبي لحلمكم هن . كمحكم برهحبي لهن
بحكلهمهم بحزنهمهم لحزهكم . بمزكهمهم، فتيكم
ماهجنهم . ول . كالتم فيتكم لمكم *مزنهلهكم ربعت p. 192. ٥
حسم :: كماه معكم بم حمز حجبحلهكم ولهز ح
مستحسكم ٦مزحتهكم بمكتي بحجلجنم كولحمن
بموتاهكم 1 حمللتكم :: بلمم هنت كو حجزنم ربمعكم
عتمر لهجحمكم . بحمم حلل حجتكم بحتلكم حزتحكم
بمللقكم . كولحتكم بكولكم هزكم محمم لهمن .
هنمكم بم حسنمهكم بحلمة حلمن لمسحسحكم
كحتي كمنزكم . بمسحسحكم ولهكم . بحكاهم بمسحمم
نزحكم . كمحلهحسمن بم فمتكحسبكمه : حولكمن
بمولتكم كمنهمن حكمحمحكم . تم لهز مسحسحكم
كحتي كمنهمن حم لمهمنه . حلل كحجهكم سبكم
حممم حم لمل . حكلكم بم بحمسمن . حم ٥٠.
(كحتي ²حم ٠٧. حم ٠٠. هنكم لمحملهكم . بكمحن ٥٥
فمتكم حجم نزتحكم حجهمم حم حلمن كزحلكم
بحزنم ::
نزف :: حلمنهكم بحسبحلل كمنزكم بحفكلمن [
بلكن :: حكمن كلو ٠حملح٠٠ حمح كمح بحجهمزكم
حسكلل حجنمنه حجلحنهكم بتزحسكم . بحلح حلل ٢٥
لكن حولكم بحفللم . بكحجلن حتحنهم :: حمكم
اكم ربم فحمزكم حم حسمح حتم فكمهن بمملتح
سكهكم بحتمحفلمكم بحجنه رهتم . بمنهم بحنمنهحه

¹ Apud Michaelem (loc. cit.) : ولتكم بحجنكفح بزنهمه — ² E Michaele supplevi.

ܟܝܠܐ ܕ"ܐ ܗܘ ܗܘ ܡܢ ܡܐ ܕܐ ܐ ܐ

ܟܬܒܘ. ܟܡܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܦ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܒܐ̈ܝܠ ܠܡܟܬܒ ܠܐ ܬܟܬܒ ܐ̈ܢܐ ܬܘܒ ܐ̈ܢܐ. ܐ̈ܢܐ
ܡܝ ܟܬܒ ܠ: ܐ̈ܢܐ ܡܐ̈ܝܟ ܐ̈ܢܐ ܠ ܐ̈ܢܐ ܐ̈ܢܐ.
ܒܓ̈ܐ ܒܐ̈ܝܟ. ܒܐ̈ܝ̈ܓ ܒܐ̈ܢ̈ܐ ܐ̈ܢܐ ܠ ܐ̈ܢܐ ܐ̈ܢ̈ܐ
ܐ̈ܢ̈ܐ ܐ̈ܢ̈ܐ. ܐ̈ܢ̈ܐ ܐ̈ܢ̈ܐ ܐ̈ܢ̈ܐ ܐ̈ܢ̈ܐ ܐ̈ܢ̈ܐ
ܐ̈ܢ̈ܐ ܐ̈ܢ̈ܐ

لسنّمو . ولمب بس حتّىلمكم بمكمكمحتّ: مسه
كلمسو حكمحو . حكللو بس ته كمكمكمو لم
بمتمكمسو، بسهنّم حو حتمبم. سِمت لمسو محتمّم
p. 431. مممكم. بمكملي كلمسو لمحكمتمكمحل * حتّمتم
تمحكم. بمتحو كمو حتّم كمكمسّمو مممّسكم 5
بسلمسو بكم ىلمكمو مكم في سّمّم بمكم ىلمكم
كمتم لّتمحكم. بمحكمو لمسو كمولم بممكمكم:
لمكمف مكمم. بمحكمو لمف محتمكمحل مسلّم بمضّمو
حو وّممكم بمفّتم لمكمفمهم بمكمتّم. بمبّمو
حكمحو بمولّتم لمكمو حو حكمحو مّم وّم كمو 10
تمّم ::] وفلل حكملمهم بحكمحو لمحكمو تمحكم
بمتّمهم احتّم :: ملمولمف بمكمتم محتمكمحل حتّمتم
مولم حمتمنّمم بمنمو حكمحو . بمكمّو لمكملّم
بمفّتم بمكمكمحو لمنمو حو حكمحو مّم وّم كمو
كمتو . بمكمل كمكمسو لمكمتمولّم حكملم. بمكمهمحو 15
لم كمكمّتمكم لمّتم حمكمو تمحكم. بمحو مكحّحو
حكمحو مممّنمم بمحتمحتمكمحل بمكمكمحتمولّم حتّم
كمكمّم هن مل مللّتمكم بمكمكمحتمو لمنمهم بمكمتم
مكمّتم حمنمو : كمكمسحمكم فمحو بمكمكمتمو لمحتمل
لمحمو تمحكم: مّم كمكمو مكمم حكمحو حّمم. بمكمحو 20
مممكم كمسمهم: محفّم لمحمو تمحكم. محمكم بمكمحتم
لمحمّتمكم مللمقّمكم. بمتّم مسمهم حفّلمو هنن
لّتمحكم. بمكمحو مّم بمكمحتم حمتّم مفّتمكمكم.
بمكمتم مهتّم بحتّمولمكم. مللّتمحكم هنمو بحمفّ
اتمكم حتّحكم كمنمكم كمنمكم كمو. مكمّ ححتّمولمكم 25
بمحتّم بمولمو * مّم كمكمحتّ لمحلمكم بمكمتمولمو. p. 432.
بمحللو مفّتم مفّتمكم حّ مّللمكم بمكمكمحتمو لمنمهم :
فمّم بمكمتمولمو حكمو كمسّ مممّم كمّلم لمكتّم.
بحتّمكم بمّمّم بمنمهم كمكمحتم ححكمتمكم بمفّتمكم.
بمحمولمو كمكمحا. بمكم فّحكم حكلمكم بمنمو مم. 30
كمكمكمّمّ حكتمحكم بمنمّمكمكم حمكم ممكّتم. بمكمحكم

مסס לאסי בנסבלי אסוצא סצ׳נא סלבבסצא
סנבבצא׳ לבאצוסא נבבלבא צאאבלי׳ לנבולא
בצבבי לבאאסא אללצ׳. סלפסב בבלבא באאבלי׳
סאסאבי בסאסצא לבבאסב: סבבבי בסא פלסאא ספ
5 סבלצסם׳ סאנסם׳ סאבאסאא בבלבם. סאסאאלי׳ס
אאאלצא בשאלסי לא אבבסצא סנאבלסאא בי בלי
בסי. סנאבבי מסס אלבצסא בצללא לצ׳ל בבלבי
בבאצ׳סאא. בשלל בבלבא בצאבבי אסצ׳. סצ׳נא מסא
בלסאא: סבבאי סבבצ׳נבי ׃

10 צ׳בי ׃] בשלל בבסב׳ סס בסמא צ׳בא לבסבצ׳בא ׃
בסבא ובא אללצ׳ צאאסאסם׳ בבנלאסם׳ נלבלי.
מבא לאסא בבסצ׳בא צאאסאסם׳ נסבבי. מבא מסא
אסצ׳סם׳ צאאבב לנסאצ׳א נלבלי בלסבסאסא בשלצ׳א.
בלאי צאבבב צ׳סנבסם׳ אלבבי בלאסאסא מצ׳בי.
15 סאסאסלסם׳ בבבצ׳א בי לבבא בסבלי סאצ׳בבלא
נצסא * סמסס לאסא סבבא בבבסם׳ בלסם׳. סבלי p. 433.
אבבא בצ׳נסבלא צאאבב: אאסבלצ׳ס לבבבי לבסבי
לאסא בבלסם׳. לבסאבבא לפי בבאסאסאסא סמא
לבאסם׳ אבאס בבי בלפיבי סבי־לבבי־סאסא
20 צאבבסאסם׳. בבבלבי לבאסא בבבסבפ בבבסם׳
בבבאסבצ׳א בבסב. סצאלסא בבלאסאסא אבבבסם לסבצא
לבבבצ׳א לסבבבאסאסא בבסם. סצאלסא פלצ׳ם סמס לסם.
סבבבצ׳אסא בבלבאסאסם לבאבבצ׳א. ססבבלא בלא סבסב.
בסבא בלבא אאסאי צ׳בסבס׳ בסבא בצאבבצ׳בא בבסב.
25 בסאבצ׳א בצאבסא בבסס אאבסאסא סצ׳ם בבבבסבסא סצא
בבבסם׳. סלבא בבאסאלי׳בפ סמא בבבסם׳. סצאפ
אסבפאסא צ׳בבא סמא בבא אאפצ׳ם׳ סצ׳צ׳א סמא לפאם
בבבא אאסאא. סבבלסבא בבאסאסאסם סמא לסם סבבבצ׳א
בבא אסאסא. סצאסאבבי בבבם סבפאסא בבבלבא בי
30 בבא בבבבצ׳ם׳ בבצ׳סאבא סאצ׳א סבבבצ׳א. בבבא אבבבי
בבבאסא סבבבי. סבאפסצ׳א בבבבי בבבבבא בצאסאצ׳א

ܗܘܬܝܢ ܐܦ ܟܕ ܟܬܒܬܝ. ܒܟܬܒܠܐ ܗܢܠܗ ܐܠ
ܐܝܢܗ ܒܟܝܬܟܐ. ܒܟܐܢ ܠܟܐ ܗܝ، ܘܒܝ
ܐܟܬ. ܢܝܟ ܡܝܗ ܢܝܬܟ ܟ ܗܟܐ. ܘܠܐ
ܢܝܡ ܡܢ ܐܠ ܠ ܟܢܐ. ܒܝܢ ܡܢ ܠܗܗ
ܕܐ ܬ ܟܐ ܟܝ ܟܠ ܐ ܟ ܐ ܟ ܐ ܟ

دامعكسلمكم. كمكم معكم لهم كمكم بمكم ولاحمعم
بلد لمعلكم. ولم كمكمو ولمكمو لكملم بمكملهلمو
لهمْ حم ولمعلكم ولملل. ولكولحمو ولمْكم ولد ولمعلكم
ولم بمْلحمم لهم ولمكلمْكم ولحمكم بمكم ولمْكم بملله
5 حمعلهلمْم معلم. ولمم ولمْلحمم معلم بمولهلمللحمم
ولمكمْكم بمولمْمْمكم ولمهْ، بمكمولمو ولمْكم ولهلمْكم
بمولمكم. هلم بمْمكم ولم كملحمد كمْمهم ولد ولمعلكم:
بمولمكم ولكمم حم معلمْكم. ولملله ولمْمْلمكم بمولمْمْمكم.
ولمكمْكم بلمولد بمكم بمولمعلم: هلم بمكولحمم ولهلمْ
10 حمعلمْم. ولم لكمم ولمعلكم ولمللهم. ولحمللهم بمولمْلمو
معكم بمحكم: كلهللهلم بمْمكم. ولمكم ولحمللم بمكملمكم
كمكمْم كملمولم ولحم للهلم بمكلهْ ولحمهم. ولحمكمولد
ولد ولمولمْمكم. ولمْلحمو كمْلم. لملهلمْكم حمكمولم.
ولم ولمولمْمكم. ولمْلحمْلمْم. ولمكم معولحمكم بمولمْلمكم
15 معكم لمم لمحمولم. ولمكمولحمو لملمو بمم بمْمكم لكمْلم
بمحمولم معكمْم. ولحملهْ معكم ولحم حمْكمبلمْم. ولمولمكم
بمْلم ولمحمكم لمولمكم. ولمْم كملهللهلم ولمكمْلم ولمهللكم
هلولمْكم بمكملمْمكم بولمولمكم:

بمْلم:: [*] حمللم حمللهلم بمحكمحمو ولم. بلد. بمْلم لمحلم
20 تمْحمكم:: ولحمللم كملم ولمولحمو. ولد حمللم حمكمحمو
ولم. بلد. بمْلم لمحلم تمْحمكم. ولمكمْ معلمْلم ولمحمولمو:
ولم ولمكمو ولمْم. ولمكو ولولمو كملمولمو، بمحللم.
ولم. بلد. بمْلم لمحلم تمْحمكم. ولمكمْ معلمْلم ولمحمولمو:
ولم ولمكمو ولمْم. ولمكو ولولمو كملمولمو، بمحللم.
حمعلمكم بمولمْمْمكم ولمكمولمْكم ولمحمكم بمولمْمْمكم
ولمكمْكم بمولمْمْمكم ولمهْ، بمكمولمو ولمْكم ولهلمْكم
بمولمكم. هلم بمْمكم ولم كملحمد كمْمهم ولد ولمعلكم:
بمولمكم ولكمم حم معلمْكم. ولملله ولمْمْلمكم بمولمْمْمكم.
ولمكمْكم بلمولد بمكم بمولمعلم: هلم بمكولحمم ولهلمْ
30 معلم لمم لمحمولم. ولمكمولحمو لملمو بمم بمْمكم لكمْلم
بمحمولم معكمْم. ولحملهْ معكم ولحم حمْكمبلمْم.

ܐܡܪ ∴] ܘܟܠ ܪܚܡܗ ܐܬܟܪܙ ܕܒܪܗ ܬܫܒܝܟ:
ܘܪܟܠ ܪܚܡܗ ܐܡܪܘܢ، ܟܬܒ ܐܢܢ ∴ ܒܬ ܐܘܢ
ܐܪܥ ܕܒܢܝܟ ܐܬܪܝܗ. ܟܗܕܐ ܘܟܬܒ ܘܪܚܡ.
·ܕܟ· ܕܗܪܒ ܡܢ ܟܐܕܝܟ ܐܒܪܗ ܬܩܟܗ ·ܐܢ·
ܐܝܬ. ܘܒܐ ܟܬܒ ܐܪܚܡ ܕܒܒܗ ܟܗܐ. ٥
ܒܒܝ ܐܪܚܡ ܟܗܕܐ ܟܬܒ ܟܗ ܒܗ. ܘܟܐ

ولدل فيتم بمعدده حصرتماهم. وكاهدلاه تيهم
بفيتم ولتتسوفيتماه كعتاتم. وسعتاه سابحلا
حرتماهم عا لم كمفهاد حو كلا حر وفيلم موا-
حر تيسوفيتم. عا بلم وسه وتسم فوضقسو .
5 ولتوتلم فيكلاس وسه: ولكاتيم وفيلم. وتو، بر
وله .حا. حفهني ومرح حتوحاس بموبلاه
ودحوه بعلا كلو .ودحرح. بموتم ::
بمله::] وحيلد حسلهلهو بمحدو وسده لحجهتر::
وكمعول كحو وسه سح بتلهلم بفيتم وفتسم. عا
10 كعتاوسو، لكحو وسه حرلم: وسوحو لو علحرهلم:
عا سه بمله سحه حا حركحر عيلح لو ولبله
سحه لجهتر حاوبم بحم. وكاهو لكوتاسه وله
تبسم بحسه وكسعح. وحلوو حوفيسم. ولولتم
بسلهو واوسلهو سل وله حاوبم بحسه نهلبله عولهيو.
15 ولحتم، حيتهم لم بمبو وسه حو. حرب بر لجهتر
علم كلو .ودحرح.::
بمله::] وحيلد لوتوبم بحللكم بموم حكوتاو،
ودحيلد وستلم بمبو.:: وحسلم كلو .ودحرح. وسم
لوتوبم بحتم ولتتم: وكاهوم لوم هو وللكم.
20 وكاهم حسبو للم عا بحسبو كلتم. وسحو حتم
ودحرح لحو حر عوبم. وعم لم كاهحرو، عوبم بسلم
لمعسحل هوعلم * بحتسم: كاهولاح وبيل حتم p. 439.
لحسبولم وكاهحللو عوتم وتبتاهم. وكاهوسلو جلو
حتهم كبو هلهم كبلهو ولهم. وموللم بحسبتم
25 كعولهلو وولهل. وهلبلو حتم جلتم حولسبلم
بعوبم ولهوو. وحولم كبو حللكم وله وكحتبلم
لبلم لوحجلبم حرتبلهم حلهلسحم بتوحسم. كلو
بحلله هوح كاهلهومو ولكسلهل: وكبلبح تبلهم
وتبتاهم ولتتكاهم حسجلبح. وكاهلبلوو حسلبتم
30 ولتتكم::حسم عللهم كلحلو بلبم وفحم
لوح حتمولبلم. وتوولم عولتم بحسبلهم وكبلبحو

لهٔ٠مص٠ مدٔتلاً. لمص٠ ٢ح٠ب٠ لاسنٔلاص٠ ٢مٔتح
ولهص٠ ٢ح٠ب٠ كاسنٔكاحص٠. مولم مدٔتلاً ٢هكا كٔتهلسا
مص٠ دس٠: ٥ح٠ ٢٠م لص٥حلمص٠ هلم٠ ٢ٔتم ٢٠حه
ح٥ب٠. ٢كهلحلهٔ٠ مدٔتلاً مولم ح٠م لحلا ٢٠ح٠ك
لهسه حلصهٔ٠ ٢كح٠ ٥مص٠. ٢ح٠ب٠ ٢ٔتم ٥
ح٠مح ٢٠ح٠هكا ٢مح٠هكا. ٢مٔبك ٢كهٔ٠م لمسٔلح
لكحلكا ::

نٔ٦::] وكلا وكهٔهلهم ٢حلحا ٢مٔتم٠ لمهٔ ٢ح٠٥
٥مص٠ ٥حلحا ٢هٔتم٠:: ٢ح٠ٔه ٢كلح ٠٥ح٠٦٠ ٢٠هكهٔ٠م
٢ح٠ب٠: ٢كح٥حلا ٢ح٠٥ ٥مص٠ ٥٦ ٢كهٔ٠. ٢مولم ٢مح٠٦٠
٢٠ح٠ٔه ٢هٔ٠ ٢٠مٔتهكا ٢مٔ٥ص٠ ٥٦ ٢كهٔ٠: ٢٥ٔ٠ح٥ص٠
٢كهٔهٔتهكا مولم٠ ٢ٔ٠مح٠م لهٔ٠ ٢مح٥هكا ٢٠هلٔ٠ ٥٦
٢كهٔ٠: ٢كهلح ٢ه٠ هلحا ٥ٔتكا ٢٠حلا لمهه٠:٠ * ٢ح٠ٔكا p. 410.
ا٢كا كاهلهلحا ٥٦حا ٢مٔ٥ٔتكا ٢٠هكهٔكا لحلهٔ٠٠ ٥٦
ولهكا ٢٠هكهٔ ٥ٔكا. ٥٦ٔتحا ٢٠م ٢٠مٔتكا ٥٦ ٥٠٠ 15
ح٠ح٥ح٠ حلٔ٠ح٠ٔ٠ كاهلهلحا٥ح٠ لهٔ٠مص٠ ٥ح٠هلهم٠.
٢ح٠ص٠ ٢هٔ٠ لح٠حا٥ح٠ ٢كلٔ٠ حلا ٥حا لهلا ٥٦كا
٢ح٠ص٠ ٢٠ح٠ك كٔ٥ٔتح٠ك. ٥لحلمٔ٠ك ٢٠ٔ٠ ٥حلحا٥٠
٢كهلٔ٠ ٢ٔتكا كٔ٥ٔتح٠ك. ٥لحلمٔ٠ك ٢٠ٔ٠ ٥حلحا٥٠
٢٠ح٠ب٠ ٥مص٥حا ٢ٔتحلحا٥ح٠ ٥٠٠٦٠ح٠ك ٢٠ح٥هكا٥٠
٢٠٦كهم ٥لٔتح٠ك ٢ٔ٥حا ٥ٔتحا٥ح٠ ٥٠٠ح٠ٔ٠ك. ٥كا٥ح٠ٔ٠ك 20
٢٠٦كهم ٥لٔتح٠ك ٢ٔ٥حا ٥ٔتحا٥ح٠ ٥٠٠ح٠ٔ٠ك. ٥كا٥ح٠ٔ٠ك
٢كهٔ٠ ٥ٔكا. ٥٦ٔتحا ٢٠م ٢ٔتكا ٢هٔ٠ح٠ ٢هٔ٠ لهٔ٠ ٢٠مٔتكا
٥٠ حلٔ٠ ٢كا ٢ح٠ب٠ ٥مٔتكا ٢ٔتكا. ٢ح٠ب٠ ٢ٔ٥ح٠ ٢٠مٔتكا
٥ٔتكا٥ح٠ك ٥لٔتح٠ك ٢ٔ٥حا ٥ٔتحا٥ح٠ ٥٠٠ح٠ٔ٠ك. ٥كا٥ح٠ٔ٠ك
٢٠ح٠ب٠ ٥مص٥حا ٢ٔتحلحا٥ح٠ ٥٠٠٦٠ح٠ك ٢٠ح٥هكا٥٠
٢كهٔ٠ ٥ٔكا. ٥٦ٔتحا ٢٠م ٢ٔتكا ٢هٔ٠ح٠ ٢هٔ٠ لهٔ٠ ٢٠مٔتكا
ح٥ب٠ ٢كهلحلهٔ٠ مدٔتلاً مولم ح٠م لحلا ٢٠ح٠ك 25
٢كهٔ٠ ٥ٔكا. ٥٦ٔتحا ٢٠م ٢ٔتكا ٢هٔ٠ح٠ ٢هٔ٠ لهٔ٠ ٢٠مٔتكا
مص٠ دس٠: ٥ح٠ ٢٠م لص٥حلمص٠ هلم٠ ٢ٔتم ٢٠حه
٢كهٔ٠ ٥ٔكا. ٥٦ٔتحا ٢٠م ٢ٔتكا ٢هٔ٠ح٠ ٢هٔ٠ لهٔ٠ ٢٠مٔتكا
ح٥ب٠ ٢كهلحلهٔ٠ مدٔتلاً مولم ح٠م لحلا ٢٠ح٠ك 30
٢كهٔ٠ ٥ٔكا. ٥٦ٔتحا ٢٠م ٢ٔتكا ٢هٔ٠ح٠ ٢هٔ٠ لهٔ٠ ٢٠مٔتكا
هلح ٢كهلحلهٔ٠ كاهلهلحا٥ح٠ ٢ٔتكا ٢كهلحلهٔ٠: كاح٥هلٔ٠

لد ىتّىكا. ىحكلل ىحىمعّ ىتعتّكا. ىدّ كىسّ كىحن
معمد لحلحمناعّ: عىتٔ كىلاىكا لمله ىتّىكا دّ كىحتٔ:
ىعتٔ ل ىتقّكا ىحمناهلسحىم ل ىلحىحـ كىرس ىدٔىكا
ىلهمحكا: ىتعتّكا ىحلحىم عتّىكا ىعحتّ. ىكاىىم لكا:
5 ىحىتٔ *كىكا لكّىتّكا ىتعىم لكاهتحـ .:. ىحّ ىجكلكا p. 414. ٠٠٠
كىلاىكا لكاهتٔكا ىىكاىحىكاىمه: كىعحلد كىرـ ىحسىمله
ىحلحمـ. ىحمنّ ىحكا ىحتٔ مىكا لححلحمناهمـ.
كىلا ٔىحكا ىعحىم ىحتٔ. لحتٔكا ىحلىلكا ىىكىكا
ىحمحكا ىلاىحٔىمناهكا. ىحىكلل ىحكا كىرهمه، مىكا ىجـ
10 عٔىحناهكا ىتّىلحكا: ىف، ىحلىلكىىم لكا ىحعِج مىكا
ٔىعكا لمه ىحكلحكا. كىلله مىكا لم لمكا ىحٔىكا
ىجّكا ىجـ كىرلهناهكا ىحىرلهنلهكا مىنّ ىكاىحكا ىحـ
عحكا ىححلحناهكا. ىحرهنّكا مىكا لكاهٔىكا. لمكا
كىحكىحىم حلحمه ىحلحكا: ىمعاىحىم لمه هكاكا
15 ىححلحناهكا. ىحىكلل ىهلحكا كىرهنهم، مىكا ىكىحىل
كىحىمه، ىحىحٔ مىكا لمه لححلحمناهكا. ىكا ىحهنىل
حلحكا لكاهٔىكا. مىكا ىٔىكا حكا ىححل لكاىلاىكا
ىححلحكا كىحن معمد. ىىىكا ىكاىحىكاىله ىكاىكا حلىكا
لكاهٔىكا ىىلحىم لكاىعنهمه: كاهنىعحىم ىلمه لحىمه
20 ىحلحكا لكاهٔىكا ىعتٔ كاىلاىكاهكا لنله ىحلحكا كىحن
معمد. كىحىم ىىلهٔ هلهحىحل ىكاىلهه. ىحكٔكا
ىحىمه ىمهٔه حنله كاىلاىكاهكا ىحىىحىه.:. ىحىل
لكاىلاىكا: ىلن حىه كىلاىكا ىجىله ىكاىحىه فىىكا
لحٔىٔ: كاىكا ىلحٔىكا ىىل: هن ىىححكا حلحكا هن
25 ىتّحكا: كىهتٔ لكاىحكا ىحكاىله علحكا ىحىلحىٔ:.:
نمن كىلاىكا عتٔ كىحىمه لكحن معمد حلىم. *ىحّ p. 414. ٠٠٠
بححد ىىحه حلحكا ىتّحكا ىحٔىكا لحجٔىم. حلهٔ
هن كىحن معمد كىلاىكا لحلحمن. علّٔىكا ىحم
حجٔىم علىحكا لححلحىم: ىىكاىلهٔ. لمه لهتّكا
30 ىمعلحم لكاىحٔىم. ىحل ىححكا ىلهلن. لمه ىىلّٔكا
ىىحكىم لحقّمله حل كىحكا ىهنىكا. ىىىلهححل حلىىكا

ح حتّىمكا مّىمكا بحصى. ممم مكنّ ححتّىمكا
حولًا لهكالممحصه. مالهم لكاهّىمحه كمحتّىً
بحىمكا رصّىح: ولّىىكا ممتّىهولممكا ته حصاىمح
لحه. ىمكىّكىمكا بىمىمه كاهًا ىحّىكا ىكاهًاً بكاهًاً
لكاهّىمه. نّىحىح همّا لّىحّىً لّىحللًا ٥
حهّىلًا. مللًا حىمه حكاولًا همًا هحىحكا
بحنلحىًا حتّىكاًا بحّىاهلّى. ممحىىً حّىىكه
بحىحكا ولىحًا بّىهحًا. ىحح ىحىمه ىهحىلّه:
ولّىًا ىّىًا بحهلّى ىهحولّى هحّىلًا هحتّىولًا
كىّىّهه. كمكا همّا بّى ىححه هولّىكًا بولّىكًا ١٥
حلهه كهىحتّىًا. ىكولهه"كمكا همّا ىححه ىحىحكا
بحهحىًا. ىحّى هحىلّ ححكلهىحهه ىكّىًا بىلّىًا:
بىكه لحكّىّه ىحلّ حاىمًا نّىًا ىكاهىحًا ححّىىحكا.
ىحّىًا حىمًا بحىحًا ّىًا ىحّىحه بّىحً. حّى لًا ١٥
ح نّىحه بحىحًا ّىًا ىحّىحه همّا ح لحكا بّىهّىً هّىًا:
ولًا ححللًا هحىًا هولّىًا ىحّىًا هولّىًا ىحّىًا ح
بحّىاهّىًا بولّىًا: حلّه ىحاهّىًا هولّىًا. ىحّىّه ىحلّ
حللًا بىحّىًا همّا ولّىًا. ىحّىولًا بّىً: حّى ىهح
لّىاهّىهًا بولّىًا. ىححىمه حىىًا ح ح حّىىحكا. ٢٠
ىلححىه ىّىّىح، حىه ىًاىلًا. هّىه بّىً ّىّىهًا.
ىاهولّىه ىحلّه ىكّىهًا ىّىاهولّىً بّىاهىحلّ لّىاه
هحىً ىحىه حللًا. ىحلّه حىه هحىًا. بّىىًا بّىه
ىهًا لّىاهّى. ىّىّىّه بّىاهىهه، حللًا بّىّىًا.
ولولّىًا هّىاهىهه، ىلًا هّىّه:: ولولّ همّا: حّه ٢٥
هاهولى حلحه هحىه ىهىح. حاىّ ىكّىّهًا ىهّىّه
لحولّىً بّىّىً ىً هّىّىًا ولّىاهه بّىّهّىًا. ىحح
ىلّاهًا همّا هاهلّىّه ولّىاهّىً: ولّه
ولحلًا هحىه ىهىح: ىلّىحًا بّىاهًا ىولّىً حولّى.
حّه بّى هاهًا ىولّىًا بّىكّىّهًا بّىحهّىّه بّىحلّىًا ٣٥
هّه بّى هاهًا ىولّىًا بّىكّىّهًا بّىحهّىّه بّىحلّىًا
هّه بّى هاهًا ىولّىًا بّىكّىّهًا بّىحهّىّه بّىحلّىًا
هّه بّى هاهًا ىولّىًا بّىكّىّهًا بّىحهّىّه بّىحلّىًا
هّه بّى هاهًا ىولّىًا بّىكّىّهًا بّىحهّىّه بّىحلّىًا
هّه بّى هاهًا ىولّىًا بّىكّىّهًا بّىحهّىّه بّىحلّىًا
هّه بّى هاهًا ىولّىًا بّىكّىّهًا بّىحهّىّه بّىحلّىًا
هّه بّى هاهًا ىولّىًا بّىكّىّهًا بّىحهّىّه بّىحلّىًا
هّه بّى هاهًا ىولّىًا بّىكّىّهًا بّىحهّىّه بّىحلّىًا
هّه بّى هاهًا ىولّىًا بّىكّىّهًا بّىحهّىّه بّىحلّىًا
هّه بّى هاهًا ىولّىًا بّىكّىّهًا بّىحهّىّه بّىحلّىًا

ܒܠܥܕ ܠܟܬܒܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ. ܘܟܬܒܗ ܒܫܘܠ
ܠܟܬܒ ܐܚܪܬ ܕܫܘܐ ܒܡܐܢ ܕ ܒܫܢܐ: ܘܐܢ ܐܠܐ
ܕܡ ܕܐ ܕܫܘܐ ܒܠܟܬܒ ܒܠܟܬܒ ܐܚܪܬ ܐܟܬ: ܘܒܟ
ܢܒܟܬ. ܘܡܒ ܠܡ ܕܡܡܬܗ ܒܥܐ ܗ. ܟܝܢ ܟܐ
ܢܒܟ ܒܟ: ܕܡܥ ܟܬ ܟܐ. ܘܕܟܐ ܒܠܕ ܘܒ
ܘܕܒܟ ܘܠܕ ܘܟ ܠܟܬܐ ܕ ܕ ܡܒ
ܒܥ ܐ ܠܟ ܐ ܘܟ ܐ ܠ ܐ ܠ ܐ ܠ

ܢܦܫܗ ܘܠܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܫܒܚ ܀ [1]ܘܟ
ܗܘ ׃׃] ܟܠ ܟܬܒܐ ܕܐܠ ܫܪܝܢ ׃׃ ܘܟ ܕܗ
ܐܡܪ ܐܢܫ ܫܪܝܢ ׃ ܫܒܚ ܟܬܒ ܡܪܝ:
ܒܟ ܐܠ ܫܪܝܢ ܕܝܢܐ. ܫܒܚ ܟܬܒ ܡܪܝ
ܕܠܩܛܪ. ܘܟܪ ܡܢ ܐܠܗ ܟܠ ܢܦܫ ܢܫܬܗ.
ܘܒܢ ܢܒܝ ܢܒܝܐ ܗܘ ܡܪ. ܘܐܡܪ ܐܢ
ܪܚܡܐ ܡܢ ܐܪܥ ܕܐܠܗ ׃ ܘܐܡ ܐܢ ܢܫܬ
ܢܐ ܐܪܚܡ ܐܪܥ ܕܐܠܗ ܘܒܪ ܟܠ ܫܒ:
ܘܐܠ ܐܪܚܡ ܐܪܥ ܕܐܠܗ ׃ ܘܐܡ ܐܢ ܢܫܬ
ܘܐ

ܐܒܐ ܘ̈] ܘܟܠ ܕܫܡܥܢ ܐܡܪ ܡܪܝ ܠܝ. ܘܟܠ
ܕܬܡܢ ܘ̈. ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܝ ܕܠܝ ܐܝܟ ܐܝܬ ܠܝ ܒܪ ܐܢܫ
ܒܝܬ ܠܝ. ܘܟܠ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ
ܘܟ̈ܝܪ ܐܪܟ̈ܐ. ܐܢ ܐܡܪ ܐܝܟ ܠܟ̈ܝܐ ܡܕܡ ܐܠܐ
ܐܢܐ ܐܡܪܢ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ; ܐܡܪܬ ܘܟܬܒ ܐܠܐ
·ܡܕܝ. ܐܡܪ̈ܐ. ܒܐܡܪ ܐܝ ܐܡܪ ; ܐܡܪ ܐܡܪ. ܒܐܡܪ
ܐܡܪ ܡܕܡ ܐܡܪ ܡܝܟ ܐܡܪ ܠܐ ; ܐܡܪ ܐܡܪ
ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ; ܐܡܪ ܐܡܪ ; ܐܡܪ ܐܡܪ
ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܡܪ ; ܐܡܪ ; ܐܡܪ ; ܐܡܪ ; ܐܡܪ
ܐܡܪ ; ; ;

ﻭﻟﺘﻪﺭ ﺩﺸﺘﻤﻬﻡ ׃׃ ﻭﺩﺓ ﺃﺭﻤﻠﻴﺱ ﻣﺄﻥ ﺩﻤﻬﺃ ﺃﺭﺘﻤﻡ؛ ﺳﺓﻡ ﺩﻡ ﺩﻴﻭﺸﻡ ﺒﺩﺘﺃ ﺨﺭﻤﻝ ﺩﺭﻤﻡ ﻝﻤﺭﺸﻟﻡ ﺩﺘﺨﻡ، ﻭﻤﻟﻝ ﺒﻤﺭﺩ ﻤﻤﺭﻩ ﺃﺭﺘﻤﻡ، ﻤﻤﻟ ﺒﻤﺭﻩ ﻤﻤﻡ ﻤﻭﺸﻡ ﺩﻟ ﺒﻤﺭﺘﻤﻡ، ﻤﻤﻝ ﺒﺭﺘﻤﻤﻩ ﻤﻤﻡ ﻤﻭﺸﻡ ﻤﻤﻡ ﻝﻡ. ﻤﻤﺸﻡ

ممدحنه وقيكم ممزنده حطنكم مرولمه . ودء
مدهم ليخذكم هن ولايتلمهم: رمحت حرمه لحل
لحتكم ومنكم. هنت نم ولد حايتكم سء نولمع
نهمه. ودء ولع ممتزنه عزمهم، وكهنولمد نهمه. وصر
5 ممنوعمهم، لمحتكم. حرولد هن نم وكهنهمهم، ننكم
وفيلل كزهكم. ودء بهم هن نهكم حزنه ممحتكم ولد
لهنه ومكم ومنولكم ممنوه ولد مدخنهم: مصد هنم
ومنكم ومعناصه. داص فولكم: فلم همن ممنوفولكم
p. 449 ونحكم ملهنكم * نهعلى همن حن ول معكاهكم حزنص
10 ونمكم. معمله حن حرمزنهكم حزنص ونمكم ومنهمكم.
ودانكم ممنكم لكمره ممنوص ممولم لكم نحصم همن:
ملهحكم ممصحمي همن حرمم ممنكم سء كهن هنم.
ودنهكم ونهنكم ولمولكم ونهكم: ودكمنهمكم
نهكم ولهنكم ونهكم ولمولكم ونهكم: ودكمنهمكم
15 حرمم نحممكم كمولقكم. لمولى ولمهن ومحتهمكم حنهكم.
كممحم حم كحن ونهنص كولم. حنم لممهم حن ممكم.
حنهنهم همن ٦نهكم.1 كمهنولمن دادكم همكم: كممكم
ولكم نهنحكم كمره ونمصص لمصحلمهن. كهن ومحولكم
كمنه حن هن ونهلحنه ربممهن. كممكم ومحمحكم
20 لمهكم ولمن مهحمنهكم كهنن. ومولنه ممللهمن ولل
ولمكم. كممكم ومحم حمهنه همكم لحتهكم مهنكم نهنكم
همكم لولهكم ومهمسولمكم حن ممولكم ننحمحه همكم
لمهن لممولكم ممللهم: لكم حنكم همكم حنهمهن
ومنصص لمصحلمهم. ننحنهه همكم لولهنكم ومممهنه
25 ممهنهم. ومولممهن ولممهممهم. ولكم فمنهك همكم حن
ملهولكم مهن. كملكم حنكللن حنهكمهه همكم:: نهكل
همكم نهنص مء حن مهنكم همنهكم. ومحم لكم حنهنحنكم
همكم ممهنهم لمهنهكم: حكمحكم كمحنه همكم لملهولكم.
ننحمصص ولمكم لمكمهكم. ننحن كمولنكم نهنكم همن

1 Ubique legendum مهكم

حتمه لمه ثنكه. ماهضيه معن حسمص بسعصلمنمه
حسمص حصن حكم بوجب معن ::. مصمكم ابكم * عصل p. 450,
كمسحت صمنكم ملتكمكم. مانسلم معن صمنكم بحسناحكم
حي ثنكم مصح حصتلكم ص. " صاضتكم كمنتج، عصلياكم.
مصح حتمعلمكم كم فتسكم بنلمب معن حسمص 5
ومالمهص مصحتمصكم عل نوعصمص. كموتبم لكنا:
بنامب :: معنمح كمكم هكصلمهكم حتمح بعنصكم لكصمصكم
بمكمهكم بسلمكم سح حسمم بمكماتكم حصحتا معكم حص
عكمبكم حي شمب بحصللمب حي حتمعكم. مصحتاص
كمصمتص: بمكمهص كمكم سابكم بحضمص حاصتاكم. بسضم 10
لمكمبكم ضص. مصح كماضحسمص ملتتكم بسلسلو
لومكمصكم: حصلل معكم عكبكم حي حتمعص بمالمهكم
مصحبنكم معكم لسابكم. مصحاص بمكماضلهم كمنصحسلمهكم
بحتابمص، ناصتاتمص،: ملكم كمعلم حتمح. كمالهم معصلكم
مصلمكم بحتحتاح. مالمح معكم لهم بسضمالسمص. بحص 15
مبابكم صكم عكبكم حي حتمعص بمالمهكم بمالهكم. حم
كمتبا: بسلمب حلصب كمالم بصمبم. بمكم كمالهم حي
حتم كابكم: كملكم حي لمسلمهكم بسابكم كمالهصص
فمصحكم بسلم. بمعكم ضكم بسضماللب. لم بمكمالهم حي
20 سحتاصص، بمكمسحبم حتم كمصح بمكمصص. سابكم بم حم
معصح معكم بسابكم. معصح مكمال لحصالهص حم بسسلم:
بسلحكم بكمالهم ثنكم بكمصنمص. حم الهصبم سضحسالهكم
بمكمبكم بمكمالهص حمص. وحماللمبكم * مالتكم كمسلبم p. 451.
معص لمعصكم حمتكم بسلسلبص كمسلم سلمبم كمسلم
حي فاللمبكم بمعلياكم. بصمالم ثنكم بكمسحتكم كمصبكم 25
معصالم كماللهكم بحتضحاكم بحسالهاللمكم. سلسلم معكم
فابصكم: بكمعاكم حسلسكم بحضلمم الهابسم. بمعصحت
لمالهكم بمالتحكم. بالمكم بكمسحتم، معسلياكم: بسلسلم
حصكم حيكم معصالم. لمسلم كمسلم بم بسبكم 30
كم لمالياكم بمالهكم: لمالم معكم حتمح بكم حسالمصت
حتمم حضصكم بمعصسلكم. لمسلم كمسلم بحتضحاكم

ܕܝܟܝ ܐܢ ܕܡܢ ܐܬܐ ܟܝܕܐ ܕܒ ܟܬܒ ܒܟܬܒ : ܐܝܟ
ܒܡܢ ܒܟܐܕܐ ܡܢ [2]ܕܒܡܒܝܕܝ. ܡܕ[1] ܝܒܝ
ܕܐܡܢܐ ܡܢܕܥ ܡܢ ܒܒܡܒܝܕܝ[2] ܐܕܡ ܘ. ܘܠܐ
ܡܢ ܒܝܟ ܠܐܐ ܒܠ ܒܕܐ ܒܕܡܐ ܒܒܝ ܘܒ
5 ܢܒܝ ܡܘ ܕܝܟ ܕܐ ܡܢ ܒܕ ܐܒ ܡܢ ::
ܐ ::] ܕܒ ܕܒ ܒܟ ܒܒ ܒܟ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
10 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
15 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
20 ܒ ::
ܐ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
25 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
30 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
35 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
40 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
45 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
50 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
55 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
60 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
65 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
70 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
75 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
80 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
85 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
90 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
95 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
100 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
105 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
110 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
115 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
120 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
125 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
130 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
135 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
140 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
145 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
150 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
155 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
160 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
165 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
170 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
175 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
180 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
185 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
190 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
195 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
200 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
205 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
210 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
215 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
220 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
225 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
230 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
235 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
240 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
245 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
250 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
255 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
260 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
265 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
270 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
275 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
280 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
285 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
290 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
295 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
300 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
305 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
310 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
315 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
320 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
325 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
330 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
335 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
340 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
345 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
350 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
355 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
360 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
365 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
370 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
375 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
380 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
385 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
390 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
395 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
400 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
405 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
410 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
415 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
420 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
425 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
430 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
435 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
440 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
445 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
450 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
455 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
460 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
465 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
470 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
475 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
480 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
485 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
490 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
495 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
500 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
505 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
510 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
515 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
520 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
525 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
530 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
535 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
540 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
545 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
550 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
555 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
560 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
565 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
570 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
575 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
580 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
585 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
590 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
595 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
600 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
605 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
610 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
615 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
620 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
625 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
630 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
635 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
640 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
645 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
650 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
655 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
660 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
665 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
670 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
675 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
680 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
685 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
690 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
695 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
700 ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::
ܒ ::] ܕ ܕ ܒ ::

حمصوبلوسلمه٠ حي اسلا بحسلهم بحسلاكمل
حيلمكا حبا هلاوحسلكا سلبحسكا لحيلمحسلهم
بحسكاسلمه عسحيحسكحبه٠ كاحسلهلا بسه حيلمحسلهكا
بحفاتحسكا٠٠ بحسلهلا كالو٠حمهمو٠ حسلهلا حيسكاسل حيلمكا٠
بكاحيلمكا حفاهم حكاهسلالسمه٠ حسلا كاحيلمكا اسلا
اسلاتكا بحسلهلا٠ بكاحيلمكا حفاهم لكاحو٠ حسلا لكاحو
هحم بحسهسكا بسهسحبو٠ حبتحسهلوسلا بتكا هلالهلا
بكاتحسلا٠ حيلمكا بسهلا حي هسلا بسلا بحبا٠٠ بحسهسلا اسلا
كاهلهحم٠ حسهسلا هسكا حيلمكا بحتبا٠ لاحوا ٭حبا حيكاتحو٠ حبا٠ p. 453.
حسلهحيلم٠ بحسهسلا هسكا حيلمكا سلاحوا حكاسلا٠ حيلمكا
هسلا حسلا حيلمكا٠ حبا حيلمكاسلا كاهلهلاسلحسهم هلاتحسلا
هسكا حيلمكا٠ حبا حيلمكاسلا كاهلهلاسلحسهم هلاتحسلا
بكاحيتاحبا٠ كاحو بسهسلا حي لالا٠٠ حسو اسلا كاحيلمكا
لا تاحسكا كالحسهسلتاحسهم٠ حسه اسلا اسلاتكا لاسكا٠
حسلهلا٠ بكاحيلمكا حفاهم حسهسلالسمه٠ حسلا كاحيلمكا
٠حسهم٠ هلتحا٠٠ حسهسلا اسلا كاحيسلالهلا حيلمكاسلا بحسلا٠
بكاهلهسلالا تاحسكا٠ هلتحا بحو كاحو هلاتحسلا لحسحيلا
حلحسلاسلاهلا٠ سلا حسلا٠٠ حسهسلا اسلا كاحيلمكا
بحسهسلا حسلا حسهسلا لحسلاحسلاهلا حي حسلا٠ حسه
حسلهلا كاحيلمكا حفاهم حسهسلالسمه٠ حسلا كاهلاتحو
حسلهلا كاحيلمكا حفاهم حسهسلالسمه٠ حسلا كاحيلمكا
حسلاحسلاهلا٠ حسهسلا لحاهم لاحسلاسلا لحلاتحسلا سلا حلا
سلاحتحا٠ حبحسلا سلاحسكا لاحسلاسلا٠ حسهسلا حسلا
حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا
حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا
حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا
حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا
حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا حسلا

اداع حلاطلا مسا ىذ ىرج رهز تسرك. ىمزا
تسرمه حلاطلا للمطوتسه *تسركمطيمطه p. 454.
ملمىكاممه عمحصمحه.: ىكاطه عزه لمل للمح.
ىكمطلحصه لحصتهه. ىمز مسه هلح (مصه) جيطك
5 لمه طيكح تحرلا تسرلمه حلاطلا. همطحه
لحمطاهمه. ىمز كاطه لمىلح تمكاممهك. طلمه
للمك تهتسرك: كمطهىه لمح عمحصمحه ىكاحلاه
طلمه للمطوتسه تسركمطيمطه:: ىز ىه كاحلاه
مسه ىطوتسه لمحتسه لمىكاممه تسركمطيمطه
10 ىمزاه لطهتك ىرمح ىز ىحرز. ىمز كاطه ىكاطه
لمطهاكمه: لحيز ماتح تهتح. ىرطحه لمل
طلمىك ج طيسه ىلكاطيطحك. ىمزتح ىكاطهتطه
تمطهاكمه. ىكاطه حسطه طيسه همطه لحتسلمه
حلاطلاك::
15 هلك::] حطيل حلاطلاطه تىكاطلاسه ىكاطحصه:
عمحصمحه.:: ىمز مطه ىكاطلاسه لحتسلمه حلاطلاطه:
طكاطحلاه حلاطلاه كاطلاطه تسطحطتسه لحيتلا للمك
لل حلاطه. ىكاصطاطه لىكاطلاسه حللاك لطهطلاك
تطلاه لحلاطاك. طلاطه هكاطحه طيسه تطهطلاك. ىمز
20 كاطه لسطحطتسه تسلل لطهطلاك. طحلاطه ىكاطلاسه
عمحصمحه. ىكاحلاه للطهطه، ىلصحتطه لطكاحطلاه
حلاتك. هلك هحلل لسطحطتسه لطكاطه كاطلاطه،
طلاه تسطحطتسه عتحصه، طلك تىزح هطه ىحطلاك.
حطلاطلاه كاحتسه تطحللاطه تىزحتطه لىكاطلاسه
25 عمحصمحه. هلك كاطلاطه، هطه ىتىلاك حطحتاك
ىحللاطلاك حكاحصحسطاطه تحللاك. طتزك تىه * لكاصحتاك p. 455.
حلاطه ج كاحصحتاكاه. ىسلا، تحسطه لحطه لحطه
حلاه. ططح تىسطح هطه لل سطتك. حطلل اتتطاه
طحتاطاه تطحه. ىحتتسطاه طحتاطاه تكاحلا، ج
30 فتطك. كاىتح تى لسطتلا طحتاطاك. ىطحطح عسطتك
تحتتسطاه. كاحصح تلك هطه سلطاحسلى حصه

ڤيڪ ڪمهن بحسهلڤيم ׃׃ بەب ڪحڪلې دحڵڈەڤ
ءيڪ هڵڤ حبهڤ. بڪمبء حڵڈەڤ حې دهڤم دټ-
نححسەم حڵڈەڤ دڪمەڵڵەم "بەمەم-ڤبڤيم: ەبڪ
دڪمەڵڵەم ڪهڤبء بەحټەڪ. بمەڪ ٱەټهڪ
هڤحسټهڪ. بڪەەحټ ڵڪټحەبەڪ ەڵڈەڵپڪټڪ.
ەڵەبحڪبڤڤ بحټ ېەڪ ڵەڈڵەټهڪ ׃׃ دەبڪ ٱەڪ بەبڤڤ
ڪڵۏ ەبەڪ. ۏەبء بڪبەم بححڪڵې ەەڪ دحڪټم.
ەدڪلەڪ-ڤبەء بڪەټهڵەم: بڪبەټ ڵەەحەهڪ
بەهنحهڪ ەڵڵټەڵهڪ ەڵەەڵڵڪ بەحەم-ڤبڤبەم
دەټحء هڪەححڪ ڪۏەەم "بڪەټهڵەم ׃׃ 10
ټڵد ׃׃] ەۏڵڈ ەڈڵەټهڤ بټححسەم ەڪبڵڵم بڵبټڪ
دەټحټهڤ ׃׃ بء ڪحڪڵې ەەڵڈ دڪەەڵڵەم ءيڪ ·ەە·
ەبټ· ەڪحڪڵې ەحەڤڵپڤيم ڪهڤم، دهڤم ءيڪ ·ح··
ەەبټ ڪۏ ەە· ەڪحڪڵې دهڤم ټححسەم حڵڈەڪ. ەڵڤ
ڪۏڤ ەهڵڤهڪڪڪ ەڪټحەم ەهټهڤ. ەەبڪ بء ېۏەم 15
* ڈەټحڪڪ ټبەم ڤيڪ. ڪټټەء ەبڪټم ەڪهڤيڪاء p. 456.
حڪټهڤم حې ڤيڪ. دەڤڪ ټبڪ ټەټې، حڵڈەڪەڤ׃׃
ټڤڵ ׃׃] حۏڵڈ ټڪەەڪ ڪهڤەەحڤ ڪټهم، حې ڤيڪ׃׃
دەڤڪ ټبڪ حڪڵې ەڤڪ ەحټەۏ بححټڵڤ ەەټې
ڪټهم ېەحڪ ەڪڵەم ەڵڈ. ڵەحڪېڤ بې ڪټەټې ەەټ 20
ټححڪ. ەڪڵڤ ەڤڪ ەڤ ڪټه ېەحڪ ەڪڵەڪڵې.
ېەحڪ ەڤ ەڪڵەڤ ەڤڪ ەڤڵڤ ڵە ەڵەټحې ڪټەڪ
ېڪەڪ. ەڤڪ ڪڵڤ ەڤڪ ەڤڵڤ ڵە ەڵەټحې ڪټەڪ
ېڪەټهم. ەڪبڪەڤهڪ. ەڪڵەڪڵڤ ەحڪەڪڵڤ ەەټ 25
ېڪەټهم، ەەبڪ ەڪهەڤهڪ. ەڪڵەڪڵڤ ەحڪەڪڵڤ ەەټ
ېټڪ ڵەڤټڪ׃׃ ەەڪ ټبڪ ەڪڵڤ ەڤڵڤ ەڪڵەڪڵڤ ېڪ
ەڪڵڤ ەحڪڵې. ەڪڵەڪڵڤ حې ەڤڪ ڵەحڪېڤ ەڵەڵڤ
ەڤڵڤ ەڤڪ ڵەحڪېڤ ەڤڪ ەڤڵڤ ڵە ەڵەټحې ڪټەڪ
ېڪەټهم. ەڪبڪەڤهڪ. ەڪڵەڪڵڤ ەحڪەڪڵڤ ەەټ 30
ەڵڪ ەحەڵڵ ڵەڤ ڤيڪ ەڪڵڤ ېڪەڪ. ەڪڵەڪڵڤ
ټېڤ ټې ڪڵڵې ەڪڵ ەڵڵڵ ڪڤڪڵڵڵ ڵە حې

ستحدمكم. حمللحم لمم كمدمكم بمكومم، حراطم
لكمولطمدمطهس. مم بم حم مجحب لبمح ممم لمم
حمحمكم. ممحمط هحت حتتحممكم كمجححمد لمملحم
بمححل لبمح لهس. مكمحتم بحسححم لهس مجتطمم حم
5 مجولطمم.* ممبم كمطمتمح حمللم حممطممس. كمطمحمحت p. 457.
مم ملحم بمحتم لمطم حكمبط بمححمم بمحكم. كمحتح
بمحتم ححمم بمجتطم لمم كمومس كمححمطم لمحمملم
محلمم. كمومس بم حمس احلم. حللم حممط مححم
ملكمم بحتممطمكم بطمتس. بمحمحم ممطم حمتمكم
10 بملم حكمم مكمحتسكم بحطمحمم:: ححم مجتم مس ملحم
لمطم حكمبط. مجتم حمم لمم: بحلم حكحم بمحتم مجتم
مجت مجلم لهس ملمح ممكم. مس بم طمحت مجلمد لمم.
بمحمكم بمحتم لمطم ممكم حكحم بمجتم بمطتمحمد
بمحلمتمم. مس بم حكمبط حمم: بمطمت مجلم محسحمد
15 مجلم لحملم بمتمحكم: بمممت لهس سم حم ممتممم
بحكطمبم بمتمحكم. مس بم ملحم بمتم ممكم
بحممتمحكمطم لمطمبم مجتم. حمس بمطمط ممكم حم
حكطمطمم بمححل. ححم مبلم ممكم لمم لمحكمبط
حكمطمتمم: حمم بممكم مجتم لبم حكطمبم. مم لبم
20 ملممم حمتمتم. حطمل بمممطمتم حححلحلمم لمم
لمجتم. حتملم مم فحم مجطم. مم مجطمم لمطمس
مم مجطم لمطم. محححللمم محطمحلحمم ملحمس
بمجتم مجمس بحسطمبم. مجتمم لبم. بمحمم متتم:
ملبمم حمسحم:: ححم ححل مس ملحم ممكم مجم
25 *ححم بمس حكمبط بمطمبم ححممكم محلمبم حس. p. 458.
محمحم لمس. لبمم بحمحم بمطمبم حس. حم طمبحم
ححمتحكم بممممكم بحطمبم. ححم مجطمحسطمط
حمطمس. محمحم مجمبط حطمبم: ممممبم ممممبم
ححسمكم. مجمححم مجمم. حطمبم: ممممبم ممممبم
30 ٠٥٤. ٠٤٠. مجطمبم مس ممح طمتم طتمحس، لمحمبم بمطمبم
مجس طمس. ٦مممم حطمبم. مس ملحم حطم طمبم

ةكبر بحسمكم مكم.[1] ىفلخ لهابكم. ىلعلاب
تيتكم دم دهابكم. دة حكبك ةكبر حي لحتا.
معلحم حي ليل. بحسحللب مح ىتيكم حللكم
علكمله. دة لمله كمم حي لتيكم نيابم تيكابكم. هيم
٥ ىم حكبك. مسمح مهكم لمم كهكم مح ىتيلمله.
يكحسله، نيابمو حكهكم بحسمله، ىلهلتحب
لمكمكم بمسمكم. ىكف لكملب يمحسم فهت بمسحب
دحكمتهم حي هيكم بمسقهكم يحكتكم بحسلكم ::
مح كهلكسم مح سيتكم مسلحم بحكبكم لكم
٥١ كمكهتم، حسلمهم هيتكم حسمح. كهتبتم مسلحم
لحكبك. بحسيم بلكم كمكهتم، هيتكم. لك حكلحكم:
بسهمكم تكابكم ىلهلتم حسلم. مسكم كف مسحكم. مح
كهتكم كمحتم بمكمسم هتابكم. كهتحسم مسلحم فيتابكم
يمح حكبك. لحتقكم حهتابكم بسمسكم. ىكابسح
٥١ لسيتلهكم يححسم مهم. كمحتم بمهتحسكسح. مح
مجتكم مسلحم بمكمسم هتابكم بسمسكم. مسلحم p. 459.
مهتم حكبك بيمحسم مجلم. ىكمتيتح تم مكهلهم كف
حتتكم ىكمتم لمسكم محلتم لحلتم. ىلمسلحم
كفحمسم، مح كمكمتهم مسحتتهم، محكمسلهم. حة لك
٢٠ كمتمتهم، ححسيح. مح تسهم حفتم هيتكم
ححسيمكم حسكلك تمسكم: كهتهاسكم فيتسكم
يحسيمكم. مكلهم كمكم تكهتحتم حهم مسكم
ىتمح لحتيمكم ىتحتم. مح كهتلكسكم بكمكم مح
حكبك سلكم تمهتم لحفتمكم يحسيمكم: ىكحسهم
٢٥ كهتكم سلكم حي محمفتفكمسكم: لك كمكمكم
حكبك يمسكم لحسيمكم حي مكفتكم يفتسكم. كلك
مسم كمتمكم لحكلكم تمحسحم حكلكم تهتم. حيتلم
كم حتمفتكم يحسيمكم كمحم مكحتكم كك
سهتم. حة مكحسم يحتمكم مهم سيتلمكم يفتسكم.

[1] Voces in margine scriptae, prima manu.

ܘܟܬܒ̈ܐ ܠܟ ܟܝܕ ܡܢ ܒܪܢܫ ܟܬܒ̈ ܀ ܟܗܕܕܟ
ܕܠܡܘ̈ ܕܝܢܗܟ ܒܛܗܟ ܘ̈ ܒܟܝ̈ܠܡܠܟ ܀ ܘܟܐܪ̈ܬ
ܗ̈ܝܟ ܀ ܘܗܠܗܟ ܢܘܟ̈ܝ ܡܢ ܕܡ ܒ̈ܟ ܡܝ̈ܕ̈ܝܗܟ ܀
ܘܟܒ̈ܝܗ ܢܝ̈ܢܗܟ ܒ̈ܟ̈ܝܠ ܟ̈ ܕ̈ ܕ̈ ܘ̈ܝ̈ ܘ̈ܕ̈ܠ
ܠܒܛ̈ܗܟ ܀ ܒ̈ܟ̈ܝ ܟ̈ܝܡ ܘ̈ܝ̈ܛ̈ܒ ܀ ܘ̈ܕ̈ ܟ̈ܬ̈ܛ̈ ܠ̈ܠ̈ܡ
ܒ̈ܕ̈ܗܟ ܀ ܕ̈ܛ̈ܒ ܐ̈ܕ̈ܝ̈ ܒ̈ܝ̈ ܕ̈ܠ̈ܡ ܘ̈ܟ̈ܐ ܕ̈ܠ̈ ܕ̈ܟ̈ܒ̈ܛ̈ܟ
ܒ̈ܕ̈ܗܟ ܀ ܕ̈ܛ̈ܒ ܐ̈ܕ̈ܝ̈ ܒ̈ܝ̈ ܕ̈ܠ̈ ܕ̈ܟ̈ܒ̈ܛ̈ ܘ̈ܟ̈ ܕ̈ ܕ̈ ܕ

هنؤكم. ٥٨٤٨٥٥٥ لحكمكمه. * حمه، ٥٨٥٥ هنم لهـ p. 161.
مهنؤ. ٥٥٨٥٥ حم تحـ٥٥٨٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥. ٨٨٥٥ ٨٥٥٥
ولحمه ٨٥٨٥٥ ٨٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥ حم ٥٥٥٥٥٥٥
حكمه ٥٥٥٥٥٥٨٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥
هنم لحنيه٨٥ ::

نلم ::] حكلا ٥٥٥٥٥٨٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥ ::
حمه٨٥ ٥٥٥٥٥٨٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥ : ٨٨٥٥ ٨٥٥٥٥٥٨٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥
٨٥٥ ٥٥٨٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥ ٥٥٥٥٥٥٨٥
٥٥٥٥

ومد بحد رس حمهزم. رحسمو حساحک بحكمحم
لولاک ولحم ومک بمصلهٔ مدحرک للاجهزک. وبحصلم
رحمم لزمحسلمم رحلحک. وبكمحهسم لمنهٔ مصلهٔ
مصلحسم حمّ رحمحهحمز بمهن لمح كمسّحم. من بحم
بمكهحسمو. حمّ محبز لحلمهو كمكم رس ىحّنحمهو
لمصحم بمسهو وبكزحمم محل مصمحک رحهلّ بحمو
مهزک. وبكمحهسم لحسهزمحک. وحمّ سلمهو لكممو ومحو
بحضمک:: هلّ كمحهكمحو. وبكمحز مهزک لحسحک سلمهٔمحّ
لمحزک:: رحلحک بحم زمحسلمم حمّ بحلحمو. مهزک بحكمحهو
لمحهٔ وهن رحسمهو. ومصحو رحمم:: وحصحّ مصلهٔ
مصلحسم. وبكمحلحسم لمهن بحمحهسمو لكمصّمحک
وبكمحهسمح. لمهن بحم كمزمحک ومحو حلّ مهمک. لحسلحک
بحم زمحسلمم ىهن رحسمّحمحک. وبكمحهسمو بحكمحل
لكمحهزم حمّ لحک كمهزم:: حمّو مصهٔلهٔمحلمهو حمّ
مكحسو بحمحلحس زمحسلمم كمصحسّو لمهن ىحلحک
لحسحكمل حمّ مصهٔلهٔمحلمهو هن بحمبّ. * ومحهز ومک p. 463.
مللّ كمهک زمحسلمم لحسحبحلمّ رحلحّمحک حسحّ
رهلمحمحک بحسحّمحک بحمحمكمحمهو ولكهزمحمهو. مّحّ
ولحمحمحک بحسحّمحک بحمحمكمحمهو ولكهزمحمهو. مّحّ
مّحّ لحسحبحلمّ رحلحّمحک لححّمهو. وبهن رحمحهو
ححّحک رحمّ:: هزحک سلو لمزحسحمحک بحّحبهرهلحک
مللّحسحّ كمكحسحک بحمحمّحبز مزحّحک. مصلهٔلهٔ لحمّ
بحهزّحّحک رس حمهز بحمحبحسم ححهلّحک. ومحم
ححّحبّحسحک ومحزم ححّ لحک كمزم. سحّحبز هزحبحمهو
ححّحبّحسحک ومحزم ححّ لحک كمزم. سحّحبز هزحبحمهو
ححهز بحمهزمحمحّ حهلّحمهو. رهلحهزحک ولحمحمحک مّحّ
كمهلحک كمحبّحک ححّحلحمهلحک بحزحّحک::
بحّ.::] رهلحّ بحمححک كمهزمّححک رحبّحمهلحک مّحّ
لهزحبّحک. سحّهلّ ححمهو بحمصلحسم سحّحلحمهلحک بحمحّ
كمكحهلحز.:: حسحمّ كمكحّ نهلّمّ رحكمک .سحک. رحمّ
مصلهٔلهٔ مصلحسم. سكمحّحلهٔ ححهز لحسحّ ححّ كمحّ
كمكحهلحز. سلححهو بحمحسم مصلحسم مزحبّ لحسحّ تحححک.

ܟܪܝܗ ܠܟܬܒܬܟ ܕܠܡܐ ܫܬܟ ܠܟܬ ܠܟܬ ܬܫܬܪ
ܕܠܕܬܟ. ܟܐܝ ܟܬ ܐܘ ܠܕܟ ܘܠܟܡܘܝܗ ܢ̈ܘ
ܢ̈ܪ ܢܬ̈ܫܡܗ ܟܡܘ̈ܟܠ̈ܪ ܟܡ̈ܫܕ̈ܝ ̈ܟ ̈ܬ̈ܟ
ܟܡ̈ܟ̈ܫ ̈ܪ ܕܠܡ ̈ܬ̈ܕ̈ܠ̈ܕ̈ܟ ̈ܟ ̈ܫ ̈ܕ̈ܟ ̈ܠ̈ܕ̈ܟ
ܘ̈ܫ̈ܡ̈ܗ ܟ̈ܪ̈ܟ̈ܫ̈ ̈ܟ ̈ܫ̈ ̈ܕ̈ܝ̈ ̈ܟ ̈ܫ̈ ̈ܟ̈ ̈ܫ̈ ̈ܟ̈ ̈ܫ̈ ̈ܟ̈

ﻛﺘﺪﻣﻪ ﺗﻤﺪﻛ. ﻣﻜﻔﺪ ﻛﻠﺪﻫ ﻭﻔﺘﻬﻛ ﻫﻴﺘﻜﻬﻛ. ﻫﻮ، ﺗﻀﺪﻣﻛ ﻛﺘﻤﻛ ﻟﻤﺪﻣﻛ. ﻣﺘﺎ ﻭﻴﻨﻪ ﻫﻮ، ﻣﺘﺎﻣﻬﻛ ﻛﻤ ﻫﺘﺎﺗﺪﻛ ﻋﺘﺘﻛ ﻫﺪﺕ ﻫﻮﻔﻪ ﻟﺪﺗﺎﻋﻮﻬﻛ ﺩﻜﺘﺘﻎ ﺩﺗ ﻣﻜﻬﻜﺘﻤ ﻛﺘﻬ ﺑﻨﻬﺘﺘﻬ ﺑﻤﻤﻛ ﺩﻤﺘﺘﻛ ﺗﻤﻨﻨﻞ:: ﻣﻠﻨﻬﻛ ﺑﺘﻬﺘﻬ ﻫﻠﻤ ﻫﻠﻮﻬ ﻣﺘﻤﻛ ﻟﻮﻫﻨﻬ 5 P. 465. ﻛﻨﻬ ﺑﻬ ﻛﻠﻪ ﻫﻠﻮﻛﻛ ﺗﻤﺘﺘﻬﻛ ﻫﻎ ﻫﻠﺘﻛ ﻛﻨﻬﻛ. ﻣﻨﻬﺖ ﻟﻨﺘﻬﻛ ﺑﻤﻨﻛ ﺗﻤﺘﻛ ﻟﻜﻮﻬﻨﺘﻛ. ﻣﻨﻬﺖ ﻟﻨﺘﻬﻛ ﺑﻬ ﻟﻮﺗﻤﻨﻪ ﻣﻜﻨﻜﺎﺗﻛ ﺑﻨﻬﻛ ﺑﻜﻮﺗﻤﻪ ﻫﻠﻨﻛ ﺗﻤﻬﻜﻤﻬﻛﻤ ﺗﻨﻪ ﻫﻨﻨﻛ. ﻫﻨﻨﻛ ﻫﻠﻨﻛ ﺗﻤﻬﻜﻤﻬﻛﻤ ﻫﻎ ﻫﻠﻤﻛ ﻫﻠﻨﻛ ﻫﻠﻨﻛ ﻫﻠﻨ

ىد ـلـه كاهزكا ىعـلـ ـلـىه ـلـ ـىـحـكـ لـكاهـنـحـكـ
ىـدـىه ـلـ ـلـىـدـعـلـىه. ىكاهكاهـىـحـه ـكـكاهـتـاهكـ
كـحـتـكـ ـحـىـلـلـعـكـ ـاهـتـاـحـكـ: ـح ـتـىـكـ ـحـتـكـ ـتـكـ
ـىـلـتـاهكـ ـىـعـهـ ـح ـلـتـحـكـ ىكـاـحـىـ لـحـلـحـاهكـ ـح
فـتـكـ ـحـح ـىـتـكـ:: 5
ـتـ::] ـحـفـلـ هـتـاـحـكـ ـكـحـلـلـحـه لـكاهـتـاهكـ::
لـهـىـلـفـ ـىـحـلـ كـحـ لـعـاهـ ـحـ: ـهـىـلـىـحـ كاهـلـلـه
ـحـكـ كـاـتـكـ ـكـحـهـ ـهـحـلـ ـكاهـ. ـىـلـهـ كـلـلـ
ـحـلـحـاهكـ ـح ـحاهـ. كـعـ ـحـكـ كـاـتـكـ كـاـهـ هـتـكـ
لـهـ ـكـحـهـ ـحـلـ ـكاهـ. ـاـكـ ـحـاـهـ: ىـكـحـهـ ـحـكـ 10
ـكـحـهـ ـحـلـ ـحـهـىـحـ. ـاـكـ كـاـتـهـ كـاـتـكـ كـاـهـ هـتـكـ
ـعـاـهـ ىـحـكـحـ. ـحـ ـلـلـعـكـ ـحـلـكـحـ ـحـكـحـ: ـىـلـ
ـتـكـ. ىكـاـهـ لـهـ ـهـحـكـ ـحـلـلـهـ: ـهـهـ، ـحـحـاهـكـ
ـحـلـحـاهـ كـاهـتـاهكـ ـلـكـتـكـ. ـحـحـ ـحاهـ ـحـتـاـحـ 15
ـهـتـ ـلـهـىـلـفـ.:. ـتـهـكـ هـحـلـ ـكـحـ ـكاهـتـاـحـكـ
ـاـهـحـ ـكـحـ ـكـهـ: ـكـاـهـهـتـ ـهـتـ هـتـ: ـهـلـتـاهـ
ىكـاـهـاـ. ـلـهـلـتـاهـ كاهـلـكـ ـهـلـحـتـ. ـلـكـاـهـاـ
كاهـلـكـ ـكـاـ، ـاهـلـ. ـلـكاهـتـاهكـ هـحـلـ ـحـتـكـ
ـكـحـتـاهـ: كاهـتـ كاـ ـكـ ـلـتـ ـهـلـتـاهـ. ـكـكـ كاهـتـاهـ
ـحـلـحـهـ ـكـحـ ـحـتـ ـكـاـهـ لـهـ ـتـاهـ كاهـكـ 20
ـحـلـكـاهـ ـكـحـ ـحـتـاـحـ ـحـتـاـحـ كـاهـتـ. ـحـلـكـ ـحـتـ
ـكاهـتـاهكـ ـحـكـحـتـاهـكـ ـكـاهـتـ. ـحـلـكـاهـ ـتـ ـكـاـحـحـلـكـ
ـاـحـتـاـهـ، كـاـ ـحـلـاـهـ. ـكاهـتـاهكـ ـتـ ـكـاـحـحـلـكـ
ـحـحـتـاـهـ ـكـاـحـتـ ـحـحـاـهـ كاهـتـ ـحـتـ كاهـتـ. ـكـكـ
ـكاهـتـاهكـ ـحـكـحـتـاهـكـ ـكـاـهـتـاهـ ـكـاـحـحـلـكـ
ـحـتـاـهـ: كاهـتـ هـتـ ـحـتـ ـكـحـتـ لـكـاهـ، ـتـ *ـكاـهـتـاهـ. ـحـلـ 25
ـهـهـتـاـكـكـ: كاهـتـ هـتـ ـحـتـ ـكـاـ، ـتـ ـكاـهـتـاهـ. ـحـلـ p. 467
ـحـتـاهـكـ ـحـلـحـهـ ـتـ ـكـاـ ـلـتـاهـ ـكـاـهـتـاهكـ لـحـلـحـاهكـ
ـحـتـاهـكـ ـحـلـحـهـ ـتـ ـكـاـ ـلـتـاهـ ـكـاـهـتـاهكـ لـحـلـحـاهكـ
ـحـتـاهـكـ ـحـلـحـهـ ـتـ ـكـاـ ـلـتـاهـ ـكـاـهـتـاهكـ لـحـلـحـاهكـ
ـحـتـاهـكـ ـحـلـحـهـ ـتـ ـكـاـ ـلـتـاهـ ـكـاـهـتـاهكـ لـحـلـحـاهكـ
ـحـتـاهـكـ ـحـلـحـهـ ـتـ ـكـاـ ـلـتـاهـ ـكـاـهـتـاهكـ لـحـلـحـاهكـ
ـحـتـاهـكـ ـحـلـحـهـ ـتـ ـكـاـ ـلـتـاهـ ـكـاـهـتـاهكـ لـحـلـحـاهكـ
ـحـتـاهـكـ ـحـلـحـهـ ـتـ ـكـاـ ـلـتـاهـ ـكـاـهـتـاهكـ لـحـلـحـاهكـ
ـحـتـاهـكـ ـحـلـحـهـ ـتـ ـكـاـ ـلـتـاهـ ـكـاـهـتـاهكـ لـحـلـحـاهكـ
ـحـتـاهـكـ ـحـلـحـهـ ـتـ ـكـاـ ـلـتـاهـ ـكـاـهـتـاهكـ لـحـلـحـاهكـ
ـحـتـاهـكـ ـحـلـحـهـ ـتـ ـكـاـ ـلـتـاهـ ـكـاـهـتـاهكـ لـحـلـحـاهكـ
ـحـتـاهـكـ ـحـلـحـهـ ـتـ ـكـاـ ـلـتـاهـ ـكـاـهـتـاهكـ لـحـلـحـاهكـ

ماهاهة: ولم حتّاكم معن همولكي كحه لولهل. كاهاهمهم ني كمالهلهكم كلم ح هنّاكم هجحم كحمم. ححلة تّوحكم ني ممللهكم: ملليحي تا حّام همولكي نكم. كمانهللم ني معفّا حكم 5 ولم. معمحي مكّتمس حتّ كّاهنم. كماهنا ني. كلم لهجحم كمحمللمنا. كماتمس ني معمنّاكم. نُحللكي معم حما. حتّحصمم ني. كلم ح هكاهنا حجحم ماهاهة:

نحكم:] ناحمكم معلمة كماتمس لحتّمهكيكم: حمكم اكم ححلة معلكي كحه لولهل. تا كلم لم حاتّم ١٥ ممكحنا. ححمس هانِ حححبل كلمنهمس معم. تا حتّاكم لمس كمحمللمنا نحسلكم. ناهاتّماهكم ني كلم تّوحكم كلمنهمس معم حمانّاكم نحللمنهم ححانّمس معم حمانّاكم نحللمنهم معنّحكنا. مكلم هلح محكم كمانّاكم نحجحس كلم كنا. كانا لهاهتّماهم نمولكي. محنهلحنّكم معم ٢٥ حتّحكم. محتّحكم معم لحتّم اكمتّم ناهاهحلحم معن لمولكي. حمماتّكم نم حلكما حي كانحتّم نّاهاتحلي لهاهتحلي لحس لحتمهم. ولكم كهحهلحت لهانه. مكحتحلي معم هلحنهكم كحم سحتّم نالحلتي. حتّحكم سم حي سم:٭ حتّنلهكم سم حي سم:٭ حمكم اكم كهحلل حمل. حي كماتمس. مكلل لحتّحصمم نالحلتي حتّحكم كحم ٢٥ هنهاه. حلا معم هلحنهكم حملهمس. كالحلي حمل. مكلم كلهلهنا مكاهكمتّ. محتّ هنهاه حي ححلهم لهاهتمس نكاهكمتّ. كحتّ نالحلتي. كحتّحي نحللحتي. لم لحتّحلهكم. حتّحكم نحللحتي لم كماتمس حتّحم. نمه حلمكم نالحلتي ٢٥ ولكم كهحلحتي لم كماتمس حتّحم. نمه حلمكم نالحلتي. لم كلهكم كحتّ لمس. تكاهنم نالحلتي حنهلي كاحلهم. لم كلهكم حي حمل. لكم نهحت كاحم لحلي. حكتّ حكلوكم. ححلا ولم كماتمس حتّحم: ححلهلم كماتمس حي هنّاحكم تحممكم. نالحلتي حنكلحي لحمكم حلنهلي حنّلهكم لحتّحلهكم. ححلم كحلحتّاكم نحكاهي لحتّحلهكم. ححلم كحلحتّاكم ٣٥ هكماتماتمس حي مكلهم. ححيكم كحتّكم حي كهلهس

ירחמתיהן כי יש מהן ירחמניות ירחמתיהן.
ובזכות לאיה אומנתי ירחמתיהן. ובשם כתיב
ובאיה לרחמתיהן כתפרתיהן ואמתי. אומיה יש בה
ובחמה אל אמתי׳. ובשם לזיכרם ירחמי׳: ובאיה
ירם אלפיי ירחמתיה ישראלים כי לבל ירחמי
לרחליהם. ובה אויה לאמתי, ובירא יש ובשם לאיה
לזיכרם ירחמי אלפיי אשרה. ובה אל לבשם לאיה
אל לה לרחמתיהן אשרי. ובלבו ובאיה ובאיה
ירחמתיהן ירחמתיהן ישרתיה. שיי, שיבלא ירחי, ובשם.
ואומיה יש ובשם מהן לה לאלפיי ישלבשם
לאמתי, לבתיהן ליחמתיהן אבל * יבלי אישלבשם p. 469.
ברשם ישמתי. ובה יש אבל אלפיי לבשאל
ירחמתיהן בלבשר אילי מהם לה תיר ובאיה
ישרשם. אל בתיהן ירחמתיהן ברשיהן מהן לאם
כי שר לשר. ברשם בתשתיהן אבה ברשיהן
דם בשאל לתר, ובאיהן. ואשר, לבלאם יי
ירחתיהן ירחמתיהן. בלאמיהן שיי ירחיהן. ישרשם
בשיי אלאל, בישאליהן ישי אבי לבה בישרתי.
ביהם תיר שיהן לשיה. שיהבה ברשם ישיבלא
לשמיי ישלשה בתשתיהן ירחמתיהן. בשיי לאם
ישלוים ישמיי ובשיהן בהשתיהן ישרתיהן. ובה
אם בלאיה בשיי ביאשה ברחמתיהן. ישיי ישיבלא
ישם בלאיה ביאשה ברחמתיהן. ישיי ישיבלא
ברחמתיהן כי שר לשר. ברשם בתשתיהן אבה
דם בשאל לתר, ובאיהן. ואשר, לבלאם יי
ירחתיהן ירחמתיהן. בלאמיהן שיי ירחיהן. ישרשם
בשיי אלאל, בישאליהן ישי אבי לבה בישרתי.
ביהם תיר שיהן לשיה. שיהבה ברשם ישיבלא
לשמיי ישלשה בתשתיהן ירחמתיהן. בשיי לאם
ישלוים ישמיי ובשיהן בהשתיהן ישרתיהן. ובה
אם בלאיה בשיי ביאשה ברחמתיהן. ישיי ישיבלא
ישם בלאיה ביאשה ברחמתיהן. ישיי ישיבלא

لحتاعكا. ومعت لهٔ لىاعكا * بكىلهٔ معكا لهٔ مع p. 470.
هكمتنتمه. ىتا ٨بغوكا معلهٔ حىحكا بعم ح
حكاتولهكا كلهٔ حىكهكا.· تا ىعلهم ەفيلكا معلهٔ.
ومعتهم لىاعكا ومهلهٔ لىعماكا. كبىم مع لهٔ
5 بكىكهم ەكتهٔ. ومتىم حم مەتتىكا. ىتا كلهٔوىم
ومتحلهٔ لحتاەتم. ىمحكه ەمكا بىىحتزكا نلهتلهٔ
ىلكلهٔ. وكىكحتلهم لىاعكا حكم ەمكا. ومتبلهٔ
حلهٔ نهتكا. وكلهٔىكلهم لىمكا لهٔ لكلوتبٔ. ىتا
ىعلهم بىكهم، كىىلل حى ەلهمم. ٭ىه، بى كبحتلهٔ:
10 بحتزٔ معهمت لحلىكا. كىكا حىتا حللىكا كلهٔوىن
ەكحكا بىلا. ىتا بىىلهٔ لحلىكا. وكىكىلسلهم حىكتٔىمه،
ىىلىٔ حكهم. ىتا بكٔ لحىلهكا لكا: حتٔ ىعلهم
ىعلهٔ ىوكمم. ونوملهٔ كبحتبلهٔ لكلهتتٔمكا ولىىحتٔكا
بىىل هلهٔكا: بمكا بحىىس ىعلىىلكا. ىىلو لكا
15 هلهلهمم،:· كلهتمكا بى كاتهىلو حىلهم. ىىوىلو
حىىلكا بحكا لكلٔو هلهٔتكا بهٔتبٔ. ىتا بىلو كلىو
ىٔو كبتٔمم حم، بمكبٔ ىلهتبٔ ممو لىلهٔ ىىلكا
بكلهتمكا. ىتا نهكلهٔ لحلىكا هلهٔتكا كىحبٔ
ىلىتىو لٔىٔ ىىلكا. كبحىىلمم، حتا حىىلهٔ. ىىتبٔ
20 كلهلهتٔ لحمم. ىلهٔحىو ىٔ كلهتٔمكا بلىحىلهو
كلىو بىلهو ىٔ حتبىلهمم حىلهٔتمم. ىمحىكا
حم حكىلهكا حلهمم ىلهو حلهٔىكا ٔىىتٔحكا
بحتبىلهكا بكلهٔو لكلهٔمم. هٔىىو بى بحىىلهكا
ۀىو حكلىوهكا. حم، بكلهلٔبه حىمم حىىلهكا
25 * حتا ىعلهٔكا بكلهتحىو ححىٔىلهكا. ىبحتبٔ كلهتىو p. 471.
لهلهلهه حكىلهٔ بمهٔ. ٔم بى حتا كلهٔىلهتٔ لححكلهكا
حىبٔلهلهكا لحتبىلهكا: كبىم ٔىحىكا بكلهمكم كلهٔحبٔم
ىححلهٔ. ىتا ىعحتو ولهٔ بحىىلهكا ٔلكحكا ىىكا
كلهلهتبٔ لحمم. ىىحبٔ بحبٔ ٔم لهتلهىلهم حبٔ
30 ىكلهٔم ىعٔ بٔبه ىلهكا. ىلحتم لىلهكا حتلهم. ىلٔ٥ط
بكىلا. بكلهلهكلٔم ٔم لهتلهتبٔلهم لىىلهكا ىىلىكا

ܒܪܝܫܐ ܕܐܒܐ ܘܒܝܠܐ ܡܫܪܝܢ ܒܫܡܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.
ܒܪ̈ܟ ܐܢܬ ܡܪܝ ܟܠ ܥܠܡ̈ܝܢ ׃ ܐܡܝܢ ׃ ܘܐܬܝ ܠܝ ܒܪ̈ܟ ܐܢܬ ׃
ܒܪ̈ܟ ܐܢܬ ׃] ܩܕܡ ܡܪܝ ܟܠ ܥܠܡ̈ܝܢ ܕܐܬ ܠܡ ܡܫܬܘܬܦ ܥܡ ܒܪ̈ܢܫ ׃
ܒܪ̈ܟ ܐܢܬ ׃ ܐܡܝܢ ׃ ܘܐܬܝ ܠܝ ܒܪ̈ܟ ܐܢܬ ׃ ܐܡܝܢ ׃ ܘܐܬܝ ܠܝ ܒܪ̈ܟ ܐܢܬ ׃

حصلالم بمكلمكوبلمه هن بمنفحم كملمه
هممولمكمنكلمه. كمحم بحصلمبمبم هزم مقحصم
حمقبم حصلالم هن كلمؤم. ممبمزن كمولبمبم لمله
كلحمه حكلم بمنؤبم بملهلهز مزكمه مصحمه ..
5 مكلمه لمهن ممؤقهم. ممبكمحمبم حمكهقنهم
بمحمنبمه بولمحه مصنؤم مكمنهم لمكممكهم
بممقهم. همهن حكلم كلحمه كمعهنبز لمهن بمؤبم
مصبزنز حمل بمصهحم لمهن ..

نزم ..] حمكهم بمقولم لحمله قنصبم. مكملم
10 بصكلم بمنقم كملمهن .. مكبز فمولم ممقهم
بمقولم بمزن لحمل حهقنصم هجولم حمكهن
حبمؤبم حبمر حج ٭ ... ج ... ولم معلهن p. 473.
قولم هكنقبم ²مصبصم همن بمكمقن مبمر
بمكهن ³مقلهم. مكبز هن حكلم كلحمه نزجب
15 لهنقبم بصكمم هصهلهنصمهن بمقزن مكمقن
كبن .. هز بمكم همهم. مهقهصم هنقبم هولمله
كلمهن كلمهن بمهن بمحم. مكقن كبن بمكم
قبمصم. همكبم كلمه هز بصقنهم هبصصهم
كهلحصقهم. مكبز جولم ممقبم لمققهم بمصمه
20 لهمهولمكمنكلمه كهلمكبن بمبر حكلم مكبر
نزقبم بمقم. مصهم مصبم لمققم بمصمه
حصقهم. هكهلمه هن كلمه حكلم بمكمكمبمه
نهلمه مولم مصهن حكبم كبمزم لمهصل
بمكلمكلم ..

[56] نزم ..] حبمولم بمهمم هصكلهم بولمقبم
لمكهزم بمللمم .. هكهن هزبمكمه كلهن قزلبم
مولم بمزم .. مبزن لل بمكم حبمبلهم. مملهصهن حج
هنقبم. هكملحصهن لحلم بمقم. هكمهلم حج

1 Duae voces obliteratae. — 2 Vox obliterata. — 3 Vox aliquantisper dubia.

طرح وحلل لكاطئ وحلصحك. وكاطاطاحلة كئ٦حك
ص صحصصو. وصحلو لصوئ٦كك. وكاطصحصو
وحئ٦و حصحكاط لل كولحصحك وهو، كاطصم ئ٦حك
وحلف صوئ٦كك. وصصو صحئ٦طصو حصلم طصوصحك
ئحلصلك وحفوصك. وصئ٦و ئ٦صم وصئ٦ لصلم كاطئ٦
وحساطك ص٠::

ئ٦صو ::.] صحاطاطك وحئ٦ك لط لكاوئ٥، صحاحلطك::
صحك ئ٦ك كحصحك وكصوئ٦ وكاحسة ص٦ك لكاوئ٥،
ط٠ كاطصوئ٦ص ص٦ ص٦كاطص. * ٦٥ ٤حصلو كاوئ٦ك ٦صحلو
فئ٦ك وص٦و حطسوصحك وكاولحصحك. كاطفوئ٦ص لصاط
ط٠ كاطصوئ٦ص ص٦ ص٦كاطص. وكصوئ٦و لط ٦حسحو وططحئ٦
طاطك ل صحئ٦ك ص فئ٦ك وحفئ٦ك وحولئ٦صطص
لصحاطاطك ص ك٦طص٦ك طاوئ٦ك. طاصوئ٦ص وو لك
وئ٦ك ص٦ك صطوك. صحك ولك ولك ص٦ك ححولك
وكاوئ٦ك. صئ٦صحك ص٦ك٦ئ٦ ضحطاو لطص٦ ولك
ص٦صحطو. ك٦طص لصطص٦ صحوص٦ص. صئ٦ولطاو ص٦
حلط لك ص٦ولئ٦ك ص٦ك ص٦حطاطص٦. طاوئ٦طاط ئ٦
ضلو ص٦ض، وطئ٦ص ص٦ص لط ط٦ك٦ئ٦ك ص٦ ص٦ولئ٦ك
ص٦صحصاك. صولئ٦ص ٦ك٦ك ٦ك٦ك٦ك لصص٦ ولك
ئ٦ك٦ك. لصاط ئ٦ص٦ط ك٦صحئ٦ك:. ئ٦ص٦ ك٦طاص٦ص، ص٦ص
ئ٦ك٦ك. لصاط ئ٦ص٦ط ك٦صحئ٦ك:. ئ٦ص٦ ك٦طاص٦ص، ص٦ص
ئ٦ك٦ك صص٦ص٦ك ص٦ولئ٦ك ئ٦ك٦ك. ص٦ك ص٦ض ص٦ك٦ك
ط٦ ئ٦ك٦ك ئ٦طاص٦ص٦ص ك٦ص٦ك ئ٦ك٦ص، :. ئ٦ص٦ ئ٦ص٦ط٦ك
ك٦ك٦ك ئ٦طاص٦ص٦ص ك٦ص٦ك ئ٦ك٦ص، :. ئ٦ص٦ ئ٦ص٦ط٦ك
ئ٦ص٦ك. ص٦ك٦ئ٦ص ص٦ص ص٦ك٦ك٦ك ص٦ص٦ص٦ص ك٦ص٦ص٦ص
ئ٦ك٦ك٦ك ك٦ك٦ك٦ك ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص. ك٦ص٦ص، ئ٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص
ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص ص٦ص٦ص٦ص

p. 175. *ܟܠܡܬܟ ܐܟܘܬܘ.:. ܘܟܐ ܐܕܟ ܟܪܥ ܕܘܡܘ ܓܝܠܝܠܟ
ܟܟܘܬܘ. ܘ ܘܟܝܬܘ ܐܟܟܪܝܪ. ܫܝܘ ܟܘܬܐܘܟ ܘܕܬܟ
ⁿ ܐܝܟܘ[1] ܕܘܓܬܟ ܘܕܓܠܟ ܕܘܟ ܠܡܘ ܠܟܓ̈ܝܠܟ
ܠܟܟܘܬܘܝܘ. ܟܐ ܐܝܕ ܕܟܘܟܬܟ ܟܝ̈ܠܟ ܡܘ
5 ܠܠܕܬܬܟܡܘ. ܘܟܟܬܟ ܠܡܐ ܢܟ̈ܪܕܘܟ ܟܡܘ.
ܟܬܟ ܐܟܟܪܠܟ ܐܟܓ̈ܠܘܡ ܠܟܘܟ ܐܘܠܡ :
ܐܪܕܠܟ ܠܟܡܘ ܠܓ̈ܝܠܟ. ܟܐ ܠܟ ܟ ܟ̈ ܢܘܟ
ܐܟܠܟ ܓ̈ܝܠܟ ܡܐ̈ ܡܐ: ܟܠܟ ܟ ܟ̈ܝܬܐ ܟܟ
ܐܟܠܟ ܐܟܟܪܝ ܡܘ ܠܟܡ ܐܟܟܪܘܟ. ܟܐ
10 ܢܬܡܟ ܢ̈ܬܠܟ ܘܟܓ̈ ܘܪܟ ܟܐ̈ ܠܟ̈ܬ̈ܟ. ܟܟܡܟ
ܟܟ ܡ̈ܟܟ ܟ̈ ܐ̈ ܟܐ̈ ܟ̈ ܐ̈ ܟ̈ ܟ̈ ܟ

كرلمندكا وكاصدن للمه هتكم وهيتكا ومكاتمكم
هديتكا. وند دصكا هلمهنكا بحم صنه. ولكا نيللم
حم هاتكا. كاهتيم حم لمتيكا هـ٥ـهن بنصتكا
بحنكلحدنهكا وهلمه لمله دحصنه بهكا بنسئنهكا
بنكلحدم، نهنصتكا كمهلحدلا: هلمه وتيلكا لهنتكا
دسلهمه، ننصتكا كمهلحدلا. وند كمهلهتا هـتكا
وكحدلحدمه، وهتنه نهولم دحصنهكا. كمصلكم بحم
هنه دكاكمسه صنكا لحصنهكا. حم بسكا بنحسكا
حصنهكا. كاهد لمصكا حتهصكا وسلحم حم هتكا
بنصلكا سلكا بنكل بهه ولتهكا. وللولم لحصنسه
هلحم حولتهكا ..... صنكا
صكا حصللكا بكاولحسكا حنه سلكا. حصلحسنهكا
بولتيكا. حم لكحا بولتهكا حم لسلهكا حصنسلهكا.:
بحسه.:] حصصلهكا بلهتهكلحكا سلل كهتهص.
ننصتهلهم سلل كاولحسكا حصنسلهكا ننصتحسلسلهم
بحم وتيلكا.: وند صسل وتيلكا هتهم سلل
كاولحسكا صلحا حم حصنسكا كلهه بحسللكا بحكا
بحصلهتهكا صتهكحكا. نهكهيكا لكهتهص، ننحولكا
هتصكا لهتهكا بحصنسلهكا. نهكهتهكا حلهم حصكا
صتهكا لهتهكا بحصنسلهكا. نهكهتهكا حلهم حصكا
حم لحتهٔ تحصكا ننصتهكا سلتكا سلحصنتهكا سلهتكا
بحكا حصم. سلحتهٔ حكهتهكا لهتسكا نهتهكا. نهكهتهٔ
سلهتل ننا سلحكا صولكلكا بسلحكا. ننتهٔ نهكلل
لسلحصل سلحه بسلهٔ لكاولحسلحكا. سلحله لهم
لسلحه. سلحصه بكهتهلهتلهٔ كاولحسلحكا. سلحله لهم
وتيلكا.: صهتهه نهكهتهكا لكاولحسه. سلحسه حصكهتهم
سلحه حصنسلهكا. كاسكا بكهتهٔ هنهم وتيلكا. حسنتلسلهكا
هولتهكا بكهتهٔ سلحسه حم حلهتهٔ ننصتهكا. ننصتهكا
حصلهتهكا لهتسكا سلحسه حم حلهتهٔ ننصتهكا. ننصتهكا
حصلهتهكا سلهه حلهم بحصنسلهكا.:: نهكهتهلهم لهتهكا حم
سلحسلهكا بحسلهكا سلحسه حلهتهكا لهتسحسه. حسه
بهكهتهكا سلهتهٔ سلحسه حصكا. سلحله لهم لحصنسلهكا

p. 178.

p. 177.

ﻧﺎﻠﻠﻬﻜﺍ ﺩﻫﻭ، ﻋﻠﻬﻜﺍ. ﻭﻜﻠﻬﻠﻤﻫ ﻣﻨﻨ ﻓﺎﺑﻴﻠﻴﻜ
ﻣﻫﻴﻜﻴﻜ ﺑﻜﻴﻠﻔﻴﻜ ﻭﻠﻤﻜﻚ ﺑﺘﻜ. ﻣﻤﻌﻠﻚ ﻛﻬﻜﻴﻠﻮ
ﺭﻱ ﺩﻔﻴﻜ ﻧﺘﻤﻜﻚ ﺑﺠﻴﻬﻴﻜ ﺑﻨﻤﻜ ﺑﻨﻠﻤﺘﻴﻜ ﺩﻠﻤﻬﺘﻴ
ﺑﻨﺘﻴﻜ. ﻜﻮ ﻫﻬﺘ. ﻧﻴﻬﻴﻜ ﺑﻱ ﻣﻤﻠﺘﻴﻜ ﻣﻮﺱ ﻟﻜ ﺭﻫﻬﻨﻴ
5 ﻣﻨﻨ. ﻭﻠﻤ ﻣﻨﻮ ﺩﻤﻴﻜ ﻛﻨﻮﻴﻜ. ﻛﻬﻴﻠﻠ ﺩﻨﻠﺘﻤﻜ
ﻟﻤﺘ ﺭﻱ ﻛﻴﻤﻤ" ﺑﻠﺘﻤﻨﻮ ﻠ. ﺑﻤﻜ ﺘﻨﻠﻤﻬﻜ ﻭﻠﻠﻨﻬ
ﺩﺘﻬﻜ ﺑﺘﻬﻜ ﺑﻠﻤﻤﻠﻴﻜ ﻓﺘﻨﻴﻜ ﻟﻠﻤﻠﻬﻜ ﻣﻴ
ﺑﻜﻬﻨﻠﻴ ﺩﻣ ﻭﻠﺘﻤ ﺑﺘﻤﻜﻠﻴﻜ ﻣﻦ ﺑﻠﺘﻠﻨ ﻣﻴﻴﻜ
ﺩﻴﻬﻠﻴﻜ ﺭﻨﻠﻬﻜ. ﻟﻤﻴ، ﺗﻨ ﻣﻴﺘﻠ ﻛﻨﻬﻮ ﻬﻜﻴﻞ
10 ﻣﺘﺘﻠﻤ. ﻭﻤﻠﻨ ﻠﻠ ﺩﻠﻠﻨﺘﻠﻠﻤ ﻨﻴﻨ
ﻛﻨﻬﻮ ﻠﻤﻮ. ﻭﻠﻤ ﻛﻠﻠﻠﻤﻣ ﻟﻠﻠﻠﻬﻜ ﻣﻴﻜ
ﻭﻴﻴﻜ ﻣﻨﻮ ﻣﻜ. ﻜﻬﻬﻴﻠﻠ ﻨﻮﻤ ﻠﻤﻴ ﻫﻠﻴ
ﻫﻴﻴﻜ. ﻣﻬﻴﻜﻨﻬ ﺩﻣ، ﺑﺘﻜﻴ ﻟﻤﻣﻨﻬ ﻣﻠﻴﻴ ﻣ
ﺩﻤﻴ. ﻜﻬﻬﻠﻠﻠﻠ ﻫﻴﻠ ﻟﻤﻮ ﻠﻨﻠﻬﻬ ﻠﻠﻬﻴ
15 ﻠﻠﻴ. ﻭﻜ ﻠﻤﻮﻨﻮ ﻠﻨﻬﻴﻬﻠﻠ ﻛﻬﻮ ﻧﻴﻜ. ﻣﻠﻴ
ﻟﻠﻬﻜ ﻫﻮﻠﻴﻜ ﻭﻠﻬ ﻟﻠﻠﻠﻴﻬﻠﻜ ﺩﻴﻬ ﻧﻨﻠﻠﻜ
ﻠﻤﻮ ﻠ. ﻨﻠﻮﻠﻴ. ﻠﻤﻣﺖ ﻟﻤﻮ ﻛﻠﻮﻜ ﻫﻴﻬﻜ.
ﻜﻬﻬﻠﻬﻴﻨ ﻫﻨﻴﻠﻜ ﻠﻴﻨﻠﻤ ﻠ. ﻨﻠﻤﻴ ﻫﻬﻴ
ﺩﻨﻨﻠﻜ. ﻨﻠﻬ ﻫﻠﻠﻠ ﺩﻠﻠﻮ ﻠﻤﻮ ﻣﻬﻴﻜ ﻣﻴ
20 ﻟﻠﻴﻨﻬﻮ * ﻨﻠﻨ ﻠﻠﻬﻨ ﻫﻠﻜ ﻣﻴﻜ ﻨﻠﻠﻴﻨ p. 479.
ﻨﻨﻜ ﻨﻠﻠﻜ. ﻨﻠﻮﻤ ﻛﻴﻜ ﻫﻨﻴﻬﻨ ﻣﻴﻜ.
ﻜﻬﻬﻴﻨ ﻨﻠﻠﻴﻜ ﻫﻨﻴﻜ ﻠﻤﻴﻬﻜ ﻠﻠﻴﻜ ﻫﻨﻨﻴﻜ.
ﻨﻠﻮﻠﻬ ﻠﻠﻬﻮ ﻠ. ﻠﻠﻮ ﻠﻤﻮ ﻠﻠﻴﻜ ﻫﻜﻨﻜ ::
ﻨﻠ-ﻛ ::] ﻠﻴﻜﻠﻠ ﻣ، ﻨﻠﻴ ﻛﻠﻠﻠ ﻣﻴﻜ ﻠﻜﻬﻨﻬﻜ
25 ﻨﻠﻴﻬﻜ ﻠﻤﻨﻨﻜ ﻨﻠﻠﻨﻜ ﻠﻤﻴ ﻨﻠﻜ :: ﻛﻨﻠﻠﻮ
ﻠﻴ ﻨﻜﻨﻠﻨﻠﻨﻜ ﻨﻜﻨﻠﻨﻠ ﻨﻠﻜ ﻫﻨﻴﻬﻨ ﻛﻠﻠﻠ
ﻣﻨﻨ. ﻨﻜﻬﻬﻨﻬﻜ ﻨﻨﻮﻜﻨﻜ ﻠﻤﻮﻴﻨ، ﻭﻨﻬ: ﻛﻨﻠﻠ
ﻛﻨﻨﻨﻜ ﻨﻴ ﻨﻨﻨ ﻛﻠﻠ ﻨﻠﻨﻨﻬﻨﻜ ﻣﻴﻜ ﻨﻜﻬﻮ.
30 ﻨﻠﻨﻠﻠﻠﻮ ﻨﻨﻠﻨ ﻛﻠﻠﻠ ﻣﻴﻜ ﻨﻜﻬﻠﻠﻠ ﻠﻠﻨﻜ
ﻛﻨﻨﻨﻜ. ﻣﻠﻜ ﻨﻜﻴﻠﻠ ﻨﻜﻨﻨﻠﻜﻬﻜ ﻨﻜﻠﻠﻠ ﻣﻴﻜ

كَمَوْنَاهُمْ كَمِعْهَدَهُ لِمَدْ. لِمَدْدِمِكْ بِهِ كَمِنْدَ
هَمُ كَمِ هُ تَلْدَهُمَكْ بِمَدَهُ لِكَمِ، هُمُدَلِمَكْ.
مَلْدَنَاهُ مِكْمَ كَمِدَهُكْ: كَمِنْدَبِ هَمُ كَمِتَبِ
تَبْهِكْمِكْ هُ هَ لِمَلْكَمِكْمِ بَمَدَهُكْمِ.
مَكَبْكَمَاتَكْ مَمَلْهَكْ: كَمِتَبِ كَمِتَدَكْ دَتِ بَكِمْ. 5
مِلْكَمِهَ مَدَهُبِكْ دَكَمَكْ: لِمَدَهُ هَ لَمَبِكْ دَ
هَكَمَكْ ::

بَ ::] دَكَمَوْنَاهُ بَهَلَمَبِكْ مَلْ كَمَوْكِلَمْ مَدَكِمَهَلَكْ
بَلَمَهُ :: مَدَ كَمِهَسَلَهُ هَلَمَبِكْ. كَمِهَلَمَبَهُ بَلَمَهَدَ
لِكَمَوْ مَلْ كَمَوْكِلَمْ. مَمَلَهَهُ دَمَدَكْ مَدَمَكْ. مَكَمَوْ 10
لِمَدَهُ مَلْ مَبَهُ لِمَبَهُ مَلْ مَهَلَ بَلَمَكْ
مَلَكَمِهَلَمْ. مَدَمَدَكْمَ لِمَدَهُ * لِمَدَمَهُ. مَكَلِمَلَهُ p. 480.
بَلَكَمِهَلَمْ. مَدَمَدَكْمَ لِمَدَهُ مَلْ كَمَوْكِلَمْ. مَكَمَلَهُ
دَلَمَهُ مَلَمَهُ دَكَمَلَهُمَ مَلْ كَمَوْكِلَمْ. مَكَمَلَهُ
دَ مَلْ مَلَمَ. مَكَمَدَهُ لِمَدَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ. مَلَمَ
لِمَدَهُ مَلَمَهُ مَدَمَلَهُ مَدَمَلَهُ لَمَدَهُ. مَمَ، دَكَمَلَهُ 15
دَلَمَ مَمَلَهُ لِمَدَهُ مَلَمَهُ. مَمَلَهُ دَكَمَلَهُ.
مَدَكَلَمَ مَلَمَهُ. مَلَمَ لِمَدَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ
دَكَمَ مَلَمَهُ. مَلَمَ لِمَدَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ.
لَمَدَهُمَهُ. مَكَمَلَهُ لِمَدَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ. مَلَمَهُ.
مَكَمَلَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ. مَكَمَلَهُ 20
مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ.
مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ.
مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ.
مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ.
مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ. 25
مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ.

نَبَ ::] مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ
مَلَمَهُ مَلَمَهُ :: مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ
مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ.
مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ. 30
مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ.
مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ مَلَمَهُ.

ܒܫܟܝܢܗ ܐܬܪܗ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܠ ܕܠ ܥܡܐ ܠܡܪܬܗ.
ܥܡܗ ܡܢ ܕܡܪܝܡ ܐܬܘܗܝ ܕܒܗ ܟܝܢ ܡܢ ܐܝܟ
ܐܠܐ ܠܐ ܒܝܫ ܐܠܐ ܒܛܝܠ ܒܗ ܡܢ ܡܐ ܕܐ
ܕܝܟ ܠܟ ܒ*ܪܟܗ ܕܡܪܝܡ ܫܡܐ ܕܥܒܕ ܠܟ ܚܝ
p. 481. ܐܠܗܐ. ܘܟܝܢ ܕܡܪܝܡ ܟܝ ܐܬܝ ܒܫܠܡ. ܡܢ
ܕܡܝ. ܘܟܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܟܝ ܐܡ ܐܝܬ ܒܗ
ܢܡܝ ܕܐܪܟܝܢ. ܐܠ ܬܫܒܩ ܠܢ ܐܠܐ ܒܫܘ
ܢܦܫܬ ܠܟܠ ܡܢ ܕܡܪܝܡ ܐܬܘܗܝ. ܘܟܠ ܠܗ ܐܠܐ ܒܫܘ
ܥܡܟ. ܘܟܐܢ ܠܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟ. ܘܐ ܕܟܪ ܟܠ
ܡܠܟܟ. ܘܟܠ ܠܟ ܐܡ ܒܫܘ ܡܢ ܟܠ ܚܝ ܕܐ. ܘܟ
ܠܐܠܗܬܟ ܠܐ ܬܫܬܘ ܠܐ ܒܫܘ ܒܟ ܡܢ ܟܠ ܚܝ
ܕܡܪܝܡ ܘܟܐܒܠ ܒܫ. ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ
ܕܡ ܟܪܝܟ. ܒܫܠܡ ܡܢ ܒܫ ܟܠ ܡܢ ܐ. ܒܟ ܒܫ

ܟܪܝܫܝܢܟ ܠܐܟܪܝܬ ܕܝ ܫܡܗ. ܘܡܢ ܐܕܝ ܕܡܟ
ܘܟܐܠ ܠܐ ܠܟܗܝܡ ܕܝܢܟ ܘܗܟ ܡܐܝ ܐܝܬ. ܘܟܐ ܫܐܝܠ
ܡܢ ܐܟܝܬ ܠܐܝ̈ܕܘܠܕܡܗ ܟܪܟܝܣ ܕܫ ܠܟܬܡ. ܘܡܢ
ܐܠ ܕܡܟ ܠܟܗܝܡ ׃׃

ܐܝܟ ׃׃] ܪܘܠܗܡ ܐܠܐܝܟܪ ܟܠܐܟ ܘܟܪܬܐ 5
ܒܡܠܬܗܡ ܡܥܕܡ ܕܐ ܠܡܐܝܟܗ׃׃ ܗܘܕ ܐܡ
ܟܝܢܐ ܪ ܬܝܐܟ ܐܡܪܡ ܠܐܝܟܪ ܟܗܝܢ ܟܗܝܬ
ܕܐ ܥܪܒ ܐܡܘ ܬܝܐܟ ܐܠܕܗ ܟܝܐ ܠܟܗܝܬܗܟ
ܐܡܘܐܟ ܘܠܟܐܠ ܘܟܪܒܡܗ. ܟܗܝܐܥܕ ܡܘ ܐܪܒܡ ܠܡܕܠ
ܒܟܪܒܠܟ ܘܟܟܪܒܡܗ. ܐܝܠܟܝܣ ܠܟܗܝܬܗܟ ܡܠܐ 10
ܐܬܕܐ. ܐܕܐ ܪܝܐ ܐܝܟ ܠܡܡܒܠܐܠܐܒܠܐ
ܟܗܪܟܝܣ ܕܟܬܠܐ ܟܠܐ ܗܬܒ ܕܡ ܟܝ̈ܐ ܕܡܝ̈ܐ
ܗܬ̈ܐ. ܘܡܢ ܟܠܐ ܟܠܐ ܟܗܝܐܠ ܟܗܝܬ ܠܐ ׃
ܟܟܠܐ ܕܡ ׃ ܘܡܢ ܟܠܐ ܟܝ̈ܐ. ܘܒ̈ܗ ܟܝ̈ܐ 15
ܒܠܐܕܡ. ܕܗܘ ܟܝ̈ܐ ܐܠܐ ܟܐ ܬ̈ܐ ܟܠܐ
ܕܡܗ. ܗ̈ܐ ܠܗ̈ܗ ܟܗܝܬ ܟܗ̈ܐ ܟܝ̈ܐ ׃
ܟܝ̈ܐ ׃ ܘ̈ ܠܡ̈ܗ. ܟܗܝܐ ܠܐ ܟܝ̈ܐ ׃
ܟܗ̈ܐ ܟ̈ ׃ ܟܝ̈ܐ ܐ ׃ ܟ̈ ׃ ܗ̈ ׃
ܕܐ ܟ̈ ׃ ܟ̈ ׃ ܟ̈ ׃ ׃ ׃

ܐܒܠܬܗ ܠܐܡܝܪ ܠܐܒܐ ܕܝ ܕܡܡܬܐ ܢܝܪܐ ܘܢܝܠܟ
ܒܬܪܟܬܐ ܡܢܐ ܐܦ ܒܝ ܟܝܬܝ: ܠܐ ܬܐ ܕܡܡܪ.
ܡܝ ܐܠܐ ܠܐ ܡܢܐ ܐܠ ܐܡܪ ܐ: ܐܡܝ ܐ ܐ ܐ

سلمه همه صلحه تر وحصلوه ∴ كاهسلله ده تيمك لد
حرسلهك د صلحك. لصد لصه. وكحد لس د صه
ولسلصه. وكاهصلك لحد لد. وكاهلصلح د صلهم
ولكسلهله ∴
نسا ∴] حولل هو، ولسلمك همه صلوب لصوتيلك ∴ 5
صلوب ده حرسلهك ولصلهصحك ولسلوه، كسله همك
لهم كسه حر هلوتصلك ولصحه صلحك. حر صنه
كولهصد. وصك صحلك صلهلوك همله هو، حرسلهك
حهن ولك. وحللك همله لصحك صلاولك حولنلك
صتوهصلهلك. وهكلاتك لصحنلك ولصلحله. وكلو 10
صلوهصلهلك. وهكلاتك لصحنلك ولصلحله. وكلو

ניש רת אוזוסרד נהם נרכלד. רת אפיכ נרמכרסם
בוֹיאיקא לאוּנוֹל: כרא נשׁוֹנוּהקא נאוּהֹקא נרשׁוֹקא אלכוּם.
רת וּהכרל שׁסא אכל פּ־וֹלקא וּפוֹשׁוֹרא נאוּרוּ שׁסא
כרכרוּהקא. נרת אשׁכ שׁסא כאוֹנוּם אוּשׁוֹקא נאוֹוּסם.
5 וכם לכזוּהכוּהא אכרסם. נרת ˹אוּהקוֹנרכ˺ כראוֹוּהקא
לנרוֹקא נשׁוֹוֹקא. פּכרנ וּהוֹוֹנרא כשׁוֹנאוֹל. נכרכוּכל
וכם כרכ בוֹיאיקא כ נרוֹכרסם נככ כרכוּוֹוּסם.
נאוּהֹקא בוֹיאיקא. נאוּהֹקוֹלוּא כרכרסם נ פּ־וֹלקא.
נכרנרוֹכ בוֹיאיקא נאוּהֹקא נאוּהֹקוֹלוּא כרכרסם נ פּ־וֹלקא.
10 וּפוּה נשׁאוּל לאוּוּפוֹס: נשׁוֹוּהקא לפּ כרכוּוֹוּסם נרשׁוֹס
לפּוֹנוּל. פּנוּהכרשׁ נכ אוּכרכוּקא נפּוֹנוּל אוּהלרכס
אוּפוֹשׁקא. כשׁוֹוּהקוֹוּא נכ נכפּוֹנוּל כרכוּוֹל פּוֹלכרנ
לפּכרכא. נאוּל אלכפּכר„ נכוֹיאיקא נאוּנוּפּ, נפּכרפּ
שׁסא אלכפּכפּ כפּ כפּוֹנוּל אוּהלרכס. נפּוֹלכ לפּכרכא
15 כרכרסם. נאלכל לפּוּהפּכ לאוּנכרפּוֹקא נרוֹיאיקא
נכרפּוֹקא. נוֹלכרנ לפּכ אוּפּכוֹקא. וּהוֹוֹנרא נכ פּא וכפּ
לבוֹיאיקא אוּהכ אוֹוּפּ * כל נפּכרכא. נאלכרכרנ כרוֹנקא p. 486.
נפּכרכא כרכרסם. נוֹוֹוּפּוֹוּהקא. נרת פּוֹוּפּ כרכוּוֹוּהקא
כללקא נרכאוֹרכרקא אוֹוּנוֹס פּכפּכוֹוּנרא נכפּוֹיאיקא
20 כרוֹנכם. אוּהלרכנ אכרוּהכ כפּ לרוֹכ. נרפּא וֹרכשׁוֹוּהקא:
אוֹוּלרוּהכ בוֹיאיקא נשׁוֹוּהקא כוֹוּא תוֹכפּכפּכם. נאוּהכ
כפּכוֹוּשׁקא פּא פּוֹוּלוֹוּהקא אוֹוּהקא נרוֹכרסם. נבוֹיאיקא
וכלא נרכא. נשׁוֹוּהקא וֹוּא אוֹוּהקא אוֹוּהכ נרפּכ נכלא
שׁכרנרכ נכוֹוּוֹוּפּא בוֹיאיקא אוֹוּכ אכרכם. נאוּהכרנרכ
25 נאוּהכ וּהוֹוֹקא נכרנרוּהקא. נרככנ כרכ אכוֹוֹקא נכרנוֹנ

1 In apographo : אוּהכוֹוּנרכ

5

حلا وَيلاكم. وكمصدَتو بحرِي لحتم لهِ مَه حرَبُ
لهِ سلكم بِهْتِم هُنَّحكم. ىحَه حصلَّتكهُم
كوحمه كمَو وَيلاكم بَحسلىو حِ هِمَم حرَبىهُم.
وكمَحهُنَحو لهِ ححرحتهُم بِلَم بِحَمِ صلى
حكَحتمهِ .٠ ولَم كمَحهُتحو. هِمَمِ ولَم وَيلاكم
بَمكم بحصلم تَمصلُمم ححرَبىهُم .٠ لهصلحو
لهِ بَحمِ بَهَحتحَم بِوُلحَم. بىمهحو كمِلى كَتىهُم
بَحنَو ىحَلَ لحرَبىهُم حِ سلكم. ىولَم ححرَبىهُم
كمِلى وَتتمَم. وكمَهحتلهُ حرَبىهُم مَلَتَم بَحولَتلم
صحتم ىحلَتحَم. وكمَهحتلهُ حرَبىهُم مَلَتَم بَحولَتلم
كولَقم نَتحنهُم بِلَم حدمِ. ىىنَتحهُ حرَبىهُم هِ،
حمىلهُم. حَتمحولىلم بِمِ بَمكَمَنَتو ححَ: كَمَحىىحَو
مىلَم حمولكم بَىتلىهُم لحرَبىهُم سحَ وَيلاكم
ىلححولَ كَمَتَتهُم. وكمَهم حسَححكَمهُ لكَمتمَم.
بَمحلى حمولكم بَىتلىهُم لحرَبىهُم سحَ وَيلاكم

ململ. ىلاحىك ىكاھلەيلە دىلەملەك ھې، ئەلەم
ليەنگ حىلىمىك. ولدلە لمىڭىك. ىدلە ئىمەنۇ
ىلمىمو، حې دل ليې. ىدە سىن ھىن، ئىھىمې ىل
ھەنگ.، ئىملە ئىلدىك دې حلھىلىلې دىنڭىڭ ىلمىۋىن
دىكلۇك ىدلە، لدحىملەك. كىلىن لمۇلىك ئىحىلملەك. 5
ىدە ھۇىن ھۇنىڭك ىلمىمو،. ىبچلۇك ىكلۇك ئېك
ىلمىمو، ئىحلەلمۇڭك كىۋىھك: ىكلۇلىن ىلېك. ىدە
ۋلۇك لمۇڭك ىسىن ئىكلەلمىن: ىدە ىكلەلمىلمىن.
ىدىە ئىلك كلەلحېۋ * ئىدىلۇك، لىلىنىڭ ئىدل. p. 488.
ىكلىنەلك لدىدۇ دىلە ھىڭك: ھىن ەلمىو، ئېلىم 10
دىكلىنەلك ھې ۋىك ىدىلك. ھۇنىدىك ئېم ڭىللىك
ئىملەم ھىن دىلۇمىو، ىدىغېلىم ئېلك ڭىنىك.
ىدىنك ھىك كىلەلىنۇ ىلكىنەلك ھېلڭىلك. ىنڭك
ئىك كىپ ىمڭك ىلىنۇ دىكىنىلەك. ىمىدىك ئە
كىنىڭىلك ىكلەھىلىن لىكلەلڭك. كىنىلىل ىكلىل ھې 15
ىلىنڭىن ىكلەھىلىن لىكلەلڭك. كىنىلىل ىكلىل ھې
ىلىلىڭىنى:
ئەھ ::.] ىكلىنىك كىلەلكىلىنۇ ھىنىلىۋ دىكلىڭ،
ۋڭىلىك. ىدىلىل كىلەلڭ ئېلىڭ:: دىھىك ىلىك
ئىنڭ ھىك دىنىنىۋ. ىكلىنى ھىك لىھ كىلە ھې 20
ڭڭىنەھىك. ىلىنىھ ھىلىل ھۇنڭىك. ھىك كىنىلىھ
لىھىك لېۋڭىلىك ىلھىت لھ ئەھىك ىكلىل:: دىكلەڭك
ئې ئېلىنىك ئېلڭ:: ئىنڭ ھىن كىڭىي كڭىنىك.
ىكلىنى ھىن لھ لىھۇلڭى ىلھىكەنھۇل ىدڭىھلۇن
ڭڭ ھىلىل. ىدھىم ھىك كىلەڭ. ىىۋڭىلى ھىۋ، دىھ 25
ئېڭ ھىلىل. ىدھىم ھىك كىلەڭ. ىىۋڭىلى ھىۋ، دىھ
ئېڭىڭ ئېلڭىلەڭ ىلىنىڭ ڭىھىك. ئىلىنىھ
ىلىنڭىڭ ئېلەھىڭ ڭىلەڭ ئىھىن ئېلڭ كڭىنىلى:
ىلىنڭىڭ ئېلەھىڭ ڭىلەڭ ئىھىن ئېلڭ كڭىنىلى:
ھلىنىلە ىلىنڭىڭ ڭىلەڭ. ىلىنىڭىڭ ئېلىنىۋىلىك
ئېھىھىم. ىلىنىڭىڭ ئېلڭ لىنڭىلىھ. ھىن ئېلىنڭ
ئېلڭ ىلىنڭ. ھىھ ئېلىنىھ ىلىڭ ھىنڭىڭ ىلھىنڭىلى
ىلىنڭىڭ ڭىلەڭ ىلىنىڭىڭ ھىلىل. ئىلىنىھ 30
ىلھىن ھلڭ ىلىنڭ. ىلىنىڭىڭ ھىلىل. ئىلىنىھ

ممن لمهن دهنددتهم ،وتّبلهدهم همهنهم
ممن ::
نمم ::] وحلل دلهنهم ،دتتلهم وتّبلهم دهمنمم.
،ممم لهدتهم ،نحم :: دسلة .ه نلهة. ده همهسلة
وتّبلهم دحلهمن همهتّنهم :: همهدهده دلهمن
وحتّلهممن ،هحم مهبلهم ،مسلّنلهمن .. ،همهن
همدسهم لهمنم، * ،سدتّن لهحتسهم ،سنحلهن p. 489.
لهمهتّنهم مبلم. ،همهس هنتمن دهم ،تلم هتلحم
لمتّهم دهه ،حتملهمن .. وهن ،حتم دهمنم، ده
حم.مهلهتهم هحم سهتّم لهلم وملهم ،حتّتسلهم
،حهتّم، هنتهم. سه هنحد ممم حم.تّمهل. همهتم
هحد ممم لهمحه. همهتم لهسهم. همهتم لهحسول.
هحتم ،حتّهم ،هنهم لهنهم همتّحه همم. ممتم
همهلهحد ،سهمهلم لهلّق ،وحتم. هنتّهم ،ده هم
همهلهحد ،سهمهلم لهلّق ،وحتم. هنتّهم ،ده هم
حتهلهم همهلّم هنتّنهم ،تلم مهم. ،هه وتّبلهم
حتهلهم همهلّم هنتّنهم ،تلم مهم. ،هه وتّبلهم
حم.مهلهتهم هحم سهتّم لهلم وملهم ،حتّتسلهم
همهتّنهم: همهلهم هنتّهم ،حتم ،تحم ،حتّتسهم
همهلهحد ،سهمهلم لهلّق ،وحتم. هنتّهم ،ده ه

عبلاحتكم. كلاتهم بم كلسمكم بكاتهم، كلهلسعت
بمتكم سنّ بحلم * كلهلهم ملحلقتمحر. بكّ معكم p. 490.
عفلسلم لهـ. حسكلهلهم حـم حتّلحكم بنّكلسم لهـ
سلقتهكم هيّكمكم بحمح: بتهم بسفلهم. ملحلهحسللّم
5 حتسلهكم: بمكم معبلهلحكم بحلم كلسلهتمم. بكمهس
هلسقّمهم. بكمهتم بكسلهلهم بحلم كلسلهم. بمهلحلهم
كلهم لم حتسلهكم. سلم هتهلحم ملحلهلحتهم سلعتحكم
سلحتكم بم كلسمكم بكاتهم، كلهلسعت بمتكم سنّ
10 بكلهلحتلهم كلحلهكم لمحلحل كلهتم. بكمحتهم لمم بحلم
عهلم بحتهلم. كلكم هتهم لم بممحت معكم لمحتسلهكم
معكم بعسلهكم بملحلهس حمّ. بلعحلحم حمّ لمكلهتلهكم
بحلحم. بلحتهلم لمحلحل حسلّقتحكم بمهتحلحم
حسلهكم. لمحلم حمّت لم كلمكم ابحلهكم.: كلسم لكم
15 بهلّم حتهس لمحتسلهكم. بمكلهتهكم بحلم سلحتسلحم
هلهقتحكم حسلّقتحكم بهكحلكم لمحتسلهكم بهكهس معكم
حتكلهلحتهم لمحلم. بهكم سمم هلكم هلمعكم بلحتلحسلحم.
هلمعكم هلتحكم لم لمحلم لهمكم. هلكم عبلهح لمحلم
كلهتلم لمعكم ::.

20 نهلّم ::.] حتسلحسلهكم بحقّلهكم بهكحتلمحلم بحلل
معكم بحتلهس. بتحلل كلمعتلهكم بحلهتلم كلسلحكم
بهكهتهم، هلهمكم مسحتمم بلهلحتهتم ::. لمحلم كلسلحلم
قّلهكم حتم بمحتهكمم لهعلحل معكم بحتلهس.
هكمكحل فلهلهتهم، حلم حتلكم كلحلهكم. حتهللمعكم
25 كلحتسلهلم كلعتهكم هتهكحلل معكم بتحسلحسلهلم نهكم
معكم. لمحلم حتهلم لمعتهكم معكم حتسلحل كلهتحلم سلّقلهكم
نهلهقتحكم كلقّكم * قّتحلهكم بحلم حتم. هلهلحلم معتم p. 491.
حسقّتهكم بتحسهقتم معتم لهقّلهكم هكلهقّكم بحتمهلحسم
معتم كلحلمم. كلهم حلتّم حتهلم هلهلهكم. كلهلسعت
30 نهلهلهكم لهقّلهكم هكلهحلمم. بلحتسلهلم هلهقّتحكم
هلحقّمهم. بمعتم سقّتهم حمتحتّكم. بلحلم معكم هلكلهقّ

ونحدثم ومكفه معم حسابهم: ونعلوكه لمنحم
حصفتم. كلم، كلتمو، لمنومحم: ومكمحر، حر
محمنم. هنومحم ور هنح كهنمللم ولهنمكوله
لمحمو، ومنحم كمو، ولم تنحم. ولمقيلمكم
كمهنو لمحمنهم:: كهكمهنو ور حكنحم كمنمنم
ومكمنم، حتتم ونح لمهم ولمم لمحمل ممحرمم:
لحنمنم لمحنمنم كمنمم ولمللحنو. ومكنحرمو حمهو
معوكحم ممتم. ونحاو لمحمنهمو،. ومحم ونحمكم
ولحكنحم ولمحمل. ومكحملم كمو، حكمممنحم
لمحمول: ولهم كمحلمو معمكمله كمهو نحرهنم معمو.
وكمكهنمم حم ممتهم:. حر كمنل ونهم. ومكمكهلل
حم كمهو وحممم. ولمحم حملهو لمكمهنم ونحمكم
ولمكم. ولحمم حمو لكمم حر نحمكم نحملحم
نحمحم نهنحم. ومكمل مهو وكمكهنم، لكمولمحمكم::
نهمو::] وحكل نمكمللم نهنحم حكمنهم، ونحنمكم
نحمحمل لكمنحمكم:: ونحم مكمكهلل نهنحم حكمنهم،.
نحمكمنم، معم لحنحم حمكم ولمنحمحم ونملحمحم
ومحمم: مكمحمو لمهو، كمنحمكم ممللم احمم نحلمحم
لحمكمللمهو،. ومحنو حرنحمهنم حمنحم. ولحل نحمنم
ممم لم *مكمللم ملل ممحنهم مكمحمم احمم. ومحنم p. 492.
نحمحمل لمهو، لكمنحمكم مننحم حرنحنم ومحمنحمم
ونحمنم. ونحرنمنم همحم ملكمكم. ممللهنحمللم حركلل
نهنحمم ومم نهنحنهكم مكمللمهم، ممم ونحمحمنحم. ولحل
حرنحم مننحم نهنحنهكم::

نهمو::] حركلل هنم، نهمحمكم مكللمنحنو حكنحم ولمنحملم
حر ممحنهكم:: نحم ممحل حكنحم مكمحمنحم نهمنحهم،
ولمنحملم هنو كحنحكم حر لمنمهم. مكمللمهم، ممنو
مكمحمنحم حمحمنحل. ولمحمللم ممم هنم نهمرو ممم
نحمنحمنمهم،: حنهم، نهكمكنحم، مكمحمم ممم ممحلمهم،

كدهكا. بانغاغ لحبر معك لكاوننمعو بحرتحا
كبر برحمم: كاهمحتو معو كمننتك حكاتبم
ولحمهلم ححمغ كمعتك. بكاحتا حكاتبم لحمهلم:
بكاك بعملها لعبة فوادك بحلم. حرلك باحمغ
5 معك. بتتا باهوم مانحكاغ كاهغ. بعمتبم حم نوع
كاهغ فوام كاهغ كع لم. معتبم لعمعو ولتحمعم
بحمهلم .حح. كالوك بحاتك. بعتبا كاهغ، حلل
حضعغها بولتحمعم حكتبك .حح. كاتبم حمعتك حم
حتهعمم. بعوم كاك بنبلم ولحمعم. بانكاوع كع
10 بحاتبم. بحم هم نوع بححلم بعمت. معلم حكتبك
بكاغاهمحمحو ححنول: ولعو لكعمهك بتا بمحمكم
معو حهـ. بحاتو بكعغاهاحو حعلحك. بعمالم معك
فوادك لحمهلم مالحكحتمعم. حم لك معمبو حتعم
معم. معبو نوع بحاتبم. مبلم ححنوعمغم كاك حم
15 ولتبك بكاسم معك لمعمالك بحلل وبغ بحتغاحبك
*مالعم لححبا. كاك حكحتمعك بحنوحلك ولحك. p. 493.
بكاغاهمحو ولحتمعم، بحاتبم معحلم كالوتبك بحلتك
حتحتلولك. بحلكم لحمهلم كبم .حم. كالوتبك بحلتك.
بعمحت كاحو، بكاول محمتكمغه لحالعم لححبا. بعمع
20 ولاكعم حتعحلك غلم مبلم عبحك بحمالتك. بمم
كاحتبك معبا كاحو، لحبلتك بعم كاغاتبك لحتمول.
بولبت مم حبعبحك حم ولبا لحمهلم لمغم. حمك
احلك بحتمولك معبغك حتولاحم معك ححتمول
بعحتم..... 1 بمحتمح معك لم ولكحم بلحمهلم.
25 حبغم لك بنبك معك لم محمتحم. بحلم معحت
بحتمبكم مجت ولاكم لحمهلم لكاحك بولتبك. بمبل
حتحتبك هنمغ معك حلم بمحك: كاهبلبل بحمالك
لحمهلم. بحلم محمل حم كاغاتبك .لحم. كالوتبم
بحلتك. بمحل لحبحتغم بكاحتبك بحمالحم لححبا

1 Spatium nominis vacuum; suppleas : لكمل

لد .حم. كلقم كمتزكم: عدم لحكتوس مدحدمه.
مد كهوتز كحتوس: عزز تحسللكم هن تحدحبل
ماحدم لكمعلم تسلسمنوم. حصز تعدحيد معكم لم
لدلموس. تكرهنوم لحدتزكم هحدمعكم مصزتحهلكم
مكحدزكم. هن تمم كحدتزكم تعللمم لحدحز. مح
مكحدم لكمعلم نمعح لم معمعكم عحسكم: نالكم
وزنكم: عتزم لحدبل. مدم جبكم لمعلم لحدبل
لمد تحسللكم تحدبل سئلماهم دجّحدعمكم * تكاتسلو p. 491.
مدلومو لحدله تّهكم تتحكم. ملومو تحسللكم
لكمعلم تنّهك لمعمعكم مدحدعمو. مدم كّهك
مكز، دعهلكم حتوحدمكم تحكسحم. منزّس لحكم
مدكم: عبز مهم لزحسللكم. مكحبم لم دم فحنّكم
تحكتوم حمتزكم كلقم تسّتزكم. عسكم لبهل لكمعلم
دم معمعكم مدمع كزكم متحدعمو، معحل فحنماهكم.
ماهت دكهل حتزكم تمبح متحدعمو، عبّم حمتزكم 15
كلقم كمحتزكم. مدم حلمل لحدتسلهكم حكبم لم
عزماهكم. مصه حكزماهكم عبّم لم حمتزكم كلقم
تسّتزكم كمتزكم. مدم هنو حدحسبل معتّهكم: حكدم
حدحم معكم مهكسكم هن زحسللكم. مسدكم لم 20
مكحدحم نلكم ستلمحم، سئتزكم دعكم تنكسبم. كلكم
دكللمو، ستلتزو، لمتّتزكم حتلتزكم تمعنمحلكم. مسهت
لم لكمعلم دحمّحتهكم: مسزّتم دحلسكسلهم. مبّحتم
لحلم عزتكم تهلحدّتم، تحكتوم. مكتزتم حكلحكم.
مصحلكم كهوتزّتو هزّتمو، حتلتزكم كلمتكم.:
تمو.:.] دحهل هزحكم تمتكم حمهم لهلكبكتز، 25
كمتكم تكبلهتحكم. مدحتحتنمهم تحكتوم.:. مح تمم
كهوتزّتو حكتوم بلكمعلم: تزتزم تكتسلم معكم
لكمتوم: بهلع حلحدتمح تحلم دم كمتوم. مكلل
لكهزم لحدتزكم. مح تمم كهزم لكمتوم، حكتوم
بلكمعلم: مدلمو حل تححتم فلكبكتز، مزتزم 30
دكمتوم: * هنح كهلكبهم حللتحتمهكم مكحلهكم هن، p. 495.

ܕܟܝ ܕܪܥ ܐܬܐ ܟܝܠ ܡܢ ܠܥܡ ܠܗ ܠܗ ܗܝ.
ܒܟܠ ܫܘܒ ܠܗ ܒܗ ܡܢ ܒܐ ܐܢܐ ܐܕܪ ܗܝ. ܒܗ
ܐܒܗ ܠܗ ܟܝܠ ܟܝ ܐܢ ܠܗ ܒܗ ܗܝ. ܒܗ ܐ
ܠ ܠܟܗ ܐ ܒ ܐ ܐ ܐ

حسّاوهمو ے حی دا بعزم ممن. مكحدنه ململ مكزه
لمل رهزُ بكلمل. قَبلمكَ بم دَه حجْه لمحمه
حسّاوهمو ے دا بعزُ ممكَ حسحنه. كاوهمو ے ممن
بم قَبلمكَ بمكهه لمدنزُ بمكنهمُ: جُبنم حجْلمكَ
بمكنهعلمر.ّ هن كلمسزُ مرحسكَ بمكنهمُ، مح ےُ 5
مهلمل مدحمه بوُنولمه. مولمكبُ، بمكولمسلمكَ.
ده كاوهمو ے لمحمَ بمكَ نمحمُهزُ نُبحمكَ بلُ
حسمي. ملمنُهزُ مح مهزُ لُ مملسلمكَ ممكَ. حمُ،
بحسحنه لمبُل كاوهُ. ممولمكَ بحُه مدمُبكَ
لمحمكنه ممن حمحنلمهكَ. مجهكلمي ممن حے 10
لمحمكَ. مكبس لمزُ حمحَ بوُبلمكَ بلمله
ممنُهزُ. مكبس لمزُ حمحَ بوُبلمكَ بلمله
حمن حمحنُهزُ: كاوهمحه بلمحنُه ولمه
لحسنُحَ مه نُبلم لكلمحَ زُلُ حملُنحَ:
بلمهُنمن حی ممنُهزُ.:

نمولم.:] حولل حنهُ مكحنُ بمحَ بلمم لمحم [.:
وُبلمكَ مل ولمه.: مح نُبم حكهزلمُ بمحسلمولم
لمحَ بحُ بلمله لم ممكَ. حمُ، بنحم لمحسن
ممولكَ ح حملمّكَ مجح حُنّ حسلمله مكاهُبُ.
مكبس حسحنُهزُ * نمولمكَ كلم ح وُبلمكَ p. 497.
كاوهلمم مل بحم بمكوهمو، ممكَ سه ح نُهُبحَ.
نمبُم ممن مل لمكَ نمسم كبس بمكنُبم. مولم
مهحم ملمكَ نمولس كاوُكَ لمله حسُهزُهكَ بهُهُبحَ
حسم حمكَ. وُمه حسحنُه مملم حُهزُ حسمُهزُهكَ.
مجحم مولمُبكَ. مُبحم لمنُهزُهكَ بمنُلمهكَ ملُبحَ
بحمن .ّ مُبحو حمُهُ وُبلمكَ. وُبلمكَ بم حمُ، بمُل
بُلمم ممن حمُ، بمُبحَ. مكحسكلمه لُ نمُبم لُ
لمحسمن مُل لحمهُمن .ّ حم حِبلمه لمولمه.

ܒܬܘܢ ܒܢܝܢܗܝ ܟܪܡܬܐ ܕܡܪܝܡܐ ܕܐܬܝ
ܩܬܝܪ: ܘܟܘ ܐܡܪ ܠܗ ܬܝܠܝ ܡܕܡܢܗ ܟܝ
ܟܡܘ. ܡܢ ܟܪܐ ܠܟ ܐܢܬ ܗܘ. ܢܝܠ ܟܪ
ܕܡܘ ܪܐ ܐܠ ܐܡܪ ܗܘ. ܢܗܝܟܠ ܐܠ ܟܡܘ.
ܒܟܡܢܡ ܡ ܡܢ ܡܠܐ ܒܐܡ. ܘܠܐ ܕܡܘ ܟܝ
ܦܬܝ. ܒܐ ܢܫܡ ܩܠ ܐܡܪ. ܘܡܢ ܪ ܡܘ
ܒܟܢܩܠ. ܟܢܢܕ ܢܫܡ ܕܡ ܟ. ܕ ܪ ܒ ܐ
ܠܡܘ ܗܘ ܕ ܡ ܡ ܟ. ܡܡ ܠ ܟ ܟ ܐ ܠ ܩ
ܟܡܡ ܬ. * ܢ ܠ ܐ ܗ ܕ ܟ ܕ ܡ ܢ ܬ ܩ ܟ
ܘܡܬ ܟ. ܡ ܡ ܡ ܡ ܐ ܠ ܟ ܕ ܟ ܠ ܟ ܗ ܡ ܟ
ܒܬ ܟ. ܒ ܟ ܐ ܩ ܪ ܬ ܒ ܟ ܠ ܟ ܗ ܡ ::
ܒ ::] ܪ ܡ ܡ ܟ ܒ ܗ ܡ ܒ ܬ ܪ ܬ ܒ ܐ ܠ ܟ ܡ ܡ.
ܪ ::. ܡ ܠ ܡ ܐ ܕ ܟ ܒ ܐ ܬ ܪ ܬ ܐ ܕ ܟ ܠ ܡ ܐ ::
ܒ ܠ ܟ ܐ ܬ ܟ ܠ ܡ ܐ ܕ ܟ ܠ ܡ ܐ ܬ ܟ ܐ ::
ܒ ܠ ܟ ܐ ܬ ܟ ܠ ܡ ܐ ܕ ܟ ܠ ܡ ܐ ܬ ܟ ܐ ::
ܒ ܠ ܟ ܐ ܬ ܟ ܠ ܡ ܐ ܕ ܟ ܠ ܡ ܐ ܬ ܟ ܐ ::
ܒ ܠ ܟ ܐ ܬ ܟ ܠ ܡ ܐ ܕ ܟ ܠ ܡ ܐ ܬ ܟ ܐ ::
ܒ ܠ ܟ ܐ ܬ ܟ ܠ ܡ ܐ ܕ ܟ ܠ ܡ ܐ ܬ ܟ ܐ ::
ܒ ܠ ܟ ܐ ܬ ܟ ܠ ܡ ܐ ܕ ܟ ܠ ܡ ܐ ܬ ܟ ܐ ::
ܒ ܠ ܟ ܐ ܬ ܟ ܠ ܡ ܐ ܕ ܟ ܠ ܡ ܐ ܬ ܟ ܐ ::
ܒ ܠ ܟ ܐ ܬ ܟ ܠ ܡ ܐ ܕ ܟ ܠ ܡ ܐ ܬ ܟ ܐ ::
ܒ ܠ ܟ ܐ ܬ ܟ ܠ ܡ ܐ ܕ ܟ ܠ ܡ ܐ ܬ ܟ ܐ ::
ܒ ܠ ܟ ܐ ܬ ܟ ܠ ܡ ܐ ܕ ܟ ܠ ܡ ܐ ܬ ܟ ܐ ::
ܒ ܠ ܟ ܐ ܬ ܟ ܠ ܡ ܐ ܕ ܟ ܠ ܡ ܐ ܬ ܟ ܐ ::

* p. 499. ٭ كمنهم، ككعدل حسلمن . بإسمحب حسلوفنهكا
بعمنكم. بحطنا دلدل حيلم سة حعكم حطنا ولولحم
بللكم كلهنا حسهنحكلمه حي لحكم حتسلسكم. حسلمه
مينكم بينكم بلكم للهتسلم . بولنهب حي هتحطلكم
5 بحمن . حي لحتنكم لسلحتنُ، سللكم. بكلهنا بإللكسلمه
سلتحكم لمسلتكم بعمنكم بحتسلمكم. لبحطلهكم بانعتحب
دسلهمن . كسلهنم بسم بحطلهكم حي لحكم حتسلسكم
بحتسلمكم. لكب حي لحسنكم لهنلهكم بسلم سلكنسلهكم
بسحنبم سلمحمن حتنكم. لهحي كسلمه لحسلكم حسلمح
10 بحطحلهكم نسمللهكم بسعسكم لمسحسلنسكم. بكسلمه معكم
لهحي حسنباكم سة نحكم نانمللهكم. بنبلنُ معكم لم كسلمه
حسعتمكم بسعتمم حمنهم حي ننسلكم بحتسلمكم. لملهحي
كسلهحسلم كسب لهمن. بكمحبكلن حسعنلحسكم سحتلكم
لحتنكم. بكمعمحن مسحنلهكم بحسبلحسمكم بمكلنن
15 حسعنكم. بعنن ظلحمم. بحتم حسلتكم كنباكسن رلهنتكم
بكلسحمن. بانبل ملكم بسللهكم: معكم حسلمتحكم
سلمحن مسن حي لمسلهكم حسلنحسلهكم بحتسلمكم.
معتمن فلتكم. بحمن حسعنهنكم كسعتب بسمحنُ سحكم
20 بحتسلمكم بلهحي كسلهنمم، حسنكم. ملهحي سلهنسبه
حلبه بسلهحسملن حسعنلحسكم. بسمحمن سحكم
لسعنكم. ححل بكلهلهحن حسهُ، لسسلهكم ملكم كنلحم
لمن * حكللمم، حسنبه بس حي بسللهم كنلحم حسه لكم p. 500.
نُكم. بعتحم حسعتملم مسحسنسمن . بحبه مسلحمن
25 لحتنلكم كسب كنتلهم لحتنتم. نكسلهنُ. بكلهلسنُه
لهنتحكم سلل معنُكم حي حلنبه. بعنُه لهنتحكم فنكلم
لحكم ملحكم. فتلبكم بس بكسلسنتكم كلهنتهنن حبه سلن
بسحلكم حي حتسلسكم كلهلحتم. بحسللنتحسكم حي
لحتن. بعنُكم حكلم لهنتحكم بحسكم بسحنم حلحسه
30 لحتنتحن حسلهم بحتنمم. سلسبم لحمسلم محسحسه
كسلسكم بللحتسُ بسلهلهمم، معكم حكتنمم،. كللبلحتُ

مكاهلدد معلم لعنؤكم نهو، وسهكم. معؤت لمحكم
ندحللتحدكم. محم سماكمنمو، كاهحسهم حلمهو
لحنؤلكم هن نحكم. معدس للد ص كؤنؤكم سحلكم
نسلم. معؤنم غنم سلمهو، مهولكم نولكؤكم معكؤكم.
مكاهكاا دلهكم محكم لحنؤلكم هن نسلد كؤنؤم
هنحس همن. مكوهم معكم ص حمهكم هو، نسحسؤكم
حسهؤكم لهسؤكم نولكؤكم حمؤنحكم. مهحسحهم
لمحللكم هو، حم كسلم سلمهو لاحؤكم معؤنكم
نهحلمس. معلم حلمهو مكاهلحؤنم. همهو نسلد حم
سمم: كاهلهمم محؤهو مكاهلحؤ لحمهو. مكاهسمل
هن لممعلس معلم حصهحمكم هو نهحلم لكؤنؤكم
نحنؤلكم لمله هنؤحكم. معلهمهو، ص نسلد حمكؤكم.
مهلحؤن مهؤنم. مهؤهلس اسؤؤ معلم معلهمهو.
محلكسلم كاهلحؤنؤ مهؤنم. مهلت كاهلسسل مسمحت
معكم *حؤوم نحللم هو هحكم نؤنحؤس هنن سلمهو. p. 501.
ربلمؤؤكم. معمحم سلم نؤسم. معولم حسسكلوكم
سلمهو. مسؤمم ص مؤحصهو، معؤنسكم حسمهو
كحؤ؟ حمهلم نحكسؤم. ننهؤؤكم هسؤ ربلؤلهمو
لمكم سلمكم. مسلم مكاهلحؤ. معحسكم حولم سهحكم
سكم سلم معلم لؤسم. مكسمحل حصحسؤم مكسل
لكاهؤم. ؤؤنكم نس حلهؤ نكسل حصحؤم. ؤنسهم سل
ؤنحسلحؤؤكم سلحم كسؤس مولؤؤكم نسنحس مؤلم
نؤنحس. معلهم كسؤؤكم. سحمؤم سسلم. مهمحم
سسؤؤكم. معؤنكم نحسلم. مكسؤؤكم نكاهلولم.::
نسكم.::] حولل مولم نحصحسؤم. معحولل حسلهم
ؤولكؤؤ، كسسؤكم نكسلهسحسكم.:: معلهؤ هسؤؤكم هنم
معلم حصحؤم لحسؤؤكم مكاهؤكم لؤنحصمم. مسحل
لكاهؤكم نولكمولسم مكاهؤكم ؤلسلمكم. مكسؤؤ محا
مكسحؤ. معكم هحسلهكم نحلهكم. مكاهؤكم لؤنحصمم.
معد سحل لحمولؤكم نحكم حسحكم نسؤنحلهكم نسولم
كسهم سسؤكم ؤلؤؤكم: مولللمهو، كسحصؤللكم حم

حصولكم ∴ حسكم عليكم كل فكاركم، كسبكم
بمراحتكم حرية. مكحلكم حافم حا سلم كيف
فلك سلوتم بعصم نولد. حبر برلم مين لم
حتم ∴

نبت ∴] حسلتكم بقائكم لل حلا حكمفكتم ∴ 5
نولد بم بمرجتم بمحللكم حفا سلم فكاركم،
حكراحتكم حرية. لحتم مين سلوتم. بعصم حبكتم.
p. 502. حديم سيتلتكم * وقلكم. ويصت كيلتكم سلم
بحكتم كسبكم بمتمم. حديم سيتلتكم ∴ بمكتم
ريم لل سمين فصلم لحلا بحفحلكم بحمتلتم. 10
كصرم للتم، حتم حسم. ويق سلتلم كمتكم.
حرفم للبحم لكتمتم. ويللتمم، ممحت حتمم
فلتلتمم، بمتحلل حتين لستم. حرفم عسلتم
ويل. بمتلتلم قتيلم بمتلم حفتحلتم ويمحتمم، 15
لسمين. ويتحت حفسحم بمسفم لحلمس فيتم
بمتلتلتم حس. ممحتم كيحلس نولل لسمين مين
فحتحم ∴

نيل ∴] نبلم بمتحتم حس حتبم. ويحلل حسلم
بحكتم ربح لممللم ∴ حسيم كلل ولتلت. بمتتم 20
حكتبم فتين كمتم، ولتلم. حس ∴ يلم سح حسحتم:
سين نبلم فحسفم. ويتحتم لتحتسمحتم: بمس،
حتبم. بمحتبتم لحتمتكمم. ويتتح بتتين. ولتلم
مين نبلم يلل. ويحلين حس ولح. كتلفم حتتبم
فلتم حم لحتتم. ويفتم حم حسكم حتم "ويحتتح". 25
نتح بم كلح سمين بحسفون بتحتتلتم فلتكتم
كتلحلحتم، لل لممللم: ين بحسلك سين لل فلك
بمحتبم، لل لممللم: ين بحسلك سين لل فلك
حمحتلتم. ويتحين بمللم فلم. حلتبم ربح حم
نحتمتم بمال لكتبتلتم لمتم حكتبم حسلتم 30
بمتبتلتم. ولحتلم بمتحتم فلتم. بمتلكتم لل
فحتبم حتمتم ولتلم * كتلتم بيللتلم. ويتحم
p. 503.

ܟܗܕܐ ܠܡ ܕܝܟ. ܒܕܝܡ ܕܥܕܡ ܠܡܠܝ:: ܕܡܐ
ܐܕܐ ܡܝܗ ܝܟܝܟܐ ܡܢ ܟܡܐ ܡܟ ܠܐܠܕ::
ܫܕܐ::] ܣܘܠ ܝܕܥܐܠ ܟܡܪܠܝ ܕܟܗܕܐ ܕܗ
ܕܪܕܝܢ. ܒܪܘܠ ܣܡܒܗ ܐܠܡܐܝ ܒܪܝܕܥܐܒ::
ܣܘܠ ܡܕܐ ܝܡܒܠܝ ܝܕܟ ܝܗܢܝܕܟ ܕܟܗܕܐ
ܝܒܝܡܟ ܛܗܕ ܡܟ. ܒܠܟܗܕܐ ܡܠܝ ܣܕܝܟ ܝܪ
ܐܠܐ ܣܟ ܠܕܠܐ ܡܟ ܟܐܪܟ. ܕܝ ܟܗܢܡ
ܡܟ ܠܕܠܐ ܡܟ ܠܐܪܟ. ܕܝ ܟܗܢܡ ܕܟܒܕܝ
ܒܗܢܟ ܒܕܐ ܟܗܢ ܟܗܢ ܟܗ ܣܪܝܐ ܟܗܕ
ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܟܗ ܟܗ ܟܗ ܟܗ ܟܗ ܟܗ ܟ
ܒܐܠܝ ܟܗ ܟܗ ܟܗ ܟܗ ܟܗ ܟܗ ܟ
ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ

מה אלוה עלמי, ואת מלאכת מה נלא ידעתי
ואעלה מחתי. אלא כשהכתוב אומר. ומה אלוה
עלמי, ואת אין אחריני. אלא אלוה אמת לבדו.
מה ואינו ואלה לא ידעתי. ואשלחם לעמיא
לבדו. על אלוה ואמת לעלמי. ואחי מי אלוה.
ומאן אמרי ולוחתי לבחוי. ומאתי אמן אי
ידעתי אמת ואחי אלוה אמת לעלמי עלמיא ::
[.. אלוה ::] ידעתי ואחי אלוה אמת. ואחי אלוה
אחי אלוה אמת, ידעתי אלוה. ואחי אלוה
אלעמלי ידעתי :: ידעתי אלוה .אחי. אלוה
אחי אלוה אמת, ואלי ידעתי אלוה. אחי
אי ידעתי אמת. אי אלוה אמת, ואלי ידעתי
ואחי לאוחי ואחי אלוה ואחי. אמת אי.
עמי אלוה ואלוה, עלמי עלמי לאחי אחי.
אמת, אי, אמת. אי ידעתי אחי אלוה אחי
אלוה אמת, אי אלוה אמת. אי אלוה אמת
אחי אלוה אמת. אמת ידעתי אלוה אחי אלוה
אחי אלוה אמת. אי אלוה אמת, אי אלוה אמת
אלוה אמת. אי אלוה אמת, אי אלוה אמת
אלוה אמת. אי אלוה אמת, אי אלוה אמת

ܕܝܢܗܘ. ܘܠܐ ܠܠ.ܡܝܬܡ، ܕܒ ܗܟܝܬ ܢܬܪ
ܟܡܘܬܗܟ: ܘܠܐ ܕܡܗܘܘܡ ܡܢܟ. ܢܟܡܣܟܗ ܐ.ܪ
ܡܢ ܕܡܝܪܟ ܕܪܒ ܕܝܕ ܠܐ ܕܪ.ܕܟ.ܠ. ܘܠܐ ܗܘ
ܡܪܕ. ܟܠܐ ܒ݂ܝ ܪܕܟ ܡܟܟ ܗܡܘܬ.ܡ ܕܪ.ܘ
5 ܢ݂ܝܟ ܪ.ܝܟ. ܠ.ܟ.ܕ.ܬ ܠܟܗܝܟ ܕ.ܡ.ܪ.ܟ ܒ.ܗ.ܐ.ܬ.
ܢ.ܒ.ܕ.ܡ ܒ.ܕ.ܬ.ܟ ܠ.ܡ ܘ.ܪ.ܝ.ܡ ܡ.ܡ.ܪ.ܡ: ܘ.ܡ.ܟ ܡ.
ܗ.ܕ.ܟ ܘ.ܗ ܟ ܟ.ܠ.ܐ. ܕ.ܪ.ܟ.ܡ، ܘ.ܪ.ܒ.ܬ ܡ.ܒ ܘ.ܪ.ܠ.ܡ.
ܣ.ܐ.ܗ.ܟ ܗ.ܡ.ܬ.ܡ ܕ.ܡ.ܟ ܟ.ܪ. ܒ.ܟ.ܠ.ܐ * ܟ.ܡ.ܗ.ܠ.ܡ. p. 506.
ܒ.ܪ.ܕ.ܬ.ܒ ܕ.ܪ.ܕ.ܬ.ܟ ܕ.ܡ.ܪ.ܟ.ܟ ܣ.ܪ.ܟ.ܝ ܠ.ܟ ܪ.ܕ.ܒ.ܬ ܡ.ܟ
10 ܠ.ܡ.ܒ. ܪ.ܟ.ܠ.ܐ ܟ.ܗ.ܬ.ܟ ܪ.ܪ.ܟ ܢ.ܪ.ܟ.ܟ ܪ.ܕ.ܪ.ܬ.ܡ ܣ.ܐ.ܗ.ܡ
ܟ.ܗ.ܬ.ܟ ܡ.ܠ.ܪ ܪ.ܡ.ܩ.ܟ. ܡ.ܡ.ܟ ܪ.ܡ.ܒ ܠ.ܠ.ܪ.ܟ ܟ.ܗ.ܟ
ܗ.ܠ.ܟ ܡ.ܟ.ܟ. ܠ.ܟ ܟ.ܗ.ܐ.ܟ ܡ.ܟ ܪ.ܡ.ܒ ܟ.ܪ.ܟ: ܢ.ܗ.ܠ.ܪ
ܪ.ܬ.ܟ ܠ.ܪ.ܪ.ܬ.ܟ ܪ.ܠ.ܗ.ܬ.ܟ ܗ.ܟ.ܬ.ܐ.ܟ: ܟ.ܗ.ܠ.ܪ ܡ.ܡ
ܪ.ܟ.ܬ.ܟ ܠ.ܪ.ܟ.ܬ.ܟ ܗ.ܬ.ܐ.ܪ.ܡ ܪ.ܡ.ܟ.ܬ.ܟ ܗ.ܬ.ܡ ܗ.ܠ.ܟ.
15 ܗ.ܬ.ܪ.ܡ ܕ.ܗ.ܡ ܪ.ܪ.ܟ.ܠ.ܟ ܬ.ܡ.ܬ.ܟ.ܗ.ܡ ܬ.ܡ.ܡ ܗ.ܠ.ܟ.
ܪ.ܪ.ܟ.ܡ ܢ.ܟ.ܠ.ܪ ܡ.ܡ ܠ.ܡ ܟ.ܢ ܬ.ܢ.ܪ ܠ.ܡ ܟ.ܡ.ܪ.ܟ.
ܟ.ܗ.ܠ.ܟ.ܠ.ܐ ܪ.ܟ.ܗ.ܟ.ܟ ܠ.ܟ.ܪ.ܢ.ܡ، ܪ ܡ.ܪ.ܡ ܟ.ܡ.ܪ.ܬ.ܡ
ܠ.ܬ.ܗ.ܟ ܠ.ܡ.ܡ.ܬ.ܟ. ܪ.ܪ.ܬ.ܡ ܠ.ܡ.ܬ.ܟ ܢ.ܡ.ܬ.ܟ ::
ܢ.ܪ.ܡ ::] ܪ.ܟ.ܠ.ܟ ܠ.ܪ.ܡ.ܟ ܒ.ܠ.ܠ.ܟ.ܒ. ܒ.ܪ.ܠ.ܠ ܪ.ܠ
20 ܗ.ܬ.ܪ.ܡ :: ܕ.ܪ.ܪ.ܟ ܡ.ܠ.ܠ ܪ.ܡ.ܠ.ܠ ܟ.ܗ.ܡ ܒ.ܡ.ܠ.ܟ
ܟ.ܡ.ܬ.ܗ.ܠ.ܟ.. ܡ.ܡ ܠ.ܠ.ܟ.ܒ. ܟ.ܡ.ܟ.ܟ ܪ.ܬ.ܗ.ܟ ܪ.ܬ.ܬ.
ܠ.ܟ.ܬ.ܡ.ܡ. ܪ.ܪ.ܟ ܢ.ܬ.ܠ.ܗ.ܟ ܟ.ܗ.ܟ.ܬ.ܟ، ܠ.ܪ.ܪ.ܬ.ܟ ܗ.ܠ.ܟ
ܠ.ܠ ܪ.ܪ.ܟ.ܬ.ܟ ܗ.ܬ.ܐ.ܪ.ܡ ܪ.ܬ ܢ.ܒ.ܬ.ܟ ܪ.ܠ.ܟ.ܟ ܗ.ܬ.ܐ.ܪ
ܪ.ܡ.ܪ.ܬ.ܟ ܗ.ܠ.ܪ.ܬ.ܟ.ܟ ܪ.ܟ ܟ.ܡ.ܬ.ܡ.. ܪ.ܡ.ܪ.ܬ.ܟ ܗ.ܠ.ܟ.
25 ܟ.ܗ.ܬ.ܗ.ܪ. ܪ.ܬ ܠ.ܟ ܟ.ܪ.ܗ ܒ.ܟ.ܟ ܠ.ܠ.ܟ.ܡ .. ܒ.ܪ.ܟ.ܟ
ܪ.ܡ.ܡ ـ ܠ.ܟ.ܬ.ܟ ܪ.ܬ.ܟ ܗ.ܠ.ܟ.ܟ : ܟ.ܪ.ܗ ܪ.ܪ.ܟ.ܪ.ܟ.ܟ
ܪ.ܟ.ܡ. ܡ.ܡ.ܩ.ܟ ܟ.ܠ.ܟ ܪ.ܪ.ܟ.ܟ. ܗ.ܬ.ܬ.ܟ ܗ.ܠ.ܟ.ܬ.ܟ.
ܪ.ܪ.ܟ ـ ܪ.ܠ.ܗ.ܬ.ܟ ܟ.ܗ.ܟ ـ ـ ـ

ﻧﺒﻠﻪ ∴] ﺣﻤﺪﻣﺎﻫﻢ ﺑﻼﻛﺎﻭ ﻋﻠﻴﻬﻜﻢ ﺑﺤﺘﺒﻢ
ﻟﺤﺘﺎﺟﻜﻢ ∴ ﺑﺤﺴﺎﻫﻢ ﺑﻌﻞ ﻛﻨﺎﻣﻮ ∴ ﻣﺎﺗﻢ ﻛﺎﻫﻠﺤﺘﻪ
ﻟﻜﺎﻭ ﻛﻠﺪﺗﻜﻢ ﺑﺤﺘﺎﺑﻢ ﺑﻤﻮ ﻛﻠﻬﻠﻤﻮ ﻣﻤﻜ ﻧﻮﻫﻜ
ﺑﺤﺴﻨﺎﻜﻢ ﻧﻜﺎﻫﻠﻤﻜﻢ ﺩﻣﻜﻢ ﺍﺩﻜﻢ ∴ ﻣﻤﻪ ﻟﻤﺤﺘﻜﻢ
ﻗﻬﻜﻢ ﺑﻠﻜ ﺩﻟﻢ ∴ ﻣﺪﺍﺩﻜﻢ ﺑﻠﻮﻗﻢ ﻣﻠﻪ ﺑﻤﻪ
ﺩﻜﻨﻬﻢ ﻟﻞ ﻛﻨﺎﻣﻮ ﻟﺄﻣﻤﻜﻢ ﻣﻢ ﺍﺗﻜﻢ ﺑﻜﻠﻠﻬﻢ
ﺑﺤﺘﻨﻬﻢ ∴ ﻛﻨﻬﺤﻢﻫﻮ ﺩﻤﻨﻢ ∴ ﻣﻤﺪﻣ ﻟﻢ ﻛﻤﻨﺘﻜﻢ
ﻧﻜﻨﻬﻢ ﻟﻞ ﻣﻨﺪﻣ ﻣﻢ ﻣﻠﻨﻬﻢ ﻧﻬﻨﺘﻨﻢ ∴ ﻣﻠﻨﺘﻨﻢ ﻣﻢ
ﻣﻜﺤﻠﻢ ﻧﻠﻬﻢ ∴ ﻣﻨﺖ ﻣﻜﻬﻠﻨﻢ ﻫﻠﺖ ﻣﻢ ﻧﻠﻤﻮ
ﻣﻬﻤﺤﻜﻢ ﻧﻨﻬﻢ ∴ ﻣﻨﺖ ﻣﻜﻬﻠﻨﻢ ﻫﻠﺖ ﻣﻢ ﻧﻠﻤﻮ
ﺗﺖ ﻣﻨﻠﻨﻬﻢ ﻧﻬﻨﺘﻨﻢ ∴ ﻣﻜﻪ ﺗﺖ ﻣﻨﻠﻨﻬﻢ ﻧﻜﻬﻨﺘ
ﻣﺘﺤﺘﻨﻜﻢ ﻛﻬﻬﻠﺤﺘﻦ ﻟﻢ ∴ ﻣﻠﻪ ﻟﺤﺘﻜﻢ ﻧﻠﻜ ﺤﻨﻢ ∴
ﻣﻠﻪ ﻟﻜﻬﺘﻜﻢ ﻧﻜﺎﻫﻠﻨﻨﻜﻢ ∴

ﻧﻪ ∴] ﺣﺎﺗﻨﻨﻬﻢ ﻧﺘﻮﻟﻪ ﻛﻨﻨﻜﻢ ﻧﻜﺎﻫﻠﻨﻨﻜﻢ ∴
ﻧﺘﻮﻟﻪ ﻧﻢ ﻛﻨﻨﻜﻢ ﻧﻜﺎﻫﻠﻨﻨﻜﻢ ﺗﻪ ﻫﺠﺖ ﻧﻠﻪ ﻟﻜﺎﻭ
ﻟﻜﻬﺘﻢ ∴ ﻭﻫﻢ ﺤﻢ ﻛﻠﻬﻠﻨﻨﻜﻢ ﻧﻠﻜﻪ ﻟﻜﻨﺘﻨﻢ ∴
ﻨﺤﻜﻨﺘﻢ ﺣﻠﻨﻜﻢ ﻧﻜﻨﺘﻨﻜﻢ ﻛﻬﻬﺘﻨﻠﻢ ﻛﻬﻬﺘﻨﻢ ﻧﻠﻜﻬﻜﻢ
ﻟﻨﻨﺘﻨﻢ ﻧﺘﻮﻟﻪ ﺣﻢ ﻛﻠﻬﻠﻨﻨﻜﻢ ﻧﻠﻜﻪ ﻟﻜﻨﺘﻨﻢ ∴ ﻛﻢ
ﻧﻬﻨﻨﻜﻢ ﻧﻜﻬﻬﻠﻨﻜﻢ ﻧﺤﻠﻨﻜﻢ ∴ ﻛﻬﻨﺘﻨﻢ ﻧﻨﻪ ﻣﺘ
ﻠﻨﻨﺘﻨﻢ ﻟﻜﻨﻜﻬ

ⲛⲟⲩ ⁘] ⲥⲕⲁⲓⲣⲉⲙ ⲏⲥⲗⲁⲕ ⲏⲁⲛⲓⲁⲗⲟⲩ ⲙⲥⲏⲏⲇⲉⲗⲗⲁⲙ
ⲏⲣⲁⲛⲧⲉⲁⲕ ⁘ ⲥⲣⲁⲓ ⲙⲛ ⲏⲁⲓⲣⲁⲓⲣⲁⲧⲁ ⲛⲟⲗⲁⲗⲁ ⲙⲁⲥⲏ.
ⲁⲓⲣⲉⲥⲧⲉ ⲥⲁⲛⲟⲙ ⲥⲗⲁⲕⲁ ⲏⲁⲛⲓⲁⲗⲟⲩ ⲙⲙⲟⲩⲁⲁⲓ
ⲏⲙⲁⲗⲗⲁⲙ. ⲙⲙⲁⲥⲙⲁ ⲏⲩⲏⲛⲟⲩⲗⲁⲙ. ⲟⲗⲗⲁⲓⲏ ⲥⲙ
5 ⲁⲛⲟⲙ. ⲙⲗⲟⲙ ⲁⲓⲩⲏⲧⲉⲁⲕ ⲗⲁⲛⲟⲙ ⲏⲥⲗⲁⲕ
ⲏⲁⲛⲓⲁⲗⲟⲩ. ⲙⲁⲥⲏⲩⲥ ⲥⲙ ⲙⲙⲟⲇ ⲗⲙⲁⲗⲗⲁⲙ ⲏⲁⲓⲣⲉⲇⲙⲙ.
ⲙⲁⲗⲗⲁ ⲗⲁⲛⲟⲙ ⲏⲗⲁⲓⲣ. ⲙⲁⲙⲁⲏⲏⲁⲏ ⲙⲏⲥⲁ ⲥⲙⲗⲁⲙ ⲏ.
ⲙⲏⲏⲁ ⲥⲏⲁⲓ ⲗⲁⲛⲟⲙ ⲙⲁⲏⲏⲁⲏⲁⲧⲁ ⲗⲁⲓⲣ. ⲙⲁⲏⲁⲗⲁⲏⲁⲧⲁ
ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲙ ⲏⲙⲁⲗⲗⲁⲙ ⲥⲃⲙⲥⲁ ⲏⲙⲁⲗⲁⲕ. ⲗⲣⲁⲙⲙⲁ ⲗⲣⲁⲙ
10 ⲏⲗⲁⲗⲁⲕ ⲁⲏⲁⲗⲁⲗⲏ ⲗⲙⲁⲗⲁⲧ ⁘

ⲛⲟⲃ ⁘] ⲥⲗⲁⲙⲁⲏⲁⲙ ⲏⲗⲙⲁⲗⲗⲁⲙ ⲥⲗⲁⲙⲁⲙ⁘ ⲙⲁⲏ ⲙⲟⲩⲁ
ⲥⲏⲁⲙ ⲥⲗⲁⲗⲁⲕ ⲥⲙⲏⲁⲙⲁⲏⲁⲙ ⲙⲁⲁⲙⲁⲏⲁⲙ ⲗⲥⲗⲁⲣⲏⲁⲙ. ⲥⲙ
ⲏⲁⲣⲁⲙ ⲥⲗⲁⲕⲁ ⲁⲏⲁⲗⲁⲗⲣ. ⲙⲁⲏⲏ ⲁⲓⲣⲁⲓ ⲗⲁⲛⲟⲙⲁⲗⲗⲁⲙ ⲥⲙ
ⲏⲁⲓⲏⲁⲓ. ⲙⲁⲏⲁⲙ ⲗⲁⲛⲟⲙ. ⲙⲁⲏⲁⲗⲗⲏ ⲥⲙ ⲙⲙⲏⲁ ⲥⲙ
15 ⲁⲛⲟⲙⲁⲓⲁ. ⲁⲓⲣⲉⲥⲧⲉ ⲙⲁ ⲥⲁⲛⲟⲙ ⲁⲗⲁⲏ ⲁⲗⲗⲉ ⲁⲏⲁⲗⲁⲗⲣ.
ⲗⲗⲁⲏⲁ ⲙⲁ ⲙⲉⲩⲁ ⲗⲥⲁⲏⲁⲏⲁⲏ ⲁⲗⲁⲗⲁ * ⲙⲁⲗⲗⲁ. ⲙⲁⲏ p. 609.
ⲁⲓⲣⲉⲥⲧⲉ ⲙⲁ ⲙⲉⲩⲁ ⲗⲥⲁⲏⲁⲏⲁⲏ ⲁⲗⲁⲗⲁ ⲏⲁⲓⲗⲁⲗ
ⲇⲉⲁ ⲣⲉⲁⲧⲁⲏ ⲏⲁⲏⲁⲏⲁⲣⲣ. ⲙⲁⲥⲁⲏ ⲣⲉⲁⲗⲁⲙ ⲗ ⲁⲉⲁⲗⲁⲏ
ⲏⲥⲁⲏⲁⲏ. ⲙⲁⲉⲁ ⲏⲁⲓⲣⲁⲙ ⲇⲁⲗⲁⲙ ⲁⲏⲁⲏⲁⲏⲁⲏ ⲏⲁⲏⲁⲏⲁⲏ
20 ⲇⲁⲙⲁⲗ ⲗⲁⲏⲁⲙ ⲙⲁⲗⲗⲁⲙⲁⲏ ⲁⲗⲁⲗⲁ ⲁⲗⲁⲗⲁ ⲁⲉⲁⲗⲁⲏ
ⲁⲏⲁⲗⲁ ⲁⲏⲁⲗⲁⲙⲁⲙ ⲇⲁⲁⲁⲏ ⲁⲏⲁⲗⲁⲙ ⲏⲥⲁⲏⲁⲏ. ⲙⲁⲉⲗⲁⲙⲁⲙ
ⲏⲁⲙⲁⲁ ⲁⲉⲁ ⲁⲏⲁⲙⲁⲙ. ⲙⲁⲗⲁⲗⲁⲣ ⲗⲙⲁ ⲁⲏⲁⲗⲁ. ⲁⲉⲁⲁ ⲁⲉⲁⲏⲏⲁⲏ
ⲏⲏⲁⲏⲁⲏⲁⲏ ⲁⲉⲁⲁ ⲁⲏⲁⲗⲁ. ⲙⲁⲁⲏⲁ ⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁ.
25 ⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁ. ⲙⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ. ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲁⲁⲁⲁ ⁘

ⲁⲁⲁ ⁘] ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ.
ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⁘ ⲁⲁⲁ ⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ. ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ
30 ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁ.
ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ.

بكعظلاً دّب ﻫﺎﺩﻫﻡ ﻣﺩ ﺩﻟﻫ ﻛﺎﺭﺩﻣﻙ. ﻭﻣﺗﻭ
ﻛﻫﻓﺍﺩ ﺩﻣﻟﻙ ﺩﻣﻫ ﻟﻣﻭ ﻟﺩﻟﻟﻣﻙ ﺑﻛﺩﺗﻳﻙ
ﺑﻣﺭﻭ ﺗﺁﻣﻫﻓﻙ. ﻣﻭ ﺑﺩﻣﻫﻓﺍﻙ ﻣﻭﻙ ﺑﻭﻣ. ﺑﻛﺩﺗﺍﺩ
ﻣﻭ ﻟﻛﺍﺭ: ﺩﺩﻣﻫ ﻟﺩﻟﻣﻭ ﺩﺏ ﻫﺍﺩﻫﻡ ﺩﻣﺩﺏﺩﻙ
ﻫﺑﺍﻛﻙ. ﺩﻫﺩ ﻣﻭ ﻟﻛﻫﺍﻙ ﺑﻛﺩﺗﻳﻙ. ﺩﺩﻣ ﻫﺩﺑﺕ
ﺑﻭﻣ ﺩﻟﻟﻣﻙ ﺑﻛﺩﺗﻳﻙ. ﺑﻳﻣﻫ ﻟﻳﺗﻟﻭﻫﻡ ﺑﻛﻫﻙ
ﻟﻛﻭﺍﻣﻫ. ﺑﻛﻫﻫﺍﺍ ﻫﺍﺑﻙ ﺩﻣﻫﻡﻭ ﻟ. ﺑﻛﺍﺍﺩﺭ ﻟﻛﺍﺭ
ﻫﺩﺭﻣﻡ. ﻣﻫﺩﻙ ﺍﺑﻭﻡ ﻣﻭﺏ ﻛﺩﺗﻳﻙ ﻟﻫﻭﺗﺩﻳﻙ
ﻭﺍﺩﻙ ﺑﻟﺗﻭ ﻫﻭﻟﻣﻭ ﻟ. ﺩﺩﻭ ﻭﻟﻫ ﻫﻛﺭﻣﻫﻡﻭ ﻟ.
ﻭﻳﺩﻙ ﺑﻟﺗﻭ ﻫﻭﻟﻣﻭ ﻟ. ﺩﺩﻭ ﻭﻟﻫ ﻫﻛﺭﻣﻫﻡﻭ ﻟ.
ﺩﻫﻭﻫﻙ ﻣﻛﻳﻟﻫ. ﺑﻛﺩﻟﻟﻣ ﺩ ﺩﻣﻫﻫﻡ ﺩ ﺩﻣ
ﻣﻭ ﻟﻛﺍﺭ ﺩﻫﺩﻳﻟﻫ. ﺑﻛﺩﻟﻟﻣ ﺩ ﺩﻣﻫﻫﻡ ﺩ ﺩﻣ
ﻫﺩﻫﻫﻓﻟﻛﻫ: ﺩﻫﻫﺩﻙ ﻫﺩﻙ ﺩﻫﻫﻭﻫﻭﻟ. ﻭﻟﻫ ﻫﻭ ﺩﻫ
ﻫﻭ: ﻛﻫﻫﻫ ﻣﻭﻙ ﻟﻫﻫﻟﻙ ﻫﻫﻫ ﺑﻛﻫﻫﻙ ﻫﻫﻫﻟﻭ ::
ﻫﻫﻫ ﻟﻫ ﻫﻫﻙ ﻫﻫﻫﻟﻙ ﻫﻫﻫﻙ ﻫﻫﻫﻙ ﻫﻫﻫ

نوح ::] حولل ولمؤكم من خطط همكم :: لمعد لم
p. 511. بم كمنكلمد كلولمؤكم لحزمؤ * حللكم بكمولاتكم. لمؤكمص لم حوؤمكم ولمؤكم همكم. لكمحم بم معجم بمؤمكم. ولمعلمؤم يحتؤ لكمحممؤكم. ولمؤكم بم مكم خطط همكم بكمحتؤب. حمؤل ابتؤ متؤحكم كمعلمؤمد حمؤ كمؤ معولمؤكم بمؤكمحمد لمؤحم. ولمؤكمؤلمحتؤ لم لحمومكم. مبكم لكمؤ فمؤكم بخؤلمؤ متؤحم. معؤ بمؤكم لولمؤكم كمعلمؤمد لمحمكم بحم. ولمؤكمؤلمحتؤ لم لحمومكم. بحمؤ حم مكولمؤم كمؤحتؤب حمؤ. معؤ نمؤ. حمؤ بمؤ. حم مكمؤلمؤ بحمكمحمد. ولمؤكم حمكمؤ بمحكمحمد. ولمؤكمؤلمحتؤ لم لحمومكم

حسمحتهم محمد لم سلم. وكاهم ربه حيتهم
سلمه وحلوسه. وكلمو هلم. ومهم حه حطم
بحا حي ممهتهم. وبول حمو حسهم. ومحمم
لمحته لحرتمسهم. وكحلس حه مو لكاو حا
وكمسحح. حسلم كلح .ملحا.. ومحمم كلهمم
ماح وكلهلهم، كومتمم ولكاو، كحتها ومكلحتمحم
وكمسها وحلموهم محلمو حتهلم وحسه سلحح
لمحم لحتمها ومكاتها. وكحسمكلم مكبل موكم
لهمحم ومتها. محلمه مهم حهمحتهمو. كحتا
كما ون: لملهم ومحملمها سلحح لكاحملها
محلم مهو ححم لحتمها. مجحح مهم ومشمات
محتم لحتها:: حلمم ون كمحكمم كلهمهم لححم
لححهمحم حي لكاو. ومحلل ولم كمحمم مهم
كلهتها محتها محمله. كلهمل:: * حمها ساح
حسلهم حلمها ومتها: حاه حلمح ولكاحتها. ·p.513
كم حاه ومحلم ومحم كلحه. حسلهم كمحمم
ولكاهم مهم حاه حلمح ولكاحتها::
ون::] حهلل كمحتهم ولحمله محمحه ولكاحم
محلولكاح كمحتها ومحتهم حكاتح، همتحمح::
لحمله محمل محمحه ولكاحم، حتا لم كمحهم: ٩٥
لحتهم ولحلمل كمحتها ولكاهتحها. ولمحت محمحه
وتمهم لمما محمهلتها. ولكال ومحهم لكاحتهم.
محه محتا وتهم: محهم ححمتهم محمهلتها: حم
حللها. حهلم كمتي هتلها. حي حتاحها. ومح
محمحها. ومح حمتها ومحتهم. هلححتم ومحم ٥٥
حاحتها كهم لمحم همتحها. ومحتم حل ولكاحمم
حكمهتها. كمحهم، محها ون مم لمحها ومحلحم
ولكاحتها. مم ولكاحتاح حي لمل. كمحتها ولم ولكاحتها
ولمحمحها ومحمحها ولمها. ولحتها محها حي محلح:
ومحمحها ومحمحها ولمها. ولحتها محها حي محلح: ٦٥
محتحها كمحتها حلتهم حتهتها. ولحتها محمحها.
حسمحم لتها ولحها ولكاحمحم حكمهتها. ومم محتم

بۇڭ ىلا دىلىرى ئۆتۈپ ئىشلەتكۈچى ئەگىلىپ. ئەمما ئىلىنىڭ ئۇيغۇرلار ئۈچۈن ئەھمىيىتىنى چوڭقۇر ئەكس ئەتتۈرىدۇ. بۇ ئۇ ئەسىرلەردە ئۇيغۇر جەمئىيىتىدە ئىسلام دىنىنىڭ ئالغا سۈرۈلگەنلىكىنى، ئىسلام مەدەنىيىتىنىڭ ئۇيغۇر مەدەنىيىتىگە ئۈزلۈكسىز سىڭىپ كىرگەنلىكىنى ئىسپاتلايدۇ. ئۇنىڭدىن باشقا، ئۇ يەنە ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىسلام دىنى ئۈچۈن خىزمەت قىلىشتىكى ئالاھىدە رولىنى كۆرسىتىپ بېرىدۇ. ئۇيغۇر تىلى ئىسلام دىنىنى تارقىتىشتا ئۇيغۇرلارنىڭ ئۆز ئانا تىلىدا ئىسلام دىنىنى ئۆگىنىشىگە ئىنتايىن قولايلىق يارىتىپ بەرگەن

ممه كلا حسمكا ٦٦٠:
ٮٮا.:] حكلهلهم ٮحٮٮم حكحكا لكمنهم.:: حمكا
ٮم ١حكا حكلهلحكا كلهلهم، ممكا حٮٮم حكحكا. 5
حكا عجٮ ممكا ٮٮكحا. حم حٮٮكا كمحلا ٮكلهٮا
لكمنهم. ٮنٮلهٮ لكلهٮا. ممحٮ حمه ةٮلمكا
لهٮمنهٮا. ممحٮ حمه كمكحا كلهٮ حححلهٮا حٮ
ٮٮةا ٮلمهم ٮمححم لمحلهٮا كلححم ٮٮةا 10
لكلهٮا حكا نمم حٮ ممهٮا ٮ كمححةا ٮمحٮ
حكلحٮ.:: حمٮ ١حكا حمحكمل كهححكا ٮكمحٮ ممكا
لهٮٮا. ممه ٮكحٮحٮم ٮ لحل. حكا ٮمهٮ حكلهلٮ
ممكا ٮ هلهٮحكا. ٮنٮل ٮلكا حٮهٮ سلكا ٮٮهٮنمم
لمهمكا: كمحلحم لحٮحٮم ححلحكا. ٮمحٮ لهم 15
ٮحةٮهكا لحمنٮ نةمم.::
ٮهلا.:] حهلل لحمحم هلهٮ ٮكمحٮنهلهم ٮحٮحٮم
ححلحكا. ٮ حٮ حٮلٮ.:: حهلٮ ٮم ٮكمحلٮ حمحكمل
ٮكححٮم لمهمكا ٮهلهٮا. ٮمحٮ لهم لكلهٮكا ٮٮلهس.
ٮكمل حٮٮم ححلحكا لكٮهلمحكا. هلهٮ ٮلٮ، حٮلٮ
ٮلهٮ لهم لكلهٮكا ٮهلهٮا. ٮكححمكمل ٮٮٮ حٮلهم 20
ٮحلهم ححلحكا ٮمكا حكلهٮكا ٮهلهٮا ٮكححٮم
هلهٮ كمهلهٮ ٮكلهٮكا لحمنٮٮم ٮكلهٮكا. هلهٮ ٮٮم
ٮٮٮلهٮ ٮحمنٮكا ٮ كلهٮكا ٮحمكمٮ ٮٮكححٮم
ٮمهلهٮ لمهمكا ٮهلهٮا. ٮحٮ ٮحٮٮ حٮلهٮ ٮٮحلهٮكا 25
حٮٮم ححلحكا لحمنٮ. ٮٮه ٮٮةلهٮكا ٮكلهٮكا ٮٮٮحٮ
لهم ٮل ٮمهٮكا ٮمهلهٮكا. حمله حمكمٮ لكححمكهٮ.
ٮححلحكا ٮٮ لكا كٮٮلهٮ ٮحكلهٮ. ٮمٮ حلهٮنٮ: ٮٮ
ٮححلحكا ٮٮ لكا كٮٮلهٮ ٮحكلهٮ.:: ٮمٮ حلهٮنٮ: ٮٮ
ٮححلحكا ٮٮ لكا كٮٮلهٮ ٮحكلهٮ.:: ٮمٮ حلهٮنٮ: ٮٮ
عحٮل، كلهٮكا ٮمححمكا ححمكمٮ. حمنٮ هلحلهٮكا
لهمه ٮكلهٮ ممه لكا ١مٮٮكمحلهٮ. ٮحٮ ٮحٮه ١ٮمحٮٮكا 30
ممه ٮلححمكا ٮمهلكا. كمٮ ٮٮهمكا ٮٮ. ٮمهلحمه

p. 516.

ⲛⲁⲓⲁⲕ ⲛⲧⲟⲗⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲣⲙ ⲙⲙⲟⲛ. ⲥⲕⲁⲗⲗⲓⲟⲛ ⲙⲁⲗⲁⲗⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲗ ⲗⲙⲁⲓⲕ ⲁⲓⲣⲉⲥⲏⲗⲟⲩ. ⲡⲙⲟⲩ ⲥⲗⲁⲓⲁ ⲛⲣⲣ ⲓⲛⲁⲓⲕ
ⲣⲧⲉⲣⲣ ⲙⲟⲩⲕ ⲟⲩⲁⲓⲁ ⲣⲧⲉⲣⲥⲙⲟⲩ: ⲡⲙⲟⲩ ⲥⲣⲁⲓⲁⲗ ⲇⲧⲥⲕⲁⲓⲗⲁ
ⲛⲥⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲗⲁⲗⲁⲙⲟ, ⲕⲁⲓⲟ ⲉⲕⲁⲧⲉ ⲛⲥⲕⲁ ⲥⲉ ⲁⲗ
5 ⲗⲁⲧⲉⲙ. ⲇⲉ ⲥⲣⲁⲏⲧⲉⲙ ⲡⲥⲓⲁⲓⲣⲉ ⲡⲛⲙⲥⲣⲉⲙ ⲗⲏⲥⲧⲁⲕ.
ⲡⲕⲁⲏⲁⲧⲁⲙⲟ, ⲗⲥⲁⲗⲁⲕ ⲥⲁⲧⲉⲙ ⲕⲁⲓⲟ ⲁⲣⲁⲙⲁⲏⲕ. ⲡⲥⲣⲙ
ⲇⲧⲁⲓⲕ ⲗⲥⲁⲁⲙⲟ, ⲁⲗⲥⲁ ⲛⲏⲙⲁ ⲕⲁⲓⲟ ⲏⲗⲁⲕⲁⲗⲗⲁ ⲁⲇⲁⲙⲁⲕ.
ⲁⲗⲙⲁⲏⲧⲓⲕⲁⲓⲕ ⲕⲁⲓⲧⲁⲕ ⲁⲥⲣⲙ. ⲙⲙⲁⲏⲧⲓⲕⲁⲓⲕ ⲕⲁⲏⲁⲕⲁⲗⲗⲁ. ⲁⲇⲁ
ⲥⲕⲁⲏⲧⲁ ⲛⲁⲗⲁⲙⲁⲕ ⲏⲉⲩⲓⲁⲓⲕⲁ ⲗⲁⲁⲙⲁⲥⲧⲓⲕⲁ ⲗⲁⲁⲙⲁⲥⲧⲓⲕⲁⲓⲕ ⲕⲁⲏⲁⲕⲁ ⲗⲁⲣⲣⲙ
10 ⲙⲁⲥⲙ ⲇⲁⲗⲁ ⲗⲥⲁⲗⲁⲕ ⲁⲗⲕⲁⲙⲁⲧⲓⲕⲁ ⲕⲁⲏⲁⲕⲁ ⲗⲁⲣⲣⲙ
ⲙⲁⲙⲁⲕ ⲏⲁⲓⲁⲓⲁⲓ. ⲁⲏⲣⲥ ⲕⲁⲙⲁⲇⲗⲙ ⲇⲁⲗⲁ ⲗⲥⲁⲗⲁⲕ ⲙⲧⲓⲕⲁ
ⲥⲏⲧⲓⲕⲁ. ⲙⲁⲥⲕⲁ ⲏⲕⲁⲗⲁⲥⲙ ⲗⲙⲁⲓⲁⲓⲁⲓ. ⲙⲕⲁⲥⲗⲁⲥ p. 517. *
ⲇⲁⲗⲁ ⲁⲗⲁ ⲙⲁⲁⲕⲁ ⲏⲁⲓⲁⲓⲁⲓ. ⲙⲕⲁⲗⲏⲥⲁⲗⲁⲓⲧⲓ ⲏⲁⲗⲁⲙ.
ⲙⲕⲁⲏⲁⲧⲁ ⲕⲁⲏⲁⲕⲁ ⲣⲣ ⲗⲙⲉⲏⲁⲕⲁ ⲙⲁⲓⲧⲁⲙⲕⲁ ⲏⲉⲩⲓⲁⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲛ
15 ⲙⲣⲗⲁⲙⲙ ⲗⲣⲙⲙⲏⲁⲕⲁ. ⲙⲙⲟⲩⲕ ⲙⲙⲁⲕⲁ ⲙⲣⲗⲁⲣⲙⲁⲕⲁ ⲇⲁⲗⲁⲙ
.ⲕⲁⲏⲁⲕⲁ ⲙⲟ ::. ⲥⲣⲁⲏⲧⲉⲙⲁⲕ ⲏⲙ ⲗⲁⲇ ⲕⲁⲥⲏⲁⲕⲁ ⲇⲁⲗⲁ :.
ⲏⲥⲕⲁⲗⲗ ⲙⲏ ⲙⲩⲕⲁ ⲏⲗⲙⲥⲕⲁ ⲏⲙⲁⲓⲗⲉ ⲙⲟⲩ ⲏⲁⲏⲁⲣⲁⲕⲁ ⲣⲣ
ⲕⲁⲏⲁ ⲥⲙⲁⲣⲁⲕⲁ: ⲓⲁⲉⲩ ⲙⲟⲩⲕ ⲗⲙ. ⲙⲁⲗⲁ ⲁⲗⲁⲓⲃ ⲙⲟⲩ ⲕⲁⲏⲁ
ⲇⲁⲗⲁ ⲕⲁⲙⲏⲁⲙ ⲏⲙⲁⲓⲗⲉ ⲗⲁⲏⲙⲁⲓⲁⲓⲁⲕⲁ: ⲕⲁⲗⲁⲁⲕⲁ ⲇⲁⲏⲁⲕ
20 ⲥⲣⲁⲏⲧⲉⲙ. ⲡⲥⲏⲁⲏⲧⲉⲙ ⲗⲙⲁⲓⲁⲕⲁ ⲏⲁⲓⲁⲓⲁⲓ. ⲙⲙⲣⲣ ⲇⲙ
ⲙⲁⲏⲧⲁⲕⲁ ⲗⲣⲁⲏⲧⲁⲏⲁⲕⲁ: ⲣⲙⲣⲇⲙ ⲗⲣⲇⲁⲗⲁⲕ ⲗⲁⲕⲁⲙⲁⲏⲧⲁⲕ
ⲡⲕⲁⲥⲇⲁⲗ ⲕⲁⲣⲟ ⲗⲙⲁⲓⲁⲕⲁ ⲏⲁⲓⲁ.: ⲇⲁ ⲏⲙⲇⲁⲓⲁⲙ ⲙⲙⲟ
ⲏⲙⲁⲗⲉ ⲗⲁⲗⲁⲙ. ⲛ̀ⲛ :: ⲙⲟ ⲙⲁⲁⲗ ⲏⲙⲁⲗⲉ ⲕⲁⲗⲁⲇⲁⲥ
ⲇⲁⲗⲁⲙⲁⲇ ⲛⲓⲙⲁ. ⲙⲇⲁⲏⲧⲁⲕⲁ ⲏⲉⲩⲓⲁⲓⲁⲕⲁ ⲏⲣⲗⲁⲁⲕⲁ ⲕⲁⲏⲁ
25 ⲏⲁⲓⲁⲕⲁ ⲗⲥⲙⲏⲁⲙ. ⲗⲁⲗⲁ ⲕⲁⲏⲁⲙ ⲏⲗⲁⲕⲁ ⲇⲥⲙⲏⲁⲙ. ⲇⲙⲟ
ⲙⲁⲗⲁⲕⲁ: ⲕⲁⲗⲁ ⲙⲟⲩ ⲕⲁⲇⲁⲗⲁⲕ ⲗⲁⲁⲗⲙⲟ ⲕⲙⲏⲁⲙⲁⲕⲁ.
ⲙⲁⲙⲙⲙ ⲕⲁⲙ ⲏⲕⲁⲥⲏⲁⲏⲧⲉⲙ ⲇⲙⲟⲣ ⲏⲗⲁⲗⲁⲕ ⲏⲙⲙⲏⲁⲕⲁ ⲕⲁⲏⲁⲕⲁ
ⲇⲁⲏⲁⲙ. ⲙⲥⲣⲙⲏⲁⲕⲁ ⲙⲁⲁⲇ. ⲏⲁⲁ ⲗⲟⲣⲙ ⲇⲁⲗⲁ ⲣⲥ
ⲙⲙⲁⲗⲁⲕⲁ ⲏⲁⲓⲁ ⲣⲥ ⲇⲏⲁ ⲏⲕⲁⲙⲁⲙ ⲙⲟⲩⲕ ⲗⲕⲁⲙⲁⲗⲁⲙ
30 ⲙⲗⲗⲁⲕⲁⲏ. ⲙⲕⲁⲣⲧⲁ ⲗⲙⲟ ⲏⲙⲟⲩⲕ ⲕⲁⲓⲁⲓ ⲕⲁⲓⲁ ⲙⲉⲥⲕⲁ
ⲕⲁⲗⲙⲁⲩ: ⲙⲥⲙⲏⲁⲕⲁ ⲕⲁⲓⲁⲓ ⲗⲙ ⲗⲥⲁⲗⲁⲕ ⲇⲏⲁⲙⲙ ⲗⲙⲁⲏⲁⲕⲁ.

ممدلم مبنه. (مدهن) عمكم ملتمم. كمكم لمنهمو
مكمهمدم عدممو تممملم تامم ::
نوف ::] دكمكمهكم متلمد دممتامد لكمكتمهكم
ننوتاتم. ولمنتمم ممدتم :: *دلمد تم همد دممتم p. 518.
عمكم دمد مننمهم. مكمكم ينمد متنم كمنمم. ممتمل
مدتللهكم ولمكتتم. ممتمد لكمكتم. مكمعمل دم
همح. مكمكم لمتم. مكمملحدمم دكمتتمم. مد
كمكم لمملمد مكم مكم كمكمكملحدمكم لمم. مكمال
لكمكتمهكم ننوتاتم. لمكتم تمصتمهكم منلمس مكمال.
مكمح مدا ولمتنف كمس دملمكم لممنتمم. مكمتم
لكمكتمهكم تملمم. مكمح لمممكم تحدمس مللملكمكم.
ممدتم لمتممم نمتمح دكمكتمهكم ننوتاتمكم دمتم
عمكم ::
نم ::] دكمل كمنممكم منمحتم تمدحتم كمتتم مدل
نممكم تامم. مدل عمنامح تلممملم ممحدممم :: 15
دمملهكم مكم تمملم كمل ململ. دممم تكمح: •
كمتتم دم قللم كمتحمم تحملمم ممم دممملم
همممكم مم تحمكمتم دمم نمتم تحلمتم تممعمح.
كمكمكمتم كمس ممتم لمحتم. ممكمتم تمكمم مكم
كممتم لممتم كمحتم مكمحم مكم دملمكم. ممحتم كمكم 20
لمممكم تامم كمس دمتتم قلمم. ممممح دممم
دممتم لحتم مدتم ممكتم مكمتمكمكم. ممملمم
لم لمممكم نحم تامم كمتمح لمم تمكمكمم دم
ممتم تمكمتم. تمكمم كمتمح تممممحلم مدل
ممتمكم لمم. تمكم لم قلمح ممحملح لمم. 25
ممتمكم تممملم. تمكم لم قلمح ممحملح لمم.
دمتم ممتم *لمتم دمكمم. تم حملممدم تمم p. 519.
دمتم ممتدم دمدمكمم نامم. ممللمم شمم تملممم
مممم كممتم مدممح لمكمم مدمكم مدمكم تممملم. ممم
كمحتم لمتم، كمتم مدمكم تمدمكمكمم: تمتملم
ممحمح مد ممتمكمم تممم. كممكمح كمم دممم 30
كمتم مم حمتمم لممممح مد دمكمكمكمم. مم

ⲙⲡⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲡⲁⲣⲭⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲙⲡⲓⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲙⲙⲟⲛ·
ⲙⲡⲉⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲛⲧⲁⲩⲓ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛⲧⲉⲣⲉⲕⲙⲁⲛⲧⲁⲗⲟ ⲙⲙⲟⲛ·
ⲙⲁⲣⲉⲛⲁ ⲙⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ· ⲙⲙⲁⲩⲁⲣⲱⲙⲓ· ⲛⲓⲃⲓⲧⲟⲩ·
ⲙⲁⲓⲛⲁⲓ ⲙⲡⲉⲕⲥⲁⲛⲓ ⲙⲙⲟⲛ. ⲙⲁⲣⲉⲛⲁ ⲙⲡⲉⲕⲥⲁⲛⲓ: ⲁⲗⲗⲁ
5 ⲉⲓ· ⲙⲁⲓⲛⲓ ⲙⲁⲓⲗⲁⲕ ⲁⲙⲁⲕ ⲛⲓⲃⲓⲧ ⲙⲁⲓⲛⲁⲓ. ⲙⲁⲣⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲙⲟ
ⲛⲉⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲣⲭⲓ ⲉⲡⲉ ⲉⲗⲁⲓⲱⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲗⲗⲁⲙⲟⲩ·: ⲁⲛⲟⲛ
ⲙⲙⲟⲛ· ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲁⲣⲉⲧⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟⲛ· ⲙⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲧⲃⲉ
ⲁⲓⲧⲁⲕ. ⲙⲡⲁⲓⲣⲁⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲡⲉⲧⲁⲓⲙⲟ ⲛⲁⲙⲁⲕ. ⲙⲁⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲕⲁⲓ· ⲙⲁⲓⲣⲁⲙⲟⲥ ⲙⲁⲗⲗⲁ ⲙⲡⲉⲧⲁⲓⲙⲟ ⲛⲁⲙⲁⲕ. ⲙⲁⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
10 ⲙⲙⲟⲛ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲙⲁⲕ. ⲙⲁⲣⲉⲧⲟⲩⲁⲗⲗⲁⲙⲟⲩ ⲛⲁⲙⲁⲕ. ⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲁⲗ ⲙⲛⲓ ⲛⲁⲗⲁⲓⲙ ⲙⲙⲟⲛ ⲥⲁⲣⲁⲡⲁⲓⲁ. ⲛⲥⲁⲛⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ
ⲗⲁⲗⲟⲥ ⲛⲁⲧⲟ ⲛⲓⲃⲓⲱⲧ. ⲟⲗⲁⲗⲟⲥ ⲗⲁⲗⲁⲥⲉ ⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲁ.
ⲙⲁⲩⲟⲟⲩ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲥⲁⲩⲉ ⲙⲙⲟⲛ. ⲙⲁⲣⲁⲛⲟⲙ· ⲗⲁⲁⲩ.
ⲙⲁⲩⲁⲗⲁⲁ ⲥⲉ. ⲙⲁⲓⲁⲗⲁⲁⲩⲉ ⲗⲁⲟⲙⲟ ⲙⲟⲓⲧⲉⲓⲛ ⲛⲥⲉ
15 ⲁⲓⲧⲁⲥⲁⲩ ⲛⲥⲁⲣⲁⲡⲁⲓⲁ ⲁⲗⲁⲓ ⲛⲁⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲗⲉⲓⲁⲗⲁ. ⲛⲥⲁ
ⲥⲁⲩⲁⲓ ⲁⲓⲁⲣⲭⲉⲓ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲥⲣⲁⲛⲁⲓⲁ. ⲛⲁⲣⲁⲛ ⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲁ·
ⲙⲁⲓⲁⲣⲁⲛⲟⲙ, ⲁⲛⲁⲓⲁⲓⲁ ⲗⲁⲁⲩ. ⲛⲁⲣⲁⲛⲟⲙ ⲁⲗⲁⲓ ⲥⲉ
ⲉⲗⲁⲛⲟⲥ· ⲥⲁⲗⲗⲁⲓⲁ ⲛⲥⲁⲓⲁⲥⲁⲥⲁ. ⲛⲁⲁⲛⲟⲙ, ⲁⲗⲟⲥ
20 ⲙⲁⲗⲁⲓⲁ: ⲗⲁⲁⲩ ⲗⲁⲁⲗ ⲁⲗⲁⲓ ⲗⲁⲟⲙ·:· ⲗⲟⲙⲁⲗⲟⲥ ⲉⲙ
ⲙⲁⲥⲥⲁⲙⲁ ⲥⲙ ⲥⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲉⲥⲁ: ⲁⲗⲓⲁⲣⲁⲥ ⲙⲁⲉⲥⲙⲁ·
ⲁⲟⲙⲟ. ⲁⲙⲁⲥⲁ ⲗⲉⲥⲁⲗⲁ ⲁⲗⲁⲓ ⲛⲓⲁⲁⲛ ⲁⲁⲉⲥⲁ ⲁⲛⲓⲁⲓⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲛⲟⲗⲟⲙ·. ⲁⲥⲁⲛⲁⲛ ⲛⲓⲗⲁⲙⲁⲓⲁ: ⲁⲛⲓⲁⲓⲁⲥ ⲗⲙ ⲗⲙⲁⲁⲓⲁ.
ⲁⲙⲱⲁⲧ ⲁⲙⲁⲓⲁ ⲁⲓⲧⲉ ⲓⲁⲛⲁⲓⲁ ⲁⲗⲁⲓⲁⲓⲁ ⲁⲓⲁⲓⲁⲥ. ⲙⲩⲛⲁⲙ·
25 ⲗⲉⲓⲁⲓⲁ ⲁⲓⲁⲓⲁⲥ ⲙⲟⲓⲁ ⲗⲙⲁⲁⲓⲁ. ⲙⲁⲓⲁⲗⲁⲗⲁⲓ ⲓⲁⲥ ⲩⲉⲁⲁⲓⲁ
ⲁⲓⲗⲙⲁⲥⲓ. ⲙⲉⲓⲁⲗⲁⲓⲁ ⲗⲁⲁⲙⲁⲥⲁ ⲙⲁⲓⲁⲓⲁ ⲗⲗⲁⲓⲁ ⲁⲙⲁⲥⲁⲛⲁⲓⲁ
ⲙⲁⲗⲁⲓⲗⲙⲁⲁⲁⲓⲁ. ⲙⲉⲓⲁⲗⲁⲓⲁ ⲁⲁⲁⲥⲁ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲗⲙ. ⲁⲁⲗⲁⲁ
ⲛⲓⲁⲓ ⲙⲟⲓⲁ ⲁⲙⲟⲓⲁ ⲁⲁⲉⲥⲁⲙⲁ ⲁⲁⲗⲁⲓ ⲁⲓⲁⲙⲟⲛ ⲙⲗⲗⲁⲓⲁ·
ⲙⲙⲁⲙⲁⲁ ⲁⲙⲁⲓⲁ ⲛⲓⲁⲓ ⲗⲁⲁⲓ ⲙⲁⲁⲓ ⲁⲁⲁⲓⲁ ⲁⲙⲁⲓⲁⲓⲁ
30 ⲁⲁⲁ·:· ⲁⲙⲁⲗⲁ ⲁⲙ ⲁⲁ ⲙⲁⲁⲁ ⲗⲓⲁⲁⲓⲁ ⲁⲙⲁⲙⲁⲗⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁ
ⲁⲙⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲗⲁ ⲁⲁⲁⲙⲁⲁⲁ ⲁⲁⲗⲗⲁⲁⲙ ⲁⲁⲁⲁ

p. 520.

لكاكا معدتهم: دم دكلهكا وهر حمامحكلهد.
ومعد ىئلهمه: ىحكاحكا ىحتى وجكا هللكلهد
لمعلكا حاء. دهٔ حعاكا ىحتى ٤كمهلهٔ ٭كحكا.
ىهٔ، ختحاح هحىلوكلهد. ىكهحىر حلا ىعلكا
هلهحتكا ملكتكا حىحجلى لحىتكا. حے لكا مى
* ٤لمى كه ٤ىلمى. ىحاحكا ٤لكا خجلل كولكا ىے p. 521.
ٱوكا. حى هجلكا ٤لكا خجاحىم وتٱلكا. ىحتتحهكا
ٱحىتكا كلىاحى لحىتكا. ىلححهٔ دم هٔاٱىلهكا
ٱحهكا. ىحولم مىكا لكتكا ٱٱىلحىٔ لحاىهكا
ىكلىمى: دے ٤لكا خجكا مىكا دكلهد ٱىحىهلىمى،
لمعلكا دمىولكا ىلىحے ٤كىحىم. ٤كىلا مىكا ٱے
هجٱحمكا كلىاٱكا ٱحكا حلا حتكا ٱٱىحهكا ٤لم
حىحهوے مىه ٤لكا هلكا ٱكحكا ٱمعلوىم، ىكحكا
لكاٱكا. ىحے مىكا ىهٔ: ٱىتٔ كلىتٔىمى ٱ٤لتكا
ىكىهو معتٔىمى. ىىلىهٔ ٱكلكاٱ دحىلىحم لىلا
دكهٔ. ىلهٔے حمم هجٱكا ىحتىتهكا حلا لىحتٔىمى.
ىجٱكا لمى دكهٔ ٱجلهٔ ٱجلهٔ لمى دكلىحىاكا ٤ٱىس
ٱحىحىتىم. ىكىهكحى لىعلكا. ىحے جلا لم مى دكهٔ
لىعلكا: لحٱى لمهلى ٱحتهٔكا ٤ٱتحىحكا ٱىحٱحى
لحتىتهكا. ىكىهكٱى دمى ٱهكىحكا. ىلىلىتهكا ٱجهٔ
٤كىد حے ىكجٔ. لححكا ٱے ىلهكاٱ. ىٱىححمى
٤كىوٱى كىد لحا ٱىحىهلى مىى ححاىىم ::
ٱجٔكا ::] حىتىتهكا ٱ٤لمعلى حلا ىلهٔ. ىححكٱ
مىتٔكا ٱكهلمحى حى حتٔمىكٱىكا دىلهٔ :: ٱمعلى
ٱے حے جىكٱكا ٤كىٱىمحلىم: ىحىهٔ ىلتٔىلىتهكا: ٤كهٔكا
ٱجٔكا حلا ىلهٔ حلا ٱكىٱىكا ٱجهٔ ٱلىلىتهكا ٱىلىحىحىل
ٱحىمى لهلىتهكا. ىجٔكا ٱجىحىل ٱىتٔٱى لىعلكا ٱىتٔ.
جحٱكا لم ٱكحكا ٱىمحىم حىتٔىٔ دكلهٔ لىعلكا:
ىحٱكا كلىاٱ كىد لححكا ٱجىحىل ٱىتٔٱى لىعلكا ٱىتٔ. ٱے
ٱمعلى كىتٔ كىد لححكا ٱجىحىل ٱىتٔٱى مىى حىهٔ

ڤونڭ ىدلمەم، ڤڭ مىڭ: لمەن ىدرەقرڭ ىدەم:
بلمۈن ىدىڭ مىڭ لدىلىس ڤىن. وىمەم ﻻڭ
بكىڭلڭ بكىلا:: دمىڭ ادڭ ﻛﻠﻪ مىڭ دىلد ﻛﻠﻪ
ڤڭ ﻛﻠﻪ ﻛﻠﻪ ﻛﻠﻪ

ܒܪܟܬܐ ܠܡܪܝܡ ܟܠܗܝܢ. ܘܠܡܢܝ ܟܬܒܝ. ܘܟܬܒ̈ܘ.
ܘܒܝܕ ܕܐ ܕܟܬܠܐ ܕܡܢ̈ܝ̈ܢ ܒܪ̈ܟ̈ܘܠ. ܘܡܐ
ܗܕܐ ܕܟܬ̈ܒ̈ܐ ܕܡܐ. ܘܟ̈ܐ ܡܪ̈ܝ̈ܐ ܕܫ̈ܘ̈ܝ̈ܐ. ܘܟ̈ܐ
ܕܟܠܐ. ܘܟ̈ܬ̈ܐ ܡ̈ܠ̈ܐ ܕܟ ܢ̈ܫ̈ܬ̈ܡ̈ܐ. ܘܡ̈ܐ ܟ
ܠ̈ܟ̈ܬ̈ܘ̈. ܕܐ ̈ܝ̈ܟ ܒ̈ܐ̈ܗ̈ܐ̈ ̈ܟ̈ ̈ܫ̈ ̈ܟ̈ ̈ܒ̈ ̈ܐ

ורם כּנּוּלֵא נְּלוּכֹא. אַכּוֹאַא וּלָא כּוֹאכֹּא כֹּאם
וּלוּלָא. כּכֹא אַאוּלוֹכֹּלָּלוּ. פּוּכֹּא אַוּכֹּ כֹּוֹכֹּאָא וֹאכּוּאָא.
כֹּא לֹא וֹא אכּוּאָא אַאוּל לֹאו לֹכֹּוֹאוֹלוּאָא. אַוּלָא וּלוּלָא.
כֹּא לֹכֹּוּ כֹּוֹאם כֹּאוּל לֹאו לֹכֹּוֹאוֹלוּאָא. אַוּלָא וּלוּלָא.
וֹאוּאָא אוֹכּוּאָא כֹּוֹאם. כּוּלָא כֹּוּלָא כֹּוֹאם כֹּא וֹאוּאָא כֹּוֹאם. אַוּלָא
כּוֹאוּאָא. אַוּלָא אָכּוֹא כֹּוֹ אוּאָא לָא וֹאוּאָא אוֹכּוּ. אַוּלָא
אַוּאָא אוֹכּוּאָא כֹּוֹאם. אוֹכּוּאָא. אַוּלָא אַוּאַוּלוֹ אוֹא כֹּא
אַוּאָא אוֹאוּאָא לֹאם. אוֹכּוּאָא. כּוֹכֹּא כֹּוֹכֹּוֹאָא כֹּוֹכֹּא כֹּוֹאָא
אוֹכּוּאָא לֹאם. אוֹכּוּאָא. כּוֹכֹּא כֹּוֹכֹּוֹאָא כֹּוֹכֹּא כֹּוֹאָא
כֹּוֹאוּאָא אוֹאוּאָא אוֹכּוּאָא. כֹּוֹכֹּא כֹּוֹכֹּוֹאָא כֹּוֹכֹּא כֹּוֹאָא
אוֹכּוּאָא לֹאם. אוֹכּוּאָא. כּוֹכֹּא כֹּוֹכֹּוֹאָא כֹּוֹכֹּא כֹּוֹאָא
כֹּוֹאוּאָא אוֹכּוּאָא. כֹ

ولمه هلمولكاه ولكا كاهلسو، ولمله. ومامو كوما
كوتسه ولمه وسماهكا هو، امدمامكا معلا ولسم
كاموسلمكا ناهكا. وكا ناؤكا معكا ول وسامكا.
ولكا دايل وسولهلسمو معن لمه. خطما معكا لمه
لسماهكا هو. ملصمح معكا لهو لمولمل ولسكا. ٥
نهطمو معن الأهكا وسلم ول وسامكا.· ملسولمامو
p. 527. معن لولسوم نابلو * معن ولمعو، هلمو امأهكا.
ولؤلم ولسكا وو ولمؤكا ملسولهلي معكا وسوسامكا.
نوأكا امو ليسوو معن ولو. ملسلس كالو كالا ولمك
١٠ علولهكا. ولمصلو ولموأكا ولؤكا ولهسلو كالو
دينكا هلولكا. ولكاؤلو كالو ول ولمولمل ولوأكا
ولكوللهو كلولمالؤمو لسماهكا هو، لمولمل ولوأكا
لا هو لاسكا ولسولكا لهو امسلم ولهو ينكا. ولؤلا
ولكولسولؤلا سواهولهو. ولكا هلو كالولؤلؤلا كالس
١٥ ولسلم. ولجكلل ولوأهلم ولكلؤلسلاؤمو. ولهوا
ولكهلولؤ. ولكوجؤ لمو لموأكا ولهلو لا لكلولؤ
ولكلولو سكا ولوأهكا ولنكلولل كاكا لو لمهلو.
ولؤلو هن لكؤكا لمهلم. ولولهم هلا ولوأهم ولسلم
ولا هوكا ولسلؤ سوكا ولولهكا ولولهكا ولسلم.
٢٠ هؤ ؛] لنكلسلولهكا ولهؤ لكاؤ، ولأكاكا ؛؛ ومامو
ولؤ ؛؛ ولؤ لهؤ كاؤم لو سولهؤكا ولسهو. ولولهو
لمهلا ولأكاكا لمهلا هؤكا ولمامو، ولولهو. ولمهلا
ولكوأؤ." ولمامو. ولهلو سؤهكا لا لولؤمو.
ولكهلوهوولهلا لمهلهو، ولولا هؤلا ولهلولهكا
٢٥ ولولا هؤلا ولؤلا ولكاول لكاولكا لكاولكا هؤلا
ولمهلم ولمؤهم، ولمامو. ولجلولسهؤلو لهو لكاولكا
ولسكاكا. ومامو ولهلو هأؤكا ولسولهلكا. ولولو
ولأكاكا ولكسلو لسولهلكا سلهسا هؤكا. ول ولؤلل
كاؤلو ولكولسلو، ولمامو. ولمهلو ولوأكا ولسولكا
٣٠ ولؤلا ؛؛
هؤم ؛؛] سكاو مولؤم ولاؤلو ولهلكا ولوأكاؤ ؛؛

p. 528. حمكم ادكم حنابر هن بكاتدر ص وتيلكم * حدلم
ىلد لكاوئىدكم كمدكم بحمتاب ص لىلد. حة
كملهنم، حتحبل. سلم حىلتحم بلم مزنحلهم كمس
هن بمتحمتا حتلحم مزنهنم، بحتلهكب همن لمه.
5 حة: كملهلحتا حبوتم نلهكتم لىلتحم لكابتب:
كمتزن لم بكاتمتا حتلهب. نمحب لم هكاك لحىلم
بولنهم. هن بم كمبتا بمهس لم حتحلك كمك
بولنهم بحتمتكم حمحم بحتزنحهم حتحهلتم
بحم. نمحم هن، بحك حتهلم حولهم بمحم كمس
10 كمتبم بوكتبم. مزنهنم، مزىحهتا لحتتم ص
كمتتحلم. نبلكتم، حمحتبم نحولتمم، نكتحلس
حتهنم حتحبل نحكمهنا حتم هن بكم هن حنابحر
كمكهتحم ::

نهن ::. [حولك حبمتهكم بحتبلكم بحك ىلىك
15 حتىلهكم ::. حمكم ادكم كمهتكهن وتبلكم. حلكتم
حلكم نبلىك نحتحم بوتبلنلم نلحملم نحتحمم
بكنهنم. كمهلىك بم [بحتمن] كمم ص كمحتبتم
بوتبم بمكتم [بمتحمتا] بكمولهنم، حمم كمحتبم
حكمهتنهكم [بمللم] نبحتبكم. نحم هلح نبمح حمم:
20 نكمهكم لكاولهتحكم: نمحم حمحتحتم بحتبلكم.
نكمهن حمللم ملكمكم نحنه بحك ىلىك حتىلهكم.
نكمحتحن بحلىم حنتم ص حىك لحتب حتمهلم
بتتبم. لم.: نكمهلىو حتتبكم بحلنهن ص بحمنهنكم.
بحتحم نكمحلم نمتهكم لمتتكمهكم. نحمهن. لم. بتتبم
25 تم نتنحم بنغلحتن * لحتبحلهكم: ىبلكم لحمن p. 529.
حمحتبكم بحم كمحتبكم بكمهنن حمللنهن، كمهكم
لحنتبتن. هن بم بحتحمم كمتكحتكم بكحتبتم:

1 Ms. حمم. — 2 Sic; melius Bar Hebr. : حمم (ed. Bruns, p. 307), sane
كملم pro كملم. — 3 Sic etiam apud Bar Hebr. (ed. Bruns, p. 307), sane
pro كملم

حكم لوتياكم ده كهتا: همصه لـ سداكم بكاك
لوناه بكيادمس لصنابصر حي حسصتاهكم. بكصتا
حكاهلهم ساحكم باهصصي لصتاسلهكم. صسي بم
وتياكم دهيء صتاكم. لكم صصلم لصحلصم. صساي
بصتا صنابصر وناه. بكاهكم صللسكم. بكسلوع بسك
لسلت. بصوناكم وهلم سلصتيكم لهناكم بحتاسلهكم.
بلهصم سح صنابصر بسصتم صناكم هصسوكم سح
وتياكم. صساي وتياكم كابسصم حي حتاسلهكم. بسكيو
سك فاناكم بالسم. بصهاه سهاكم سصتيي كسحصلم
لمصصل كسلياسكم. هصاتسكم بم سح صنابصر: 10
سحاحكم لهكسات كاكم صهاصوي. صه حكاسصي
صهاصوي بسلوبي لكسصاهكم. سصلس صنابصر لسلت
صسصهكم بصهكم::

بسا:::] حتسايهكم بصنابصر سك بسا: بصحاصسسلهم
بحي وتياكم::. صنابصر بم حي صهاه بكسحصلم 15
وتياكم حي سلت. كاك رصم حتسايهم سك سا
صكسهاكم. بكصرح سلسه صاكم هصسوكم:
بصحياتصكم ناتكم بسصاهي لسناكم صلالسكم
بصحسصتكم.* صصصه سلالسكم هسلم كاكسكم سايحكم p. 530.
لسناكم. بكلهم لسصكم هكم. وتياكم بم صه عصصه: 20
كاهصسه صكوهسصكم صكاصم حتسكم بكاناكسلح
هكصلهي كسصسكم بكاناهم. بصسلهي صمم بسكاهه
لصصاسهم بسا: حي بصصهكم بسلكم بصهاتصكم. صصه
كاهكاكهو هكم لاتيكم: بكسم بسسصل كاه بسهصح لكم
حيكم صمكم: كاهكاسد سه كسم باهكه صكاسكم بكسحيا. 25
بسكم سك هصاكم بسكلهكم كاسك كسكم. بصحصك كسكم
كاكصكم بسكهلهي لحصلسكم. بصحصاهصت كسكم
حكاهسكهم. بكسكهاصسه لهم بسكم فسكم صسكلحسكم
حكاكصي صاهلي صاهلي. بكاهلصحت هسكم صاسكم
باصحت مصصكم سكلهكم: صلصي هسهكم حكسصم بصكم 30
سسكم صسصحم. صاهكم حصسكل صهاسكم كسهي صاصكم.

ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲁⲗ ⲙⲁⲓⲧⲛ ⲛⲓⲙⲁⲗⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲛⲛ ⲫⲁⲓⲁⲥⲓⲁ
ⲫⲁⲥⲓⲁ. ⲙⲛⲛⲁ ⲙⲛⲧⲛ ⲙⲁⲥ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲁ ⲁⲣⲭⲏⲛⲧⲁ ⲉⲧⲉ
ⲛⲓⲧⲛ ⲙⲁⲣⲁ. ⲉⲙⲁⲓ ⲁⲗⲱⲓ ⲙⲛ ⲙⲙⲁⲛⲧⲛ ⲫⲁⲣⲱⲟⲩⲁⲗ.
ⲙⲁⲓⲧⲛ ⲗⲁⲥⲛ ⲙⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲓⲧⲉⲣⲉⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲧⲉ ⲙⲁⲙⲙⲁⲛ.
5 ⲙⲙⲟⲛ ⲁⲗⲙⲁⲛ ⲉⲣ ⲁⲓⲧⲟⲩⲛ. ⲙⲁⲗ ⲁⲛⲁⲣⲭⲟⲛ ⲙⲁⲗⲁⲕⲓⲁ.
ⲛⲁⲛⲁⲛ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲁ ⲛⲁⲓⲙⲁⲛⲓⲁ ⲗⲉⲅⲁⲓⲁ ⲁⲗⲁ ⲁⲛⲟⲗⲩⲓⲁ
ⲙⲛⲛⲁ ⲙⲙⲟⲛ ⲥⲙ ⲥⲓⲉ ⲁⲗⲁ. ⲙⲁⲗ ⲉⲙ ⲫⲁⲓⲁⲥⲓⲁ ⲁⲛⲁⲣⲭⲟⲛ.
ⲙⲁⲗ ⲫⲥⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲓⲁ ⲁⲛⲁⲙⲁⲛ ⲁⲛⲟⲗⲩⲓⲁ ⲗⲉⲅⲁⲓⲁ ⲁⲓⲣⲱ.
* ⲁⲗⲁⲥⲧⲁ ⲁⲛⲁⲣⲭⲏ ⲁⲗⲁ ⲫⲉ ⲙⲁⲓ: ⲙⲥⲁⲛⲁ ⲗⲉⲙⲁⲛⲁ ⲫⲗ p. 531.
10 ⲫⲉⲛⲉⲙⲁⲙ ⲗⲁⲥ. ⲁⲛⲁⲙⲁⲗⲁ ⲫⲗⲁ ⲙⲁⲙⲁⲫⲟ. ⲙⲁⲓ ⲫⲥⲁⲛⲁ
ⲙⲁⲓⲁ ⲫⲁⲗⲁⲙ ⲙⲥⲁⲛⲁⲙⲁⲛⲁ ⲛⲁⲙⲁⲧⲁⲛⲁ. ⲙⲁⲓ ⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲙⲁ
ⲙⲁⲗⲁⲙⲁ ⲫⲁⲗ ⲙⲁⲥⲁ ⲙⲁⲛⲁⲙⲁⲗⲁⲙ: ⲙⲥⲁⲙ ⲙⲁⲧⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁ
ⲗⲁⲙ. ⲙⲥⲁⲗⲁⲙ ⲁⲗⲁⲙⲁⲗ ⲁⲙⲁ ⲙⲁⲛⲁⲧⲁⲙⲁⲙ ⲙⲁⲛⲁⲧⲁ
ⲙⲁⲙⲁⲛⲁⲙ ⲗⲁ. ⲙⲁⲙⲁ ⲙⲥⲁⲛⲁⲙⲁⲗⲁ ⲗⲁⲗ ⲙⲁⲧⲁ. ⲙⲁⲁⲗⲁⲙⲁ
15 ⲗⲁⲙⲁⲙⲁⲗⲁ ⲙⲁⲙⲁ ⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲙⲁⲗⲁⲗⲁ
ⲗⲁⲙⲁ ⲙⲁⲁⲙⲁⲛⲁ: ⲛⲁⲗⲁⲙ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁ ⲛⲁⲙⲁⲗⲁⲙⲁ ⲙⲁⲙⲁ
ⲛⲙⲁⲛ ⲁⲗⲁⲛⲁⲙ ⲗⲁ. ⲙⲁⲗⲁⲙⲁ ⲁⲗⲁⲙⲁⲗⲁ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁ.
ⲙⲁⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁ ⲛⲁⲙⲁⲛⲁⲙ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲛⲁⲙⲁⲗⲁ
ⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲁⲙⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲙⲁⲗⲁⲙⲁ
20 ⲗⲁ ⲁⲙⲁⲗⲁ. ⲙⲁⲛⲁ ⲙⲁⲙⲁⲗⲁⲙⲁ ⲛⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲗⲁⲗⲁ.
ⲛⲁⲗⲁⲙⲁ ⲛⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁ. ⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲗⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲙⲁⲗⲁⲙⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁ. ⲛⲁⲛⲁ ⲙⲁⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲗⲁⲙ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁ. ⲛⲁⲙⲁⲛⲁ
ⲙⲁⲛⲁ. ⲙⲁⲗⲁⲙⲁ ⲛⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ. ⲙⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ
ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ.
25 ⲛⲁⲙⲁⲛⲁⲙ ⲗⲁⲗⲁⲙ. ⲙⲁⲗⲁⲙⲁ ⲛⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ.
ⲙⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲫⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ. ⲫⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ
30 ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ. p. 532.

ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ
ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ
ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲛⲁⲙⲁ.

7.

بوتيكم. ودحتو وتيكم دسلهمو ده لكم كاهدهكو
ومتو دتوطل حرمتهكم تهتوتحكم. ومكم اعتوتم ممن.
ودم سلو كرو هتوتحكم تاعدتوتم. كاهلاحدو
مكاهلاعدتو تكم تحتساتم متحكم دتلحم علحمو
كمتوسلهكم. ومكتتم حم ممستوهكم. ومكم تحكمعطلم. 5
متم كاهكم تتمسلهلهسلهمو: تتحلمم دحهتمو.:
وتيكم تم ممدو حطحكم. ومكعلل لممعكم حرمو
لحتتم دحكم تمطحد. ودمتو كرو تمم تحكمعطلم
لحتتحكم طلل. لحتهكم ولسلهٔ. ورحهلهسمم هحر
مم ته تحدم. ومضحمم حتكم ورحمهلهدتهم دتم تحبمال 10
لمله ممكم تتكم. ومكم تتحلم دحلتتحكم دهتم.
ممدو لمو حطحكم. كرحهٔ متحتهم حلحمو
دحكمتمو. ممتحم حلمو حم سم لحكم دهتم.
ودحتو لم كاهكم تهلكم حلم تحه ممكم. ومٔ تحتحكم
حتتم همتم: كم تمحد حتتم تحمم. ومكم كتحتمم 15
كرهلو. مكم كاهلحلهلو. حرحم كرهلو. اتحكم
تهلهتو. ومكمهٔ ممكم تحم دم حلحمكم تحمكم حم
وتيكم كمٔ تحدو ممتحكم تمتم حملم. لحتتم
سلهلهكم ولاتحٔ سلكم.:: مكمعطلو مسّلهلهكم * وتيكم p. 533.
دحوتم. حلحتو كمتوكم تكمحلحمتحكم. ودم سلو 20
دحلّتحكم: تحدو تتحو دهتمو.. مسو تحم ممحو
كتوتمكم. مسحم همتّحكم كاهلسلو مكاهلهكتو حلمو
دحكمتّمو.. ومتحو تتحلم حم حلهم لحتمو.. ودم
سلو حم ممحكم تحلم لم محم ححكمكم. محتتو لكاهلم
تهلهكم كرهٔ ودتم تحمسلهمو.. ودم سلو وتيكم 25
لهلهكم.. لومٔ حرلهكم ودتحو حمعلوتّم. ومحتحو مسّم
تحلهكم لحمهلهم. ولتلا حتتم كحل همتّحكم. ومحتحو
مسّم لتتومحم. ومكهلهتحو حلومحم تمحلهم. ومحلهم
حرمهكم تهطلّتلم تحلهلو حم همتّحكم كرهٔ.ح. 30
كولقحم. ولم كرمحهلهتحو حرحمو كولم كم مو
حتتومحم محم تحتم. ومححكم تتحو دهتمو محتحكم

لمله. معلم عولحم حرمم معم لحسهولهم
بحمنامهر حي كاهنا. معلم بمكال لحسهل. بحسله
بحمنامهر حي كاهنا. معلم بمكال لحسهل. بحسله
تاسحنام بحلا معم فاه ::

بمب ::] حولحنام بحكسحسنا حكلهلس. ننمكسحلم
5 هنح كاهنامكحنام حكسهم لمكعتحلم :: حولم بم
حكسهم عنا لمكاهم بحتاكم. بمكاهر لحكسحسنا
حكلهلم حي لحسهم بحكسحسنا بحم معكسحم هحسحم
بمكلهلمحم. مه بمكححبم حي لحلم بحنام بمكاهناا
حي هحسحنام بحكسهحسم :. كاله لمكاهنم. لحسنم
1 معلم عنا حولحم حكسهم * بمكاهر بمكحسحا لم p. 534.
حنام. بمكملهم هحم كاهلهحسمم :. كاهر بم هحسم
هم لمكسم كاهنا حي لهمم بحمحسم بمكسم فحس.
بمكحسنم لحنام كاهنام. بمكحنام حولحم هحم
كمنمكلهر :. حسم هم نهب :: حمسم ماحم كاهسم معم
15 لمنحسمهر كاهم كحسناً حي هنانحم بمكسم بمكسم
فحكمسم. بمكسم معم هم لحمكاسمم حسمحاهم.
حسم بمم بحم حرم بحلهنم حي حبانم : بمسحم
حسحولهم بمكاهنحم بحلهمن : كاهر، كاهم حي
كمنتحلم بمكسم حمنا :. بمكلهلم لم لحمكاسم.
20 معلم حسم لم كمن سحسكسحم لحتبم بمكسنم.
بحسكنا معم لهم حولحم بحتابحم كحسهكهم
حمنتحم. بمهر لم هحسحتم ::

نهلم ::] حولم حسكهم كمنسكم بمكتحسكم حتم
نمكر :: حمكم ناحم كاتحسكم حتم نمكر بمكسحسم
25 معم لمكاهنمنم بمحلهم بلمهاكم بحم حمكاهنم.
كاهنالمحتم لمكمر، حا بمكسحسكهم كهسكم نحم
بمكمكنحمم بححلهلسم. بمكحسهكهم كهلم معم
لمهنلم بملهن، بحنهمسم حاهسحتمس:. كاحسحم
بمكحسم معم كهسنتمن، كاتحسكم بمكنام حمكاهنم
30 بحمكلم. هن بم لمكمر :. حمن، بمهم سحسم معم
بماهمم :. بمنمحم معم لمححل تلحم بمنتم. بمنمم

ممم وحنمنه لحلم حمط نغ : ممهلحمط ولح حلا
مله كنححلحلا * وممهلولحلح ولحلحل لهلحلا p. 535.
لكمهنومهمو . ومحلحط كلا حكلححلحلا كلحلحلا
نممولحلحلا ممهلحلحلا لحلهمو نمنححلا . وممهلولح
ولحلحل لهلهلا :: 5
ه ::] حولل هلحلهلا نلحه حمط حكلححلحلا كلحلحلا
نمولحلحلا . لكمهنو حو نمولحلحلا حولل هلحلهلا
ولحلحل . ولحلحل حولل وحلحل نحكلححلحلا :: ولحلحل
ولحلحل . بلحلحل حو لحكلححلحلا . ولحلحل 10
كلهنلحلا . بلحلحل حو لحكلححلحلا . ولحلحل

ונכ סלעלוכ כנלמ כמוגמס. כלכס נוס נלענ
נככלנה אונ נ׳אנמוסלכ לעלנ׳ אכנוגכ כי נגמונאכנ
כנאלעכ אכנכמ אנוגכ נכאלנכמאכ נכנלעלמנ. סכ
נכסוכ וכנא אנאם סוכ סוסלכנ ראסנ כי כנלסס
5 כוצלכ נסוסנכמ׳ נכאלסנסלכ אנע נכנלעכוכ נעלי׃
אכ ׃׃] כנלמסלס ע׳אסנלי מכנכמס נגסוגס׃׃ כסוכ
אכנלסלכ כי סאכנ סיכל כ׳אצנכ׳ אנסנלי אנוגכ׳
גסוגס׃ נלכ ינגאנ סוכ אנ׳נכנל כי לכ׳נלסאכ.
כסוכ וכנא נסאכ כנ׳ס גסוגס סוכ נאלנלס נכמל
10 אנכ נכנכנל׃ נכנלסנ׳כ לגאנ אנ׳׃ נ׳אכסנ׳ס
סנס כס נסלכ׳צכ גאכנ׳נאכנל כ׳ציסאי סנס
לאלסנלכ׳ נכנא נסאכ אנע נגאנ נכנכנ׳כס׃
נסאכ׳ס נסנ׳ס לסנסלכ סנס׃ סיכל נ׳נכנסנ׳כס
גל סנ נכנכס כסנכנכס נ׳נאכ לנצ׳נכל׃ נכנאנל
15 עכל אנכנס נלנאכ נלסנכס׃ נכנ כ׳ציס׳כנלכ
אנ׳נ׳סס׃ אצכנאס׃ כ׳אכ׳נכ אנוגכ׳ס׃ נלכנכנס׃
נגאסלכנס׃ נלנלכ נסכ׳נלכ׳ נגאלנכ׳ס כאכגלל כנ
נגאלנ׳כ ס׳ציס׃ נכנ נס כנכ׳נסנ׳ס׃ כנא אנאנ
נצנלסלס נ׳נכנ נלאלנ׳כ׳ס נגאנ׳כ׳כ כנ׳ נגאכ׃ נכנ
20 אציכנ אנסנלי׃ כנ׳ס נ׳נלכנ׳כע אנצנלס׃ נלכנכנס׃
כ׳ציס׳כנלכ נגאנ׳כ׳כ נגאלנכ׳ס כאכגלל כנ
אנאנ׳ נ׳נגאנ אנסנלי׃ סנס נ׳נ׳ סנס נלאלנ׳כ׳ס׃ סיכ נ׳נ
אנסנלי נ׳נ ציכלכ נ׳נלי׃ נגאלנכ׳ס כ׳נלס׃ נגאלנ׳כ׳ס נ׳נ׳ס׃ 537 ׃p.
נ׳נ׳נלכ׳ נגאנ׳כ׳כ׳ * כ׳נ׳נלכ׳ נ׳נלי׃ נגאלנכ׳ס כ׳נלס׃
25 כ׳נס׃ נגאכ סוכ אנסנלי׃ נכנכ׳ס׃ כלנלכ נ׳נסנ׳נ
נכ׳נכ׳׃׃ כסוכ׳ נכנלכ נגאכ כאכ כ׳אנס נכנלכ נגאנ׳נלכ
נכנלכ׳׃ נגאלנכ׳ס כ׳נסנלכ נלנלס נסנ׳כס׃ סיכ נ׳נסנ׳נ
כ׳ נלכ נגאלנכ׳ס כ׳נסנלכ׳ נ׳נ׳ס׃׃ כגאלנכ׳ס נ׳נ׳ס נ׳נ׳
נלנלס נ׳נסנ׳נ׳כ׳ס כ׳נסנלכ׳ נגאלנכ׳ס׃ נגאלנכ׳ס
30 כ׳ נ׳נלכנ׳כ׳ס׃ סיכ נ׳נסנ׳נ נ׳נלס נגאלנכ׳ס נלנלנ׳כס
נכנלכ ׃׃נכנ׳ס נגאכ׳ס נסנלי׃׃

مكه ٠:٠] وحيّل عنه، وحلفوهم انهم يكفوا وحسن
ولده دمه ٠:٠ وحرمسكم ولده: دهن بحسله
دنيادو، كمنكم دنيد ملا. كلاحكم بحمين حي
لدل: وسله كلو ٠ملاحي٠: كلاحم ولولي نحكم٠
نحسلكم وحرمسكم لولي دي كلاحولاده٠: ولحنم ٥
نحصل. هن بكنحنين حي لدل حلم وحولاهكم
نحتاجكم. ولم نحيل كلو ولهلاه بكفلاه هكل
كلحلهس. هِ هلكم نحتاهكم. ولولي نم كلاهلاه،
هنكم ولحكنم. بكلاهلاه، هنكم وحولاه دي كلاكم
نحولي ولاحكنحكم نحكم. ولمكم ولاحكنحكم ١٠
كلاهلاه، دي كحو لولهلا بكفلاهحم وحلس هكم. هن
نحلم حنوب ولاكنحلاه نحوحلاولاه ولكحلس
لحناجكم. ولاحكنحكم لولهلاكم. ولمكم ولاحكنحكم
لحنا. ولحنحولاه لولهلاحلاه. ولمكم ولاحكنحكم
هكم. كلاهلا لكحو لولهلا حي وحلاهكم نحكم. حم ١٥
هنم لا هلاه نحتاهنكم ولاحكنحكم. ولالهن، كلاهلاه،
ولاحكنحكم ولاحكنحكم: وكم وحولاه دي كلاهن، ولاحكنحكم
كلاحه هنكم ولحكم كلاهنكم نكلولاحكم
ولاحكنحكم ولاحكنحكم. ولالهن ولاحكنحكم هي، لهلاحي
ولاحكنحكم ولاحكنحكم. ولالهن ولاحكنحكم هي، لهلاحي ٢٠
حرحلاه. ولم وحولاحي هنن ولاهكم نكلاهنكم نحي * p. 538.
كلاهلاه لحناجكم ولاهنكم. ولحولاحلم هكم نكلاهنكم
هنكم لحنجل. ولحولاهحم هنكم نحسلكم نهنهي لم
لهلاه ولاحكنحكم نحولاهكم. ولاحكنحكم هنن ولاحكنحكم ٢٥
حولاحم هنن ححنجل نكلاه كلاحي. ولهنه كلاحي. ٢٥
هنكم لحنجل نكلاه كلاحي: لحناجكم لهلاحكم ولاجكم لهلاه
ولاحكنحكم. ولاحكنحكم ولاحكنحكم: هلاه كلاحلاحي هنن
لحلاه ولهلاحكم نحولاحكم. ولاحكنحكم حولاحكنحكم
ولحولاحم، نحسلكم لولي حي كلاحولاهنه: نحلاهنكم
هنكم لحنجل كلاحي. هِ، نحهنه: ولاحولاحم لولي ٣٥
نحسلكم. لا كلاهنه ولحلاه حلاه لحهلاحي. ولحولاهنكم

ܒܓܢܝܕܐ. ܢܫܡܥ ܚܕܡ ܠܗܝ ܕܝ ܟܠܡܐ، ܡܫܠܝ
ܕܡܐܡܪ ܐܢܬ ܠܢܫܡܥ ، ܕܝ، ܟܗܝܢܗܝ. ܡܢ ܐܠܗ
ܢܫܡܐ ܕܡܪܡܢ ، ܕܡܝ ܐܢܐ ܕܪܚ ܫܠܝ
ܢܟ ܕܡܐܡܪ ܐܢܟܠܦܟ ، ܒܕ ܚܕ ܠܐ ܡܢ، ܕܝ
5 ܠܐ. ܒܟܪܝܣ ܕܗܝ ܫܠܝ ܫܟܝܚ ܟܡܐ ܕܡܟܪ ، ::
ܟܐ ::] ܘܟܠ ܕܡܒܕܗ ܒܐ ܠܕܢܝ ܒܪ ܒܟܪ
ܒܫܡܐ ܒܐܪܥ :: ܒܫܠ ܡܢ ܐܠܗ ܕܫܡ ܕ ܒܪ ܟܠ
ܒܗܝ. ܒܟܝܐ ܠܡ ܒ ܒܫܡܐ ܒܟܡ، ܒܟ ܠ
ܒܫܡ ܫܐ ܒܪܚ ܒ ܒܫܡ ، ܒܐ ܦ ܒ
10 ܕ ܟ ܟ ܒܟ ܒܫ ܒ ܕ ܒ ܒ ܒ
ܒ ܒ ܒ ܒ ܒ ܒ ܒ
ܒ ܒ ܒ ܒ ܒ ܒ ܒ p. 539.
ܒ ... ܗ. ܒ ܒ ܒ ; ܒ ܒ
15 ܒ ܒ ܒ ܒ ܒ ܒ
ܠ ::
ܟܟ ::] ܒ ܒ ܒ ܒ ܒ
ܒ ; ::
ܒ ܒ ; ::
ܒ ; ::
ܒ ; ::
20 ; ::
ܒ ; ::
ܒ ; ::
ܒ ; ::
ܒ ; ::
ܒ ; ::
25 ; ::
ܒ ; ::
ܒ ; ::
ܒ ; ::
ܒ ; ::

[1] Nomen corruptum, ut videtur, ex arabico معيّ الذيّ in.

ملاهم. ساحك حب كاولمهن كاعلحسهن لحصلهك.
همحلك كحسلم ابه لحلالحب هلهلهك. ىحب همىب
هز، حسهكحب حهلهلهك ىحلح ىزحسهح::
هه::] حساحللهلهم ىحسلحلك ىكهزىعلحلح حب ابله.
ىحىلك عىلك ىهمك حىلهمه حهزىح:: ىىلكز ىب
كحسىزك ىحىزىحسهح حز ىىلك ىهمك حسهلحب ابله.
همك كزلى لهـ. ىلك حىك ىىلهـ. كاهلهه ححسلحلك
ىكهزىعلحلح ىعىىـ لهـ ههحك هلحلىكك ىىكاهلك
لحصزىهـ. ىىزهىح لىلح. همىب حسلحلك حلاه ىىلىهلك.
ىكاهلك سىحسك لحصزىحسهلك ىىابله. هه ىب ابله
حىزىحسهلهم هلحلك حب حىزحسهح، ىحسلحلك كحس
سزىهك سىحسك * ىكاهلهو، حسلحلك [لحم حكاهزىهلك
ولهم. همىب هحس سىك ىىلهلهم، ابله. حىكاحك ىكاىحح
حسلحلك. ىهمحىح سىك ىىلهلهم. ىعزىه نزىحب لهمه
هزىزىحك ححهىحك ىهمحلك. ىحسلحلك سحح ىلىىلك
كاهلهلحك لىهمحلك ىحه ىحسهحهزىك ىهمه كلكحىزىح
ىحهلهىحك ىحلزهحلهم. ىكهمهلهز حم سحح لححىزىك
ىحلاه لىهمحلك ىحسهحهزىك ىهمه كلكحىزىح
ىهمحلك ىهكهم هلحلىكك. ىحسلحلك ىحلح لحىزىك
هعهىك ىىحسىزك ىحلك حسلحلك. ىعزىه حسلحلك لهمه
ىحلحىحب كىىىزك ىحلهلهس ىهمهلك لحىهمحلب ىحىىزىك
لهىزىهم. ىحىه هىه حسهحىحب:. ىكهلهب. حسلحلك
كاهلهلو هلحلىكك:: ابله ىب حه عحىح حىسهلهلىىهلك
ىحلاه لىهمحلك ىحسهحهزىك ىهمه كلكحىزىح
كىلحلىك لهمه حسلحلك لىهمحلك. ىعزىه سحح
حسلحلك حىهىزىك هزىىلك. ىىحىح سحح هىحك
ىكهىىهلك. ىكهحىحب لهىزىك حىزىحسك ىعحىزىك
ىحىزىحسهلك. ىكعححل ابله حب هلحب. ىحسهلهز حلىلح
حىلاه هزىزىلك ىحزىلك. ىحح حىىه ىزهزىحب حسهلهز
ابله: لك عحح كىىه حسلحلك. حىلاح حىهزىك

סדרתך יאמרו יפר ויצי׃ ויגד יש מן ויצי
יאשיהו. ודבלים ושוד מסך לאשיך יהיחסמד.
יאמר לבלמן׳ אשתיך אלאחיות ידשריתיך׃׃
אז׃׃] ושלל שעדלך יאלאחיב׃׃ ורש דאך מדבל
5 ידבר ויצי יפרי יפר שלבך יבתיאיך לך פיו
יאשיך. ידשמן׳ אחד׃ יאיך שיך מאדאחסיש.
ידבריך לאשיתאך יתאיך ידבר יאיך׳ אחבל
פסדיש. ישמרי יש שיפר *יאיך מסך שפיבתאך p.541.
ידבל ידשאדיך יאאיב יאיתך יאשבתיך שיבריך. יאיך
10 שמן׳ יאיך יאשיך שי פיתיאיך. מסך ישיר שבל שלאך
יאיאך יבשן שיאאיך ידבל. יביבך יאיל. ודך
יאיב יבי: יפיך לשיתלאחם יאיל יציך יבלישן
ישלים יחדיאך. ודך יאך יאך ; אחדך שיבש
שפתיאך יבל שיתשן׃ שי יש יבי יביך לשן׃
15 ישבלאיך פי יאפיך: יחסך יאך לפר שיבל יובל
ישאיאך יאיתיש חיבל יאיך לפן׃ ודך ולאשן לש
אחיבך: יאיפך לבלש יבסך יבתיך יזיך יתיאיך
יתיאיך: יאיפך ישבלאיך יאיאך יאיך׃ ישלך
יאיבל יאיך׃ שיאאיך ישאיתיך יאיתיש שמבין
20 יציך לשפתאש. יבלבשן׃ יבתיך יתיל שמיבך.
יזיך יתיאיך שמן ישתיך יאישפאיך׃׃
שיי׃׃] שתיל יאתיאיך ישאיפשיבך יפתי׃ יבאיך׃׃
שאיך יש ישפיבך יבאיך׃ שי יאישבאשי יאיתיבי
יאיבך. ישפשמי׳ יאלשך שפאיך שיבך יפיבך יפיבך. יאיך
25 שמן לש יש אחיש שיזך יביאיך׃ שי ישפשש יתלך׃
יאיאיך ישמתיך ישמשך. שפי שיתך שמשפי יאיתיבש שאיש
30 יתלך׃׃
יאך׃׃] שתיל שפשאש יאישמשך שיבלשך ישזיך יתזיך

لمهنيم ⁘ حسم ادم ٤مله مكلح ·ماحتن· ممامكنا
حم فلم حتحلم ٤مننيم· ٤مم مكسلند· ٤لحمح
لمهنيم· ندلم سنتماهم مكس ·ه· مكلقم ننتيم
مكتاهم لل مهن ختم ٤مليمنم· مكمفلند p. 543. ·حم ٤قتيلم
5 ٤مكهم لل مهن ختم ٤مليمنم· مكسلم ٤مممم
ختم ختمم ·ممفلند حمكنقم مكنلقم· ممممتم
مهتيم حتمهم ٤نتمنم لمنتماهم لمنتلماهم
مكتحلمله ⁘ فتحلس ممم ٤م حمم ادم حمليمهم
لكتح· تم نمهم مكنحتلم ·٤مكمهمم ممم نتلم
10 ٤مليمهم فلتم ٤مكتلس حكنهم· ممم لكتح·
٤مليمهم مهت· ممم مكمفحلل حكنحنمم مكتلم
٤مكمفلند حم لكمم حكمهم ·مكس ٤مكتنم حم
لنل: مهت مكمهنمت لل قتيلم· ملل لكمهتماهم
٤مضهم ختم ٤متمفنهم مكمنهم· ممفلند لمهتمهم
15 ملحتنفهم· ممفلة مهم لمهتيلم· ممم مكتلس
فيلحتم حكنهلس ·: هم· حمليمتحماهم مكس
٤مكمفلند مهنمة: ممكتحلمله مهت حتملحم ممم
لكتح· حمفلنحتم ٤مننم· ممهم حتنل ممم حم
ختلم ٤مننم· ممم حلحلم ٤متحفمهم ٤متلحلم
20 ٤مننم· حلم فيلحتم سنتماهم ملل ٤نلحم حمكهتم
٤مملمم· ممكهفند لكتح· ٤مكنمل مكنممم· ممم
لم نلمم ربم ملمم، حتحكم ٤قتيلم·· ملحتمم·
ممكمهم فيلحتم حم ممم لكنهلمحم· ممم ممم
ممم٦م حكنهلس حتهم سنتماهم ٤متلحم ملحتم
25 لحتلله ٤مملمحم· ممم٦ حتلحم ممللتم* لمهم p. 543.
قتيلم حم ممتن: ٤ند ٤مكمهم، ححممتم نتحم
ححتمهم: ٤مممح ممم٤مح لمهلتمهم· ممكهم
لممهلم ممتم٤م ٤مننم، مفهلتحم ٤مكنهلحتم٤م
لمكتحم ٤تحلمم· ممكنمم، لمهل حم هتممم

1 Vox dubiae lectionis; fortasse pro مكلحتيم(?).

ومحل كمو سۥكمۂ. ممولحه لحصۥسلهمو ۔. ممو
حولحا ۥمنىمكا كمسۥ. لولۥمحمو ولحصۥسوۂكا ولكمحا.
ىمۂۥكا ىلح كمكاۥحكا. ولكمحمح ىلحۂه حۥۥكا
ولحمحۥه. ولحىلح ولكمۂكا لولحولۂكا ۥحلحصۥكا
5 ۥكمولحىحكا. ولحىلح سۥلحلمهم لحكا ولحكا.: حىلمۥكا
ولحولمۂكا ولحۥۥم ممو حىۂكا ملىۥكمۂكا حمولۥكا
ۥۥۥمولحىحكا. ولكمۂه هحۥ لحلحصم: كمسۥكا ۥكمولحىس
ممه ۥكمۥمو. ممو ۥم حولحا ۥمنىمكا هحۥ لكمولحىس
ۥمسمح حه سولۥكا ۥحلصم ولكۥۥمو. كمس سلولۂكا
10 لحح ۥۥفۂلا لكمۂۥمۂكا ۥولىۥكا. ۥمسۥ لصۥمۂه سلولمه.
ولحىۥكا ولولۂكا حۥمۂه ۥكمولحىس. ممه ۥم حولحا
ۥمنىمكا ولولۥ ممو حسولحا ۥۥكا ۥحلح لكمۂكا ملولحا.
ولحلصصم ۥلمو. ولكمولح ولحىۥكا ۥۥحۥكا لصحۂكا:.
15 لحكا ملۂس ملولح سلولۂكا ۥحلصم ۥ. ولكمولۥۥه
ممكۥحقلۂ ولۂۥۥمو:. ولۂۥكا ۥۥۂۥكا: ملۥۥكا
ۥمنۥكا لولمۂكا ۥۥكا. ممولحا ممه حولۂۂمۥ ممكا.
ۥكحۥ لولمۂكا ۥۥكا. ممولحا ممه حولۂۂمۥ ممكا.
كولحا ممه ۥمنۥ ۥحلۂكا ولكمۥۥمۂكا ۥحصۥۂۥ لومۂحا
ۥحۂۂلحا. كولمكا ممه. ۥحۥ ملىس لولحۥ ۥكمۂۥكا.
20 ۥكمولحىحكا لحۥۥمۂكا:. ۂۂمكا، للكحۥ ۥكۂۥحكا:.
* ولكمۂ للكۂۂم. ممه ۥم لكحۥ ۥكمۂ لحمۂ حولحا p. 514.
ۥمنىمكا. ولىۂ ملحمكا، حلحۂىلحۂكا. ممه ۥم ۥكمولحىس
ولكمۂۂمكا لحصمولۂىلحمۂ ولحۂىمكا، ولحىلحۂىمكا.::
ولحۂ ::] حىلحولحا ۥكمۥكا ۥۥۥمۂكا ۥحكۂۂكا ۥولحىحكا
25 ولكمۥۥكا ۥىحۥۥۂۂمۂ حكمۂۂ، ۂۂۂۥحكا.:: ولحۂ ممه
حولحا ۂۂۂ ممه حلصۂحكا ۥكمولحىحكا. ولۂۂۂحكا
ۥحۂۂلحمكا ولحمحكا حكمولحىحكا. ۥۥ لحا ۂۂۂكا ولحۂ ۂ.
ۥحۂۂلحا ۂۂۂ ۂۂۂكا حلصۂحكا ۥۥۥمۂكا ۥۥۂۥكا
ىلحۂه لۂكمۥۂۂكا ۥكمۥۥ ولحۂ ۂۂۂكا ۥۥۥمۂكا.
30 ولحىلح ۂۂۥكا ۥۥۥمۂكا:. ىلحۂىۂكا ممۂۂ ولحۂ
ۥۥۂۂمولحىكا: ولحلح ىلحۂ ۥۥۂ ىلحولحۂكا ۂۂۂكا ۔. ممو

ممن. ومحوتم "كاهم ممك دهم دهن ادكم كمنكاسمنه.
همن ىمنمد دن كاندكم حم كمنهم. ودم كمحلكم
كدمهن حدكم همنمكم. هجم لمهمهن مسفنمهم
لمفنهمكم. ومكال لكاهنكم همافمدمكم. همد همم
مسم لم كاهدمهلم. همهن دمنمدنكم همنمكم. 5
ومكاهسنهن حم هفنكم حنهنكم همنفيكم. ودم دمهلم
ملكم نمكمم: دمكمهم همم دمحدكم كمنهدم كمنم
مفنهكم ماهنتمكم. ومسهن كمنم كمهم ممكاهكم.
همهن دم دمكم لمحاهاهمن مسلمنكمهم ومكاممحن
فنحكم هاهمنكم كمهم ممنكم همحممنكم. ومهحدم 10
هحنكاهكم لمنهكم. ومهدم لمحمهم دمهم. ودم حم
مم همكم همنهم ممن لمهن * حم همكم كممنكم هنهم p. 545.
ممن. ومكحمسلم همنكم حم حمنهاهكم همكمنكم همحمنكم
همنهكم هنهاكم همنهكم لمهن. ومسهن دم دمكمنلونكم
حم ونفكم ومكحمكم لمولكم همنحكم. ممكم حمنكم 15
كمهوهم كمونهم، حمسمن. ومكاهاهسلمحم دمكمنكم
همحتمكم. ممكم همم: هماكم من لمحكمحم. ملكم
حمهاهمكم لمهحمسكم. مم حم هفنتمكم مسلم
دمهحلهكم همحمهم لمهنهكم. ودم حمهلكم لمهنهم
مسلكم همحمهكم. مكمحمسل ممنكم هم حمن حمسم. 20
كاهلهمد همم دمهنكم مسهمهكم همنكم دم دمهنكم.
ولحمهم هفنتمكم ممسلم مهم مسلهم. مم همم حم لمتهكم
همكهم مسم مسل ممنكم لمسل حمسم. هسمهم
لمسلمحمكم حمنحمكم همكمنم همممهومم لمهسلم.
مم همم هفنتمكم ممنهلم ممنمم 1 ولحمهم لمنحمسكم. 25
ممن مسلكم سسلهلكمله نهلم ممكم لكلهّ لمسل ممحمن
همهولهسم حم ممنهنّم. ممسمكم كاهلهلم دم هن
هفنتمكم ممسلم لمنهكم. ومكمم لمسهلم همحمسم مسل
من مملكم. من همم مسم مممحممم ومكاهلهل. ومنتمكم

1 Ms. ممنمم

ﻛﻤﺎﺗﻜﻢ ﺗﻤﺘﺪﻣﻲ ﻣﻦﻪ ﻛﻤﻨﻪﻧﻚ ﻛﺎﻭ ﺑﻤﻠﻬﻜﻢ ﻣﺎﻫﻠﻬﻜﻢ
ﻣﻜﺎﻭ ﻧﺎﻫﻢ. ﻣﻜﻬﻠﻤﻠﻮ ﻫﻨﺎﺗﻪﻜﻢ ﻣﻤﻠﻤﻮ ﺩﻬﻨ ﻣﻦ
ﻣﺘﺤﻜﻢ ﻣﻜﺤﻠﻤﻮ ﻟﻜﻤﻨﻜﻢ. ﻣﺪﻣﻨﻜﻢ ﻛﻠﻜﻢ ﻛﻬﻠﺤﻠﻮ
ﻋﻨﻜﻢ ﻫﻨﺎﺗﻪﻜﻢ. ﻣﻤﻠﻬﻮ ﻟﻜﺤﻨﻤﻠﻬﻜﻢ ﻣﻠﻬﻨﻮ ﻫﺎﻨﻜﻢ.
ﻣﻠﻤﻜﻢ ﻫﻨﺎﺗﻪﻜﻢ. ﻣﻠﻤﻜﻢ ﻟﻜﻢ ﻛﻠﻜﻢ ﻛﻠﻜﻢ ﻣﻠﻤ
ﻟﻜﻤﻨﻜﻢ. ﻣﻜﺤﻠﻤﻮ ﻣﻜﻤﻨﻜﻢ ﻣﻜﻤﻨﻜﻢ ﻣﻜﻤﻨﻜﻢ ﻟﻜﻤﻨﻜﻢ
ﻣﻜﻤﻨﻜﻢ ﻟﻠﻨﻜﻢ ﻫﻠﻨﻜﻢ ﻣﻜﻤﻨﻜﻢ ﻣﻜﻤﻨﻜﻢ ﻟﻜﻤﻨﻜﻢ
ﻣﻜﻤﻨﻜﻢ ﻫﻨﺎﺗﻪﻜﻢ ﻣﻜﻤﻨﻜﻢ ﻣﻜﻤﻨﻜﻢ ﻟﻜﻤﻨﻜﻢ ﻣ

سنّمه ٠٠ ولمله همّه حسلا لحكم مصاؤكم ولمُنلاح
p. 516. بحل مكّيم بحكمه ٠٠ وكاهُه حكمه ٠٠ كلا * وتّبكم
تاّلاكم حم وتّبكم. وحه حكتُه لحمّاكم وتّاه ناّه
لحكّة كهنّه، هلك حتّيلك: كهتّحه كلا ٠٠ لحسّكم
5 بحُاهحتّكه كحتّاكم بحتّبم وحسولّحه حتّ لحكا،
كهّاهحسكم ٠: وحكه حمّاكم كلاّم وتّبكم: حيلم
لحلكم بحّاحتّكم ٠وك٠ حلهتّم هتّبح بحلاّ كلاّم
٠هاحتا٠٠ وكاهلهكه حكمه ٠ حلم للكم. وحه ربّه
وتّاكم بهه سحكم حتّاتّكم ٠: حاه حكهلّبكم حكبحكم
10 لولكم بحسكم. وحكّاهلهم بحتّاكم بّحبتّه حلا حلهه
هلاكم وتّه هتّاهكم بحتّهاتّاكم بحهلا ٠: حتّ حكهتّاكم
بّهتّهم، وحلاه حهه ٠ حتّهاكم بّاكم هحكم. وحكّاه
حكمه ٠ حكبحكم بّاكم هحكم. وكهحّاه تّلاحبكم وحاه.
حكلهاتّكم بّاحتّكم حتّاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
15 وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
حكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه
وحكبحتّاكم بّحتّاهم لحتّحاكم. وحهحكه لهحتّهاكم ٠: وكاهه

هلا ⁘] حسنهكم بحللكم بمنتكم لك عساة سعاكم
حتاكم ⁘ عللا كلو ٠ناهحسد٠ كعبعللو حي حاكلاعم
ىعدتا لك للد٠ نتسنو للهف كيس ةحتيكم ٠ لحكم
ىسنتهكم بللا عدكم ٠ ناك لحسو ٠ بسنتكم ٠ حف٠
5 بكعصحتنو بعلمسو ٠ حلبت بسنتكم ٠ تم ٠ لت للهف
بسلت كلو عتم ٠ حاحكم اعتنكم حهلعصت عسكم لم ٠
كلك وتبلكم حتسكم ٠ حلبل بللا ٠نتب عسن حم
ححللكم بمتسكم ٠ ىحكعصبحكم بيللك بسعىحكم
حعلكم عسن لححم : حللحسو٠ بللا ىسنتم بعللهكم
10 لك للت ٠ كلك حللحسو٠ نتللكم حسكم ىححىحبكم
بسلل ىسنتم لك عساة نعلكم حتسبكم ٠ ععبكم بتعلهكم
كلهنهم نعلكم هلعلهكم بنهتكم لك تبع لتبتم بحكم ٠
ىعمتم عتب حعصحهم حكتول لتبتم ٠ كلسكبب عسن
لم بم كلتي حسلتكم حي كتحكم بحلهلعتبب تسك
15 حسنلت ٠ حي حتي لعمكم بكسنكم بعللعم لعسحتم ٠
بعمعبم حي للل ٠ بحتم حيكبوم كلسنكم حم كابحم
حي حسول ٠ كلتكم لتكم حسبكم ىتنبحكم بعللع ٠
ىحتيكم لتكم حعلحم ⁘ ابكع بم بكسلهنعو عسكم
حعبكم ابكم حسلحت ٠ حم سلم لبعحتبكم حسكم
20 بتنبكم ىلتبكبكم : ههبع سبع ٠ حسؤ بعسحم بيحع
حسم عبكم ٠ بللا لهبوس عبتحسو ٠ ىسلهتبكبلع
بحتم حسعم ىكبوعسكم *حسو ٠ سحبكم ٠ ىحم عبتو p. 549.
لحل سعلكم عسكم بعسلم ٠ عو ابكع كيس لهتوسكم
ىكبحو عسكم نبلهم لهعىحتسعو ٠ ححبكم لحسحبكم
25 بتسبتهكم بتنبكم نتحت عسكم ٠ ىحم كلعسحىو لحسحتم
لحل بعلهكم نتحكم بللا كلهحسيو لحسحتم حسحو ٠
كلكم بتبتو ننتلهكم حسلهكلوبي حي سعلتهكم ٠ حتو
بحسحلع عسكم لحسعسو ٠ لحسكم بحكم بللا علحكم ٠
ىبلع حسلتعلهم نبلكم عسكم نبلتم بللا لحسل لعسو
30 حتحم ٠ ىحم علبلهكم سعلتهكم ٠ حسكم ٠ ىلبلتم
ابكم بلحلهكم فبتعكم بلهكلهحل بعحلهكم حعلتكم :

كعظمتد حلكا لدىدلمكا بوتيكدك. ىتحىلل
بزوىد ادىم دىلىلك كعظىمو، ىكعتوىمو، لد ىمىك
ومك. ىكو ومو لكتىك عتوه كىلكتّك لمظ حلكا
بتىتّك دة كعتزىر: بحولىمو خىلىمو دىس وتيكدك
كىو حلكا. ىكعظىوس ىكعتوىس لد بتمكا ومّك.
دة ىمو ىوس دكىمّ لك كعمىلىم. ىلك كىلىمىم
لىتّمىلىمك. ىعتوه لمه بّتىك ىحسمىتّكا حكتّ
كعتزك بتمتكا بتمحك ىتمكعحكا. ىولّتّك بتمحك
بزلّتزه ممو لىظمو، حو اتىك بكىتّمىمو،. حو
ابتّكا بحتّك بتمّك بتاح. ىكعمل حلكا حو
عمىو ىكىّك لكىلّىتمكا. ىحو ظحو كىّك
لكىكاتّك دىمكا. دة لك ىحبّه حبوح ىوس
دىلم ىو ىوكك.

ظه.] بكىتىك ظىد ىولىظ دىكىمم لىلّتىك ىكعظوتمو كعمّتّمو حو ىحتىكا. اىلّو بى ىوس 15
لد دىكىمم ىاىمحتو ىمتّد لىل بكىظىلم دىو * حو p. 550.
ىلّتكا بوتيكا. كعمىتّك بى بكىظحىمى حىلظ
كعظىمو، ممو دىاا ىكعوتّك. ىلىلىمح خىلىمو
ممو لمو، لىتّمىلىكا بىلّتحك بىكىلىلى، حو
ىمىمىتكا بمىتخكا. ىظىو اىلّو ىىك لّتىبّك 20
ىلظىمكا ىتحتظ لمو،. ىدة كعلوّىو حمتّلكا:
كىىو حىتّك علىمو،. ىلىلمو، ىمحو. ىمّيكك
ىوتّك بىحتمو، كعظولّىل. ىكعىىتّك كىظظىاحو
ىكعظو لخيمحو.

ظه.] حولّل حىظك بحىتّو، بحىلىك بىتيّك 25
ىمولىحىم بىكعظىو مىح حىعظىك. حىلىك بى
بىتيّك ة غتّك ممك حمظمك. حىظ تّو حىحتّو
كىلحو: ىىولّىمو، ىكىحىلىمو، لىحىبىظ حىلىحىظك.
ىحظو، ىلىل ىكو ظو تّو كىىتّك حىظ. ىىولّىمو،. 30
ىكو لمىك كىحىلىمو، لىحىبىظ حىلىحىظك.
ىحىه كعظىكىىح حىلىحىك ولّىك. كو ىو ولّىس

ܠܡܕܒܪܝܕܢܐ ܠܗ ܕܐ ܠܟ ܐܒܕ ܟܠܐ ܫ ܕܗܟ
ܒ ܩܝܡ ܟܠܐ ܪܥܐ ܫܡ ܐܡܗܟ ׃׃
ܗܘ ׃׃ [ܣܘܒܗܟ ܢܗܝܗ ܒܪܠܟ ܒܫܝܟ ܠܠܠܗ ׃
ܒܪܟܠ ܣܗܟ ׃׃ ܕܥܠܕ ܒ ܒܥܠܗ ׃ ܗܘܪ ܟܗܠܗ
ܝ ܐܘ ܟܫܠ ܣܕܠܟ ܒ ܫܒܫ ׃ ܒܠܐ ܗܟܗ ܫܪ
ܠܐ ܐܡܗ ܕܠܠ ׃ ܒܪ ܕܪ ܠܟ ܒ ׃ ׃ ׃

ܐܡܝܢ ܟܝܪܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܝ ܟܕ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܕܝܢ
ܐܟܐܘ ܕܝܢ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ
ܟܝܪܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ
ܐܟܐܘ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ
ܕܡܫܝܚܐ ܫܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܠܚ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܢܫܬܚܐ ܕܡܪܝ: ܟܠܡܐ ܟܝܪܝ ܠܡܫܝܚܐ ܟܝܢ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ
ܒܠܚ ܢܫܐ ܡܥܕ ܡܐ ܝ ܟܝܪܝ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ
ܟܝܪܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ
ܟܐ ܟܚܐ ܐܢܫ ܒܢܚܐ ܒܢܚܐ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ
ܟܠ ܟܝ ܐܡܝ ܟܚܠܚ. ܟܟܐ ܐ ܟܝܪ ܢܫ ܒܢ ܟ p. 553.
ܐܟܐ ܟܚܐ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ
ܐܡ ܟܚ ܟ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ
ܠܟ ܟܚ ܟ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ
ܟܚ ܟ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ
ܟ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ
ܐܡܝܢ ܟܝܪܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܝܢ
ܐܟܐܘ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܝ ܟܬܒ
ܟܝܪ

ناصحمط حرسلهكم. وكمدرم هن حللحكم نكلانتم
هنكم لهمطكم لك حرسلهكم لحسكم نكلهكلمو
لحتم: ىحلو ننعلحىو لحرسلهكم. حللحكم نم
نكهنكلم: لك نانكم همم حمنكم. كمس لننتم
5 حسكم ناتنمطلمكم نحلهنم حسلمحكم. للمكم نم
ننلحكم لم تم نضحلس حللحكم نكلانتم ناصحمط:
كم لولكمطلمد ولكهنكلم حرسلحتم. ىحلو ىنكم
*ناحطلحم حي لل هنمط ننعلحىو: مهنم حلمكم p.553
وكحصتم لمهو لكهتمكم: ناحلكم نمحلحم كمطهو لو
10 ىحرناحتم كمكم ناضعلمل حتلكم حي حرسلهكم. همو
نم لحتم ىتمو. ىلمهمو ننطلىو لمه حكمكم كلاتم
ننتم ناممكم. همنم كمحتم همو حكحكم لحللحكم
نكلانتم: ناضمط ناكمعلل حي همكم ححسنم ىلمنم
ححسنم كمننم كلمط ناترسلهكم. ىمحرحلم حللحكم
15 نكلانتم. ىحلو كمعلل: كمنم كمو حاسلهكم نولم
كمط حمط نمهسلهكم: ولكم حتتم. ىلتنم كمو.
ىلحلم كمو حي هنحكم. همنم حللحكم نكلانتم
كطهحكل ىكمعلل حللكمطم ىكنل لحلم. ىىلل حمكم:
همو ىحللحكم كمننم حلنلحكم. ىكمالو لكطهنمو.
20 حلم لكم لحلحلم حرتم. حللحكم نم حكحلمم:
حلم لمحت كمو. لنمنتم حكحكم كلاتم: كمحلم
نكمطهمحو. حللحمو. ننلمكم: نحلحلحلم كمو.
همو. ىحرحلتم حكلحرسلهكم. ىكمالوتلو حم حمحلم
نمكلم:

25 هلم[...] هنحكم نممكم حمطم ولكم لكنتطهحلكم. للحكلم
نحلم لحمطلم نكمنهمم[...] ولكم نم كمحلنتكم ننمكم
نحكم نطهنتحكم حكطهنطهكم مولم نحرنمكم ىمللح:
حلم لكم لمم لمو حرنمحلهكم حي لمحلهكم نحتنلحكم
نحتنمطلمكم: لحلم لنطم ىمنم حرطحلطهم لحلم حتم
30 كنطهحم طحىحنطهم ىحتم نكمنلم. ىمحرحكم ممكم
لطهنتحكم. ىلمحم حرمهو لحنتم حرنمحلهكم ىللطلل

ححسالله ولحصلى حللهٔ عحلهٔ. وسهٔحد لسكمرس
وكمؤهس وسححسحكم. وكملهلرو حسهس حتّ. كمؤهصد.
وحتؤن كملهمه حلحصلى كمسكم ىكموؤس:. وسهٔحد
* p. 554. لهٔ لسهكم ىحكمحصلهٔ ىحكملهؤكم ىلؤلؤ. وكملهلحد
5 عحسهٔ لهؤحكم ىحهٔ ىلهٔ. هِن ىس ىلهٔ حولل
ىكمؤهس، هسكم ىؤسحكم سهسحسحكم:. كمرس ىكمحتؤىس:
ىحتهٔ عسكم عهٔ كمؤهصكم. حى لهٔ لهٔحِن. ىلهؤكمهٔ
كملهلحس حكمسكم. حهِن، ىلهصلى لهٔ حرلم هسكم
10 سؤىس كمرس كمحسحكم ىكمهٔحتؤ. لهِىلهٔ ىس كمحسهٔ
ىحسلؤحتحسلهٔ حلحهٔ ىلهٔ كمؤهٔ، سهصحسهٔ. ىححسلهٔ
هِنهٔ هسكم ىحهلؤهٔ لهٔ كمؤهٔ، سهصحسهٔ. ىححسلهٔ
حرىتؤ هسكم لهٔتهٔكم سهسهٔ حى عسكم عهٔلسهكم حى
سؤلهٔكم. كمهٔ هسكم سى حسهٔ حرىسلهٔكم: كمهٔ ىهسكم
15 ىحرلهؤتهٔكم هسكم لهِىل حى لسهؤ.· ىكمهس ىلهٔتهٔكم
سهكمكم ىكمؤتهٔسكم. لسهٔ هسكم هِىحس هسؤ لهٔحتهٔكم حى
كمحسكمهٔ ىحرلهس حرلهسىس هسؤ. سهلهٔ سى حسهٔكم
ىسكم سهٔكم هسكم لهٔ كمحسهٔ حرىسلهٔكم:··

هكم·:·] حرىتؤهكم سىلهٔ لهٔ كمؤهس،·:· حسهٔكم سكم
دهٔ لهسهلهٔ كمسهٔكم ىكمؤهس، حلحسؤ لسهؤتؤلهس:
20 ىكمىلهٔ هسكم سىلهٔهس حكمؤهٔكم سهٔلهٔ هحلهٔ، حِنهٔ هِىتهٔ
حلحهٔ ىؤكمهس. ىكمهس سى سهؤ ىكمسحؤس: هسهؤ
حسهؤهسكمهٔ ىكمؤسهٔهس لهلهٔ سِؤكم هسكم لهٔ
كمحسهٔ. ىكمؤسهٔهس سحسلهٔكم ححهحهكم حى لسهؤتؤلهكم.
سهسهٔ ؤس سلهٔ حس حهٔحلهٔكم هسهٔ حسهؤسحكم حى
25 ؤتحسلهٔكم سهؤتؤلهكم:· هحر كمهٔ سىلهٔكم سهحسهس هِىلهٔ
كملهس. هس ىكمهسسهس حى لهلهٔ. سهكمؤلهٔ لكمؤسهس
حسهٔ حرىكم سىلهٔسحسهٔ. ىكم هسكم لكم ؤلهِكم:
سهسهٔ. لحسحسلهٔكم سىلهٔسلهٔكم ىحهٔسهٔ. كم نهلهٔ حس
لحسحسلهٔكم سىتؤلهٔكم·· حهحهٔ·: كمهسهٔ لكم·: لهحسحس
30 هلهٔس حرلؤتهٔكم سهسهٔحسهس سهحرلؤكم. سهٔ كمهحهلهٔ
هِنهٔ ىكمهلهسؤ. سهس ىلهٔ كمؤلهٔكم حسلؤكم·. كمؤلهٔ

حمامهم: حلم هن مدكم حللم كمائم. مكلم
وكم حم حللم عمل همم لمهن لحرائملم.
وكلل همس لم فلحم همم هنم حل حلمهن
* همامهم. كلم هم، وكمم ملائم حلحم حلم. p. 555
حرم همحم. حمم وكلم مئلمم لحمحمم
حرائملم: كلمحمن حمامم همم. حمم وكلل.
همهن حمامم همم. حمم وكلل لم كلمحم
محلحمم ملمحمن. همكم حلل حرائملم ح
وكم همم ملم كلم همم. همكم كلم وكم
كلمم همم. حمم وكلل حلحم لحمحم همكم.
كلمم حمم همم. حمم همن لحمملمكم حرائملم.
ح وكم همم سحم كلمم همم همن الم. همم
حلمهم ملمكم همم حمم. همكم كلم وكم
لحرائملم همم حم: همن همم لحمحمم
ممم حم نمم. همكم كلم وكم لحم ح حم
همم ملمكم همن همم لحمحمم. همكم
لحرائملم همم كلم. همكم كلم وكم
حمم همم لحمحمم حرائملم. همكم كلم
وكم لحم همم حمم. همكم كلم وكم
حرائملم همم. حلم همن حمم حلم كلم
همم حلم حمم. همكم كلم وكم لحم
حمم همم لحمحمم حرائملم. همكم كلم
وكم لحم همم حمم. همكم كلم وكم
حرائملم همم. حلم همن حمم حلم كلم
همم حلم حمم. همكم كلم وكم لحم
حمم همم لحمحمم حرائملم. همكم كلم
وكم لحم همم حمم. همكم كلم وكم
حرائملم همم. حلم همن حمم حلم كلم
همم حلم حمم. همكم كلم وكم لحم
حمم همم لحمحمم حرائملم. همكم كلم
وكم لحم همم حمم. همكم كلم وكم
حرائملم همم. حلم همن حمم حلم كلم
همم حلم حمم. همكم كلم وكم لحم
حمم همم لحمحمم حرائملم. همكم كلم
وكم لحم همم حمم. همكم كلم وكم
حرائملم همم. حلم همن حمم حلم كلم
همم حلم حمم. همكم كلم وكم لحم

ممولمح: ءنُم اب كلنب حلد حمظهك [1] كلسنُم
بكوُحد ومعوُنوُ لمحصحل: حمعبلُم بحرهظوُم
بحزُوحم:: وص لحم حرنسمم بهوُحم بحمعه:
ءنُم كرحنُم نحم بحرهظوُم بحصعه: كلسنُم
بكوُهُوهُم هسظُم بلمحصحل حصل. هن بحمبب ص 5
لحل: بكهضعل وكهُم لمهُ وُنبلحم حاح::
وحُوحم حنمم حلهُم بحصا: ءنُم كرحنُ حم
حلُ كلسنُم بادفُ وكوُهسب:: وحلُوحب حرنسم:
ءنه حتب حلهُ كلسنُم بمصححنُس وممفوُ، وُنهُ::
بلهُوحسُم ص هُنم بحمعه: ءنُم سبب كلحنولمه 10
كلسنُم بححسهُ:: بلهُوحسُم ص مرُم: ءنه
حتُحرم حرعتُلوُم بهُوُنحسرح:: بحل هُنم
بهُوحسُم لمحصحل ننُ: ءنه سحرتُم مهُبكم
بحوُنبم. بلحل حرمهو سحرتُم مهُبكم بُنُلحلم
كُنحم بحتُم. وص لحم حرنُوحم لمحصحل 15
ومعرُم: ردم حرعُوهم بُمهو كرحنُم بحرحوُ::
حرنسهُم بب مهُ حرسلُم ممهُ. بسُتهُم لمهُ مرُم
حهُ. كلكُكعتُوُم بسنُحم بحنُبم بسبوُم بقُ×
بحرتُحر. كمهُ مرُم بب حهُ هلهُم كعتُهو. ننُ 20
بحتُبكم: بحرهظوُم مرُم وكعوهو: بكسنُ مرُم
لومُبهُم بحرسهُم. بمُه بهموُبم بهه حكهولحمه
حُ هوحرم حرهُ بحرسهُم. بمُه بكُتحرهُم بهحرهو
كرُه بكهضعرُه. بهُهحنو حُبم هحلحنتُم. بحل p. 557.
كرحنُم كهوهو حتُلسحم:: بحنحنو سهُلهُكهُ بحلبه ححنُم مرُم
كرحنُم كهوهو حتُلسحم. بمُه بُحوُوم لهنحنُم 25
هحوهُكهُ. بهُنه سهُنم بهُلحلم هسبهُ هنحنُم: ص
لحم لُنحسم بحرسهُم. لهسهُ ص لبسنُم بلحُ
ص هُنم بهبُم. بسهُنو بكُلو لمحصحل هكلهُكهُم
بهنحنُم. بحنُحم ههُ لم حُولح مرُم. بكرحسحكهُ
حرهُم مرُم هُه ابلم حتُحلم بهسحلم:. بلم 30

[1] Cf. infra, p. 126, l. 5.

حلهلةمم همن. هلم لمنة نلمله همم نت-ممللم
هغلهلد حتممهم. ولم ممحتن لمحتنهة ملهمنت.
ممحنة همم لمهن: نمم نتنم. همم نلمنو ممنهلم
نمحت هحتنم تممننتن. لمحتم لمنتنو ممنهلم
5 ملحمتو. لممهة هلم لهغنهلتن ولمل حتنملتن
ولم ننتهلتن. ممغنتن لحتهنتن ولمل حتنملتن
هلمنت ولهنم حم لمحتنتم. حولل نتممم لمله همم
حتحتملهم نهفنهم حولهم. ولمل سم نوحمم ملهمنح
نوح همم. حولللممهم هتنم هنحتهن لمملتنلم
10 ولمنتهم حملهم. ملحفنو همن لهم لنلم. تنلم
هغنتهم نلح ونتم نونمتهم هللمللهلم لحتم حم
فلهمم. ممنهم" نو همنتنمم نلمهنو: ممنهمت
ممنهحملس نلح ممنهم" نهتنلم: نمللحتن ممللم
لنلم. نمهمتم لمللهن نتحتهم ونتنم. هلم ممنهم
15 لهمن لمنتنم. ممنهمنلة نهفلهم ممنهمتحن نلح
ممتتم تتم حولهم. ولحلحنهن لمللنتهم نلحتمهن
لم لحتم ننهنهمم هنلتنم * نم هنتلو نهنلم. p. 558.
حولل نهمنح همم هلتنم ننمتهن. نهلمنهو همن
نتهن نحولهنو حهن حتنلم نمتنهو همن لملحلل
20 ننتلم. نتهم نولتهم نولتم نهحو حولهنهم
نمتنم لحتحتهم. نم ححنمولهو حملهم نحتنم
ننمتهم لمهنهتم نحتنم نولحتم نهحو لحتم:
نححلتتهم نحمنهلهلو مللمن حو لحتم: نلمله
همم ملحم لولهنهمن ملهم نهحو نهن حم نهنم.
25 حولللمهم همنهمت همهم" نممحن نحممتهنهم.
حتم همم لمهن ولمهم همن نحنهنهم نلمل نهلهم
نممح همم لمهن: نهنو همن حتنتمن لمهنم
نحنهنو حو لم لمحتو حملمنحتم. نهن ننلملم
نهلم لهتحنم همهنهتم، ممهنهتم نمحنهم.
30 همنهنهمنحن حتنحنهمن. ممتم نحتلم نححنمتنهم
نمتحم. نحلن حمنهمن ولم نهنهم نححتنهم.

كمدنم بوكمدكمنه هكملالمت ردنمكم بلهلولمر
عنكم. ومنم كمد حر لكم تنكم بحلهلكم ىمعلى
ملنم وبيك كمنم بلمت لكلنهكم بمعنحمه. بمنكم
ملابحكم بحيلك ىلمكحك ومكم حملهلنك. حهو
بكحلحكمنه هن الى كحنم عنكم لمهن: بكى حنبم 5
كلمهن وحمدحنلهكم لمنتهكم نعنكم حمدحنبم
ولمنى. ك كهكم لمن ىملنبك: بكلنبم لكم.
كملحلحن بلىلى. حيلك بلكم ملس بنكم عنكم
كمكحنلمن. ىمة بمكم بمس لكم هنلهلم حمن
ولمنكم. حيلك بكبس هن بكبحبم حلهكم: بحنبك 10
هلم. ٭ p. 559. [٭٭ حيلك ىلىلمكم حبنبكم بمحبح ٭ هلبك
هلم ٭٭. حيلك ىلىلمكم حبنبكم بمحبح ٭ هلبك
عنكم. ومنم كمد حر لكم تنكم بحلهلكم ىمعلى
ملنم وبيك كمنم بلمت لكلنهكم بمعنحمه. بمنكم
ملابحكم بحيلك ىلمكحك ومكم حملهلنك. حهو
بكحلحكمنه هكملالمت ردنمكم بلهلولمر
كمدنم بوكمدكمنه هكملالمت ردنمكم بلهلولمر
عنكم. ومنم كمد حر لكم تنكم بحلهلكم ىمعلى
ملنم وبيك كمنم بلمت لكلنهكم بمعنحمه. بمنكم
ملابحكم بحيلك ىلمكحك ومكم حملهلنك. حهو
بكحلحكمنه هكملالمت ردنمكم بلهلولمر
كمدنم بوكمدكمنه هكملالمت ردنمكم بلهلولمر
عنكم. ومنم كمد حر لكم تنكم بحلهلكم ىمعلى
ملنم وبيك كمنم بلمت لكلنهكم بمعنحمه. بمنكم
ملابحكم بحيلك ىلمكحك ومكم حملهلنك. حهو
بكحلحكمنه هكملالمت ردنمكم بلهلولمر
كمدنم بوكمدكمنه هكملالمت ردنمكم بلهلولمر
عنكم. ومنم كمد حر لكم تنكم بحلهلكم ىمعلى
ملنم وبيك كمنم بلمت لكلنهكم بمعنحمه. بمنكم
ملابحكم بحيلك ىلمكحك ومكم حملهلنك. حهو
بكحلحكمنه هكملالمت ردنمكم بلهلولمر

بسمه ∴ ربّه بم وكيله وكالتكم ده بله هنّاده
لحتاجها: عنه نهوكم لحصل سمه بلكه
بحتاجها لحكمهناده ح صنع حالتحكم.
ولحصهنهنّه ح صنع سنحكم. وكمحصه لهنّكم
5 بمسه كمح بحنّكم حكم بحوّيكم: بوصه كمو
كمحم "بحوّيكم بم لكم نسم كمهنه كمح. لكم
هلهنه لهنّكم. وصحكم ده بنّه حتّكم لمسبّم:
بح حلهكم بحولّكم بمحكم صبّكم بكل صبّكم
فلحم همه حه حبسحم بكل سبّم. سلهكم
10 حهلسلهكم بمحلكم صنّكم. كهلسلهه وكهحكحه
وصه سه كحتحكم وكهلسلهه همه حبّبكمله. كمح
سحكم كلحّ لحم نهنّ ∴ كهحتبّه بم حكحكم
ولّبّم وهلّبّهكم كمح حصّكم كلحّ. وحه ابله بكل
لحبحسلهكم وبحكم لحسبم بسهسلم وسكم لهه
15 سلصكم سلهكم: هلم حبّهنّ لهه. وحه حكلهكم وُصه
بهلهلكم سّحكم. كمحسه "بم بحوّيكم كهلحولّل
كمونكم بسهسكم. كهلحسلم حلولحم حبّسلهنّ.
وصولكم بحبّ "بحسحبّ "بونّبكم وحبّ فسحكم كحبه
حصكم سّحكم ∴
20 هلهنّ ∴ [فحكلحسلهكم بسهسلم حكمبّ ابله ∴ وحه
وبحكم ابله لحصح هنّكم بسهسكم سلهكم: حملل
سحصه حسكم بحسكم بسهسكم حنّحكم سل
p. 561. سبّصه ∴ وسلهه لحلهم كمبّح * حسلصه بسلهحله
حسم فسبّكم وحسبّحكم لحوّيكم بحسهسكم. سه بم
25 ح فسه بسلهه لحلهٔ ابله كمسلهنّه، صحكم كمبه حكم"
بلكم كملم بسحلهنّكم صحكم حبّوحسكم بكصحسلسل.
سلهكم كحسم ح صحّبّكم بسبّم: حصٔ حسلهٔ بحبّكم.
حبه بحبّبّ صبّ، كمونّسلهم ححلمح ∴ وحسلل، صحكم
بسكم بكملهكم ح لحصحلم. وللسلهٔ صحكم بسللهكم
30 بكملهكم صبّم سلصبّ، حصٔ، بلكم ح كملهكم بسبّل
صحكم. وللكم ح حسبّكم حسلهسلم صحكم. لكم حبّسلكم

إفْا: ممم. ولم ح ردحمم حرهولم ممم. لم
دحرممم إلم ممم. ولم لمولْتمممو، نْاد ممم.
ولم حمهم حرهلمم ممم. ولم ح إمم إنول
ممم. ولم ح لممم حمهمْا٠ ممم. وكولم إكمل
لمممح حمممح ممم. وحللهم إمل ممم ملكمم ٥
و، ممم حولل ولمهم كلا هو دممم كلهلمد.
وامد حمحتهم ومحمم ح إلى وكملحمو لممم:
ح دهْ هإ٠ ممتح إكلهلمدهْ حرممهم. وحمموح
كممْم وهد إلى إدمدوحو مل كممْتم ودلمو
كمو ح ولمهو حوعتمم. وكولم إكلهلوفلم ١٠
ومالو دعموْم وكإممو دمهو كمالو دعولم.
وكمدحو ولمْتم إنفإم لمحإممهم إولم إنمْ كمل
ح همْتمم لمتتم حرإممهم. ومدحو دملهْمم
إحرإممهم ولمْتم إولم لعدهو كمل ح ممتْمهم
إدمل لمحإممهم. ومدمم كلهلمدهو كموْهمم. ومحد ١٥
لمهو *هو إلى ولمهم لمعلمم إحرإممهم وكولم. p. 562.
وحمهم لمهو. ومهد كمل دحملهم:

همم:.[كولم إ٤ْتم لوْتمكم إحممهم إكموْهم،:
حرمهلمم ممدل لمحممْم إكولم لم٤تم لمْمو
إحممهم إحرإممهم. مم كلهلهلمح دكمتم همْتمم. ٢٠
كمحمم لمْم إمح لمل ممم: إمم كمح ممحم إولم
ممم إنتم ولْتمم إكلهلولمو وكولم ح:عحم. كمس
همْم كولمتم ولم: ومحمهو حمْتم ولمممممم إموإح
ممم كمس كمملهم كمولمتم هو ولهْ. ومْ إح هو ٢٥
ولمولم ح كمتم، ممتْمهم كمس ممهْم كمولمتم.
وكمملهْاحو كولم إكلهلومو هلمهم كهْم ومحمْهو
ممتم. مم إح كلهلهلم ممهم ولمم كمس إكمحْم:
ومحم حتْحملم ول ممتمو: ممْم كولم، هو إلى
لمحولْم" حْم، دكمممللمم إممهم ح لمل إولْم ٣٠
هوم لمهم ٤ح ح مْلمهلم. ومْم لمحفمو لممحم
كم لم٤تمكم إحممهم ولتممو ومحمو ومتم."

ܕܪܟܬܐ". ܘܠܡܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟ ܡܠܟܐ ܕܪܟܝܢ ܐܡܪܬ
ܒܢܝܬܟ. ܢܬܕܪܘ ܠܡܐ ܠܟܝܟܐ ܒ ܒܝ ܒܪܝܫܟ
ܐܟܐܠܘ ܠܟ ܠܚ ܠܡܢܐ ܒܝܬ ܐܡܪܟ ܠܡܐ ܐܠܐ
ܐܪܬܐ ܠܡܐ ܠܦܝܗ. ܐܟܐܠܘ ܠܟ ܐܦ ܐܢܚܢ. ܘܠ
ܒܝ ܠܡܐܪܟ ܟܪܝܢܟ ܟܠ ܐܢܫ ܐܬܪܢ ܒܟܠܗ ܟܠܝܢ.
ܟܡܝܢ ܠܚܝܐ" ܟܬܒ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܚܘ ܕܒܝܠ ܠܐܪܡ ܕܐ
ܟܬܒ ܝ ܐܬܒܢ ܟܐ ܠܡܐܟ ܐܢܬܟ ܟܠܗ ܠܝ ܒܝܠܐܬܟ p. 563.
ܒܟܢܝܠܠܐ ܐܢܝܢ ܟܠܗ ܫܢܝ ܠܟ ܐܪܡ. ܘܝܠ
ܐܝܠ ܢܝܠ ܟܠܗ ܐܠܠ ܐܢܫ ܠܟ ܠܐ ܐܬܐ ܠܐ
ܒܡܢܝ ܠܠܡ ܟܡܢܝ ܐ. ܘܠܝ ܢܝ ܟܪܝ ܐܡܪ
ܐܪܡ. ܠܡܐ ܠܐ ܟܐ ܪܝܫ ܐܝܠ ܐܠܠ ܟܠ
ܒܝ ܐܪܡ ܠܐ ܐܬ ܐ ܐ ܐ

ܒܥܕܬ ܟܕ݂ ܀ ܕܚܝ ܒ݂ ܡܠ݂ܝ ܒ݂ܝܫ ܐܠ݂ܗ ܠܡܫܝܚܐ "
ܘܦܪܫ ܡܠ݂ܟ̈ܐ ܒ݂ܪܡܟ ܒ݂ܝܐ ܫ݂ܝ ܠ݂ܟ̈ܐ. ܘܡ݂ܒ݂ܨ
ܠܡܘ ܠ݂ܟܬ̈ܐ ܕ݂ܡ݂ܝ ܠ݂ܟ̈ܐ ܢ݂ܦ݂ܫ ܘܕ݂ܡ݂ܝ.
ܕ݂ܫ݂ܪ݂ܝ ܠ݂ܟ̈ܐ ܟ݂ܪ݂ܝ ܒ݂ܝܐ ܢ݂ܒ݂ܪ݂ܟ ܐ݂ܢ ܟ݂ܠ݂ܝ
ܠ݂ܕ ܕ݂ܘ݂ܠ݂ܥ ¹. ܟ݂ܪ݂ܝ ܒ݂ܟ݂ܬ̈ ܠ݂ܕ ܒ݂ܡ݂ܫ݂ܬ̈ ; ܘ݂ܕ݂ܪ݂ܫ
ܥ݂ܕ݂ ܟ݂ܪ݂ܝ ܒ݂ܟ݂ܬ̈ ܟ݂ܫ݂ܝ. ܘ݂ܡ݂ܫ݂ܬ̈ ܒ݂ ܟ݂ ܡ݂ܝ ܒ݂ ܟ݂ ܫ݂ܝ ܠ݂ܘ݂ ܢ݂ ܒ݂ ܟ݂ ܠ݂ ܟ݂ ܫ݂ ܟ݂ ܡ݂ ܟ݂ ܫ݂ ܟ݂ ܡ݂ ܟ݂ ܫ݂ ܟ݂ ܡ

هلم ∴] حولا وبايكم بكاهن لدمتبرك بحسابكم ∴
ودء هن حسك حقك : كاهكم بحسلك بمصحمه :
ودحتبرك بمسئلهم بعدحم بحبظ هحسك : ولدحم
بحسلك كمنبرك بعدحم هدمك بحبظ . هآحمن
5 لحتبك مسئلهك ودحمقم دهتبك . وكاهن لدحم
كمهم وحكاهم لحتبم . وكاهن لهلدم بحبظ هؤ
بدلمهم بمساهك وباهـ . لدلد حم دحباهك وحبك
سدك كهن دموك . ولدلن دهمقمدك هباهم وكاهبدن
مسلهبكمك . ولحتبن لهقمدك مهاهك حم بقك وهمك
10 همحتبك مسلهلهمتهك . ولمهدن لدحمن لمكمتهمن
باسك دحك بحكاهدك . بهاهن دسمهك . ودء حبلن
لهبحنهك بحنهك : لدحبن بحبك دمكي . بسحدن
دكمهنبك . ودء هحدلن هنبحدك لهلك بحمهنبك :
ربل بحبك دمسئلهك . وكمهلهحصن حم دل لحتبم .
15 ودء كبلكهن دهمقمدك كمبم بمكيل لهلك لحتبك :
كهلحلهكن لدحمن حم هآحمن ضهقبم بمساهك .
وكمبتبك حصآهحبك دحمكهم بمساهك . ومضن بلكن
لك نبدم هن جنن هبحك . ربهلك هنهك لدلهن
بسلهك . ودء هحدلن هل همهآبك : همحبن بحسلبحتك
p. 566. كمن بكاهن لهبحك . ودء * حبقي مهقبدك لدلدبك 20
بعهقن رهبك . لهك هنك كمكم بحصكهلم لهم نحسلك
كهن بحصدك بهلهلحس مهمهك . ههنن غبنبم نم نم
حتبك بنقهم حهبحصكمك حدح بسلهك بحبك .
بحسهن حمابحم هنن حم تبدك ولبنهم لهلمك
22 بحساهلحدم حم دسلآتحك . بحسهن حهلمندم هنن
حتبك . ههن مهقمدك بكمك هنك حم بحبظ
هحسك : كاهبندك حم بحنهك بحنح ندهك : بكاهلك
لحبمك دسلآتحك . حم بلمك هنك حبن بلمحدهن .
ودء كاهقهمد مهحبهن بهنبن حتبك . بحسهن 30
كاهمندن . بكمكم بحهن حمهمدك : كاهن لهنآحك
بكاحتبن كمن . هنن بحبظ هحسلك مكبك لهحهم

دمهزٔ دمله دعدده. وكاهٔ لمهزٔهٔ سزٔ
لحتزٔ حر رهزٔ: ودحيلا ؤكرهٔهم، همٔ ىلهٔ
لا كاهحرو، رمله هلء. ورهرز همٔ دئهىحرم
وىلا كاهٔ هٔ، ححلا همٔ هحلا. ودهٔ
رىحٔ كاهٔ هٔزٔحا لهٔ، هزٔهٔ لحرههٔ هحلا:
وكٔحدمم، دحهٔ هٔ. ولحدمم، وكرهٔمم، لهرٔح
هلهٔ نحٔ ٱلء. وهزٔم هرٔ كاهرٔٔ لملهٔ.
نٔحزٔهٔ ٱم كاهزٔ هرٔ كالم ؤكرهٔهزٔحا هرحم
ٱحزٔ، دحرلا هلهٔ لحزٔهٔ. وحٔ همٔ هزٔ هلهم،
ٱرهزٔ: كاهحرم دٔكاهزٔ دلهم. ودحهٔ حزٔ هحلهم.
همحزٔ ٥٤ هزٔ هلهم، ٱرهلا رىحٔهٔ كاٰحرم ::
هٔهٔ ::] هٔللم ٱرٔ كالم دحرهٔ. وهرهزٔحا
ٱحزٔهٔ ٱهحلا ::. وحٔ هم ٱلء ٔزٔ هلا حزٔهٔ
لحتلهٔ ٱهٔهٔلا كٰس هللا لهٔهم حلاا دٔ
كاهٔهز ٱهحلا كٰس هللا لهٔهم حلاا دٔ
كاهٔز: ٱرٔ كالم هٔٱس هٔلٔا دحرهٔ هلهٔ
هٔح. ههٔحٔ لا ٔزٔ كالا حلا لٔٱء دحرهلهٔ.
وحٔ هحٔ ولم ٱلء هٔم. وكاحم لهرهٔ: ٱكهٔحٔ
ههٔ ٱحرلٔ هٔح هز هٔلا حٔ هرلهٔ. همز ٱهلهٔ
ٱكحرلٔ هٔح هز هٔلا حٔ هرلهٔ. همز ٱهلهٔ
حلم كاحم. وهٔهٔ همٔ حر ٱرٔلهٔ ٱحرحم.
ٱحهٔ دٔهلهٔ هٔهم، لٱ كالم كاحٔ ٱكٔحرلهٔ هز
همحٔ همٔ دكاهٔم. وكرٔهٔ همٔ دهرلهٔدكٔ.
ٱزٔٱٔ لحرهٔ وٱهمٔ حٔٱرلهٔ ٱٔ كالم. همز ٱلء
حم حٔٱلا دم حللا كٱهحل حر حٔٱهٔ لكهٔ.
ولحٔ. حٔٱ ٱٱلل ٱٱلحٔ ٱهمٔ ٱٔ حللحٔ ٱهحٔ
حرحم. حٔٱ ٱهز ٱٔٱٔ: لا كٱهلحلا كاٱ حرٔٱهلا.
كهلا سٔ٤ ٔٱلهٔ ٱٔ هز حٔٱٔ. وهز حر ٱههٔ
همٔ هٔحرٔٱهٔ ٱحلا. ٱكهلهٔٱحرٔ٤ حرلهز ـ هز
ٱرٔ. وهحلا همٔ ٱهحلا ٱحرٔهٔ حر ٱلء حلهٔ
ٱكهلهٔ ولحلهز هٔ٤ٔ٤ حرٔهٔ.::

ملأ ::] بمدحا كلمحلل بؤ كلبم حصبل :: وكلل
مدل بدمبم لمولله بؤ كلبم : بكحتا لىلملا
بحولللمه كلمحلل مه . مىكا بؤ كلبم كبملمم،
مىم لحتبا بسلك ىل بتللمها ملمحلا حلىملا .
5 ماىد مىم ماسىل ىل حلمم ، حتبه كلمتا . ملمه
حصبل نلت مىم . بكملمم، مىم ملىلحلا باىلء .
بكملمم، مىم ىابحلا ماىحلا . مىم وحمبم مىم
لحللحلمه باىلء . كبلم مىم بم ىحلم باىلء ملبم
حتبه مىلحلا بحا بلمتبحا . مه بكحلس * حلابه . p. 568.
10 مه بحم لىل ىمبم ملبحم . مىل ، بحلم كبحمم
بكحلس بحا بلمم ، مىلحلا وممىلا حلمىلا :
مه بكحللمم لىلء ماحبم لحبحبا لكلمتملا مىلم .
باىلء ليت كلى ، لملم ملبم حلبحا ىلحم . كلحبح
بلمم ، ممىلحبم مىم وح بحا بىلمم ، كلمتملا
15 مىلم . باىلء ملبحمم ، وحتحبا بتحىلىلا .
بكملمم ، مىم ىلحم كبمىلبحا بحتلحا . مىم بب
حلمم ، حىحبل نلت مىم . مىم كبىلبحا ىلحم
بتبحا كبملمم، مىم لمم ، وحىلحبحا : ماحبحا .
20 مىم ، ىلحم كبملمم ، مىم وحىلحبحا . ماحبحا نحت
بكملىلح مه نلت مىم حصبل . وحلحمم، كبحبم
حبا كبحبم : بكبلم كبملم وحلحا . ماحلس ماكحصس
كبملمم ، كلمتملا ماىلم لس ىمىلبحا . بكبس
لحبحا كبملس . ممحم لحبحا كبملس : لحبحا نبلم
25 كبلم . حبحا كبملس وحبحا : لمممحا لملىلم ىمىلبحا
بحلحبحا . بىلح لحلحمم ، . بكلمىلحلا بحمىلىلمم،
لبؤ كلبم : ماحبحلس لكلمتملا بحصبل ماكلىلحا
لحبلم باىلء . ماحا ملحم حبولحا كبس ىبحا : بكلمحا
بؤ كلبم ماىلم لحمللء لم لحبا معلحلء : ىللمم،
30 ىحتبحا حبلم لملم بحبلم بحتلحا . ماىلحلا نمحتلحا
بحتلحا حصحبلحا . بكلمحلحا ىبحلتلحا . بكلمىلحلا

سنّاهكا ٤٠٥٠٠٤ ٤٠٥٠٠٤ ٤٠٥٠٠٤

حيّاهُم حسنًا اذا: حدّثوا بأحد حيّاه. فإنّهم
يحلفون حينئذٍ: وحدّثوا يحلفون كاذبين
يحاذرهم. من يحذر حلفهم حسنتهم يحدّثوا
حديثهم. ومن يحذر حلفهم يحدّثوا حسنتهم.
5 حقّا. وكلّ ذمّ فإنّما يكون بحسب ما يستحقّ
عند حديثهم. ومن فإنّما حلفوا ليرضوكم
حكوا: ما لم كاذبين كان كاذبًا ح ليرضوهم. فـ
كسلى: ما تحدّث لهؤلاء عذر. وكاذبوهم
لمساجدهم يحدّثونهم. ولهم ومن حم كاذبًا
10 لوجوهكم. فـ لغو فارغ. ولغو فضل. ولغو غلط.
ولا علم يحاذرهم حرفهم. ولا حرّ علم حلفهم
حيّاهم خبيث ومن كاذبون يحلفون لك كاذبًا
عجزنا ذاهبًا. وحذف ليرضوكم حاذروهم ذاهبًا
يحسنهم ولا حسبوا ومن ما ليرضوه حسنهم.
15 ولا خبيث ومن لهؤلاء يحدّثوهم. ومجلسكم
يذهبون علم يذا ذا حسنهم كلم ليرضوكم. كونوا
معهم ومن كاذبون ليرضوه حديث: يحلفون
لم حر كاذبًا ويلهم. كلّا حر وحسن ليرضوكم
كحسنكم غيرهم ومن. ومعهم كيرضوا يحلفون حر
20 حرضوهم. فـ فرقهم ومن حر اذا لك يلزمكم.
ما علم ليس عرفوا. حزنك لك ضرّا: كلّا ذلّا
علم يحلفون. ويحبّ ليرضوكم لهؤلاء. ولهم
ذلّا كاذبًا حزنك ويحلفون ليرضوكم حسنًا
يحاضرون. * ومن كرهوهم، ومن حزنوك يعرفكم P. 571.
25 ضلالهم. حيّاكم لك حرفه ومن. ويسلم يحلفون
لك نبذ ومن. وحضروهم لك نبذه ومن. ويحزن
ومن، كونوهم ضلالهم. ولهم ومن يسلمهم يحلفون
ليرضوا يسلمون. ويحضروهم ضلالهم يسلمون حر
نيحزنهم يعزلكم ضللهم ضيّعهم حرضوهم ومن.
30 ضرّا يحزنهم. ويعرفوهم يضللهم يرضوهم.
ضرّا ومن ومن يعرفوكم. ويحضروا فيّهم يذا

حرمهكا. كمولم كاحمكا حي حلم ولحمكا ماحصكا
ححمّحكا مرحمل لحكاهكا ماهاّحكا. مكاهلحلا
حلحم مليّهكا مكيل معكا مرّيكا ممليّهكا مصّول
معكا لمو حمو. مكل ريّكا
هيد حي كماّمحهكا كاهلنّيلو. ححم هماّحكا مصّو،
لمو ريّكا حرّحنمم. ممكا حهلّيكحلا كاحلحهكا
لّيمم ماكلمكا: ماّا حلحل محهكا سكا ححصحلهكا
لحا معكا لمو لهماّحكا ححكاحلهكا. مرهلّا حي
حكاكا ريّ كاّحنّيلو لمليّكا. حولل ملم نّيا كالمكا
حلمو. مكاهيحتها نّولام حلمو. مكمول كمو.
مكاعلح كمو حكاحكا ماكلمكا::
هيد::] ححهلهم ماليو علوكا لكماّمو،:: ايو معلل
هّو ماحسهححم معكا ححكاح كاليم حا كاحمممحمّا.
علوكا ّحكا: كاعول حي ملح حي حهّ محهكا سكا
ماهّا هحي. مكاهكا لكماّمو، حاحكا ممليّكا ماحلحا
ماهّاهم. معححا لمليّلهم حلل ممّكا ماحهحلّكا
ولح: حا هّاّم ححلا حمهم حكاعولّكا لمليّ
ححاحلهكا حلهمو، ممّكا. معم علوكا ربح حححم
لّاّاحكا ماّح، سكّلهكا ّاّحو كاهّاّهكا * حلكاّحكا p.572.
ماحكا. كاّاهم: مكاهكا لححاحلهكا حمّححهكا ماححكا
ربم هلهكا ماحيلا ولوحمعولو. حلهحم لكماّحم
حرولّاّ "هّكو" "ماحّيح" حلهم ححكا ماّاّعولكا حي
سا ولحكا. ححكا ّولّيكا هّيو ماهلحلمو حمّ حي
حل كاهّاّ حي ولحكا كاّاّكا. عو ّاي علوكا ححح
كمو ليّاّعولكا سّاكاحلا. حلمحح لكماحلليو
حلمحم. حمحح علحكا لححيلّاّ". حهكل حل
كحلمحلهم. حكاحّا ّحيلحلهحيو كاهّلا: ّكاححلا
ممّاّهلهحيو. ححكّا حل هّاكا حّاحمكا ّحّاحلهكا
حكاح. حاحل حهّاكا ولّاحكا: حي كاحكا ّكاعلهحلّكا
حّاحلهكا. حي ّححو لهماّحلهكا ّمّو، حكحاّكا. 30
حلكحكا حمّيلكا ّكاّحّحو حلححّيكا حلكا سلهلكا

حدمس ىدكاهقّكر. ىدهٰدت ىلىلمس٘ دهٰىتّهكر
كرّتىهكر لكرتكر ىحكرىلكر: ىلكرحم ىعلىٰكر.
ملهٰاه ىم لمىىلكر ىحتىىنّكر ىلحتر حم حرىىلهكر.
ىدات دىكقّىمس، لكرتكر. ىرّىه هٰات ددىىكر ىحتّهكر
5 لم لكلىٰكر ىوّت ىىلكر ىحتىكر ىحتر، ىىلى: ىحىم
ىرّكر مىكر ىٰىه علىٰكر. ىمحرت ىلىلمس، ىٰىتّكر ىلر
ىىكر ىىىلكر ىلكر ىلهٰىلت حم حرىحر: ىٰىٰلل
ىعحىىكهر كاهقىلمس، ىتّىكر. ىىىللىه لىهٰىللىلم
ىىلهٰه قتّحرىمس، ىكىلهر مىكر حم ةّىكر ملّىىكاهكر.
10 قرّىت ىىكىكر. لىلمس ىحتر ىىقّكر ىكىحتّكر ىرىىل
ىمرّكر.ر ىلكر هٰىىل لم ىرّىهكر. ىمحرتر مىكر حم
ملّكىكر ىكىّىمء ىكىحقّهكر ىىحرىّكر. ىحرّىىلهم
*ىم ىمىىلكر حهٰر ىكىرحكر ىححتّرىي مىن كىّىمء p. 573.
ىرّتّىكر. كىر مى ىكىىىم ىكاهقىلل حرّىىىلكر
15 هٰحر كاهقىحتر. ىىلىلمس، ىمحتّكر لىلىكر مىنهٰ ىكىىكر
ىىىكر ممحتىكر: ىحتىهٰكر ىكىىىم". ىىلم حمىىكر
ىمحتّكر ىىر ىكىىكر. كىر ىلىّتىمس ىمحتّىكر كىر،
هٰلىكر ىكحتّر حىلىكر ممحىي مىن حم حمىىكر
ىكلىمممحكر ىمكحكر ىمترم حتمحكر. ىح ىر
20 مىكر ىّرىمىكر كاهلمىح لىلىمىمحكر ىكاهحتر٘ن
لّتحكر. ىحىمر كىر، حمىىتّكر ىىم حرىتاهكر
ملّتّكاهكر ىمحتّتكر. ىكىاهلن ىممحن كىر، ىكىرّن:
ححتىه لكىاكر لّتحىىكر ىىحتاهكر ىمىتّىىكر
ىحتهٰىحكر ىحتّ، هٰكىمتّرّمن. ممحىه كىر لمىىىكر
25 ىحتّ، ملّىكىرىمن ىاهكىحتكر هلىىكر ىمحتن ٰلتّىكر.
حىكر ىىتّىكر لىر ّىىلىر مىن حمىلىر هٰلاهكر
ممتّكر. نمن ىحتّ، هٰكىحتكر ىحتىمس، حمه تّحىكر.
نمن ىحتّ، ملّىكىرىمن ىحتىمس، كىرّىكر لىحتىّكر
ىمّىكر ىىتّىاهكر ىىهلىٰكر. ىمىىكر ىحتىىنّكر ىلحتر
30 حم حتىىهكر.: ىحتكر مىكر حم ىتىر حكىكر ىتّىم نهٰاه
ىمىىر: ملهٰاىمس، كرىس ىكرحتّىر. ىكّىه ممىىكر ىحتّ،

ﻫﻜﻤﻨﻮﻣ ﻣﺘﺮﺩﻜﻴﻞ ﺩﻟﻜﻤﻚ. ﺑﻜﻴﺘﻚ ﻫﺪﺳﺪﻚ
ﻫﺘﺮﺩﻟﻤﻚ: ﻭﻴﺪﺣﺪ ﻛﺮﺩ ﺑﺪﻟﺪ ﺩﻣ ﺩﻤﻠﻘﻤﺪ
ﺭﻟﻤﺘﻤﻚ ﺑﺘﻮﺑﺪ ﻣﺘﻮ ﺩﻜﻤﺘﻚ ﻫﻮ ﻟﻤﻬﻚ. ﻣﺘﻤﻤﺪﻚ
ﻭﻴﻠﻤﻬﻚ ﻭﻜﺘﻤﻚ. ﻫﺪﺩﺭﻩ ﻣﻮﻚ ﺩﻴﺪﺣﺘﻚ ﻟﻜﻴﺪﻤﻪ
ﺑﻮﺘﻴﻨﻚ: ﺳﻬﻤﻮ، ﻓﺘﻤﻚ ﻣﻬﺪﺩﻤﻮ، ﺩﻴﺘﻮﻫﻪ:: ﻛﻴﻞ
ﻣﻤﻞ ﻭﻴﻚ ﺩﻣ ﻣﻮﻚ ﻫﺘﻨﻚ ﻛﻴﻮ ﻫﺘﺮﺩﻴﻢ ﻛﺘﺪﻴﻚ.
ﺩﻤﻠﻬ ﻟﻴ ﺗﺮﻩ ﺩﻴﺘﻤﻚ ﺑﺪﺘﻤﻚ. ﻣﻜﻬﺪﻣ ﻣﻬﻨﻬﻜﻤﻬ.
ﻣﻜﻬﻤﻚ ﻟﻤﻤﻴﻠﻚ ﻫﻬﻜﻮﺩﻚ ﻛﻠﻤﻴﻚ.: ﻣﻜﻴﻞ ﻫﺪﺩ
ﻟﻤﻴﻚ. ﻣﻤﻮﺱ ﺗﺪﻩ ﻣﻤﻠﻪ ﻟﺪﻴﻤﻴﻚ ﻟﻠﻠﻬﻚ
ﺩﻤﻬﺘﻢ ﻟﻮﻟﻴﻪ ﻫﻜﻴﻚ ﺩﻴﻠﻴﻚ.: ﺑﻴﺘﻬﻚ ﺩﻩ ﺩﻤﻮ.
ﻣﻜﻬﻤﺪ ﺩﻩ، ﻫﻤﻬﻚ ﻟﻤﻬﻚ ﻩ، ﺩﻤﻬﻬﺘﻚ ﺩﻤﻮﻴﻪ
ﻳﻬﺘﻚ ﻟﻤﻬﺘﻚ. ﻫﺘﺘﻤﻜﻚ ﻫﻤﻬﻚ ﻣﻠﻪ ﻟﻤﻴﻤﻴﻚ
ﻫﺘﺮ، ﻣﻤﻠﻪ:. ﻭﻴﻚ ﻫﻬﺪ ﻧﺘﻚ ﻣﻮﻚ. ﻣﻤﻨﺮ ﻣﻴﻤﻴﻚ
ﻫﻤﻨﻪ ﻣﻮﻩ ﻭﻴﻨﻚ ﻫﻨﻮﺘﻤﻤﻮ. ﻫﺪﻭﻴﺘﻚ ﻣﻨﺮ ﻫﺘﻚ
ﻟﺪﻴﻮﻴﺘﻮ". ﻫﻤﻪﺕ ﻫﻤﻪ ﻭﻴﻚ ﻣﺘﻚ ﻫﺘﻜﻴﺘﻚ ﻩ،
ﻧﻜﻤﻪ ﻟﻬﺘ ﺩ ﻭﻬﻤﻪﻚ ﻭﻴﻜﻤﻚ ﻫﻤﻬﻤﻴﻚ ﻩ،
ﻫﺘﻬﻜﻤﻪ ﻭﻤﻪ ﻣﺘﻨﻚ: ﻣﻮ ﻫﻪ ﻭﻪﻴﻮﺘﻮ" ﻫﻤﻪ ﻟﻤ
ﻟﻤﻪ ﻫﻤﻤﻬﻚ ﺩ ﻣﻨﻨﻚ ﻣﻴﻮ ﻫﻤﻮﻩ::
ﻫﻤﻪ ::] ﻭﻴﻚ ﻛﻴﺘﻚ ﻧﻜﺘﻤﻚ ﻫﻠﺘﻚ ﺩ ﻣﻨﻨﻚ::
ﺭﻟﻤﻪ ﻫﻪ ﻣﻮ ﻣﻪ ﻣﻨﻨﻚ ﻟﻤﺘﻚ ﻫﻤﺘﻚ ﻛﻤﺘﻚ.
ﻭﻴﻚ ﻣﻤﻚ ﻫﻪ ﺩﻩ ﻛﻬﻴﻪ ﻭﻴﻚﻠﻤﻬ ﻫﺘﻤﻠﻚ
ﻫ، ﻫﺘﻤﻤﻚ ﺩﺘ ﻫﻜﻤﻬﻨﻬ ﻟﻤﻬ ﻣﻴﻠﻪ ﻟﻤﻴﻚ ﻭﻠﻤﻚ
ﻫﻜﻨﻨﻤ. ﻨﻜﻤﻤﻚ ﻣﻬﻜﻤﻮ ﺩ ﻣﻨﻨﻤ. ﺭﻤﻨﻪ ﻫ
ﻫﻤﻨﻤﻚ ﻫﻤﻤﻚ ﻫﻤﻤﻚ ﻫﻤﻤﻚ ﻫﻤﻤﻚ ﻫﻤﻤﻚ ﻫﻤﻤﻚ p. 575.
ﻫﺘﻚ ﻣﻤﻚ ﻭﻴﻠﻤﻬ ﻫﺘﻜﻨﻚ ﻫﻨﻚ * ﻫﻜﻬﻠﻤﻨﻨ. ﻫﻜﻤﻤﻚ
ﻫﺘﻚ ﻣﻤﻚ ﻣﻨﻬ ﻟﻤﻤﻠﻚ ﻫﻜﻤﻤﻬﻚ. ﻣﻠﻪ ﻟﻬ ﻣﻠﻤﻨﻨ
ﻨ ﻟﻤﻠ ﻫﺘﻤﻨﻚ ﻫﻤﻬﻚ ﻣﻨﻬ ﻣﻮﻚ ﻫﻨﻚ ﻨﻤﻨﻤﻬﻚ
ﻣﻠ ﻟﻤﻤﻚ ﻫﻨﻤﻤﻚ ﻨﻤﻨﻚ ﻣﻨﻨﻚ ﻫﻨﻤﻤﻚ ﻣﻨﻨﻚ
ﻣﻤﻨﻚ. ﻫﻜﻨﻬﻨﻨ، ﻨﻨﻚ ﻣﻤﻤﻚ ﻫﻠﻚﻚ ﻫﻨ ﻫﻜﻤﻨﻨ.

رهم سدنم تمحسكا مكمنهم، نمسكما: مدكهمر معن
حصحتيكا بح لمكهمن لحلكه حكلا. ملسكهكا
كمحمتن هتمهن: كمبر بحلهك حلهكسكلهكا
بحلحمن. مصمحكا كهكهمرح حتحلهكا معكا.
5 مكهكحسكه حلحمو بنكا معكا بكحتبن. بمحسكلا بح
كهكهمرح لحل حيكبنكا. مكه حلحمو كهكحسكه بنكا
عحسكهكا. مصحهكهبن معن حر لاتحسمن، كهضكهكا
مسكلكا. معكا بح حاح كمكه حتحسكسكا كهكهحك
حكمنهمو. مصحه كهكهحك ١ لاحتحمكه لحتحسكلا حر هحسكا: هن
10 لمه كهكهكا لاحتحمكه لحتحسكلا حر هحسكا: هن
بكمكهكبنكه حر حتن لكحيكبن. بنكهكا معكه حسكهكا
بكمنهمو. مصحه سمحمكه سكم حصكهكا كهحسكسكا
بحتحسكهكا حسكه بنحكا. مبهكه حبنكا معكا بحتكه
حصكحكا. مصحكسكه معكه هن، حتحسكلا حسحمكه كمكس
15 سنكا مصحصحكا معكه لمه. مصحه كهكلس كهحمكه حر
هحسكه. مصر بسكلهكه هكهن حصكهكا معكا هحسحمكهكا
بحتحكا. مصهن حسكسكهكا كهكهسكه، حسكسكه كمهكحسكا
بحتحكا مسكه حر هحسكا هحسكسكا لحسكهكا. مبحه
حسكسكا بسكسكه حسكا لحكه. مصحه كهحسحمكه: كهكهكا
15 حسكسكه بسكسكه حسكه كمهكهكا بحهحسكا. مصحه
لسكهن لحكهكا: * كهحسحمكه لحتحسكلا بكمحصحمكه. p. 576.
مصحكه، حتمكا بكهكهحسكه حن حبكحكا حه هحسه حر
حسكا هنه، كهكهحسكه. بنحصا هكحسكا حسحسكا كهكهكا:
هكهكه كهكحكا حسكهكسكه، حسكه حكحسكه بكحكهكا
حكحسكه حسكهكا. حسكهكا حسكه حر هنه، حسكسكا بحكهكا
حسكهكحسكه. سكهكهكا سحصكا لحكهحسكهكا بسحسكا
بحكهكحسكه حسكهكسكه معن هحسحكسكه::
بحكهكسكا حسكهكسكه معن هحسحكسكه::
هحسكه:: [حكحسكا سكه بحسكا حر حكهكا بحسكا حر حكحسكا
هحسكه::

[1] In marg. add. interpretatio seu correctio فاية

ەمۇمىم ⁘ ھەر ھېچ ايلە ىر ىرەلمۇ "لمۇھىلىمۇھ
ىحكۇمۇ ھۇم ھېچۇ: ىرسھىرح ھېلم ىرسېم ەمۇھلم
ىرحىلىم ىۇھىلىمۇ ىيللم ىھېس ھلىم. ھېلۇ ھۇم لىھ
ىم لىلم ھلىۇلم ەيۇھلمۇ، ەھىم ىھۇھلۇم: 5
ىلىۋم ھۇم ىرىھ ھلم. ىھىم ۇىد ىھلۇم لىلۇ ھۇ،
ەيۇم. ىھىھم ىرىھ ىرېم ىھىھلىم تىللمىھ. ھۇم
ىم ىۇم ىر ايلە ىلۇىۇم ھۇم: ىلم ىۋم ھۇم
ھېلم ھې ىرسھىم ىلىلىۇ ىر ىرىلىھ. ىۋىھۇ
ھلىۋم ايلە ىرسھىم ىھم ۋىسھۇم ۇىم لىلىلىم
ىلىۋم ايلە ىرسھىم ھىم ۋىسھۇم ۇىم لىلىلىم 10
ىلىۋم ايلە ىرسھىم ھىم ۋىسھۇم ۇىم لىلىلىم

مىڭ بىدت دېگەرى ھن مىمانگ ھەمىلگ. دىمت بېر
لېت بلت ر مىمانگ. مېگلر مىڭ لگ د-مانت
لىمانگ: ت ئىڭ بلگ رىمولگ ماڭ بنمت لگ.
مىللگ بېھم ھتھگ بىگېڭ ھېڭ ېرلىت ر.ت.
5 ېگىلىل ت بىرى ىلىھ لىل ىلگ: مىرھلىمت
لېتڭ ھلېڭھگ: ھېر ر ھېڭمگ رىمىڭتىمم ت
بىرى ھولىمم لىل ھىمىھم. ىنېھھ بېلھ لىمىگ.
ىىم ىللگ ېگھھرىھ بھولىل ھلىولگ ېلگ. ىېلل
ېھ ېگ ىھ ىھىلىلگ ىرىگ ھىمىھگ ىلىھ. 578.
10 ىمىھ ئېر ىلگھېم ىرىگ ىمىڭ ىللگ ھېر ېگھىمر
ېلىھگ لىل ىتېم ىرىگ ىمىڭ ىللگ ھېر ېگھىمر
ېر ىم لگھېم. ىېھېتلگ ېتر ىڭتلىھگ لىل ىم ىم
ھولېھ ېگېگ ىمىھ ىڭ ھلېرىھگ ىلېرگ ېگىھھېھ
ل ىڭ ىم لگھېم. ېڭىلگ ېتر ىڭتلىھگ لىل ىم ىم
15 ىرىتگ ىھگېلېتگ ېگھھلېت ىرىگھىھگ ېگھلاا.
ېگھھلېلھ لل ېھىر ىمىھ ېگ ىرىلتىمم، ىېڭىلىھم
ېگھھلېلھ لل ېھىر ىمىھ ېگ ىرىلتىمم، ىېڭىلىھم
ېلىلېھگ ىلىلھ لېگېگ ېگھھلېت ىرىگھىھگ ېگھلاا.
ھېتىھگ ىرىلتىمم، ىېڭىلىھم ىرىگ ىمىڭ ىللگ ھېر ېگھىمر
ېلىھگ لىل ىتېم ىرىگ ىمىڭ ىللگ ھېر ېگھىمر
ېر ىم لگھېم. ىېھېتلگ ېتر ىڭتلىھگ لىل ىم ىم
ھولېھ ېگېگ ىمىھ ېگ ىرىلتىمم ىېڭىلىھم
ېلىلېھگ ىلىلھ لېگېگ ېگھھلېت ىرىگھىھگ ېگھلاا.
20 ېگھھلېلھ لل ېھىر ىمىھ ېگ ىرىلتىمم، ىېڭىلىھم
ېگھھلېلھ لل ېھىر ىمىھ ېگ ىرىلتىمم، ىېڭىلىھم
ېلىلېھگ ىلىلھ لېگېگ ېگھھلېت ىرىگھىھگ ېگھلاا.
ھېتىھگ ىرىلتىمم، ىېڭىلىھم ىرىگ ىمىڭ ىللگ ھېر ېگھىمر
ېلىھگ لىل ىتېم ىرىگ ىمىڭ ىللگ ھېر ېگھىمر
ېر ىم لگھېم. ىېھېتلگ ېتر ىڭتلىھگ لىل ىم ىم
ھولېھ ېگېگ ىمىھ ېگ ىرىلتىمم ىېڭىلىھم
ېلىلېھگ ىلىلھ لېگېگ ېگھھلېت ىرىگھىھگ ېگھلاا.
25 ېگھھلېلھ لل ېھىر ىمىھ ېگ ىرىلتىمم، ىېڭىلىھم
ېگھھلېلھ لل ېھىر ىمىھ ېگ ىرىلتىمم، ىېڭىلىھم
ېلىلېھگ ىلىلھ لېگېگ ېگھھلېت ىرىگھىھگ ېگھلاا.
ھېتىھگ ىرىلتىمم، ىېڭىلىھم ىرىگ ىمىڭ ىللگ ھېر ېگھىمر
ېلىھگ لىل ىتېم ىرىگ ىمىڭ ىللگ ھېر ېگھىمر
ېر ىم لگھېم. ىېھېتلگ ېتر ىڭتلىھگ لىل ىم ىم
30 ھولېھ ېگېگ ىمىھ ېگ ىرىلتىمم ىېڭىلىھم
ېلىلېھگ ىلىلھ لېگېگ ېگھھلېت ىرىگھىھگ ېگھلاا. 579.

ϩⲓⲥ. ⲙⲛⲁⲁⲧⲣⲱⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲓⲛⲉⲙⲕⲁⲓ ⲁⲩⲣ ⲁⲛⲁⲑⲏⲙⲁ
ⲛⲧⲕ ⲁⲧⲥⲱⲕ ⲙⲛⲧⲕ ϩⲓⲥ. ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉⲧⲁⲙⲟ, ⲗⲁⲓⲁ·. ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲩⲇ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲧⲥⲁ ⲙⲁⲁⲓ: ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲁⲓⲣⲉⲓ
ⲙⲙⲁⲥⲕⲁⲣⲁ ⲙⲙⲁⲧⲟⲙ, ⲙⲛⲁⲣⲁⲙⲟⲙ, ⲗⲁⲛⲁⲣⲁⲙ ⲙⲁⲣⲉⲧⲛⲟⲙ,
ϩⲓⲥ. ⲇⲉⲧⲙⲟⲩⲗ ⲛⲙ ⲙⲁⲩⲥⲱⲗⲉ ⲙⲁⲩⲱ ⲙⲛⲧⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲧⲙ 5
ⲛⲧⲙⲁⲣⲧⲛⲁ. ⲉⲓ ⲁⲛ ⲙⲁⲩⲣⲉⲓ ⲛⲣⲉⲧⲁ ⲙⲙⲁ ⲗⲁ ϩⲓⲥ. ⲙⲁⲩⲥⲱⲗⲉ
ⲛⲙ ⲛⲁ ⲙⲁⲩⲣⲉⲓ ⲗⲁⲗ ⲛⲁⲗⲉ ⲙⲁⲣⲁⲑⲱⲙⲁ ⲛⲧⲙⲁ ⲣⲙⲁⲓⲛ ⲙⲁⲗⲁ
ⲙⲁⲗⲉ ·ⲁⲑⲁⲗ··. ⲁⲣⲙⲟⲉ ⲗⲙⲁⲣⲏ ⲁⲛⲁⲣⲭ ⲛⲁⲓⲣⲉⲙⲙⲟⲣⲙ. ⲉⲁ
ⲙⲣ ⲉⲓⲛⲉⲓⲛ. ⲟⲩⲱⲗⲉ ⲇⲉⲗⲙⲟⲗⲙ: ⲁⲛⲇⲣⲟⲙ ⲗⲙⲁⲧⲏⲛ 10
ⲧⲟⲙⲥⲏⲙ. ⲙⲁⲣⲉⲛⲁⲩ ⲙⲙⲁ ⲗⲁⲓ ⲛⲩⲙⲁ ⲁⲛⲁⲛⲟⲙ ⲙⲁⲩⲁ
ⲙ ⲙⲁⲧⲟⲙ. ⲙⲁⲣⲉⲛⲁⲩ ⲙⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲓ. ⲁⲣⲁⲣⲁⲏ ⲇⲙⲁⲓⲧⲟⲙ
ⲧⲁⲗⲁⲙⲏ. ⲙⲁⲣⲧⲁⲩⲱ ⲗⲁⲗ ⲙⲁⲁ ⲇⲙⲁⲣⲭⲁⲓⲕ. ⲁⲣⲱⲟⲧ
ⲗⲇⲁⲗⲁⲙ ⲙ ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲛⲓⲁ ⲙⲙⲁⲓⲛⲉ ϥⲁⲣⲙⲟ ϥⲁⲙⲁⲓⲱⲥ:: 15

ϩⲁⲁ.::] ⲙⲥⲱⲗⲉ ⲙⲁⲩⲁ ⲙⲙⲁⲣⲉⲛⲁⲩ ⲗⲁⲣⲙⲁⲓⲕ
ⲛⲉⲙⲙⲁⲧⲏⲛ ⲁⲗⲏⲑ ⲁⲙⲁⲛⲟⲙ, ⲙⲛⲁⲛⲟⲩⲧⲉ.:: ⲉⲧⲁⲓⲛⲉ ⲙⲁⲁⲓ
ⲇⲁⲙⲁ ⲗⲁⲙⲟ ⲙⲙⲁ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲏⲧⲉ ⲙⲙⲁⲓⲛⲉ. ⲙⲁⲣⲙⲙⲉ ⲛⲙ
ⲗⲙⲁⲗⲉ ⲙⲁⲩⲁ ⲙⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲓ, ⲙⲁⲣⲁⲏⲉ ⲙⲙⲁ ⲙⲛⲉⲗⲗⲁ
ⲙⲁⲩⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲛⲓⲁ ⲙⲙⲁ ⲛⲁⲁⲧ ⲙⲧⲟⲣ. ⲁⲁⲁ ⲙⲁⲁⲧ 20
ⲇⲙⲁⲓⲧⲟⲙ ⲛⲁⲓⲉ. ⲙⲁ. ⲙⲁⲙⲁⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲓ. ⲛⲙⲁⲁⲧⲁ ⲛⲙⲁⲁ
ⲛⲁⲗ ⲙⲁⲧⲁⲓ ⲁⲥⲁⲗⲁⲗⲁⲓ ⲧⲁⲓⲁ ⲙⲁⲁⲓⲛⲉ ⲛⲧⲁⲓ
ⲙⲁⲩⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁⲗⲁⲓⲛ. ⲁⲣⲙⲙⲉⲣⲁⲓ ⲙ ⲙⲩⲗⲁⲙⲁⲓ ⲛⲁⲗ
ⲁⲙⲁⲛⲟⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣ ⲙⲁⲓⲁⲛⲟⲙ ⲙⲁⲁⲓⲛⲉ ⲛⲧⲙⲁⲣⲉ
ⲛⲁⲛⲁⲛⲟⲙ. ⲙⲁⲣⲁⲏⲉ ⲗⲁⲁⲧⲙ ⲙⲁⲁⲣⲁⲙⲁⲛ, ⲁⲛⲩⲗ ⲁⲣⲁⲙⲁ 25
ⲗⲙ. ⲉⲙⲁⲩⲁⲙⲁⲙ ⲛⲙ ⲙⲁⲙⲁⲓ ⲛⲙⲁⲩⲁⲛⲟⲙ ⲁⲛⲏⲧⲉ ⲙⲁⲁⲓ ⲗⲁⲏⲧ
ⲛⲁⲓⲁⲙⲁⲛⲟⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲓ ⲙⲁⲁⲓⲛⲉ ⲛⲧⲁⲓ ⲙⲁⲩⲁⲛⲁⲓ p. 580.
ⲛⲁⲙⲁⲓⲱⲥ. ⲁⲣⲙⲙⲉⲣⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲗⲁⲗⲁⲙⲟ ⲛⲁⲓⲉ. ⲙⲁⲓⲁ ⲁⲛⲁⲙⲁⲛⲟⲙ
ⲙⲁⲩⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁⲗⲁⲓⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲓ ⲙⲁⲁⲓⲛⲉ ⲛⲧⲁⲓ ⲙⲁⲩⲁⲛⲁⲓ
ⲗⲁⲙⲁⲓⲱⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲓ ⲙⲁⲁⲓⲛⲉ ⲛⲧⲁⲓ ⲙⲁⲩⲁⲛⲁⲓ
ⲗⲁⲙⲁⲓⲱⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲓ ⲙⲁⲁⲓⲛⲉ ⲛⲧⲁⲓ ⲙⲁⲩⲁⲛⲁⲓ
ⲗⲁⲙⲁⲓⲱⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲓ ⲙⲁⲁⲓⲛⲉ ⲛⲧⲁⲓ ⲙⲁⲩⲁⲛⲁⲓ

وبه عدد كاسيّ بحسابك بحساب حسابه . عدان
كماليّ لمله كاسيّ بحساب بم كخزنم : بقيّاك
لم مك حكمكم . بالكاك وليم لك نيلم .
بلم مك حدكم ملقلم . بك كاهم لولمكم :
5 كاهم حسنصكاه . سلا ولعكم ولهّن لحبلمك .
بكاحن لكتمولك . بمكم مكسيّ . بكم وليّ
ولمنكم : لمكم مكسيّ وي تمولك كيم سكسم
ولقيّك : بكاتحلك بكاحتيك بمكيّك . ولحكم
حمملتهك بحتلمك كلحنم بحكلكك لمن .
10 بحتلمل بلمن من ولياك تيّك سم سبحكك
.١٥. حكهنم مننم بعلمك بهّهم حكّ وحولك
مننحك . بكهلكمن حسلك حنم سكنك لنحك .
بكم بعلم كهلكهن حسن تيّاك ابنك ميّاك
حنمك . بمّحك لكيك بحلمك حي ولمك
15 حنّحك . ولكن بمكك بالمك : كيكّ بلمك حم
ولهنّك . بحم حكلك ملكم حكمك . بكمكولك
ملتّاك بكمكم ملتّاك بكمكم سكتّمن . بكم
كهنّكم ولهنّك : كهكمنّحم بلمكن حي كلن .
من حهنّم كهنّك : ولكحكم بلكن . بكولك
20 حنمن . بكمن لحنّ حي كمنّك . بكولّ، نّللهك
بمنهك ولهك نّحهك . بكلكحكم ولّيّاك لكك حي
* كمنّك نهنّكمك . بكحكمن لكلكمك . بكمكهنّكن p. 581.
ملّتهك بحكمم ممن حي نهمكك . بكمنه ولم ولكن
كيم حلكك : بحولم لحكبكمك . كيكهنم ممنه بحم
25 كمكك هللهكك بللكك بمن حولهنك ولحبكك .
بلمكم لم حي كلكك بحكبكك : لكهنك حكنّحك
بكل حكمكك . بكلك ولّيك بحّيّاك نّيللك
بحكمن . بحم حنيك بحلك بنّيك بلمهنّ، بكمك :
عكحم لهنّحك بلهّهنّك بحكبكك حي ولمنّك
30 بحكمّكك . بلولك حنّهك نّيهك بلّهولكك
بحتّمولك . بكنّم حم حللكك حكهنّم هنّكك

ܒܢܝܢܗܝ ܒܗܝܡܗܝ ܒܝܠܕܟ ܒܗܬܝܟ. ܒܠܝܢܟ
ܒܗܬܬܡܠܝܟ. ܒܢܝܠܘ ܕܠ ܒܪܟܒܢܡ. ܠܝܢܟ ܒܡ
ܒܟܟܗܕܡܡ ܕܪܪܒܢܗܟ. ܕܐ ܡܡܘ ܠܟܒܡܟ ܒܪܕܟܒܠ
ܟܡܠܗܕܐ: ܡܐܪܕ ܒܢܫܠܘ ܠܟܒܫܠܟ. ܒܫܢ
ܒܪܡܡܬܗܟ ܘܗܡܘ ܗܬܟ. ܒܟܟܠܠ ܟܪܘ ܟܡܟܗ
ܠܡܘ ܒܠܪܬܡܘ ܒܠܡܟܡܡܘ. ܒܠܟ ܟܪܬܘ ܟܝܫ
ܒܬܬܟ ܕܟܟ ܒܠܝܟ ܒܟܡܘ ܗܬܟ ܕܝܪ ܪܟܟܠܟ
ܗܪܪܟ. ܒܡܟ ܡܢ ܟܡܟ ܒܡܒܡܟ ܪܬܬܟ. ܒܗܫܪ
ܫܝܟܟ ܪܟ ܝܬܟ ܒܟܡܟ ܒܟܟ ܪܟ ܟܒܟ
ܒܟܟܗܫܒܪ ܟܟ. ܒܪܐ ܟܟ ܟܒܟ ܒܟ ܟܟ
ܫܗܬܡ. ܒܪܐ ܟܟܡ ܟܒܟ ܒܬ ܡܪܟܡ ܒܟܟ ܟܒ
ܒܡܬܬܟ: ܒܗܝܪ ܒܒܟ ܠܡ ܟܠܟܡܬܟ ܒܡܟܪ ܟܟ
ܡܡܬܟ. ܒܟܟܗ ܟܡܪܬ ܟܟܟܬܟ. ܒܪܬܪ ܟܟ
ܡܡܐ ܗܟܗܟ. ܒܟܗܬ ܟܡܬ ܟܟ ܟܟ ܒܟ ܒܟ
ܠܪܪܬ ܪܪܩ. ܪܡ، ܡܟ، ܢܩ ܡܟ ܒܡܟ. ܟܟ ١٥
ܡܡܐ ܒܡ ܟܠܟ ܠܟ ܟܟܪܡ ܒܡܪܬ ܩܬ ܪܟ
ܒܪܬ ܟܟܟ ܪܪܬ ܡܟ ܟܡ. ܒܡܟܠܗ ܡܡ.
ܟܪܡ ܡܡ ܠܒ ܟܒ ܟܟ ܪܟ ܡܡ ܒܬ ٢٥٨ .p
ܟܡ ܡܡ ܒܟ ܟܒ ܟܟ ܒܟ ܟܟ ܒܟ ܟܟ ٢٠
ܡܒ ܡܡܬܗܟ ܒܪܒܗܟ: ܒܪܠܠܒܬܬ ܒܡܟ ܡܟ
ܒܝܬ ܪܡ ܠܟ ܒܡ: ܟܠܗ ܪܪܬܗܟ ܒܬܟ ܒܡܟ
ܡܟܪܟ. ܟܡܬܡܟ ܒܪ ܠܟ ܒܬܪܟ ܪܟܗܠܟ ܡܡ
ܠܗܡ ܒܬܝܟ ܕ ܒܪܒ ܡܡ: ܠܗ ܒܬ ܒܟ ܒܟ:
ܪ ܒܗܠܟ ܒܗܬܝ ܒܪܟ ܟܝ ٢٥
ܟܡܡ ܪ ܟ ܗ ܒ ٣٠
ܒܪܒܗܟ ܠܪܡܡܠ ܠܗܠ ܪ ܡ ٣٥
ܡܪ ܟܡܡ ܟ ܗ ܒ ٤٠

مُوتارَا. وللا نِيلا مسَا حرَبا ليحتِ. حرِيلا تمصلَاسَا
حِ سِنْدَاهَا تاهُوتَادَا سَاهْحرِيلَا مَاهْلَوْمَا حَوْدَاهَا
هُدحسَاهَا وحِلَوْمَا. مَاهْلَاسِحتَا وَتِيلَاسَا بِنَوْحَا
حَلَلَا حِ حرَبِاهَا حَحمَا: بِلَا رَبْلَا حمَا
5 قِيسَا بِحمَمِتَاهَا. نَاهُوتَادَا بِحَوْحَادَاهَا هُدحسَاهَا
وحِلَوْمَا. مَاهِي حرِيَا مسَاهْ بِنَوْحَا سَالِقَا مَلَاتِسَاهَا
بِحَاتِيَا تَاحَا وحِلَوْمَا حَاوْ حرِيَا. مَاهِي حرِيَا مسَاهْ بِنَوْحَا
حَاوْ سَالِقَا مَلَاتِسَاهَا لَحوَحَا. وحِلَوْمَا بِحَاتِيَا
10 وَلَاهُو هُوَاكَا لَاتِحسَا بِحرَبِاهَا بِحرَاهُوَاتَا بِعَتَا.
وحِلَوْمَا بِعَاوْ بِتِلَاهَا لَحوَحَا. وحِلَوْمَا بِعَاوْ
مسَا هُحِ بِاعَتَا وَلِيَاكَا. وحِلَوْمَا مَاهْ حَاهْلَاسَا بِتِلَاهَا
وحِنَحمِ * لَمسَا حَاهَاتَا. بِلَاتِوَاكَا تَاتَوَكَا. اِلَاوَ p. 583.
مَاهْحَاحَلَمسَا. مَاهِلَاسَا كَاوْ نَاهُلَاكَا. وحِحَاتِكَا حَرَبِاهَا
15 حَاوْحَاسَا بَحَا. وحِلَتَا، تَالَلَاكَا حِ بِعَتَا وَلِيَاسَا
حَاهِلَاكَا حَرَبَاهَا. وَلِيَاسَا كَحَا لَحتِسَا وَلَا بَاسَ
لَمَ. وَتَاسَ وَلِيَاسَا وَلَمَسَا لَحَا وَلَاحَا. وحِنَاسَ
لَاحَتَسَاهَا حَحَاسَا بِلَاهَاكَا: وَلَا حَحَاسَاسَ لَمسَ.
وحِلَاهَاسَ لَحَا وَلَاسَا حَاهَا بِلَاهَا مَلَاحَاكَا بَاحَاكَا
20 حَحَاتَاكَا: حَا حَلَاهَاسَاسَ وحِلَاهَاحِيَ وحِلَاهَاسَاهَا هُاسَاهَا
تَالَلَاكَا بِمَحمَسَاهَا وَتَاحَاكَا بِحَاتَاكَا. وَلَاهَا بِحَحَاحَ.
وَلَاسَاهَمَ، مسَاكَا لِلَاكَا بِلَحَاكَا بِلَاهَا حَمَ بِمسَاكَا. بَمَحَاكَا
بَاهُلَاهَا مسَا حَلَمسَا حَلَحَاحَا وَلَاهَا بِحَاحَا. وَلَاهَا
بِعَاكَا: حَلَاحَا لَحَحَا كَاوْمَ. حَلَاهَاسَا مسَا وَاتَاكَا
25 وَلَاسَاتَاكَا، اِلَاوَ: وَتَاحَاكَا وحِحَاتَاكَا: بَحَا وَاتَاكَا وَتَاكَا
حَلَاتَاكَا. وَاتَاحَ مسَا لَمَتَاكَا. وحِحَاتِكَا مسَاكَا لَمسَاكَا
بِلَاكَا بَاحَمَ. وَتَلَاهَ مسَا حَتَاكَا وحِحَاتَاحَا وحِتَاتَاحَا
بِاَلَاحَا مسَا حَتَاتَاكَا بَحَاتَاحَا مَاتَاحَا مَلَاتَاكَا
مَلَاهَ بِاَلَاهَا وَتَاكَا حِ حَتَاحَاكَا. وحِا بَاَلَاهَ
30 مسَا لَاكَا حَاكَا مسَاكَا كَاوْ بِاَحَاكَا بَحَاحَا كَاوْ. كَاوْ
بِاَتَاكَا وَلَاحَاهَمسَ. وحِحَاتِحَاكَا مسَا وَلَاتَاكَا حَمَاهَمسَ:

ܒܪܟܬܗܘܢ ܒܪܟܬܐ ܕܠܡ ܫܡܥܘ ܠܐ ܡܫܬܟܚܬ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܘܡܛܠ
ܕܛܠܡܘ ܫܩܠܬ ܟܠ ܚܝܠܝ ܡܢ ܩܒܠܝ. ܕܐܬܝܬ
ܒܬܪܝ. ܘܒܟܝ ܘܟܠܝ ܘܐܡܪ ܠܝ ܒܪܝ ܡܢ
ܠܐ ܫܡܥܬ. ܘܠܗ ܐܢܝ ܠܐ ܒܪܝ ܟܠ ܒܪܟܬ ܟܘ. ܘܡܛܠ
ܡܢܐ ܪܚܡܬܟ ܒܪܝ. ܘܒܟܝ ܕܐܬ ܠܝ ܒܟܝܐ ܒܪ ܐܢܫ
ܩܕܡܝܬ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܟ. ܘܐܢ ܐܢܝ ܐܫܬܟܚ ܠܟ
ܒܪܝ ܐܢ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫ ܒܪ ܐܢܫ ܐܫܬܟܚ ܠܟ
ܒܪ ܐܢܫ ܐܢ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫ ܐܢ ܠܐ

سةنمو ، كلةك ناتحاهُا ىلُا حسم . همَيلمكُا
كاهحسمو حي حسُا ىحي مسةلماهُا . كلُا تَالسُا
لسةنَاهُا هسحة . ىلُا عةنهسمي * ممن لسهناتهسُا p. 585.
لحساهاتحة لسةنَا ىسحُا . حسمَ ىحتَولُا سةلساهُا
5 كسلهُا ممُا حسمن ههَيتَاكُا . همهسلُا نَاتي ممن
حولَانحسلهُا ىحساسىمه نَاحُا . ىحسلة حيمُا ىسلاحتَا
لسلهُا لسسلهُا همَيه حكسسحسلهُا ىسحسُا هن
حكنهة حساتهُا ىحتَ كساهس . حسَ هلمن نهمَولُا
ممن نلهر هلا حلاتُا ىلا حتَا ناسسَاتُا ىلهحتهتُا
10 سةتولُا نهسحسلهُا . ىحساهلهتهم مةو تَالسُا كسلهُا
ىحمهتسلُا . ناتَاُا ممُا ىحسُا حسلهس هسلىحسلهُا .
ىسلولهي ممن حسلةتُا ناتحي لسلةتُا ىحساهلهلسلي
ناسلولي . ناتُاه ممُا لهمسُا . ناسنة ممُا لهمسُا .
ىحساهلهتَاي سة حسة : حي ىسللهُا ىَالسةتُا همَيتُاكُا
15 ىحمهلهلهم ممن هلسلمن . ىسلة نسلا ممُا ناسلا .
كسلىةتُا حساهلسل ممُا نَاهمَولُا حسلهتاحا . كسلىةتُا
لهُا ممُا ىحتَاهلا لهاهه لحساسلُا . كسَاهي ممن تَاىمولُا
ناسلهس لهم كسلهُا ىالساحُا . ولهَالُا ىحسةتهمُا نَاهمَولُا
ممن ىحتَاتُاهلهُا نهسُا حسلهُا همَي حتهتُا حي ىحساحتهتُا
20 تَالسلمن . تَالسلهُا : ىلسلسَاهمَولُا حسلسةتهمُا هسلولُا .
ىلهسلمن . ىلهلهُا حي هممُا . ىلهسحمن . ىحساتُا كسلهُا
هتَاُا . ىهسةتمن . هَاىسحةتُا كسلهُا همسلهُا . ىسحساتسلُا
ىحساهَاسي حسسلهُا ممن حسلهُا . ىحساهسلسُا حسلهُا
حسلَاتحسحُا سلهُا . ىحسلهَالسُا ممُا حسلهسلسُا .
* ىسلةتمن . ىلهتهمُا لحسهَاهُا لَاحُا كسلتُا لسلهُا . p. 586.
30 ممُا . كسَاُا سلهُا ىسهَاُا سلحتَاتي ممن حسسلةتسلهُا
نحُا . ىحسهَاةتهي ممُا تَالسلمن سسلهتكسلهُا . همسلسُا

كاهلائهو ىدحكم لدىكم ىاهلد ىغىم ىدلم ىمدحكم.
دىلتتحكم ىم ىمدىخىم مصن لمص: حىلل ىكه
صىم حىعلم مصن دىلم هن للكم ىكمحدحكم هن.
ىنحىم مصن دىهلهنكم ىتكم ىنصلكم نصدىكم:
كاهلائد ىمصلحم. سكم نج حىلل ىىنلم مصن حى
قتلكم ىىلحكم لسمىم. لدحكم دىت حى ىمسقناهكم:
ىمصلحم. ىلمص. ىكسنهكم نزحى مصن ىنانحم.
لحاهكم ىحتسهكم. حىلل نتلكم هيكمكم ىىلحصم.
وكم دحتسهكم. نهنم. ىتمصتكم ىحتسهكم ىلهمم
ىكنم خىم ىنيلهم لىمنهكم ىمصىكم ىتحتسهكم. ىلكم
ىىم كاهلىمكم دىلتتحكم ىكاهلائد ىمصلحم: ىلكم
وكم سكم. كاهلكم ىمنكم ىىلحكم نج
هنكتمج حىتكم.::
هلىلك.::] حىلل نمحنكم دىكم ىقتلكم. ىاهننهكم
ىكاهلاحتن: ىكحتكم لحتسكم نمىكم لهن لىحىكم
نىكم نكمنتمكم.:: مىكم قتلكم كاهلىكحم لىنكحكم
دىكم ىحتسحتكم. ىتحتن لىج سكتكم ىتمكنن
ىنهىلك لى هنتكم هنن نكمكهلىتن سكتمص.
ىكىس حىحتسنهكم دىكهكم هنن ىحتسهم لهمللم
ىحتكم. نكمكهمص مىن دىنهكم ىحتكم: ىنهىلك
لى دىلتتحكم ىمنتحم مىن لمص حى لحكم
نمحتلكم لهحت حىلنتحكم. دلكتم ىم كلىىكم
ىم هنن ىنهىلك لهحت لحكم هلىحلىكم. نمحىكم
نهلىك قتكم قتلكم حتىلحتلكم ىلكم حىلتمىهكم.
هنتكم ىم كمىلكىم لىكم ىلكم حلىلت ىحتحكم
ىحتنن حتحكم كىكهمص. نمكىم مىحن لىلىمص
حى حمىهنكم ىهحتنن كىحن. ىىتلكىكم لى هنت
كمىحن كهىمص. لىهك ىىكم كم لىهك سىتكم: كلى
دلىم لىححت كهنمص، كاهلىمص حىنىحكم حىىلكمهك.
ىكحن تتحىكم ىمحىتكم ىىلحى ناتكم ىحلم ىىلى

ܒܫܠܡܘ̈ܢ ܀ ܫܬܩ ܒܟܠ ܠܡܥܒܕ ܫܪܝܥܝܬ
ܒܟܪܝܙܘ̈ܢ ܐܬܪ ܕ ܒܫܠܡ ܒܟܪܡܐ ܟܪܘ ܀ ܬܐ ܠܝ
ܒܝ ܕܠܡܘ (ܕܒܝ)[1] ܠܡܡܐ ܢܐ ܢܬ ܒܬܐ ܒܬܐ ܡܢ
ܠܡܘ ܕ ܡܪܕܝ ܀ ܐ[2]ܡܢ ܐ[3]ܠܗ ܒܬܗܕܬ ܒܪ ܀
ܡ ܒܟܫܘܬ ܡ ܟܝ ܗܝ ܟܠ ܀ ܕ ܠܝ ܀ ܒ ܠ ܡ
ܘ ܠ ܐ ܠ ܬ ܟ ܐ ܬ ܡ ܟ ܗ ܐ ܬ ܠ ܡ ܟ ܗ

كالا دلهٔ عمكا فاحم معن دحرامكا مندوام
مدحنوم ولمنكا مكقكا مكتر، دنكا: مدكحلمم
مننحكا مكنكاكا ماولحنّ، معن حي انكا مننحكا
مكحتكا مدمنكا. مممنحكا مكنكاكا كمكاننمد
5 مكولكا نالمم معن دحم دنّ حرامكا ::
هلكا ::] حولل ولنكا حلمننكا ماحكا ممنّمكا
مكمكاحلمنة. مدل عناكا مومنكا مكاننّ، دحلا
عدكا حنانّكا :: دحمّ دحنّحكا ملم كمكاحلنّ
ولنكا ماحكا مكحمكا ماي ممنّمكا. دم دحكا ناكا
10 حكاننلمح. مكحمم حرمم حمكاكا ناكا مدحللمّ
ماحكا. ونّكا مكمنالنّكا مدمنّ مقّلكا مكمّحكا
مدمعلكا ناكا مكحمكاكا. مرحنّاكا كمانّمكاكا حلمم
ناحكا ماحمحنّمكاكا. مرحنّاكا كمانّمكاكا حلمم
ماحكا حمّحكا مقّلكا مكمّحكا حنّنكا
15 مكاكاحنّام ماحي لمكانّكا مدحنّيل معّ، مممنّحر حي p. 589.
حولّكا نانّمكا مراحّحكا. مكح مرحّناكا كمانّمكاكا
مكانّحنّام ماحي لمكانّكا مدحنّيل معّ، مممنّحر حي
حولّكا نانّمكا مراحّحكا. مكح مرحّناكا كمانّمكاكا
مكالمح ماحكاحنانّ معن حمل عكا حي حرانمكا
20 حلمنكاكا: حي كاكا حممكاكا كانامكا ماحكاحنّكا
معكا كالكا. مكاح حي ولمكا حممكاكا ماحكاحنّ
ماحمكاكا. ماحنّانّ معن حمحانمكا حولمنكاكا: مناحلم
معن كاحممكانكا ماحنّاكا مكانامكا. مرحل عكا حمكانّ
معن ماممكا ملكاكا لمنّاكا مالمنّاكا مالحممنّكا.
25 مرحنّكا. مرحنّاكا معكا مناحلّ لم مرحنّ ماحنّاحلكا
ماحمحّ حي لمل. ممممكا ممنّحنّاكا كانامكا: مكاننّحمّ
ممحنّكا ماحمّ حمّاحنّ ٠. مكاننّحمّ حكاحنّانّاكا
حمممنّكا ::

هلحّ ::] حولّ كالمح ماحنّاحن حي ممحكا مكالمح
30 مكاحنّاحلّلّ. مرحولّ كانّحح كالمح ماحنّاحن نّمحمّ
كانممنّاكا لمنّاكا كانامكا حكاحنّانّاكا كانّنّكا :: ممحكا

ים ותרוב כי שוכל מלאתות כתם נאלא יאתרוך.
בה נאש לללא שלאכוזה שכאא שכאא מלאנ־ך
אאוך. מכתאם שלאלכנה: מכתאם שלאתות
לאכאיאל. כולל ומוכב אשך לאם כתם ונכא
5 אתתיכא ומוניאא. אלכאם" ים ומלוכיכא שלאלכוש
אאאיכא מלוכב כנאלב. אלכאם" ים ומאתיכא
כאאללאם ומאכוך: אלאתות לאכאיאל. מכ אא־"
ונכאשכא כלאם ומכתיכאלא: ונכוך אלאתות.
כנאם שלאתולא מכתאם שלאלאתוך. ונכוך ים
10 וך אא כאיאשל מלאללם ולך נאלא. מולאנכא וכל
ונכאוא: כא כללא אם כוניך שלאלכוש לכוך כ
וכוך נאם כלאל ונכוך מכשכא לא. כא כשאכוך
ומוכאיכא נאלאא אשלא כשכא לא. אוא ים אא כ
ומלולא. ונאאב לאתוכא ומאכל ומלאל אכוא אם
15 p. 59o. אנאאם: * אאתוא אלכא כלאכולאלא לוללכא. מלאולא
לאאא לאלאנכא ולכולאך. אלא כוניא לא נאב
אלוכאם, ונכוכא אם, לא שכאנכא ולכולאך. אכאא
ומלאלכ, אכוא. כל ומוך כ אכוא אוכוא אאא
לנכאב אלאוכם, ומכך ואכוא לאאאוכאם.:. כאאא
20 ונכאכא שלוכנא אאם כאוכוכאאלא אוכאכא שוכאלא
וכוכא אלכוכא אא כ אוא: אלוכלא כוך כוניך
אאכא כאכוכא. אאאכאכוא: אכוכא כוניא לאא
"אאכאלא. ונכאאם. נאאאא אלוכ, אאנכ אלאאם
כוניך: ונכאוך: נכאאה ולאוכם, אאא כלאנאם.
25 ואכוך לאאלאא אכנאא ולכולאם. וכאאך אאאוכאם
לאכוכלאך ולכול. לאאכוכא ים כ אוא: אא
ונכוכאכאא לא שלאנכא כלוכנא אלאכוך ולאכוך
כאאלוכאא אכול. אלא אוכוכאא אאא אאאכא:
30 אאלאכאכאא לכא אכאאאא אלוכאא. אאלוכאכא
כאאוא ולוכוא אאלוכאאאכא.::

هلا ⁘ [1] وحلل ضفطهكم بحتلكم بوتيلكم لكابكم
ههم . لحدلهن لهر لحلتمطيلكم ⁘ حسلم هلو
مكابحسكم بلحسسي ماهسلم . حها حسطلل
كسثم بكهنهص : ولحم وحلتكم حي سحسك . وحلسك
بكلتكم . بحللكم بوتيلكم . بلحسهص هلل وحكم
.بهص. هلوتي سلكم . بكهن ولحم لحسبسلم وحلحطهكم
بحتبن . بكلحتن كلو وحلكم بحتبكم حسحللكم حسكم .
بحتبن لحسهص حسثيكم بحطلل كلو حطبكم :
كسكم بلكم وحسهطلم لهر وحتبن كوللكم ليسلهكم . بحلم
كحتلهن حي مصطلبلحسطللص وحتبكم سحتهكم لحصبكم
ولكم ٤٠ لحسهص هسحتبهكم . هوللكم هكسحلم * p. 591.
لحسحتبكم هن مصتبكم بلحطص : وحكللل بكوللكم
وتبكم . بولل لحسحتبكم هصبكم . ولكم سلحم لكابحكم
سلل . حهن حي بحسهتبكم هحصم كلو حللكم
بكلل . بتحسلم حلل هص لحهتبحكم بحكهتبكم
بحكوتهصكم . بكهتبكم وحلس وحصلحم لحم هولكوكم
حي حولكم بهصكم . بولل حصهص بلحتحم كلو
حصحسكم لحصولكم . بصلتبكم كحتلهن حي حولكم . بحللتبكم
بكلتبكم بوتيلكم لحم سللكم حلل كسكهتحص لصولم
وحكم : بكهن لكبوللكم . بحصولكم كهن لكبولهحكم
حم بتبلم حي حلله حسلسلهص . لحهتن بلم هولم
هتبحكم لحصلم بحتبكم كبلم وكتبكم : وسلم
حلم بلل بحلحكم هتحم لحسم وسلهكم وكهتبكم .

[1] Quae habentur sub n^{is} لهلا, iam supra (p. 115) data sunt sub n^{is} لهلا, لهلا — [2] Item p. 116, l. 14, pro كبولكم

ⲙⲁⲣⲉ ⲣⲱⲙ ⲭⲁⲓⲥ ⲉⲣ ⲧⲙⲏⲣⲟⲩ ⲙⲙⲟⲩ ⲥⲛⲁϩ : ⲙⲛⲏⲧ ⲗⲁ ⲟ·
ⲥⲛⲁϩ ::
ϩⲗⲁ ::] ⲥⲉⲛⲁϩⲕ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛⲉⲓ ⲗⲁ ⲛⲓⲣⲙⲙⲟⲩ ⲥⲛⲁϩ ::
ⲥⲙⲁⲓ ⲁⲥⲉⲓ ⲭⲁⲣⲟϥ, ⲙⲟⲩ ⲥⲁⲛⲁϣⲗⲟⲩ ⲥⲉⲗⲉⲓ
5 ⲥⲏⲧⲟⲩ· ⲩⲭⲁϩⲉⲁⲩ ⲁⲥⲙⲟ ⲥⲁⲛⲁϣⲗⲟⲩ ⲥⲉⲗⲉⲓ ⲏⲭⲗⲏⲥ
ⲙⲙⲟ ⲭⲁⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛⲉⲓ· ⲛⲁⲓⲣⲱ ⲥⲛⲁⲩⲗⲟⲙ· ⲛⲭⲁϩⲟ·
ⲛⲁⲓⲱ· ⲗⲁ ⲛⲓⲣⲙⲙⲟⲩ ⲥⲛⲁϣⲗⲟⲩ. ⲟⲉⲓ ⲭⲁϩⲟ ⲟⲛⲁⲓⲱ ⲗⲁ
ⲥⲛⲁϣⲗⲟⲩ: ⲭⲁⲙⲁⲥⲥⲟ ⲗⲁⲗⲙⲟ ⲙⲁⲧⲥⲕ * ϩⲙⲁⲗⲕ· ⲩϩⲁⲙⲭⲁϩ p. 59a.
ⲙⲁⲗⲙ ⲭⲁⲗⲁⲧⲥⲕ. ⲟⲉⲓ· ⲭⲁϩⲭⲁⲗⲙⲟ ⲥⲧⲙ ⲛⲓⲣⲙⲙⲟⲩ ⲙⲧⲟ
10 ⲛⲓⲭⲁⲗⲙⲟ· ⲗⲥⲛⲁⲙⲁϩⲕ· ⲙⲛⲓⲙ ⲙⲙⲁⲥⲕ ⲥⲙⲁⲕ ⲛⲟⲩⲁⲓⲭⲉ·
ⲗⲁⲕ ⲛⲓⲙ ⲥⲏⲧⲟⲩ ⲛⲙⲧⲏⲙ· ⲭⲁⲟⲧⲉ ⲭⲁⲙⲟ ·. ⲟⲥⲗⲁⲕ
ⲁⲕⲁⲛⲁϣⲗⲟⲙ ⲭⲁϩⲁⲙⲉⲧ ⲛⲉⲓ ·ⲙⲁⲥⲙ ⲙⲁⲧⲁⲕ
ⲗⲁⲛⲥⲙⲁⲟ ⲛⲥⲙⲁϩⲟⲩ: ⲟⲙⲁⲩ ⲙⲁⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙ ⲙⲁⲣⲉ
ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲣⲙⲙⲟⲩ ⲥⲛⲁϣⲗⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲣⲙⲙⲟⲩ ⲥⲛⲁϣⲗⲟⲩ
15 ⲛⲙⲁⲙⲁⲗⲟ ⲉⲣ ⲗⲁϩⲁⲟ·. ⲩϣⲁⲗⲗ ⲛⲁⲓⲣⲁ ⲭⲁⲙⲟ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛⲁⲗⲁⲟ ·. ⲛⲱⲧⲕ ⲭⲁⲓⲁ ⲥⲩⲭⲧⲁϩⲁⲟ·. ⲟⲉⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲁⲗⲙ
ⲗⲁⲧⲉⲓⲁ ⲛⲁⲓⲱ ⲛⲁⲙⲁϩⲁⲙⲉⲧⲟ ⲛⲁⲙⲁⲥⲙ ⲗⲙ
ⲗⲥⲗⲁⲕ ⲁⲕⲁⲛⲁϣⲗⲟⲙ ⲭⲁⲓⲁ ⲭⲁⲗⲁⲧⲉⲓⲁ ⲛⲁⲓⲱ ⲛⲁⲙⲁⲥⲕ ::
20 ⲙⲁⲛⲙ ⲥⲩⲗⲟ ⲭⲁⲓⲱ· ⲗⲥⲧⲁⲗⲁⲕ ⲛⲁⲗⲙ ⲛⲁⲗⲁⲕ ⲗⲥⲛⲁϩⲕ
ⲛⲁⲗⲁⲙⲟ ⲛⲥⲙⲁⲛⲁϩⲕ: ⲙⲭⲁⲟⲁⲗ ⲭⲁⲓⲱ· ⲉⲣ ⲛⲟⲁϩⲕ ⲛⲙⲙⲁ
ⲗⲁⲟⲁϩⲕ ⲭⲁⲙⲁϩⲕ ⲁⲙⲁϩⲕ. ⲟⲉⲓ ⲙⲁⲟ ⲥⲧⲁⲗⲁⲕ ⲛⲟⲩⲁⲓ
ⲁⲗⲙⲟ· ⲥⲁⲁⲁⲕ ⲁⲕⲁⲛⲁϣⲗⲟⲙ: ⲭⲁⲁⲁⲙⲁⲟ ⲙⲭⲁⲟⲁⲗⲁ
ⲁⲙⲁⲗⲁⲭⲁϩⲕ ⲉⲣ ⲛⲁⲥⲙⲁⲟ ⲙⲭⲁⲙⲟ ⲗⲁⲟⲁⲟ. ⲟⲥⲗⲁⲁⲕ
25 ⲁⲕⲁⲛⲁϣⲗⲟⲙ ⲟⲉⲓ ⲙⲟⲟ ⲗⲁⲛⲁⲧⲉⲓ ⲥⲭⲁⲓⲭ ⲭⲁⲗⲁⲧⲉⲓ: ⲭⲁⲟⲁⲁ
ⲙⲁⲙⲁⲓ ⲁⲥⲉⲓ ⲁⲕⲁⲙⲁⲟⲙ· ⲙⲁⲙⲟ· ⲟⲁⲙⲁⲭⲁ· ⲥⲗⲁⲧⲉⲕ ⲛⲉ
ⲁⲗⲁ ⲥⲙⲁⲭⲁ ⲗⲭⲁⲙⲁⲟⲙ· ⲙⲁⲧⲥⲭⲁ·::
ϩⲗⲁ ::] ⲥⲉⲗⲗ ⲟⲉⲓⲁ ⲛⲁⲛⲁⲧⲉⲓ ⲛⲁⲙⲁⲧ ⲙⲁⲁⲁⲗⲁ ⲛⲥⲙ
ⲥⲙⲁⲓ ⲁⲥⲉⲓ ⲭⲁⲣⲟϥ, ⲙⲟⲩ ⲥⲁⲛⲁϣⲗⲟⲩ ⲥⲉⲗⲉⲓ
30 ⲛⲙⲗⲁ ⲥⲏ· ⲗⲭⲁⲓⲣ· ⲥⲏ· ⲁⲕⲁⲛⲟⲭⲟⲥ· ⲟⲉ ⲟⲟⲉⲧ ⲥⲉⲗⲁⲙⲁⲭⲁ
ⲛⲥⲙⲁⲓ ⲁⲥⲉⲓ ⲗⲉⲁⲙⲁⲗⲉ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲭⲁ ⲁⲕⲁⲛⲟⲭⲟⲥ, ⲙⲭⲁⲟⲁⲁⲏ· ⲟⲁⲗ

كتاب * تحليل كسوة العروس : من يعلم ص 593.
ولد ناقة حلوبة ناكة : ولد فاقر من علم
ولد الضأن حلوبة : ذبح سقاطها صغاركم
مكيلة لرعاتها صلح بكرتين . بكرطسي صن،
بكاتبها : كفر كل بر لصلوتها بكر باصبا : 5
ولمن باكرادها : ولمن حلوبتها عصكبول :
ولمن بعدصها . ولصبح كسي لصلي بعاتها .
ولصلوتها ماتاها بسابعس حلو طلها سصبح : ص
فط صلا نصس صن ولحسابس ولحلي وكاسطها
بكاة : ولعلس حاللها . حص بصلا لكا كسطلط 10
حسي حاللحصكم ص ابتا صاتصكم . ولصكم
لرحتابس عصكم كالق وكابحاصكم حصلل .
وكاطحاللا علم ص، وكاسطها : ولحصكم باطسن حاتاكم
ولطاتوكم حصكابطسطها س، بحطها بصلي صن : ص 15
لكم صلى حتاسس صن لصسطتها وكالتي . ولحطا بحاو
لرلحصرح ولحصو لرلحصكم : عرو رساها حاتاصرلها
وكاصطرن كسي : وكاحتو طرح سصتها وكالتطها ساطتكم
ولكتاها ولحصتها ولحصكم : ولحصكم . رلح
صولكم بحطتها بحلكاصو ;; حسكم ابتا رسحصو 20
طرتاحم لسطها بترل ص عصرطح : بحطرتها طلا
بكاتها بحطرتها كالكاطل . ولسطو لرلسطو ، لحتاها
بكاطحاسو حسو حلوصكم بسطوكم . ولتحتو لرلطها
ولحاتكم : رلحكم بحا كسحصطها : ولسطو لرلسطو
ولصلتسطو ، ولحصتسطو ساحكم . حسكم ابتا كلح * p. 594. 25
لسطها كسوتها كطلاتها بطلاحتو بحرطرتها عرتاح :
لصحسطو طرتاحها . ولحطلل لكحتاطو ، ولحتو حسكها
لرتها ولتاتها : ولكسوتحسطو ، لرسطها . حسكم ابتا كلح
طلا بتاحسلولصو بحلرسطو ، بترسطها كاحسلولصو بحتاطل
حطاتو كحلطها بتحسطو ، : رلحل حسلولصو ، سحتكم . 30
بكاطو ضلو ، بسلطلس حسو ، عرتو رحلرلو ، بتحسطها

سنتهكم: وبعدتمم حمدلكم. وبحدث حسنم حدكم
بنكم بتتمولمكم كيس سدحكم كالقي ولغيّ حلمهن
معتمكم. وحتن ونولقو لحل بكمكهلمه وكالحن:
هلن:[حدكم بمحكم لهمملهم لحلوحتزكم بحتز
5 حتزوحكم: ومهم حلله كحتوم لهحتمزكم:: حكمله
كالح ٠نهـ٠نولـ٠ حتهٔ سكم عحلهم بمحكم حسزكم
بكمتزكم بحتي كمنهم٠: لهمملهم حمحسهم بكمنهم٠.
كالحم معلكم سعحكم حمكم: بكلحم فكحكم بحتزكم
بمكال لمعولكم كمكهٔتمهم بحتلولهمه ومحلنبكم. وحتز
10 كمهم لنله فلتزكم سنتزكم بحتحسكم بمهتزكم بحتهحتزكم
بمكم: حتزكم حسكتحكم بحتحلنبكم: معم حللهم
بكهٔلكمه كمهم حتي حتي كمهٔتزكم: نمهم كمنهم٠مم:
لحمحتزكم بحتز، حتزوحكم. كمحتز بكلح بكمنهم
كمهحلتهٔ كالم نولم حمحتزكم. بحسمح عحتهم ٠مم:
15 حمكمتز، هزه كمكلتزكم لحمحتزكم بمهم لحم كمهم
لهمملهم. بمتزكم بحم *معلح مزبحن بحتلحكم لحم p. 595.
بحتمولمكم كمهم لحولهن حمحتزكم. ونحمن لكمنهم
حلمهن، حتزوكم بكمنهٔلكم مححكم لحتهم ولمنهم
بمنزكم حل بتزكم. بكمس بحتزبكم مس فلتحكم زمله
20 حتي حمنكم. وحن كمهٔم بمبل لمبتزكم: حلمه مزلهم
كمعلهحتز، لكم بمتزكم. كمله مسم لحتهم نهن كم
فتكم حتي فمن، بكمهن سنهكمله حتي كمهٔتزكم بلكم
حتي ستكم. ولكم حلن كمن، بمتزكم بمنهلن، حلكم:
كمس بكمله مزنتزكم بحتهحلكم حتي بمكتزل حلكم.
25 كمعلهحتز، لهٔ مسمهن، حمن ستم. ومحتز كمهحتن:
كيس بكمحتن كمزتيم: بتمسكم ومتزكم مهٔتكم نعملهم
حتي فتكم. حتولمهزكم كم وحتهن لمتهم: بكلحمن
لمحتزكم بمهحتهم، لحل حنهمعلهكم: كيس بنهحتحن
حتهم فتكم. ومحتز مس لمنلهكم وبي متهح متهزكم. معم
30 بتم متولمهم لحل ولهنهزكم بتمكهزم. ومحتز لحلم حتي
مسحلكم: علهٔ حكمالكم بلحتز حتي لحتهكم. ومحلم

كمد لمزيتم مكمجتم لمهد : همكم لمح حتم همم
همك كمؤم حج نمحر مرتم همسكم لحضؤلم همتمكم
ملكم همحرتم. مؤحم نمهتمتم همكم ملحملم. محم
يك هن نمه ىللم مهحرحم لمهمكم: ولحم محرحرمه
لتؤلم مكمرهم هنمكم همضؤلم مكمؤلحمه ىلل
همتم. مكمرتم لمتمتم: نمتم كمكم كمخحرمح موحم
حرؤنمؤم ىرمهمن ىلكؤلم لكمؤتم همللىؤلىلم
مكؤتمىد لحرتمؤ سىتملم مكمىتم لمتمتؤم همتم
ىؤلمد، كمن. * ىمحرىد لم مكمؤم لمؤحم ممزنمؤم p. 596.
همؤتمحكم همرؤىمكم لمؤحمد: متمكمكم همكمؤتمد
ىمتمىد حرؤىم نمللم همللهن. مكمم مهمم. محم
كمل كمن. كمؤهن حلحرحم همرؤىمه همم حمىحللم:
مهمرحهم محرحهم. مىمم ولهم نمحىم كمن لتمتم
ححكمم كمحمؤم حمؤ حرؤىتهمم. ىمهتم لكمكم مهمم
حم وتمؤكم مللحمحهم مكمولهن لحللم مهرحلكمن
همتمؤم. حمؤم ولمتللم. ىمتمؤم مكمنمؤللحم. ىحمؤ
همتمم كمحمؤم: مكمؤلم حمؤ لمحرتمهم، مىمؤ ؤتمؤ
حمحتمؤم. مكمؤلم حم لمحرتمهم همكمؤحمم
ىحمن حلحرحم. ىحمؤ همسم حلحرحم همكمؤحمم
حمحرتمؤم: مكمؤلم حمؤ لمحرتمهم، مىمؤ ؤتمؤ
حمؤلم همتم همحرتمؤم: مىمم ؤحب همؤلن لم لم
حمتمؤم كمؤتم همتمؤم همؤم حم همؤم. مللمن: همم
لححكم همسم ىمحتمؤ. ىحرحم لمؤ لم. حم كمىحم
نمحسم لم. ممىم ؤحمم ححمحرتمؤم ؤتم تمكمؤم ممحم
حمممؤم تمكمؤم ملحتمتم همؤتم. لمحرتمؤم. ىمحلن
لححتمؤم ىمتمتمؤم ىمحرتمؤم ىمتمؤم همكمؤلم همكمؤلمتم
حمتمؤم. ىمحمح لمتمتمؤم ىلححمؤم همتم"حتم، حتم نمحتمؤم.
همكمحل لكمتم لمكمحؤم. ىحم ؤحم كمؤتم لمحمىمؤم
همكمحل لكمتم لمكمحؤم. ىحم ؤحم كمؤتم لمحمىمؤم
همحرتم. ىمكمحل حم ؤحم ىمكمؤتم لمؤلم همحتمؤتم. 30
ممىم حتمؤلمؤم همحؤلحمكم كمؤحمحمم، همحؤىم
لمحرتمؤم ىحل همتمؤم. ىحمتمحؤتم همكمحتم * حم p. 597.

אחותכא ואלאבדה אלחי: אלאב מהמא אלמוט
אמתא אלולד ואלתי. ממהמא תרכתא לאלם אלחי
ואיא תי מהא. אלחי אלא למחיא אלמוגרא מחמד
לוגא ואחא ואלאב למחיא. ואלאב למחיא
5 אחר אמא תרי אלמומנים תרבאת". ואמר: ואמו
אלולא ואפיחם: כאד וגוא ואלמ ואלאכא. ואלאב
למחיא אלאכאמו מא תרבאני אלחי אחתיאכא
מאלמאם, למחיא. ואלאכאמו למו ואמואיא לללוג
10 אהכא. אלמאם אהמאיא אהאכו תי תרמיזאכא אלחיא
אלולא ואיא: ואלאבאם למ לילאמלים כ־איא כאכ
ואמאל אלולא [.אלא.] .אמא.. אמהכ למו למחיא ואמיכא
ם־ אלאמ אלחיא. אמהכ אלחיא אמאכ אמאל למ
כ־ אלולא אלאיא. אמהכ למחיא אלאכאמו ואלאבאם
15 למחיא::

אלו::] תראמיאמאכא ואמא אלוגי כ־ אוא כאלאיא
ואיא:: כמיא אכלאכא כאכ אמא אלוגי אלחיאבאם
אלאיא אייא לל אמאכא ואלאיא ואלוגי.
אלאכאמ למלאם אלוא אלוגי. אלחיאיא ואמ
20 ואלוגיאכא אלאבאם, אמא כילאכא ואכל אלא אמא.
אכ אככל אמה אכאבאם אלחיאבאם אלחיא אלחי
אמא למחיא אלאכאמו אלחיא אלוגי. אלאכאמו
אלאבאם אלחיא אלוגי אלחיא אלחיא אלחיא
25 אלאכאמו אלחיא אלוגי אלחיא אלחיא אלחיא
אמא אלוגי:: אלאכאמו אלחיא אלוגי אלחיא
אכאכא אלוגי אלחיא אלחיא אלחיא אלחיא
אלחיא אלוגי אלחיא אלחיא אלחיא אלחיא
אלחיא אלוגי אלחיא אלחיא אלחיא אלחיא
30 אלחיא אלוגי אלחיא אלחיא אלחיא אלחיא
אלחיא אלוגי אלחיא אלחיא אלחיא אלחיא

وتَّيكم كمد ص كحسةَّك وكاتحك. وحكمل مسَّك
ىلا سَّ كمَّىم: ىحَّىللا مسَّك دكمولهس. وحكسم بَّكلا
تَّ ىلَّك ::
هللا::] حسَّحىلمسَّك وتَّيكم ص سَّ كمَّىم. ىحصَّل
لحسحىم وَّكمولم حمسحسه وكماَّمس:: حصَّ مسحىل 5
تَّىَّك هللَّك وحسَّحىلمسَّك وَّهاَّتحك كمس وكمسحَّم:
حىَّه ىئَّلمسَّه سَّ كمَّىم. وكمسَّك ءىَّك ىلا ىمسلَّك
وحسم كمىل. ىحَّ ءسحل حىَّحم كمىَّك وكمولهس:
ىلَّم ىمسح ىئَّلمسَّه وكمَّك وَّهاَّتحك ىلَّىحل ص ىمسلَّك 10
كمَّىم حَّ ءسحل وكمَّىم وتَّيكم كمىحل ص ىمسلَّك
مسلح لهاَّمَّك. وتَّيكم وَّ كمَّك ءَّه صحلسلَّك
وحسلَّ هللَّك لكمىل. ىحَّ كمسلَّهَّىل سَّ كمَّىم صَّ
لهتَّىكم وىمسلَّك وتَّيكم. ىمسلَّ ىحَّىكم وتَّيكم:
صمولكم ىمئَّلمسَّك وتَّيكم ولَّه صحَّحم. ىمسلَّ
لكمسَّك وىمسمسم وكمَّحسم. ىمسح لسَّحم. ىمسح
لىم:. وكمَّهسَّ:. ىحلمس مسَّتَّك وحسَّ، سمسلَّك وحسَّم.
وكلح كمسَّك وكمولهس كمسَّمولل صمَّك مسَّحك. مسمسَّ 20
هسَّحسَّك لىمسلَّك. ىمسح هسَّتحك لحسَّتَّك وكمسمَّتَّك
مسَّحك ىحلسلَّك وَّكلا ملحك. لحسملهس وص * كمسىَّك p. 599.
مسحسم وكمَّىم، صمَّك ىحلَّ ىحلَّ صىلا كمسلَّهَّم، مسَّك.
مسَّ ىحسح مسَّك وكمسَّمولل كمسىَّك وكمولهس:: ص سلا
مسح سحم ىحسَّىَّك:: وكمسَّك وىمىلل لكمولهس وىحسحلهس 25
لحم هسَّ. ىحسَّ ص وَّهاَّك لحسَّىم سلحم وىحسَّ ص
مسَّىم لهمم:: ىحسَّ سلحمو هسَّىحسح ص حىلسلَّ
كمللَّك. ىحسَّ لحسحىم، كمحسَّ لمو ;: وكمسحلسلَّ لحلا
وىمسح كمىَّك لحسو ضم ص وَّهاَّك ىىحسح كمسلَّ. ىحسَّ
ىمحسحم، سحلَّ لحسَّسلَّك سىَّك وكحسحسَّ ءسحل كمللَّىَّ. 30
سلَّك ىىحسَّ مسم وحسَّ. ولَّ حَّمولهلَّك وسلَّ كمسحسَّ

بمادسمس، حر هٰذاحكا. ٥٤مصحن ٩حبتحسم، كمكهٰ
بمتّكا حهٰ، بمكمكهٰنحصم. ومبح كمب ٩حبتم بمكلمكا
بححت حم حكمكهٰحصلمكا كمب بمنحكا ممكا. كمكا
مبحكا ٩تحكا حبا مححا حصاٰمكا مبحصم. ٥مكحبا
5 لمكهٰتحصحح بمكا لحصلمح كمكهٰمم، ٥حصحصم،
هٰتاحصحح ٥مكهٰمصم، لمحلحت. ٥٤صحا ربٰا كلحبح
بمكهٰحتاً لحمتّم، ٥مكهٰكهٰممح حمحصمكا حلاّبالكا
صمتّكا. ٥حم حمحصمكا ٤٩ هٰكحد مبتّح. ٥ححمكا حم
حمحصمكا ::

10 هٰلاٰكا ::] ححبٰمكا بحتّاكا بحا لحصلم حبحبمكا
٥ححصحلكا بمكهٰ بحح ٩تّبكا :: حكمكا كلاٰ ٠٥كا٠٥مكا٠
كمكهٰمكا ٩كاحبم حبلحكا بمكاٰبكلحح٠ ٥مكهٰكا مصكا
مبتّكهٰمم ٥مكهٰكا مبّبكا بحا لا كمكحلحا حبحبمكا. كمكا
بم حر ٤تّاكا مبّبكا بمكحم بٰبحٰ٠ ٥ححا
15 لابحتّمكا بٰحكا * حصكا ٩تّبكا بححا حبحبمكا. p. 600.
٥كهٰكا حبحبمكا بمكهٰ ٩حبٰ٩ حبحبمكا بمكهٰ كمبحبكا
بمكاٰبكس ٩تّ بمكهٰحكاٰ٩ حصاٰ بمكاحبٰاب حر
لححا. ٥ححا ٩تّحت لم ٤٥حتبكا بمكاحا. ٥حمحتّ لححبّمكا
بمكاٰبكس بمكحكاٰس حم حبمكاٰ٤ححبكا حمحاٰس. ٥حا
20 ٩حتححا حكحكا كمكحم ٩تّبكا لا حمححا. ٥مكهٰحتّ
كمكهٰمكا بٰحكا ٩كاٰ٩تّ حبحبمكا. ٥ححا حبّبكا ٤حمحكا
حبحبمكا. ٥ححا ٩تّحصم، لححبّكا بحبحبمكا ٩كاٰبا حر
٩تّبكا بٰحكا حاٰ٩حبكا ٩حبحبمكا. ٥ححا حبّبكا ٤حمحكا
لحمّكا. ٥ححا ٩تّحصم، لححبّكا بحبحبمكا ٩كاٰبا حر
25 حمكا كمكا حبحبمكا بمكاٰ حكمكاٰبكا ٥ححبحاٰبكا. حلا
بححاٰمكا حمكا كمكا ٤ححبكا بحبحبمكا. ٩تّبكا بٰحكا حمكا
حر ححاٰم: ححاٰحكلحا حمكا. ٥حمحا حبّبكا حبحبمكا
كمكاٰبكا بٰحكا. بمكاٰمكاٰبكا حر ححاٰبكا ٥ححر حبّحكا
بحبّكا. بمكاٰبكا ححاٰحكا٠ حبّحكا ححاٰمكا. ٥ححا ححاٰحكا
30 حاٰمكا لحمح٠ ٩تّححكا: ححاٰبكا بحبّبكا ٥حبّحكا بححكا
سبّبكا بٰحكا حمحا: كمكا بححاٰحبكا بحححكا: ٥حكا بححكا

كسؤكم وؤمدكم لمه مسم لمص : هدده حسشهكم ىد
سسشمص .٠ مىقمد لمه حدىكم ح تمىكم تحمص .٠
مكمحسم لحدىكم مىقكوؤمؤ" مكمىلحسشم لحتمىمهكم.
مىد مىجكم ىمهد حش همسه حتمشهكم تعؤىكم سهد.
مىد مىجكم ىمهد حش همسه حتمشهكم تعؤىكم سهد. p. 601.
مدهسشهص مكمىد حكدحكم :٠

همح :٠٠] كمىلم تىلتهم حكسه كمىلو مكمؤحدحكمكم .مىد.٠٠
حمؤكم عمهكم مسكم ؤىلكم ؤحكم ؤحك. مسؤحشه حم عمهؤ:
مكمحؤم حدشه كمؤحلم كمىلؤم حتسمكم. مكمسسكم ؤىلشه
ؤحشؤم، ؤحمهشؤم،. مىلىل ىلكص ؤهشؤكم ؤحتكم مسكم
ىمسلم كمىلم ؤم حدحكم صكىحكمكم حسحمه
عمهكم كمىلم ؤم كمىلم ؤمصح لمىؤ حم كمىلؤص،
كحسؤحسؤكم. عؤكم كىلىل حسهم ؤسلتهم ؤمصحشم.
ىمحم همؤتكم لمحسؤكم ؤحكمؤم: ؤكمصحىلل حم
كؤحكم ؤؤتكم. كمهكم همص ؤم كمىلم حمؤكم عمهكم
ىمص لىم همحص حصكؤكمهم حمسىكم. ىمؤحص لىحل
ؤكمسهحسم حش. ىلكم ؤىسح ىحل كمىح ىمحكم ىحا:
ىكمحص لمىص:٠ حمؤكم عمهكم حسؤم ىسمؤ" كمىح
ؤمم" كؤحسكم ححىلصحسم كمهحىلل حم صصكم. ٢٠
ىلكىلمهكم ىسكم ؤىلؤهم لمهص صحكم حىلسؤ ىلحسؤم
ىمىصهم حصصكم. ىمؤ ؤىلل ؤكم ىمهصص ىلص ص
كمىلؤىص ؤحصكؤكم: صمح كمؤص حىل ىسحسهم: ىحس
همىسؤم حمهمهم. ؤؤ لكم ىؤىح هش ؤشكم. ىمؤ مهلح
لحصىؤكم ؤحسهمهكم: كمحسىص ؤحس ؤؤش حسمهمهم. ٢٥
سؤؤ كمحم حسمه لؤصحكم ؤحمىسه ىلمهصحمهكم:
ىصصحص حصصكم حسحح ىمحمىلص حىل حمهص ىكمىل
مؤص حىلؤ ص حشؤكم ؤمشؤكم ؤحسهمىحل مسكم
حسهم حمهكم :٠ حىلل * ؤمسحكم ؤىؤشحمهكم كمهصص p. 602.

٣٠ مسكم حىلكىص ؤمسحكم :٠ مهؤىكم ؤحسؤمهكم كمؤىم مسكم.
ىمؤ كمهحسؤمهم كىلىمهكم مىلكم كمىمهحسؤمهم حمىلص

حزمهكم: كاهلحدكه حلكه ×حدحمهكم·. ودهرء" مه
ىحدمه. ودء ىلم لكاولكم ومعزه: لكم كىهلحىء
ىرىء ىكاوء. وكلح مه دهرء" نهىكم حىهلم كاولكم
همحل لكم كاهزحر ىلكم لىحىهكم. ودء وكاوهكم
كاهلهىزنهٔ ىلمعر، لكم ×حدهكم ىىكاىىم. وحهلم
ىكاهلزم حم ىىحهكم كاهلزمه ىىىزمح. ودء ولح
حلىل حم حزىىهكم: كاهلزٔس حم هلمّحىكم. ودء
كىنهلىعر، ىلل لكىىتّم وكاهكاىل وكاوح. وكاىل ىلر،
لىحهكم ىكىهم حمه لهم، نهىكم. ودء كىلحعهم حم
لهلىلم هلحكم: كىححمه ىحم حزه كاهلححلنهٔ ولكىهلهم·
وكاهلحنّىحلء نولهلهم ×حلىتهكم حم ىىلنهٔ ×ىزىهكم.
وحتم هنم هلحكم لكىىتّم ىلىلىكم حىهلهكم ×ىزىهكم
حاهلححلنهٔ. ودلىىء حزعمر حىىتهكم ىىلم تّىحىم
نهٔنّم ×مم ىلل ×حىء" نهىكم. ىىلهىزكىنهٔ هلمّحىكم.
وكاولىعهم لم ولكاحتم لكللىكم حىىلهكم ×ىزىهكم
ىكحىلم لحىنهٔ ×حىهلهكم. ودء نهلم ىىولىىكم ىىلم
وىىلهكم·. ىء حم كاّحتىكم حتّ هلمىىلهم ×كاىلم حم
كاىىكم ىحتىىلهكم. ىىكولم ىء نهء لحىز حم هلزىكم
ىحتىىلهكم ×حهم ىل ×حتّحم نهلحم·. ×ممم ىّمولىىكم
لهللكم ×نىلم ×حتّحم ×لهزكىنهٔ ××هحم:

هلحكم:÷] ×ولل ×حلّىلهكم ىحتّىلىكم ىىزّولىكم حم
×حكم·. ×حم×ىللكم ىىزىهم حم ولّىكم·. ×××حىكم
ىكاهلّىلهكم ىولىّكم. ×حىىلىلهم ىحتلىلىكم ىىىتّىكم.
ولّىكم ىىىزىلهكم ×ىزىهكم ×ىم ىحتىىلهكم÷÷. ×××نلم
ولّىكم ىىحىلىزىلهكم ×ىزىهكم ×ىم ىحتىىلهكم
كلل ·نلهىلء. ىلم لحتزٔكم ×حىهحمكم حم ×ىزىهكم
ىحتلىكم ىىزّولىكم ىىحهحم لحىزىللىىء·. ىلىحهحم
×ىلىكم ىىتّىلهكم. ×كاهكم لكاولكم ىلىلم ×كاىلم
لىّولىكم ىحمىلىء ×حكم: ×كحتء ×كاىلم ىىم لىحىلىكم
ىكاولىعلم ىلهىححمه ىولىىلىمه ىلهلهىمه ×كحتىىكم
×كاىلم ىحمللىكم·. ×ممم ىىلّم ×لكاهكم. ×كاىلم ×ىزىم

لد معلم بعمار. وعدة لحلم كاهؤ برمحتمو
لمعلم. وعدة وحاو حل بمكاهدم حم. وفؤللو حتم
مولكمؤ بحدكم. وامحتو كمعمؤ نؤكم ولؤلمؤ كمس
سدمؤ كالؤم لؤؤم. وتمحتؤ ومكمحتؤ بلؤ مدؤ.
وكاهؤ حي هحي وكالو عنو حل لمعلمؤ بمنومح.
برمعتمو، حمحلؤ. ولؤمنؤ بتم كالو لمللح.
ولحاهؤم بعاهؤ لؤم حتكمول حلؤؤ بمنؤؤ وكاهؤ
لكمؤلمحؤ؛ ولؤم عنؤ حل معؤؤ محولؤم: كمحؤي
بنكاهؤ لؤؤؤ حل ملح. ولحاه نو كالؤم لحلمو
سؤلماهؤ بلؤمؤ بحي كاهوا وحمؤ ولمحؤ وكمحتمو
وحتوؤ وحتملولؤ: بنكاهؤ لمحتو موؤ حؤؤ محو
حلؤؤ بمؤؤ. ومكي محلؤلؤي معو لؤمؤ. ولحملو
ملي حلؤ لؤكم لحلؤؤ بمؤؤ حي حتوملو
حلحلماهؤ حل حتؤؤ بحتو هحي *ىؤ حي نوؤحؤ p. 604.
بعحتم كمتوومكم. ولو معحو حلؤؤ محتو معلو
محو نو كالؤم ولو لكمموؤ بحللح. ولمنو تؤ
حلؤؤ بحتهلؤؤ معو كالحلاه بحمؤم حي لحلح.
بحمو ملحو بحتمؤ حلؤ كاحي؛ ولمحؤ حي كاؤ، محتمحمه
بؤؤحو نؤلؤ هحملو. وكاله مو حلؤؤ بمؤؤ لحتوملو
حلحلماهؤ: لو لؤ مجؤ حتوح.:. ولحو حمؤ معلو
معو نحلؤ هحملو. ومؤحلو حم لحؤؤ بحمللؤ
ومؤ: وكاهلمحو حو كاي هؤي كالؤي حلمؤؤ.:
حمؤ معلو كالو نححو كمحمؤ وكاحؤم
ولمحلي تؤ لمحلي وكمحمؤ معو لمحؤح ولحلو
بلمحو حكاهؤ حلح. ولو عحو ولحلاو كاي
بحتو محللو حكلحؤ: نححو كالو لكاحؤم.
ولمحلي ؤهح حولؤ حاؤ كالؤ نححلو.
حلؤؤ بحؤهؤ حكاهؤ ولؤم حكاهؤ ولحلح حؤ
نححو كاسؤ وكاحؤم بلمو حكاهؤ ولحلح. ولو

عدم معلم كاذبه لمالا ناهزائما حل رمزم
كمحدم. ومزه لمالا بحدم. ولحدمه، مكاهلمه
معدمه، دفزالم:: دمزم عالهم كحدلم دكاوفم
دزم بحدم هدحم. مكوه لكحم بحلم مكالمز
5 للمدحدم::

هحد::] دفلل لزيم بلاحه دكاهزم بوحلمه
ولزحم دحدم مزم:: دعلم كلو .ماه.ملا. حل
كلمحزمل كممم * . . . . 1 لكاهزم بمكحد بعدم p. 605
لكاهزم ولوم. مكاله مزم دعدلهم حمر هزحلم
10 كالهاهم سزم كالهاه هدر" كزحلم ماهزم دنمه. مرحه
هزحلم بنالم حدهه معمم نالحلمه. ه، بم
دزاهلم بمسحلمالهم كحدزاه لمهه: ملحبم
لدكاهم بمنزم مهدم كزم فنحد مزنحد: مدلمم
كزم بلم هاهزحه لم: دفلل بمحملم بلم فمد
15 بلم هاهزحت كالهاه هدر" لكحزم كمزم. مكم مزم
دمهاهلزم: هدر" همن فحلل دم حمدلهه. معم
ندهه حلم: ملل لحزم. معه بم دحزمهاهم لمه
بحللم مزم لم همحلم حدحه مدمالم دماحلمم
لحم. ه، بم دهز هلل كرم بلمقم نحدم هحلم
20 دحمه بهاهد حل هفزم بمهزم فزم ملزمم
بحممه هماز دم فلحم دحمهزلم. ملم كلهه
لم كزلم لمهز رهزم بملهدم لهمه دحلحلم.
بمهحم لمم حزم دحدمه ملمم حمحلم بمنم
ه، لم حماهزم. مكاهلزنم دم فحدكاهم: ممحمه
25 دم ملحدهم:: حمم ازم هزم دلم نحم دم
ة هلهاه دفزم. مدكاهزم بمدحزم نحم بحزم
حزمحم ول دمهلم بهالم. همهم لزهلم نحم
حماهزم. ملله دمم حزم بحزم هفهز: مبزم
بحه حزمم هلله لممحلم بزحم ولم كاهلحلم.

1 Lacuna unius vocis; fortasse suppl. ههزحلم. (cf. Mich. Syr., p. 677).

كاهد معم لمص· ني دهٔ دانسكي مدلهكا ندسرنكي
ولوبهٔ ولكي كاندلسهٔ· كؤ ٭نولكي نحهٔ دانسكي ولنؤ
p. 606. معم كد كؤ· حتنكي ولكي ندلهٔ· * دسكي ادكي معم
حرهكي نحكي دلانؤكي دكاهنٔكي نولنحكي: ولهٔنكاهٔ
دسوٌ· وٌاهٔ· مكاهٔكي لكلدسه مٔنهكي نحكاندنركي ٥
نولنكي كاهٔ هٔنؤكي مكرحٔ لمص·: ندسه نٔي حرهٔ
دنحسكي دسكي حرهكي· ندي كدحٔه ندندٔ· ولهٔند
هدنٔه مكهٔكدلسم، دهٔنٔ كؤحدكي ٔنلكي دي لٔي
حسدل ودنتسم، نوكدي· ولحسه نوكهٔد كهلا ٔنهٔكي
١٠ سكي مكؤحد ٔحنكي· ولؤهكي نكدولٔكي ٔهن نؤكهم
ندندسه نكهكدل· ندنؤ، ولهم دي حرهٔرٔم كهلا
نحسهولٔكي· مكندم ندسكي دي ٔنسلهكي حٔ ندندسه
ٔوٌي لكحم· سدي سه هٔنؤكي دكه ٔهحسه ندحكي دسه
ٔوٌكي نحكي· ولكي هٔند حرهٔ كاهٔ كاندٔب حٔ سه ١٥
سحكي·: سهٔي ني هٔند حرهلكي دسهكي هكلهكي
دسحكحؤس· ندحٔ هٔهٔني ولنحكي لكاؤ حرهٔ ولهٔ
حٔ كالٔ ولٔهٔ· مكؤحد سهٔٔكي نحولٔؤكي دسه دكاهٔكي
حرهٔه دلكاهٔ: ندكسهٔب ولحنٔسهٔ· ولهٔني سحٔحٔ
حرهٔؤهم سهٔ كاهٔ لسهٔ ندحكاهٔ·:
٢٠ هٔحك·:] ٔحكهلكي ندنؤح نهلوكي نحهٔنحسهٔكي
ندلح: مكحؤكي نحكي نولؤكي ٔنلسهم، ندهلوكي
سوكي·: دكهٔ كالٔ ·ولهٔ·ولهم· دلاٌ نؤ كالٔني سٔنهٔهم:
ولؤكي كؤهٔ، لكاندسم، حسولٔح كالٔني كاندكي ٔكاهٔنٔ
٢٥ ولحسوٌ·: ناي كالٔني كاندكي ٔكاؤحدلح·: ولكاندكي
ٔنهلؤ·: ولؤي كالٔني كاندكي ندهلوكي نولكؤكي مكاهٔٔكي
ندسالؤ·: ولكاندكي نحرٔني نهلح كالٔني·: ولهلح
كالٔني كاندكي نٔولحكي ولحنٔهٔكي· ولحٔٔ كالٔني ٔرٔ
ندهم·: ولهلح كالٔني كاندكي نحرحولٔ مكؤنهم، ولهٔ
كاهٔلاهم نسٔٔنهٔهٔكي هولٔٔٔكي كاهٔه ٔهٔه لحلٔ نهلوكي
٣٥ ندنهح· ولحرو لسولكي ٔحلحهم· * مكهلهلاٌ ·ه· كالٔني p. 607.
ؤٔهكي ·ولح· كالٔني ٔٔولكي· مكهلهم حلنهم، ندهلوكي

ففكم هلوفك ىدىلاتقك. كىلا مىك ىم دم دىمىلا
كىد ى قىلىك ىكىىد مىك لم: ىعددم كىنلا
لحتىم لحتىم.· ىلى، هلمىكىلا لمصدل هنىتىك.
قىلىك ىم كاهدىدو كىس علهدكك قىعك: ىدددم
5 ىفىزىملىلم: ىمن ىكىدلىس: ىاهنم كىنحىدك.
ىدىدمىن كىس ٠٥. كىلقم تىلىك. ىلقىم ى كىلىس
ىكاهن لىلم ىنىم. ىدء عددى هنىتىك ىنقىم قىلىك
ى كىلىس ىكاهن لىلهمن: كىعدلى ى ىلىلك
ىكاهن لىلم ىنىمك ىقىنىمك ىلىلد ى ىلىلك. ىدء
10 ىحلى قىلىك عنن لك ىلىلك ىحىلهك ىعزىم مىن
هنىتىك. ىكدىز لمىن هنىم كىنحىدك كىىلىك
ىلىلهىك: ىمىك لىدىزىنهك هفلىك لى ىفىزىم
كىن ى ى ىلىلك. كىنىك ىنقلىم لحتىىلك ىتىلهك
ىنىنلىلم لم لحتىم ىعلهك ىانىك. ىدىكىللهك
15 ىحىك ىهفقم: ىهقلىلم لكىلىس ىلىحىك ىكاهك
ىكلىك ىكىنىعلم ى كاهنم ىحىنىم. ىحلل ىحللىك
ىعلىك ىكىنىعلم ى كاهنم ىحىنىم. ىحلل ىحللىك
ىكىنىعلم ى كاهنم ىحىنىم. ىحلل ىحللىك
كىس ىىلهنىم ىنىىك ىحىنىك ىحىنىل حهنىم. ىىنىم
ىحىىم ىفىزىلىلم لك كىىلهىد لحىلىك ىىك:
20 كىلك كىنىز ىكىزلىم ىنضىلىم لىل هنىتىك.· ىنىلىم
لمىن.· ىحىن ىىىلىم ىلىلى كىلك ى ىنتىك.
ىكىىلل ى ىنىم ىكاهن لىلم. ىدء ىزتىم ىملى
كىن هنىتىك ى قىنىم ىاىلىنىم ىحىىلىك: ىلىلى
ىىىلىنىم ىلىلهن ىلىلىمن.· ىىلىزىن كىن كىس
25 ىلىلهىك.· ىحىلن ىمن * ىحىلهىك نىحهىك. ىىلىزىلى
p. 608. ىلىحىىم ىهزىن. ىكاهلىحىس ىنىلىكم ىىىلىنىك.
ىكاهلىلىم ىلىلىن تىلىلىك ىحلىحىك ىمىىلىك.
ىكاهلىحىس كىلىىك ىكىلهىس ىملىلىكك ىلىزىك
قىلىك. ىكىحىن هلىتىكك ىلم نىىك ىلىلىك ىلك

1 Cod. ىحىزىم, manifesto lapsu.

صحيح: كما حذف الملك الحاكم من. وحاشا
الحاكم قائيا: كان هؤلاء من ملك
الدهر. وكيف كان الحاكم الذي
للدهر: أما الذي هو في ذهب
الذي هو في ذهب الذي هو في
ذهب الذي هو في ذهب الذي
الذي هو في ذهب الذي هو في
الذي هو في ذهب الذي هو في
الذي هو في ذهب الذي هو في

كلكم لاسماعيله ذهاب معكم دهوه. كاحدكم نعمن
بحاجة. وكماه معكم لمه ماذكم كعدماه هللوبكم
بعلمحم بحجبة لحلم كعمتمم. معكم معمل حلوم
لماه معكم لمه فومتمكم حمجنبم: كالكم حل بحمهللالله
5 معاه كماتم ولخبمم معمن هدحم نعتحكم بحمجتكم.
حمكهلله معكم. ماوفكم معاه لمه كعموالله ولحمبكم
حلحكم حم حلحلوم بححكهلحم معكم ماذكم وكمنه
معكم فومتمكم. ممححكم مله لمله حمحبحبم معمن.
محلحوم عنكم معكم حلحمنه ححكحلحله بححكهلكم
10 ماذكم بمعمهكم حه لها حلولهم:: حمكم احكم
بعماه كالح .وهوحمن.: كماه معكم حجمجنبم حلحلوم
كاه بعجحم لحكهله لحبم كالم. وكماه معكم حهـ
*حجمجنبم حجتحاكم وكمنه عولهاكم ولفومتمكم كاه p. 610.
بعجحم نكالم حه نعناب. وكمنه معكم لفوناحمكم
15 بحلهم حمجنبم وكمكنوفهمم. حمحمم بحم بحكماهتمهكم
ححتاتحكم كمنه معكم كاه حم لحلمكم كعمحماه
بكاتحكم بعجحم كعمتم. مولحل حماكم حماه معكم
عكمتم لمناتكم بعمم علهكم بحجبة نكالم حه نعناب.
محمحم لحلم وحماه نكالم: وكمححلهس حماهم كعمحماه
20 كمنه بمحلهم. حجم بعجحم معكم نعناب. مومح عكمتم
وكماهكم لحجبة. وكماهحمحلم مناتمهكم بحجبة حلح
نعناب. وكلح سه حم نعتحكم ختماكم وكمححتكم بحجبة
بعجحم فهكاحمح. مع حاهح وكمناهمم لحكمتم. ممعكم
هتحكم حماه نعناب لحكمتم. وكماهاهحتم نعناب مولحم:
25 مولح عكمتم لحجبة. وكمنه فومتمكم ولفومتمكم بحلحم
كماهتكم بحجبة.::

هلحم.::] حجلل حجفومهم بعكمتم حم حجبة.:: مومهتم
احكم حجمح احمتكم. هنح كماهحلح هتهكاحح حلح
عكمتم: ومتم، خلم لمناتمهكم بحجبة. مومحتمهكم لمع
30 لحجتمهكم لحلحمم. ومم كمعلجم كمنح لحلمعم
نعتحكم مولحم كمنح حلحم: لحلم لححلهتحمهكم.

معمّم حزمك حسلهمو ؛. مكاحدء ءكمنا ولحزم
مكاهوكلل حزم. مكمكلي فزلكمر حسرنيء. مكمء
حزنهكم ومولكلم حم حسرنيء. ءكمنا ين كاهكم
لرنحسمود. مكمء لمعمك حمنا كلين: ومزا ولحسم
لكمء نحسلك لحزم وسلم ومسلماكم. نحسم ٥
ءزلحل كمنء كلين .وو. كلقين ولحسم سلك
ومزا ممحس: نحكمنلم هو نحنلك لحسزيء: p. 613.
نحاهنزم معم ولمء حز نومسو .٠ كمحض نلم ولك
نحسهنزم معم ولمء حز نومسو .٠ كمحض نلم ولك
كمل .. وحكم ولحسم لحولحسمو. ولحء فزلكمر ١٥
ءزا لسنلهكم نحسزيء ولحر كمسمو، نحسحو وكنمو
كمحسولحسم. ولكمء حسلزنكم ومكهنحزم حسزنكم.
ولحسمو كمل نحتسمولحكم. ولحهزم ومكهو ءزم ولك
حسزيء. ومكولحسو ولمهو ونحكم نهولكم. سنلهكم يم
حسزنكم ءزمو كمس ولزمول حولحسم ونقولم ١٥
سء سء لمهو ءكمنا. ولحهزا ومضكهكم ولحسلزمهو
لحسولحكم. فزلكمر يم نزحد مولمولم ولحزد.
ومكهنهسء لحزا حم حسولحكم ومكهولحلل. ومكسء نهنو
ءكمنا لحسزيء ولحلم وزنولمكم نكهنزكم. ومكو كمسء ٢٥
كلين ءزكم مكم لحزا حم حسولحكم. ونقولم مكم
ءكمنا ولمولم لكولحسم. ولحسزا لم حمهضحكم نحسكم
ولمولم ::.]
نهحو ::. حولحل ولمولم نحسهو كمسء كلين لكمنا ::.
ولحهزا نحكم نولحزكم ولول ولمولم ولهو كمسء كلين
لكمنا. ولحزء حولحنهنو كمسء كلين حم لحزا: ٢٥
ولحسزيء حم لكنو. ولحء لكم كمكولحسو كمسء كلين
لحسزحء حسزولم: كمكولحل ومكهكم ءزكم ولحسلحسهو
ولحيهمو مومكم. ومكهل ولمولم لحسزيء. ءكمنا ين ءزا
كمنهنولحسلولم. حولحل نولزيلولم نولكمنولحلولم.
ومكهنزم، لمو لحنلولم * كمولم نولزكم حسزيء حم ٣٥
ولحسزكم نولهم حم كمنهزم ومكهكم لولحنولحسم. ومكهكم p. 614.

حلمكم حكمكم، حسنائكم صيامكم مكركم حلا
حسلم. ونوم مكون حم ننلمكم حجزيكم لمكم.
وحنكم مون حلمم حوقكم ونسكمكم لسنائكم.
مكلم مون ونوم فيائكم لحجزيم كيس حج
5 حكم لحكم. مكمسح حلا حسلحسم حزيكم
كمكم. ونحجن حلمف حسائكم جمسكم. مكلا
حزيكم جائكم كلكم. مكحجن صكيتكم حج لكنيكم.
مكلكحجن حسكيلكم ححكيكم. ونح سيكم كمسم كليم
10 لمكم فنيكم. وصمسن صحيكم حلا نسنيمن لمسحن
حسلمكم مكحسلن حسنتكم جسكحكم جسكحكم كيلن
جكيلن حسمنحسكمكم. ضح جمنيكم. مكيل حسلحكم
لكمنيكلحم. مكمسم كليجم سوكس سلحم ليحنيكم
لجنحسمحم.:

كلحج.:] حسكمكم جنكيكم مكمسم كليجم سلحنيحن
15 لحجزيم.: مكمحت حسكم كيلو .مكم.ولللم.: سوكس لمسحت
نيتلمكم كمسم كليجم. مكيلم لحجزيم. ومجنا كمحت
مكمن كمكيلتيكم مكيلكمم حجسكيز حسلحكم جكمنيكلحم.
ونحن كيلم جنحم كمسم كليجم مكيل لكيلحمليجنيكم
مكحسلحكم. مكيلم فيائكم مجزيتكم نيجو حكيكم. ونحن
20 مكحسلحكم. مكيلم فيائكم مجزيتكم نيجو حكيكم. ونحن
سلحت حسكيم مكحت كيلحمليجنيكم لحنيكم، ليحسحم
مكلم كليجم: مكيل لحمم: ومجنو فيائكم حجزيتكم
لل كيلحمليجنيكم. مكيلوسم ليتكم .ك.. * ححكيحم p. 613.
مكيلحسم: ممسكم ميليكم حلليمسو. مكيلم كمسم
كليجم حج حسم مكيل لجنحسمحم. ححكيز حسلحكم
25 جكمنيكلحم ملس لكمنيكلحم. ححكيز ليحنيكم ليحنيز
كميكيز، ميلم ليحكم حجزيتكم لفيائكم. مكيلم حسلحكم
نيكمنيكلحم لكلو حجزيم.:

لحجم.:] حسلحكم .ئ.ك. ليحسلحكم نيكمنيكلحم لحجزيم.
ححكمكم ليحسلحم. ومللحم ليكمنيز. ححسلحنيكم
30 جكمم كليجم حجزيم.: حكميلم كليو مكيليحسكيكم
ماكحسم. ملل حسلحكم نيكمنيكلحم لكيليكم ليحجزيم

مكانت مكحكم: مكاهُكم عثُم حلا حملحسه ملحتا
حلمه هتحكم.· ماهحشه هوأثكاهُ. مهوُلل ححشاتشه
ههُا حي كاتحكم كالهتي ههُيي.· ملحتاشه ويُاهكم.
مكاهُكم عثُم حلا حيُي. ملحتا كاهكالهُو حيُيتُم عثاتُه
كاولاتُم لمهُ ها كالهُي: ملحتا لمهَ لكاهت كالهُي
حمالُم هلاكُم ولحتاتُم حكثتهكم. وتاهُكم ايُ حا
عكحاه ححتاه عساكم ههُ حيُيتُم ماهحشه ايهحُم
همولحه لكاهُاهمَ.· ملحتا كاهُكم كاهت كالهُي ههُهُو
حيُيتُم لكاهُاهم مهتُم حمالُاهحشهكم ايحيُيت حلا 10
ههُتُم هلمهَ. ماهُهُ همُم مكاهُ حلمهُ لهلاحهَ. ملحتا
حاهُ هلحي عثحشهكم.· ححيتا حلالمهَ، مكاهُ ههلُم
كحهتُي ايهولُلمهَ، لكاهت كالهُي. ولهحه لُاهتُحاُم
ايحلمه حهحهَ ههحشه لمه حي اهتُحاُم ايهُ
كاهت كالهُي. ولهحه كاهَ لُاهتُحاُم ايلمه هم مكاهُ
ايحلمه ههولُلمهَ لهتُه هتُهكم لمهُم لهاتُهكم. مكاهُ 15
ايحلمه ههولُلمهَ لكاهت كالهُي. مكاهُكم عثُم
كالهُي حمالُي:. ملحتا كاهُهتُ، لهاتُهكم لكَ كاحلَ: كاحتُ
ايحُاهم لهُ. مهُهُ هم مكاهُ اُحت هحمهم مالهُه
هلمحكاهُ:. ايهتُاهمَ، لهاتُهكم. ملحتا حيُكم ههحكم
لهاتُهكم ايلمه ايكاهت كالهُي ههُه حي هحمهكم. ملحتا 20
حهتُاهكم ايحهححاكم هُهُ لكاهتُاهم كاهت كالهُي:
هحُكالمهَ، لهكاهتُ اُيكاتُ، هتُاهكم ايحهححاكم ولحتاتُم
ايحهحتُاهي همها لهاهحاتُاهكم. ملحتا مهحكاهُ اُحت كاهت
كالهُي هحمهم ايكاهتُ هحيُل لهحايهحتُاهكم ههُ هيُتُاهكم
هحيُل لايُاهُ حهلحاهتُاهكم. هكاهحلم لهاتُهكم. ههحاهكم 25
كاحهلحتُم لهحيُي هكاهكالهُ حهُ. حلمكم ايُ حهُيتُكم
كاهحاهُ حمهاكم ايلمه ايحيُي. هكاهتُكم ايحلحاهتُكم
ههحُ هتُكم: حلمه هتُكم لهُ هُهحايكم.· كالكم حلاهتُه
هحيكم. هكاهكالهُ كاهت كالهُي مكم حلا حلمه كاهتايكم
ايحيُي. ملحتا هكاهُهُو ههُ ههُ. ملهكم مكم حلا حيُيتُكم 30
هحتالكم ملهتاهكم. ملتُه، ساحتاهكم لمهُ حاُهولُاكم

* ههُ لحتاتُم ايهولُلمهَ لكاهت كالهُي. هكاتُهُ كاهت p. 614.

ܟܬܒܐ ܠܡܬܠܐ ܕܡܪܝ ܢܝܫܥ. ܒܫܘܡ ܠܡܕܡܢܩ
ܫܘܬܦܟ ܐܠܗܐ : ܒܩܕܪ ¹ ܐܠܐ ܝܟܘܢ ¹ ܘܢܬܝ .
ܒܐܠܐ ܢܝܪܒ ¹ ܠܐ ܢܝܫܘ ¹ ܚܘܠܩܟ .· ܘܠܐ ܢܐܪܒ ¹
ܡܘܡܟ ܟܝ ܕܡܐܪܟ. ܒܡܫ ܕܟܪܟ ܡܢ ܩܝܢܟ
ܟܫܘܦ ܢܚܝܢ ܫܩܢ ܟ ·ܢ· ܫܐܩ̈ܝ ܕܝܢ̈ܟ. ܘܕܐ
ܠܟ ܟܠ ܫܟ ܕܫܩ ܫܘܡܝܡ ܢܐܫܘܦ ¹ ܟܪܟ ܢܝܟ
ܒܢ̈ܝܟ ·ܕ·ܟ : ܟܪܟ ܡܢ ܫܘܪ ܫܐܩ̈ܝ * ܒܫܟܠܚܟ . p.615.
ܠܟܠܚܟ ܚܟܝܢ ܠܟ ܫܘܡ, ܫܐܪ ܒܟܪܟ ܥܡܘ
ܫܐܠ ܫܐܝ ܕ ܫܘܪ : ܒܫܘܬ, ܠܟܪܟ ܟܘ
ܟܫܘܬ̈ܟ ܒܚܝܢ ¹ ¹ ¹

كاوحد ڤيڪ لد تيمڤليسڪ : ليڤر مڪ حسليڤم
لدتيڤمو . وڤحر * مو نۏ كڤيم ليسڤت ىلمو p. 616.
نحتيڤڪ ليسڤڪيڤ كڤحدسڪ . وكسڤحد لڪتحدڤڪ
حسڤ حي موىلڪ ىحتۏ، ىلححت ىحكيتۏ، ىمڤۏتيسڪ.
وكيڤ نحتيڤڪ حي موىلڪ ىحتۏ . . . [1] ليسڤحتيڪ. 5
حمڪ ىحڪ كي ڤيسڪ ىحتۏڪ كيحىحت كيتۏمو
ىلححت لۏتيڤڪ ليسڤڪ ىكۏحسليم موتۏڪ. ىحڪ
وڤيڪ مو نۏ كڤيم لحسۏل ىمححڤ : ىلىلمو
حتۏىڤڪ ىكيڤۏ. ىلمحت حتۏڪ لكىڤيڤ كيىحمو
ىحڪ حڤ ححسۏل لحۏ كيحىحم، ىحۏىڪ [7] ىڪحسم موىل 10
كڤيم لكىو. ىلمۏىمڪ كيىح [2] ىڪحسم لوۏ كڤيم
ىحۏ كڤحمىىل . مۏ ىكيڤۏ "موڪ حتحۏىڪ ىحسۏل
ۏىكىحىڪ ىتۏمڤيڤڪ: ىمححم ىحسم . ىىححىيم 15
ىۏىڪ ىحتحۏىڪ لىىۏىڤۏم. ىيڤۏ مو كۏ ىىل
ىۏمڤيڤڪ ىىۏڤڪ حۏڪ. ىۏحۏ ىۏىل كيىڪ
ىكۏحىيڤ ىۏڤڪ يڤڪ كي ىۏىڪ يڤڪ ىىۏت.
ىۏحۏ ىكيمۏ ۏىۏڤ. ىكيۏح لحۏڤڪ ىۏمڤيڤڪ
حي ىىحسمىو . ىۏحۏ ىڤڪ ىۏىت ۏىمڤيڤڪ مىمڪ 20
كۏ ىىۏڪ ح.مۏڤڪ. ىكۏڤيۏىو ىلمو حۏڤۏڪ
حي حىۏ حسلىۏڤڪ. مڤيڤ حي ىىحىو حسىىح".
ىتيڪ ىىلىمۏڤڪ ىمىۏڪ ىىىىسڪ ىىۏڤيڤ
حۏىۏ . ىكۏڤڪ لىۏحسمىح. ىۏۏمڤيڪ ۏي حۏڤۏ 25
ۏكىلا ىۏۏ كڤيم . كۏڤۏىڪ ىلىىمو ىحڤيللو
ۏكىلا ىۏۏ كڤيم . كۏڤۏىڪ ىلىىمو ىحڤيللو
ڤحسۏڤم ۏكىىىڪ ڤيڪ ىمىو ىڤيم حۏ كىىمو، ىۏۏ p. 617.
كڤيم .:. حمڪ ىحڪ ىحتو ىۏۏتۏڪ لىىحسۏڪ ىحۏ،

[1] Lacuna unius vocis. — [2] Voces in margine scriptae.

حلم، ⁊حلمنا ⁊كلوب ⁊حكاها ⁊ددوم: ودهدة
لدلم ودحلكو ⁘. ودولله دم ·دم· ⁊نام. ولم⁊نا
⁊حتا، هنلهه ⁊حلهنا ⁊وسا ⁊حم كاهلالحت حسكا
⁊ت حكوا. دسله كلو ·هلهوح· مسا ⁊دلله ⁊حا
5 ون⁊حلا دم هولهه ⁊كاولهدها. ⁊كاحتن حم حسكا
هنلهكا ⁊للا حسلا ⁘
هـ ⁘] وحلل حسلهه ⁊نون كلا⁊ي ⁘ دسلا كلو ·هلهه·
كسلهلول مكا نون كلا⁊ي ⁊كاحتن. ⁊كالهنسح حلحه
⁊نكاول ⁊نكا هلا كنون⁊للح. ⁊هنا⁊ ⁊نحنه هنلهنا
10 ⁊كنون⁊نهه حي كاهنا⁊ ⁊حسله ⁊سهتي ⁊هه⁊ن⁊كا
ولكاهولهه ⁊حن⁊ي ⁘. ⁊نلهحنهو لهلهه هللكاله
·⁊حله· ⁊كان⁊ ⁊نلهه ⁊كاله⁊ا. ⁊⁊ حالهن⁊ي سنلهنا
حي هل ⁊نهن: ⁊حنهل حسلا ⁊⁊نحهنهو⁊. ⁊⁊⁊ كاحللهن
هنتا ·⁊هه· ولهلهه ⁘
15 هلا ⁘] حللا ⁊حللهه ⁊نهن كا⁊ي ⁊حللل ⁊نتهو⁘ ⁘
سلا حي هنا⁊ه حاه⁊ا كالهن⁊ه ⁘ ⁊حتيهلا
هيلكالهن هنحا⁊. ⁊كاهو⁊ه⁊ا⁊ سهن ⁊ن⁊ا⁊. ⁊
⁊حتحنهتهو⁊ اهن⁊ سهن. كاحنا⁊ ⁊هلن ⁊نحتا⁊ لن
نهلا سهن. ⁊كاولن ⁊نهلهن ⁊نكاهه سهن. ⁊انحتا⁊
20 ⁊كاهلهنا⁊ ⁊انا⁊ا ⁊حتي⁊ حا⁊ حتيلا لحكا⁊ه ⁘
حلالكاله فا⁊ه ⁊كاهلا⁘: كاحنا⁊ ⁊كاولن كا⁊ن ⁊كاحتن⁊
هاهه، كاه⁊ ⁊لين⁊. ⁊كاولن ه⁊ح كاه⁊ لحه سهن:
كالن لهنا⁊كاله * سا⁊ اح حسحن. ⁊كاولن حانولن p. 618.
هنلهكا سهن كان حهلهلهكاله انولهن. كا⁊ن
25 فحكانهكا ⁊حتي⁊ حن حيلهن ⁊انا⁊يا⁊. حالهههكا
ي⁊ ⁊لحتي⁊ هههتي⁊ حللهههه سهن ⁘ ⁊حتحههانهكا
⁊هلهن⁊. ⁊كاحن⁊ سهن حيوحن⁊ ⁊حنا⁊ا⁊ ⁊حلهن⁊
انلهه ⁘. ححكانهكا ⁊ي ⁊تيا⁊ ⁊حا⁊تحالهكا ⁊تا⁊حن⁊
انلا حهتيا⁊ فيتي⁊ ⁊كاو انلا حولتيا⁊ ⁊حتهحولا⁊
30 حللهنه سهن⁊. ⁊حنلهن حنلا كاهتو⁊ ⁊هولي⁊ سهن
لحتهحن ⁊حنهتي⁊ ⁊فيتي⁊ ⁊لحتي⁊. ⁊انلتي⁊ ⁊حن⁊كا⁊ن⁊.

ولا ارى وأللهدرك[1]. وحدك كاهنٌ ومَنْ يكونهم
عدة لعنقك وخصمك. ولأللهدرك[2] وحدك
منك: كيف وخيلك منك عدوم لنفسه: وخصوص
منك وفيه. وكولك هند دونك وخصالك فيكم
منك حلية وبك بعضهنك سلفك. وحوفك وبم
لكيك منك ص نوحك: وعدلك وحلك: وعلك
وحسلنك قوم منك علمه:

هند:.] وحيل وحلنفك وتوم وبنو كليم. وحيل
وحنفك وحلك ومَنْ وعلم. وعلفنك وعليتك
ومَنْ وم:: وهذ وعدل وحنفك وبنو كليم وحيلي
وهنك هوم وحلي ويكل. وحلك وبم ومَنْ وعلم: وه
عتي ومحم وحلي ويكل: كاهدل وعلل لكاهذ
بحد وحنل رنو كليم: كاهدل وعلل لكاهذ. وعذ ولل
ومنوحمود: *وعدك وحا لكاهذ. وعذ ولل p. 619.
وكعولذ سك ومحنف حكيلكم وكلفه. وكيس
فوهنك ومَنْ كاهذم من وحلك وعلي لعده
وحيلك. وبيه حهذ نه ونك وحنفه وبنو كليم.
وكيسة هنعاك لعلعو حيمولك وحنفه
لينك وحلك ولك. وكحلي حهذم ذم ولك
حذ ود. عتي. وعدة عنك رح ولتك:: حعك ولك
ولحيك نحهذ وحكوم، ف، وحلهذ لك منك
ومَنْ وعلك: وهنك منك ولحيل علف كعوك
ولك هنحك وحيحك: ولك وحذحك: عذه
حوهنه: وكيلك لحنيك هن وحيذ ولحيك
لكاهتك. وكعوه لحكتف لحيك ومَنْ ونوك: ص
ح حهذ ومَنْ وكعلهنحلو عولكك ولف لحعولذ
ولك وحيك ونحيك. وكع ولهك نحهذ وحيل عتيك
ونهنحك عنك وحولحكك ولك ول وك عم وحوح:
ولا لحك لنحيك ولف: وعذه كع حعلهنك
حهعه. God. — [2] Locus corruptus videtur. [1]

ܗܡܝܟ. ܘܠܠܡܐ ܕܟܠܝܢ ܟܐ ܕܥ ܠܢ ܥ ܠܢ ܟ. ܘܟܠ
ܫܢܠܟ ܗܢܝ ܥܝܟܠܟܪܢܥ ; ܝܟܠ ܥܢ ܕܟܥܢ ܠܟ ܟ ܠ ܟ ܟ ܟ
ܕܝܪ ܥܢܟ : ܢܝܢ ܕܥܟܝܢ ܥ. ܕ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ
ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ; ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ

ككاتاهك بدح بدهاد. بكاسد لحلهن ككاتاهك
بحطدح حزمد. حدتحك هط لحلئندحك بدئتيك
بدتتعيك. كيلح همك لمه بي هط كيتك كيتاتك
كعيهك. سد حلن كلدبل هيف كليي كحن حدئ.
بكاسئك هيف كلمعلح. بكاسئك عيكم كيعيكم.
بكاسئك وئوس عكم. بكاسئك عيحه كلمعلح.
بكاسئك هكل كلحتلوس. لحلي حلهن كلحس
بكاتاهك. بكاهلحك لححوح حسللك حيسللك
ولحكاهك لهوئيك. كيس بحلهتيي بسنيك ححتئك
بحضبل ::

عئيك هيل حتلحاهك بطيتك حي عيلح ئيلك. كهحلح
حي ادك بكاوهلر حتلح بحتتك ئتحهوئ حتلح
بحتوهك. بحه كعيهحتلك حتلحاهك بحتوهك. ئحح
كحتلح طيتك بكحتاي عيتك ٠ه٠ئح٠ك : هريي لحهح
حيتحك بهئاتحك. كيس بحسم حي لحل. حي هيتك
تيتك بححلحتاهك: بكاهلطلح حطيتك ئرهحو
لهئبحهكم. وطل بلو كاتحك حلهسح كاهلهحو
لهئبحهك بحسيحج: كلك كيو هئاتحك ئحئاتبك
ولتهسك. حهز بحج لح٠هو * هئاتحك بكيحهحسك p. 692.
حتلحاهك بطيتك بكحطيلك: كهحلهحو لحل هئاتحك
بحتاتح كيو لحل تيهطيسك. بكاهلطلح حتلحاهك
بطيتك حهلم هئاتحك. ئحلحل حلحل لهحتو لححو
ئيل. حطيلك ححلكهك هو حتلحاهك بكاتحك حي
حلهم حهلحتاهك. بكحتلحو هئاتحك حي هتيك
تيتك بحتاهك ئحتحك لحطيلهم هحك. ولك لح حي
لهمك بكاتحك حتلحك كيو هلطيك: كلك ك لح هيو
بحلهح هيك ححكاتح: بلو حتلحك حيحتهي هيو لحه

كلاً دلوكم كمحدلة هلىلموكم بردىكم بىلمو.
مصدلة هن بغلت مىكم دىحرىنم بمرىلهصو مىكم ى
دبز دنهم بردىكم بىلمو: بمكو لم ورىتىكم دكلوكو
دىعزصم مىن: بحولى سحدىكم كمحدىكم بنىلىم ى
5 لىلى: بدم كمحكس وكلىلى كلىم دىحرىنم ىكهلىعىد
بىصبنصو، لم لمىكم بحرىهلصم مىكم لىكوكم لىم
كلام. ىكنيكم دصكم دلوكو: * كمس بمكحرنم: لمىل p. 643
لوكدىكم بىلىلهكم هن بمكىلم مىكم لهن دىمىلىكم
بهلوكىلى: ىملى ى نىكم ** مصىلىكم بم بحرىم كمىلم
10 دهلنبلهكم بىلمو: بمسكم بغلت دىحكبىم: ىبمو
بغلت مىكم دىحرىنم. ىهلنتىكم لمن بحدكبىم نفىم.
ىوكلمىكم ىدهن لىنهمكم هن بحدىرنم. كمحنى بمب
دلوكو ىىلهصم لىلم ىدىكم بوكتىكم **
هلم **.] ىوكل نغتكم بحكهنكم بمكىلمو بمكىلىو
15 كمىو هلنتىكم ** دمنكم مىىلى ىلىلهكم كمحلىلى
هلنتىكم كو ىىل كوبكم بمكىلمو بلىلل ى
ىرىنوكى: ىكمىىن لىلغتىكم بحم. ىكوىلىو ىرىلم
لكنتحكم هنو بحى ىلوكنم بالىكم كمىلمبى مىن
مىو لمىو بنىلىلهكم ىكوكنم هن. ىرىلهكحنم
20 مىلى بحى ىىتى مىنبلىمىم ىن مىلىلىنت ىلبحىكم
لىلكم مىكم: كنتحكم هنو بىنحنم مىن ىمولم
كوتم بحىلهلنم مىلكىمو ى بمىو كمىو كلهنم
بمىتنىكم: كلىلىبى مىن مىلو لمىو ى دىو لىك
ىرىلهلىحبى مىن لىلىكم ى ىزنىلىلهكم بلهنتىلىكم
25 بىلىنم مىن لمىو ى دلمىو مولتىمىو **: ىمىكم
بلكم مىلىل ى ىمىم بىلىم مىلهم هنىنولهكم ىىلهم
مولى كنتحكم لهنتىكم بحىرىلوتولى بحنتبى: ىىن
كلهنتىلهم مولكلهكم ىىلهمو ى. كمحىكىلهم ىرىتى مىكم
ملولكم * بحنتبى بهنكم مىكم كلهنمو ى. دىم ىلحى p. 644
30 ىرىلهنتىم مىن كنتحكم: ىىتىح ىرىلهكلىم مىن. ىىم
بىكم بىلىم مىلىم ىرىلهكلىبى مىن كنتحكم ىر

هنؤحكم. لمنهكم كحسلل كاتحسكم. وحم حي وحلم
كهكلرلو: كعلحسو لمعمتوهمو لحلحلهلم نحم
ىكاتحسكم حتهم ىحلم. ىكعلهمو، معم عكمم كاتح.
كعلم معم نحم حصن احكم كعسكم كهحكمه نحكم
لكاتحسكم حص حهلونكم ىحسعصكم: كلمه نعكسم
حكمم. معلم معحو لم صنيكم حتوح حص حكاهتكم
لمصنحسم. حهلنم كعلاه معلم حكمم ومنيكم هلسكم:
كمحنب نسهلسمت لمم محمحكم. ولكم كعلهنهم
حتوح:

هلم.:.] حهلل كلنه حتسلهكم نحكاهتكم نكاتحسكم:.:
حص حصكم عكلهكم كلا حكلحكم نكسحتيكم لمهحت
لحتسلهكم نحهكم نحكاهتكم نكاتحسكم نعكسم كلنه.
ىعنات لمحتوتهم حي سنكم حمعكم نحلتيكم. حهلل
نحلهم حتمعلهكم كاتحسكم كعلهم:.:

هلم.:.] حهلل حلهلم نكسحم كلنم معنهمكم ٥
نحسحتنم.:. حمكلم كلحم ٠٥٨.٥٤٥. كمكم معنهمكم.
نحسهلسكم كسحم كلنم كعلهمو، معم كعسحمحكم.
ىحكلمكم كاتحسكم. ىحم كاهلمحت لححكم كمعلهتم
ىكاهتحم حمكسكم حتسلهكم حتهكم نعكلحلكم.
ىكاهتحم حمتهكم نعتلحلكم ىحلتلمحسم.. ىكحلم ١٥
هلم حي معتكمكم. ىحم هحم لحتنم كهتم * ىحتمهكم p. 625.
نعكم كلنم كعسكم نحتنم كعكهلك. ىحلل حلمم
كعسحكم نحلم ىهلم حلهتم معتحكمكم ححتنم معم. كعلهمو،
معم كهتم نسحلكم ولكم حسحمكم حلل محتهلكم
ىكاهتم. ىححكم نححنم نهلم حسحلتحمكم حتحمم ٢٥
معم لتهكم. ىكححكس عحلم كحسكم حلل كاهتهكم
ولمم حنحتهم. نمتح ىكاهحنم عححم حكاهتهكم.
ىكمس نححتهكم هتم معم كاتحم لححنحتنمكم. حم
معحل كحتهكم كعلم لنم معنح حي حلله حمتهكم.
ىحلل ححتحم: نمهم كاحتحمكم ححتهم معم ىكاسحم ٣٥
لححلحمكم. كاحلم معم لمم نم لكعلم لنحم حتهم

فالمكم عدسلكم بعدم دمولد كلمبم: لحدتم
سلمكم: دنم لمك مسم لم فمصلبم كن دلمكم.
ملد كلمتم كولمدم. مدهن بولتم بمدم: عمل
دم فلمكم. مدسة ح مفتم دمصحم بسة دعدم
5 .دمم. دمله مفنم: عد بمل كحم كلمم لعلحم
بمولد لمم لمعلم بحدتم: ململه مسم لحدم
كمد ح فلمكم بمله. كلم لحدتم مو بولمم مسم
معلم كمس منتم بمله: دنحملم ابمتم بنحل
كحدتم لمد ح ولمتمم. دسمم لمكم كمولمعلم
10 ولعمم نمدم محدحمم، بكحدتم. ملم *مبم مسلم: p. 646.
دلمعل هن بولمم مسم معلم بكحم كلمم. عدف
معلم مفنت بمحلم لفولد لمم. مبمم سة ح-
فلمكم ملنمدم بمحلم كنمم: مكلهولله هتمسم.
عم بم مفح مولد لمم ممعحم لنمكم دكمبم
15 مكمل لمله كحمم. ملعلتم عبم ح نمع ممعلم
لحبمللم. نمن بمفح ملد نمنمت مسم لمتحبم:
تململ كعلهلم عم حللنم دمولم دمنلم. ملل
دلمع بمللم بولله. مدمنم ملد نبل مسم مملح
حمحبملم مدمولمم: كلل لم بمنمحم ختنم
20 بمولمل بعلحم لملمع. وتلمسم، بم مدتم دمله
بمولمللم: كلهلحمم دلمسم. ملل بكبعلهلم لم
بمحم ململهتم ملحمتم مترمم علله ح مللم:
كلملمم، لحله لكلم بكمسم مولد لمم. ملمقلم
بكمله مسم دكمتم، كلمنحمم سمم بلم مترم كلمم.
30 كلم كلهلمتا مولد لمبم عللملم محتم لحبم
كحتمم،::

هلمم ::.] حمولم بحللمللم ولمللم بكمممبم ::. لمهم
لمحبم عللم لحمم بعلح: كلح كحتبم بحللمللم
هن بعلحلهن ملحم لحتبتملم لحمم. بكحللم لمللم
35 كمبم *بملم. هن بكم لمللم ململ ملح ح لمحمم *p. 647.
ملحلم. ململلم كحللم كمبتم. ملمحلهن لتمم

لكاطلهم نهن نحسلة نكاسلهف معلة د.ظهم نكاسسكر
نسمكر نانه. معكر كرحسكر نكرحسلب نعكرحم معكر
حسسحت: عة كاطهلب كاطهلتطهكر فلسكاطة: كاطلحس
حس سلة كالحسي نكاطهسحك ادسكر. نحس طحس مكلة
لكاوكسحكر. نطهحت حس طحس كاطهكر لسمعكر نانه. 5
حصلكر عطهكر كاس نكرحتلب حتحتلكر نكاسّي نلكاسطهلة
سحمس: عة كاطهكر لحسلوكسر حمسكاطة. عة لكر كالهكر
حم كاسة كاكر كي طهلب لاحتلب نسكرحم. حسلاسكر
نسة حسحكر حسحم نعكرحك كرحصاة سكر لسكتمس.
حمسلحة حكاصطهكر نتلهكر هن، نحسه كاسكرحم، نحسرس 10
معكر. عدة لاسحكاطة حصصلهتحكر حولل لكاسكرحم.
نامحت نهكم طحطاتّكر نسمعكر: حصم حسللكر لحلة
نهتّكر مسي نحسطه معكر نعلتحس لم كاطهكر. نمسه
لحس نهكر نكاسكرحم، عحصحة: لحسرسكل طحسلهكل
سكرحة نكرحسي. نحسحسكر لم كاطهلةحس. عدة لحمتهكر 15
نطهلحسم رسحة معكر: حسكر نسلاهكر مطحة لسمعكر
نكاطهلحسر طحكر: نكرحسلب كرحسكر سلطهكر. هن نكاح
حاح حتحسكر. عدة هنتهكر نطهلتهكر كاطهلحسحن: نحكر
حلتهكر كرحسلب. نرمحت حاتهكر لكاسطهلة كاسكرحم. هن
نحلطهلب كاسكرحم، معلة حسلحسحم،. حسلحسمسكر 20
فاكرحكر ::

طهلب ::] حولل حولله نحسلاسكر كلهتسكرحكر كاسكرحكر
نحطلحسكر :: حسهكر سكرطهكر كاح كاسكرحكر نحطلحسكر
نكسحسم معكر حسلاسكر: هن نطهلتهكرطهلة نسلتحسكرطهلة
حسطهتحكر معكر: نحلة حسلاسكر * سطهلتهكر حس سحلتّطهلكر 25
تلهمطهكر نكاطهلسلهن تهنحلكر كالهكر: كرحكر حسكرللحر
كاح لتّهسكر نحطلتّكر نحصلتّحكر. سكحتهكر حسهكر
نتهسلسطهكر. حتحلحر حة لكر حسحتهن حلتلتّكر نسكسكر
لحلحم: حسلهن سكرحسم، سـتّلسطهم. هن نس حة كالهكر: 30
نانح لحسكر لسة حس سطهتّكر حسلتّكر نكرسكر معكر لحم
حسطهلكر. نحة حبطهكر لطهلكر نسكحم نسحسكر هن

ܒܪܟܐ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ ܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ... [1] ܘܠܐ ܢܫܠܝܢ ܠܢ ܠܚܛܝܬܐ
ܐܠܐ ܦܨܝܢ ܢ̈ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.
ܐܡܪ ܠܢ ܡܪܝ ܥܠ ܡܢ ܕܢܫܬܘܕ ܠܟ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ ܕܟܠ ܥܠܡ
ܒܪܟ ܠܗ ܒܫܡ ܡܪܝ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ... ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܐܡܝܢ. ܐܡܪ ܠܢ ܡܪܝ ܥܠ ܡܢ ܕܢܫܬܘܕ ܠܟ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ ܕܟܠ
ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܐܡܪ ܠܢ ܡܪܝ ܥܠ ܡܢ ܕܢܫܬܘܕ ܠܟ. ܐܢܬ ܗܘ
ܡܪܝ ܕܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܐܡܪ ܠܢ ܡܪܝ ܥܠ ܡܢ ܕܢܫܬܘܕ ܠܟ.
ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ ܕܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܐܡܪ ܠܢ ܡܪܝ ܥܠ ܡܢ
ܕܢܫܬܘܕ ܠܟ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ ܕܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܐܡܪ ܠܢ
ܡܪܝ ܥܠ ܡܢ ܕܢܫܬܘܕ ܠܟ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ ܕܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.
ܐܡܪ ܠܢ ܡܪܝ ܥܠ ܡܢ ܕܢܫܬܘܕ ܠܟ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ ܕܟܠ ܥܠܡ
ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܐܡܪ ܠܢ ܡܪܝ ܥܠ ܡܢ ܕܢܫܬܘܕ ܠܟ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ

مەلەم ئەدىگ: ماد ماڤۇ لكاتۇنگ ئالگۇ حىۋل ٠
ئا ىگاڤ ىدىم ڤلڤى ىگلۇى ۋۇىگ ناڭلالگ. ىدا
ۋىڤگ لمۇنىدىڤگ ئحىۋل ٠ ىدىڤ حىدم ىگاىدۇگ
ئحىۋل: ىمۇۇ لكاتۇىدم ىگىلۇۇگ ىمح ئۇۇگ حڤىل
5 ىدىگ. ىدا ۋىدە ٠ ىكاتۇىدگ ڤى، حۇئحۇىڤگ ماڭگ
حڤىدىحۇىڤگ ئۇى ۋەت: حدىىل ىەئحڤ ىدڭىمە ٠
ئۇىگ ئەتەحگ ىدىحڤىگ ىدەتگ ماڭگ ناحۇىگ ىاڤحىدىحگ
ئاڭ حڤڤاڤمە ڤىەتگ لمەتگ. ىگڤاڤىدتە ڤڭمە ٠.
ىگىەڤاۇ ڭلۇىمە ٠ ىگىس ىگتۇىگ حىدۇۇ دىتۇىگ. ماڭگ
10 ىگڤاڤلڭ حىمە ٠ ىگڭگ ىگ ٠ ەت ەتڤڭ ئى٠. ىگىس
حڭگ ئۇى ىدە. ئۇتۇىدگ تۇىەگ. ىدا حڤڭ
ئحىۋل ىڤاۇ ادگ ادتۇىگ: حىڤ ەت ەتڤڭ ئىم ٠
ئە ئحىۋل ٠

ڤمەگ ٠٠٠] حىڤىڤڤم ىگىلۇ ىگلىم ىڤلڤڭ ئۇىگ p. 630.
15 لمەتۇىگ ٠ ىتگاىدڭ ىگحىڭس ىگڤڤلڤڤ، * ىگتۇىدىم
ىدڭمە ٠ ڤلتۇىگ ىگلىم ىگ حىۋل ىدىلڭ ئۇىگ
٠ىڤ٠ىڤە٠٠ : ۋىڤ ىگىلۇ ىگلىم ىح حىۋل ىدىلڭ ئۇىگ
ىدىڤڤۇىگ ڤڭىگىگ. ىگڤاڤىگ ئىۋتحڤىڤ: ىح ئۇىدىگ
ىگس ەت ئۇىگ ئىدىۇ ئىحۇم ئىتۇ ىگلىم ٠ ىتڤڤىح
حڭىدىڤم ڤتىحتەم٠ ىمڭى ىدىح ەت ىگڤڤىدىحگ ٠ 20
ەت، ئىڤڤىڤگ ئىڭىڤم حۇئىڤگ ەت لمەتۇىگ.
ىڤىح ىح حۇىۇى لكاتگ ئىڭم ڤىڤ ىگلىم ىگڤ
ئحىۋ ىح ىحۇىۇى لكاتگ ئىڭم ڤىڤ ىگلىم ىگڤ
ىدىحڤ ىڭىڭم ىگڤاڤگ ئۇڤىڤڤ٠ ىدىحگ لڤۇىحڤڤگ 25
ىڭىحڤ ىڭىڭم ىگڤاڤگ ئۇڤىڤڤ٠ ىدىحگ لڤۇىحڤڤگ
ئىڭىڭ. حڭىس ىگڭىڭىڭ ئىم ىح ئۇ ەت ىگلىم ىڤىڭ ىڭىڭ
ىگڤڤىم، ەتڤگ. ىگڤاڤگ ەت ىۇىگىڭ ىگلىم ىڤىڭگ ىڭىڭ
ىۇىحڤڤىم ئىڭىڭ ىڭىحگ ئۇى ئۇ ىڭىڭ ىگلىم ىڤىڭگ
ىحىڤڤىگ ئحىحڤىڭحىح ىڭىڭىم: ىتىڭىڭىح ئۇىڭىڭ 30
ىگڤڤىم، ئىڭىڭىڤگ٠ ىحىڭىڭىڤگ ىڤىحگ ىڭىحڤىحگ
ىڭىڭگ ىح ەت ىگلىم ىڭىڭ. ىحڤڭىڭ ئۇىڭىڭ ەت

لمؤمنهم: هكر لا كاهلهومهم ومعلمتي لهم ومنول
لملت: مه ومول هم ولملا حكمتهم. همني مؤ
لاكاهلا هم ولمل هكني ومتت مؤكم مهر تؤ
ومؤ هكني. ومهت لحلمف كاهؤ ومحولل ولمؤ
5 ومكي. ومله كاهؤ ومللت ÷ حهؤ هممك ·حكم
حمم حمم مه حمكم سماها حمي ÷ ولؤ: همف
p. 681. هكمالمهمم ومحمكم. ومكس * حمللكاهلا كاهلهؤ·
ولم. ولكاهلهو حمحكم كهس ومللك محمهم. هللا
كاله ·ماهلو·÷

10 هممت ÷] مؤكم ومحتو كاهؤ ومحمومك حي ولؤ
مهر ولمل هكني·. ومحاومؤاهم همهو هكني كاهؤ
ومحمؤ ÷ حمللا هكله ·ماهلو· همهو هكني مم ومهاهو
حي لحل·. ومكاهو همكم لهف لحمهؤ ماحمله ممؤ·.
ومكاهلهم، همكم حؤ كاهكم ومو هكني: حمله همللؤاهم
15 ولمكاهؤ ومحؤتهم، ولكاهلهؤ ومكاهكم لهؤتكم ومهر
ولمل هكني·. ولمهو لحؤ ومتم كاهؤ ومللت. ولحؤ
كاهؤ همللؤاهم هلؤكم·. همم همهو هكني لكم كاهلم
محمكم·: حلهم مهكم لهؤتحاهكم ومللت
ححمؤ هممؤ ولؤ هؤ ولؤ همللؤاهم ولؤ مؤ
20 ومتؤكم ومحؤتم. ومحت حؤكم ومحاهكم لهحؤتم.
همؤاهم هؤتاهكم مهمهكم. ولؤتهو حؤمؤكم ولكاهؤتاه
حمكؤتهكم·. ولكم كمكهؤات حمحمو·. ولكم حل
ومللهل همكم ؤحكم ولهؤاهمهم. ولمل هكني ومم حؤ
مكحم ومحاهكم همكم ولمحت حللكم ومحمكم: ومؤ
25 مححمو·. ولولهل ومللهم مل حلمهو حمؤكم. همولم
لمؤحمهمت. ولكحم مهكم مكم حلؤكم÷

[÷ هلهل] حمهمهم ومهو هكني لهؤتم ومكم ولمل
هكني·. ولحاومللهم ؤحاهكم÷÷ حمكم ·ماهلو· هلت
حمولهم ومهلم ماهلهؤ مو مهو هكني ولكم مؤلؤاهكم
30 ومكم مهكم. ومهلم حمللكم ؤحكم * ولحؤكم مكحؤحكم p. 682.
لمامهم. ومكم ماولؤتكم لملم ولمل هكني مم ماحؤ:

ܒܟܘܢ ܠܗ ܠܟܐܦܬܐ ܕܡܨܝܬ ܠܝ ܕܐ ܐܢܐ ܐܡܪ
ܩܠܐ ܕܫܠܡ ܐܡܪ ܠܟ ܀ ܟܐܦܬܐ ܠܡܐܟ ܀ ܡܢ
ܒܝ ܝܫܠ ܐܡܪ ܢܬܟܠܬ ܠܘ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܐܡܪ ܡܫ
ܟܠܗ ܐܢ ܢܐ ܐܡܪ ܀ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗ ܟܠ ܐܡܪ ܀
ܟܠܝ ܐܟܝܢ ܠܡ ܕܐܡܪ ܀ ܘܐܡ ܕܐܡܪ ܡܫ ܀
ܟܠܬܐ ܐܕܟܪ ܟܠ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܟܠ ܟܠ ܐܡܪ ܀
ܐܕܟܪ ܐܡܪ ܢܘܪ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܐܡܪ ܀
ܘܟܐ ܐܡܪ ܕܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܡܪ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܐܡܪ
ܟܠܬܐ ܕܐ ܐܡܪ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܐܡܪ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܐܡܪ
ܡܢ ܐܡ ܐܡܪ ܠܟܐܡ ܐܕܟܪ ܠܐ ܐܡܪ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܐܡܪ
ܡܐ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܐܡܪ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܐܡܪ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܐܡܪ
ܐܡܪ

حصول حرمانها. كما هنا في حصول كمالها
كله بعدم فوات كلي حز لهم: هن بكمله
هنا لكونه، حي له معنى فيئ: ربحا بكفا
نا كلي معنى حرف: بكعلاحف لكله بعدم
5 حمله لها كلي اعلن: كسبا بنحله نحر
حصول. ولم لهذا فوات كلي هت لم لحصول
بكفف هنا بكحسم، حرمانه. هذا فوات كلي
ده كنون، هحا هلينا: كلا لا كنفون حرم لا
حمانها بحرباها: كلا لا كنفون حرم لا
10 همم ولا نحفه. كلا كفيل كلهم، ربحا
*حصلون. وحلا رحتها اهنا عولل ينلل. p. 634.
كلي لحصول. ولحم للكحرنا بعم حصول
وفنها. نمعت ولم رحفا نهما حصول
لم حي اتنا هيلينا:
15 هعم: [حرفها بعل هذا: نحنعولا ننتها
نمعتا بحفاتها هلي: للولحنا بي نهي هلا
نهنا بكنسنيم بلا حنا هلا ينلل من يلل
كلي. بكها ره عد سهنا بهذا ولهوفا:
بكهم علم، حنا هوها. نهلينا هلفوللا
20 علم، حي سنتها بحرم. لسنها بي لهحم
بكسنا. بكعول حي هي بكها عنا عد علا
حرسها. بكهم من علم حنا. بكفلهم
بي هنل، بحسلا حولينا. نهلل ولينا
حفاتها حرني نهنا عني نحني. نحرسم،
25 ولينا هفلها من برحسم، عد حرنها. نحا
هفلي: هعول حي علا نها لنحرهم:: حمنا
هلها حنم، حنم حرم عنها سلم حولنا
حنينا هوهلها نحها لولم بسحا هللله
حولنا حم حرحا سلنا بنهم بحنا: حلم حها
30 هحرها عد هلنا بحها نوها: حنم حها
سنا نهمنا نوللهولم. نهلها بحنينا بسها

ﻣﺪﻧﺎ ٭٭٭

ﻫﻤﻪ ٭٭٠] ﻣﻜﻠﻚ ﻣﻠﻜﻲ ﻧﻜﻤﻪﻜﻨﻪ ﻣﻜﻬﺎﺗﻮﻫﻜﻢ ﻣﻠﻜﻲ ﻫﻮﻟﻜﻤﻪ. ﻣﺮﻣﻜﻞ ﻣﻠﻜﻪ ﻧﻤﻴﻜﻢ ﻣﺮﻛﻔﻈﻬﻢ ﻟﻠﻤﻨﺎﻧﻜ ﻧﻤﺎﻣﻬﻠﻤﻜ ٭. ﻫﻤﻪ ﻫﻤﻪ ﻫﻤﻪ

ⲛⲁⲙⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲧⲉ ⲙⲙⲟⲕ· ⲗⲁⲁⲓ ⲙⲡⲉⲙ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲙⲁⲩ
ⲕⲱⲥ ⲙⲡⲗⲏⲙ ⲙⲁⲩⲉ· ⲙⲗⲏⲙ ⲙⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙⲁⲩ·
ⲉⲓ ⲗⲁⲁⲕ ⲛⲧⲉⲓⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ: ⲛⲛⲁⲓⲟ ⲙⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲣⲉⲛⲙⲁⲕ· ⲙⲙⲟ ⲛⲁⲓⲕ ⲙⲙⲁⲕ ⲥⲁⲗⲙⲁⲓⲕ ⲛⲙⲡⲗⲏ ⲣⲉⲛⲙⲁⲕ
5 ⲙⲧⲏⲣⲕ ⲛⲉⲓ ⲓⲥⲁⲕ ⲙⲡⲉⲛⲕⲁⲓ ⲙⲧⲏⲣ ⲙⲙⲟ· ⲙⲁⲁ ⲙⲡⲟ
ⲗⲁⲗⲙ ⲛⲉⲛⲁⲣⲙⲁⲛⲁ· ⲛⲉⲙⲁⲣⲙⲁ ⲗⲁⲗⲙ ⲙⲁⲩ ⲙⲙⲁⲣⲓ ⲙⲙⲁ
ⲛⲁⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲙⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲕ· ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲧⲉ ⲙⲡⲁⲓ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕⲁⲥⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲩ ⲛⲧⲉ ⲗⲁⲁⲕ ⲛⲧⲉ ⲙⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲗⲟ ⲛⲧⲉ ⲗⲁⲁⲕ ⲛⲧⲉ ⲙⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁⲩ· ⲙⲁⲣⲉ
10 ⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ ⲗⲁⲗⲉ ⲛⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲧⲣⲉ ⲗⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲙⲟⲩⲧⲉ·
ⲙⲙⲁⲓ ⲗⲁⲙ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓⲟ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ·
ⲇⲁⲗⲁⲕ ⲙⲙⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲧⲉ ⲙⲡⲉⲛⲕⲁⲓ· ⲙⲙⲁⲕ ⲫⲁⲓⲁ ⲛⲁⲓⲙⲁⲩ
ⲛⲁⲓⲟ ⲙⲡⲉⲛⲕⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲗⲁⲁⲕ ⲛⲧⲉ ⲙⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁⲩ· ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ
ⲥⲙⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲛⲁⲓⲟ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲗⲁⲗⲙ ⲛⲉⲛⲁⲣⲙⲁⲛⲁ· ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
15 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
20 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
25 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
30 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
35 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
40 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
45 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
50 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
55 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
60 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
65 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
70 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
75 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
80 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
85 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
90 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
95 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
100 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
105 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
110 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
115 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
120 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
125 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
130 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
135 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
140 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ
145 ⲙⲁⲣⲉⲛⲕ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲛⲁ ⲗⲁⲙⲁⲣⲉⲛⲕ· ⲙⲁⲣⲉ

ירבלא׃ ורבאס ליתאר׃ ורבאס לפלאלא׃
ורב ידבלא ורב אלבלא׃ בא שאר ירמרבאס
אאלא מסר ורשרמאי מרתא אלאלא מאת־לא
*ברבתאר מרלברב ירבאאלא׃ מלתא ריליברם p. 638.
מסר׃ מאר ירב למאשם בלא מסר לאתרלאא׃ 5
ירא לאך ריבס אלמס שתאאשא׃ מרא למרבא
מרתי יראשרלאך ריבס שתאמאשא׃ בא ירבבא
מס אליאא׃ אירבלא ריב רלבא מאר ירב תיבאא
ירלמס׃ בא ירמרבא מסר ריבס פרבתאשא
אילאשא׃ אלאך ריאא ירא אילבתא מסר׃ מלא 10
אאפלא אמתא ריבס לבא ריב ריאתאשא׃ ירא
נשר לאס ריבס׃ אר תרבע׃ לאר תרבא לאתרתא ירבלא
מסר ריבס שתאמא׃ אילא אים ישתשאא בלאס
בלי ריאתאשא שברלא מסר׃ אים ירתא ריליתא׃
מרא לא אאברס ירבלא לבאשא ריבשאא׃ מרא אתילא 15
שתרתא ריבשלאשאס׃ אאשלא ירלאס׃ ירבאר
מס אבר ריבשלאשאס׃ ברשאר ירתא ריב רשאשא׃
לתילאא תתרבא ירשתרא תתבא׃ שלילתא ירשתא
יראשא מסר רשאס׃ ריבר ירלאך לא שרשבאא׃ 20
ברבשאא לתי ירבבס פילבא ירתתא ירמבא אאשי
מסר אבר ריבא׃ רשתא ירא תיבי רא אים ירבלאי
ירשבא אים׃ ירשרא ירא תיבי רא אים ירבלאי
ירבתיבי׃ ירשרשא תרשבא * אבאל׃ שאר׃ ריבא p. 639.
אים ילי פתיא רבלא ירלאס׃ שתיבאא׃ ירשאבתבא 25
אלאס׃ ירתיס ריבשא לאס׃ אים רשתא׃ ירבתיס
אתרבא לאשלי ירתרתיס אים׃ ריללא׃ רא פלאאס
ריבריאס׃ לבריאתיא אילא׃ ירבא אבריבא רשתא מלא
ירפלא׃ ירבתיס ריבשא׃ ירבתיס תיבא׃ ירבתיס 30
אאתיאס׃ תילאאס׃ ירתיס בשתיס אבר ריבלא׃

ممنكلمعه . عنه لمعكم بمكه عدكس لمهنتمكم
بمعكمه لم حس كمنلكم مكم . حسلكم بم حكل
بنتمد مكم بمعكم حتمح لكم حستنكم . كمهلنمه بمكله
لمه معلكم حم كمنتم : بمكهكمه لمعتكم ممتكم
5 بتمه له ملس . بمكم حيحمعه لكم كمهنه لكمنكم
مكم . حتم لمعس عنلمنم بمكنهنمنم . حممل مكمنم
كمتمهكم ممكم . نمعت كمم لمس لمهله حتنمكمم
بتمنه سنهكمه . ممتمتهكم كمتمكمكم . معلكم بم
كمهنهكمه نمعت حتمه معتنكم عنحيم حم نمتكمكم
10 ممتم لمعمكم بحلكم . ممنم عنحه عمكله كمحنم
بنكومعه . عنكم بم نمهنتمحم لكم حتمهنهكه مكم :
كمكم ممنيم مكم كمهنمه بنفكهم محلمكهم
كمهنمه ممتم لحتمنمه حكمكم . ممحمكم مكم
عولحكم حمكم لحتهمنهه بحتمكمل ... حمتم عملهم
15 مكم حمكم حم نمممنهه حتكنم . ممحمكم * بحمنهه p. 640.
هكم حمكم نمهمه نهنكمنه حكمهتمنهم بمكمعكمنه
معمنهم لمحتمنمهم ممنحمهمم معمنمنم منمهنم
بمعنم . معكم بمحتنهم نتم حم لمحتمنتم . مكم
حتملهنه مكم ممكمنهه نهم نكهم كم معتنم . مكم
20 حمعتم حتمهنهمم مكم ممحتنكهم ...
نهمك ...] حتكل لمحتم هكمنكم بحتنتم . بمعم
كمتتم . بنهم مكهمم حم حتمتنم ... حمنمه بمنهه
بمنهم . مه مكم حم حتمتنم لمحتم هكمنكم
بمتمتم كمعتنم بحتمهنم حمحتم كمتتم تنكمه .
25 هنم . بحم حم حمكم نتم كمهكمكم . مكمعم حم
كمتم بحتحتمم . ممحكم لمعكم لمعكتم . فنهم .
محم كمتهكم هم . كمنتم هم نمنهت مكم منتم
حمكمكمعمعم . بحتهحتم مكم معكت كمكتم . هم
بحتم كمنتم مكم بمتمهم : حمكم كمتم . مكم
30 نحتهم . حم كمتم نمكم حتم كمم بحتم فمعتمم
بمنكمكم بمتمهم كمعتمعتم . مهمحتهم . نحتمه

ראמיי. שרא ביי פּאַכּט לא אמכּא שרכּאַ אַלפּאַי
ביתיא פּאַכּאַ פּאַלטיא אַכּאַכּ ביגּא לאַ בּאַכּאַ.
פּט ביי אַראַ פּראַלאַלאַמאַ פּאַאַטאַב כּאַכּ־פּאַל: בּאַ
רעכּטאַ אַראַ ״ אַא לא. פּאַאָּא לא פּאַטאַ ביגּא
רעטאַכּ לאַכּאַ״. ביגּא אַלאָּאַמאַב כּאַאָּא. 5
אַטיא ביי אַפּאַלטאַמאַ פּאַלל אַכּאַכּא אַמא לאַאָּא
כּאַמיא: אַב לאַמ. אַכּא אַאַא אַלאַל פּאַאָּאַלאַ

حزئەنلەم ئەۋى ئەبگ ئەۋلا لگىلەنەۋ ئىلگ ەلەمې ٠
ئەلە مە ئىمكلالەر كلاھرىھۇ ئىلگ تۈلەحگ. ئەتې
p. 612. ۋىلىۋىلەر ئې ھۇلې ئىلگ كلاھلەنەر * ئەھۇلگلگ
ئەحىتلاھگ ئېگلاھ، ىلگەھە ۔ ئە ئېۋ ھىتە ئەحگلاھلاھە
5 ئېگلۇگ: كلاھئەھە ئىكلاھتاھگ ئەئلا ەھلاتې ٠ ئە ئەۋ
ئىلەھتې ۋىلەۋگ ئەئەحگ ٠ ەھىۋې ئەئەۋگ ٠ ئەھېگ
ھىلاھگ ئىلەھىۋتاھگ ٠ ھۇلە ۔ ئې ئەگىلەھ كلاھلاھتە:
ھەئلە ھىلەھگ ئېلەتې لەحلاھگ ٠ ئە ەۋلگ ۋىلەئگ ٠
ىلە ىلتلەنگ ىلەتەھ ىلەھېلا ەحىۋلاھگ ھۇ ھەھۇلاھگ
10 ىلگھ ئەئەىلاھگ تتلەگ كلاھئگ ىلەھتلاھگ ىلەحگ ئې
ھېلەھۇ ئىلاۋ ئەھېگ ھىلاھگ ىلگەحگ ٠لگھ٠ ئاھلاۋ
ھلاھۇ ئېھۇلگ ٠ۋگ٠٠ ىلە كلاحگېگ ئەئگلاھ ئەتلاھگ
كلاھلاھە ىلاھ ئتې ۋىلەىلگ٠ ىلە ىلېۋ ھگە كلاھلېگ
ۋلاھگ ئېھۇتگ: كلاھلاھە ھې كلاھېگ ئەگلاھ ئەئاھ
15 ھگلاھ ئە ئېھۇ لاھحگ لۋتلگ فۋللې لھ ىلتېھلاھې
لەئەىلاھگ٠ ۋېللھېگ ھېۋ ئەھەلگ٠ ئە لگ كېۋلە
لگاھە ۋې ۋتلگ: ىلھەت ۋگلاھگ لتتھەې٠ ىگلاھېھئاھ
لھ ەلھىھۇ ۋەىلەىلگ ىگلاۋتھ٠ ىگلاۋ ىلەتتگ٠ ىلۋھ
ئە ېۋتلا: ىلەئېۋ لىلھەلگ ىلەۋ٠ ھىلاۋې ېۋ ىلا
20 لەئەىلەىلگ ەىھ كېۋئەلگ٠ ىھھېۋ ېۋھەلگ ېۋئاگ
لەئەىلەىلگ٠ ئەھگ ىلتگ ھئەھ ھھ ھىلاۋې لىھەلگ
ېۋھەئگ ېىلا ھلەھېگ ېۋئ ېلەھگ ەئېۋ٠ ئېۋھەئگ٠
ئە ېىلا لگلاۋىلە ىگلاۋگ لىلاھ ەئىگىلا ۋگلاۋېۋتگ"
ىگلاۋھەۋ ەئىلە گلەلاۋگ ېۋئگ٠ ىگلاىلەھ لىلا ەئ
25 ەئلاۋگ٠ ىگېھ ېلگلەۋتھ ھئەھ گلەۋ لىھتۋلگ ېىلا
ھەلەۋتگ ::

p. 613. ھگلا[1] ::] * ەئلاۋ ەئۋىلاۋگ ېگلەۋ ېھۇلاۋې ەگلەۋ٠
ۋېلاۋگ :: ەھۇگ ھىلاۋگ ٠ېۋلا٠ گلاۋلاۋې ھگلەھگلەھ

[1] In cod. perperam : ھگلا, ھىلا; et infertus ھىلا, pro : ce-
leri numeri deinceps recti:

ܕܒ ܐܒܠܝ ܕܡܐܪܐ ܟܠܗܘܢ، ܕܐܠܝܟ ܢܐܡܠ. ܕܒ
ܟܐܠܐ ܢܒ̈ܐ ܡܝ̈ܢ ܕܡܟ ܫܪܐܗ ܢܘܢ ܠܠܡܟܐ
ܒܪܒܪܟ. ܘܟܐܦܝܬ ܗܘ ܒܝܢ ܟܠ̈ܗ ܢܒ̈ܝ ܒܪܝܫܐܒܟ:
ܐܠܗܐ ܡܐܡܪ ܕܒ̈ܐ ܠܟ. ܕܡ، ܕܡ ܕܪ̈ܫܐ ܕܐܠܗܐ
ܫܟܝܟ ܡܬܟ̈ܝ ܢ̈ܒܝ

وتَيكُم: دادة كمد لكفتَدكم وفُنَ هُدوكَمِدُ. ونِيُ
حتِيَ هلمهد بمصدة ويَم لدَتوددَم. ننَحدو وتَيكُم
دهُنهد ودَم دلم دة نَتحدِ لمهد. كمدِي ىدُى
كهُدحِيو لدحولُى كهوُتِو دحرتحتِيَ هُن ودَتشهُى
5 ودَم. دة دحهُتِم دحولُى ىدحِمحِى. دمهَتِيكَم
وحمهد كدتِن. دهُن وَيكلم كدِيم لدحمم كمكهُتِد
لدحِيَتِ. دمهُنِ دحتحدمدهُى وُحدحهُى: ىَكهُكدل
ودَم وتَتَيكُم دحل وتَتِ ::

هُكَ ::] دحوُل وُولُم ىحمدحمِيكُم كهُدمدهُى.
10 ىدحوُل دحمَتِهُى ىوَتَيكُم ىل دمهُى ىدَتِحر. هُن
ىكهُنهُم، دهُتِحنهُى ىكمِوُيس :: دهتِى هولهُى كهُل
هُن دىلُد كهُدمدهُى دحمكهُى ىحدهُتِ هُن
دحهُم ىدَتِ كدِيم :. ىمحدم دحمحِتِيكُم: ىدهدِ
دحهُم ىدَتِ كدِيم :. ىمحدم دحمحِتِيكُم: ىدهدِ
15 دحِيَتِ ىدَتِ كدِيم كُوىدُم لدحتِ ىولُم ىدَتِ
دحتحتِ ىدحتحتِ :. دة ىدىدهر هُن ىدحهُدحر.
ىدة كمهولُى :. كمِولُ دهُهُدتِدهُ، ىُى كهُتِ-وُ
* دهُتِدهُ. ىدِوُتِ كهُتِحنهُ ىهُدهُ كهُدهُدم ىُوللُ. p. 645.
ىكمِ لهُ مهُدتِ دحتِ هُن. ىلهُدحدل هُتِحتِ
20 ىوَتَيكُم دهُدحدهُ دكمِر هُن. ىدكهُتِهُ، هُدر
هُن فُتِهُ ىهُولُتِ ىدلهُ دحتِهُ ىدهُحتِ
ىدكهُ-كِتِحهُ ىدهُتِحتِ. ىهُتِ هُدهُتِ دحتِهُ.
ىدحهُتِ هُتِهُتِهُ كهُتِهُ ىهُدهُ كهُدهُدم ىُوللُ.
ىدحهُتِ هُتِهُتِهُ كهُتِهُ ىهُدهُ كهُدهُدم ىُوللُ.
25 كهُدهُدهُ دحِ دهُتِهُ. دحلدهُ، لُوللُ دتِ هُتِ
كهُتِ. دحكهُللُ كُوىدُ دهُ: ىلدهُدهُ لهُتِ
دحهُتِ هُتِهُ ىهُدهُ ىدهُللُ. ىدة هُتِ كهُدهُللُ.
ولتِ هُتِ. ىكهُ هُتِ دهُتِ: دحتِ ىلل دحللُ
وكهُل ىلل كهُللُ لهُدهُتِ. كهُل هُتِتِ كهُتِ
30 لهُهُ دهُتِوُ كهُتِ ىهُهُ ىهُدهُتِهُ. وتَيكُم
تِ دحللُ كهُتِ :. ىهُتِهُ دهُ: ىهُدهُ لهُ

ديلحكم بحكمبلمو . بحة كاهحلو كاو ، وتيلحكم .
حسكم احكم كاه حنحسه ىلحم مهك ص ىحكم
لححاتو لحتمحلحكم ىعحسم لحمىعولحلح . حلا كاو
لوتيلحكم : بمهن حلحىحكم تحكم ىتلم كسلهنم هحت
كاهحلىهو مححلهُ : ولحتّكم ىكهتوعلنم بمحفّو ىحسكم .
بحنحسه ىوتّولحلمه . بحتّولم ىكىلهحلىحكم . بتّكلو
كتحسكم كاىلىكم ىححلحمحكم . بمهن لحمىعولحلح .
بحلحسهن ، محىلكلم حسكلم ىتّلحلحكم . بحلىكم ىتهلحلهي
كاوتّي . بكىعحلو حسكلم مىن ، وتيلحكم ىتّىكم : بكاهو
هتّو حلحمه * ىحتّىلهكم كاححلهُ لحلاىنه بتّاىنه : بححىن p. 646.
حلحمه ص تاىهم ىحلحى ، حتاىنه سلحتّكم لحسّاهم ىكاىتّ .
بكاهكو لححتّ، ححتّكم ىكاهتّكم هتّ بىححلحم هلحتّكم .
بكاهتّكم ىحكنه بكاىتّهلا . حلا عتّىم بحتّاىم لححتّىحهلحلح .
بكاهكو هحت لحتّى، كاهلهس حتّحولكم بحهلحتّكم ىححلحم
هتّاىمكهمو . حلا حسكلتّم لمحن ، حولتّىلحكم بححلحتّكم ١٥
ىحلحمن ، حلا حسكلتّم لمحن ، حولتّىلحكم بححلحتّكم .
ىحلحمن حلحسكم ىحلحىحو حسقّحلحكم ص بكحلهولكم .
حتّىلح نتّلا بكلهكم حلحمن ، حولكم حلا كاىن ، : هتّ
ىحكىتّتّمو، حل . حولتّىم نتّحكم ذمحت ىححتّهكم : بحلحىتّ
لحهتّىحكم ىحكىم ىحمحكم . بحلحم هلحت ىححلحتّم محتّن
ححسىكم كاهكحسّو لححلتّم لهكمحو . كاححسحو لحىتّ ٢٠
حلحمن ، وتيلحكم هتّحكم حكىحكم بححلحتّحسكم ىتّىتّم
حكتّقّم . بحل ىتّكم ىحتّحكم . كاحتّو ىتّم حتّيلحكم ص
وتيلحكم ححكتّقّم ولحكتّكم ىتّتّىم محتّن حلحمن ، ص
ليلحو . كاه حىلحولكم ىتّتّحححىتّم محتّن لحمتّو . بكلهولحلو
حولحتّن ححتّىحكم لحتّكم هتّحمتّو : ىتّلحتّكم كاتّىتّم كاىكم ٢٥
بحتّتّكم . بححم كاحتّىلحو هتّتّحىكم ىححتّلحو حتّلهكم ولحكم
ص حتّىم محتّن هتّلحتّحسّو، بحص حلا وتّىحو ص حولحتّىم
محتّن كاححىتّم ىتّتّىلححو : كاهتّىاححو بكاهصحلحتّحو
ححتّكم . ححتّىو ىتّحلححتّحسّو، لولتّكم حتّ، هتّحىحهتّحو
حولحتّكم ىححلحم ، بححتّىو لحهتّ ححلحس ىكاىلحو حتّ ىحتّ ٣٥
حولحتّكم . بححتّىو لحهتّ ححلحس ىكاىلحو حتّ ىحتّ :
كاححم لححلحتّ : بحّ ححتّىكم لححتّ ص وتيلحكم .

ثيكلحم لم لمحمارك. حيكب مه ولملك عزة
كولكم حدهمك لمله وتيلاك: لمله حل نمكم
ىلكمله: ولل *حملهمه. ظنتكمله مه يمكولاس p. 617.
مكمظهن، لم مدحمم كلقي نمتتم ولليك همنتم
5 ىلحم لمحمالك. ىدة كمحولل كممتم يمكولاس
ىمللتظهم: كلا ومن نمتتم كمحولل ىلح حمظهك.
حة همه لكمتمك ىولليك حي حللم:
هلاة::] وكلل وكفولهم نيكلل كلحي حي وحيتم
لمهتمكم. ىوكلل وحظهم همىلم كلحي يمكمتم
10 ىحوىل:. ىولكلتظهك يمكمهم. ىوكلل كولىلم نيكتمح
حاحك حمزك:: حملله كلل ىظهن. ولم نيكلل كلحي
مكظهك لتيتحمىم. ىوح هلحي ىلمم ىلل حىللحس:
ىحيتة همك لم ىلللمم، كمىلتهن. يمكولهمم، مة حي
نيتحاحمم. حمزك احاك وحلم هىلم كلحي كمىلتك
15 ىحوىل ىمكوكس حظهم كمىمم، هل كلحي: ىل ىلهن
كظهن ىوحوىل ىلاتحك لميحم. حمزك احاك كمىلة
همك كمس نيمحتين لحوىل هل كلحي:. ىمكلم همك
لم حتحتيك ىمكىلة حتيظهك نىللمم، كظهتظهك
ىحتىلىك كمم كمىلىحمك نيمحم حيكمم كلحي
20 فىححا. كمىلة همك نم لمميكتي ىظهلىحتىمهن ىلحكم
كلحي كمك نىللم نيمكىلتك نحوىل. ليكلىتيك نم
كمىلة همك حيهن نمملم كلحي كمم ولليك نحوظهتيك
همك ممليتيكمم. كمىلة همك نم لمكيتىل ىمحمنيتن
ىمكظهتظهك ملهم:. حيهن نيمن كلحي ىملم حىمكس
25 نيكلحمين حي لىلل. لمكنيهم، نم كمىلة همك كحوتيك
ظهنتىك نيمحم حلا كلحي ححمىتن حتي نىلحتين:. مه
نحي ىحتي ىلتي كلحي كمىلة همك لهن كيس نيلحمين
حي *لىلل. ىمكظ همك لهم: حىحتي ىلتي كلحي:. ىححظ p. 618.
ىىلحي ىحتىتي:. ىمكيتك نيمحتيظهك. ىحة ححىلظ ىلتي
30 كلحي حىلحتي حتهم كظهلىملحتي ححىلم: حىكىلتيه
حححكيكم كمنىلحملك. ىولتم مه لحتي كلحي: ىمكظهك

كمنوم، وكال لحتاسك لحسوك. ودهحتم لكمنوم
ى هيه كلتم ::
هكهم ::] وحلل هحتولك ءكمنتمسم مك كسيتمسم :: 5
ىهة مسم ادكم حتوح حم حكمنوم، مس وهة كلتم :
كسيتم نهمتة، ءنهك ولم تتمم : ءتحم مسن لحتهنهسو
حتمتاهم : ولم حسهتحلم مسم ىحتمم : كسم
ههتم مكتوك ءتحم وحتم، وتيلهم ءحتسءم مسن
حتمناهم ءتهم ءحتقحلم ونكتحتلهم: ونكتيم 10
هنح مكتم ءحتحتلم ءتحتمسهم ءتحهتححم مسن
نمحم ءكحلم : ولمو مسم ونكحسحو نمح ونهلسمم
مكمم، ءمليلم. ونكهتمسو حتاهم. ولحلسوح نهسم
مسن ومسم ىهنم لحسولم وهتيلم ءحتسم ولمك
ءنهم مسم ولمتم ونحتمم. ولمك ءتحم ولمتم ولمو 15
ءحتيلم ومسم ولمتمم ىسهتم، مسم حتىوحك
حسيم حتم حسلمم. ومسهتم كسهم ءحتم حتىوحك
ونحتم مسم ولمتم ىسهتم، مسم حتىوحك
ءحتيلم ومسم ولمتمم ىسهتم، مس

مكاهلاهتم كلا ومرب كمتوسكا بتكاللب لحلحم
لحتبل. هو بمصاة: مكالم هلنملا لحتبل بمم كاسبكا
لكا كالل: كلكا عتا عمسكا لملهح. مكاهم كمتوسكا
دتا ملزمهب. مكاهلاهة مم لوتا كلتب مكالل لحتبل.
5 ماهت باللا اتتب كالم كمتوسكا لملهح. متحسلتكا
بكاهمصتم حب كاسبكا: كاهلاتتم بتتكا ماتا دبكاهلا.
هتا كاهم لحتبلاهكا لمهلب بمصم فسمتتكا بمالكا
مكبتحكا لحب كاسب كاسبكا: مكاتاب كاسب حب
حتبلاهكا ماحسمتم بسعتمب: بحسلمب بتزبحكا
10 فسبكا بكاحتبر. بمصبكا كمسكا مكتبهحر فسبكا.
مكاتتكا * لححمب. مكالم لمححسكف. ماهحب مصم p. 650. 650
الملكا بمحم حكلتا كلتب تا بم كلتب لحلب.
بحلهتب حب لحل. بمصتماه حب هلنملا كاتبكا بكاسبكا
لحتبلاهكا. تا فاح مكلتم لحتبلاهكا. ماحتبم
لححتبتم حالتحتكا لكاسبكا. مكاهمم كاسب بحكا
15 فسبكا. لمتب بم كاسبة مكم فمالكا اتاكا كاسم
فالكا بمحم حكلتا كلتب تا بم كلتب لحلب.
بحلهتب حب لحل. بمصتماه حب هلنملا كاتبكا بكاسبكا
لحتبلاهكا. تا فاح مكلتم لحتبلاهكا. ماحتبم
لححتبتم حالتحتكا لكاسبكا. مكاهمم كاسب بحكا
20 بتحبل. بالا كاهمصتم لم. بحكاللمتكا كاسبة مكم
حالحم كاتماكا لمححل كاسبكا بتحتاسكا: ماحلهكا
حاتتم مكم بحمكاة كاحلاتكا لماه بكالم كلتب.
بحلهتب مكم لم باحتة فاهه:
هلنملا:] حكاللا حتماهم بتحلهب كالحكالم تا ماة
25 كلتب: بحلحمتماهم باتا كلتب حسلحا:: حمكا اتاكا
باحلاه كالا .ماه.ب.ب.ا.: ماب حكلهب كالحكالم تا ماة
كلتب: حم حسلحا. بالمتماهم لححلحماهكا لحتا باتم.
اتا كلتب كاسبكا بتحبل: هم باكحكلهب حاتا كاسلمم
هلا كلتب. هم بتحتتحماهم ماحتا كمتوسكا لمحتماكا
30 باكاتاتب. بكاهكا تتمسحتماهكا مم اتا كلتب بتحكاكا
لسلحا بكاحتلاتم. حكماكا تب كاهب باكاحتاب. بحتكلهب

p. 651. ممّا كسوم، وحكمه كليب. * وكحسبالله صفوته
ودعاله عليهم ممن لحله سبّه. وقد مر ما كليب
كعفوهم، ممّا دعاله: لحم كعفوهم، ممّا حصول.
ة فاق حي كسوم، ننلحكم رمضه ولله‌م، هحم
ليلك حريم. وحياتهم كهلاهت سلمحكم لكم
وصلاهم وهبه كعلاّتهم لحله كسوم، وكحرهم: وحده
وحده هملك كعبض بسلف وحده هياه دعلد. هو،
وكهلم وقد ما كليب حي ولد. وعهد لحلهمو
ابتهاج وكهلم ولا ممّا دم حي نصر رما كليب ننم.
وكعفه وحكمه كليب لولد وكحسلحه. وعهد ما
كليب لهياه وعضه لكسوم، كسهاج ننحم هعكت
كليب ::

هدا .::] وحيل وصفهاوعلهم وبكلم كليب وحرهفهم
لحتسلم .:: دعاه اداه وحياه كليب كسهاج ننا
ننحسب: هعم كاد لحله وكلم كليب لوحله: وكلحي
والد وكهاهفهم ولحتسلم. وحه سلم وكلم كليب
ولقه ما كليب حي ولد وعضه لكسوم: كعفهاد
ننحضاج دعكم فهم. وكهفاود ولحلهمو ؛. وكعدل
حي وحله وكهاهم ردم والد ولد. وكلحي وضاهم.
وكعدل حرفه وكهاهم ودحا وبله. كالم ساج والد
حصول وعضه وحياهاهه. كاهه عهم دهه ون كاهه
كهضاهم ننحضم وحياه كليب حا وعهو: هن كهضاهم
والهوهم وكعفهم. وهقه عن وكلم كليب * لحلهمو p. 652.
ولكاج وكعفهحلهم لهو. وحلاحضهم ننحه وحهم هاج
حي كعفهم، وحالم وحصوفهم. وحي هحي كعدل
وححا وبله: وكهاهم ساج والد سلم ؛. وكهفهلحلهم
هحي ساضحهم. وعساج لهنّالحفهم وعساج والد
كعفهم،::

هداه .::] حكاجهم ونكلم كليب والد كعفهم، وهاجم
هحد ننحساتهم ننحه سهاج وحاضحم لحضول .:: دعاه 30
كالم. وهحي. كهم عن وكلم كليب ؛ وحضحم حجاب

كلّيم ٤مدهم كسدّيم ٤دّي ٠ وهذه عدّ سيّلهصو٠
لا كهوهم٠ كلّه صكم ٤ي دهٔ دحرٔدلهكم كسدّيم:
هن وعٔي كلّيم ٤دهمٔم٠ ودسدهلا ولّلا كلّه كلّه
كحرٔيم ٤ّدحم صجّيكمّ حي حرٔدلّيم: ٤صمّ هّيم
ح حي ها كلّيم كسدّيم ٤حرٔول٠ وحٔا كهمّم ولّلهٔ
هٔيم حي لحم كلّه ٤ّدحلا ٤حرٔدلهكم: كلّهٔدل هن
كحرٔيم ٤حمهلا٠ وادّم حيّهحم ٠٧٠ كلّؤ٠٠ وحٔا
كلّيم كلّه حي حسدلا صلا: كلّ هن ٤دّ٠ ٤ّلا
ولّ ٤وّم٠٠ وكلّولحم لحرٔدلهكم٠ ٤هحدلا كحرٔولّهٔ
ح ٤كلّيم كلّيم وّمحهٔ لحيلّؤ كلّيم٠ وكلّهول حرّم
وكلّل هٔيم ولّ وكلّولّهحم ٤هم٠ ٤كلّهم: وّمهحهٔ
وّمحهٔ لؤّ كلّيم ادّم ادهٔيم٠ وكلّهول هن ٤كلّيم
كلّيم وّمّلهٔ لوّكحرٔهٔ٠ وحٔ٠ هٔحٔ كلّل هٔيم ولّ
٤كلّؤ٠ وكلّهمّم ولّلهٔ هٔحٔم هٔحٔولّم٠ وحٔ٠ولهٔكم
ح ادهٔيم ٤مّحهٔ٠ وحٔ٠ هٔحٔ ٤هٔ: وكلّهٔم ٤ئم ولّ
حرٔول٠ وكلّهمّم ولّ ولّ هٔيم هٔيحٔ هٔحٔولّم٠ ٤ّ٠
هٔئم ولّ ٤ّ٠ هٔيّم٠ * ولّحٔيّم٠ ٤ّمهٔم ٤هولّلهٔ p. 653.
وسيّلهكم ٤كّيكم لحٔ٠ ٤ّ حرٔ٠وهكم٠ ٦هذ ٤ّهٔ ٤ئم
ولّ حرٔول: ٤حرٔ٠ هٔم ٤حرٔيّ٠ ٤ّ٠ ٤٤٤ ٤ّ٠ كلّيم
ح ٤ئ٠ول٠ ٤حرٔهٔ ولّحم، ٤حرٔهٔم ٤ّ٠ ٤ّلا
هٔم ١ ولّ٠حٔٔم ٤ّكّيكم ٤ئ٠حم، ٤ّ٠ولّكم
٤سيّلهكم كسدّيم هٔم ولّ٠م٠ ٤ٔيحٔم ٤هم ٤حرٔهٔ
ولّيّلهكم ولّ٠حٔ٠ ٤ّكّولّهٔيم كيّ٠ولّ هٔم ٤يّلّ
كلّيم حي حرٔول ٤ّمهٔم٠ ٤ّ٠٠ ولّ٠ ولّ٠ولّ٠ ولّ
ح ولّ٠ولّ٠ ولّ٠ولّ٠ ولّ٠ولّ٠ ولّ٠ولّ٠ ولّ٠ولّ٠
ولّ٠ولّ٠ ولّ٠ولّ٠ ولّ٠ولّ٠ ولّ٠ولّ٠ ولّ٠ولّ٠
ولّ٠ولّ٠ ولّ٠ولّ٠ ولّ٠ولّ٠ ولّ٠ولّ٠ ولّ٠ولّ٠

١ Voces in margine scriptae, prima manu. Aliquid deesse videtur.

ھلاف ::] وحلل ھنحک ناھنّادمح ىلح حناّدىک ::
حصىک عىلھک ىلل ھنحک ىسنّاىک ىسنّحک ىحدىلھک
حدىلھ ناھنّادمح ىحناّدىک : ىکاھنّحىلھ حىدىلھک
حىلھھىو . ىنئّحم ھىن لىساّىک ىلک ىلىھم . ىکىحت
5 ىلحک ھلاکاک : ىلھنّاىلھ ناھنّادمح ىلھىھ ىح ىىلک
لىىلک . ىلھ حلىىت لحناّىک حىلّىححىھ ىھنّححم
ھىن : کلک ىلىل ىححھلھحىحل ھىک حکاھنّاک . ىکنّھ
ىنّحم لھناّک ىھنّاىم لھکاّىّک ّىحىر حکاھنّىلھک :
ىھحح ىم ىکاىک ىلھنّاىلھ حىناّھىىھ ىوکلىلە کلحىم
10 ھىلڤ ىحىىک . ىحّ ىوڤىححىم ھىن ىحىىلھ لھ . ىحناّىک
ىم ھىں لک ىحلھىم ھىن حکاھنّاک لىلکاىلھ .
ىّحح ىم ھىناّک ھڤّکاھک ىحناّىحک : ىکاھڤّاىحھ ىح
ڤھناّک ىحھىو ىىحنّىم ھىن . ىىڤىھ ىحىھىو ىلحّىحىل
ىکاھڤ ىححنّھ ىىّ، ىحىىلھک ىحلاھىکاىلھ . ھڤناّىحح
15 ىم ىح ھڤ ىحناّ ىکاھىلھڤ لىحکاىح ىححک ىلىحکاىل
حاھک . ىلححىحنّھ لھڤّىّکاک ::

ھلاھ ::] * وحلل ىىلححک ىىڤىلل کلىىم ىححىڤھم ىىىّ، p. 654.
کلىىم :: ىڤىلل کلىىم ىم کاھڤىلھح ىکىھىل ىح ىىّ، .
ىحّ ھڤ حکاھنّاک : وحڤىھ، ڤىکحک ىححىلھ ىىىّ،
20 کلىىم حّ، ىىىھ : ىىڤھم حىلھ ىىڤھ . حىىحح . ىحّ
ىحڤىک لھڤح ىھىح لھڤىھڤ ىکاّىھ، . ىحڤىھ
حىىم . ىّ،حکاک ىکلّحلک ىىلّ، ححڤحىىىم . کىىحلک
ىحىحىھحلک کىحىلھ ىکىڤکاک ىھڤىلڤ ، لىّىّاک
ىھکىححک ىىحىىلھ ھڤھ حڤىھ ىححىّىک ىىّ، ىحىھىھک
25 ىىلھ ىىىحح ::

ھڤک ::] وحڤىل حىھىلک ىىلححک ححىىھک :: ىحّ حھّ،
ھڤ ىڤىلل کلىىم حّ،ىححھىھ ىحلحک ححىىھک :: ىحّ حھّ،
ىىڤىھک ىکاھڤلھ . ىکاھک ىھک ىلک ىلححک . ىکىھىھ
ىلھھ ھّ،ک ىکلڤھ ھکّ، . لىّاھک ىم ىحّ ىحىھ
30 ىىلک ىحىکھ کلىىم . ھھ ىححاح کىىىّک ىىىکاّ، :
ىکىىلحىھ لىلحّ ىىھحّ ىلڤىھ لىىکاّ، . ىکاھڤاھىھھ

لم نأمدم دمنبل ددلم كاهڤأ ددكدنا دنوددم
ماهنتحكم. دمددأ مىم حدعدلك ددلد. دكدحلدف
مكلد كلدم دكاهڤاهنمڤ نومم. دحڤل دمو حر كاهڤم
حنمىمأ ددحلدماهڤأ دمهنمكأ: دمحر دم لدنمم.
5 ددحدم لكاو دحلب كلڤكامن. ددحنمب دم محر
لدنمم كاننمأ: مم ددحدم كماهڤح دحلب كلدانا.
ددنحدمد محر لدنمم دمدنأ. ددحدم كلد دحلب
كلڤدل. لمدحر دم كاننم مىم دنمم دنرنم كلدم
ددمومدم: دكاهڤمم مىم دنم نلهڤم دنكلد * كلدم. p. 655.
10 لمدحڤ دم ولدلم كاهڤأ ددنانمف كاننم مىم هڤم
كلدم دنم كاننمم دنكلد كلدم. كاننأ دم كاننرأ
ددلم دنكلد كلدم: ددحدم دحلب كلدكاحد كدم
دحنم حدنت مىم حدلدماهڤأ ددحنبم. دمحدكأ
لدلمم ڤيماهڤأ مڤلم كاننم مىم دنتمم ودنڤ كممم
15 دكاننمم.::

هڤد.::] دممدماهم هنت ددحدماسأ دنكلد كلدم.::
ممنه كلڤ .ماهڤم. هنت كمحدل مم دنكلد كلدم نحم
ىلنتهم: دكاند ندم كد حنڤنوڤ ولمحنم. دكاهڤأ
مڤنأ كد كحدم. دكاحدم دمماأ اداأ كاننم مىم
20 لهم كاند حر مڤنماهڤأ ددنه نمحم: ڤاننأ ددنم دماهن
نم كاننم مىم لهم ننڤانم لهم. دمهڤاهڤأ حر حلنڤأ
ددڤاهڤ مڤنم كد ولمحنم اننماهڤأ مڤڤاهڤأ ولڤأ كاهڤحنم
ددحمنمنم. كاهڤأ نم مىم مڤأ نڤكلد كلدم دكاحدم
كد ولمحنم هنمڤأ: ددڤاه مىڤنماهڤأ ادنڤأ ىمحنم
25 دمهڤانڤأ. ددا لدلم كنماهڤأ ومممأ ننحدكد مىم
نم حڤ حر اننڤأ مڤڤاهڤأ. ولدنڤ حدندماهڤأ لڤأ كمهن
مهن. نمحنم لدحدماهڤأ لنهن كلدم دن ڤكمهن دن
ماڤكمكل حر دنڤ ڤحدنڤه. نماهد ولأ كاند مڤڤ
كد حنمڤ حدندماهڤأ نماهنمم اننڤ. ڤكمحمد. كلنمم
30 ماڤأ هنمكأ: نكهڤ حر ندمحدكماهڤأ: كاند لڤ
كاهڤحنم لحدحد حدحم. ددحڤمم ڤاكدڤ ڤحڤاكدڤ

ⲧⲥⲙⲁϩⲓ ⲉⲧⲥⲏ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲁ: ⲙⲛⲏ ⲥⲙⲟⲩⲉⲓ ⲗⲁⲁⲧⲟⲩ.
ⲙⲁⲣⲡ ⲥⲓ ϩⲓⲥ ⲙⲁⲣⲉϥ ⲗⲓⲥⲙⲏ ⲛⲙ̀, ⲛⲓⲣⲥⲙⲁⲣⲧ.·
ⲛⲁⲗⲙ. ⲙⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ [·: ϩⲱⲗ* ⲥⲱⲧⲙ ⲛⲁⲣⲙ ⲉⲓⲛⲓ ⲙⲡⲣⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲙⲁ p. 656.
ⲛⲁⲗⲙ. ⲙⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲁⲣⲟⲥ ⲙⲛⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ
5 ⲉⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ. ⲙⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ
ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲧⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲧⲏⲥ·: ⲥⲛⲁⲩ ϩⲓⲗⲁⲣⲓⲱⲛ ⲙⲡ. ⲙⲡⲉⲛⲁⲩ
ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲙ̀ⲙⲁⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϩⲁⲛⲁ: ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ
ⲙⲁⲣⲁⲝⲟⲛ ⲙⲛⲁⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲙⲡⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲱⲛ ⲙⲡⲉⲛⲁⲩ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ
ⲙⲁⲣⲁⲝⲟⲛ ⲙⲛⲁⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲙⲡⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲱⲛ ⲙⲡⲉⲛⲁⲩ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ
10 ⲛⲧⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲁ ⲙⲛⲁⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲙⲡⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲱⲛ ⲙⲡⲉⲛⲁⲩ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ
ⲙⲁⲣⲁⲝⲟⲛ

ححلن ستتلكم لمنم رمحتق لحلتنيك حتنرلكم
مكمحتنق سحر لمنم. مكلل عنيك لك لحتن. ورمحتق
سحر سحتك لمكتك حم حنلنك. رمحتق نم حسلك.
تة لك كمنن حق لكنح. ححتحر لمنلك ٠تة٠ حم
5 حنلنك رمحتق لرنيلة ورمحتق لحلتنيك لمنيتلنمم
نحولةن كلتم كمسيك نكمنمم. مكمحتلن لحتحنيق.
ولتتيك كمنمتحق حصحك نمسولك: لولينك نم ونيك
رمحتق لحلتنيك مكحتسمنمك. ومحلك حكنيك حكنيك
عنيك لك حلمسو رسقلك نحكمنمنيك: ولحل مولة
10 ستحك: ورمحتق كمنو. ححن مكمحتة مكمنيت. ورمحتق
سيتنمنك حلنيتك ولحتيتك مكحتسمنمك نلك حتلنلك.
مكمنمك عنيك لحك رنة. ححتة لك كمحتحم نرمحتحنمق:
كمحتل مكمل عنيك لك كمحتلو نمس، لحمحلك.
مكمتيت لحلنق مكمنمولك لحلنق مولكمك حتي
15 سيتنمنك. لسنمنك عنة كنيك، لحتلحك حتي نحتحتة.
مكمنمنتي، لم نيك. تيحلتحم لم لكمحتلو: نيحتة
لم نركمل لكنحك نرتيك. ححتمك وتنمك رمحتق
لحتنحنمك. ونمنيق لحتلحك ونمحت لم حتمحتيمك
نمنحتمحنمك. ونحتيق لرتنة حتنحلنمك. ٭نحتة نتي p. 658.
20 ولمنمتسمو كتيّ مولمك ولحتة كنيك. رمحت
لمحمولك، سحر ستمك مكمنتق حولنكمنك ونحمة
لحنتيق. ونحتمق ستمك. محتحم نم نمليلنحم
ونيتة حق حنمتيمك. ححة يتيلك لكنمنيق: حنمة
ستتمك ننتيك حتنك. حق حمنمك. نكتتيم لنة نمو
25 كمنلنل لك تيتيك: ححكنيتمم، ممنك حنتحنننمك.
لنحة نم حنق حتنكتيكنك. ولتحم حق ننيتلنمك
لنحتيتيك مترتمنك لنلمنيتك: ومحتم حق كنحك
كمنننحمك نحتحم مترتمحم سحر كنمتيك كنتيك.
نمك ٭:] وملل حتمولك نكمتنمنحك ٭: ححكنيتم كنحلنل
15 نحلق نحمنمك: كنحتلل حتي لحمحلك، مق يكلنم
كمليم سحر ننيتلنمك. ومكمك ربتم لحل كمتنحنلحك

حرمهكم: مكصمح حلمه مرتكم هصوكم. حيلل
برحدمم معن حق حلمه كملم بحزهن مكهولهلم
حي حلبوس. حيلل بم برلمه معكم لمه وزهكم.
ىلحزبكم حي بوس لكم خصحم معن. كهلهن: بلمحن
5 رحمكم بعلحسهكم. مكمعلحسهم لحربرهكم بلوهن
وزيكم. مكوهم لمه بمكبلو لكمحكم بزحم. بحم
خزبلحم معن سرحمم سرحمم بحسكم حسكم: ربخلم
معن حلمه بدبلهكم بوكبحكم. بلزبحم لمه.
بمضحم لحلم حلمبلمه. هزبكم بم بحلحسكم بوه
10 حرحبلهكم: كمزحسكم بمحسكم بمهزبحكم: كهوهمح
حلمه بدهلو حل لحزبكم * بمهزبكم بمتكم. بحل p. 659.
كملهكم سرحكم: بمهكم ربهمه: بلهزلو لكمحكم
بوزبم. لحكبكم بم هزبم معن بلكمزلهكم: بمحكبكم
هزبم معن حرهكبكم لهمتبمهن حكبزحكم ابمزمكم.
15 بلهلم بزح:: حمكم ابكم كمهم معكم حق حكمزبهلح
كهمح "كهلهمنح كمكم بوكبزمكم "حبكمحل: بلمتكم
برحبلهن حهمكم كمزمكم. هن بحلهز حبلبلبهم
بكهلهمنح حرنمكم معكم كهمح". بكهلحبو كبكبكهنح.
كمهم معكم بم هنح لمهم بكهمح" حق هكمنزنهح حز
20 بهحنح: هن بحلهز نبهمزكم هحبكم بحلحبز حق
حبزكم. بكمنهز لمهبكم بلبزكم. بكهحبح هحبكم
هحبكم" حبلل وكبلزمز "هزنهكم هنح
كهلحبهلم لم لمهبكم حبلل بكمهنهم، معكم حز
كهزم. بكمهنهم، معكم هحكم ححمكم هن كهحبح"::
25 حمكم ابكم كح بهم حبللكم بزلهلم جزحلحبم: حق
حكمزبهلح كمهلححلهلم. بكمهلم لهمتكم سهم حتلم
بكمهلهزن حق ححبزمكم: ابحزن لهكم بزهلكم.
بكولكم حلهكم بزكم. بكمحمكم ححكبز حهمبكم
حزابحم معن حكمتكم بحبزمكم: حكبزح، كمحزبم
30 هزبحكم. بكمحمكم ححكبز حبحزبحكم معن حبلح
كمحهلحكم لزحكم بمنهكم بحلح هلمنهكم بكحتكم

ماحتاً. مهر حسلهلهً مصلمً متنه هسنحً: مزيًا
سكاتهلهً: مناتاهلهً سقلهلهً: مكمسلهلاحر لهلسقملهلهً
*مهر سحتتًا حرسملهلهً. بهلهلسً بهلهلسلهلهً تسمم p. 660.
سحتهً مكرحسلهلهً لهلهتهسً: مكاماتهم حسكتحت
ولهً. سهتهلهً تم مكسلهلهلهم حر ولهلهً مصلهًا مهلهتهً 5
سهتهً. مهلهً حر سهلهلهً تحلهلهً تهلسحلهلهً:
مكاتهلهسحتم سلهلهً سلهلهً: حولهلً سهلهلهً تحتلهً:
مكسلهلهسحتم سلهلهً سلهلهً: حولهلً سهلهلهً تحتلهً:
تهلً تاسهلهلهً مهكهلً تسهلاحتم لهلحتهً حسلهلهً 10
نهحتم حتلهم ٠٧٠ تسهًا:

هلهم::] حولهلً حتهتسلهلهً تهلهتاسلهلهً سهتهلهً:
مكسلهلهسحتم سهلً سهلً. مسولهلً حتهلهسلهم تحتلهلهً
مكلحم حسلهلهً: مكسحتهم تحتهلهسلهً:: مسهلهتهم
سهتهلهً. حهً حتهلهً مهلهتهً لهلهتهسً: مكسلهلهً 15
لهتهًا تهلهتاسلهً: سلهلهلهً سهً حتم مسحتتهلهً سهتحم
حتهتسا. مكسلهلهً حسحلهً مهلهً لهلهً مكسحتلهسهم. مكسلهلهً
سحر سهلهتهسم مسهلهً سلهً سهتهً تهلهسسحر. مهكلهً مكلحم
تم سلهلهسلهً: مسلهً سهتهتهسلهً مهتاسلهلهً: مكسلهلهً سهلهً
حسهلهتهلهً لهسهتلهً تهلهلهً. سمسهلهً تهسهً تهلهتاسلهً 20
حسهلهسلهً حهً حتهلهتهم سحر لهتهلهً سحتسهً: مسلهر
حهلهً سحتر مهكلهً مكلحم حسلهلهً سلهلهسلهم سهتهم:: سسهً
تم حسلهً سحسلهً: سلهلهلهً حسلهلهً مهكلهتلهسلهً مسلهلهً
سهكسلهلهً لهسهسلهلهً سحتهلهسلهً. مسلهلهً حسحلهً مسهتاسلهلهً
لهسهسلهلهسسلهلهسم: مسلهلهً لهسحسلهً تهسحسلهً مسهتاسلهلهً 25
لهسهسلهلهً حسهسلهلهً: مسهلهسم. *سسا سهلهلهً مهلهلهً p. 661.
حسلهم. سسهً هلهسً مهسلهً تسحسهلهً حسحسلهً: مهسلهً
لهسلهلهسلهً سهلهسحسلهً. مهلهً لهسحسلهً مهسلهً مسهً
سهلهلهسلهً سهلهتهً: حسهً سحسحسلهً مسهً لهم لهسهسلهً
حسهلهسلهً سهلهتهً: حسهً سحسحسلهً مسهً لهم لهسهسلهً 30
حسحسم. حسهلهلهً سهلهلهسلهسلهً مهسلهسلهً حسهً سحسحسم:
سحسلهم سهلهتهً حسحسلهً مهسلهً حسسلهً مسسم: سسهسلهسً

ثي اوكاهُ بحثاهُم. بكل بيء لكاهُبُ بعلىلهكُ:
هلا بيلهُ بمهكُ ثنهكاهُ ثبحثاهُ ثبحم بحكاهُبُ:
كاهُلهُ بكبحبُ سلَّتاهُم. ثبهكُ بكاهُبُهم بحثاهُ:
بحثهكُ بكاهُ لكبِّلهُلهكُ هُبُهكاهُ. بمهكُ
كاهُبحبُ ثبِ مهُ لكَ كبتاهُبُ ثبحثِ:: ٥
هلا::] ثبِّلَّ ثبُهكاهُكَ بحكُ بحبُّ، ثبِّلهكَ:: حاهُ
بيء هُبُهُ هُثِ: كاهُ بكبحبُ:: بعبُبُ ثبِّلهكَ بكَّ
بحكُ: كاهُمحبُهُ لهمبُ اهتاهُكَ. بعبُبُ كلِّبِ لَمْ
لحبُبُاهُكَ. هُتاَّهكَ بيء ثبِ سلاه بوهمكُ هُحبُهُ.
ثبِّلَّ لهلهمبُ ثبُهبِّلهكُ بحثبحبُبُاهُكَ. بمهكُ ١٠
كاهُمحبُهُ ثحمبِّلهكَ ثبِّلهبُهُ. بكاهُبُهُحبُ حَمْ
هبلهكَ بلاحبُهُ بِبُلهكَ بلاثِهكَ بُهُبُاهُكَ كالثِّكَ
بمهثبِ ممبُ لبلهبُهُ. بكاحبُهكاهُ ثحاهُبُمهلِ ممبُ.
ثبهلِ كالثِّ لبُبُهبُمهُ ثبِ بحبُ بحثبمبُ
هكاهُ هثِّكَ بُبُهكاهُ:: ١٥
هلا::] ثبِّلَّ ثبُهكاهُ بيِّكالهُ كالبُبِ:: ثبحبُهُ .كاِبُ.
بحبُ هبلهُ بهمَ ثِبلهكَ بِيِّكالهُ كالبُبِ بُاهُثَ ثبحثبحبُ.
كبُبُهكَ بيِّهبُبُ، *بمهثَ لكاِبُثَ بكاهُبُاهُكَ بيهبُابُبُ. p. 669.
ثبِّلهبُهكَ كاهُبحثبهُ كبُبُبُ، لهُهثِ كالبُبِ ثبُ كاهُكَ
ثبِّلهكَ كالبُبِ. بمهُ اهتاهُ بهثِّكَ .ثِ. حاهُ ثَمْ:. بكاهُهُ ٢٠
ممبُ لَمْ ببُ، بهحبُبهُ بحبُبهُبُهُ: كاهُ بُبُحبُ
هاِبُثَ بهمَ كاهُبُكَ بحبُبهُ. بهبُبُكَ بهُ كاِبُ،.
بُهثِ كاِبُبُ كالبُبِ بيِّكالهُ بهبُبُ. بهبُبُكَ بهُ كاِبُ،.
ثبِّلهكَ: ثبحبُبُ بحبُبهُبُهُ لكاهُبُ بهبُبُ. بحبُبهُبُهُ بهُ ٢٥
بهبُبُكَ: لكاهبُهُ، بحبُبِ كالبُبِ كاِبُ بحبُ ثبِّلهُ. بكاهُهُ
لَمْ لبُهُبُكَ بحبُبُ بِبُلهكَ بهبُبُ لهبُبُ بُبُهُ. بهبُ
بِهبُبُكَ بكاهُبُهبُلهُ لكاهُبُكَ بكاهبُحبُبهُ: بحبُهُ كاهبُهُ
بِيِّكالهُ كالبُبِ بحبُبُكَ بُبُكَ بهبُبُكَ. بحبُبهُ بهبُبُ
بهبُهُ كالهُ بهبُبهبُكَ بكاِبُبُ ثَمْ بحبُبهُبُهُ. بهبُ ٣٥
لكَ كاهُبُاهُبُ كالبُبِ بحبُ ثَمْ بحبُبهُ: بحبُكَ بهبُكَ لكالبُبِ

ܢܡܫܝܚܐ ܡܪܝ. ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܕܟ ܕܝܢܐ، ܒܡܢܝܢܐ، ܟܠܗܝܢ
ܡܢܟ ܠܟܠܬܘܗܝ ܐܟܠܘܡܬ ܠܡ. ܟܝܢ ܐܡܪܬܝ ::
ܗܠܐ ::] ܘܟܠ ܕܟܠܬܘܗܝ ܐܟܠܢܝܢ ܐܬܪܝܢ ::
ܕܬܪܘܒ ܐܢ ܕܟܬܝ ܡܢܟ ܟܝܢ ܒܢܢܝ ܗܐ ܟܠܝ:
ܕܟܝܢ ܕܟܬܒ ::] ܐܟܠ ܕܟܠܬܘܗܝ ܒܡܫܝܚܐ ܐܬܪܝܢ ::
ܐܡܟܠ ܟܠܝ: ܟܠܬܘܗܝ ܒܡܫܝܚܐ ܒܡܫ ܟܠܝ: ܒܐ
ܒܟܠܗܝܢ ܠܡܐ ܟܠ ܟܢܝܫ * ܐܬܪܝܢ ܡܘܒܬ ܟܠܝ: p. 668.
ܟܠ ܡܢ ܐܟܪܝܗ. ܒܟܠܗ ܠܝܬܟ ܠܟܠܬ ܐܪ-ܒܐܠ
ܐܬܪܘܒܬܗ ܐܒܝܫܝܢ. ܒܟܡ ܟܝܢ ܕܟܠܗ ܐܟܠ
ܬܒܝܫ. ܒܟܠܐ ܐܠܐ ܐܬܐ ܠܟ ܢܟܘܬܟ ܠܟܠ
ܢܐ: ܟܝ ܟܝܢܗ. ܕܟܠ ܟܠܝܢ ܐܡ ܕܡܐ ܫܐ
ܡܟ: ܕܡܝܠܬܗ ܐܬܐ، ܕܟܪܝܢ. ܒܟܗ ܟܠ
ܬܝܡ ܟܠܗܝܢ ܐܝ ܟܠܝ ܟܝܢ ܐܬܝ ܐܪ-ܒܐ. ܒܟܥܬ
ܠܟܠܗܝܢ. ܒܟܠܬܝܢ ܟܠ ܕܠܡ ܐ ܐܡܪ. ܒܕ ܟܠ
ܠܟܬܘܒ ܕܟܗ ܐܬܐ ܐܬܐ ܟܠܗ ܐ ܟܠܝ: ܒܟܬܠ
ܬܗ ܕܝܬ ܟܠ ܟܠ. ܒܟܠ ܫܟܝ ܟܠܝ ܐܡܪ.
ܟܠܗ: ܒܟܠ ܡܠܬ ܟܠܝ ܐܪ-ܒܝ :: ܟܠ ܟܠܝ ܐ
ܟܠ ܒܟܠ ܫܐ ܟܠܝ ܠܒܝ ::. ܕܐ ܟ ܐ ܐ
ܐ ܒܟ ܟ ܠ ܐ ܐ ܐ ܐ ::
ܐ ::. ܗ ::
ܐ ::] ::
ܐ ::
ܐ ::
ܐ ::

كلدان هن ددلكم هـمـح همك دحـرنـم . ىزكاهك
لـتحـمـد : حـم هنـد ىمن ىلهحـزا ىتـملـم همنك
حـلـحنهك . ىكاهك دسلك ىهزك ىلـ ىحـمـد . حـلـس
كلـوىـل ىم ىـزن كاهلـىم حـتـىم حـلـس كلـدىـل .
ىكـمـىل دسـنـتهك حـ كـنـىم ، ىكـال لـتحـمـد : ٥
همـزن هنـحك ىلـح حـ كـنـىم ، حـرنـك ىـنـمـ . همـلـس
لـحـرنـم . حـلـس كلـدىـل ىم نـىع دهنـم ىـزنـحك
لـحـرنـم . ناهـح همك همك دسلهمـ . كـىحـح ىـمـتـمك
همـحك ىهـحهنـك ىحـنـنـهك ىحـلـحهك حـحلـف حـرنـم
همنـزك ىحـلـه ىمـنـم ىـزنـحك لـحـىـمـك لـم لـحـلـس ١٠
كلـمـن ىحـحرنـم . همـ حـلـس كلـدىـل ىمـمك كلـمـه
فـنـزمـك ىكاهـتـهك نـاهمـك ىتـحـمـد ىـملـم . ىـلـل
همك هنـمـحك ىلـح ىكاهك هـ حـلـس كلـدىـل : ىحـلـك
لـىـحـمـمـد ىمـحـف حـ حـ نـ كـنـمـ ، حـلـس كلـحـىـل .
نـمـ ىلـحـمـ لـحـرنـك ىمـلـحـلـ . ىـلـحـ حـ حـلـحـنـهك ١٥
مـنـحـكاهـ ::

هـ ::] حـلـحـل حـكـنـهك ىحـتـىـلـحـك * ىـلـل هنـحـم p. 665.
حـمـلـتـك :: حـمـك ناـك ىـكـلـ ىـلـحـ كلـح ىـنـنـحـكـحـك
ىـكـنـ : كاهنـاـنـ حـتـىـلـحـك حـهـ ، ىـكاهـحـنـل هنـنـحـك
ىـمـلـك : حـ حـ ىـزن كاهلـىم حـتـىم حـلـس كلـدىـل . ٢٥
ىـكـمـىل حـنـنـهك ىـم كـنـىم ، ىـكـال لـتحـمـد : ٣٠
همـزن هنـحك ىلـح حـ كـنـىم ، حـرنـك ىـنـمـ . همـلـس
لـحـرنـم . حـلـس كلـدىـل ىم نـىع دهنـم ىـزنـحك
لـحـرنـم . ناهـح همك همك دسلهمـ . كـىحـح ىـمـتـمك
همـحك ىهـحهنـك ىحـنـنـهك ىحـلـحهك حـحلـف حـرنـم
همنـزك ىحـلـه ىمـنـم ىـزنـحك لـحـىـمـك لـم لـحـلـس ٣٥

ⲛⲟⲩϥ. ϫⲛⲧⲕ ⲛⲉ ⲙⲟⲩⲟ ⲗⲉϫⲛⲓⲙ. ⲥⲗⲏ ϩⲓⲗⲗⲉⲣ ⲛⲉ
ⲙⲟⲩ ⲗⲁⲛⲟⲙⲟⲩ. ϩⲁⲛⲓϩⲗⲗⲟϥ ⲛⲉ ϩⲓϩⲙⲟⲥⲧⲏ ⲗⲙⲟ
ⲛⲧⲉϫⲛⲓⲙ. ⲥⲗⲏ ϩⲓⲗⲗⲉⲣ ⲛⲉ ⲟⲉⲧⲉ ⲙⲟⲩϥ ⲟⲩⲟ ⲃⲓⲏⲕ
ⲙⲁⲓⲧⲕ ⲛⲓⲙⲁϩϥ. ⲙϩⲙⲟⲟⲩⲉ ⲙⲙⲁϩϥ ⲗⲁⲙⲟⲙ.⁘

5 ϩⲱϥ ⁘] ⲥⲱϣⲉ ⲥⲛⲁⲙⲁϩϥ ⲛⲉⲧⲁ ⲥⲧⲁⲓⲛ. ⲛⲥⲥⲱⲗⲉ ⲥⲙⲁϩⲙ
ⲛⲥⲗⲏ ϩⲓⲗⲗⲉⲣ. ⲟⲩⲁⲗ ϩⲓⲗⲗⲉ ⲙⲡⲁⲓⲣⲉ. ⲥⲁⲛⲉⲧⲁ ⲙⲁⲣⲁ ⁘
ⲉⲁⲗⲁϩ ϩⲓⲗⲗⲉ ⲙⲙⲁⲩⲁⲩⲉϩϫⲉ ⲙⲁϩⲁⲧ: ⲇⲁⲓⲁ ⲛⲁⲓⲣⲁⲙⲁϩϥ *ⲙⲁ P. 666.
ⲥⲗⲏ ϩⲓⲗⲗⲉⲣ ⲉⲛ ⲇⲁⲗⲉ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁϥ ⲙⲥⲛⲁⲙⲁⲣⲁϥ. ⲙⲁⲣⲁⲧⲁ
ⲥⲁⲛⲏⲥⲙⲁⲧ ⲗⲉⲛⲁⲙ ⲁⲛⲁϥ ⲁⲣⲁⲙⲁ ⲁⲓⲱⲃ ϩⲓⲗⲉⲛ ⲥⲗⲏ
10 ϩⲓⲗⲉⲥⲛⲉϩϫ: ⲥⲕⲁⲛⲁⲙ, ⲉⲛ ⲙⲁⲛⲏ ⲙⲁⲣⲉⲥⲛⲉϩϫ ⲗⲉⲛⲁⲙ
ⲙⲁⲓⲧⲁϥ ⲁⲣⲁⲙⲁ ⲥⲗⲏ ϩⲓⲗⲉⲥⲕⲁⲉⲇ. ⲗⲉⲥⲛⲉⲃⲁⲛⲉϩ ⲛⲉ
ⲕⲁⲛⲁⲁ ⲙⲟⲩ ⲥⲁⲙⲁ ϩⲁⲛⲁⲓⲣⲁ ⲁⲣⲁⲙⲁ ⲥⲗⲏ ϩⲓⲗⲉⲛⲁⲙ.
ⲗⲥⲕⲁⲥⲧⲁ ⲛⲉ ⲕⲁⲁⲁ ⲙⲟⲩ ⲥⲙⲁϩⲙ ⲁⲣⲁⲙⲁ ⲙⲁⲣⲁⲧⲁ ⲥⲗⲏ
ⲧⲁ ⲛⲁ ⲕⲁⲗⲉⲛ: ⲁⲣⲁⲙⲁ ⲙⲁⲣⲉⲥⲛⲉϩϫ ⲧⲉⲧⲉ ϥⲧⲁⲣⲥⲧϥ ⁘.
15 ⲥⲙⲁⲓⲧⲁ ⲁⲥⲁⲓⲧⲁ ⲥⲧⲁⲓⲛ ⲙⲁⲁⲓⲧⲁ ⲙⲁⲣⲥⲛⲉϩϫⲁ: ⲕⲁⲁⲁ
ⲙⲟⲩ ⲗⲁ ⲕⲁⲓⲁ ⲥⲛ ⲁⲣⲁⲧⲁ ⲧⲙⲟⲩϫⲁ ⲕⲁⲗⲉⲛ ⲙⲡ ⲁⲣⲁⲙⲁⲛ
ⲥⲛ ⲗⲁⲁ: ⲛⲥⲥⲱⲧⲁ ⲙⲟⲩ ⲗⲁⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉⲧⲁⲙⲟ ⲁⲣⲁⲧⲁ.
ⲁⲣⲁⲙⲁ ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲃⲩⲕⲁⲣ ⲕⲁⲗⲁⲛ. ⲗⲁⲁ ⲙⲁⲓⲁ ⲙⲁⲁⲁ
ⲥⲧⲁⲓⲛ ⲙⲥⲥⲱⲧⲁ: ⲫⲣ ⲗⲁⲙⲁ ⲥⲗⲏ ⲕⲁⲗⲁⲛ. ⲁⲁⲁⲁ
20 ⲙⲁⲩⲁⲩⲉϩϫⲉ ⲛⲉⲧⲁ ⲡⲓⲩⲁⲗⲁⲁ ⲙⲕⲁⲓ ⲁⲣⲁ ⲁⲁⲗⲁⲙ.
ⲙⲕⲁⲁⲁⲁⲙ ⲗⲁⲗⲙ ⲕⲁⲓⲁ. ⲙⲕⲁⲁⲁ ⲁⲗⲁⲓⲁⲙ. ⲁⲁⲁ ⲓⲛⲁⲙⲟ
ⲁⲁⲁⲁ ⲙⲓⲁ ⲁⲓⲁⲙⲣ. ⲗⲁⲙⲁⲓⲁ ⲁⲁⲁⲁⲟⲁ ⲁⲁⲁⲁ
ⲗⲁⲙⲁⲙ ⲗⲁⲁⲁⲙⲁⲁⲁ ⲛⲁⲁⲁ ⲥⲛ ⲁⲙⲁⲁ: ⲁⲁⲁⲁⲓⲁ ⲁⲁⲁⲙ
ⲁⲁⲁⲁ ⲗⲁⲗⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ. ⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁ
ⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ
25 ⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ. ⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ.
ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ: ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ
30 ⲁⲗⲁⲇⲓⲇ. ⁘ⲙⲕⲁⲣⲇⲁⲇⲁⲙⲟ, ⲁⲇⲇ ⲇⲥⲛⲓⲙ. ⲁⲇⲁ ⲛⲇⲁ ⲛⲁⲇⲁⲙⲁϩⲥ P. 667.
ⲇⲁⲛⲁⲥ: ⲇⲁ ⲁⲇⲁϩⲙ ⲗⲇⲁ ⲇⲥ ⲇⲥⲛⲓⲙ ⲁⲇⲙⲁⲇ ⲙⲙⲁⲁⲁⲁⲁⲥ.

مكاهكا لهر ىمهد لىنحسهد. دىللهىكا دىء هدد
دلىس كلىدل لىكاكد ورا هدر دسهنحكىلهٔ:
مكهدل دى دنىء لمهنكىلهٔ دىء هدد لدنهم كلىمىكا
ىكهنهم، ىدلمهى ىىنّلهاكا لمهم. ىدىر ىلّىنّلا
دسهنحكىلهٔ دىلهٔ ىىل لىنحسهد دىكهنىلا
دنىنهاكا. ىدهٰا ىىل لىنحسهد دىلهٔ دىء كلىمىم،
دلىس كلهىىل ىكهدنهٔ دى دىنهى: ىدىء كلىمىم،
كلهنهٔ دلىس كلىكهنهٔ دى ىلهٔ. ىكهٔ هن ىدىمحلهٔ
ىدىمحىر: كلهكهنه ىلهمى ىهنهٔ هىل ىنحسهد.
ىكىلىيى ممن لهٰ دهنهٔكا ::

هٰىٔ ::] دىلّل ىي هحهنهٔدم ىمهاكا ىدهنهى :: ىمهاكا
ىي ىدهنهى كلهى ىكهدنهٔ: كهدىملهٰ هٰىٔ، هنى ىدىم
دى ىمهنهٔاكا. ناهٰدىه دىنّلهاكا نىكلهدىه. ممىكا
هدىهنه دهنهمكا. ناهٰدىه ىىكلهاكا * لمهى دىنّلهاكا
دى ىىنحسهد: دى دلىس كلىدىل. ىكهمهه لهىىكا
ىدلىس كلىكهدل هىل نىء ىمهاكا هىلهكا. ىكلهٰمهد
لمهى دكهىهلكا ىدكهلهاكا ىىمهكا ىدكهمهتّلهاكا. ىي
كهىء دى دتّىكا لكا ىىل لمهمهكا. ىدكهنى نىلهٰه
ىىكلهاكا هتىه كهلّىكا لىنحسهد دىلّل دىنّلهاكا.
ىهنهه دنىملهٰ لهنمىّلكا ىدنهمهم ىلهىمهه، لهتّكا
مىنّلهاكا: هىء كهىلهٰ ممكا لمهى، كهلّىتّكا كهٔ لمهٰ
كمىمكا ىدمىهٔ * ىهٔ كلىم دى هى كلىم. ىدمّىدلهاكا p. 668.
ىهتّكا كهتهٔ كهىه، هدر دى ىىم هن ىىهلّى ىمن
ىكهنهٔكا. هدر ىىّلهلهاهمه، ىكلهىهىىه لهلهاهمه
ىّلالكا دى هلهٰ كلهٰكا ىدىلىىم: ىىهلهمه دتّى
ىىنمهٔ. ممن ىدىكا نهٔكا. ىمهّىهم، لهلهٰ هىهىٔ،
ٰهنهٔكا: كهىكا ىهّىكا ممهٰ دىلهىىم دىهّىلهٰه ىىدلّى
كلهٰىٔ. ممن دىىل دمىهىىكا هّىه ىىدىلىّكا:
ىهّىه ىىمهاكا هلهٰكا: هى هلهٰ ىكهلهدىم هلّكا
دىلىىم دىلهٰكا. ىكلهّىهلهٰ دىّىمكا ىمىدلى ىىدىلىىم
ىدىكا ىهّهٔكا. ىكلهّىهٔ ىهلهٰىكلهٰ ىىتّلهٰكا. ىكهٔ

هنه ٠ ححمهكا دهؤن دهنحمهن ٠٠ وكاهؤحمن
ىؤلؤنم ىنحكا ىمكهن ٠ ؤى لحلا ٠ همنه ٠ هؤنهكا
ىمحىه ٠ ؤى كاهن ىكىكهمهن ٠٠ ىنهحملن ٠ كىن ٠
حؤىحكا ٠٠ همىه حللكا كاهحكهن ىحىكه ؤىلى
كىلكىحل وكىمىن ىؤم حلحله ىهنهكا ٠ ىلحىن
ىنهمكا ؤى لحكا ححىمكا ىفنهكا لكؤ ؤىلؤحف :
ىه لكا كهحنه لحهحل ىحهمن ٠ ؤىحم ٠٠ كلكا كا
حىحم ىححهنه همكا كىه لحؤلى حهىىحهم ٠ ىىلل
هلكا حىنهكا وىنهن حلم للكا ٠ ىحؤنهكا همله
ححىمؤكا ىؤنهن هنىب ٠ ىحمهكا ٠ وكاهحىن ححاهكا
كىكهنات هؤ ىهمكا ؤحهىكا ىحنهىى : حهنا ىهنىح
همكا لحهكهحلىن ٠ * ىكىححل ىى حهم ىكىىل ىحم
ىنلهكا ىىحهم كاىن لكؤ، ثىىؤنهف ىلكىحىه ٠
ىىلل كهنهكا ىهىحكهتهس ىحؤنهكا لكهنهم ٠ كىمىكا
ىى ىحهىؤ ٠ كهحىل حه ؤهنهنهت ىحؤنهكا لهىىىكا :
كىحهن ىنكهكا ىهنكا ىىلل كهنهم ٠ ىىلا حهنا ىحىكا
ىىحهكا حهىىىكا : كاهحهم ىهؤس لىحىىل ىىم
ىنلهكهم ٠٠

هكا ٠٠] ؤىكىل ؤىكاىلهكا ىحىلىس كاىحىكحل
لهنحهمحل ٠ ىهكىى هىكا ثنؤحكا ىهىىحهنكا ىىلله
ىحىىىكهكا ٠٠ حىنهم ىى ىهكىلىه كاىن كهس ىهكىحهنى
ىهكىى ٠ ىى ىهكىىنى : حه كاهكا ؤى ؤىنهى
حىحىكا ٠ حنهم ىى ىهكىىنى : حه كاهكا ؤى ؤىنهى
حه سللهكهم ىهكىل لهنهنكا ىهكىحهم لىحىهىح ٠ ىحه
ؤىكا ىىحىكا لهنهحىهكهم : كهس ىحؤ هكىلا كهنهحه
كاىن ٠ ىىلهكا لهسللهكا ىحنه ؤهكىلىه كاكهى ٠ ىهكىحهن
لحلهم ىهنهكهس ٠ ىىلهن حىلىلكا حىلىىه لهىهحىل

كوهش. ده هن بسلد كاهُا لكةٍ، كاهُاهِ. وحلُه
كلهيل بم ءُاه لكةٍ وحزُبِ. وحلُه كلسيل بم
ولها لكهزُكا بحُهِ همُه سيهُاهُا زُحهُا. هلهها
بةُحصهها هحاه لحل بكيكهحلا لهزُلِ بءُاهُا.
همه وحلُه كلسيل ربعُ لسةُاهُا هكاهُا ىهِ حُهِ: 5
هاة. ءحصهِ ٭ هزُكا: هكاهُاحُاه وحزُبِكا هكاسحلا. p. 670.
ىهُاه وحلُه كلهيل ىحل لحبسيلها. وحزُبِكا بم
ولها لكهزُكا بحُهِ همُه سيهُاهُا زُحهُا. هلهها
بةُحصهها هحاه لحل بكيكهحلا لهزُلِ بءُاهُا. 10
ربعُ كيهزُاهُا ىهُاه لحزُبِكا.

هزُبِ.:.] وحلُه وحلحلهُا بحلُه كلحكيحل حزُبِ.
هحلُه كلحلِ بلةٍهِ حصهزُكا حاحكا هاكا.:. ىحة
كيحلُه وحلُه كلسيل حزُبِ. همهُا وحيل هحلُه
.كيه زُلهُا: هكة حهُا حةُهِ هُكزُهلهم وِ كهزُهِ، 15
بم هها حةُا كهزُكا بكهُا هها لها: بهحصه وحلُه
بكيحلحلهم هحِ. ولها بكاهُا لحزُحهها. حكهزُهِ
كلوكها: هها وِ حِحةُبِكا كهكةُكا بةُهِ ىكلحهُا.
كهسكا بم بهحصُا همه وحلُه كلحِحزُبة حةُ هحا
كهةُبِ. حة هاا حاحا وحلُه كلسيل لحتةٍ كهىهِ. 20
بهزُبُا وحلحهُا لها: ىحة ىحصه هحسكا بكهلحا
لها وححيل. ىهها هحل ولُا بحسهحزُا هلحلهِ
هلح.:.

هزُهِ.:.] وحلُه وحلحلهُا بزُهِ كلحِ هلحلُه 25
بكهحكهزُ.:. حهُا كلُه ىلهحهحكا .ىهح.: حة
كهحهُهِ، وحلُه كلسيل حصزُبِ. ولها زُهِ كلحِ حة
هلُه كهُهلُه وِ هحىكا بكهُا بحهزُا هحل
وحلُهلهىلهِ: بكهحهُه همُا بكهىهِ،. بهحصه وحسا
كلحِ. هاا هحلل كهحهُهِ، ىحهُه بحسلُه كلسيل 30
هحل حزُهِ. بكهحهزُه ٭ىةُلهُا بحكهزُهِ، لحلهُلهِ p. 671.
كهحزُ بحُاهزُهِ. حهحا ساا كهُهلل هلهُلُا

ܒܫܠܡ ܕܪܒܐ ܟܠܝܟܡܐ: ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܪܒ ܕܪܒܐ
ܒܡܥܪܟܐ ܟܕ ܐܬܐ ܠܥܡܐ ܒܠܥܡܐ. ܥܡܪ ܥܡ ܒܠܥܡܐ[1]
ܒܟܪܟܝ ܠܘ ܒܝܫ. ܟܕ ܐܙܠ ܟܕ ܐܬܐ ܟܘܒܪܝܐ.
ܒܐ ܠܟܐ ܟܕ ܐܡܪ ܒܟܠ ܥܡܐ ܒܫܪܟ: ܠܘ ܒܝ
ܒܪܐ ܫܡܐ ܪܒ ܒܡ. ܟܕ ܐܬܐ ܫܪܝ ܕܪܒܝܢܐ
ܒܫܪܟ: ܕܐ ܒܠܡܪ ܪܥܡ ܩܝ ܐܫܪ ܒܪܝ ܒܪ ܒܪ
ܒܪܝ ܩܕܡ. ܟܐܙܠ ܟܠ ܫܝ ܕܪܒܝܢܐ ܒܫܪ: ܕܐ
ܫܪܟ ܒܪܝ ܒܪ ܒܪ ܒܪ

ووحدانيتهكم بمولاكم ومَن هذكم حتم حتاولم
هانهكم بحكاهكم بمسكم: حلم تاممولهكم لحولمد
بولتكم بهصم. ودة هحلم لحلمسم، لمله مَن بعلولم
مَن بسم كاهكم لحصنول مكمحة اسناكم حسوحسكم
بحاهكم لحصنول مكمحة اسناكم حسوحسكم: ودة حولم لهانكم
بحاهكم. مكاند حتمهلتكم نحكم. ماحصم لمه
بحاهكم لحصنول مكمحة اسناكم حسوحسكم: ودة حولم لهانكم
حسلاهكم نحكم بحسلاهكم. ماحصم لمه
حسلاهكم نحكم بحسلاهكم. ماحصم لمه
بحاهكم لحصنول مكمحة اسناكم حسوحسكم: ودة حولم لهانكم

ولحمة كلاهما وهلا حلاوتها وحيّاها.
مصاة وحلها حاجة مهم حكمالها. وحلها
حلاا كاهلسه حكحلاا وحلاها: حة ولهاتا
كحلاها وحصلتا وحولحلاه مهم وحسلهم. ومتّ
p. 674. 5 وتاها * وحلاتا وحيّاها. وكاحة ولحا مولحا
ولا وحلحا. وللحا كالم وهولهاتا حة متّحلم
وحسلم. وكاوتحا حللم كتا وحلا ولحا
لححل هلاهلها ::
هلم ::.] وحلل حلحا وحيّاها وحولتاها ولحل
10 وتصمد. وحلال وحفحلها وحلم كالحل ح
ح ::. حمّا واتا هلا كاهلاها كاحتا حلحم.
ومكالم كالم ::. هلم وهوتم: وكاهلحلا ولاتا
حل وتصمد. وكاها ستا ولحلم حمالم وللم
وهولها. وحلتا كاولاتا لحيّاولتا ولاهلاول
15 ولكاها ولاتا ولحل كاتم. وكاهلولها كاحلتا
لحصل حهم وهتا وتاولتا: حمللا وحلا ولحلا
لحتمل. وحح هلا كاحلل وكاها لحتولحلا.
وكاهلها كاهتا وكاتم. وحلا ح ح. وحلتا
كاها تتما هلالها حتحلها ::: حة وحاتم ولا
20 ولحاها لحاتم. لحلا حتّ ولحلم. وكاهلولحلا
وكاها لحاتم. لحلا حتّ ولحلم. وكاهلولحلا
ولاحتم ولتا ولحا حتاتما. ولحلا ح ولحلا.
ولحا حلها كالحلحل حح حولم وحلا لحاتولحلا.
وكاهلها لحا وحتاتما. ولحتا هلا حلا. ولحلا
25 حل ما لحاهلم ولتاحلها. حاهلحا ح ولحلم ولحلا:
ولحا حلها كالحلحل. * وحلاا لحاتولحلا حة حتّ p. 675.
كاللم، هلحلم حل ولحلحل. كالما ولحا ح حم
حاولحلحل ولم حالم ولحلتم: وكالم حلحلتا
ولحلحا ولحلم وتحلم ولحاتم. وللتاها ح ولحاتم،
30 حة ولا حل حم حلحا: حلم، حلحلتا كالحلحل
ولحلحا حلحلتا. وتاحة كالحا ولحلحا حلحل

تومرك كال ءزك مك كاون : كاهكاهتن دلمن
ومت كرن حلي كلوكرا ىكالن لمنتزك
ىزىرصمت. حلي كلكرت ىم تن فوتمك ومنتهك
ولك دىك كنتك دتتم، ىكرىمم،. ونلل دكلك
دىلهمن : ومت لم لمن دكىك حلي كلولىل
لمعك ىكرىكف نلمتوك. ىدتز مىرم ءىك.
ىكىعل ح ىزىرصمت ومحنه كف ءلىلك ىملت
كىعل دلك دىتومك. ونلم هت ىتصمصمك
ىتن لرىزهك. ومن لكمىك هزهي ازتي. ىكهك
حلي كلىل لىتصمت ومت لحتم حلي كلوكرا
كلىمملىزك. لكتزم، ىم ءزن لحتزك كىتزك
ىكرهتم، ومك ىمعح كتزىكلح : ءحم ومك حنمك
حلي كلكتف. ىمتزم مح ىتنهك لكتزم،::
هوف ::] حكلل حنتزهك ىمل حزىم. * ومكلل p. 676.
حزىمنهك ىزمح كلىم ح كىدتتك. ومكلل
كىلىم ىكمهكرتة، حىدك ومك :: حىىلهك كلف
ىمنحىحتكك .ىف. حمم ىملف ىمهك: ىدم ءىك
ىم حلي كلىل مح ت كمنم، حزىف ىملت. ىمزز
ىتنهك مح زىم حلي كلكتف ىكزحزىم: ىكالل
ءزه حزىمم؛ ىحىلم ءفوتل ىفزىزك ىحزىزم.
ىحمن هحر ىلم ممولك. ىكىىلم تللهك ىكهزك
ىكىزىحت كف لكهزك. ىىحزن ءىلك حىل ىوتح ::
حمزك ءهك كهزهت ىكىىح زىح كلىم ح ملك
ىكمعلى ح كىحتتك : حى حهز ىمعح لكزىز
ىلكهتزهك ىمتزىف : ىكىهلحت لم كهزك ىمعلف
ىمعلك ىىز: حم ءزك حم حكهزك ىكزحىىلك.
ىحىحىم لمهم ىتنهم. ىكهن كىحتزك ىحمن حم
حمنهك زحهك. ىحن حهك ىزك ملك. ىكحتن
ح ىتنهم كىن ىمهز كتفى. ىمولكك ىكمىتزك.
ىكمنمم، كهلحس كمىزك :: 30
هح ::] حكلل ممومك ىمتنهك ح حزىح :: ىحن

حفاظ حلم حدوثك كرس بمكبرتر حكاهتك بحرتبر
مذتلمهك: بكمتر كرب مطهك: كمحطل بكاهو
لكمتم،:: حصتك عملهك صوفه مصمتهك بحرفتك
ومط محتمتك حصلهم كمتك. ومصفه مصمتهك
5 بحتمتك متحصلهك رتبحك بمصك حرحطك بمفلك
حفتحصه اوتك. ومحطك حفتفه مصمتهك بحتمتك
*حلهه عملهك: مهر بحفتهم:: محصمم بتلهه بمعلهك: P. 677.
هند كاهحلهتو مذتلمهك بركاول لكاهتك بحرتبر.
حطه كاهحكلو هنو كرصتتك بافحر ومنه بتلمه لمهر
10 حرتبتك: لمحطه مكلمهر بتلهل لتحصلك محركك
ومحصم كالقم بمتك بمصك. ولله هنه حرك بكاهطاا
ح حرلس كالحكمحل.· حتر ولاح ح حرتبر. ومحطك
مهك عملك بكاهطلهه ح حركالهك. تحصلطك بح
كاهمصتفه لحرلس كالقبل حتر مكلم كالبر. محمولهم
15 بعلهك ولل حمكك حرلم لم لربهم. ومتر رمحح
حرمه لمهتول ولتحصلك: ومحح كرم لحتم كلصلك
بكمتم،:: حصتك عملهك مكلولك بكحرمه تبلا مكل
كرصلك بمحطكحتر بكرسهم: بكتحرمه حرلم كمحرتك.
ومحم لحلم كمصتهم:: حصتك عملهك كلو كرصلك
20 بمطلهك ولتك مكل كرلولس بكلمتم مولاء. بكرمتح
بكحطل مكتلهم. ولحرهتم بعملهك كمحم و هنح
بكلمتم لحرتمهك. ومحح مكلم ح لحك حرتحك.
وبكل لحرتمهك بكحرحلهم. بكاهمللو قتولك بكاهحمك
وحلو ولحرحمكم. محو بح مكتح ولحرح. بكاهلمكمك
25 حرتحمك. ونتحو حاهم ولك كمتحصم. بكمكهتحك
حرتمهك:: حصتك عملهك كمصتك بكحرمه كمتهك رحم
مل معلك بحرهتركك حولصلك مكل وتمك بكحرحت
مكم مانحكمكمك:·:· مولك حهحلا مكحرك لمحصح:. P. 678.

[1] Manus recentior supplevit.

ﻫﻜﻤﻠﻬﻢ ﻋﻤﻪ ﻜﻠﻒ ٠ﻤﻢ٠٠ ﺩﺝ ﻟﻤﻨﺔ ﻟﻪ ﺩﺘﻤﺪﺤﻤ،
ﻤﺬﺪﻟﻪ ﻋﻤﻪ ﻤﻜﻠﺪﻜ ﺩﺬﺪﻤ ﻤﺪﻨﻬﻢ ﻜﺪﻤ ::
ﻬﻪﻜ ::] ﺩﻜﻠﻒ ﺩﺤﻤﻬﻜ ﻨﻤﻤﻜ ﺩﺪ-ﻭﺝ :: ﺩﻤﻨﻜ
ﻋﻤﻪﻜ ﻫﻜﻠﻪ ٠ﻤﻢ٠٠ ﺩﻬﺍ ﻬﻮ ﺩﻌﻠﻜ ﺝﺪﻜ ﻤﻬﻤﺪﻌﻠﻜ
ﻨﻤﻤﻜ ﺩﻜﻬﺍﻜ ﺩﺩﻭﺝ٠ ٠ﺩﺩﺤﻤﻬﻜ ﻫﻮ ﺝﺪﻜ ﺝﻤﺪﺩﻤ
ﻤﺪﺪﻜ ﻫﻜﻤﻬﺪﻡ ﺩﻭ ﻟﻤﻠ: ﻤﻌﻠﻪ ﻤﻤﻨﻜ ﻜﻤﻭ
ﺝﺪﻨﻜ ﻫﻜﻤﻪﺩ ﻟﻜﻨﻜ ﻫﻭ٠ ﻤﻨﺝﻪ ﻜﺠﻨﻬﻤﻬﻢ ٠٠ ٠ﻤﻢ٠
ﻟﻤﻢ ﻤﺠﻠﻬﻜ ﺩﻜﺠﻨﻬﻤﻬﻜ٠ ﻤﻜﻬﻤﻬﺪ ﻜﻬﺍﻨﻜ:
ﺩﺤﻬﺍﻨﻪ ﺩﺩﻤﻠ ﻜﻬﻬ ﻤﻠﻤﻢ ٠ ﺩﻜﺍﻨﻬﻜ ﻫﺪﻤﻬﻜ.
ﻤﻤﺪﻜ ﻫﻠﻢ ﺩﻨﻬﻜ: ﻫﻜﻠ ﺩﻜﻬﻬﻤ ﻤﻤﻜ ﻨﻪ ﻫﻨﺪﺘ.
ﻤﻤﻬﻜﻜ ﻫﺪﺘ:ﻤﻜ ﻫﻜﻠ ﺩﻤﻤﻜ ﻜﺪﻨﻪ ﺩﻤﻤﻜ
ﺩﺤﻨﻬﻜ ::

ﻬﻪﻜ ::] ﺩﻜﻠﻒ ﺩﻌﻮﻤﻬﻢ ﻫﺪﺘﻠﻤﻜ ﻫﻮﺘﻤﻬﻜ
ﻟﻤﻨﻤﻬﻠ" :: ﺩﻤﻨﻜ ﻤﻬﻜ ﻜﻬﻬﺍﻨﻤ ﺩﺘﻠﻤﻜ ﻫﻮﺘﻤﻬﻜ
ﻤﻠﻮﻤ ﻜﻤﺪﺝ ﻫﻤﻨﻨﻮ ﻟﻤﺘﻤﻬﻤﻜ ﻫﻤﻨﻨﻜ: ﻨﻨﻜ
ﺩﻤﻮﻤ ﺩﻤﻤﻨﻮ ﻫﻜﻬﻮ ﻟﻜﺘﻮ ﻟﻬﺘﻬﻜ. ﻫﺪ ﻬﻬﺩ
ﻜﻬﻮ ﻟﻤﻨﻤﻬﻠﻬﻤﻤﻠﻤ. ﻫﻜﻤﺪﺩﻩ ﻤﻠﻤﻪ ﻨﺘﻜ
ﻤﻤﻜ ﻤﻤﻤﺪﻨﻪ ﺩﻩ ﻨﻤﻜ. ﻫﻜﺩﻩﻠﻤ ﺩﻪ. ﻤﻤﺩﻩ
ﺩﻪ ﻟﻬﻠﻜ ﻜﻤﻩ ﻨﻤﻜ ﻫﻜﻬﻪﻤ، ﻤﻤﻜ ﺩﻨﻪ ﻫﺪﻠﻤ
ﻪﻨ ﻫﻤﻨﻬ ﺍﻜﻤ ﺩﻨﻬ ﻤﻨﻨﻪ ﻤﺘﻨﻤ، ﻤﻨﻮ ﻨﺘﻜ ::
ﻫﻜﻤﻤﻨﻪ، ﺩﻩ ﺩﻠﻤﻨﻬﻜ. ﻤﻜ ﻬﻠﻠﻜ ﻜﻨﻬﻨﻪ ﻤﻨﻬ
ﻜﻨﻪﻤ ﺩﻨﻤﻨ ﻫﻮﺘﻤﻜ. ﻨﺩ ﺩﻬﻨ ﻬﻠﻠﻜ ﻤﻨ
ﻬﻨﺩ ﻨﻠﻠﻬ ﻟﻜ ﻤﻬ ﺩﻠﻨﻜ ﻟﺘﻤﻜ. ﻜﻠﻜ ﻜﻬﻠﻨﻤ
ﺩﻤﻨ ﻠﻠﻜ ﻤﻨﻨ ﻨﺩﻤﻠﻬﻤﻤ ﻬﻠﻨﻤﻜ:

[1] Locus perturbatus, ut videtur.

ܐܪܡ ܘܩܛܗܐ ܕܐܠܗܝܬ ܒܪܚܛܐ ܠܡܕܡܗܐ ܐܡܘܢܐ.
ܕܪܡܘ ܒܝ ܟܗܐ ܠܟܐܦ ܩܛܐ ܕܟ ܐܡܪ ܒܝ
ܘܠܐ ܒܥܡܩ. ܘܩܛܐ ܘܠܐ ܠܐ ܟܐ ܒܟ
ܠܩܝܕܗܐ ܐܡܘܢܐ ܘܒܝ ܐܪܡ. ܒܟ ܒܟ
ܩܛܐ ܟܝ ܕܡܝ ܒܩ ܒܪܡ. ܐܡ ܟܐ ܟ
ܩܛܐ ܐܡܝ ܡܘ ܠܟ ܐ. ܘܐ ܝܘ ܟ
ܐܡܝ ܡܘ ܟ ܒܡ ܠܟ ܐ.
ܟܗܐ] ܕܡ ܟ ܠ ܒ ܠ ܟ ܐ ܠ ܒ ܐ ܠ ܟ ܐ.
ܟ ܐ ܡ. ܒ ܡ ܐ : ܟ ܐ ܠ ܒ ܐ ܡ ܟ ܐ ܒ ܡ ܟ ܐ
ܟ ܐ ܡ ܟ ܐ ܒ ܡ ܟ ܐ ܒ

.ומו.: כתלו נוסי אלניי כי מלאי נוסלי כי אכס
אלפאלו מסלאי נוכי. ומאכלאי כסאום נוסי אלניי
כיום פלילא ומוניא נעכסם מלאי נוסל אאום. ומאכלאי
לאאוניאא נוניכי. כסאא ומכא אפא נוסי נוללם
נפלילא כמוניכ אאום. נוניכ מוא כי מוכי אאומ,
נוסי אלניי נאכיל מוא כנוניללו כלללאא.· נאפכ
אאוסאוסכ. נוממכ לא אאסאוא אנללאא. נכי אכנכ
כנכנאפם נאומס,: ופפ כי מממפלילאומללא נוללפ
לא ללכא נוסוניכפכ. ומאוא אניא אכ מממלא נוללכ
אוכא יפ כי אומס,. ומאוסוכי כי אומס,. נאניס
לניוניכא נפאלכ אאנ. נופלוא. נוללאא אכ אומניא
נפאלניפאא נוניכא. נאאנ לפלילא נוכאא אאנ
לאאוניאא נוניכא.::

15 אפאם.::] כנוכ־ללאא נכאניכ אאנ כי כלילא
אלפיוכ.:: כאא וכא אוסוא אומסאא לאאוניכ אאנ
יפ כלילא אלפאאוא אוסיא נוללכ. ומאוסוכי כלילא
אלפאוא ומאוא אניא אכ נללכפ: כי כלאפפ אכני
פוניכא.· ככאסאא ·נוא. ניוא. ומאוסוכי כלילא אלפיוכ
20 נומאכ נוספפ לכי נוום כלילא אלפאאוא כי נללכפ.
כיפלכ נוללכפ כאוניא אוסאאכוי לאאוסאא נוללא
אלפיוכ. *נכי אניא כלילא אלפאאוא נומסאוסי כלילא p. 681.
כאאוניכ נכיפלא לככאפ: נאניי כיא אללא כי
אאוניכ אאוסאא אאוא אלפאאוא נומסאוסיא. נאניי לאא
25 אללאוסא נוא אום נכיפלא לאוניכאוסא נוכנאפלי.
נכי אניא כאיא אאפ כלילא אלפיוכ: אאפכל פי כנכפל
יפי אללאוסא ומאוניכא נוא אום. נאאניי אוניכא יפי
אללא ניוניכא נכאניכ. ומכיכי נוניכא. כלככי אניכא
לאללאוסא כאאוניכ נוא: יאאוניי כ.אאוניי אוסלאוסי
30 אוסלאי. נאאכיא אאאככי נאא. נוככי אניכא נוללאוסא
נכלילא אלפיוכ לניכ.אאפ ·. נכ.ללאוסאם „ניוככיא ·

حلة بمكفلاحلة مكفتمكم حي مسلتمهم بحمعبت
عمم. معبم مح احتمكم بمفيكم بحتلب لعبقب. فيت
عوفي معم مسمم بحتلب لعبقب لحلم حللم. حي حي
فللمكهم لم مكت لكمم:::

حلة :::] حولل عبحم بحلي حيمسلمكم بمبحتسم:::
مسم مكفيم بمبحتسلم حلي مسلمكم، حنفعسم
بحتلحمكم. بحي حسلم مكمبحي حللم: مكتلب
حفيم حمكحتبح. مكمم حي مجتم بمعبحي. بحي
احلم احتفيم مكتلب حولل بلسلم معم حيم
لمعبحي. بحفي بمولل حبحلحمكم حمكحتبح:
مكفولل حبحملبم حمحم بحفيحكم. مكلم معم
لم بي حيم احتفيم بلم نبمسم معم لوحبلمكم
بمنتلمكم. محجم بي مكمبم بمسحم ممكبحبحم:
مكتلب سل مكفيم. وكم احلم احتفيم حبحلحمكم
بحسلم. وكم مكفيم بمكسم. بمكو نبتحلم بحبحلمكم
مكفولل سل سفيم. بحل سم حسلمو شلم معم
بلحبح وحسلم. حسلمو بي مكمكمو بلحبلحو
*لمكمسم بمكبتو بمكمكمو معم مكمم بحمبحت مكمم. p. 682.
بحسلمو مكمكمو بنمكو لمكمسم بحتبح. بحسلمو
مفتو لمكم معولي بحم حسلب مكلحبل بلمتبح لمبح حي
حسمو بلحسلب سل مكفيم. بحسلمو بي مكوفحمو
حكمم محجم بمسحم حلكمح: بلمكو لم مننلمكم.
بمكمم لمكفيم. مكفلمكم بي مكمسم بحسلوبحوف حبح
حسلب مكلحبل: بسل لمكفيم بلمعح حي مفتم بحبحبح
لكمنحتحمو. معلب ولح. مكمسم بي بحتبح مكفلمكم
حمنتلمكم بتلكمم: بسل لمكفيم بحسلوف مكحبح
بلغلحبح لم لسلوف. حلكمح بي حبح معم بمكتبكم
حبح لمكفيم: مكتبح حسلعم ولمم بسل بلمعم مكفيم.
بمكحبح لوللم حبم بحسلمكحتبح. بحبح مسم مكمبحكم
بحتبح بسلم ولمكم بمكبحم حسلوف: ولب مجبحمكمكم
لحتبح. حلكم بمكوح بمعبم بسلم معبم. مكمسم بي

ܟܬܒ̈ܐ ܕܐ ܫܡܥ ܠܗܠܟ ܥܡ ܕܠܥܡ. ܐܦ ܟܫܐ
ܘܠܐ ܩܝܡ ܠܕܠܥܡ. ܟܫܐ ܗܘ ܒܣܦ̈ܘܩ ܟܝܐ
ܠܐ ܢܛܠܗ ܟ ܟܕܡ، ܒܝܠ ܕܫܠ ܠܟܝܐ. ܡܢ
ܒܣܝ ܡܢ ܐ. ܟܫܐ ܐܕܡ: ܟܟܕܠ ܠܟܝܐ.
ܒܝܠ ܠܗܠ ܟ̈ܝ ܟ̈ܝ ܟ̈ ܟ̈ ܠܐ ܟ̈ ܟ̈ ܟ̈

ܕܡܙܠܗܟ ܒܥܝܢ ܕ̈ܒܪܢܫܐ. ܐܕܝܢ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܠܗ̇ ܒ
ܒܟܠܝܢܗܟ. ܒܟܗܠܐ ܕܐ ܒܟ ܥܒܕ ܕ̈ܒܪܢܫ ܕܠܗ̇ ܒܪܝܐ.
ܒܟܗܟ ܥܝܢ ܠܐ ܥܒܕ ܒ̈ܡ. ܡܢ ܡܢܝ̈ܢ: ܕ̈ܐܕܡ ܕ̈ܪ̈ܥ
ܒ̈ܡܝ ܥܡܗܟ. ܒܟܡ̈ܪ ܠܐ̈ܡ ܕ̈ܐ ܗ̇ܕ̈ܡ ܕ̈ܐ̈ܡ
5 ܘܠܟ̈ ܒ̈ܥܡܗܟ. ܒܟܠ̈ܘ̈ܡ ܡ̈ܟ. ܕ̈ܟ̈ܠ̈ܘ̈ ܟ̈ܠ̈ܝ ܟ̈ܝ̈ܡ
ܒܟ̈ܝ̈ܕ ܠ̈ܐ ܒ̈ܥ̈ܡ̈ܐ̈ܢ̈: ܒܟ̈ܝ̈ܡ̈ܝ ܒ̈ܪ̈ܟ̈ܘ̈ܠ * ܟ̈ܗ̇ܠ̈ܟ̈ܗ̇ ̇ p. 684.
ܒ̈ܪ̈ܒ̈ܐ ̈ܠ̈ܕ̈ܒ̈ܪ̈ܐ ̈ܒ̈ܟ̈ܠ̈ܝ̈ ̈ܗ̇ ̈ܐ̈ ̈ܒ̈ܟ̈ ̈ܕ̈ ̈ܒ̈ ̈ ̈

ܐܦܝܡܐ ܕܪܒܐ ܠܟ ܡܢ ܠܟܬܒ ܀ ܒܫܪ ܐܢ ܒ
ܐܢܬܕܡ، ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܪܒܥ ܒܥܒܕ ܐܢ ܠܟܬܒ
ܬܟ ܒܐܠܡ. ܒܪܒܐ ܩܪܒ ܡܠܟܐ ܡܟܝܟܐ.
ܒܟܫܪܗܢ، ܒܟ ܫܒܥ ܠܡ ܐܠܐ: ܒܟܠ ܠܟܗܝ
ܒܟܐܪܬܐ ܒܥܒܕ ܠܐܡܪ ܠܐܒܝ ܩܪܒܬܟ ܒܟܐܢܬ، ٥
ܒܡܠܟܐ. ܡܢ ܒ ܡܠܟܐ ܫܪܒܐ: ܒܡܪ ܠܡ ܐܒܬ
ܢܐܟ ܘܐܬܐ ܒܪܒܟܗ. ܒܢ ܒܡܟ ܡܟܝܟ.
ܟܠ ܟܠ ܟܐ ܒܐܠܐ: ܠܟܐ ܒܪܒܟ ܟܠܐ ܐ
ܒ ܕܐ ܠܟ ܒܐܠܐ: ܠܟܐ ܒܪܒܟ ܟܠܐ ܐ
ܒܟܐܬ ܠܐܡܟ ܒ. ܒܬ ܟܪ ܡܠܟ ܕܡܬ ܟ ١٥
ܕܒܬܐ. ܐܢ ܟܪ ܡܠܟ ܕܡܬ ܟ ܒܟܐܢܬ:
ܐܢܟ ܢܬܐ ܒܬܟ ܐܒ ܠܟܐ ܒܟܐܬ ܒܟ
ܟܐ ܒܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ١٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٢٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٣٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٤٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٥٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٦٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٧٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٨٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٩٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ١٠٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ١١٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ١٢٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ١٣٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ١٤٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ١٥٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ١٦٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ١٧٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ١٨٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ١٩٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٢٠٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٢١٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٢٢٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٢٣٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٢٤٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٢٥٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٢٦٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٢٧٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٢٨٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٢٩٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٣٠٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٣١٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٣٢٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٣٣٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٣٤٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٣٥٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٣٦٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٣٧٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٣٨٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٣٩٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٤٠٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٤١٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٤٢٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٤٣٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٤٤٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٤٥٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٤٦٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٤٧٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٤٨٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٤٩٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٥٠٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٥١٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٥٢٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٥٣٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٥٤٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٥٥٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٥٦٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٥٧٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٥٨٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٥٩٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٦٠٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٦١٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٦٢٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٦٣٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٦٤٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٦٥٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٦٦٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٦٧٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٦٨٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٦٩٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٧٠٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٧١٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٧٢٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٧٣٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٧٤٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٧٥٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٧٦٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٧٧٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٧٨٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٧٩٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٨٠٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٨١٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٨٢٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٨٣٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٨٤٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٨٥٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٨٦٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٨٧٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ٨٨٥
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ ܠܟ ܒ
ܒ ܠܟ ܒ

ܢܝܠܡܗܟ ܬܗܘܬܕܟ ܩܪܒ ܡܪܝܟ. ܐܕܐ ܟܗܠܐܡܐ
ܕܬܘܡܟ: ܢܒܠܝ ܡܢ ܕܟܬܢܟ ܒܪܟܗܠܚܒ. ܘܠܐ
ܟܗܠܒܠܐ ܚܪܡܘ ܟܒܠܟ ܫ. ܒܡܐܕܐ ܒܝܒܟ ܬܕܟ
ܒܢܟ ܒܬܡܟ ܒܠܟ ܐܟܟ. ܡܐܒܕܐ ܕܪ ܢܬܡ׃
5 ܗܦܐ׃] ܟܒܠ ܚܢܗܐ ܒܪܟܒ ܠܡܐ ܟܫܬܟ ܒܕܠܒ׃
ܟܫܗ ܟܠܒ. ܒܡܟ. ܒܢܬܟ ܪܒ ܕܚܢܬܟ ܟܒܠ ܠܡܐ
ܕ ܒܪܟ ܠܕܪ: ܕܕܠܒ ܚܪܡܕܗܐ. ܘܒܟ ܕܚܢܬܟ
ܚܗܐܟ. ܐܕܐ ܢܐܟ ܒܕܐܡܐ ܚܢܬܟ. ܫܪܪ ܠܟܬܢܟ
ܕܗܪ ܟܫܬܟ ܒܟܒܠ ܠܒ׃ ܒܝܒܕ ܠܟ ܠܟܠܕܗܟ.
1 ܐܕܐ ܟܬܟ ܒܟܒ ܠܒܪܒ ܕܕܠܒ: ܚܪܡܗ ܟܫܬܟ ܒܟܒ
ܠܡܐ. ܒܟܚܒ ܒܟܒ ܠܒܪܒ ܕܕܠܒ. ܒܠܟܗܪܬܗܟ ܪܗܒ
ܒܠܟܚܒܪܒܗ: ܒܪܗ ܠܕܠܡܟ ܒܠܟܬܟ ܒܫܬܟ׃ ܕܟܟ
ܫܗܟ ܟܫܬܟ ܗܬܪܕܟ ܠܟܠܕܟ ܒܫܬܟ. ܒܟܫܗܬܟ
2 ܕܡܡܢܡ ܚܫܗܟ ܒܕܠ ܟܒ ܪܟܟ: ܒܚܪܗܡܟ ܠܡܒ
ܡܒܠܟ ܒܟܫܟܒ. ܒܕ ܪܟܟ ܕܟܟܗܟ ܟܠܒ׃
ܒܫܬܟ ܟܫܬܟ: ܒܟܠܟ ܚܬܡܗ ܠܡܒܠܟ. ܒܫܡܟ
ܕܒܪܕܫܡ ܫܡܒܠܟ׃
ܗܦܟ׃] ܚܗܗܗ ܫܬܠܟ ܟܠܕܫ ܠܟܫܬ׃ ׃ ܕܒܗ
ܟܠܒ. ܒܕܫ. ܟܗܟ ܚܬܠ ܟܠܕܫ ܠܟܫܬ: ܒܕܫܟ
10 ܕܬܡ ܠܠܟܟ ܫܟܫܟ ܟܠܕ ܟܠܕ ܠܟܟ׃ ܚܬܠ
ܟܠܚܬܠܒ. ܒܟܫܬ ܠܟܫܬ׃ ׃ ܕܟܟ ܫܕܟ
ܕܟܟ ܫܒܗ ܟܫܬ: ܒܕܕܟ ܟܫܬܟ ܚܢܗܟ
ܟܫ ܕܚܬܟ ܒܚܟܟܟ ܒܕܬܟ. ܒܠܠܕ ܫܫܕ ܟܠ.
ܒ ܟܟ ܟܫܬ׃ ׃ ܟܟ ܟܫ ܟܠ. ׃ ׃ ׃

كلبم دضمكم ناطلة عتم دكاوَمو: مدصَ لكاوَمو
لكاسمو دحلس لعزع .· دلمصد لحلك ودسوفَوصك.
ودء كاسء لكاوسلزكم ندحلك مو عسوكد كلدبم
دضمكم ناطاهى عتم: مسكم سلعدكم لدحلس لعزع
5 بزمصد لحلك دحسم. ودء كاوَلم عسوكد كلدبم: دحزء
سدد دحلس لعزع ولكم عسلمح لمصكم .· وكاهدلهء
لمؤكم ندمح دحلس لعزع. بمصدلم دحلس لعزع
دلم عتَّلمكم وكعصدل لحلك. عسوكد كلدبم بم كاهء
لمؤكدم ندحلك دحسمكم. بمصزَ مؤكم مدح كاسلمو
10 دحلس لعزع. دتَّم حلك بم ولتَّلمكم بعسوكد كلدبم: لم
لم دحوَم مسلم لمصَ بزمهحلهءَ مؤَلسدكاسلم
لمصصد دحلس لعزع. ودء صوزَو مؤدكم سدَّلمكم
بدحلس لعزع سدحو ولحلك لدحزسمكم: وكاسلو لعسوكد
كلدبم. بمصد لم دسوفَوصك. ودء كاحتلس عسوكد
15 كلدبم لدسوفَوصك عصد لحلمصَ عتَّلمكم بدضمكم: لم
وؤصء بزمكم دعلم فَزمعوكسم سدحزَم .· كاوَلم دحمكم
حلسء دحسلهم .· ولمكم وكلسدَ لسدَم دكاسدحدكم.
ولحلك هَزلهى عتَّم: كاسلد لدكاصم لدحؤلس. ودء كاهَم
دم دكاصم: لم صهر سلد عسولم. ولمصد دحلس لعزع
20 لعتَّلم بدضمكم. دبهر لكاسء لم فَلاهر مسم: لم
لم لمزَمعكاسلم ولم لمسولم: كاؤ فهلم مسم
لمسوفَز دم فَتَّم ::

هصء ::] دوَلد مصلزَمك دوفَزم ولمَتَّم دسَّتهم:
ودحؤصلهم بصدسؤم دحزمزَم بكلِّد بزم تَزسدم ::
25 دسلهك كاوَ ·ولاء· بمتَّم: عزلهَ مصلزَمك بسدحولزَم
مدولزَم دم دحسل سلحدم * لوَزلهَ سهزَم بدهلمسدم p. 688.
بسلد. ولم بم لزَسع مسم دسَّتهم لمَّلم: ودحلسلم
مسم دوفَزم. دسلم بم لزَلسم ستم مسم صلسل
ودحسلزَسم يَّلد مسم: دهؤ بدحلسلم مسم دوفَزم.
30 مهم بدحلزَسد مسم دهزَ دوفَزم: ولَّسهم كزَّع مَّو
لصم. ودحزَصَّهم سلهَ مسم دوفَزم مهمم مسم صصو

ﻧﺎﻟﻚ . ﻫﺬﻩ ﺧﻠﻴﻚ ﻣﻨﻚ ﻟﻠﻠﻪ ﻟﻤﺤﺒﺘﻪ
ﻟﻨﻮﻧﻚ : ﻛﺎﻧﻚ ﻣﻨﻚ ﻫﺮﺑﻚ : ﻫﺬﻩ ﻧﺎﻗﺘﻪ ﻣﻨﻚ ﻟﻪ ﻛﺒﺶ
ﻣﻦ ﻫﺮﺑﻚ ﻫﺎﻫﻨﺎ . ﻫﻜﺬﻟﻚ ﻣﻨﻚ ﻟﻪ ﻟﻨﺎﻙ . ﻫﺮﺑ
ﻣﻨﻚ ﻫﻠﻠﻚ ﻫﻠﻚ ﻫﻠﻪ ﺧﻠﻴﻪ ﻧﺎﻗﻚ : ﻫﻚ
5 ﻫﺮﻫﻚ ﻫﺎﻧﻚ .ﻣ. : ﻫﺮ .ﻣ. ﻟﻠﻪﻧﻲ ﻫﻨﻪﻙ .
ﻫﻪ ﻫﻨﻚ ﻫﻠﻨﻚ ﻫﻠﻪ ﻫﻚ ﻫﻠﻨﻪﻙ ﻫﻨﻚ .
ﻫﻜﻨﻪﻙ ﻫﻨﻚ ﻫﻠﻨﻪﻫﻚ ﻫﺮﻟﻪﻫ ﻣﻨﻚ ﻫﻨﻪﻙ ﻣﻨﻚ
ﻫﻜﻨﻪﻙ ﻫﻨﻚ . ﻫﺮﻫﻚ ﻫﻨﻪﻫ ﻫﻠﻚ ﻫﻠ ﻫﻨﻚ .
ﻫﻪ ﻟﻚ ﻫﻜﻨﻚ : ﻟﻚ ﻫﻠ ﻫﻨﻪ ﻫﻠﻚ ﻫﻠ ﻫﻨﻚ .
10 ﻫﻪ ﻣﻪ ﻫﻠﻨﻚ ﻫﻠﻚ ﻫﻚ ﻫﻪﻫ ﻟﻪﻫﻪ ﻫﻨﻪﻙ
ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻪﻫﻨ ﻫﻠﻪ ﻟﻨﻪ ﻫﻨﻪﻫ ﻫﻚ ﻛﻠﻪ . ﻛﻠﻚ
ﻫﻪﻟ ﻛﻠﻨﻚ ﻫﻠ ﻫﻠﻨﻚ . ﻣﻨﻪ ﻛﻠﻪﻫﻨ
ﻫﻪﻫﻨﻪﻙ ﻫﻪ ﻛﻨﻪ ﻫﻨﻪﻫ ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻪﻫﻚ :
ﻫﻨﻪ ﻫﻨ ﻫﻠﻨﻚ ﻫﻠﻚ ﻫﻠﻨﻪ ﻫﻨﻪﻫ ﻫﻚ ﻫﻨﻪﻫ
15 ﻫﻚﻫﻚ ::
ﻫﻠﻨﻨ ::] ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻪﻫﻨﻪﻙ ﻫﻨﻪﻫ ﻛﻨﻪﻫﻚ :: ﻫﻨﻚ
ﻫﻨﻚ ﻫﻨﻪﻟﻨ ﻫﻨﻚ ﻫﻚﻫﻪﻙ ﻫﻨﻨﻪﻫ ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻨﻪﻫﻨﻙ :
ﻫﻪ ﻫﻪﻫﻚ ﻫﻨﻚ ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻨﻨﻪﻙ ﻫﻨﻪﻙ . ﻫﻪ
ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻚﻫﻨﻪ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻪﻫ ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻨﻪﻫ ﻫﻨﻪﻙ
20 ﻫﻨﻨﻪﻫ ﻫﻨﻪﻫﻪ ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻪﻫ ﻛﻠﻨﻚ . ﻫﻨﻪﻫ
ﻛﻨﻨﻪﻫ ﻫﻠﻨﻚ ﻟﻨﻪ ﻫﻪ ﻫﻨﻪﻫﻨﻙ ﻟﻨﻨ ﻫﻪ
ﻛﻨﻚ ﻫﻜﻨﻪﻙ . ﻫﻨﻪﻫ ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻨﻪﻙ
ﻫﻨﻪﻫﻨﻙ : ﻟﻨﻪﻙ ﻫﻨﻚ ﻫﻨﻚ ﻫﻨﻪﻙ . ﻫﻨﻪﻫ ﻫﻨﻪﻙ
ﻫﻨﻨﻪﻫﻪﻙ ﻫﻨﻚﻙ ﻫﻜﻨﻨﻪﻙ ﻛﻨﻪﻙﻨﻪ ﻫﻨﻨﻪﻙ ﻫﻨﻨﻪﻙ .
25 ﻫﻪ ﻓﻨﻪﻫ ﻫﻨﻪ ﻛﻨﻪﻙ : ﻫﻨﻨﻪ ﻫﻨﻪ ﻛﻨﻨﻪﻫ ﻫﻨﻨﻪﻙ :
ﻫﻨﻪﻫ ﻫﻨﻨﻪﻫ ﻫﻨﻚ ﻫﻨﻨﻪﻙ ﻫﻨﻨﻪﻙ * ﻫﻪ ﻟﻪﻙ ﻫﻨﻨﻪﻙ . p. 689
ﻫﻨﻨﻪﻙ ﻫﻪ ﻟﻨﻪ . ﻫﻨﻨﻪﻙ ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻪ ﻫﻨﻪﻙ ﻫﻨﻪ ﻛﻨﻪﻙ
ﻫﻨﻨﻪ : ﻫﻨﻨﻪﻙ ﻟﻪ ﻫﻨﻨﻪ ::
ﻫﻨﻨﻪ ::] ﻫﻨﻨﻪﻙ ﻫﻨﻨﻪﻙ ﻫﻨﻨﻪﻙ ﻫﻨﻨﻪﻙ ** ﻫﻨﻨﻪ ﻫﻨ

[1] Voces in marg. scriptae. — [2] Locus corruptus vel mutilus.

دنوسكم ∴ ددة سلم لدكم ىلم لىلم دلىلم ولىلم:
كلقنة مىم لدكم ىددمدتم ىنىلم ىكتدللم
ىرة نت دنوسكم ىمو دمدد مىم دملى ىدتقلم.
ىكدتنة لم: ىلم غىلى ىدملقنمر كلمم لدلى.
دللد ىدتيكم نكلملمم لمقنم ىدللم ٥
ىعتكم ىلدتمم: دة غلدى لمتىم ٠ ىكىلم دىلقمم
ملكلقم ىلىتكم دتيكم. ىدىلقلدى دىلتقلم ىدتتلقم
ىمكلم ىلىدتم ٠ ىتدكم لنمىلقم دىلم ىلقىدلقم.
ىة دى كلمم لكم نمللقى ىكىللم دى دىلتكم.
١٥ ددة لملى نىم دمىتدكم ىقيلم ىدسلى دممىلم
ممىلم ٠ كنكم. لكم غدتى ىدىم دىلمم ٠ ىقٍ
ىعلنة دىكم: ىكنغلى ملتم ىلتىم ىتة ىملقلم.
ىكلىلم قىدىقمم ىعتقلم لكم غدىلى مىم
لمم ٠: ىكلم لمتىم نمىدتى مىم دى ممىلقم ىدى
١٥ ىلتم ∴ ىدة ملى ىعبد نت دنوسكم ىلىلىم دى
دمىتدكم: ملتم لمعتىكم ىملىتمم ىكدتة لمم ٠:
ىدى ىنىكم نلى كلمم ىلىلى. ىمقىلا كلى
دمللتكلقم ىكنت ىلمم ٠ دىلقم كلمم: نلم
ىمىم ٠ ىلقم ىقلقم لدىمتدكم ىلىلقتمم ٠.
٢٥ ىكدتة نمم نىم كلقم ٠ دىمتة ٠ ىملدكم ىلمتة
ىتدتىم ٠. مم مم ملم ىلدكم ىدى نقلتم دىتم
كلقىلى دىلتم. ىمقىلا كلى ٠ ىلدتىم ٠ ىتقلم
ىلمدتمم ٠ لمتىم كىلقم ىدلتمم ٠ ىلنلم مىتم:
ممنم نقلنم لمممتنم ىىلقتم مىتىكم ∴
٣٥ لمم ∴ دىلل ىتقلم ىىدتم كمتمىم ىلىمقنم [∴ ٥ا
لمدىكم مىىكم ىىة دىكدكم ٠ ىقمىقم ىممىتم
ىنىنتلم ∴ مىىىم كمتمىم قنمى ىقلملة ىتقلم
* ملمة كىس مللم. ىدل ىكىلم مىم لم مىدلم ىلل p. 690.
كىلم ىكىلقمم، دىلتمىكم: كقمم لمىمتم دى
٣٥ ىدتىكم. ىدل ىدىىل مىم ىلل ىدنم: دمللم
مىتلم ىدتم لمتىم لدىلم. ىكىلقمم ىتمىم مة

حكم لكم رؤساء مدينتكم: وحدد صنايعك
بمسامير لكي نصب تمسه. وعلم حكم علي
ص احكم وامحكم. ومينتكم حد حدلوس. وعدك
حيل حد كمحكم حكمحدتكم. وحيل بمكم بكمك
5 مسم. وعدك حدحم وحلك بحدحك صنتب.
نوتك ونيتكم وابقكم: وحدتكم وسكم وحنمكم.
كم لسانكم وحلمتكم: حد حبم ولبم لمنم كلمكم.
حد وسلوك لحكم مس بح حنوحك: وحسكتحسم
مس لم كبس بحلحكم. ومس وحاسم لحتنتكم
10 وحنيكم بكنتكم ص بنتكم وحص وحناسكم: حد
فاتم لكمولتنبم ولولتحكم. وحكم بكاكم لنم
كلمكم: ولم سنم وحيتم. وحسكم كمحلكم بحتنكم
حد بيم بح حنوحك وحلولحتي مس سيتك: كبس
مس وحتنتم وحيتم: وحنوم لم كنكم مسم: كلم
15 ك سولتكم. وكحكم بحلم سحكم. ومتب ستم
بح حنوحك سمتبم وحلتحد لحكم وححكبك
لمس كبس بحكمنحكم: وكنحتم: بحد كبح ولكتم
وحسبم سمكم لك كمسم. كمسم بم وحلل حلل
وحكولم وحنتم وتنبح لمكتح وحتمسم وح مس
20 ويتم لوحنم بكمسم لحتمسم ولمتبم بلى وحلل
حلل ومنم وحنم. وكلم ستم وحيتم وحكبتم بحكم
بكمتحم كس بحسكم كس بكمحسم: لم وحملللم
* مس ولمتبم. وكولم وحكمسم مس وحتمسم ولمتبم
25 بولتكم. وسكم وحسحتبكم كمتسكم مس لم بحتبم
بحتم. حتم سكم كحتم كبم لحم: كس ستحتم:
سم سم كمبسمتم بحم كمولم. كسحتم بسحتم تولبم
سكم بمنم لكم. كم لبم وحمكحتتم لم بكبس
بحسحسكم: كمحتم وحلكم سكم بح حتوحك:
30 وحلل بتمكم، متبم حتبكم. ولكلسكم وحولتم.
وحتوحك. وحولتم بكمسمتم. بمكم مس لولتسم

نيڤاڪ ٻاڌاءُ ٿو. ۽ڪڙ ٻڌ ٻڌي ٻڌاڙ ڏڏڻ ڏڌهه.
ته ڏڪ هٿت ڦط ٻڌي ڏت. ۽ڏهڌي ڪٻٽڪ هڻڪ
ڌڪٽ ڪٻهٔ ڪڏهڪ ٽيڤٽڪ ٻڪڻڦ تٻڌڪ ٻڪاڏ
ڌه. ٻهٻڻ ٻٽٻهڪ ڏڏڌڪ ڏڏه. ڌٿ٘ ٻڏڏهڪ
ڌيٽٽهڪ ٻهڻ ڌهٻڪ ٻڪاڏ. ۽ڏهڦڌه ٻڪاڏهڪ ٥
ڪاڏٽهڪ ٻڪٽڏ ٻڻهڻڏاڏ ڏٻڻڪ ڌڪٽڏڪ ڇ
ٻهٻڻهڏ ٻڌڌڻڪ ٻڇ ڦڻڽڪ ٻڪاٽڪ: ته ڏهڌي
ٻهڻ ٿيڤڪ ٻهڌڽڪ ڇ ڪٽڪ ڻڽڏڪ ٻڌڌڇٽڏهڪ
ٻڇ ڏڏڪ ٻڪٻهٔ ڏهٻ ٻڪاڏ. ۽ڏهڌي ٻهڻ
١٠ ڏڏڪ ٿڽڏڪ ٻڌڇهٔڪ ٻڪڌڽ ٻڌاڙ. ٻ۽ڏ
ٻي ۽ڏٽڪ ٻهڽڌي ٻهڻ ٻڌاڙ: ڇڽڇ ڌٿ٘ڪ ٻڏ
ٻهڻ. ۽ڏٻڽڪ ٻڪڻڏ ٻهڻ. ڌٻ٘ ٻڏڪ ٻڪ ڏڏڏهڪ
ٻڪاڏ ڌهٔ ٻڏهڪ ڌڌٻهڪ ٠ٻڪ. ٽٽڽ: ته ڇڽڦ
١٥ ڌٿ٘ڪ ٻٽٻهڪ ٻهڻ ڏڏهٔڌهڪ ٻ۽ٿڪ ٻڏٽڪ
ڌڇڪ ڇڌهٔ ٻهڻ. ڌهٻڪ ٻڽڇٔڪ ڌٻڪ ٻڪڦ
ڪاڏٽهٔڪ ٻڪٻهٔ. ٻڌٻٔ ٻڌٻهٔ٘ ٻڌٻڏڏ ٻڻڏٻڪ ٻٻڪ.
ٻڪاڏٽهٔڪ ٻڏڏڦ ڇڦڏڌڽڏڦ ٻڌڏڏڇڪ ٻٻڪ.
ٻڏڏڏهڦ ڏڏڏڪ ٻهٻٽڪ. ٻٻڪ ڽڇٽڪ ڪٽٻڪ ٻڇٽٻ
٢٠ ٻڏڏڏهڦ ڏڏڏڪ ٻهٻٽڪ ڏڏڏڪ ٻ۽ڏڪ. ٻڏ ڏڏڦ
ڏڏڏڪڦ ڇڏڏڪ ٻهٻ ٻٻڏڪ: * ڏڏٽڪ ڪٻڽٔ ڪڏڪ p. 692.
ٻٻ ڦڏڇٔ، ڌٿ ٽٽڪ. ٻڇڪ ڦڏٽ ڪٽٔ ٻڏڏڌ ڌٿ
ٽٽڪ ڇ ڪٽٔڪ ڦڪٻٻڏ ڏڏڏ ڦڏڏڪ. ته ڌڏڏ
٢٥ ٻڇڪ ٻڇڪٔڪ ڦڪٻٻڏ ڌٻٔڦڪ ٻٻڪ ڦڏڏڪ.
ڇڏڏ ٻڏٻ ڌڇٽڪ ٿڪڪ ٽڦڌ ٻهڻ ڏڌٔ ٽٽڪ
ڪڏڪ ڌڦٿڪ. ٻڏڪ ڦڽٔڦ ڏڦڪ ٻڏڪڇٔ ڏڏ
ٻڦٽڪ ٻڌڌٽڦڪ ٻڪڻڦٽڪ ٻڇڌڦڌڽ ٻهڻ ڏڌٔڦڪ.
ٽٽڪ ڌڦٿڪ ٻڌڌٽڦڪ ٻڌڌڇٽڏڦڪ. ڇڏڏڪ ڏڦ
ٽٽڪ ڌڦٿڪ ٻڌڌٽڦڪ ٻڌڌڇٽڏڦڪ. ڇڏڏڪ ڏڦ
ٻڦٽڪ ٻڌڌٽڦڪ ٻڪڻڦٽڪ ٻڇڌڦڌڽ ٻهڻ ڏڌٔڦڪ.
٣٥ ٻڦٽڪ ٻڌڌٽڦڪ ٻڌڌڇٽڏڦڪ: ڪڏڪ ڦڪ ٻڇڌڦڌڽڦڪ
ڦڏٽ ڌٿ ٻٻڪ ڏڏٽڦڪ ::

كهمه ∴] وحوهكم وفؤيكم وحكمكم وكهمو لؤتم لمده
حزوسكم. وحكمؤهمو لمد وحسوب حزوسكم
وحصؤحصكم وحسؤم ∴ حسوكم كلم وسوحسوحكم
وهلكم وسؤم وسؤسكم [1] رهم حكمكم وكهمو لؤتم:
وليؤه وحموؤم وهمم كمسه فوصؤم وؤحمر. وكحسم
سؤهكم ولم حسم. وسؤلهكم وصهؤ وحم. وحكمكم
وكمه. وكهكمكهمو حكلؤم وصوؤسم. وؤمم حسحم
لمؤم وسوب حزوسكم وسلؤم وسؤلهكم وؤحمر.
وهؤ وحسوب حزوسكم وكمه مهؤ وحم وسؤم.
وكهمو لحزهكهكمو حسحم حز كلؤم. وكهوسحو كلهم
وهؤ هؤحم هحوهم. وحمو فؤيكم حسؤكم وصهؤ وهؤم
لهؤحزوؤهم. وهوحو ححسؤكم لمحؤم هؤحهكم
وحكمؤحم وحكم ولم وحسؤم ولؤم. حمه حزهكهكمو
وكؤلؤى لحؤم وسوب حزهكم وهؤهم كمؤم حؤسحم
وحم وحم وحم وحكم: حه حؤكمو لحزوكمهكم كمؤ
وكمكمكم ولم كحكم كمو هؤ كحكمو. وكهكمكم
وحكمكم حز هؤحم وحم حهلم. وكهكمكمو فؤيكم
وهوحوهم حهوهم. *وهؤحم لحؤم وسوب كحم ولم p. 693.
حكمكم. وكهكمكم وحسؤم وهسؤم وحسؤم وؤحؤهم
وحكم. وكهوحو وحوحكم وهوحكم وحسؤم وؤحؤهم
وحمؤ لهوهم. وحم كسؤححوهم فؤيكم وحم حكحكم
حمهم حزهكم وكهمؤكم للؤؤم كهكمكم وهؤم وؤحم.
حم كسؤ لحزهكم: ولم هؤحمو لم وحسوب حزوسكم.
ولم حز كهؤحهكم وهؤحمو حز حؤهم: كهم حزهكم
حزوم. وكهس كؤحوحو حؤسم فؤيكم وفؤيكم: كهؤحمكل
حزهكم وكهمو لؤتم وكهكمكل كحم كؤحلهكم وكهم

[1] In margine, negligenti manu: حمو لحزكم وكحكم لهم.
.وهل. وؤم كحكم وهوؤكم هؤو وحسو كؤكهؤ حزهكؤحم.
وكهكؤو حموحكم وهوكم لحكم كهوسكم وفؤهم. وكهؤحو
حزوهكم حهوؤهكم وكهؤهوهكم وفؤهم. وكؤؤو هحولهؤ ؤحم
وفؤهكم لهكل كلحم. وكهؤم كحم ححزو لحهكم ؤو وكهكم
وهم لهم حهوؤحهكم وكهؤهؤم وكهكؤحم وؤحلهؤ ∴
.ؤل

ككاهنم. لكاتة ىم بحللكا ىدده بكىتك وتا
بكمولحاتىم بىلك همولا ىحكا: ءنىه حكلوكولم
كككاتحاك ىولىتك بحاى بحضاتحم. بحة سه حللىتك
دتى حللى كللىلا. ملولف ىحكا ىحسنىم حللى
كلولكحتل ىلم كىكا ىلله حللى كلولحىلم كىسىكا
ىككاتحاك. ...

هلمس ...] حىلل ىلحاحلكا ىككاىكلوم: ىكلله كلوه
ىلىحكىحىكك .ىلله. ىحتىكا ... ساىم ولمة حللى
كلولحىلم كىسىكا ىككاىكلوم ىلحلهمولوم ىحناتك
ىككاىكلوم بتتهكا. ىحة جىولك ولمحاىكا ساكا: لك
ىحتمه ولتتكا ككوك لل ككوك: ملولا حى ىلحهكا
ىحطاىكا ىحصحهكا.: ىمىولك ىكلولحم، ممك
حىملىكا لولتتكا. ىوىلة هلك ىلىاحهكا حى ىسللهكا
ىحى ولىلىكا: ىلك ىكهلة ىلاىة ىلله. ىكىاة مه
حللى كلولحىلل لكاىلىمم، كىلىكا ىككاىكلوم
ىلىاححمىمل ىىة كىكا ىلله ىحللى كلولىلىلو كىلىكا
ىحىلة ىمتم: ىلىلة ىكلىلهكا ىلتاة كىل. ىككلحلهة
ىحللى لىلىلو ىلىلة ىكلىلهكا ىححىسكا: ىلىلحكا ىحك
ىكاتحكا ىكىلىلل لكلوة حىلىم. ىكلهلىلة سكلىلهكا
ىححلىم ىلىلىلهكا ىحللى لىلىلو ىكمولهلىاة حلىحكا. ملىلة
ىلىلىلهكا ىحللى لىلىلو ىكمولهلىاة حلىحكا. ملىلة

وقيلاً. وحكا لدحنو لكا ىنيلم معن. وكانحلا
لمنتمو. ومن نحلكا نحكا. وكولم ملؤ ولحنلا
لهؤ نحكا. ولتنكا نم لدنم لمنحكا نحلكا.
وكنو ولهم للكا وكنفلا لمعتؤ نملمو نحك ومنكنومؤ
5 لنحلكا نكنى معن حق وتيلاً. ولهحي وهو نم
ولكولم حي حولا معن. ونتحلمو. هللكا صحتي.
وكلفلمحو ولتنو نمنحو. كلنو لوقيلاً نلحنا
وحوحؤ نمولؤ. وكلفحللحو حمتنا: نكا. نفنحو
لوقيلاً حتا نحلمو هلملفلحل حرنملكا حي
10 وقيلاً نيلو. وكلل نملكلمي معن حمللا ونلا
ولحنكا ونفلا لمعو حي ىحكا. ولحنحو هلو،
حملفعو. ونكنو كلولتؤ لنلا وقيلاً حنا كنفنحم
لمعو: نمو لا ىفتنى كحنفلحو. كلا كللحنحو
ل نحكو ونحكنى لحو. نلا نكحؤ لحو. وقيلاً
ونكنو وقيلاً كلؤؤ حي نىلمعو. لنلا لاتنى. ونحكو
ونحكو وقيلاً نحتنحكو معلى نلحنا ولقيؤ. ونحكو
قيؤ لوقيلاً. ومعحو وقيلاً لنحنكو لححتيمو.
ممكؤ ىلنلا نلالا نحللى لحنا حنكؤ لنحولنا
15 نم ىتحو حمحى: *حقى، نحنيلمى معن حي حولا. p. 695.
ولحنلا. ومعحو وقيلاً كلؤؤ حي نىلمعو. لنلا لاتنى.
حتؤ. حللى لحنا نم ىلمحو ححنيني: حا كلفل
ونفلا ونحللمحلكا حيلنا. كلنحمو، نمو حللى
كلحتلؤ معى لنحنحمحو حتىلمحلمو. ىحا ىلا
20 لكلمنلمكا نحللى كلحكلحتل نحللى لحنا حا
ننحتي ىلتؤا: ىلؤ ننمحو حمعو. ونحلفا حتحمعو
ولمحلمو.::

هلحفا.::] حكلل حححلمحلمو نمىلفا نحا لكلل
كلني حولحا نحؤمحا: لكؤ حلفا نكنحتىحا.
25 ونحنلمحلمو نحللى كلحتلؤ كلىحا نلنححمحو كلحا
نحللى كلحتلؤ نحللى لحنا ححنيؤ كلؤ ولىفا.::

وبم مدل لكلل كلمي كلهمكد نمحتم دمكم
محصحتم. دم حيلم دمكم نلمه نحلس كلحصتم
كمسم نتحكمد: دم هتم كميلتم لمهم نحللم
نوتممم نمن لكلل لمي. وكمحتم حصممكم حي
كمتنم، نلومد وبم حللم نوتممم ولهمه دكلهتم
نملم. ونحكهسمي مصر سمتم. حللم نوتممم
حللم مي نوتممم ممنه هتم تتمم لمحتمح. ونمحم
مسمحم دمكم وتممم ومتم سلتهتم ولهمه دكلهتم
نملم. دممم اتمم كمله مبم سم حي حمصتم
نحلس لمتم كمسم دملم: كمم نمحتم ملكمت
لمه. مبم حمللم مبم دملم. ومتم، لمحصح لمصحل
* سلتهتم نوتممم حتمبهتم نهتهلم متيم. هلت مي p.696.
كم كلهمضتم لم امنهتم حي كلمبم. وكمل نحتم
ممكم حي وتممم. ولمضت حمحتم كم لكمنهلم
نحللم نوتممم: ولمضت لكمصتهلم وكلهتم لملم
مصر سمنهتم نحلتم. ومتم ممحت حللس لمتم حصتجم
كملم نمحتم ملكمت هيلم مصر وتممم. متم، حللس
كملكمحت نمبكمم دامنهلم نمكمت هيلم ضم" نمنمصح
حمم.. ومتم جيلم لمكحم لحللم نوتممم تمكملحتم
كملهلم مصح لتنمم: حتم سلتهتم نتلم حصي ولحم
نمطوتم حي مكمت ملم. وكلهتم ولمحم مصر ملم.
وكمصح. ملمم مرتحم لهممحم حلمم صميلم. ولم
كلهصي، نمتحمم لملي. ومحتم وكمل لكلهتم. حلتم
نكمنت وكمحت لملم كلهتم ممحتنتمم، ولمحوحم
نمملهتم حصنمتم حتم سلتهتم وكلهتم متتم ملمم
ممتي. ومتم مسلتهتم نوتممم ولمحم ملمم
حنمتحم لمتتمم وتممم ممتيلتم. ومم سلم تحمللم
سم نمحصم نحتلتم كلهحصلس وكحت لحتلتم نوتممم

ﻭﺍﺩﺍﻣﻞ ﺩﺣﺮﻧﻬﻢ ﺑﺤﺮﺍﺭﻫﻢ ﻟﻢ ﺗﻔﻠﻴﻢ. ﻭﻛﺎﻥ
ﻣﻴﻠﻨﻬﻢ ﺑﺎﻟﻔﻠﺴﻔﻮﻥ ﻭ ﻣﺎﺩﻢ ﺑﺘﻠﻔﻴﻢ. ﻛﻠﻢ
ﺭﻣﻮﺱ ﻟﺘﺎ ﺩﺣﺮﻧﻬﻢ ﻭﻛﻠﻤﻮﻩ ﻟﻤﻮ ﻟﻠﻠﻔﻴﻢ
ﺩﻭﻟﻢ ﻭﻓﺘﻠﻠﻤﻮ ﻟﻤﻮ. ﻭﻣﻮﻟﻮ ﻟﻮﻟﻮ. ﻭﻛﺎﻥ
ﻟﺤﻨﻬﻠﻬﻮ. ﻭﻟﻢ ﻛﺎﻥ ﻛﻠﻮ ﻣﻬﻮﻢ ﻭﻣﻴﻢ ﻭﻣﺎﻓﻢ
ﻟﻢ ﺩﻔﻞ ﻣﻴﻢ. ﻣﻴﻪ ﺑﻠﻪ ﻫﻮ ﻣﻬﺎ ﻟﻠﺤﺎﻔﻴﻬﻪ ﻓﻴﻢ
ﻣﻴﻢ ﻭﻓﻪ ﻣﻠﻮ ﻣﺤﺎﺩ ﻣﻴﻢ ﻟﻠﻨﺎﻔﻴﻬﻢ ﻭﺤﻮﺍﻫ.
ﻣﻠﻢ ﻟﻠﻔﻠﻮﻢ ﺩﺣﺮﻧ ﻣﻴﻢ ﻛﻠﻴﺎﻔﻴﻢ ﻟﻬﻪ ﻭﻔﻢ ﻫﻠﻢ
ﻭﻣﻬﻮ ﻟﻤﻬﻮ: ﻫﻤﻮﻢ ﻟﻬﻮ ﻫﻠﻢ ﻟ. ﻫﻠﻬﻪ ﻟ ﻣﻠﻪ
ﻭﻟﻮ ﻟﻤﻮﻫ: ﻫﻤﻮﻢ ﻟﻬﻮ ﻫﻠﻢ ﻟ. ﻫﻠﻬﻪ ﻟ ﻣﻠﻪ
ﻫﻔﻮﻫ ﻟﻮﻓﻤﻪ. ﻭﻟﻮ ﻟﻬﻮ ﻫﻢ *ﻓﻴﻪ ﻣﻴﻢ ﻣﻠﻪ
ﻢ ﻭﻟﻮ ﻛﻠﻔﻠﻪ ﻛﻠﻪ ﻫﻠﻢ. ﻭﻟﻮ ﻛﻠﻔﻠﻪ ﻫ
ﻧﻤﻪ ﻣﻴﻢ ﻫﻠﻠﻬﻪ ﻣﺎﻔﻬﻪ ﻟﻠﻤﻮﻢ ﻭﻟﻮ ﻟﻬﻮ:
ﻫﻤﻬﻢ ﻛﻬﻬﻢ، ﻭﻟﻪ ﻢﻴ ﻣﻠﻪ ﻫﻔﻮﻫ ﻟﻠﻔﻴﻬ
ﻫﻠﻠﻪ. ﻣﻤﻪ ﻢﻠﻔﻪ ﻣﻴﻢ ﻟﻢ ﻟﻤﻠﻮ ﻟﻬﻮ
ﻫﻠﻤﻬﻪ ﻫﻬﻮﻢ ﻛﻠﻮ. ﻭﻟﻪ ﻛﻠﻮ ﻭﻟﻮ ﻟﻬﻮ ﻟﻠﻠﻪ.
ﻫﻠﻢ ﻛﻤﻠﻤﻠﻮ ﻫﻮ ﻫﻠﻪ ﻢ ﻫﻠﻮ ﻫﻢ ﻫﻮﻫ
ﻫﻠﻠﻬﻪ ﻫﻬﻮﻢ ﻛﻠﻮ. ﻫﻪ ﻛﻮﻫ: ﻫﻪ ﻛﻮﻫ ﻛﻪ ﻫﻠﻮ
ﻫﻠﻪ ﻟﻠﻠﻪ. ﻛ ﻟﻪ ﻓﻪ ﻛﻠﻪ ﻟﻤﻠﻪ ﻫﻠﻮ
ﻫﻤﻬﻠﻪ ﻟﻬﻪ ﻫﻠ. ﻧﻪﻫ ﻣﻪﻢ ﻟﻮ ﻭﻟﻮ ﻛﻠﻠﻤﻠ
ﻢ ﻣﻪﻫ ﻫﻠ: ﻫﻮ، ﻫﻤﻪ ﻣﻮ ﻣﻪﻫ ﻫﻠ. ﻟﻤﻮﻫ
ﻫﻠﻪ: ﻫﻪ ﻫﻤﻪ ﻟﻤﻪ ﻫﻠﻮ ﻭﻟﻮ ﻛﻠﻠﻤﻠ.
ﻭﻟﻪ ﻫﻤﻠﻤﻪ ﻟﻬﻮﻫﻪ ﻟﻬﻮﻫ ﻭﻫﻮﻫ. ﻭﻛﻮ
ﻭﻫﻪ ﻫﻤﻠﻤﻪ ﻟﻬﻪ ﻛﻠﻮﻫ ﻭﻫﻮ، ﻭﻟﻮ ﻛﻠﻠﻤﻠ.

ܒܗܝ ܡܢ ܟܠܡ ܟܠܡܘ، ܢܗܦܘܠ ܫܒܩ ܠܗ. ܒܗ
ܡܠܐ ܡܢ ܟܬ ܒܪܟ ܒܪܟ ܕܡܝ ܟܬ ܐܢ ܐ:
ܒܝ ܠܗ ܫܒܩ ܟܠܡ ܒܪܟ ܕܡܝ ܟܬ ܐܢ ܐ.
ܟܬ ܒܪܟ ܒܪܟ ܕܡܝ ܟܬ ܐܢ ܐ ܒܪܟ ܕܡ

ح حكم لعبد مختصص ح تمم محتاج. معبّة
ه محكم لحكم لعبد: عدة عكم مندعتكم مكتب معبّة ::
عكمحل: عدة عكم مندعتكم مكتب معبّة ::
p. 699. هعكم ::] وكل *حوعهم محكم عكوبة ه" عكم
5 محتّكم معبّكم. مدعهكم مكتبعكم دعهت معه
حكم عكوبة ح حكس عكمحل :: حعدة عكم
·مكلة. معبّة: وعم حكم عتكم معبّكم: حعدّك
هعهكم لعده حتعدكم: حة حعدل عدل وكم عتك
معتح. مكس لحكم ععده مكتبم لكه حعتكم.
10 مكهكهعده حعهم وبّكم عتعوكم ختكم. مده هم
حمح: عتبة كبّة كه ح ختكم لعة حكس عكمحل
حكم محتبّ فعبّمكم. هحتح عتبّ حكس عكمحل
عتحتبة ختكم لعهم محكم عكوبة. محتعتبّ لم
15 محتبّ مكعوتبّم. همعة حعكهمه ختكم هكعكم.
ه عهت لكعتبعلم لم لكعوبة حكم عتبّكم.
همعة حعكهمه ععكم عتبّة تبّعكم. مكحتلعه
وبّكم لكعتبعلم. حكم عتح همه لكهتبم ::
هعهك ::] حوعهم عهتبّعكم ععبّة ح لعتعكم
20 مكعتهم لعحتبّة ه لععة عكل لتح حكم عتك
عتّهكم ح هتبّعكم عتحهوتبح حكعكم هتبّعكم:
هكهكعكم. همتبكعه عح همتبّم :: عتعهه كلو ·عتح.
عتبّم ·. عح كعهتهم، همة للل لتح حعكه مكلم
هكه لكهتبّ عتحوتبوه ه لكعهبّم عكهه عتحوتبوه ·.
25 كعكم عتحكس كلحعتحل همكس لعبّتبّ. همهم
حعكوهتهتبّ كعهبّم عتحوتبوه ععتهم عموكت
كلتبح لكعبّ. مكهتبّ لهه كعهتهم، مكعتحتبح ·. حح
حكعهة لعمه، مكعتبّة لعمه ·: عكه كتبّم عهلم
حتعهتبّم ·. حتم، كعهه لح حمهتهتبّ عتح حح عتبّ:
30 عهم كعبّم عهلم كعهتح، عهم حكلعهتبّ كعهتهتبّ حكس
لعتبّ. همهتبّ حح موله عكعبّ حعتهمعبّ *عتبّم p. 700.

ومحمدهم وحلي ولمحلهما حرب. ولم حلهاوسم
كلهن كيس حتم. ولم ولمعم كن حمم لحن
ول هنحم ولمهتهم همم هم حلمل ونحصلي
كمم ومحم. ولحن حمتلحن لحي. همم
5 كهلمم هلمكهم حن هلم مسلهم ولم حرم.
ولمهكمن هم ها كلمي حمحمت ومكلوحمم.
ممله حلي لهنح حمتلهم وحلم نحي همله
ولمحم. ولمهلهم ملم ولمحم كمهنم ولمنهم.
ملم ني ولحلي لهنح. كهمله ممللمه
10 حلمهم لهمكمصلم حرهلهم. كمم ولمنم
مسم ملم ولمحم. ولمهحلمم لمحمل ستم.
ومحم همنم لمحمل همنم. ولمهلمام لمتم
ملحمكهلم لمهلهمم نحم: حم نولم هحتم
ولمله لمس حلمهم ومحمح حلمم لمحمل
15 ستم. حم نهم لمحم ولمنم. ومنم ولمهلم
ولمنحم لمهلم ولحمم ولحلهم ولمنهم: ولهح
نهم مسم ولحم: ومم سلم ملمتهم ولحلي لهنح
ولحلهنحم ولحم: لمهلمم ولمهلحنهم ولمللهمح
حلمنم. ولمهمم محمم حن ملم ولمسل احتم.
20 ومنحم لمحمل ولمهم. ومم سلم ولمهم لمتمهم
ولمنم ولحلي لهنح: ليلم نهلهم لمل ولمهم
همحمله لمل هتم حن ولمهم. سلم نهل حنم لمل
ولمهم. ولمهح احمهم لهتم. ولمهح حنم نهلم
هلمهم ولم حلمهنحلهم لمل ولمهم. حم حللم
مهنم لمحتهم حن ملم ولمنم ولمهتهم
ولمم ولمهحم لمل ولمهم. ولمهلم ولم لمحنحم
حن هنح ملمتهم ولحلي لهنح: حم لم لهحم
ولمهم لمحلم حللم ولمحلهم ولمنحم هتم.
ولمهم ولمهحم لمللهمح ولمهتهم هنح.
لمللهم ولمللهم. حم نحمي مهم ولمهم لمتمهم:

ونزحم وحكمولله حي سنيء. حمه همسم كلحمو
سكحلم حي لحكولله ومللم ولمحو ٥٠ولهنيم.
وكلهتللم كلح لمنحمو ٥ومللم ولحمو ٥٠ولهم.
همس ٥قيمم لسنيء نيفي مسو. همسيي ٥قيمم
5 كمولهحتلو ولهنم ٥٠ نحم حمحلم. ٥٠ه حنوح لم
نيم مسو ٥لس: ٥حلنهحم لهلحلم كمولهمو ٥ مسو:
لحل حي سنيء حكولهلي مسو حكلهنومو ٥ولهنم
مس: ٥كيس ٥حي سهنم حنوح ولو مسو. ٥كلهولله
حمو ٥قيمم حنحولهم مي كيس .ح. كلوي كم
10 ولهنم. ٥حلهن مي سحم ليمم كلهو نمنولهم ٥ولنيم
ولمو ٥حلس لكنف: ٥كلمو لحسمنيمو .: ولمحح
تحكمو ٥كلمي ولم حمولهو حي ٥قيمم. ليل
كلني ني حلحم كلح ولنيلم كنحو لحنسحلهم
كلهنم. ٥ه٠ كحمو ولكولهم: ٥مسو ٥لهنيم
15 ٥حللنيحم ولمو ٥ليل كلني: حمي ٥٠حم كلله
مسم لمو ٥لح سنيء. حلم ني ٥قيمم ولحل
مسم لكحسو، ٥حلم ٥لهنيم. ٥حلم ٥لهنيم
ولحل لكمسو، ٥حلم ٥قيمم كيس ٥كحني حي
لحل. مني ولكولهم حمي، ٥ولنيحي لهلمسحم
20 ٥قيمم ولحو حمسنيحم ٥كلهو ٥لهلنيو ٥ لحسلهم
٥حسم ٥لمو ٥قيمم. ٥مسو نيفي لمو ٥ حي
لهمسم ٥لهو ٥حسم لحلهو حنيلهم. ٥حي حلهو
٥حسم لكحسو. ٥حكحسو حنيلهم هيو ليلل كلني
حلهم ٥قيمم ٥سم ححو ولنيلم ولكولهم ٥لم
25 هنحمم ٥لمو ٥ *كلهنومهم ححسنيم ٥لم ٥لمو . p. 702
لهنيم ٥لم ٥سحمنو ٥حلو حلهنمو. حي نيسنحح
ليقمهم ٥لم ٥سحم. ٥حي سلم حلهم ٥قيمم
٥كسنحمم، لهنيحم ٥لم مولحو: ٥ننح حي كحسنو
حنيلهم. ٥لهنح لم ٥ح لمو لمو ولهم: ٥لهو كيو نيفو
30 حنم ليسمو. كلم حنح كسنيو مو ٥كلهولله ٥قو
حنولنولهم. ٥كيلهو ٥كسنيو ٥حنولهم لححلم. ٥مسو

حزمًا نيد حدّم لحمد ∴ ولكولكمًا ده سلقًا مكمنيّ، بحدّ هنه بجفًا لحدلحنهلًا بوتّصحًا: حة سلة لكاهتّنهلًا بمّهنهم، بمتّ بمهنًا: بنكحدته بحتّجم بنبوحم بحدهنًا بنحدنًا: بلًا حدي كاسّتمه، لحكمّد حمه .: وحلًا بحسلهًا بتجّه لوتّصحًا حزه هنه بهّتّحم سنّ، حدهنًا حلًا سهًا بحتّ بمجّم بكجّهًا بحدّ بنلًا حدلحلًا. بمتّه بجلوم حكهتّنهلًا بعلم حتّسلهًا بكجتّب هج لحلًا ∴ مه لكوتّنحم بعسّتّه هنّتّحم حنّجم: حة كعنهو لحلحم حدهنًا بعلم تّنحم. بمحه دحلًا مكجنهلًا. بعجّه هنه لهنتّج لهتّم ∴ هنه هحنحمه هتّسحم [∴ هنه حدّم] لكاهتّنهلًا هلم: حسلهًا كلّو .بحدّ. بعتّنّحم ∴ لعوتّصحًا بعتّجم دهًا تّجنهم بوتّصحًا هنه بهّه هنّتّحم حة لم كسلهًا حسّتّحم لم تّجحم بلًا حلحم بلًا تّجسلم. كلًا بحدّ بحلم تّجلم تّجلًا حتّتّج. حتّح هتّ بلًا بتّم هنه لم حجّنهلًا بلًا حجّلهًا. بكاهه هتّ لهوله بتّجم هنه بحتّتّحم ∴ هتّم هتّه حهلًا لم. بهتّنهلًا حتّهتّنهلًا كعجهه لهنتّحم بكاهتّنهلًا هلم: بهتّ بحتّ هنه ∴ كهجه حج حهجنهلًا لحتّحم بلتّجلًا هتّم حتّحم ∴ هجه حج حهجنهلًا لحتّحم بلتّجلًا كسحتّم بتّجّم هنه حمتّجًا لحتّتّحم كهجه بلهتّحًا بتّجّه بهتّنهلًا. بلله جم لحتّجمّه حكمهجًا بتّهسلًا حتّتّحم. بحدّ لحتّجًا بتّهتّه هًا بحتّ بحتّجهجًا بتّحّ بجلتّج. حدّحه بحدّتّه حجلًا بتّحّ حكهتّنهلًا بتّجحم بجلتّج. حدّحه

ومن لهذاه حرمكم وكمسّحصم ومحولله لحلهمو
لحصّوهم ولحكم ولم كمكمّا حص ولحكم سوسّكم.
ولمحصّو حسّه حاهم ولم حكمحللم. وحصّه ومح
ولمحمّم وكمّحسكم كمّحصّو حصّولم وحكمّو ولحصّو
5 لحل ومّمم حصّو. ومحسّكم حاو لحلهمو كمّحّاصّم
ومولله لحصّكم ولم حسم. كمحّو كمّم ومح ولحّوكم
كمّحّاكم ومّاصّو لحصّوم. ومحسّكم لهمو حكمّحّاصّم
حلهمو. سمّم ومح ولمّحصّوصّم وكمحسّكم كمّحللهمو
حلهمو. لحصّكم حص ولحكم لحسّكم. ولمولله ولمّحم
10 لحل حلهمو. حصّوكم. ولم كمّحصّوح كمّم ولحصّوح
حوّحسهمو. حم لحلم هوكم لحصّهمو. سحلم ولمّحلت
هوكم لكمسّكم ولمّحّاصّم ولحلو حصّهمو. كمّم حص
كمّحسم هوّم لهمو. ولمسّحّم لحل حللم لحللحكم.
ومحسّكم هصّو ولحّو ولمصّو حاّم ولم هوّم كمّولمّم
15 حص ولّم مّحّسكم:·

لمّمصّم:·] حسّمّم ولحّو كمّحسّل ولحسّولمّم ولحل
كمحسّو حصّولمّم. ولحسّولمّم ولحلّم هص ولّم
لمّولحسولمّم حصّكم، حّو كمّحسّل حصّو فولّمكم:·
حسّلم كمّم. ولحكم[1] ولّوكم. حم هصّو حّو كمّحسّل
20 حّولم ولحصّوح *حكّولمكم ولمصّو حسّولمّم حسّم p. 704.
ولحسّولمّم حص كمّو، لمولّولم صّ" حكّولمكم. كمّمسّم
ولحّو سسّولمّم:. لحلمو حكّم حص كمّولم ولحصّوح
ولحسّولم لحسولمّم ولمكّو ولولحم ولّوكم.
ولمكّمسّم سسّولمّم ولم حسّم. ولمّولحل سولحم
لمّو حسّولمّم. ولمّو، حص ولحسّولمّم ولّولم ولمّوحّم.
ولحّولم ولحسّولمّم حسّولمّم حسّولم ولحسّولمّم
ولحّولمّو. حسّ هصّو ولمّولمّو ولحّو ولحسّل ولحّولم
ولحّولمّو. حّو لحّم صّوم لحصّو حسّولمّم ولسّولمّم

[1] Manus recentior mutavit in ولحّو

ولكن متعلقة بذاتها. كالكم كيف يمكنك بالليل
معاينة وقائع محتجبة لذلك محسوسات دعوى.
معناه لكل للهيئتك آتيك محتاجة دعوتها
بالله لق هذا. وليس كالكيفيات بم برليس لعوائ
5 ذه سو متفوتها كالهالله وهذه. وكالقيامة بالله
لعمو ذاتالكم. كالكا كا كاننك يمكنك.
يمكنهم، معك لحتى لاعتك وهذاعة وقاعك. بذه
عبدة كمكالها يمكنه كا قاعة وكا ذاعمقاعتك
بمكاعتهم: ذه عذه لم هذها ننك رسمالها
10 محتهذاعة معك ذالكاعم بحتاتها محتمعاتها.
وكاعذاعة بعاعك معك كالهالها بعاعتم. كعتاتك معك
لم لعكا بعك بمقت معك لق. معذاعة عقت معك
لذتله ننكاتك ذه حتاك عذعم بالا عمعة. ذه لا
حر كالعكا بنال معك. ولا حر حذاتتك عذتاتعم،
15 دعقه معك. بذه بناك كالعكم بالهتاها بالنله ذعم
هتاتك لذهقلعنالها. عناب كاعناتم لـ حذالـ
كالعذال ٦ بالهتعمر حتاه بكاعناك بكحتاه. وكاعقعل
حليه كالعذال ١ محليه لاعتق هذالعم كاعتاتك
بعذعم ـ بعناليتها هالـتاكك. وكالها عقه ذال
20 كحتاه حتاعالها. * بعلق، هلح ذعنعالها .بعم. عتتاب . p. 705.
ذه لا كعمر ذالله هتك ٦حيال ٢ بتعهتاه معك
بتعلاتك عمذعه. بذه لا كالهلقعه كاعناك بالله
لعلاب: عناب كالهتاه حليه كالعذال وكاعتاتك
بعذعم. وكاباعنه ذلعق ـ بتاتلها بعذعم. وكاعنعم
25 ذالله بتحتاها هتك. بذها عاتك ذعنعه لكاحتاه
حتاعالها بعذعتالها بحعذعالها. هو، بعلالا
بتحالتك بهتاه ذالله هلا ذعذعه ٦ كالا ذاعذالا
بتك ١. بعاك حليه كالذعذا كاعتاه لكاحتاه
ذعتك باعك عاك. ذه لا كالهلقال ذالله هلا

1 Voces additae in margine. — 2 Vox in margine scripta.

ىد كىد. ەىدىن ىدىز حلىس كلدىدل لىد ى
بېتېز ىدلە. كىد كەندەىك. ىبىل لدىدىلەك
دېنىلك ادنېز. ىكېتر دىدىلك دەتلە ىكىدىز
ىدلە ىكدىد. ىلېم كىس دلدك ى ىلىلىم
5 ىدللەلەھ. ىدىك لېزىلەھ ىدلىس كلدىدل لدز
ى دىدىلەك دىدىولە دىزىلەك. ەىدىن كلىۋە
دەيلىكلەك: ىلىدىك ىدەبد لىدەيزك دىزىزك
ىكەدىدىك ىكدىدە ىدىزىك ىكلەتىلەھ. لەھ ىن
لكىدىك ىكدىد ىلە دىلەتىەە.· ەلىلەھ دلىس
10 كلدىدل لكلەتىلەك دىتېزك ىدىۋېن. ەەدىك ەېك
ەىلدىك لدىزېك ىدىلدىلەھ ىكىدىك ىكدىد. ىلە
ۋېدل ى كلەك ۋېزىدك ىەۋېك ەېك لە ::
ھلەەە[1] ::] دىلل دىلەھ ىدىلىلەۋ كلدىن كىدىك
ىكېتىل دىدىلەك. ىلكېدىك دىزېك ېكېد لەەە
15 لدىز كېتىل :: دىدلە كلۋ ·ىدلەە· ىتېدىك· دىلە
دىلۋېز لىن ىلىلىك ىكېتىل ىتكەتېتېز. ىلە كىلھلەە
ەېك ەدك ىلە تېزىك ەلىز لەتېزىك. ىدىلل ىلدە
ەېك لە دىزىك. ىدە·ھلېزىك ەېك دىلح ىدېزەە
لكىھتېھك ىىلە لدىز دىلس كلدىل. ىدىلح ىل
20 دىدىھلېزىك ەېك لدلۋك ىدىلېز. دىلل ىەزىدىل
ەېن كىھتېھك *ەلىل لىدىتېك. ىلھىد دىلل ېزىلە p. 706.
ەېزەھە ىدلۋك. ىەدح دىلىلىس ەېك دەە ·. ەېن
دىلېز كلىن دىح ېتېەە. ىلە ىن دىلېك لە ەېزك
ەۋېز ىن ىدېك. ەېىھ ۋلېلىھك دىتېح ىدېلىھك
25 ىدىلېۋز لىن. ىلە دىزەە ېزىل ەېن لىدىتېز دىلس
كلىدىل. ىدىزەە ىلىل ەېن لىدلىۋلە. ىكىز ەېن
ۋلۋە دەھزېەك ھېلكك ىن ىېتلىھە ىزەىد
لكېزىل دىزىلھك. ىدىك ىن ىدىزىلھك: ۋىن
ىزىزك دىكك. دىزەە كېھلىىز ىلح ېزىر ىلدېتېھك

[1] Numerum addidi.

هنه بحنم هنن لحلمه كلاوة ولحتي حلمه
كلانك نكمنه هتّكه بحتاطه. معلمه لموتّم.
ته حطلهكم لمحك سلمه بحلهم. ونحم هنن
بلطه له حلمه كلّه حلمه لهتف. نحه بنه سلتّهكم
5 بحلهم حسكطه بحتّم بحتي كتحك ولحكسطه
حلمهم. همتم كبته لحتوكه كك حتاطه
ونحكنه. نحه كلته لحتاطه متنه حسانحم
حمكم لحتي حتاطه. ته لكتوته لمولهم بحكم
حطلكه حتاتم. نكتحسه نوتم حتحتاطه.
10 نكتحتله حف كمه وحمهم. نحطلل بحتي كتحك
حلكم تنمهم هنن: كلهن، له كطهتاته حتي كتحك
حتحتم. كلّه كطهتحه حطتّهم. نكطهطللم
حتمهم معلكم تكلكسطهم.:

لهمنا[1].:] حمهم [ت]حلمه كلاحكحك لمهتاكم
15 لحطهطهكم كحسم بحكوتحصم. نحك كمهتاطه
مكتم بحتاطه. ته كطهم، كحسم
هلم حلمه كلاحكحك لمهتاكم. ته كطهم، كحسم
سلتّهكم بحتاتم بتولكمطهلم بتتتحمهم. نكمك
بحلم حلمه كلاتاط. نحكلحك بمسطه بمكتم.
20 بمتّلتهكم بحلهم. نحكم * حتمسكم حم حتمك نكتاتم p. 707.
بمتحم نحتاتم كم نكتحتم [2]كمتمم، حلمه كلاله
مكتمك بحتوتاطه. مكم حلهم كطهم لكتحكتم
هلتم حم حلكم بحتم كتم سلكم. نهمم حتمكم
تحم كتم كتم بحتّحم كلكم سلكم. نهمتم حسطتاتهكم
20 تحطكم. نتتحتم لكم كتم بلم حتم حكم حم كتم
تهسلط. نحتم بحلكم لكطهتاتهكم [3]..... حم
[4]حطتم هم. نحتكلكم [4]تحكلتحكم بحكم كطهتم

[1] Numerum addidi. — [2] Sic apogr.; leg. „كمتم aut „كمتم. — [3] Lacuna unius vocis; suppl. بحكم (p. 234, l. 6). — [4] Sic apogr.; locus corruptus vel mutilus.

حمله تومكم حكمكم. ٥٤٤ عحكمه سلتهكم ٥حكلكم
ختومكم. كمنكه ٥لكحه لحكحتكم ختمكنسهكم ٥لكم
ىلكه سلتهكم ٥حكلم كلكحكل ىلكمه. وحكل
ىفكتكم ىحمكتم كمكه. ٥حكم ٥ختم ىكلهكم لكم
كلهكم وحكم كلكحكل ٥كمنكم ختحكم ٥ىلكه. 5
كمكم ٥تمكم ٥مختهكم: ٥لكم ىكحكه حكوم: ٥مكم
كمنكهة لمه٥ حسلكهكم ٥تهكم لىسلتهكم ٥حكلم
كلكحكل. كمكتم لكم ختمكم حكحكم مكه سلكحكم
٥ممكتكم حكهكىكم ختكم ىحكتكم. تكحكه٥ ختم 10
٥لحكتكه٥ ٥حكلتكه٥ حم كتكم ختمكنكم كمكتكل
ه٥ختم سلكم هكحكم. ٥كمحكتم هكه ختحكم ىكحكم
لحكتكم ختسحكم حكه، ختتحكمه٥ ٠حكم. ختكم ختكم
ه٥ختم. ٥مكم ٥حكحكم ختمكم ختكم ٥مكم ٥كمكتكم
كمم هكحكم كحكم سكحكم. ٥ىكتكه لىكه٥كم ختحكمتكم 15
ىحكم ٥تمكتكم. لحكتكه٥ ٥ىكتكه٥ ىكم لكحكتكم
كمكحكم ٥كتكحكه كهكىكحكه٥. لحتهكم ختم كهكه٥ختم
حكمكم.. ٥حكحكم ختم هكتهكم [1] ..... ٥كه٥كه٥. هكه لكم.
ه٥مكتم لكه٥ ختهكمكتم كمكم لكم ىكه٥ ..... لكتحكم.
٥ه٥ ٥حكتم ٥حكحكل كمكه٥حكل كه٥ ٥حكحكم ٥كمكهكم 20
لهكحكحكتكم ٥كهكه٥حكتم ىكل ىكه٥كم ختحكه٥كتم [2]
..... ٠٠ حكهكم كمكم ٥كه٥كه٥كتكه٥كم ىكحكتكم

(*multa desunt*[4])

[3] .....

[1] Lacuna unius vocis, sed fortasse plures desunt. — [2] Lacuna duarum vocum. — [3] Hae voce explicit fasciculus ل. — [4] Scilicet fasciculi لا, لب, ج, كد integri, et primum folium fasc. دد.

[1]دهكم بعزتم مذهلكم:::

(*plura desiderantur*[2])

*ﻣﺘﻮﻧﻢ ﻣﺰﻳﺪﻡ. ﻛﻬﻠﻜﻤﺪﻣﻪ ﻫﻮﺕ . . . . . p. 708.

بكعتزم. ﺩﻡ ﺩﻧﻬﻪ ﺑﻬﻜﻤﺘﻨﻜ ﻭﻟﺪﻫﻜ. ﻟﻤﻜﻚ
ﺑﺪ، ﻛﻜﺘﻤﻠﻤﻪ ﺑﻨﻜ ﻛﻤﻨﻤﻜ. ﻭﺩﻡ ﻳﻪﻡ ﺑﺼﻪ
ﻣﺰﻳﻠﻤﻪ ﻣﻜ "ﻬﻜﻠﻨﻜ ﻫﻮ ﺑﻤﻜﻢ ﻭﻛﻬﻠﻨﺘﻢ"
ﻟﻜﻤﻬﻤﻜ. ﻣﻜﻚ ﻛﻬﻠﻜﻤﺪﻣﻪ ﻛﻨﻤﻡ ﻣﻜﻢ ﻟﻤﻨﻤﻠ
ﻛﻤﻮﻛﻨﻜ. ﻣﻜﻤﺲ ﻫﺰﻨﻜ ﻛﻨﻤﻡ ﻣﻜﻢ ﻟﻤ. ﻣﻨﻤﻬﻚ
ﻣﻤﻴﻠﻤﻪ ﻭﻛﻬﻠﻨﺘﻢ "ﻛﻨﻤﻡ ﻣﻜﻢ ﻟﻤ. ﻫﻨ ﻫﻢ ﻣﻠﻨ
ﻣﻴﻠﻤﻪ ﻛﻨﻤﻨﻤﻚ ﻛﻠﻨﻤﻬﻜ: ﻣﻜﻚ ﻛﻬﻠﻜﻤﺪﻣﻪ ﻫﻨﻬﻚ
ﻛﺘﻤﻮﻬﻤ، ﻛﻤﻪ ﻫﻢ ﻛﻠﻨﻜ ﻟﻬﻜﻤﺘﻨﻤﻪ ﻭﻛﻤﻜ.
ﻫﻤﻨﻤﻪ، ﻟﻜﻬﻜﻤﺪﻣﻪ ﻫﻜﻢ" ﻟﻜﻠﻤﻬﻨﻜ. ﻣﻨﻜﻚ
ﻫﻜﻤﺘﻨﻤﻪ ﻳﻜﻚ ﻛﻠﻨﻜ ﻫﻨﻨﻜﻨﻤ، ﻟﻜﻬﻜﻤﺪﻣﻪ

אראלי משה לאחלאמעה די דיחה נאלאמהמיא. משה
נעמיר ען לאל .. * פולא נע בעיד לאלפעאדיא p. 709.
אלדיר נשה רמאא לאשי נאשא. מנלא רעלדע
לאחלאמעה. די אויז ניאדיא לר מאא אלאחמש.
5 פלא ריבי אלאחל נעללש. דשי, נער אזדא
נרלבעהא אלאחמש. אער אלנדרהא פיאדיאהא.
אלדפאדיא ען אזיז אלאיהא נעלש נפולא
ני אלאלאמעה. משה ען די אזד, אלדי לרלבא
אלאזנרה: נרביש, לפולא אלדר נרזיש פדאדש.
10 משה ען פולא די לרא לרשאא נאמרא ניר ער
דיעלה ערלבעהא. פאלאא לאלפאדיא. אלרזיי
נעדה נעדלבעש. פלא אציבה לש. נער אהר
אלאלא לאחלאי אשאי. נרר אנרש משא נרלאש
ואלאיהא נאלאעדא. ביאל ען עדאהא נאלבאדיא
15 עדאי אזדי נלא אשא ער אלדי, אלאלא אזי"
נרשבעהא. לפלא ען אציש" נאלרמש אר פולא
לאשאהא. לפלא ען אציש" נאלרמש אר פולא
ואלאי" נאלי אצָּש" אלדיי. די אלאזש נרמרמא
נרי, ער אלאא אלדי אלשדיא נאזרש אלאחמש:
20 אלאשמש, ואלאי" לאלפאדיא. נרי ציבו אלש
אלאלאא תשי בלאשמ אלי אלאלאיש. נרשמר לרער
נרלבעש, לבלרל לפלאיא נאלאחמיא. אש ישמי
ואלאי" ..... אי. נרבל פולא ואלאי"
נאלאעדא נאשמש. נרצלאלש עלשיאל אלאלשרר.
25 פלא * לאזרא שי שישפלא אזא אלי אשלשם ישזרש p. 710.
ואלאיא. נרלרשש, לאש" פלאי" נאלי. פולא
ען ואלאי" נאלאעדא די שיא נלא אציבי לש
אלפאדיא. ער אלל אי, נלא רשא אלאלאזרש:
אשאי לאשי אלאחמיא ששיא. ער שיא לללנאא
30 פלא ער פלאזשאא נרזא לנאי נפיאנרש אלישרי
ריאלא ברשא לשלי אציש. ערלאא נאלרזיא אציי.

.10

ته كنيم دصدلي لهكمنمنكم. مكنيم لوكوتكم:: كمنز مدل سلس نكمسكم هن نكمحنت دحلل مله دحلهدم مدكم: كمدكم نكمكم نمسنه ولهمز دكنتسم، لكم نلدل لم لحصيكم مولم. ولهنجنة دلنتصم، نمحدكم: مكولكم هنت كمكم نحس كمحنكم مدكمكم دحكوكم. لكم نجنج لمصلنمنكم كمنكم نهج لحصنة كمس ملنحكم. مدكم مكملكم نحس للمكم دحكولجم. ولمله مكوكم نولكمكم نمحدكمكم لمنتحكم ولهتصم لحصلنمنكم لمنتحكم ولهتصم مكولكم نهج. مهم نحص

همه بيت بولل مىك لم بتسه اتدكا دعدد ملى
دلمه بتحلىتم ىنئده: ىحتكا كماه لدكحتر بلل
كمله بتحلكتم. بانت لم بتتسدكا دسه بقتكا.
سة دحكا تنه دقتكا. كلك حولل بعنانه بمدنانهكا
5 دتنانكا مددكا ىعللحش. سلولهم، هنت لدمل
ولكانه" ولكانكا. كىددكا بلمتحكا بتدنهكا
بكلدمتانكا *بتمنانكا نهوك ىنهلاعلا دحكاهانمهم p. 719
بولك ولكانه". هن بتاتحكا حدته مىكا ولكانه"
لكاحلىدكا دمنانكا. هكانتانكا بم دته بناكا
10 لسانتحهكا بكلدمتانكا كاهلو لنها ختمه ىتحكا.
ده لكا كاهتلىد. ده كحتر بتحلللهُ، مىتحكا لكا
دسهُ. كلك هلتكا دعلهمُ. ىكاه دتانهمه بتته
مىكا. كلدمتانكا بم كحتنم مىن: بتحلل مىكا لكا
حتله لهكانتانكا. حولل بولك كمسانىم. هن
15 بكاهلىد دىنهلهنهكا نهانم دننكا. ده لىلكاىكا
كلانهم ىنكا بلك هنىد مىكا ولك دمىنم
بهكانتانكا. كولك دحللهم. ولك دىنلهم مىكا.
ىتهان بنئلا ولكانكا بكلدمتانكا هنتكا ىلا.
دسه بنئلا ولكانكا بكلدمتانكا هنتكا ىلا.
20 لا ربن كلدمتانكا بتهتلى لهكانتانكا. كلك
كهدتن لمن لكاه بعتم بتحكاىكا بتكاهمكا
معانكا. كاه مىكا بعلم لحتبم بنته ولكانكا
دحكانهمه بولك بكاىتحكا. مىكا بتحكاىكا مىكا
لم ىتعكا معانكا بتدته ولكانه" لكاىلهتحكا
25 معانكا دتنهلا ولك دته نىد. ىحته بهتكا لكاونم"
بمعانكا لكا علىتن لم. حولل بكنتنم مىن: بتلا
دته لكا كاهنىت ولك دتهتكاىلا: بتدته كاسانكا
دتنهلهم لكا حرىم. كاسانكا بم علىحتن لم هتم
هنلهكا كاونم". ىحته بهتكا لىته بللهتم بتمعن
30 ولكانه" كاىه لكا علهم لم. دىناهكا كاعتله كاىه
قانكا بعتحم ملكانتكا. بتتهم بتحتىلكا ىلح .ت

ﻛﻠﻴﻤﺔ ﺑﺪﺭﻣﻮ. ﻭﻟﻬﺬﺍ ﻟﻜﺜﺮﺓ ﺑﺪﻫﻜﻢ ﻣﻦ ﺩﻫﻜﻢ *ﻛﻠﻴﻤﺔ" ﺑﺪﺭﻣﻮ. ﻭﻟﻬﺬﺍ ﻟﻜﺜﺮﺓ ﺑﺪﻫﻜﻢ ﻣﻦ ﺩﻫﻜﻢ p. 713.
ﺑﺪﻟﻮﻣﻮ ﻫﻜﺮﺗﻜﻢ ﺭ ﻫﺪﻟﻪ ﻣﺒﻴﻠﻜﻢ ﻭﻟﻮﻣﻮ. ﺩﻩ
ﻭﻛﻠﺪﻡ ﻣﺮﻛﺜﻜﻢ ﺩﻋﻠﻪ ﺭﺍﺭﻣﻬﻜﻢ ﻫﻜﺮﺗﻜﻢ ١
ﻫﻠﻤﻮ ﻟﻜﻬﺮﺗﻤﻮ ﻣﺮﻛﺮﺗﻤﻮ .. ﻭﻫﺜﻮ ﻫﻠﻜﻢ
ﻛﻬﻠﺪﻩ. ﻫﺪﻩ ﺛﻤﻬﻜﻢ ﺩﻟﻮﻟﻠﻮ ﺑﺪﻫﺜﻜﻢ ﺭﻬﺜﻢ ٥
ﺭ ﻫﻮ، ﺑﺪﻟﻴﺌﻪ ﺩﻫﻬﺪﻬﻮ . ﻫﺮ ﻫﺮﻩ ﻣﻴﻠﻪ
ﺩﺭﺑﻬﻪ ﺩﻟﻪﻫﻜﻢ ﻫﻜﺎﻝ ﻟﻜﻠﻪﻣﺜﺎﺑﻜﻢ ::
ﻟﻪ ::] ﺩﻟﻴﻪ ﺳﺎﻫﻬﻜﻢ ﺑﻮﺛﻜﻢ ﺑﻪﻫﻪ ﺑﻬﻤﻠﻬﻬﻜﻢ
ﺩﻟﻴﻜﻢ ﺩﺍﺩﻪﻫ :: ﺩﻩ ﻫﻪﻫﻞ ﻬﻬﻮﻣﻮ ﻫﻮ ﺑﻜﺜﻪﺛﻢ
ﺩﺭﺑﻬﻪ ﺩﻟﻪﻫﻜﻢ ﺩﺑﺜﻢ ﻫﻮﺛ : ﺩﻬﻪﻩ ﻫﺪﻩﺩﻜﻢ ١٠
ﻫﻪﺗﻴﻢ ﻫﻪﺗﻪ ﺑﻮﺛﻬﻜ : ﺩﻟﻴﻪ ﺑﺪﻫﻠﻜﻢ ﻫﺪﺗﻬﻮﻟﻬﻜﻢ
ﻛﻬﻠﻬﻮﻣﻮ ﻫﻮﻫﻮ ﻛﺜﻬﻜﺜﺪﺗﻮﻩ .: ﺩﻩ ﻟﻮﻫﺜﻪﻣ ﺑﺪﻟﻪﻫﻜﻢ.
ﻫﺜﻢ ﺩﻬﻬﻜﻢ ﻟﺪﻟﻪﻫﻜﻢ ﺩﻟﻴﻪ ﻫﻬﻜﻢ. ﻫﻮ ﺭ ﻫﺪﻟﻪﻫ
ﻓﻪ ﺑﻜﻬﻜﻢ ﻓﻠﻜ ﺑﺜﻜﻢ ﻛﻬﻜﻢ ﺩﻬﻜﻢ : ﻫﻜ ﻭﺜﻜﻢ ﻛﻠﻬﻜﻢ
ﻫﻠﻤ ﺩﻟﻮﻫﺜﻢ ﺑﺪﻟﻪﻫﻜﻢ ﻫﻬﻠﻪﻣ ﻫﻜﻭﻪ. ﻫﻠﻪ ﺑﺜ ﻫﻮ ١٥
ﺩﻟﻴﻜﻢ ﺑﻬﻜﺜ ﻟﻬﻬﻜﻢ ﻟﻜﻠﻜﻢﻣﻮ ﻟﻜﺜﻜﻢ ﺑﺪﺭﻬﻜﻢ.
ﻫﻬﻜﻭﻪ ﺑﻬﻜﻢ ﻫﻠﻜﻢ ﻫﻬﻜﻢ ﻛﻬﻜﻢ ﺩﻬﻜﻢ : ﻫﻜ ﻭﺜﻜﻢ ﻛﻠﻬﻜﻢ
ﻛﻬﻠﻬﻮﻣﻮ ﻫﻮﻫﻮ ﻛﺜﻬﻜﺜﺪﺗﻮﻩ .: ﺩﻩ ﻟﻮﻫﺜﻪﻣ ﺑﺪﻟﻪﻫﻜﻢ.
ﻫﺜﻢ ﺩﻬﻬﻜﻢ ﻟﺪﻟﻪﻫﻜﻢ ﻫﻬﻜﻢ ﻫﻬﻜﻢ ﻫﻬﻜﻢ ﻫﻬﻜﻢ ﻫﻬﻜﻢ
ﻫﻬﻜﻭﻪ ﺑﻬﻜﻢ ﻫﻠﻜﻢ ﻫﻬﻜﻢ ﻛﻬﻜﻢ ﻫﻬﻜﻢ ﻫﻬﻜﻢ ﻫﻬﻜﻢ
ﻫﻠﻤ ﻫﻮﻫﻮ ﻫﻠ

ىدلدەم، دەمۇك ۋزۇ. ەكىرىتۇ لەەن، ۋكاۋزەدەە.
ىتۇ ئۇك كلەمك ەۋنىم دېكلدېك ېر دىرۇ ۋتەمك
ەدېك ىجدىلۇ، ىتېۋلىنى لىتۇك ېرتىدلۇك. ھلېر
كلۇدەدە لىۇ، ەمك لىتۇ دېمتەدىم لل ېكلىلۇك
5 كلەدېك ىتۇىم كلۇۇ. ىدەدت ىم ىر ۋتۇ ېرتم
ۋكاۋزەدە: ىۋۇ ەدىۋ لىلەن، كۇئىم، ىكلۇۇدە
لۇتۇم، ەدېك. ەېكلە لىدېتۇك. ەكلۇدەدە ىتۇك
لىۇم. ىدۇ ۋېك ەدىۋ ۋكاۋزەدە. ەدېۋ لىتۇ
ېرتىدلۇك. ەېن ىۋ كېۋتۇ لەەن، ىرەدىتدىدەم
10 ەتىتۇك. ەېن ىۋ كېۋتۇ لەەن، ىرەدىتدىدەم
لەكلەدەدە. كلەدك ىۇلېر ەۋ ەلىتۇەد ەىلتېك.
ەەمۇ ۋەزەمۇ ىمەۇ. ەىۋ ېۋدىۋ كلەدلۇ ىكلېتۇ:
كلۇدەدە ەدېك ەۋكېلەك لەكلەدەدەە ېر ەلىۋەس.
كلۇۋېۋ ەۋ دە دىۋەدك: كېۋلە كۇەم" ىەلەدك.
15 ەكلېەر ەدە" ەۋلۇ ىمەۇتۇك ىتېتۇ دەە. ەكلۇلەدك
ىمەۇتۇك ىكلېتۇك. ەەمۇ ىەتۇلېر. ەۋۇ ەەۋكك
ىتۇتۇك ەەلىتۇەد ەىلتېك. ەىۋ ېرۇك ەەمۇ
ۋكاۋزەدە ېرلل ەۋېەۇ. ەەكۇك ەېەۋېكۇك ۋ
كېتۇ: ېرۇك لىۇ ىتۇلە ىمەۇ ەەۋك ەۇىەۇك ۋتېك
20 ىۋۇىۋ ېۋىۇك: ېكۇ كۇئىم" ەتېەۇ ەۋېېتېك ەتىتېك
*ەەلىتېەۇ: ەۇۇتۇ ېر ۋلۇ ۋەلۇك ىېۋلىۇۇ ۋلل ٢١٦:٦
ەەۋك كۇۇ لۇ ەۋۋەۇۇك. ېرۇلىۇەك ېرۋىم كېۋ
لۇ۔ ىېرۇەك ۇك۠ك ۇۇېۋلۇ۔ لۇۇك كېۋلۇ ىەە
ېرۋلۇ ىمۇ كېۋۇك كۇۇىۇۇ ەۇېك. ەۋۇ ىۋلۇ
25 ېر ەىۋ ۇۇىۇېك لك ېرۋىك ىۋەۇك ەەۋك. ەىۋۇ
كىئ ەكەۇۇلۇ ىەلېتك ېر ېۋتېۇك ېەلېتكۇك
كۇۇىۇۇ ېرۋلل ەەۋك ەەۇۇك ېلۇك. ەۇك لىۋ
ۋلۇم ىۋ لۇۇېۋۇك۠ەم ۋېك ىۋۇلۇېۋ. لەەۋۇ
ېۋۋەك ەەۇۇۇك ەېلۇۇۇك ەېۋۋك. ەەۇك ىۋۋ
30 ېرۋلل ەەۇۇۇك ېۋۋىۋ كۇىۇك ەىۇ. ەۋۇەۇۇك
ېۋۋىۋ ەەۇ ۋك ەۋۇىۇك ەىۇ. ەكۇۋك ىۇىك

ההיאלהמר הכשטוא אלפילגלה: טמכהאלא אלפֿלהלה·
טלאהאלא הבֿילגי· כשטכהאלה כלהנטוא מֿוא: בי
פֿלה·· והלהלמס לע היאהכהא מֿוא· לא אלהאלמס
הבאהאן· טלהכ בי ביהא היאהנהא הכשטוהא אלה כ
הלהגאלה אלהפֿלהלה שהיי לילהלֿיא פֿלה מֿוא· היאהא
פטלמס אלהגי אהא לבי·· היא הלהלאהן·: כשטוהא
כהגי לא פֿשהא לבי·· טמה הכהי לילהכהאלמס
אלי לטהלא הלא פֿשהא לאהלהא אלהגי· אלה היי
טכהיהא מהילללמס· בי טוטי ולאלהגלא היאלהטהא·
כלהא לטהלא הלא פֿשהא לבי·· טמה הכהי לילהכהאלמס
כלהא מכלמ כאטלמלהא· בי לא אלכ מכהי כהיי נללהל
כהגי, ההגא אלהכהאלהגמס הללי· טכהא הכהגלמס
טלאמלכלמס· בֿטלמ· ופהא הללמס· כהפֿי אלהגלמס

كاهلا لا. معدكا ريحما حي مرتحمهو. صلما تح
وكوفرمهم: ىلكا هلهيكا لوليما تمحكا عرافه
لهه لكاتمطوكمهه لحكلكا حكوتي اعلىكا
كافركوفرمه. لرتكا تحري* اكو كيكا تجفري هين p. 717.
5 كوتمه"::
لا::] وسكا تكاتمطوكهه لحلهت ىمهوكسلكا
حكلا: حا كعكو لم لحكا حوكل سلرىلهكا:: ىلا
هين حلىلهتهم، هلىحكا تهسحكلهكا ححمحلىل. هين
تكاهلهمم حي كحتشهكا مرتيكا هلاهتيكا. ىلىل.
10 ىلهلىحكا كلوتكا لكا تلكىل. ىحمهسحكىل حىلا
كاهلا. ىعرفكا تلهلىحكا. ىلهين تعرتفا مىلىلهم
تتكاكا ىلىتكعي كحتشهكا ححرىلهكا حكلحلهكا.
ىححمحلىل لهتهمهى حتيلكا تكاهلا: لهين تحي
مرم ىلهتيكا حي كحكا: ىلهين ىحسلهكا اتتكا حي
15 حهلهلهكا نلهكا كاهلا حرفم. حرا حرهرىل لم ىلا
حىفرتكا لكاهلا حكلهكا سلرىكا ىلكا حكهلىلهلاكهلا
فين حكاهلهشهم. ىهين ىيم ححمهرا ىيححا هلحرتهكا
كاهلهكهلا. ىلهن كلوتكا تكلوتكا. ىلكا كلوتكا حكلىكا
تكلوتكا كاهلا: كلكا ىلا ىلهم حا لم حي هلتي
20 حتيكا. كاهلا تكلركا. ىلا هلىلحكا. ىلا فيوفكا.
ىلكا هلتي هلتحرى ىلكا هلتي فتيوفى. ىلكا هلتي
حتيكا: كلكا ىلا هلىلحكا تكاهلا حكلهكا تحرحمهرا.
ىحلوتحرى لحلهى كلتهمه ىلهتيكلها لكلوىلهه.
لكلىلحرىلهه لحكلهرتىلهه ىلهمهوكىلهه. هين ىلهىلها
25 هكلهلوهمهه ىلهه: تكلهلهلوتهر حي كحتشهكا هلتيكا
هلهلكلهىلهلهه ىلهه. تهكلهلهلوتهر حي كحتشهكا هلتيكا p. 718.
هلهلكلهىلهلهه هين ىحتحرفهمهلىلهوكىلهه ىلكا لكلهلهه
ىلهسحكا تكلهلهه. ىلحرحفهتلهلهه تهكلهلهلوكىلهه.
حهحرفهلى حي لوكحتهكا هكلهلهلوتهر لوكوتهر" ىحرتىلهه
كاهلهكا. ىهتيكا لهلىحكا ىحفلهلهه، هين ىلهلهكا 30

1 Manus serior inepte correxit كلفلهكا

بنولكاوة. غزاوى هوج بلدلمو سؤتكى ومون ص
اتمو ومنولللمو بكوتكى لمولى ::. كوتّمو "ص
ومللّومو :. تو ون لكاوىكوليمو وتللكى: بولو
لسلى وتمو دىلهكى :. دلهْو دلهكى وتدىوهكى
ىكولتولهكى وتدلمو : وىمولى فوْىملى وكوللى. 5
ونوْوىر كوّىمو سؤْو ور وْو وىمولوْومو، لموْ سوىم
وكولْوىمومو لتو وبؤّى مولى ::

فىلكى وىلم وىلهكى :: هلىللىو ولىكولىو
وتللىوهلى سولهكى. تو زهوكى لْوىلى وْوْىر
كلمولى ىللكى. دلهْ ىوفوهكى ىللولْى وىوىوهكى 10
هلولى ىىوهكى. ولهىللىو وؤْى كلىلولى ولىهلو.
ىولهلهوْى. وىمْ فوْوللى وىفّهكى وىلى هلْى.
وىللىوْوْ ْوىلى ولىللهكى هلهىلو ىرو: وىلىلمو
وىىولْوْوْ ىلهلوْ. كوْوىكولىمو ْولىلى وىللى 15
ىىولىلى ىلهلوْ. كوْوىكولىمو ْولىلى وىللى
ىىى هْو وكولهوْوْ رو ىللىلهلىو. ىفوْ كىلهْ لمو
وْو ىلهلهوْوْ ىمْ هْوْهو تْلو. كوْْوْوْو وْو كوىىو
وىلهلو ىرو هْوْو ىىْو لو ىللىلى: هلهمىو: لو
ىىىلو وْو هْوْو ىىْو لو ىللىلى: هلهمىو: لو
ىىله

ظظرلث مكو حدلمظظو حة حسعدكم لمظدةتم
بغوبم لكلمكم ::
بكمدكم دلل مكم دظدكم :: حة بم دظدكم مرك
دكللحظظكم بكقمم " ودلبتمدو ودتتد لمكبتم
5 حمشتحدكم . دحتم بحدبم ادم كظدلظد . ودتد
برمبتومسم، لمملم وكولمدوم . عرحدو بتتكم : بكظو
دلمكمظه لبتم بحدبم ابم مكلمدم . بكمتحدو حة
كحتبم : بحتمم بمظم حرلم دظدكم بكظولظد ورح دلم
كوتتم " . وجتو بظوتم دظدكم بكظولظد ورح دلم
10 دلمكم بتتم . ودح بتبو برومبو نتحكم ولكم
مبتم . دلمة لمبم لومحدلم بتلم مبتم . بتبم بم سح
لكم بتبم بعرحم ومتحكم حبم سبمولم حرلم بحتم
لكم نتبم بعرحم ومتحكم حبم سبمولم حرلم بحتم
بحتبم * ومتحكم بلحبم حر ولكمدومحم . ححرتمدولم 20.7
لحبتولم ولتم بولم ولكولمدوم . ححرتمدولم
15 مبتم حولحلكم بلكم حولحمولم بحتبولم نحولم
بلكم فحكم . ودح بلو ومملم وكولمدوم حملم
بولتتم كظولملم . ولحجبم وبمم بولم حتبم بحتبم
بململ . ممحلم كظولحبم ممكم حمن ولحم . حر كبتم
بتتم ولولتم ولمبم ولمبتم مبو حتظحلحلم لكم
20 حولتتمم :: ولكولمدوم بم جتلم لحتبولم حلحمولم
ولكوتحم كبلم لحلحلم . حلحلم بم فلم كظولمبم .
ومبم ولم كلتظولم لمولحلم . كمولتبولللم
بمتبم ولمم كلتظولم لمولحلم . كمولتبولللم
لحتبولم حلحمولم ::
25 مولتبم بتحلحلم :: فومبلم بتحلحمولم . مبحتبم لمولم
ولحمحت بولحلحم : كلححم بلكمولم . لمولم . حولل
مولتبم ولحتولتم : بكمولم ممحل مبو بحتلموس كمبو
بتممحتو . لمولم . حولل بمولم مولولملم كمبولم لم .
بلحلمم نمولم لكومنمولم . نمولمومم ولحتولم بتم . ملم
30 حتبم لكم ولمومحم . ومم حمولم لكمولولمبلم بتمولل
لمومم ولوتتمولم :: ودح ولحلحل مولملمبلم كملتمولم

ܬܪܠܝܟ. ܡܢ ܠܡܢܡ ܠܗܐ ܥܕܡܬ ܢܥܕܪ.ܡ. ܘܥܕ
ܘܠܐ ܒܓܡܐ ܬܪܠܝܟ. ܒ̈ܐ ܠܡܥܟܪܠܡ ܠܡܘܡܢܝ
ܬܙܠܝܟ. ܘܐܠܠܡ ܠܪܬܝܡ ܪܠܐܡܗܟ. ܘܠܟ ܡܘܠܡ.
p. 791. ܡܘܠܡ ܝܡ ܠܘܠܟ ܡܘ ܬܡܘ݂ܟ * ܟܡܘ̈ܢ̈ ܠܟܡܘ̈ܠܐܡܥܟ.
ܘܥܕܪ.ܡ ܡܢܡ ܝܟܡܥܟ ܡܟܠܪ.ܥ ܡܟܡ ̈ܘ ܘ ܪ.ܟ
ܘܘ̈ܠܠܟܪܬܡ ̈.

ܠ ̈.[1] ܝܟܡܪ.ܟ ܟܥܘܗܘܗ ܘܠܟ ܘܟ̈ܘ̈ ̈ ̈

فضة لحدهد حلا كحلكا بكاتزس صلحي لهولكا
وكوكانة" ولكوفيمصلوبكا بحلحم. حلا بكاهتيلا
حمو بكمكلهلهلو لهمالتهم بحلحلحالمكا. كيحلكا
بحة حلحلا وكالحم صهو ولهتحلو حي حيلهكا.
5 ولحفيلحمو كاهتحلا ولهفحو حي ححلهكا. ولكا
حلكاكا حلهلو. حكلحكا بحي وتكا كالو". حة كهتز
بلحتكا لهمكا حلهف كالحو بكوتلكا كاهلهلو". صحكا
¹نيلحو¹ لهو بححفيلهكا ولتلهكا. حلا سة حكاحو كالحكا
بوفيكا لهلهكا كاوحم". صيلو بحي ولحو: بحلح لا بحهلهكا
10 كاوفيم" حكتيلهكا بحلح وكحي: كالكا حلا هحتيكا
بحلهلهكا. صحكا كا هحلهتهم بحلحلحالمكا لكا وكوكا
حي ولهكا. لحلكا لحلا لا هحلهفلهكا حكو كالحي
بحكهتحيم هحتهف. حكلحكا بحي كاهلوحكا. حفوبة:
وكحلهلو، فحولكا لكاحهلهلحكا وكاهلحوبهه حيلهيكا
15 بكاتهمو. حلهتي حهٔ حيلهكا فئ فحكهت حلا كالحي
وكالحيفو حيلهكا حي لهلحي هلهتحكا لهلهلحلحكا. حلا
حيفيلهكا وكحلهلحلتٔ حهتفلهمو. حلهٔ حي كالحفئ
كاهلهلهٔ. كاهلهٔ لكالحكا بحلحكهه صحكا حلحلهمو
لحلهكا. حلهٔ سلهو لحلحي هلهتحكا كالحلهٔ لحلحفو
20 حكحلحكا وكاهتحلحلا فهلهٔ. حلهتهٔ كالحلهمهٔ لحفحولكا
وكوكانة". حفكالهٔ بكا حكهتهو صحٔ. وكاحتٔ. حلكا
p. 743 فحٔ تحصٔ حلهتهو. حالهٔ فحلهٔ حكلحكا * بحلكا لحكهتحلا
حيفيكا. هولحكا بحي صحٔ بحلحهو بحولكا هلحلا. هيلهٔ
لهمو لهصيكا كالحلهو" حلهلحنصو. حفهلهٔ كاهلحلهٔ حي
25 حيفيلحكا. حلحهلحلهم هلحتهكا هلهتيكاهكا صحٔ
حلهلحنصو. هولكا كالحيهو لحكحلحكا حولحلا حولكا. حكحلحكا
بحي فيلهٔ: بكا هيلهٔ لهلحلحلهو حلحلحلحلكا حولحلاهٔ
حكهتحلا حيفيكا. حلهٔ كاهلهكا صحٔ هولحلحكا لحلهٔ حولكا
حكحلا لحلهو: حي بحلهلهكا بحتحهكا هيلهٔ. حلهلهٔ بحي
30 هالحكا. حة ولحكا بحلحلهو: حلهلهٔ حلهٔ هلحلحلهلهو.

[1] Sic apogr.; lege نيلحو (?).

مصتح كلدمانكم دتر حتسلهم: بحتر ىسلهلهف.
دهاج ميكم ميه ولكم تا لسلكم ىتحلكم. مصه
حلهجلهب ميكم سلد مسلكاتكم. دهه، ىسلصح ميكم
فيلم. مصتاسكم ماسلهكم مصللصلهكم حتاسه ميكم.
ولكلحتصه ىم ميكم ولحتساتكم دسكم حر سلتهكم
ىتتسلهم حللصلهكم. كلدمد ىم لم تم حتاسا دصتسلهم
حللصلهكم مالمصكلهف. سلمي ىم ىكمميكم. تم حرلل
مصتاكم ىسلسلهكم تاسلسلكم لمسرلكم ملجح سلمح
ولكلحتسا" ولكم لمسلتصم ىتللصلسلكم. لسلهكم تم
ميكم ىتحتمح لكم ميكم: مصرلسلم كلدمم دهمه ولحتسه
لمكم. حللكم ىم مسلسا لمهكم دصكم ىتمي لمرلولكم
ىسلجح: ولكم كلهكهلمم. هسلىم ولمح حللكم ولكهلصتسه.
تم فيلم كلهلحاف دسصلمكم كلهس مسلهكم سكم مسلتلكم
كاتسكم. مصهلحم كلمكهلم، لسلكم حر لكاتهكم ىسلكم.
ملهلم، رلهتاكم ىتكم ىكمم: سلتحكم لصتهلهم ىسلسلم
صاحكم. كلحتا مسلل سلمي ىكممكم حرلل سلصلمم.
تم لكم ولكمليكم حتاسا ىسلصلمكم ىحكم مسلهلم.
نولهلم تسكليكم حتاسا ىكماتكم ناللكم. سلحلهم مسلهلم
حسلتكم ٦مصلحلهكم. ىحسلكم ١ميهلم سلكلهكم ٢٥
ىسلصلمكم. مصكلحسكم مسلللكم ىتسلتكم ىسلمتم ميه
مسلم حر ىمسصلهكم ىصلهلم تاسكم. مسلاتكم ىتحلصلم
ميه حسللكم. مصسلم ميه لهم لسلهلم سلهسكم. ىكلحتلم
لكاتم سلمتم. مسلهم للكم حسلم ىحستصلىم كلحتم
مسلصلصتكم ىلجلصلم مليكم حسلم ٢ىتمكم. مسلهم ٥٥
لللكم ىتلحاىم صا حسلصلي مصحلحتي. سلكاسكم ىكسلكم
ىسلكم ىلهتم لصلصلكم تحصلي لصلكم ىتسحتسلهم. ىحلكم
ىسلكم لسلهم لصلصلكم:: سلصلم ىم صلتحسكم فيلم
كلهلهلصلم صهم، ىكلهتحتم ولكم حر حسللكم. سلىلل
ىسلحسكم تحصلم حسلكم سلجلسلل لصلصلكم ىحسلسلهم ٥٥

١ Apocr. ىسلكلكم. ىسللكم. ٢ — ولحتلكم. ٢ Apocr. حصلصكم

حلاصلها لهولك. ولمان لكمه لوحلها بحلك هن
سلم حة كحتن: بحوم كمرلم حتن حلاحك لمكنهمو
لهولك لكمنهلم كن لهكمولسلمر. وحلل نهنهمو
هلم حنهصلهك معلمم. حلاك بم بيلم ننحلصلهم
ولمر: بحولك هنحك حرهلسك لي. هنك سلهنكسلم
كمللم لمسلم مهنحسك. نلف لل هولك: بكم نيتك
بعلك. وحلل بهن هولك كلم *كمسهنك مهمح هنك. p. 786
كلك هنلسلهم لك نبلحسك هنبلم. نلهكنهم بنلك
هنبلم لمم. ولم كمعلم لم كلهنك بيلم حسلم حر
لهلتلهك. ولم كلهلهمر حلوبسهلك ستلسك هنيلك.
حلهنب بيلم لكنهحسك. لمله حرللن حة ملكنهم
كنلك حلاك بيلم هولك حهم نلهلهسلحو بحتنك.
حلاك نهلتك: بكسلهمو هنك هنب معلسلك. ولم
هنلهلتو بعلك حلاك نهنتهك نكلم حلحلتك كنلهلهسلم
ولهلهلتو كلهلك نهنتهك نكلم حلحلتك كنلهلهسلم
هنن. ولحلهلتنم هنن. نكلهلهلت حولللهم لهل كلهن:
ل:[حلهل سنلم حلاك نهلتك:. حللل نهلمنم
لسكنهم. بكحتن ولمنتهك حولللهم. هنك هلهل
لحكلهنن نلهسلك ولهلهلحك نكنتك نكلهنلهك
ننهلتهك كلنبه هنك حلاللهك كلحسلهك. كسلهلو
هنن نم هنب معلسك. هن سكنهلم حن بكلحلك.
نهضلم حهل هنك حمهلنلمم ولهلهلسلك. نكولك
لسلحك كنضلم هنن ملح حلاللهنلسك. نكولنمح
ولكلهنن" حلاللهسك نبمح حكلولهس: حن بحلن
لحننسك كلهك لنلهم. نهضن نلم ملحلسك. ولهلحك
ننهلتك لك حهللم. كلك حي هنللنلهك حسلهك
نكلبلهم بنلهم. كنضن لم كلحنمح: كلن حللحك.
حكلنلهك حولهلسك لهن ولهلهلسلك نهضلحكك. نلم.
كلحنن" بنلك هنن. كلم لبلم حسلتسك هنن. لك
ننم هنن بنلهلهنتحن. هحلم ولهلم حلاللهنلسك" هنن. 30
كلحلك حولهلسك نهنلم حلمن حسهلللم. نلكلنلك

ܘܬܝܒܘ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܠܡ ܠܟܘܢ ܐܢܐ ܫܕܪ ܠܟܘܢ ܠܐ ܐܝܟ ܕܡܐ ܗܒ ܠܟܘܢ ܐܢܐ ܫܠܡܝ ܐܢܐ ܢܗܒ ܠܟܘܢ ܠܐ ܐܝܟ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܝܗܒ ܠܗ ܠܒܟܘܢ ܘܠܐ ܬܬܪܥܫ ܠܒܟܘܢ ܘܠܐ ܬܕܚܠ ܠܡܗܘ ܐܡ ܠܐ ܬܗܘܢ ܡܫܬܟܚܝܢ

لא כדסכד אאא. סמאא אאסאלסם. סכזסלאאסאלא
שסא כ נסכאאא כאאלא „אלכסאזסא כזסצא נסכצ׳
אאסאא. כז סלכא כאאלא־ניא. זז אאסאלס אכסאא
כסכולכלא סאכצלא׃׃ אאפצ׳ אסכסל אאסאל אלכסס„
5 נאאסא. כסאָ שלי אצזס צ׳אא צסכסצ׳א כאלפ׳סאא
לאאָ נרסכסל לכאלא־ניא„ נסכפסס. אאי נ׳י כ׳אלל
נפאלי נצאי אל כאולכלא נסכאסאא כ־סאלצ׳סאא
פצאנ׳ אאס׳ אכלאס, נלכסצ׳ כ׳ אכזצ׳א אאסאלסכאס
כסכ׳ס נסאסס. סאאכסא כ׳אלאסנ׳סי לאסי׳. כז
10 אסכ׳ ציכלא כ׳ פלכאסא. כ׳צלכ׳ אסצ׳ אסאלכ
לאסצ׳סי׳ אלצ׳א *אלי נכא כ׳סכ׳סנאסאא נפסאל׳א p. 768.
נאסאכלאסאא לאכסכל אכזסכ׳ אסכ׳ס נלכ׳ נאלצ׳
כ׳אלל נ׳אלא׳ נאלא נפאלי נאלל צ׳נ׳ נפצ׳א
סאכלאלי אל אסצ׳אכ׳א סאכ׳צ׳א נסכ׳ס׳. אלל
15 צ׳נפסס כ׳ אסאלפ׳אסא נפאלל סנפאלי׳סס. אלל
כ׳אלל נ׳אסכלאסאא אלס כז אסצ׳אכ׳א כ׳אסכ׳סאסא
פצ׳אא סנפאלי נאלפ אסאכלאסאא אסכ׳צ׳א אל׳ כ׳
צ׳אסס׳ צ׳אצ׳. כז פסאסא פצ׳א צ׳אצ׳א לאסס צ׳אי׳
סאלצ׳אא אלכ׳. נסז ל׳א אסצ׳ צ׳אצ׳א כ׳אלסא לאסכל
20 אלכ׳. כסכ׳אסאא סאצ׳אל אכסכ׳ לאסצ׳א. כז צ׳פסאא
צ׳אצ׳ אלצ׳א אל אלי כ׳צ׳אא כסכ׳ כלכ׳סאסאא
סס סלי׳ נלכ׳ (צ׳אסאלא)׃׃[1]
נסס נפצ׳ל נ׳צ׳סכ ל׳ צ׳נ׳ נלצ׳אא (צ׳אסאלא)׃׃
נ׳אלאסס כלאכל אל אלצ׳אסס׃׃ כצ׳סכ׳ כלס׳אכ׳
כלאלא כ׳אא׳ אכלכסס׳ סאצ׳א. כז אסאכ׳ אלכ׳
25 אלכ׳„ כלכ׳אסאא סאצ׳אל אכסכ׳ לאסצ׳א. כז
כ׳ צ׳נ׳, נ׳אסכ כלס׳אכ׳א אל כז׳אא׳ אלכ׳א
כאסאסאא סאצ׳אל אכסכ׳ לאסצ׳א. סאצ׳א ל׳א
כלא׳אכ׳ נ׳אלאסס כלאכל אל אלצ׳אסס׃׃ כצ׳סכ׳
נ׳אלאסס כלאכל אל אלצ׳אסס׃׃ כצ׳סכ׳ כלס׳אכ׳
30 אאסכ׳סאס, כ׳אסאלפ׳אלא כלס׳א אלכ׳ נ׳כ׳ אל

1 E lob. Mpiles. (p. 280) addidi.

STUDITE OF MEDIAEVAL STU
ST MICHAEL'S

ردصمكر. دة ملاصكر نكر موُر دىاهُر وىللهم:
لىناهُر كمكهُرمر ملا ملا"ـم" وىاىئىكر دىهاهُر
ىكلمم. ىدة نجم ىلهممىر ىهكرُر ص ىولُر.
دىولمُهُر دىر لوُملاُرمم ىرص ولُملىسىمم
ىُم ىلاىُر سة ههىلمهلاهُر وسهىُر ملُرُر. ٥
ىلاوُر دىاهُر ىُىمُر ىُهُرمر ىُر لىُىر ىكهُر
دىولهُر ىُلاىُ لُملاُرمم. ىدة ....

(*deest satlem unum folium*)

ىُدىوىُر ىُملولُر ولىُ ىُولاُرىم. ..... p. 764. *
ولاُرىُىُر ىص ة ىُىر ضهُر ىُلاىُولاىم. ىولُر ١٥
ىمكُم ىىضُ هُرىكهم ىىُوىُر ىُلولُر ىىلُر دم.
ولم ص هُرص. ولمُو موىُر ة ولملُ ىلُهمىىُر
ىُىر ىُلاىُر ىولُر ىُهُرمر ىُر لىُىر ىكهُر
"ولل ىُرُمىولُر ىُىُرىم ىىولاُرُر ولاُرىُر ١٥
ىُرولىمىُر:: ىُلاُرمم، ىلم ىهُر ىُهُرمر ىُلولُر ىىمم
ىُمولاولُر ىُ ضىُرم، لُ ىُىُر ىُرُمىم. ىُرىهُ لُم
ىُرىُ ىُم ىىولُر. ىولُرىهُ ىهضىمُر، ىُهولاُر ضُ. ُم
ىُىُرىُ ىُم ىىولُر. ىُىُرىُرىهُ ىُرُىُرىهُم
ىُىىولُر ىُم ىىولُر. ىُىُرىُرىهُ ىُرُىُرىهُم
ىىولُر ىُم ىىولُر. ىُىُرىُرىهُ ىُرُىُرىهُم ٢٠
ىىولُر ىُم ىىولُر. ىُىُرىُرىهُ ىُرُىُرىهُم
ىىولُر ىُم ىىولُر. ىُىُرىُرىهُ ىُرُىُرىهُم
ىىولُر ىُم ىىولُر. ىُىُرىُرىهُ ىُرُىُرىهُم
ىىولُر ىُم ىىولُر. ىُىُرىُرىهُ ىُرُىُرىهُم ٢٥
ىىولُر ىُم ىىولُر. ىُىُرىُرىهُ ىُرُىُرىهُم
ىىولُر ىُم ىىولُر. ىُىُرىُرىهُ ىُرُىُرىهُم
ىىولُر ىُم ىىولُر. ىُىُرىُرىهُ ىُرُىُرىهُم
ىىولُر ىُم ىىولُر. ىُىُرىُرىهُ ىُرُىُرىهُم ٣٠
ىىولُر ىُم ىىولُر. ىُىُرىُرىهُ ىُرُىُرىهُم

دهنه. ٥٤٠ دحه دحمه دنمك * ىلله نحم وكوفنز. p. 765.
ده فيمه لنتك نحشفطلم مين دمس. ىلدحىلمه
عهدله حس فلىك ىوين ده مىنمه ;: دمىك ادك
موفلىك مىنمهوك عللمهنزىك عبنه مىلىلعىك
5 ىلك زىد ىنعبنه نىوفنه مه عىنىلوك نعىنىك ىنمك
نمله نحنمس عهشهمه دسعىنىك. ىنع جنه عبنزنىب
عىنهشه. عىنىمه ىلىه. ىنعو دسىنىك نىنزىلك
هعبنزنه. ويمن نب لىمىنلم وفنىك دسلىلك.
مىنمب [1]نحنىزنه. ده دسمىب لهعنه" نحس وكوفنز
10 وفنزنىك. ىنزمنزىن عبنو عوزنمه". ده نب لك عنىل
نكهمس. عهشمىمه لكنزمه نىلمىنزنمك. ىنه عوز
لىلمىزنمك مه وفنىك بىحنمس عوزمه" لىلمىنمك
دسنىهك. ىنمب نب مين نزعنزنك نىنزك نزحنىهك نحسنىهك
ىلحىك ىمنك نكهشمس. فىنىط] لمه هلىحزنمس:
15 نىهشه لمه كىز هزنب عنحىك نىنهمك لمه. ىنكو
نحسنىك عه عحب نىنهمك لىلحىك لكوىمه"
عزفهك. ىنعبز نحسهمك لىلحىك هزنب عنىنحك
لكزفهك:;
عزنك نىنز عمزمسك:;[2] عىز علحىك نحشفزنك نفز
ح عمزمس دلوىك نفوك ىلك دعزىك هزم:. ىنمب
ىنىنك. نىكز دنفلهك ىحبنمس لم لمىك ىنز عوىمه".
ده هنىلب لح عل نزنك عهشىك عه نكنىنه مين
دىنهك دعنزك نمحنهك. دهزىم نب مين ىنز عه
25 نحسمه عوفمحنىك عمزىن عىنه لىنزىز" مىلب
عوفنه:"::
دىلل عنىنم نوكوفزمه وكوفزنى". نحشهفمزىنهك
نهلحسنم:: ده محىل وكوفزك وكوفزنى" نبز نزعنه
30 دمنهك عزنك. . . . . .

(*plura desiderantur*)

[1] Apogr. نحنىزنه — [2] Supple (e Mich., p. 319) دعه نحنىزنه
ده ٦٠.

ܟܬܒ ܐ ..... ܕܡܫܟ ܐ ܗ ܐ ܕ ܐ ܐ ܐ

مدلد هولم ححد هكاهلمكم. ىحصلل حزىحصح
بمحم داحمتاهكم:: حسّحصهم هحدل همكم وهزىح"
هكاهكمحىصه. هلح مدىمتاهكم همكم ىحصلىحىّح مىبهٔ.
كهحتّ ححدل مدمتم: ىهكىحدلم هكم ىحصلىحىّح اححلم
كمصهتصه ححدم ىححمصحلم. ىتهكىحدلم هكحلمىلوله
ليمهكم مؤ حر هلوتمهٔ حولحمصهكم. ىصحىح ىكحصتّ
هلح حولل سّمتصهكم. مذىكم خر مه ىحر ىتّم صتحصتّىكم
ىّم مىبهٔ ىحصهلىحىّح ححلحمصهكم. ىحىح حر هتّم
ىصتّمصهكم هلتحكم. مه ىتّصحر ىصه ىهلحلحمصتّىهكم.
ىحصهلىحىّحمصلحمه. ىهلح مه ىهلىحىّحمكم. همصحكم
ىّم ىحلحم ىصمكم حىتّمصىكم مىبهٔ هلح هلحتّحمه
همتّحكم ىحتّمصهكم مولم. حمه، ىحر ىحكم ىهصىكم
ىتّىحمه فهؤ مىحكم لهمصحكم ىححىىكم ىححمىحتّمه
ىححمهححتّىمهكم. حر مه٘كم لم مصتّىكم حلمصه صحىه
مهتّم حمهحتّىمهكم مهّ، حر وهلوتّىحٔ ىهلىحىّحمصىكم.
هلكم هلح حلمه وتّه ىهلّىحىّحمكم. حر مه٘كم لهمهتّىكم
ىححمىكم صحىه وتّمهكم حمهمهتّصه مه٘كم هكاهلمىحمكم.
مهّه حمهتّصه مه٘كم هلحتّمه" لهمهتّصهكم مولم. ىحىحكم
لهوللّم ىححر هكاهلمىحمكم. ىهلحىىكم ىتهتّم، همحىكم
ىحصلّم حتّمكم. مه٘ ىمه٘كم همتّح، ىتّم٘حكم هلحىحمه"
ىرىحم. مه٘ ىحىهٔ همتّم٘، همهوللّ ححر همحكم
ىىهصىكم ىرمىكم: همحكم ىهمهلمىحمكم حر لىلّ::
ىحولل هتّحم ىححر. ىمهتّم هحىىهكم حر حىتّمصكم
حمحتّىمهكم"..... 25

(*desunt folia octo*)

p. 711 ... ...
ىىلمهى همىهلم". ىحىه ىحّىه لىحىهكم حىحللهٔ
همهلوتّهكم مّه ىمىىه وهمهتّىه" هتّم ...ه. ىحىه ىحه

[1] Incipit folium decimum, seu ultimum, fasciculi ححه

عمله هغددكمكم بمغلم. بمكمصدة كمحدة حدمدلم
دمصدلم محدة، ادمغم. مديه مم مكم عدحدلم
حدفيه „بمكمصم،،:
مه :·:] حدلل حدهلهمنسلمكم بمكمصمغمصم وفيغيه „:·:
دهغ مم وكمفيغيه „صلسلم مكمهلهسلم لسلمكم 5
هكمصمغمصم وكمفيغيه „حم مغم بمسغم. مكمهلم، مم
حم حدمغم بمكمصمفي. لحغم سلسغم مسلسلم.
دحصم بمسم وفيغيه „دسقحر، مصمفيصم حدلسم
مغ مغم بمغمصلمه ليسغ دحدبمله حدلسلمكم مكمصمه
بمغم بمكمصمفي. لحغم سلسغم مسلسلم دمكمسم، 10
حدمصدحصم. مسغيغ هغ حدلسم بمحمكمم وفيغيه „
سلسلمصلمكم بحدبمله حدلسلمكم مصمسم دهـ
دحبمسلمكم. بمكمغحصم لحغسمصحصم مسلم بمكمغ هغم
وحتغم مهغغهي حسسحقمسلمكم. بمصحسمهم مصمسم
بمقسم. مكم دحصم بمصمفيصم مغ دغم بمغمصلمه 15
مكمصمه دمكقسلمكم:·:
مه :·:] حدفيل مسلسحم بمكمصمغمصم وفيغيه „.
بحدهلهمكمسلمكم بمكمصمغم:·: مسم بمغ هغ مكمصمغمه
وفيغيه „لسغمكم هتغم .مه. ميغ دمبله هغسلحدمكم 20
.مسلم. بمكمصدة دسغم بمسلمغم. مكمهلهسلم بمم
دهغم مكمصمغم وفيغيه „بحدهلم مغ حدمصم حم
مصحغم بمصحسيصمه [1]مغسلسلم. بمكمهغمه، هغم
مكصم „بمحدة حغسلهم. دسقحرهم بمكم. مصمصم 25
مكم دمصلمكم حغمغم مكمهحر، مفيلم بمسلمغ
دسغهم بمكمهم. دمغ دهلم *هغ بمصل دسلم لم p. 745.
لمكقغم„. مغيلسم بم مكصم„ هغ بحدهلمغم هغم
اسغمكم. مسلحم مكقغم„ مسغغم. لحغمكمل بمغسلمكم.

[1] Vox corrupta pro بمسلمصلمه, ut videtur; variae formae tradunt بمسلمصلمه ; مصكمصلمه . مصصلمه . مصلمه etc.

ممكلا وحمحتك حمناهحب. ولمكلتك لحلحمن. وتح مون حمن لمناس كوتسم "لياتاهك. كمحلهٔ
حمحملهم مون. ولم من وكوتاحتك. كمن لحتك
من ومكلحة مون حاحلك مولا. من حب مكمونتمه
وكوتاحتك "لا حتمع مون. لحتك مون لمن حلتك.
ولك كملا مون لم كمتك ونحلك لملا حلحلك
وتاحتك. ولك مله كوتسم "ومحتاحب كتتك مون
ولحتك حلحتك. ولكتاحتب مون حلحلحتك
ومحلاحتب لا مسنمن لحلا مح لحمنمك ملهلك
من ومكتبة مون حاح ومحتاتن "ناهم ومكوتحكمن.
مون حتمالحب مون كوتسمحلحك لحمتهمالك
ناهلمالهمن. وكوتاحتك "حتح لك حتكمع مون. حمن
ومكتاح مون ومحك لم مولا لحسنمك حب ولحلا
حمحتك حمنمن لحلحمنمك. ولحلحلا ونوكوتاحتك"
ومكلحمحتاحك مون حمهاتن مون كوتسم "لحلهٔ كاتحلا
ولحلحمنمك مسلحنوكحلمن. مسحلا كل وكوتاحتك"
ومكوتاحتك لحلهٔ مسناك ولكاتاتاهك ولهلمة حتهمم
حوكحمم. كوتسم "ون حوكلتاحتب مون ومن. ولحلمن
ناهتضمح. حب مناحك ون حوكلتاحتب مون مسحتمك
حملهمن. ولحتك لكولحك ومكو مناح لمن.
مون وكوتاحتك "ولحكلحت مون كلهٔ كلهمت لم ولحلا
ومكو حب حتاهمناهمن. ولحتك كلن. مسحتب تحلا مون
ومكوتاحتك مسنمن ومكوتسم "لحلهٔ ....

(*multa desiderantur*[2])

p. 746. ركحتاحتب مسكا لحل حتاحك ومكحسمح ..... * 25
حلهٔ مسكتك حسلهٔ كلهٔ. حتحلك. كلحسلك ومكولك
مسح ركحت حب من, [7]ولهلهتسه [8]حسنتك حلله لحلهك
كمن مناحك ولمنتحك ولحتحب. ولحلا مون وحتاحن كلتتحب

[1] Explicit fol. ultimum fasciculi ... — [2] Quinquaginta folia, seu integri fasciculi ... — [3] Incipit fol. primum fasciculi ... — [4] Sic Mich. (p. 516); apogr. "حتح

ككدلاك تاريدرخ نمكاناهكا كلكمهن. كدلاك
ككمكاهكا كاهكاناهكا كلكمهن كاهكاناهكا
ككاهكا كاهكاناهكا كلكمهن كاهكاناهكا
ككاهكا كاهكاناهكا كلكمهن كاهكاناهكا
كلكمهن كاهكاناهكا كلكمهن كاهكاناهكا
كاهكاناهكا كلكمهن كاهكاناهكا كلكمهن

ܠܡ[1]׃׃] ܘܟܠ ܕܡܠܠܬ ܗܘ ܟܠܝܢ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐ ܒܝ
ܕܡ ܕܗܟܠܝܢ ܕܣܬܪܗ׃׃ ܟܡܐ ܠܠ ܗܘ ܟܠܝܢ
ܟܝܢ ܐܡܪܬܝ ܠܟ ܐ ܡܝܟ ܟܦܕܐ ܕܢܗܐ. ܐܠ
ܠܐ ܕܝ ܐ ܗܐ ܕܐ ܕܐ ܟܦܕ ܕܟܗܐ ܕܡ ܡܝܟ.
ܠ ܟܐ ܟܘ ܐ ܐ ܦܝ ܐ ܗܟܟܝ ܗ. ܟܗ ܦ ܐ ܟ ܘ
ܐ ܟ ܐ ܗ ܐ ܟ ܗ ܐ ܟ ܗ ܐ ܟ

بحكاية المرأة التي أرادت أن تعلم ما في قلب زوجها من المحبة لها

P. 719. فصل ٢٠٠ [وكان] *حكي أن امرأة كانت تحب زوجها محبة شديدة وكان زوجها لا يحبها ولا يميل إليها وكانت تعلم ذلك منه وكانت تريد أن تعلم هل هو يحبها أم لا فلم تجد حيلة في ذلك إلا أن تأخذ ولدها الذي كان يحبه زوجها وتقتله وتطبخه وتأكل منه وتطعم زوجها منه فلما فعلت ذلك وأكل زوجها من لحم ولده سألته عن ولده فقال لها ما رأيته منذ أيام فقالت له أكلت لحم ولدك فقال لها ويحك ما فعلت بولدي فقالت له أكلت لحمه وهو في بطني

אך ולאנחם׳ דמאלא. ולפּר׳ נראָאא אדר נמאל
לפּאלא ׃׃
פּדרא ׃׃] אאלאנחאם ונפּאלפּאנאא לאוּ דפּאַנדרא׃׃
נדא אאיל דרנַא דאו׳ אחדַנַא נַנרם אאָאא לאוּ
5 פּאלא נמאל. נדרמאא ריאוּי לדפּאראוּל. אלאדרא
מן ⁶דרמדנַא¹. נפּאראם אאנ׳ נדאראם נדרמאוּאנ׳
דאאוּאא נפּאַנַא׳ נרנ׳ ריאוּי לאוּ דנַא׳.
נדאא נפּאַנַא. נרנ׳ ריאוּי ׳נראַא נדאמ׳ לאוּל׳.
נדא נ׳אם אאנ׳ אלל דנ׳נַנאוּאמ׳: נאלל ׳ּאלאלא
10 נמאנַנ דאלַנַא. ריאוּם נַנאא נדאר פּי דפּא *נמפּיאל
פּי מן נדנַ׳אלל מפּא אלאמ׳. נדא אפּנדא דאי ·פּ 75ו
נדאוּאנ׳ נראוּאנ׳ פּי אאוּאַנַ׳. פּאי אאוּאוּאלדמ׳ נאנ
פּאַנַאא׳ נ׳אלפּנַאלא פּי אאנ׳ אנאוּי נדאוּאוּלדפּם פּמן פּי
פּאַנַאא׳ אאוּאוּנדנאוּ פּי פּאנאא נפּאַנַאא׳ פּיללאוּ
15 נראמן׳ס לאוּ פּאנא׳. נאדאא דפּם נראוּאנאנ׳ אאנ׳
דַנַנא׳. נדא ריאוּ לאוּ פּאנא׳ נאמנדאנ׳ס׳ אאנ
פּאַנדרא נאַנאוּפּאַנא׳. נדא אפּנאלא ריאַנַא׳ נאאוּאנ׳
פּנדרמס׳ אאוּאוּנדנאוּ פּי פּאנא׳ נפּאַנַאא׳ פּיללאוּ
פּנדרמס׳ אאוּאוּנדנאוּ פּי פּאנא׳ נפּאַנַאא׳ פּיללאוּ
20 אאנא׳ נאאנדאמס׳ לאמפּדא׳ נדנ׳א׳ נדאוּאנ׳ נראוּל
לדנַם אלפּ פּנַנַנ׳אוּאנ׳ נאאוּאַנַאנ׳ לאמ׳. נדא פּנַנַם
ַנמנאוּ׳ לאוּ פּנַלל פּאנפּנ׳ לדפּאוּא׳ נדפּא׳. נדפּנַלל
מנאוּ׳ נ׳נדמאוּא׳ פּנַנ׳ פּנַלא׳. נאלא פּמנאוּ מנאוּ׳.
פּנ נ׳ם פּאוּא׳ פּאפּם נראפּנ׳ נ׳אנא׳. נאלא פּ׳פּנ׳ אדנ׳ם
25 אאנ׳נַא׳ פּנַנ׳ נדנַנ׳ם. נפּנ׳ פּנַ׳נַלאנ׳אוּא׳ נ׳נַנ׳אוּנ׳ם׳
פּמנ׳ נ׳נַנ׳ אלל אאוּאוּפּאוּנַא׳ אאוּאנ׳פּנַנ׳ פּאוּא׳אמנ׳.
פּמנ׳ נ׳נַנ׳ אלל אאוּאוּפּאוּנַא׳ אאוּאנ׳פּנַנ׳ פּאוּא׳אמנ׳.
מאוּם אנ׳ נ׳אלא׳. נמפּלם לנ׳פּאנ׳א ׃׃
פּדרא ׃׃] פּאלל א׳׳נא נדאנ׳א׳ נאאלפּאנ׳נא׳
נ׳פּנ׳א׳ פּמ פּלנַנַא׳׃׃ לם אלא׳ נ׳פּנ׳א׳ נמפּנ׳ ל
30 אאלם נדאנ׳נם לפּאראנ׳: אאלא לאמנַנ׳א׳ נדנלא׳.

¹ Apoc. דרנ׳א׳

ممكم وكمكم حتى، سمط مكمممقمطمسم، كمحمسلم
p. 752. مكمطممس حكم ممكم * مختمكم مطمطى حمسمحم
كمممكم. مكمم مكم ىتح حتمس حمسس كمحكم محمكم
ومىطحسم-ممسم كمحمكم ممسمطم كمحمكى. هن،
محمطمسحم مىتط ممكمكم حكمطم. ك نمسمكمطم ٥
ىم ومىمكم. محمم مكم ىتح هن ممكم. حمتحمطم محمى
كمحمسم حمس. مكمكم ممحمطمنمطم محمنىمللمط
مىسمممنمنمس ومكمحمكمس. هنس محمنىمم ىومىم
مم نىمم محمطم. ممحمم حتح مس ممطمس ١٥
مم نىمم محمطم. ممحمم حتح مس ممطمس
مىكمم ىمطمتم مطم محمنىمم ىمتم. تم هنس حمس.
كمحمكم ىمكمس، ىممكمكم حمطمحمكم. هنس نمس
كمتىم محمهمس ىمسمن تىمكم. لم مكم ىحمطم ١٥
ىمكمحمطم حمكمل كمس. مكم مكم همنم ىمسم
حمكمم كمكمس ممحمم ىمطمىمس ىمكمكل. مكمحم
محمكمى تمكمطم مم طمكطمتمكم ىمتم مسحتمكم كم
محمكى كمكم ىمحمطم كنمسطم كمسطم. ىمسمن كمطم
مم سمسم ىمطن حمكل ىمطمنمت كمنمكم. حس كم ٢٠
حمطحمتىمطم كمطمس. مىطم تم نمكمس كمس. مكم
مسم حمم مطم كمكم ىمكمكم كمطمس. حس كم
حمطحمتىمطم كمطمس. مىطم تم نمكمس كمس. مكم
مسم كمط

مصلحه لمفهم. كسدلا ىدحلى حدمه فىصلىا
مصلحم. حولل معا كلا سى كاهم لمفحى. مصلح
ىدلى حتّىما مفهمو لىدحىكلم كاهفعه لى
ىدلى. ىتا هيكل حللا كل هتحمو. ماهلم لم
5 ملم مصلىمو محتّىمفهمو ىدل فكولىدا
ىحتحى. ىتحولل معا هضمى مصلحلم كسدلا
ىسلاىو كاهتّىمكا. مصمى فهن حللا ىحلىكلم.
مىيل هو ىمكا كسحلح مصلمهم حسحصمو. مىكلم
ىحلىكلم. ىتح كمفهى. فيلى ىفكولىدا كمفه.
10 محولل ىمسكا لكا كمفهمو كىل هىلىح لحضله
لمصحلم. معمى فهن علولك لمهن ىمكلح هوى كل
ىهمو: ىفهم هيكل لىحكا ىمكلح لحى: ىحتىو كمفهمو
فكولىدا ىلمهو مفهمو حلىلمله. حسا
ىكلقّكا حتّىمولما حمهى هوى لحى. ىحسا لهم هن
* مكهىل كلىو حصلكا ىحكا. ههىو حتّىمولما: 15 P. 754.
ىلله ل فكولىدا مفهكا: كلكا كو ىمللمصمه.
معمى حسا ويكا ىحسلىكلم كسحلىك ولم ىلمولىلم
ىسلح حو حللا حكلحو ىحس ولكمهى كلحمو.
معمى ىتا كلحلىح ىلىولكله. مكهىى لهو: ىمكا كلكا
لم ىلحلىك حولىسلا كمفهس. مفىلىسلهكا ىمسكا 20
فكولىدا كمفهو. حسلىكا هوى مكللسو لكلحلىح
لحلىمكا. ولكلا حسو حسا ىلمكا: ىلكا هلح كللحل
ولىس ىلحىح كلله حلىمكا. ولكا ىكلىه كلله حكلىس
ىحلىصلهكا. ولكا ىحسلهلىكا كلله فكولىدىحكا. مكا
كلحىحل ولىس ىحسلهلىكا كلله حكلهلىلهكا: ىحس 25
حلىمكس. معمى كلىل حو هلح لكولىسلىحكا. حسا هوى
ل ولحىكلم كلحسلىكا ىلىحكا. مكلىحلىكا سلا ل. حلهلح
كىيل ولحلىو. ىلىكا حولىسلىكا كلىلىو، ىكلحلىلح
لحكلىح ولحلىو مىكلىلىلم هو، ىكلىله هوكا حلىلىكا
30 ىكلحكا ىلىكا: حو ولله حلى كلحلى هيلله. ىلىلىو
هلح. ىلىا حلهل هولهيلكا ولل فوح حلىلىولىلكا

ولم. ونلمر كرلوك لمهن. ونكوك وحمهن معكولم
وحلد دن كحن ولكلحد. ونولمهن ين، نمولوطكر.
دولم كلهنمت لم فومنرم. ونفوظ لم معكولم
دحمحم نكحنوم ونطوزن كولحك ننتك ولك
لحكنوم كنمنم. كلهدون عننك ننتك نكلهلحت p. 756.
ونلمر لمهن وحنكلم كرحنك. حولل معكر كلهلهن
حلن لكرلهنحك. نكلهلو لمهن وحنكلم. ونح
ولم لمهم. نلهلو ل حولل كرحنم ونحنول لك
كلهلحم ونلمك لكرحنك. حولك فوم ولول كلا
كحنوم. ونح بلك لمومهلم ننزمم نكحنوم. بلز
حم ولولكلم نكرجز لم: ونولحولك ولجزلم ولل
فومنرم. ولحمه كلهلم حنزمك. بين نين فول ونحنكلم
نزمك كلهلهن معكر. ولم حنزمك. بين نين ولحنكلم
بكلول: ننحن كرجز كلهلم فلكولزنحك. كلكر نين فنهلم
نلك كرلهلهن حنزمك كلكر حمهولهلم. ونح بلك
ولحنكلم لمولولم ننحم كرحنوم حين حركرحن.
كرجز ل ولحنكلم: نلك حولك ل كلزمحم لكرحنوم
ك، لك لهنز، لهلهك حن حلجز مولولم لحنولك
نمزك نكلهلو كرحنوم. ونح كلهلهزلهلم نولزز لحلجز.
ولحل معك بولم. ونمزبن لكلتمن حين كلونهنولك
ولحم لحلجز. ونح حولن لهلحم لمولزك ننولمتين
نتحس. بلم لمين حلحك حن حركرحن. حولولك
نكلتهك لمهلم [ولحنكلم] . . . . . .

(*desunt folia duo*)

ولحنولك لمهلم حولولحولم ولحكلمولمهم * لتحولك ننحلم حولولحولهك. ولحكلمولمهم . . . . . p. 760.
ولزمك نلهتولك ننحك لهكلز لمهن "حولتن. مولهتن
لهلم ولمزتك ننحك لتزلك لمهن حولهلتك
حولكلتكولمن. حين ننحم ولزلك لحلمولك. حين
ننحم حولولمن حين تزلك ولمتتك ننحزلك. نلهلحم
حلن لهكلتك نولك. ون حولهلم ولحنولك. ولح

سۆزگ دەڤەرەکا ماڤێدگا بەرێوەبرنا بلند و ڤەکێشکا
ئیدارێ بەڵێدکر بۆ دەڤگ بەرهڤکا. بۆ دەڤگ
دگۆگ. ماڤدکر ئەمزگ ھەگ ماڤگا بەزۆڤکا. ھەرێم
دکەڤم ھێن دەلیە بکارلم لگێھرمن. بەرھەڤگ
ھەگ ھەرەڤکا ھێ، ھیە ھگەڤکا. بەھەدەڤکا ئەڤکا ھگە
بەگێڤکا ھەرەڤکا ھێ، ھیە ھگەڤکا. بەھەدەڤکا ئەڤکا ھگە
ھەگ دەرێڤکا. ھەگ ھەرەڤکا. ھەگ ھەر

ובאמת אמר הוא: הפרי אינו אלא לו בשביל הגזע שיגדל עליו כי אנשים "הרואים עצי תאנים נוטעים בשביל פריהם ולא בשביל הגזע. אבל אם הפרי אינו ראוי לאכילה אלא הגזע ראוי לבנין, אין נוטעים אותו בשביל הגזע. ומפני מה אמרו "הרואים עצי תאנים נוטעים בשביל פריהם? מפני שהפרי ראוי לאכילה אבל הגזע אינו ראוי לבנין

كحت مسمد وكاسب حس. مدم حدلسب لمنهم
ماكمنكمه حز حدلكم ننتحمك. سلاسمس، فللك
حسمنك. كمس حز حمتم ستيء. حيكتمكم منحمك
مكوكم بسلهك منحمس كمحمم لحصلتمهك. مدم
كمهكسب حسحم حمس حمم حسهنكمكم كمحتسلسمس،
كمنهمتحمم ستزك. وكسلك حمسحسنهك مناكسر حس
كمتكفمم. مصمحك حمم حصك ومتحسم مكمنهكلسمس،
مكسحسم. كمسه موك سم حسحم تتحكسر حمنمحك.
مدلم مسحكمك منمكمك. مدم ىمحصسم مسكسلسم
10 سحكلحك كحت مسمه مرحسم سمسوس لمحمنمك. مكوك
مس حز حكلحك سنتمك حكسك ىحسكسحك مكهنحمز.
مكهنحمت لم حسمتهك مكتنكهك سحمكك سحسكك
مكحسمك مسحمس مسلحز. مكتشكك سحمنى حس
سكم حلتهك سحمكس مسحمت لم مكسلسلس حك
15 كسحك سحسكهكك. مسهنمت لم سكتهك * سحسك P. 760.
لكهنهم. سحزنسم، سس كك سس حسنتهك حسنح
سحمك مسمحك سمبس لم. كسلس سحس تس سكسنهك
نلك موك سسهلحس لسكسنهم. سسمتس كس لسنمسسك
حسك حسلسنهك سلمم ...

20 حكك حسلسنهم سكسنح مسهنهسسنهم ¹مسزنسنهم
سحسس كمنمم، ... حسنك كلك ·حسس. سنس كسسزح
حسهنسك. مكسبطس نمسحسنك لحسنك حزتمم-كسك
كسحح سحسهك كمن .. حسلسحسسنمم سس كلحسم"
سرحس مم سحس حسم سحسزك موهك كس مكهنهمسسم
25 سحلم. مرلسحك. مسنم. مكحتسم" كمسزك لك تسزك
ىحتسمم .. حسم لكمزك سسزك مممزم لكسحسلم
كسنمم، سكسزح حكهزحك. حس حسلسحسسك مسح
سلمم، كمسك حكسحهك. حتس كمهزك سس كمزمم حس
مىنهحنهمم .. حمم سحسحم حمم حس حسحسلم
30 محسمنمهم. سحس كمهم لمهك .وكس سلمم .. موك سس

[1] Apoc. كحزمسهك

ܐܢܐ ܠܐ ܐܡܪܟ ܡܝܢ ܕܡܡܘ ܀ ܟܠ ܡܕܡ ܟܬܒܬ ܀
ܢܛܪܟ ܟܝܦ ܠܢܦ ܀ ܢܦܩܢܐ ܐܬܪܐ ܕܐܡܪܟ ܘܒܝܠܝ
ܠܘܠܐ ܕܡܡܘ ܡܝܠܝ ܐܡܪ ܠܐ ܐܡܪ ܀ ܢܒܫ ܕܟܪܟ ܐܝܟ
ܠܟܘܬܐ ܕܐܟ ܐܡ ܟܠܝ ܐܡܪ ܟܬܒ ܪܘܚ
ܐܬܪܐ ܕܡܐ ܀ ܟܠ ܪܘܚ ܐܬܐ ܟܝܢ ܐܡܪ ܟܬܒ ܀ ܟ
ܐܟܝ ܟܝܢ ܀ ܟܠ ܪܘܚ ܐܬܐ ܟܝ ܐܡܪ ܟܬܒ ܀
ܒܕܟܠ ܟܝ ܀ ܬܒܢܐ ܕܟ ܐ ܐ ܪܘܚ ܐ ܐ ܐ

وكلا مكاسبكم كلامه "بهن حسبكم دن دكلوك.
مصلهمانسلهم بحم سلسم وكلوانبكم:: حص
داكم حظرين موم دكوئسه" حرن مكاسبكم بهن
حسكم دن دكلوك. موم دم حسلهلم كلحص كلهلهص،
5 موم دن سهتم ننكم. مصحصك موم لص كحصص،
لسكهم بنلنلم كلصم بحصلم حسلهكم. مضسص موم
لص حم ص، سصصكم كصسلم نونهض بنلنلم كلصم.
مكلهض مصلم دكوك بكبحص. مكلهنص كبس وحسلم
بكلصم. مصم صسكم كلهضلص حسبكم دم دكوك.
10 موم وكص لسلصص حلهتم سكلهنكم. مسلهتم
بوللصصوك بلصم. سمكم لسكبك بكحتسم ختسم.
مولص حم سلحكم كلله كلوك مصتكلهس. سم. مضسلد
لكهننكم بسمكم:: [1]
حولل سصبكم بوكوانبكم. مصولل حسسلهلهص
15 بلحكبم حبسلهكم:: موكم صسلل وكوانبم "سسلس دم
ختج وكوانبصلهكم ختكم. دا. مكلهتانس دكلهتصلهكم
حسنتلوكم. سسلم لحكبم مولد دكصح صلس حولبكم
بوننكم بمصح حسم صهكلهس. دم اسكم لكم اسصم
وم حصسنلهكم. سصم حولم سكلهس دكسنلد حسلد
20 ملهص .حسك. حسم:: حسلص سسحسكم. دم كسلهنصص
دنهسسكم * حبسسلهكم. مكلهلس، مكلهصحنم دسنبكم p. 779.
بكصملنصص[2]. مصلهم اسكم كسص نبكلهص كلهلهصحل
لسحسبكم بسلهم بحنم، اصر::
صلك::] حسلهلهصانسلهكم بحنم، كسكسكوكسصص
25 وكوانبكم:: مصلهم حسلهص بوكوانبكم حبنم، سسلس
كلهحسلهص كوتصم". ستلم كلوك .مصوك. لسحسبكم حصلس
بحنم، نصم بلحنم حبم مكلهسصحصص: حسلهم هلوك ختسم
بحسلهص بوكوانبكم. حولل بوسلم سسلهكم كلبحسلهكم

1 Addidit in margine manus recentior: كحصلحد هنص حسكم
بسلهم نتحكم. مصحكم كسلهكم بحسلهسكم بسكلهكم. مصحكم
2 Cf. p. 962, n. 1. — كسلهكم حل وكلم.

ܐܪܙܐ ܗܠܝܢ. ܕܐ ܕܚܠܝܡܢܢ ܗܡܝܢ ܐܝܟ ܟܬܝܒ ||
ܢܚܟܝܢܗ. ܪܫܝܬ ܐܪܙ ܫܠܝܚܬ ܘܟܝܢ
ܠܗ ܘ ܐܡܪ ||ܐܡܪ ܡܢ. ܘܐܡܪ ||ܐܡܪ ||ܐܡܪ ||

.دحمه. دسمع دىعحهكم ىمنمهكم. ىكاهصحىة دىرىمه
ىحصه تىهكم ىلححة ص سىء. كمصىمه ىص كوتّصه
.لكه.::

صلك::] حصاهصمّىمنمهكم ىمنمع وكوكىمّة::. ىحصاة
5 عملهكم ىتكم ىحمنىمع ىوكوكىمّة" ىمنمعصمه كاهضىمه
كوتّصه" لىمّكم ىاهلوىتّكم ىلححة ص سىء. ولحضه
لمنمع سىمتكم ص * كمعوكمكم ىحصّىمنّ ىحكمنمركم .p. 781
ىكولمنحكم. ىكمصّىمنمص وكوكىمّة". عمله كملو .ىاحكم.
سوص عحصاهكم .وكم. حنمعص. ىوعحص وكوكىمّحصاهكم
10 عمتّكم .حص. ىمتّىكم عتّىكم ىمتّحصاهكم لحصاتّكم. ىحكىه
سوص عحصاهكم ىمتّهكم ىاهكتّى كمتّ، حتّىمنكم حرىمنهكم.
ىكاهصحتّ حمنحتّكم حصاكم ىكمصلصوصم ىلحتّ ص
حرىمنهكم. كمصتّىه ىص كوتّصه" .حكم. ىحصاهكم
ىمكىمع::
15 صصه::] حصاهصمّىمنمهكم ىحكمصللحمنمه وكوكىمّة"::.
ىحصاة لحمنىمع ىوكوكىمّة" صمنمع: كاهضىمع
كوتّصصمصوكم حرتّحكم لحصّىحكم حكمصوكتّم ىّىه
وكحكم. ولحضه لحكمصللحمنمه ىرص لحصىحتّكم
ىكمصمصلصوصم ىّىحنمكم. ىكمهصه" صوكم لحتّىم حرهاكم
20 ىحوكّ نمهكم. ىنحوكم حّىحتّكم. حرهكرحتّكم لحل
صوكم ىحم ىكمهاّىتّصهكم كوتّصه" حهاصم. ىكىّلم ىححرلم
كاهض. كرحتّ لمص ىلكم غىكم كركم: ىكولكم نم ىلكم
كمهّ حّ ىّىمنمع لمصكم ىّىكم. نم ىّم حرمص ىكوتّصه"
ىكمهاّىتّص حهاصم. حّىم حرلوىّ كرحتّ لم ىّىمنس عحوكّ
25 ىّىمنمع لوكوكىّىتّصهكم. صص ىّم وحىوكىرمع حّىم ىحل
لمحلهصم. نصحت حرمحوكّىكم ىصّىوكّ لىحنمع ىحكّىص
لمص لكوتّصه" * ىحم هللحرمىّم ىكرصّىّ: ىصحت .p. 782
حرىمنّ صص حرتم ىّىمنمع صصّىكم. ىححرصّىحم ىّىلحم. ىصكم
حرىمنّ وغىه ىّلكم ىحمكم ىّىلكم نمهكمع. ىحّىم هللحرمص
30 كوتّصه". هللحم كاهلّىمنّ حّىمنحصهم. ىمحم وحصتّكم
ىحلتّىكم كرحهاىمص، لحمىمّىحص. ىمصىمكم حرصوكىّىتّكم

كمؤسمم، وكوفؤتك دحؤمدك وكمهوفؤك ؤؤء
وكوك. سوح ردؤحوكم ٠سء٠ دكمد. ٥، ؤمؤك دسوح
وكؤء ؤلؤؤح كلوكم ؤعلوح كلوو ٠ؤلزؤ٠٠ ٠ؤسح ؤ٥
ولموم، كرؤء ٥ممك حؤ، ٥حمد ؤكولكاؤدك. وحوك
ؤلوح ؤؤك حوفؤك دؤؤكم. ولمء ؤؤك لؤؤ ؤلوك
هؤ ؤكاوكمؤلد ح٥ ٥ولو وكوفؤؤ٠ ٠سوح ولوؤلؤم
ؤكوفؤؤ"٠ دؤؤحوكم اوؤؤك٠٠
سوح٠٠] وحوك ٥ؤؤوك ؤمؤك دوح حرؤلؤلك
لحرؤؤك٠٠ وحوك ٥ولد ؤلك كاوفوحو حرؤلؤؤك
دؤؤوفوك ؤلوح ؤوكوفؤؤ" دكمولدلسم ؤكؤجؤؤ
كاوحولو ٥وكوك. ولك ٥حولمو. ؤكوولك كاوفؤحسو
ؤلوؤؤ٠ ٥حسم حوفوك ؤ٥ؤؤك وؤؤ٠ كاوفو "ؤؤك ؤ٥
ؤرولك دكوؤؤم" ؤحؤرولك ٥ؤؤ٠ وؤاوحسك كوؤ٥
"
ؤحكؤؤ. ٥حفؤ وفؤ ٥ؤؤ٠ دولحولك ٥وكوك ٥ؤو
ؤ٥ك ولمؤ٥ؤ٠ ٠ *ؤكولو كوك ؤؤك ؤمؤ٠ ؤوكو ؤ٥ p. 783.
كوؤولو ؤحؤوك ولحو ؤؤك ؤمؤ٠ وكوفؤؤحك
كوؤؤك. كولك ؤؤك ؤفؤؤ٥ كؤو٠ ؤكوفؤحسو لوولك.
ولوؤكوو حولحوؤو ؤوكوفؤ" ؤحو٥حسوؤو. ؤحولو
ؤو ؤحوؤو وفؤ ؤفؤؤ٥ ؤوكوفؤؤ٠ ؤحؤرولك وؤ٥
ؤحؤرولك ٥ممفؤ كو ولفؤك٠ كولك ولمؤو ؤحولؤو
ؤحؤرولك ٥ممفؤ كو ولفؤك٠ كولك ولمؤو ؤحولؤو
حوؤ٥ولوؤو ؤحولو حولحولو ؤحوؤحولو. ولو
حولمو ؤؤك ؤمؤ٠ ولفؤلو ٥ولوؤو٥ولو ؤحولو٠
كولك ؤوكوفؤؤ٥ ؤحؤرولك ؤوكوفؤؤ٠ ؤحؤرولك
ؤولحولو٠ ؤولؤو٥ؤو ٥ؤو٠ حولحو" ؤحوو ؤوكوفؤ".
حولل ؤكؤحفؤ٠ ؤو٥ ؤلك ؤحولو٥ولو ٥وؤو ؤكوفؤ
وكوفؤؤ٥ ؤلك ٥حولو ٥وؤو ؤكوفؤؤ٠ ؤحؤرولك
كؤولو ؤؤ٥ كوفؤ٥ "ؤحؤرولك٠ ؤ٥ولو ٥حولو ؤحؤرولك
ولك ؤؤ٥ كوفؤ٥ "ؤحؤرولك ؤولؤ ؤ٥ ٥وكوفؤؤ٥. ٥ؤؤ٥

ים פלשתינאהאם אנשי שלישה מתנים אלינו אל.
מגדי השער אשר בידה ואחיה ושמע השומע
ברזילאי. מאחיליו השלישי מאחזרת ראובני
ברזילאי. מאחיליו השלישי מאחזרת ראובני
5 ויבואהם אליהם׃׃

p. 784. *שלל חלוקתו מאחיו ושמע פלשתינ״׃׃ מבאשר
אלף ׳מאה. אחדאהו אשר״ ברזילאי מחשבותיו
לאחדיה פלשתים ויכוננה ויאריכהו. הן לעיר
מים ערוגת רעיתו. ומשלך אלהיו שיר ועיר
10 ידיהו אויבותיה בלהם שיר ויהי. ולכה לשמיר
שניהו כי פניו אומדהו. מאמינהם, פלשתינאה.
מה אשר אנוש ׳מ. מיתיו אשמתיו. אינו שמר
שחרחרת אלהיו בלהיה ואשר אלהיו בלהיה
אלוהי. מאחזרת ראובני אחדיה פלשתים ויכוננה
15 ראשה ברזילא״ ויאמינו. אשמה וימ אשרו״ ׳חלב׃׃
חלוקתו״מאחיו ויאמרו״׃׃ מבאשר ויהי אשרו
פלשתים אשר ועיר ידיהו אויבותיה אשרה שיר
ברזילאי. מאחזרת ראובני אחדיה פלשתים
יחזקיהו ויאמרו״ אלהיו לאחדיה ויכוננה ויאריכהו
20 ויאמינו ויהי שיר שמע שיבחרה ׳מ.
חלוקתו ויהיה ׳אשמים.. מאחזרת ברזילאי״
לבניה אלוהיה׃׃ חשבתיה ויאמר שיר אלוהיה
ויהיה אלוהי חלוקתו לחשתיה. ישלך ויהי
אחזרת שיר חשבתיה לחשתיה. ילכו חשתיה
25 לאשתו שיר ויך אחשתיה ויחזיקה. ויאמינו
ברזילאי״: ויה אחזרים. לה אשתו חשך. ויחזי
׳ב. אזיר ויהיה אזיה * איה שיר ברזילאי״. אשמך p. 785.
אויבותיה ׳אלף. אשתו ויחזי. ויאזרהו אשתיה
דמיה ויהיו, אלהיו ויהיה. אשמיר ויך אשרו״ ׳י׃׃
30 יחזקיהו״מיה ויהיה ברזילאי״׃׃ אחזי שניה
ויהיו אשמיר ברזילאי״ אישי ויהיו. אזיזיה

حزمنّم حلا حزتّحم. ومّن لحزحنّ ولمّنهّحزمنّم
هن ننّحم هنّم لحزمنّنّم حز حنن. ولمّمنّنّمم،
ولمّنّنّ "حهّلنّم ولمّمولّنّم. ّم.ح نم حلّنمم،
ّمنّم ّمنّ نحّمم لحّمنّلّنّمم حزنّنّم. ّمحح
نّحّمحم .حمم. حهّنّم ّمنّ، نّحلّم ّمّلح .ّمّمولّ.
ّمّهّنّا، ّحزّم نّنّنّمّنّمم ولمّنّنّ "لحّمّمنّم
ّمّلنّم ;; حمّنّتّهّم نّمّم ّمّهّنّبّلّم نّنّم نّمنّلّمّم
نّحّهّنّمحم نّحّلنّلّمّم حز ّمّلح لّحّمّلّم ّمّحّمحم.
نّهّنّت هّحّمّهّم ّمّهّم نّنّم نّحّمّم لّنّنّم ;; مّحّ
ّمّحّم لحّمنّلّنّمّمّهّم ّمّنّم .ح. ّمّنّلّم .ّم. ّمّمّتّهّم
.ّم. ّمّم لّمّم حزّمّ: ّمّمح ّمّنّحّمّحم .ح. حّمّمنّ.
ّمّهّمّحّ نّحّمّنّم نّمّنّهّحزح ّهّ نّحّ ّمّهّنّبّ.
نّحّهّمّنّمّمّم لحّمنّلّنّمّ نّحّمّ نّمّمّحزنّم.
ّمّمنّ ّمّهّنّبّلّم ;; ّمّحّمحم.

حزمنّم حلا حزتّحم * حنّنّم نّهّلّمّنّم حزنّنّم
نّحّمولّنّم نّمولّمّمّم. حّم لّمّم ّهّ حزلّنّمّم
حّمّنّهّم. ولّنّم لّمّنّمّحزح نّحز نّنّم نّهّنّمّلّ
نّحّمولّنّم نّمّلّ. ولّمّنّمّحزح، ولّمولّنّنّم ّمّمّلّ
.ّمّنّنّلّ. حنّنّم نّمّلّ. ّهّحزح نّم لّمّلّمّ، ّمّمّنّم:
ّمّنّ "ّم.ح ّهّ نّحّمولّمّم حزّمّمّم.
ّمّنّ ّهّلّم لّمّنّمّحزح ّمّنّ "ّم. ولّمّنّنّ نّنّلّ
حّمّنّ ّمّمّلّ حّمّنّلّ نّحّمّنّم حزّمّنّم. ولّمّنّنّ
ّمّهّمّحّمّم. ولّمّ ّمّهّنّبّنّ نّحّمّولّمّم. ّمّمّ لّ
لّمّولّمّنّم لّمّنّ ّهّلّ ّمّنّ نّح. ّمّمّنّ نّحّ "ّم
ّمّتّنّم. حزولّ نّهّمّنّمّ ّمّنّم نّمّنّتّهّم. ولّ. لّمّنّ
ّهّنّم نّحولّنّمّم. نّهّنّ لّمّلّ حزنّ. نّمّتّحم حزح
ّمّنّتّنّم نّحّنّ ّمّنّتّنّم نّمّنّ ّهّنّم. نّمّهّمّنّ نّحّ
نّحّنّم نّحّ ّمّنّم نّهّلّمّ.

30

1 Hin quaedam excidernnt.

دد ⁘] حكاهمانىلمكا ىمىلى وكاوانة" ىحكهئىلا
هن ىمانكهم ⁘ حكا مىدل هتاهى ىللئ ىلمىلاىم
ىكىتهمر وكاوانة" كاهئىلاىر كلئىم" لىلوانىدى
ماهكا ىحكاهتا ىمانىل. ولحن لىلىى رىمانكر.
5 هن ىكىرىلكاه لل مئىكهكا رىكهم هىبا. دىم ىلكا
هكا رىمر. ري ىناتا ىاهئىلل ىحكولوالا ىللل.
* ىكمانىلىمو وكاوانة" ىمر ىلىحكرىا (ى.ف.) دكاوانىد P. 787.
اهرىا ىىلله ىكائىد.. ىكاىىد لحنهىكا ىلللىكا. ىىمر
ري لحلهى، كاىكا مئكهم كلئىم" ىمانول. لكا لىلا
10 هانىد هىبا رىكهانكا ⁘
هكا ⁘] رىلل لىحرتكا ىرهتكا ىمانكا ⁘ رىلل
لىلا ىوكاوانةتكا ىلحل ىمهنىىكا دكاهتاهكا
ىكولوالىكا ىللد ىلىلا. ىنكىرهم ىكىنهى، لىخىىر
هن ىحرتكا ىرلهى. داىكا ىهكا وكاوانة" ىر
15 كاهللل ننكا لل فىتكا ىمهىر رىهى[ى.] لولىتهكا
ىوكاوالم. ىكاهتاهكا ىرللولىلد ىهلىاوك ىحلحنىكا
ىحلهمهنكا. وهر لها لىلىى وكاوانة" ىحلهنا رىلحا
ىىتلىكا. كاحرى ىلكا هاد لححا دكاهتاهكا ىلحى
ىكىرىنى. ىرحهى ردكاهئاهكا ىلهىر حنىكا."
20 ىحنرىهى. كاكا ركاهكا لكاهتاهكا ىلهىر حنىكا.
رىكاللى لحىم ىلىئىوك لرحتى هناىكهم ىركاهى
ىرحنى دكاهتاهكا ىحلى. رىكل ىىلىاهكاىك لهىر
كاىحى رى فىتكا. ىكىكهناىر لها لوكاوانة" ىرىىحا
لها ىنىىكاىك. ىرىر كاهكا هىن وكاوانة" ىىلىى. دىكا
25 لها ىىكا ىرحكا ىرىكىرىهكا حرل رهىكا ىحرىىكا
ىىهت دهِ ⁘

دىر ⁘] رىلحلهم ىوكاوانىكا لرىرىاك رىلحىىهكا ⁘
* ىرىىاك ركاىى. ىكرىا رىلحكا لىحهنا ىكىرحلم لوكاوانة" P. 788.
لرىرىاك رىلحىىهكا. ىىكل حرىهم هىرىلىم كاحىم"
30 ىكاىحرىكا لحرىكا هىرىكا ىرىلىلىلكا. ىىرحىرى
ىمىرىرىاى. ىحهىهوالىكا ىرىرىحا. ىهىىن هكر ىرىىكا

ﻫﺪﺗﻨﻚ. ﺩﻩ ﻣﻮﺩﻡ ﺩ-ﺩﻣﻨﻠﻚ ﺍ-ﻭﺭ ﺩﻟﻤ-ﺍﺗﻨﻤﻨﻚ
ﻛﻮﺗﻨﻪ„ ﻣﻜﺘﻜﻚ ﺗﻜﻬﺪﻟﻤﻮ .٠ ﻭﻛﻜﻮﺗﻨﺘ„ ﻛﻤﻨﻨﻪ-ﻪﻚ
ﺍﺩﺗﻨﻤﻪ ﺩﻟﺘﻤﻬﻚ. ﺩﻩ ﻛﺎﺍﺩﻣﻮ ﺩﻟﻤ-ﺍﺗﻨﻤﻨﻚ ﺩ-ﻤﻨﻠﻚ
ﺩ- ﻭﻛﻜﻮﺗﻨﺘ„ ﻣﻨﻨﻪ ﻣﺍ-ﺩﻣﻨﻚ. ﻛﻬﺘﺘ ﻟﻤﻮ ﺩﻟﺘﻤﻬﻚ ٠:
ﺍﻜ ﻟﻤ ﺩ-ﻬﻠﻨﻤﻨﻪ ﻛﻤﻨﻨﻪ ﻟﻤ ﺍﻨﻤﺘﻚ ﻫﻠﻨﻮ ﺩ-ﻨ. ٥
ﻟﻬﺘﻨﻮﻨﻬ ﻫﻮ„ ﻛﻤﻨﻤﺘﻚ ﻟﻤ ﺍﻨﻤﺘﻚ ﻫﻠﻨﻮ ﺩ-ﻨ.
ﻛﻨﻨﻢ ﺩﻫ ﺩﻩ ﺩﻫ ﺩﻬﺘﻨﻤﻬﻚ ﺩ-ﻤﻨﻢ ﻛﻨﻬﻮ ٠: ﺩ-
ﺩﻟﻮﺘﻨﻪ ﻟﻤﻨﻤﻨﺘﻚ ﺩ-ﻤﺘﻨﻢ ﻟﻤﻮ ٠٠ ﻨﻩ ﻣﻜﺘﻜﻬﻚ
ﻛﻠﻨﻢ ﻟﻜﻬﻮﺘ„ ﻣﻨﻨﻪ ﻫﻮ ﺩ-ﻨﻤﻚ ﻨﻤﻮﻨﺘ. ﻟﻜ ﻣﻦ ١٥
ﻛﻬﺘﻮ. ﻛﻠﻜ ﻣﻠﻨﻜﻨﻬ ﻟﻨﻨﺘﺘﻜﻨﻬ ﺩ-ﻮﻨﻜ ﻫﻮﻜ
ﻭﻬﻨﺘﻜ. ﻫﻮﻨﺘ ﺩ-ﻨﻜ. ﻫﻜﻬﻨﺘﻜ ﻫﻮ ﻭﻛﻜﻮﺗﻨﺘﻜ
ﻫﻜﻨﻮﻨ ﺩ-ﻨﻬﻜ ﻧﺘﻨﻬ ﻨﻤﻠﻜ ﻨﻠ ﻨﻤﻨﻮﺘ ﺩ-ﻨﻜ
ﺩﻨﻤﻠﻒ. ﺩﻩ ﺩﻨﻬ ﻟﻜﻨﻨﻠﻨﻤﻨ ﻫﻮﻮ ﻣﻨﺘﻨﻜﻨ.
ﻫﻜﻤﻨﻤﻬﻢ ﻟﻨﻠﻬ ﻮﻣﻨﻬﻢ ﻬﺘ. ﻨﻨﻩ ﻫﻞ ﻨﻤﻨﻮﻨ ١٥
ﺩﻨﻠﻜ ﻭﻬﻠﻢ ﻨﻠﻨﻤﻮ. ﻫﻜﺘ-ﻠﻤ ﻨﻠﻨﻤﻮ. ﻨﻠﻤ-ﺩﻒ
ﻟﻬﻜﻨﻮﻨ ﺩ-ﻨﻜ. ﻨﺩ-ﻮﻨﻢ ﻫ-ﻨﺘﻜ ﻩﻩ ﻛﺘ-ﻨﻬ
*ﻛﻨﻨﻜﺘﻨﻮﻨ ﻣﻨﺘﻨﻨﻨ. ﻭﻮﻨ ﻫ-ﻨﻬﻢ ﻨ ﻨﻠﻤﻮ p 789٠
ﻛﻮﻨﺘﻜ ﻨﻨﺘﻨﻜ. ﻨﻮﻮﻨ ﻭﻛﻜﻮﺗﻨ„ ﻨﻨﻨﻨ ﻨﻜﻮ-ﻨﻮ„
ﻫ-ﻨﺘﻮ ﻨﻬﻠﺘﻨﺘﻢﻮ ﻨﻨﺘ ﻣﻨﻜ ﻫ-ﻨﺘ-ﻜ. ﻨﻨﻮﻮﻨ ٥٥
ﺩ- ﺩﻨﻨﻨﻬ ﺩﻨﻠﻨﻬﻜ. ﻨﻜﻬﻜ ﻟﺩﻨﻠﻮﻨﻨ ﻨﻠﻨﺘﺩﻨﺘﻜ
ﻫﺘﻨﻨ ﺘﻨﻮﺩﻨﻜ. ﻨﺩ ﻬﺩ ﻟﻨﻨﺘﻜ ﻨﻨﻠﻬ ﻨ-ﻠ ﻨﻬﻨﺘﻜ
ﻫ-ﻨﻜ. ﻣﻨﻜ ﻨ-ﻮ ﻭﻛﻜﻮﺗﻨﺘ ﻫﻬﻨ ﺩ-ﻮﻨﻬﻨ ﻨﻨﻠﻬ
ﺩ-ﻨﻨﻠﻬ ﺩ-ﻠﻨﻬﻜ ﻣﺘﻨﻜ ٠ﻨ. ﻨﻠﻨﻨ ﻨﻜﻬﻬﻨﺘ ﻫ-ﻨﻠ ٥٥
ﺩﻨﻨﻨﻬ. ﻨﻨ ﻣﻨﺘﻨﻜ ﻭﻛﻜﻮﺗﻨﻨﻬﻜ ﻣﺘﻨﻜ ٠ﻜ. ﻨﻜﻬﻨﺘ
ﻛﻮﺗﻨﻪ„ ٠ﺩ-. ﻛﻮﻮ ﻨ-ﻬﻨﻨ ﺩ-ﻨﻜ ﻨ-ﻠﻬ ٠:
ﻫ-ﻨﻨ ٠:] ﺩ-ﻮﻨﻠ ﺩ-ﻬﻨﻬﻨﺘﻨﻨﻬﻜ ﻨﻜﻬﺩ-ﻜﻨ-ﻨﻬ
ﻭﻨﺘﻨﺘﻜ ٠: ﻨﻬﻨﻨ ﺩ-ﻬﺩ ﻨ-ﻭﻨﻨﻬ ﻨ-ﺘﻨﻬﻜ ﻛﻨﺘ-ﻠﻬﻜ
ﻫﻨﻬﻜ ﻣﺘﻜ. ﻛﻬﻬﺩﻨﻨ ﻛﻮ„ ﻠﻜﻜﻮﻨﻨﺩ ﻫﻜﻨﻨ-ﻨﺘﻜ
ﻨ-ﻜﻨﻬﻜ ﻨﻠﻨﻨ. ﻨﻜﻨﻨﺘﻨﻨ ﻭﻛﻜﻮﺗﻨ„ ﻠ-ﻨﻨﻬﻜ ٥٥
ﻠﻜﻬﻨﻜﻨﻨﻨ ﻨ-ﻜ ﻨﻨ-ﻜﻨﻜ ﻨ-ﻜ„ ﻛﻨﻨﻨ ﻨ-ﻜﻨﻜ

ܒܟܠܗܝܢ ܒܡܠܝܡܢܐ. ܣܡܪ ٠ܣ. (ܟܬܒ ܟ) ١ ٠ܕ.ܟ.
ܕܗܟܝܢ ܕܢܟܪ ܒܫܡ ܟܠܐ ٠ܘ[ܐ]ܝܢ. ܘܥܪ ܟܕ.ܡܣ
ܟܝܢܐ ܠܕܐ ܟܬܘܒ "ܒܟܠܗܝܢ. ܟܠ ܒܟܠܐ ܕܡܢ
ܪܢܘܗܝ ܟܢܝ ܡܝܟ ܟܬܘܒ. ܕܡ، ܒܟ ܟܗܐ
ܡܝܟ ܠܡ̈ܢ̈ܝܡ. ܟܠ ܒܟܗܡ، ܡܝܟ ܕܢܐ
ܣܡܒܘܗܝ. ܟܟܗܕ̈ܝ ܡܝܟ ܒܫܟܗ ܠܕ̈ܝ̈ܢ̈ܟ̈ܝ.
ܕ̈ܢܬܟܗܡ ܒܣ̈ܟ ܒܟܗܝ "ܒ̈ܝ̈ܪ̈ ܡܢ ܩܢ̈ܝ̈ܕ̈ܡ
ܟܒ̈ܝ̈ܟ. ܟܪ̈ܝ̈ܢ̈ܟ ܒ̈ܝ ܟ̈ܝ̈ܗ ܒ̈ܩ̈ܝ̈ܗ ̈ܕ̈ܒ̈ܝ̈ܗ̈
[ܣ]ܡ[ܢ]. . . . . .

(*deest folium*)

ܕ̈ܗ ܟܗܩ ̈ܕ̈ ̈ܟ̈ ̈ܟ̈ ̈ܗ ̈ܒ̈ ̈ܟ̈ ̈ܝ̈ ̈ܬ̈ ̈ܟ̈. . . . . * ܣܡܢ ܟܗܩ ̈ܕ̈ ̈ܟ̈ ̈ܗ ̈ܒ̈ ̈ܟ̈ ̈ܝ̈ ̈ܬ̈ ̈ܟ̈. p. 766.
ܕ̈ ̈ܟ̈ ̈ܗ ̈ܟ̈ ̈ܝ̈ ̈ܢ̈ ̈ܬ̈ ̈ܟ̈ ̈ܗ ̈ܒ̈ ̈ܟ̈ ̈ܝ̈ ̈ܬ̈ ̈ܟ̈ ̈ܗ ̈ܟ̈ ̈ܝ̈ ̈ܬ̈ ̈ܟ̈ ̈ܗ ̈ܕ̈ ̈ܟ̈ ̈ܝ̈ ̈ܬ̈ ̈ܟ̈ ̈ܗ ̈ܟ̈ ̈ܝ

ܒܪܚܡܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܕܝܫܐ ܒܪ ܐܝܣܟ. ܘܡܢ
ܕܚܝܡܐ[1] ܕ. ܕ. ܡܬܫܟܚ. ܘܐܠ ܒܪܚܡܐ ܕܝ
ܒܟܝܐ ܝܥܩܘܒ "ܕܠܡܢ ܐܝܟ ܕܐܬܝ ܠܫܡܗ ܒܬܠܬ
ܫܥܐ. ܘܐ ܒܝܬ ܩܠܐ ܒܪܠ ܐ ܕܪܚܡܘ ܟܡܐ
ܟܐ ܝܥܩܘܒ "ܩܠܠ ܐܟܝܢ. ܘܒܝܬ ܒܪܡܟ
ܕܡܝ ܕܪܐ ܐܝܠ ܐܟܝ ܐ. ܕܐ ܟܐ ܠܐ
ܝ ܒܠܡܬܡ ܐܝ ܐ ܟ ܐ ܟ ܝ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܠܟ ܟܐ ܠܚ ܐ ܐ ܩ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܬ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ

ⲙⲡⲣⲟ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ. * ⲙⲡⲉⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲡⲣⲟ ⲉⲣⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙⲡⲉ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲁⲣⲝ ⲉⲧⲁⲓⲁ ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ. ⲛⲓⲙⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲁⲣⲝ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲩⲓⲱⲧ

حولل بمدحلا بلا كلا وكلوبة" لحصلاتكا ::
حصكا ادكا ة كلهلهوبلا وكلوبتكا بصلالهصلا
بمحصبة. كلاط هيكا حصحبلاكا بلاكا كلحكلط
حولبلا كلهلكصلا بحص حلبولالا. هن بمكلهلهوبلا
ص سلالا وكلوبة" تا لاحصن. هن بلا هلا
كلهلكصلا حولبلا ملا كلتم" حبتللاكا بلاحصم
لاحصن بلصلا بحكا. بمكلهلحصا بمهوبلا وكلوبة"
كلوبتكا. ولا كلهكا وكلوبة" بلاط كلهكا حصكا
ملا كلا هلوبلا بلحصلا بلهلا حصبلا بمكلا حبلالا
ملا حولبلا كلهلكصلا بمحصبة. ولا بلاط لملهم
بمكلهصبة حولبلا كلهلكصلا بمحصبة. ولا بلاط لملهم
حصكلط بلاط لملهم. بكلهم هن حولبلا لوكلوبة.
ن بحص كلاكا كلط. ولا: بلاتبكا كلاصلكا حلهلبلاكا.
بمكلهبلط بمكلهبة ص حصلالهص ولبلاكا. ولهن،
حولبلا بحولبلا ة حصلاح. بلاصط كلهكا ولحلبلا
لاحتلهكا بلحلبة بلاتكا بلولتلهكا. بلهلا كلاصلا هن
حولبلا بلاصلا، ولبلاكا* بلولاط حلالاصن بلاتصا، بلالا p. 834.
ملهلكا حصلاحكلط حصلاح حلالهلهم. ولا حلاا ٥٢
ص نتحلهكا لاتح ولحلبة بلهلبلا بكلحبة لهم. بلتكا
كلكا بلهلهلهبلا حصلاح" كلاحص بلهلاصلاح حلالبكا
بصولالكا حم حلالهلكا. حم، بمكلط ولاص لهلهلكا
حلالحلاح. بكا بلتكا كلاصكا كلا ولاح" لهصلبلالا ٢٥
لاص. هن بلا حولبلا" حصلهكلا صهكا ة كلحبة. بلولا
ولا كلحن بلولا هلكا كلكا. ولا فهلا بلولصا، بلولا
كلهلهلهم. هلبلا بمكلا حلاصلا لطهلا ولا. صلالا
كلحبة بلحلبلا كلحن ولحلا لا. بلهلتلط لولبلالكا
بلحلاتصلكا. بصلالا ولحلا بلا حصلا. ولا حصلا ٣٥
حصلحلالهكا بلاكا حولهلكا. ولالحكا بمكلا ولحلا" لولا
بلاصلبلا. ولا بمكلهكلا حصلاتكلهكا بولا كلالهلا

ܡܢܟ ܒܝܠܟ ܒܟܠ ܕܒܫܟ ܟܡܠܟܢ. ܕܡܗܝ ܐܕܝ
ܗܠܟܝܟ ܬܝܡ ܡܗܝ ܢܒܫ ܟܝܕܠ ܫ ܟ ܕܡܬܒܗܝ
ܟܡܒ̈ܫ ܡܕܝܡ ܡܝܟ ܠܒܫ ܒܟ ܡܝ ܕܡܬܒܗ
ܡܝ ܕܒܝܟ ܪܡܬܫܒ ܟܠܒ ̈ ܕ ܒ ܡ ܒ ̈ ܟ ̈ ̈ ̈

ܕܝ ܐܝܬܝܗܘ. ܘܟܠ ܡܝ ܐܗܝܠܝ ܒܪܐܫ ܠܥܕܬ
ܥܕܬܝܡ ܕܐܗܝܬܗܟ ܒܝܢܝ. ܒܐܗܟ ܠܐܟܣܢ
ܟ̈ ܕܪܡܗܟ. ܘܕܐ ܕܗ ܐܕܐ ܡܝܟ ̇ ܕܝ ܗܦܝ ܐܠ p. 836.
ܠܡܕܝܢ ܒܪܝ، ܣܕܐ ܡܢ ܒܕܡܝ ܒܪܝܐ. ̇ ܐܗܟ
ܘܕܐ ܕܡ ܥܕܬܝ ܐܕܐ ܕܪܝܩ. ܘܗܦ ܝܕ
ܠܟܣܢ ܕܪܡܗ. ܟܠ ܡܐ ܕܐܕ ܒܐܒܝ
ܐ̈ ܐܗܝܬܗ ܒܟܠܒܗ ܕ ܕܝ ܕܝ
ܠܕܝ ̈ ̈ ̈

حدثنا ملك عظيم حدّ-ر-ن-ه-م عدد-ه
حظهمانه وكعلوته. وحلل ٢عظت كلتاه
لكعتّه" ٣عظيه حلوتح بعيتو لحتوانك
لتوطانك. ١ بكعلتّه كلتاه. وؤهو ٢حصيح كيس
5 حظنك ٣كتحك تتك. بطنيك لك كعؤه لمن.
بمن٠ حكلموظه ٢حظه ح ملوك ٢تتوك متّك.
بطنه كعؤه حصوك لحتو ح نفحك. بعلله لمن٠
كنتك عنه لتوتؤك وحك. كحو حدد كؤتنك
٢كتوح. ٢كا٠ لك ٢معتحب٠ ٢لك هنمو ح-م-ز-ع
10 كيتك حنلل حتؤتح ٢تتوك. بحح ٢نلهك ٢كيس
عتك كعظلموه ٢ؤيعلحب٠ لحح-ح-ن-ه-ك حلللح
ظؤتحظك ٢حتؤتك. ٢حتو كؤلهو حولؤك ٢تؤحح.
كعظؤلنو ؤوتحكيلك. ٢مك هؤظم ٢حتّم حلهؤنول
حمن٠. ٢كعظحنو حكيؤك حتؤلهك كيحح ٢ولحتو٠
15 ٥ؤتوك. ٢حتو بعحح ولوؤتؤ" ؤيلح لحلمن٠ كوتّه"
٢حتؤتك. ٢كاله ٢تحك لكيؤك حتؤلهك. ٢ظحح
عوّك حنوكك لحوتك. ٢ححتؤه هؤلحظك. ٢حظحب
هلهك حتؤك عنتّحوك ٢ظنحب حمن٠ ظنحبك
مح سؤتك لك حمظحتؤك. * ٢لك هنح ظعوك ؤو. p. 838.
20 ٢مونظ. ٢تؤ٠ لحتك: ٢نظهمؤن ولوؤتؤ" معؤ ح
ؤؤحتظم ٢حولؤتك كو علحتظم: ٢مسك ولوؤتؤك
هؤ حمظ٠ نلك نظححل. ٢مسؤ موظ هؤلحظك حنظ
حتؤتك لحتؤتحك. ٢ححلنمو، حتؤتك لولوؤتؤك
٢كحؤتوم، ٢كظنظمحح مولك هنمحك لك حظلحتؤك
25 حنلمن٠. ؤتؤك ؤو كظؤولؤتو. ؤو ٣ؤ حح حتؤتك
حظكلؤتظ. ٢ظهو كعتؤك حلححتؤك ؤحؤظححؤ. ٢ظهو
كعتك ظو حلوتؤك. لمولك معلل حلمحك ؤو ححؤو
كؤلهو ؤنلح لكظنظم. ؤو كظنظهمحح لحتؤتؤتك حولل
حؤتو حلحؤك لحح ؤوتحؤ ححؤلحظك ٢حظلح ؤؤتؤ
30 ٢تحك لمححك. ولوؤتؤك ؤو حتؤ٠ ٢حلؤ٠ كحححل

[1] Locus corruptus vel mutilus.

مكيل لكحت حتاعكم. ٥تهٔ بحت لحمهه. ٥٤ ٥٦٦
لحتاكم ححلهٔ ٥حلاه كلهس هحتٔ كٔ٦حكححتا
ماٖتكم حمٔكم. هحد لحاه حتٔه ٥هم هحتاكم .٥٤.
حكاٖ ٥ٔتكم ٥حلاه كلح .٥هحهه.. مكاهلاٖ مكاهحتحٔ
حتاكم ٥ٔحتاكم ٥تهم هٔاحهم لاٖحتكم .:. ٥
حتاهحكم ٥ٔحتاكم ٥تهم هٔاحهكهمتهم ٥هٔ هٔتم كهحهتحلم
٥ٔحتمكم .:. ٥تهٔ حمتاهم ٥هٔ٦هم حكهٔاكم كهححتم
كهٔحهكم ححتاكم ٥ٔحتاكم ٥٦٦ٔه ٥تحكهٔاكم ٥٦٦هلم
٥حتمٔ٦٦. كاهٔهم، هٔ٦كم ٥٦ٔ ٥تاححم حكهحهحتحلم
كهٔحهكم ٥ٔحتاكم ٥تهم "٥ٔححتحكم * ٥ٔحتاكم. هٔ٦هٔ ٥٦ٔ ١٠ p. 839.
كهحهكم ٥ٔحتاكم كهحهم "٥ٔححتحكم * ٥ٔحتاكم. هٔ٦هٔ ٥٦ٔ

ܫܡܫܘܢ ܕܡ̈ܝ. ܘܥܒܕ ܒܥܠܡܟ. ܘܐ ܐܡܪ ܠܡܢ̈ܐ
ܥܡ̈ܝ ܥܒܝܕ ܟܝܠܝܢ̈ܐ ܘܒ ܫܡܫܟܠܗܐ ܒܡܒܝ̈ܢ
ܕܡ̈ܝ ܟܝܠ̈ܐ. ܐ ܟ ܕ̈ܝ ܠ̈ܐ ܥܡܟ ܟܝܠܗ ܟ
ܒܟ ܡܐ̈ܝ ܫܡ̈ܝ ܕ̈ܝ ܫܡ̈ܝ ܒ̈ܝ ܫܡ̈ܝ ܫ̈ܝ ܫ̈ܝ
ܟ ܕ̈ܝ ܫ̈ܝ ܫ̈ܝ ܫ̈ܝ ܫ̈ܝ ܫ̈ܝ ܫ̈ܝ ܫ̈ܝ ܫ̈ܝ
ܫ̈ܝ ܫ

ܥܡܟ ܗܕܐ ܕܡܟܠܡܢܗܟ ܕܫܡܗܢܗܟ. ܢܨܗܢ ܢܢܬ
ܠܢܗܟ ܥܡܟ ܗܕܐ ܟܝܣ ܢܟܡܬܝ: ܕܪܡܝ ܕܡܢ
ܢܪܡܝ ܟܡܪܢ. ܟܐܗܕܐ ܥܡܐ ܠ"ܘ ... ܒܝܕ ܠܗ ܫܢܗ
ܕܡ ܕܟܡܪܢ. ܟܐܗܕܐܬ ܕܢܗܟ ܢܠܢܗ ܟܠܟ
ܩܝܪ ܫܢܬܟ ܟܐܟ ܗܪܡܢܟ. ܘܠܝ ܡ ܗܟ
ܥܡܟ ܢܢܬ ܬ ܐܝ. ܕܗ ܢܠܢܡ ܢܟܗܪܟܡܢܐ.
ܒܝܒ ܢ ܢܩ ܗܠܗܟ: ܐܗܟ ܕܗܒܝ ܟܡܢ، ܐܗ ܟܠ
ܢܗܠܗܬܟܟ ܢܗܡܬ ܢܟܡܬ ܒܡܝܟ.

ܫܗܠܗܡ̈ܢܗܟ ܢܟܡܐܠܠܗ ܒܟܐܝ ܟܐܟ. ܢܨܗ
ܥܗܟ ܝܟ ܒܠܢܡ ܒܟܐܗܪܢܬܟ ܢܩ.

ܟܗܕܐ ܟܐܠܠܗ ܢܟܡܐܠܠܗ ܟܐܟ ܢܢܬ ܬ ܐܝ
ܢܗܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢ p. 842,
ܢܟ ܢܟ. ܢܠܟܡܢܟ ܢܟ ܢܟ. ܒ̈ܗܟ ܢ
ܠܢܗܟ ܗ ܢ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢܟ ܢ ܢ
ܢܟ ܢܟ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ
ܢ ܢ

حكاهمزلمكا ناقلهم ومحمل كلوم" همحرلمنه ::
حكم وحمل محمله محكمولمحمه وكلوغزيكه .
محتم هم ومهكا كلوم" لمهمحتمنه . حتحدحنمكا
ومحتم كلوم" همحمهم . مكاهلكمهمه ومحتمكه .
p. 843. 5 لمغلهنمهم ومحلم . * مكيلكلوغمه ومحلموغمم . حم
كاهحمكه حمحلموغم كمهنمهم، وكلوغزيكه . كمهم
همهغ حمكم ممحمكم . مكاهحنا وكلوغزيكه .
كوتمهموكم مم حمتمتكم ومحتتحيكم حم عمحلم
كاهتلمه ولكم وحملهم . كلكم كاهحمكه حمحلمزكم
10 ومحتم حزيمحكم . مكموحمه لمهم غمكم . مممكم ومهم
ومحتم كمهنم كوممحموكم وموتكماغ ::
حكاهمزلمكا ومحمكمهم :: كوتمهموكم مم
كاهحمكه كمهم ومحتزيم لمحمحزكم ومحتم، حزيمحكم
محمحمهم ممكم حكوتم . ممتحكم ومكوحمقموكم .
15 وهتم للمكم غمم ومكم ومحمحزكم . مكمهزممهم،
وكلوغزيكم . ومهم حلهم، كمتكم هم حكوتمكم . حكمم
متمكم ومحلم كالم . ممكوم . :: محمتم مم كممحم
غومكم ومحتم حلهم، ولمكم ومكمهحتم ممحمهمهم
وكلوغزيكم . ومم تتلموكم محلمحتكم كاهكمهم .
20 وحكاللم مكم هم ممحمهمهم ممهم فهكم . ولكم
كاهاهمم حمه حزيمهمكم . ومم حمكم ممحمكم ومحتم
همتم . كموكم ومحم ومحمحزكم ولم . مكوكم مم كوممم"
كمهزم . ميكم مم حموكلزيمحمكم ممحتكم هزتهم .
ممكم لكمزهم، كمحم ومحلموغم . . . . . 1 ولمم
25 وحكال . . . . . 1 حكمزهم، كمزحمه ولم . ممكلم p. 844.
مزتهم، [ممم] * ممحمحمكم . ممتتهكم هزتم حمحلم
ممحم . كاهمحمزم ولكزهم حمحلم ممحمزكم ومكوتمه"
حمحلم 1 [ومحز، هكمومزهمم]2

1 Spatium vacuum unius aut duarum vocum. — 2 Cf. infra, p. 296, l. 14, et vide notam in versionem huius loci.

ܕܫܠܡܬ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܣܘܪܝܐ ... [1]

ܟܘܢܣܛܐ ܗܝ ܕܝܢܟ ܕܣܪܓܝܘܣ [ܒܪ ...]ܟ
ܕܡܪ ܕܫܡܫ ܗܢܢܐ ܒܫܠܡܐ ܟܬܒܐ. [2]ܘܟܬܒܟ ܟܘܠܗ
ܒܢܛܠ ܠܡܐ ܗܟ ܕܐܡܪ ... ܟܠܐ ܫܒܩ ܕܝ ܐܢ
ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܠܦ ܕܢܫܐ. ܘܟܡܐܢ ܠܡܐ ܫܡܥ ܟ
ܕܝ ܟܬܒ ܕܢܟ. ܕܫܡܥ ܠܟ ܕܪܒ ܐܠܟܣܢܕܪ.
ܥܠܗ ܟܠܗ ... ܟܬܒܬܡ ܟܬܒܟܘܢ ܟܬܒܐ
ܠܕܢܝܐ ܟܬܒܐ. ܫܡܥ ܕܒܐ ܠܟ ܟܝܨ
ܠܡܐ ܕܢܟ. ܟܬܒ ܗܝ ܟܠ ܡܢ ܫܥܐ ܕܥܒܪܬ
ܒܟܪܐ ܕܒܐ ܕܝ. ܟܬܒ ܗܝ ܟܠ ܡܢ ܫܥܐ ܕܥܒܪܬ
ܕܡܥ ܡܢ ܠܐ ܗܝ ܕܝܠܟ ܐ ܗܘ ܡܢ ܟܝ
ܡܢ ܟܝܢܟܕܡ ܕܟܝܨ ܐ ܡܢ ܟܝ ܟܠ ܡ
ܕܒܐ ܕܒ ... [3]ܠܡܢ

(*plura desiderantur*[4])

ܟܝܨ ... [5]ܟܠ ܡܢ ܟܝ ܐ ... P. 728.
ܟܝ ܐ ܡ ܟ ܡ ܢ ܟ ... ܟ ... ܟ ...

ⲉⲕϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲟ ⲉⲁ ⲥⲉⲁⲁ ⲙⲁⲣⲉ
ⲁⲛⲁⲕ ⲗⲁⲡⲁⲟ ⲇⲁⲡⲁⲇⲁⲟ ⁘
ⲥⲱⲗⲇ ⲥⲱⲧⲏ" ⲉⲙⲁⲛⲟ ⲉⲙⲁⲗⲇ ⲥⲁⲁⲟ ⲉⲙⲁⲛⲁⲟⲙⲁ.
ⲛⲥⲱⲗⲇ ⲁⲗⲏⲑⲟⲙ ⲛⲑⲟ ⲁⲥⲁ ⲛⲥⲙⲁⲛⲟ ⁘ ⲁⲗⲁⲗⲁⲙⲁⲟⲙ
ⲙ̀ ⲥⲱⲧⲏ" ⲉⲙⲁⲛⲟ ⲛⲑⲟ ⲧⲛⲟⲩⲥⲕ ⲇⲁⲡⲟⲕ ⲇⲏ ⲇⲏ
ⲁⲓⲙⲉ ⲉⲙⲓⲥⲧⲟⲩ. ⲙⲉⲣⲉ ⲙⲁⲥⲓⲁ ⲙⲁⲥⲧⲁⲗⲟ. ⲥⲉⲁⲗⲗⲁ
ⲙ̀ ⲥⲗⲱⲗ ⲥⲉ ⲁⲛⲟⲙⲁ ⲗⲁⲡⲁⲟ. ⲛⲥⲓⲁ ⲗⲁ ⲛⲁⲛⲟⲙⲁⲟ
ⲥⲁⲛⲟⲓⲥ ⲁⲡⲁⲁⲁ ⲛⲉⲓⲁ ⲥⲓⲁⲥ ⲗⲓⲥⲁⲁ ⲛⲥⲉⲛⲁⲟⲁ.
ⲁⲁⲗ ⲁⲉⲥⲁ ⲁⲙⲁⲙⲁⲓⲁ ⲇⲁⲁⲁ ⲙⲁⲓⲗⲁⲙⲁ ⲙⲥⲁⲁⲙⲁ.
ⲙⲁⲓⲁⲙⲁ ⲛⲁⲡⲁⲁⲁⲙⲁⲓ ⲛⲑⲟ ⲁⲙⲁⲣⲁⲙⲁ ⲙⲁⲓⲁⲁⲙⲁ ⲛⲁⲁⲙⲁⲁⲁⲙⲁⲓ
ⲥⲁⲗⲁⲙⲁⲓ ⲙⲟ. ⲙⲁⲡⲁⲡⲁⲙⲁⲇ ⲏⲥⲉ ⲁⲥⲁ.
ⲁⲗⲁ ⲙⲟⲓⲁ ⲙ̀ ⲥⲁⲙⲟ ⲁⲥⲁ ⲥⲁⲛⲟⲙⲟ ⲇⲁⲧⲓⲁ ⲙⲁⲓⲁⲁⲁ
ⲛⲥⲱⲧⲓⲁ" ⲙⲁⲗⲁⲙⲟ ⲥⲁⲇⲁⲓⲁ ⲙ̀ ⲥⲗⲱⲗⲇⲟⲁⲟ ⲛⲁⲁⲁⲗⲁ
ⲁⲓⲁⲁ. ⲛⲥⲉ ⲁⲧⲁⲁ ⲙⲁⲡⲁⲧⲁⲡⲁⲁ ⲥⲁⲁⲧⲗⲗⲁⲁ. ⲁⲙⲟ ⲗⲁ
ⲁⲁⲗⲁⲁ ⲛⲓⲙⲁ ⲁⲁⲁⲁⲗⲗⲁⲁ ⲛⲥⲁⲙⲟ ⲙⲟⲙ ⲁⲥⲁ: ⲁⲁⲁⲗ
ⲁⲁⲧⲓⲁ ⲛⲥⲙⲟ ⲁⲁⲡⲁⲙⲟ ⲙⲟⲙ ⲥⲁⲙ ⲁⲥⲁ: ⲁⲁⲁⲗ
ⲁⲁⲁⲁ ⲛⲓⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁ". ⲁⲁⲁⲥⲁ ⲁⲁⲡⲁ. ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲛⲥⲓⲁⲁⲁⲁ ⲛⲓ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲗⲁⲁ. ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲡⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲁⲁⲗⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ. ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁ". ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ. ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ

ירמיהו. ואהיה לו לשם משוש, תהלה
ופחד לפני כל גוי הארץ. וישמעו את כל
הטובה אשר אני עשה להם. ופחדו
ורגזו על כל הטובה והשלום אשר אעשה
לה. כה אמר יי צבאות עוד ישמעו
בזאת המקום אשר אתם אמרים חרבה
הוא מאין אדם ומאין בהמה. בערי
יהודה וברחובות ירושלם הנשמות
מאין אדם ומאין יושב ומאין בהמה.
עוד ישמע בערי יהודה ובחוצות
ירושלם הנשמות אין ששון ואין שמחה
קול חתן וקול כלה. קול אמרים הודו
את יי צבאות כי טוב כי לעולם חסדו
מביאים תודה בית יי. כי אשיב את
שבות הארץ כבראשנה אמר יי. עוד
יהיה בנוה הזה אשר חרבה מאין אדם
ועד בהמה ובכל ערי יהודה נאות
רעים מרביצים צאן. בערי ההר בערי
השפלה ובערי הנגב ובארץ בנימן
ובסביבות ירושלם ובערי יהודה עוד
תעברנה צאן על ידי מונה אמר יי.
הנה ימים באים נאם יי והקמתי את
הדבר הטוב אשר דברתי אל בית
ישראל ועל בית יהודה. בימים ההם
ובעת ההיא אצמיח צמח צדקה ועשה
משפט וצדקה בארץ. בימים ההם
תושע יהודה וירושלם תשכון לבטח
וזה אשר יקראו לה יי צדקנו. כי כה
אמר יי לא יכרת לדוד איש ישב על
כסא בית ישראל. ולכהנים הלוים לא
יכרת איש מלפני מעלה מעלה מקטיר
מנחה ומבעיר עלה ועשה זבח כל
הימים. ויהי דבר יי אל ירמיהו לאמר
כה אמר יי אם תפרו את בריתי את
היום ואת בריתי את הלילה לבלתי
היות יום ולילה בעתם. גם בריתי
יפר את דוד עבדי מהיות לו בן מלך
על כסאו ואת הלוים הכהנים משרתי
אתי. כאשר לא יספר צבא השמים
ולא ימד חול הים כן ארבה את זרע
דוד עבדי ואת הלוים משרתי אתי.
ויהי דבר יי אל ירמיהו לאמר. הלא
ראית את אשר הדבר הזה אמרו לאמר
שתי המשפחות אשר בחר יי הן ויזנחם.
ואת עמי יניאצו כי לא עוד גוי לפני.
כה אמר יי אם לא בריתי יומם ולילה
חקות שמים וארץ לא שמתי. גם את
זרע יעקב ודוד עבדי אמאס מקחת
מזרעו מושלים על זרע אברהם יצחק
ויעקב כי אשיב את שבותם ורחמתים.

بم كرم بمزمك ص دتي وحصر بحصلوزمك بح
كحبولك كمنوص بمصمة بهن حزم، صمم، صولزمن"
بحلولمس. هن بمللولل كرس بمحبزب دولمحصك.
بمللهوص، هنك لحزم صولك بحصلزمك بهلولك.
5 بمللهمزمح حولتك ملتكك بحللملزمك. بمللهولح
p. 731. ولمو، سنتهلو حولتك بحللةك. * ولك بمحز
هنك حمزك ازك حولحتزك بمزنمح. دتي كمزهو، بم
حزفمو، هنن حمو. ولمزكمله تمولك بحزبملزك.
بمللولمو، هنن ص دتي حزبملهو حولموللمو.
10 بحكمنحو هنن لمو صولل كمنوملزلك بمللو هنك
لكحتهمو، ولمو، ولح سمتك. بزحب هنن حمو
بمنهك لحزبملزك بملمو، صولزمن". بكمحبزن
تمزمكز بمزتك بحولمو، دتي ولكتك بمولحزن،
حولتك بحزبملزك بمو ومحبو، ولمزمو، ولمزن،
15 لكحولك. هن، بمكو هنله ملولحولزك لولمو ولحك
صولللهو. بلحن كمتي ص ولمتزك بحص بمتزك بحص
حمزتزك بمتزن لمله ولموللزمك: بمللولو صولو
بمتزن ولمزمو، لكحبولك بولمللزمو، لمهن،
صولزن"، هن، بحو ولحت ولموللزمك ولم كمللولو
20 ولمللهو. ولحو كم بمزم زحك هنك كرس بمحبزب
بمهزن لكزنمو، صولزن". بنمللهي بمزم بتحك هنك
حمزك كحبولك. صولل ولمزك بمنله هنك ولحو
صمو. ص ولمح ازك ص بو ملتلهك بحولو ولمزك
بمولحو. بمللهلهولهك ولحو بموللزمحك ولولمزك
25 بمولحولل كزنتمزك. بمزم ولمللولو لك ولتهو لمو
كمولتك. كمزم بموللك نولنمو، لولمله صولهك. بوولمو
ولتو لم بتي بحصلك لم نزمك ولحزك. ولمحبو ولح
فحو بحولك بحولتزلح لمهن، صولهن هنك لمن
لكحلهو. * كمزم ولمنهو كمحولو هنك ولولك ولولك p. 732.
30 ولتحك بحلمله لحصلمولو. هن بو ولموللزمحك ولح
صولك لحصو ولمولهك مولولكلهك. ولمنهو ولمح

حمتزمس بمنوزمس ملزمكم متحلز بمحوللمد.
مد لم مهر حرفتم موم دس. هو متد بمكمفحت
مكفكم صمر ملمس، همتحم مفحسكم متحمر حتمر
ح ملزمكم بمنوزمس. متحمله وبمفزمتمس لمر
بمكمفحم موه دمح. هو مح مجمد مكمفكمفس ملمر
لمد متحمس دهو ملزمم. موزمح بمسوزمس لمهو
وبمفزمتمم مس لم مسوس. مكمفحزا مجحس
حمسللمس. مكلممس لمحمزتم بمهو حرلمكم
مزلمحم بمنزمم: بمحد ولم كمكمرم. موهم مح
حمكمفسوممس مجلم بملو .مفمح.. مدم حرفم
لمحمزمكم بمفرحمل حسمزمكم. مدم بمجمكفز
حمزمسكم سزمس، بمزح حر حرجولم سفزتم ههمو
لحس. مبمححزه حس. مزم ربحولم كم مجمكفمز،
لوبمفزمتم. مفزبمكمك تزح حرمكم مبمسزمس. مدم
بمكم وبمفزمتم بحسم بمهزم بمجمكفل مبمجمكمل.
مدلم حس حسمجمكم حسكم بمحصمزم مزحسكم
ح حمححرمكم لم حرمملمكم بمللمزم تزح
حزمكمم. همرح وبمفزمتم عولمة ربحكم. مدفحت
بمصوزم مدلتم ممزز لحرفزه. مصم موم مهزم
بمكمتحم * مصلملم بمزمكم بمهزس. مجزمد حرم p. 733.
بمجرز حرم مكمل بمكم بالمزح حرحرمكم. مجزمد
حرمده ممس لمحزمم زح بمجزرحز مجمده بللتم
مجتحرم بمحرح بمحرلم ـوحمس. حرفزه" بمح
ح بمزلم حمكمس بوبمفزمتم" لم بمكم، مكم حلم
ولوبمكمك. حم بمللم حس مزحسكم بمس بمجرزمز. 25
برمم حرم حرفلل مزحسكم بمحزمصمس. مكفحت بمس
حزمس مكمحم حر ربمكم بمس مصلحمكم. مصلحمك
مولولس. لبمللزكم بوفضم بمجمكزمزك لس مزلحمك
حرمس حمم ومم حتزحمكم بحمكم. مكم حر لومس
موم مزحرم حبمتزمس، تزلم بمحمكمكم بمكم 30
وبمفزمتم. مكم كفح لوبمفزمتم حرمزحس موم

ܕܢ ܕܗܦܝ: ܗܟܝ ܟܪ ܒܘܠܝ. ܠܐ ܢܝܐ ܠܡܕܪ. ܢܝ
ܠܐ ܣܠܗ ܗܕܝܬ. ܡܟ ܣܕܡ ܕܥܒ ܡܣܒܪ ܠ
ܕܢܘܝ. ܒܘ ܝܡ ܒܟܘܢܐ ܗܘ ܟܘܢ.
ܡܒܝܢ ܕܕܝܬܗ ܕܡ ܕܥܒ ܡܟ ܒ
ܕܟ ܢܟ. ܘܒܘ ܟ ܟܝ ܠ
ܢܕܝ. ܟܗ ܠ ܣܕ
ܠܡ ܟ. ܣܟ
ܕܝ ܢ
ܠܟ
ܘ
ܕ
ܢ
ܡ
ܟ
ܘ
ܣ
ܒ
ܕ
ܟ
ܗ

ةعبّك ةكاذإ دحلمس حتّىدهكا. كىدىكا ىم
ءكاتمس وعبر ىلكا ىلصح حسفلجتن" حس كاتمس.
ةكاتمسكا كيس ءكاجتب تاىكا معلمس كىدىتم
مىن ىحر حسفلجتن". مىتم وكفلجتكا دهج كمصتّكا
ةعبّك لحلم حتىدهكا. ةكاهلهتن ىتّهكا. تحفللهٔ ٥
حتمس لهعتكهكا حس ولكم نىوحكا ةتاىكا ءكاتّحم
ىحتحكا لوفلحصمفلا. حهٔ ءكاله معلمكا حس
ةعبّكا حصتّكا لمله وكفلجتكا لحصحتّكا ءتمكاةٔ.
ةكوحمس، ةكىكهتن لم ىلكا حسهلىتم ىحح كوحم".
ةكوب ىلهوهتّم ىتّهكا. تمهٔت حس مىتم مىن حسفلجتن" ١٠
عىلىحكاله ىحتىدهكا. ملكا لحس كاىتم حتلىبهكا.
ىنوٍ مىبكا ىحتّهكا تحصحتحه. تحكىحتكى مىبكا
عىلىحكاله ىلكا حسولهكا ةكاتمّكا. ةم كحتّ مىبكا:
ىكاكا معح كاىتكا ىحصىحتهكا لم حتىم ححتىلله.
تمصعكا حس، ةكاتمس، حلم ىلكا ىلتّتمس. تاىح كاىحكا ١٥
هكاكاهكا حس لاتحكا ىحتىدهكا حىللكا ىحسهٔتىكا
ىمصلىحس. ةكاهٔ لم حتّكا حس حسهلىكا هكاىكاكا.
ىاىح حم كاتلكا حكحتم فلتمهكا:
نمه::] حسلىلا حىللكا ىتّمكا ىتّكا ىحكاتمس:: ٩٥
كاهٔاتّهٔ * هلحٔ حمكا ىلكا حكاتمس، ىتّمكا لتّىكا. p. 736.
حىلهكا لاتحهكا ىحتىدهكا. تمهٔكا لم حتّىحكا
كاىه حىكحتّ" ىحسهلهتّكا كحتن هعلحتّ. ىكاهلهتم، هٔىكا
هلحتىكا ىكاتّىحس حىحهتّكا حس حتّ، كحتىد. تمهٔن
ىتّمكا حكاىن ةكاتمس. ىحس ىتلهتم، كاهٔتّىلهٔ ىتّمكا
ىحتّكا. حتم، ىكلهتّىح هٔىن ححلىلهكا ىكلىحكا. ٢٥
ىكىكىلحتن معلىكا ىحتّهٔاهلهتم، لمكا كحتن هعلحتّ.
ىكا ححتىد، ىكاهلهتم، هٔىكا حكىلهكا حس كحتىد.
ىحىلهٔ تّحتىلهتم، هٔىكا ىتّىلكا لحكاهلهتّىحكا حتّ،
كاهلكاهتلهتم. ىكاحتىكا كاىلا هٔىكا لمله. ىحححاهلهٔ
هٔىكا لم كاحتىكاهٔ لحىاهٔتن". ىكاهٔىلا ححاهلهتّىحكا ٣٠
حكاهلىلحتاهلهتاهم. ىكاهتّىتم ححىكا حىلا لكا ىهحٔ

كاهلها. وكلم لم ابعدك دهو، ابنا. ومبى لدلها
ادلك لمليتكا. بذا كاا ام دعلهلا لدلمم.
دولتو" ام نوع مبى ددهلدلها ابلومدمم، ددلم
ابنا بذا. وكلل ماا فنا مبى لم لدولتو".
5 لمدنيا ام ددلدحتيا اكمنو دولتو" وبا
وكلتوا ابلدلل دي هلدلها. ربدا اكاله
لنهم. ناهلنله كاهلهمنمو ::
ام ::] ولكلل ولكاللهم اوكلتوا لكلدلا
ددلها :: وكلتوا ام دنو، كاهلكمنم كلبول
10 *دي امكاو وكاهل لمدحنا ابدنو، دنومدكا. ناب p. 737.
مبى دلها لم لنوا ابلدحنا ولمل دولو دلوم.
كاهلت ابكال لكدلا ددلها. وكاهل لمنمنا.
ناديا دم ابنا. وكاهلهناه دم اتا ولدبا اكلو
وبا ابلوم دي كدلا. نلا كلهاه. كلها مبى
15 دمرا اتا دكدلا كلبا كلبا ابلم ابدلها
ولتدا فهل. ناهلد مبى لمن لل وكلتوا
انمرا لنهاا. ونبي مبو ادلا ليلها دلوم
معدن ددم امدا. ولل ماا لل دلدا ابنا
مبى ابكال مو وكلتوا كلبي مبو لم. نلا
20 هنمم لى ناكال دي كاها. نلللا ابولتها
لهنية. نهل ددلا مبا وكلتوا. ندلهلم
مبى ابلمل دي كلدلا. ناباب لنله كلبا كلناما
مناولا اكلهنم، مبى مالم دلابتا ابدلالها
كل نهانا اكمللا لنمل هو اكلدلى دكلناما
15 مالم: ابهدم مبى دلدكل تا هلدكا. كلهد
ابلمم لنمل ابهتا لهنتم لولكلتوتا دي
كلللا اكلدلا. هي ابلنله. نمو دمللهم دلدكلل
اكلبتي ولكا دكلولتهنا ايلمل لكلدلا.
20 نهتم لولكلتوتا. ولكلهنمم *لل كللكا اكلدلا p. 738.
ولا نبكا مبا ابهدلم. دنم كلو لا نبكا
عدمم. دهو، ابنل مبا دي لنمل ولا يلنم

ܕܚܠܝܬܪܢܝ. ܦܠܐ ܠܐ ܬܫܠܡ ܡܝܟ ܠܐ ܕܠܡ ܕ
ܐܬܬܢ، ܡܢ ܡܐ ܫܡܝܐ ܐܡܪ، ܘܐܒܕܐ ܫܘܟ
ܘܟܠܝܢܐ ܘܠܐ ܕܐܬܪܐ ܠܐܡܠܝ ܕܚܠܕ.
ܡܝܟ ܠܡܐ ܢܬܟܐ. ܟܚܝܫ، ܐܡܠ. ܘܠ
5 ܠܡܪܝܟ ܬܪ، ܕܝܢܪܟ. ܘܐܒܕ ܬܪ ܠܪܝܚ ܡܢ
ܪ، ܫܚܝܫܐܢܐ ܟܘܝܢܐ ܥܚܝ ܕܐܪܥ. ܫܥܚ
ܡܟ ܠܐ ܪܕܪܢܐ ܒܪ. ܟܫܪܐ، ܢܦܐ ܡܝܟ
ܠܫܐ. ܠܪܥܐ ܪܘܚ ܡܟ ܐܠܐ، ܕܢܘܟ ܬܝ.
ܪܥܪ ܠܐ ܫܐܐ ܡܟ، ܡܟ ܕܥܠ
10 ܪܥܚ ܐܪ ܫܐ. ܪܪ ܡܝܟ ܐܐ ܕܘܝ.
ܪܕܘ. ܪܪ ܡܝܟ ܐܐ ܕܘ ܫ
ܐܪܪ ܠܘ ܐ. ܠܘ ܡ ܡ
ܫܚܪ ܐ ܡ ܡ ܡ
ܪܥ ܐ ܡ ܡ ܡ
15 ܘ ܐ ܡ ܡ ܡ
ܫ ܐ ܡ ܡ ܡ
ܪ ܐ ܡ ܡ ܡ
ܪ ܐ ܡ ܡ ܡ
ܪ ܐ ܡ ܡ ܡ
20 ܫ ܐ ܡ ܡ ܡ p. 73g.
ܫ ܐ ܡ ܡ ܡ
ܪ ܐ ܡ ܡ ܡ
ܪ ܐ ܡ ܡ ܡ
ܪ ܐ ܡ ܡ ܡ
25 ܫ ܐ ܡ ܡ ܡ
ܪ ܐ ܡ ܡ ܡ
ܪ ܐ ܡ ܡ ܡ
ܪ ܐ ܡ ܡ ܡ
ܪ ܐ ܡ ܡ ܡ
30 ܪ ܐ ܡ ܡ ܡ

[1] Numerus haud rectus; v. versionem. — [2] Vox delenda.

وكلوانداك هن ددع هلاتك ددتاز، كهوتو . هن
ديد دعلة كلو .ومتد .::
دشلهمانسلهك دسلمع وكلوانداك:: مدهن ديدد
كهتكهمسلم كعلة هبك دتاهك ديسلمعسلم كوعسم"
5 ديمعو. لحمعلع بم كسلتك بكهوتم، دع عدبت
دحشلهم بوكلوانداك" مولع كهتهدسلو. ودد عدبت
هبك بدكهسلتسم هصمك دشلهمانسلهك. ومتد
لسلحتاك بدتاز، دانوحتك ملهبت لولاتعمك
10 ومدحلكهن بوكلوانداك كهتكمعسلم. مكعلو كهن
لمعلم كعدح بلوكلولانداك سلتهك سلحمن .
ديسلمعسلم بديمعو هن بكدجتاز عدتا كلاتهك لمعلم
كوتعم" هنيك كهن لديمعو. بكهتعديمو كبهس .عم.
كوتعم" هن نمك معدتمم. * ولاحدحهكهمم بكهدك. p. 710
15 ولاحدحهكهمم بلاتا. ولاحدحهكهمم ديمعك بدحلوتا.
ولوللعمسلم هتلك بسدجتن . ومكعللعمسلم بتحدي.
ومصللسلم بلعم. ومسلم بدجتاج. ولوللعمسلم
بتاتعك. ومحدسن بكهكاتاجك. ودد كهتعديمو عداتو
كعلاتهك ولحدحمن كلاتهك لمعلم بسلمعسلم دجلتاك
20 بدكهك لمعلمن كعج كوتعم" بحدحم. هن بم
دجلتاك تد ودد لكلاتهك عدتا عوللولسلعك.
ومجولك عدحك لكدحسد. ومعلسلد لمعلم كوتعم"
بعلمتعن لمعلم. ودد ولف بلاعولم كسلتك بكهتاعو
وجتك بدكهسلتسم ٦هصمك ا عنيج كيتك :. كهتعسد
25 عدحك لعيمج. عولسد بم دهتا دعولتاتو" بكهتاعو
هن دكعولسلعو بوجسلو بدكهك لعسلتعن. ودد ليلا
بدكاك لمعلمن ، ومجولك عدحك لعدحسدولو كيتك
دعتاعسك. ومجن لدجتسلهك. كوتعم" بم دعلعن
عولعلمو، لدجلتاك. ومكهن لهللدجتا لمعلم لاعولم
30 كسلتك بهلج هيك هيتم. ولدجتن لاحلهك بهتلهك

دعك بهمعك .Apogr. ١

قۇرۇق. ئەسىلىك ئۇيغۇرچە ئەمگەك. ھازىرقىچە ئۇ ئىز
ۋاقىت ئاماڭ. ھازىرغا ئەسلەپ ئەسلىتىش ئەگىتىش.
ماڭماسۇن قىلىڭ كېرەك ئامرىڭ. ئۈچۈنكى لەڭ لەسىتىلىك
ئۇ ئەڭ ئەمگەك. ھازىرغا دەڭ. ماڭلىغىچە، لەلال
ئەستاڭ. ماڭلاڭلاماڭ دىلاڭ ئېشاڭ ئوقۇپلىك 5
دىققا لىلا. ماڭلاڭلاڭ ئەلەي. * دە ھۇ ئەسلىي p. 711.
ھاتىرجەمسىز، قىلىڭ دىق دىلاڭۇلىلىك. ھېڭ ئەي
لىلىغا كېرەك ئىلىلىغىغا دىققا ئاڭلىلىك. ھۇيا ئەي
ئىلاڭلاڭلاڭ ئېڭ ئاڭ ئەسلەپ ئۇيغۇرچە. ماڭ 10
·دە. ئىسچى ئەسلا كېلە ·ماڭ. ئاڭ ئاڭلىك ئاڭلىك
ئەغىلەم ئۇيغۇرچە. ماڭلا كېلاڭلا ھىلاڭغا.
ھىلا كۆڭ" ئۇيغۇرچە ۋىلاڭلا ماڭلا ئېڭ ئەسچ
دىلاڭ ئىسچى" ئەماڭ. ماڭ ۋىچاڭ ھ، كېلاڭلا
كېڭ ئاڭلا لى ئۇلاڭلا ئەلەم ھاڭغا ھىلا ئاڭلىك 15
ماڭماڭ، ھۇيا. ئەيلا دىق ئىلاڭلا ئاڭلا ئەسچاڭ"
ھازىماڭ لېلاڭلا. ماڭلاڭلا ئاڭلا ئاڭلاڭلا
ئاڭلىڭ ئاڭلىلا ئۇيغۇرچە ئاڭلىلا.

ئاڭ ::.] ۋىلاڭ كېلە ئەماڭلاڭ، ئاڭلا ئۇيغۇرچە ::
ۋىلاڭ ئەي ھېڭ ئاڭ ئاڭلاڭلاڭ ھىلاڭلاڭ. ماڭېڭ
لىلاڭ ئاڭلا ئەماڭلاڭ، ئاڭ لىلاڭلا. ماڭلا ۋىلا 20
ۋىلاڭلا ئاڭلاڭلاڭلا ئېڭ ئاڭ. ھېڭ ئەي ھاڭ
ئاڭلاڭلا ". ھۇيا ئاڭ ھېڭلا لا ئاڭ ئاڭ ئاڭلاڭ
ئاڭلاڭ. ماڭېڭ ئا ئاڭلا. ۋىلاڭلاڭ ئەي ئاڭ
لىلاڭلا ئەماڭ. ئاڭ ھاڭ لىلاڭلا ئەلاڭ. ماڭلا
ئا ھاڭ ئاڭلا لىلاڭلا ئەماڭ، ئاڭلا. ماڭ، 25
ئاڭلاڭلا ۋىلا ،ئاڭلا ئاڭلا" ئەلاڭلا : ئۇھ ئا
ئاڭلاڭلا ". ئەماڭلا، ئا ئاڭلاڭلا". ئاڭلا ئەلا
ئاڭلاڭ ئاڭلاڭلا ۋىلا ئاڭلا ھۇيا ئاڭلاڭ ھۇيا
ئاڭلاڭلا ئاڭلاڭلا. ئاڭلا ئا ئاڭلاڭلا ئاڭلا.
ئاڭلاڭلا ئاڭلا ئاڭلا" ئاڭلاڭلا * ئاڭلاڭلا، 30
ئاڭلا ئاڭلا ئاڭلاڭلا" ئاڭلاڭلا ئاڭلاڭلا ئاڭلاڭلا p. 712.
لىلاڭلا ئاڭلاڭلا ئا ئاڭلاڭلا ئاڭلاڭلا::

אבא ::] ובלל אמוסא בלבהא ברבוא" :: המא
ואלא לא אאל מוא באמוס ובוא". ובלל מא
אאו מם בואוראלא ארלבם למם. בוף אוצם
מראוס למאם ארמאנמם למם. באאל מוא אי
5 למאא המא ואלא אבאמצאוא אוכהאא בלאא.
למבוס אאבוראי בי למלל בא אבאב מבא"
אלאוכ אבלא. באא למוא אלמא אמהאא למצאוא.
אאוס אבם אלא" למא אלוא אם אאל מם
10 באאהם, מוא אנלא מלאוכא. אמאהו למלאא למא
מלמהאם אבמאלאא אמראלא אאבמהאא. אאל
בוכא אאוא. אלם למא" למא אלוא אם
למאא. אמשב למם ואלא באלא. אאלאלבלב
מלבלאו אלוצם בוצאא. אלאלא למלא אלוא
15 באמאל באולמאאלם בוהבאאא אלאלא אאוא.
אבם אאלאאם אלבוא בוצבלא". באלאם, מוא אי
שוא אלא בלאא אהמכא בהמכא אבלוכא. אאלאב
מוא אלמלבא למאא. בואל מאא בלאם באוצמא
אצלבו אמסא למם בבאלא". בואל אלב אאם.
20 אלבוא אי אולבצוא. למ בואל אלב אאם
לבלבוא. אי אולבצוא. אלבא אמסא אלאאב בהמבאם
אבלבוא. אלבא אמסא אלאאב בהמבאם
נבוא למאא באוס אבמאם. אאוכו אלבא בלא"
אבלבא למבלא בא בלמאלבא בבוא למבלבא
* אאלאלאמוא בבוא" למוא. אאלאכוב אלאלמלבאם. p. 713.
בלבא אמסא אלבלא בלמא אבוא בוא. בוף אוצם
אלבלא בלמא אבוא בוא. בוף אוצם
אבמוצם, אלאלאלבאם אבאמב אבאלאלמוא". אבא אאלא
אבמוצם, אלאלאלבאם אבאמב אבאלאלמוא". אבא אאלא

לא אתתלוש ארם מזי" דיבוא יאמוש. כתו יוכיח
מטו ובתוכי כיבכוסט . טאיט יאלתסט . ובאיא
טאמסוי טוינוכ טוויד. טלטי יוכיח ובוכט . טלטי
וכתוש וובוסט . טכי בלסט . ובתלוכט . כתלוע
מטא יכ כטטוקא טכיוכוסתא טלבוא לא כיטליכא
ובכוסט . טבכא אזיכ "וכתלוכיב כי קיכא. טכי אכיכא
יכ כתו "אמוש, אמוי אזיכ" יכ כתו כיבכוסט .
לאכיאכוי לאמוסאוסא כי ובכוסא ובוי, אכטוי .
ואתלוקא יכ כאוקאוסא כי אלא כאלב .טתכי. אללא
ובכוסא ובוי, כיוטכא. טבוא לכי אוכיוסאסא
טטוכי אזיכ" ובכיטוך כי בלבוא. טאמסכ־א
לכיכיוכתא. טכטוכתא יבכוכתא אזיכ־תא טאיא
לבכיוכא יבטאוי טתכי אאיכא פיא. טבכי טאתככי
כטכיוכא יבאיתוכוסא אוכוא, אזיכא "בוכלכ יתתכ
ככיוי טטא. אזיכ.....

(*multa desunt*[1])

אתתכי[2] לבלא, ימכיא. אוכ טאיתא . . . . . p. 768.
לבלבא יוטכיכתא. אוכוכא יכ יאתתא ובכתכוכא
טטא אמוכי אכוי אוליכא לבוי כאתכוכבא. טאיאל
לתט יכוכא. טט יכ כאתכו" לא כיטכא. טוכיכ
אתתכיכי אליכא טפכי יבא ובתכוכבא כאתכוכבא
כאטוכיכא אזלכא כתכבכל. כוכא יכ יכבטבלא
יכאוכוכא אוכוא, טטא אאיכבכא כי אוכיכתא
יכאאכוי. יכאכתטא, טטא אאיכבכא כי אוכיכתא
יכאאתכוכבא אכוכא לאמוכיכ טאוכיכא יאכיכ לא
כאא. טבכיכטטא לא יוכבא כאתכוכבא. טאי
ככוכי לא. טטכ לא יטכא טאיאא. טאתתא אליכא
לאכי. כבבא אכט אאיכבא אכא" טאמוכי לבוי כי
אכא" טכבא כאתתכוכבא. טבתתכי טט כבא אמוכיכ

[1] Scilicet ultimum folium fasciculi אי, fasciculus יג, et sex folia prima fasciculi מ — [2] Sic apogr.; leg. יוכיח(?).

لحنه ولمحا همن نمء مدهمك. مكمنء همن ولمحا
لكاهتهكم ىكتحسكم. مكهمنء عكحمقمحمكم محمنء
حسنهب. محنء كهنكء حنمحمنهص همسنيم مكاهنلمحمكم
[همنكم] حمللمم نمحسمهكم. عسنء كمولمنكم لحكيتء
مكاهكلمص حمللمكم نحفيتء. محمح سمهتنكم هكيتيتكم
ىمحت كيتتهكم لمنه حكمحهنحسنء نهسنيم حسكلح همنكم
كنهحسكم محمللح. محنء حسكلح حمهحكم نحمللمحلح
حكيلم حكمحهنحسنء. ىلهتء نحسكلل همن ولمحا همكهتيتء
ىكهمنء. همحمكم كيمنء هنحت حمنحمحنهمص * لحكهنكم p. 769.
ىكنهحسكم ::

ح-هحمهم ىلحكهنحمكم لحسمنحكم. محسملمهم
ىلكمكمحمكم :: محسمهكمكلح .هكمص.كمحمل ىحكهنحمكم
حسكمكل ح- حنهنم ىكهكم همنكم لكهنهب. ىكهمححمل
حمنكم نحم ىكهمنهكم هكيتيتكم. كمنهم همنكم ح- حسكم
ىحكم ىحكهنحمكم ح- كهنهكلح. ىكهكم لكمكهمحمكم.
ىهل حمنكم نحم ىكهمنهكم نحكم هحمكم. ىكمحملمهص
ىتيتكم حمنكم لهمحملم ىحكهنحص هكلمحمكم. ىنهحت
لل حنهمكم ىحكهنحمكم همن نحمح حمنهكم نهحهممكم
حمهم لكاكم هحمحمكم. ىنهنهن حمح ىحكهنحم.. حلمص
محمكم. ىكهمنص حمح حهتم هنهكم حمح حكمكهمحمكم
كحتهم" هكيتيتكم. محمء كهمهح، كلح حمح حكمكهمحمكم
ىحكم حمح كمكم ىحمكم. حنهمص نمللمحيتء كمححتل
حسهم::

ىحلل ح-هحمهم ىحكهنحمكم لحسمنحكم نحسنهم
حنهنم. محلل كلكم ىكتحم نحتحم حمكم همكم:: محنهمص
نهححمن نمهمح كلح .هحص. كهكم ىحكهنحمكم لحسمنحكم
نحسنهم ح- حنهنم. محمح حسمهكم. محمح حسمهكم نحسنهم
ىحسكم حنهم. محمح حسمهكم. محمح حسمهكم نحسنهم

ىحسكم ¹ .Apoc

ܡܟܬܒܐ ܕܐܦܣ „ܒܐܣ ܒܝ ܕܢܦܣܡ. ܕܡܝܟ ܐܠܗܟ ܒܝܬ ܟܡܐܠܠܐܡ ܒܪܝܬ„ ܡܟܬܒ ܒܝ ܡܒܪܟ. ܒܪܒܠ ܐܟܡܐܟ ܡܫܝܟ ܕܐܠܗ ܟܬܝܟ ܡܡܝܢ ܚܬܝܟ ܒܠܝܬܗܟ. ܟܐ 1 * ܩܬܟ ܒܪܓܢܗܟ ܢܝܢܟ ܢܒܠܐܟ. p. 771.

ܪܡܡ ܐܢ ܟܫܝ ܡܝܢ ܐܪܟ ܒܪܐ ܟܝܬܝܟܐܟ ̈ ̈ ̈

بكاهكا بكاله مبُكا حِ عزتحلكا بعدحدكا. همكا
نوٌ مبُكا بهن دهكا كوُهه". لكا بهِ هحمتكا مبُكا
حبحتتكا ولتكا. كاهلهمه مبُكا بهِ لحتكا بُلهدحكا
هوُحكا بنهسولتكا. بنكبولهٔ لهه ولوحدهلهٔ حولهلكا
5 حهلتهمه لقبكا: بحهلتهمه هولتكا هحنبكا
بكاتحكا. بكاولهمه مبُكا كاهكا كوُ هِن. حولهتلهٔ
مبُكا بهِ هحمه بكوُ هسولهلهِ هـ" هحكا. هِن
همبُكا تبهحهـ" حلهٔ حولهه بحتبوحكا بكاهححبل
هِن بكاكهحبهِ حِ لحلح. بكاولهمه مبُكا كاهكا
10 بكاولهله. كوُ حبُه بحتبوحكا تبهحهـ" بهححه
كحتهمح: بكاولهمه مبُكا هحنبكا حتحبمه حبوليتن"
بهبه: حبلحت مبُكا لكحكا بحبله بهلكا. حبُح
مكا كحتهمح لحل نهه حبوليكا مبُكا. بكا لهحبل
كهٔ حلهمه. حهِ بحتقحله بكحبمه نبكا. بكا
15 هِولكا حِ همقتهمه. لكا لهحبكا بكا لهححلكا.
بلحلهكا بحل مكا حكولهكا بحتبهِ. حولبل بهِ
كهٔ حلهتبكا بحبهتن حِ بتبلكا. هِ، بهِ بحِ لحل
كاولحهبهِ لكحبمه، همكا كهِ لكابتهِ كهبتكا حِ
كهتهمكا. لكا كهٔه ولهتبلا لِ بهتحكا * لهسله بحبلكا. P. 778.
20 بكاحتن بهمهن نبحهِ. هتهلكا بحبلهِ لكا نبكا كهلله.
كحبكا حولبل لهِ بحل لكلا بحبحبله بكاسهِ.
حكتبكا كهتهِ نهمه بحِ لحل كحولحبهِ حولل
كهتهمكا حِ ححلولهلكا بهحن حكهحبلل
حولتن" حبكا حلحبه كابهِ. حبِ حبهِ هولتهلكا
25 حِ هولتبلكا بحلهمه.: كحلهبهِ همه حولتن"
حكحلهلكا هولكاهكا كحولحن كابهِ. بحل بهِ كاهِ
بكاولهلهلهلهٔ حولهكا حبلهتلهكا بحمبهِ كحلهبهِ بحهمبهِ.
حِ كحلهمكا همه بهبكا حكاكا بحل. هلكا هحتلحهكا
هولتكا حمولهبهِ كحولكا لهتبكا حبحتكا حبحبهمبهِ.
30 كابلهِ لهبه لكبحكا بحلحه حولهلحت كحولهِ بمحبهِ.
كا. ولحِ هكا بحبه. حبكاله حِ ابحكا بولتولهِ

אוּם בְּעִי אַמּוֹמְאִי וּבְּלָא וּבוּא בִּי וּבְּמִי בִּיאֶלוּאִי.
וּסִּבְּוּהְוּי לוּוּוּבְּמִ בִּיאוּוּבְּי וּיִבְּוּבְּמִ. וּבְּוּבְּוּבְּי
וְבְּאֶוְוּבְּי וּבְּבִּיבְּי וּבְּבְּוּבְּוּסִּ וּבְּסִוְוּבְּי וּבְּוּבְּ
וּוּבְּמִ. וּבְּבְּי בְּאִוּבְּי וּבְּוּוּ לְמִוּ בִּיאֶוְוּבְּי לְוּוּוּבְּי
וּוּבְּוּבְּי וּבְּמִסְּבְּי וּבְּבְּ וְבְּוּבְּי לְמִוּ וְבְּוּבְּי וּבְּמִי
בִּיאֶוְוּבְּי. וּבְּבְּי בְּוּבְּי וּבְּוּבְּי וּבְּוּבְּי וּבְּוּבְּי
וּבְּוּבְּי וּבְּוּבְּי וּב

دحوم هند وبم لمدحتم بحتو دتوحدم. دعمدم
اتم بعلم مله ٠هلوب. بعتم مهبم مبولتم حو
حلم بعتتم مدحمكمل هن بمعهلحدم [ىالمب مل
مبّلمتم ٠ لمله بوكوتوتم. بمله لمله وكمهلمليمم
٥ بمّتحتم. مدحم هبم بو بمبولتم * تومبولموتهم. ٢٠ ٧٧½

مدحم مبّتهم بهتو لمله مدم. بلهب بتمدح
مدحمو ٠ متمبلهم وكوتوتم. بلمبحتهٔ لمحح
ولمكلهم بحلمتهمم. مله حولّ بتمتم لمبتوتم
بلهتوبلم مه" وهب حوتم مبوتم لهلمححم متوتم
١٠ همسحملهم بملم بلهتوح مه". بمبحلهب لهب مله
وبتم لمبّتهم بحلتم. بمله مبولتم بتلم وحم
بتمتو مدحم حو بلم لحتبلم ولتلهم. لهمحتهتهم
بتوتم هلحسبم. حلهتم مبهلمتهتهٔ حومبلهم
بلهمحتهتهم حو حلهٔ بحوتم مدحم لحتلموتم.
١٥ مبّتهم بو مبّلم مهٔ توبمهموتهم. مبلم لم
مبتتبو حوهٔ. حومٔ. حلهٔ بمبحتم حويم موبلم معتم
بتولحو ٠ حلمتهتم لمهتحم همسحملهم بلهتوح
مهحلم ::

ويلل هممتهتهم حو مححو ٠ بحويلل حتبتم
٢٠ بحمهتهم بلهب مدحم وبمولتبتم حو مبلمتلهب
بتمالل لمحمهولموتلمم ::. موم معتل هممتهم حو
مححو ٠ مبلهتم، موم حو حتلولتبو حبتملهم حو
مهتم هممم حو مححو ٠. محهم ومبولتم مبلهتم
لمححتهٔ محمحم حمحلمهم. متحتم هحبتم متحتم
٢٥ حلهتم محمتملم. ويلل بمبلم موم حتلهتم بحسولو موم
ولحتهم. بحسهتو موم حتلهتم بحسولو موم
حمهتهم. بحتهم موم لم حلهتم مبلهتم متلهتم
بحتهم. بمبلم بحمتم لحبمبحتو حبهلمم * موم ٧٦٠ ٢٠
حالم بحتلولم. حالم بو بحتلله مبلمم بمعتو موم.
٣٥ ولم هتم موم حبلمم هتولم بحتلم. مبح معلتو
بو مبلم بلهتو موم حتلمم. بحسبلهٔ حوتم موم

ܕܡܘܠܦܐ. ܘܠܐ ܟܝܢ ܡܝܟ ܪܘܫܐ ܟܡܐܕܝܟ ܒܢܝ
ܠܡܘܠܦܐ. ܕܢܦ ܘܟܠܝܢܝܬܐ ܟܟܝܕ ܡܝܟ ܠܐ.
ܘܠܬܗܐ ܡܠܬܟܗܐ ܪܒܝ ܪܙܐ. ܢܡܝ ܦܝܕ ܡܘܟܝܗ
ܟܝ ܒܬܗܝܢ ܒܡܐ ܕܟܬܝ ܒܟܝܕ. ܕܡܟ ܡܘܠ
ܝܬܐ ܕܐ ܟܗܐ ܟܝܠܝܟ ܟ ܕܠܐ ܒܡܙܝܐ ܠܢܗ ⁵
ܟܠܝܢܝܬܐ ܕܝܟܝܠ. ܘܒܗܬ ܟܠܬܗܐ ܠܟܠܐ ܘܡܟ
ܒܟܠܬܗܐ. ܒܟܬܝܢ ܠܗܝܢܘܢ ܐ„ ܒܟܡܬܝ. ܐܙܝ ܟܙܝ
ܠܟܠܬܗܐ ܟܟܝܕ، ܡܐ ܗܟܡܝܢ ܒܙܝ ܗܠܟܬܡ
ܟܟܝܒܝ ܟ ܠܐ. ܒܗܬ ܒ ܐܟܡ ܕܙ ܟܬ
ܒܐܘܩܝ ܒܡܟ ܐܟܡ ܗܟܡܝܢ. ܟܟܠܠ ⁱ ܒܟ ¹⁰
ܡܟ ܠܐܗ ܒܟܟܠܗ. ܠܗ ܒ ܒܐܟ: ܟܠ
ܒܠܡܟ ܒܟܠܬܗܐ ܒܟܗܒܗܬ، ܠܗ ܟܐ ܡܝ
ܒܗܒܗ. ܟܠ ܒܐ ܡܙ ܒܡܟܗ ܡܡܟܗ ܒܗ ܡܝ
ܕܡ ܠܐܒ. ܠܝܟ ܒ ܟܐܒ ܡܟ ܒܙ ¹⁵
ܒܟܗܒܗ ܒܟܗ ܟܟܝܕ، ܗܟܡܝܢ ܒ ܡܡ ⁱ.
ܡܝ ܒܡ ܠܟ ¹ ܡ
ܒ ܟ ⁱ.
ܕܟ ܒ ⁱ.
ܡ ⁱ.
ܡ ⁱ.
ܡ

قىدىگ. ىرسىگ ھتۋگ ئاھتەئلا. وگلل ائتگ ھلاتتگگ.
ىدل ھىتۋگ ۋاىگ ئەۋگ ئى كلاھگ دىۋگ ىل
لىلھ ىدى. ئاھۋى ۋاىگ ھۋ ئىلا ىھىدھ ىۋاۋ
دھ ىىدھتۋگ. ىلھ لىلھگ ىكاۋۋ، ھكاتەتۋھ
ۋاۋگ ىاۋھ ىھىدگ ھلاتگ ھتۋى. ىۋھۋى لھ ىلھ
ىلھ ىاۋھ. ۋضىلا ئى ئىلا ىھىلا ىىۋگ كاۋگ
ئۋىگ ى كۋلىلھ ىدل كاۋلا ئۋھۋى ىھۋتۋگ
ھۋگ ىاىر ىھۋۋ ااى. ئاۋ ۋگۋلل ىىۋھ كاۋۋى
ھۋۋ لى ىۋلىلھ ىىۋۋ ىھۋۋ ىلھ كاۋۋ ىۋلىلھ
لىۋگلا ىلىلھ ىىۋ كاۋگ ىۋلىلھ ىلھ ىىۋ
لھۋىۋھ * ھىىلگ ئى. ئۋگ ىىھلھتۋىل لھ ٢٧٧٠ p.
ئىۋھ كاۋۋى. ىۋھت ئاھلاللگ لىلھ ھۋ، ئۋۋىھگلھ 15
ىىلھ ىھلۋلگلھ ۋگ ظىلى لى. ىىىتۋ ھلاۋىلا ىھ
ھلاۋىل ىىۋھگ ئىلھۋىلھ ۋى ىلىۋگ ىىلۋللگ
ئىىلھھ. ىۋلىلھ ىلۋ ىۋى ھكاتەتۋھ ىىھىت
كاۋ ىى كاھگ ىىۋ ىھىلگ ىىلۋ. ھلىلىكلھ
لىكاىۋى: ىلگ ھھۋلگ لھىىلگ ىھ لىىلىگ ى 20
ۋىۋگ ئىلھى. ىىلل ئۋت ئىلھ كلھ. ىلىلىلگ
ىۋىلگ ىىلھ ىىگۋگ ىىلۋ ھۋىۋى ھۋىۋگ
ىھىلگلھ ئىىھىلگ ىۋى. ىىۋ ۋىۋگ ىۋى ىىۋىىلھ
كلھ ۋىۋگلھ لىۋىلھ ىىلھ ىىلھ ىىلھ. لگ ىھۋگ لى
ىلھگ ىھۋ ىۋ ى ھلى ئاھۋى. كلگ كۋىھكلل ى 25
ىلھ ىلىلھ ىىگ ىۋىگ ىىلل ئىلىل. ىلىلھ
ۋ ىگلھگ ىىلىل ىىلھلھ كلھ. لھھ ئىىھىلھ
ئاھۋ كھۋىلھ ىىلھ ھىلھ ىھىلھ. ىگىھ ئىلىھ
ىلھۋ ىھ ىىلھ ىىلھ ىىلھ ىىلھ ىىلھ ىىلھ 30
ىلۋگ ىى. ىىۋ ھۋۋگ لگ ىىلىل. ىىۋ ىھىگ لگ ىىلۋ

لحم. حكلالم، ولكا حدكا: ولكا بُحكا كمكه مه، بحكاكم نعبم. ومكا وهبر لكا هلهلحا. مكولكا مهر حكا ما حكا مكومُعكا. كولكا حكالمه، محتبكا حكا ما حكا حكالمه، ومكا حكاتُكا كمكه حكم حبُعه فكبحُمه ٥ حكمه لمه مه، محكمكهم، لا حمحتحكا مكمحُ . . . . . .

(octo jolin desunt)

p. 790. . . . . * مهن تُكولا محسكا. لُهمكا مم حكمه. محكمكُا حكاك مكا مكا. حمُهحكا مكاحكا. كمكه مهن * كمكه كمكه حكم حكم حكم

كلا حي بدلم ديك حكمحتكا ماهنيلحكا حتابتيكا.
لدل دكاتيكا كيلدي بدكا ﻫﺪﺩﻣ ميكا ددلد-مس
حكمحتكا. كا هنيلحكا. بيو بي هنت ددحت
كنيلدي ﻫحمكا بدلم حتمحكا ممكحكا حلهد.
5 ندحنيتهكا حرحته. ندحبت لمه وهكا بمحكحك
بيمحكا حي هتيمس محيتهس. ﻫﺪﺭ ﻫححلكيﺩ
ميكحكا. بحنيتهكا بمكحكا. بمحيتا بهدم بحيحه
بيﺩﺭ حمه حمسدلك ساكا حكولدنهكا حرحيل
بمحيكحكا بدهتّكا بحنيتهكا بدلم بندحتكا ﻫﺪﺩﻣ
10 ميه حمهتكا بندحتكا كيس بدلهتيدي بدمكا
ححتكا بحنيدل حاحمه.:

حرحيل سكا بمحيكا حمه وكيلتكا لمحمي حرتكا
بحتدمكا.:. حمكا ادكا كيهه ميكا حرتكا حدتهكا
ﻫﺪﺩﻣ ميتيلكا هيه. بدمتيي حي لدل. بكيهلهمتد حي
15 كهلدمحمدمه وكيلتكتكا حتا ﻫكيلتكمه. بميه
وكيلتكا حمكيدل حرﻫتا ميكا لمه كيحمكيهه. بيوه
هيلا بمتيه ﻫﺪﺭ تتّ حتكدلهه. ﻫلهتكيهه ﻫﺪﺭ تتّ
هكيلتهه. بمس لكا بتمي ميه حمه. حهه بكيلهيمه
ميكا حتكا كيس بحمكيلكا ﻫﺪﻫتمكا ﻫمتمه حي
20 ستكهكا. لحيس لمه بي كيحتكا بحتمتدحتهكا يمه
بيمكهه كيس بيلهحيكا بتدهتا حبلتهكا هيه حاحتكا
بي بمتهه كيلو ﻫكيتحتحكا ﻫبلك. حكيتمه ﻫتﻫ.
حي كلهكا كيتكا بمه، حتحيتهكا بحتيحتكا بيلا
حكتكا حتهه لمه لوكيلتكتكا.[1] . . . . . .

(desunt folia decem) 25

p. 79v. *حتحه[2]. ﻫحيلل بتكا هكيتس حكلهكا. . . . . .
هيكا حمسيه حي كيلهي بحاتّكا لا هيلا تّبتحكا.
بمتهه وكيلتكا هلحتبتكا كهتمه لكيتحمه

[1] Explicit ultimum folium fasciculi ﻫﺪ; deest fasciculus ﻫﺪ —
[2] Incipit fasciculus ﻫﺪ qui integer exstat.

دىۋاڭ" لكاڭىم، ئەدىم ھۆكۈمدىكى. ئەدۇر
ھۆكۈمدىكى ئۆكۈلۈنۈك ئۈچۈن كامالغا لكاڭىم،
"ئۆكۈنۈك لكاڭىم". لكاڭىم ئۆكۈلۈنۈك ئۈچۈن
ئۆكۈلۈنۈك ئۈچۈن ئۆكۈلۈنۈك ئۈچۈن ئۆكۈلۈنۈك

ودلحي ىحسهضهط لهمى ·: لىلط لم ىلح حرهىىلا
عىضطوضها. هلكا ىىنتحا ىحسلىتحا ىحشللىا
هىطهىمى حر ىلضها ىهلهسا. ىلكا ئاىد لهمى
هلهسا دهتا ىلحسا ىفىم لهضحضها. ىحه حرهحصها
ه هىد ىضهمى ىهئاضها ىضهضهمى ىحس لحىهى.
ىلهححلى ىحسهطوضها هلححسا ىحرهلىسا لهمىلحىه.
همسا ىهتا حرهىلا ىلا ىلهىلا همحئاىد هىوئاىسا
ىضهحضها. ىهلىحىد حلى هىئا. ىهلىحىد لهسهضهمه
همسا ىهسا. ىح لحئاسا هلهسا حطهمىلا: ىىحطلل
10 حر ىلاضه حضىضها حلى مىتحا ىىلتىلا ىحهىلك
ىىلهسا ىلا حلهم ىلحسا ىحتهمطوىلا ائتلا طىتسا
ىهىتسا حمىتضها. ىلىلا ىر لىلىلتسا حلحمى هىطىر
ىحسىحتىضها هلىه لضا حتئ. حىلا ىولتىضه ىئلئاه
هلكمسا ىىحلىلسا حتئ حتؤ حىلؤىحسا. ىحسهح
15 هحىلضه كاضحلىلر. هحلا"ىمسا سلححى ىطلىحى ىطلىحضها
ضهطئحى. * هحسر. p. 794.

ىلهضهمه ىحتؤ حسهمىا ىحتؤ ىمصى حر حتؤىر ::. حلا
ىر هسلهضىلا مىلىلىمه ىهلحتىه "حلهؤ ىلحىحىلا
حسهضها ىحتؤ حسهمىا. ىهححلى تئ كاضهؤا ىحتؤىر
20 لىتؤحسا ىمىىب حلضمى ىىنلسا. سهر ضى ىىحلم كاضهؤا
حىىل مىسا حم. حضى ىكاضضمى مىسا ؤحسا ىحسهحلسا.
حىحسؤىلضها ىؤهىىلضها حسهتسا حطىلىلضها ىحؤ
مسا لحسهتحسا. ىلضهؤىلضها حر حلا كاضها حؤ ىمصى
لىلضم. ىحمىر مسا لحؤىلىلضم ىحسهطوضؤحسا ىسهحلا
15 لحؤ ىمصى. ضهحر ىلضؤ حىلضها كاضهحىلى تئ كاضهؤا.
ىسهطوضلىلا طىلسا ؤحسا. ىلضؤسلىلم ىىتسا ىحسؤ ىىلىلسا
ىسهؤحسا ىىىتضها. ىمطهتسا حر حتئ كاضهؤا كاىلى
لىلم حسهطوضؤحسا ىىمحى حرلم ضىلىلؤا لسهضهؤا. لسلىم
ىىلؤا ىسهحلم حىلىلسا حر طلؤا ىسهلىمى. ىححلؤا
30 ىحسلطى حىلىحتضهسا. ىىلضهؤا حىحسلضها ىىلىر كاىلىتؤ
سهولىلسا. ىسهضها لحلىلضها ىحسىحؤا كاضهحؤا لىلم

علّيكم. وحنّ هُمامهم، دنّي كهفكم. وحلّه حلّهم
بدهله لحلوكم كمي وحسوهكم بحمكم بمهت هن
حرّوحكم: ولكم ركهلاحتو لهم. وهمّي حللكم حم
كمه لكم نُلمه: ربّوه هُرّهمو بحنّكم حرّ وهمّو
وحّ حرّهمه. وحوله لحسوك. وكمكله لحّ وهمّو
وكحوّنهم، وكموكُنوّحكم. حوكللهكم كللهكم نُلّ
حلّهمو كلّ حم حسوك. وهمّكم كحرّكم بهُرّهمو.
كمي بحوهتيهم بحمّكم:

بحمحكم كهوحلّ حوّنهكم حسّوكُنوه:: وحلّل هحمّل
بحم لحلّ كمحهمّ بحّ هولم حوّنهكم حنّ، لُنوُنهمه
حم حسوك. هنّي لكوّق هكُنوه. بهوحّ كهوحلّل
سهكموه. وهمّ، حلم حموكم. ركحرّ هحكم كلّ حلّ
كولم بُنوّيّ حم حسّوكُنوه. وحسكللهم، بكحللّم
هيّوه كولهكم بهموهس لحمّ حم هحّ. حوكلّل بكلّ
لحي حوكّوكم كحمّ بحسّوهنّكم كهوكحلّحم هحّ.
هحلّ حوكّم كمي بكهيّنّي حوّنهكم لحهكُنوه
حمّتحهكم بحوّح وكموكحمهموكم. بحّنّحّ لحكهكّ
بكحلّم. بهنُنوكح بوُمّح لهمو. سنّحو حم سنّوهكم
نُححهكم. بحسكلّل بحم ننّنّكم لكم بنّكم هوّكم لهمو
لحتّ هكُنوه لهمو. بُحنّكم بحسّلوكم كححّحكم
بحهنّكم حنّحهكم كمي هكم لحتّكم. كمحتهم، حم
حلّه لوكحمو. حوكلّل بكهنّهمو. كُنّنّكم بحسّوتّحّ،
كلّ حّحهكم. بكمنّهكم بهنّت كهوُنوه حمو. نوّحكم
بحلّهم. كلّ هو، بكهُكم بكهنّهنّت لحهّهمو. حرّبم
لُنو نوكم بُنحّحهكم. بكهوّنّي بحلّلهمو. كمحّهم
بُنوّحهكم بحنّهمكم. بحّم بُنحّنّو، حسّنّكم كمهّهمو.
بحهنّكم وُنُنّكم لهُ حسّوح بحسّوهنّح حسّم حسوُنكم.
حوكلّل هنّكم لكم حسّوهُنّم هنّو حسوُنكم بحهنّهنّحّ
حم حهكُنوه. بحّم هسّكم بنّهُ كهوّنّهنّت لحهّهمو
كمحّحمو، لكلّ حي حسّلهكم. بكهُ حهو، بُنّحّمّح هنّكم

ܡܕܡܝ ܕܒܠܡ ܢܦܠܗܟ. ܒܕܐ ܐܕܝܟ ܟܢܪ ܐܒܘܟ
ܪܝܒܒܠ ܢܝܢ ܗܦܝ. ܫܪܢ ܡܢ ܕܝܢܘܟ ܕܢ ܟܟܐܒܠ
ܟܘܠܟ ܠܗ ܚܠܒܝܟ ܗܦܝ. ܒܟܘܗܡ، ܡܢ ܕܒ
ܐܕܟ ܟܐܒ ܟܘܕܝܟ. ܒܟܘܕܐ ܡܢ ܠܡ ܠܘ̈ܒ̈ܠ
ܠ ܠܒܘܡܟ. ܘܠܟ ܟܟܗܚܕܟ ܡܢ ܟܐܒ. ܒܕܝܬ ܪܒܗܠ
ܠܡ ܒܟܗܘܗܟ ܢܬ̈ܟܟ ܢܘ̈ܬ̈ܟ ܡܢ̈ܬܟ. ܟܪܒܡ ܢ̈ܒܝܬ
ܠܡ ܠܟܒܝܘ̈ܟ ܟܢ ܗܦܝ. ܒܕܐ ܥܝ̈ܕܐ ܡܢ ܟܡ̈ܬ̈ܟ
ܢܗܦܝ ܒܠܡ ܚ ܕܡ̈ܟ ܟܐ ܥ ܡ̈ܝ̈ܠ ܡ̈ܟ ܚ̈ܠ̈ܒ̈ܟ.
ܡܟܝ̈ܬ̈ܢ: ܢܟ ܡܐ̈ܟ ܪ̈ܒ̈ܪ ܟ̈ ܡ̈ܢ̈ܟ ܕ̈ܠ̈ ܚ̈ܕ̈ܡ
10 ܪ̈ܒ̈ܕ̈ܝ. ܟ̈ܠ̈ܟ ܟ̈ܠ̈ ܢ̈ܟ̈ܡ̈ܬ̈ ܢ̈ܬ̈ܗ̈ܟ: ܕ̈ ̈ ̈

ح ستاهكم لكفّ ميّة. كعدح بدكال لمكحتنّك
كهفّك. لبنّك بحتّ، ادننّك. بدهفدمم هحي ميّ
نمّك لكنّك نفّ مبّنّك. دمكّ ادنّ ت ميحّ
وفّنّك ىك هفّك بحسبل دحتّبّ كمهفدم، مىّك
ت تّ وكعمك.:: 5

وىلهم بحفّنّك لميّة. بهكبّ كهفّدتل دفمهكّ
مىّك.:: ت مىلل كعدحّ بمبّبّ ح لىل. مبّدحّ
مبّه لم لحفّنّك بهكال بفّ دمللّ ميّ فنّنّ
فّدتهكّ كلمهكّ لبهكّ. وىلّ مىّ وىلّوكبّه
ميّة مبّ ىك ح ستّهكّ بحتبمّ. بلتّ دفّتهفّ 10
غبّ مبّ:: وىلّ بىلحم معلمّ ح هكبّبّه. بتّ
لتّ ح ميّة عبّم ىلحم بحفّنّك لمه كبّ كعمّ
وحمبّ دكعمتهكّ ح تذ وستّك لمتهكّ. بحفّه
مىّ دم ىحفّنّك ح ستّبّك. مىّ كبهتم، مبّ
دكعتّك بّك لمه مللّهكّ بمبّبّ. بلتّ ح 15
ستبهكّ كبهّ مىّ لم بّهكّ. بحىلّ بمكّبّكّ
ح تّمهكّك بّح مبّ لمهم بمتّ مىلّ دمّ
معتهّك بلمه مللّهكّ. بمتبحم، لحفّنّك بلهّ
هكحّك بلم. لهتّ ىلمحّ تّمهكّك لمهم
دكعتّبّ بلّ معتملّ لهّ بهكال ح لمهّ. مبّ 20
بّ * ىفّنّك ىكلّ بلّبّ مبّ بحىلمّ، مبّ لم P. 797·
لبّنّك بّملّبّك. بلّكحم بّمحّك بّىحّ
ستّبّك. بهّنّك ىبّك بفّبّ لىلمحّ ملّبّك
كبهتّ. بىلمّ ستّىلهّك كمهتّىّ: لّك مبّ
لمبّ كهتّك لحىلهّك. كلّك كهلّىت بلفّبّم 25
بّىحّك كلىل. مبّبّ مبّ كمبّك بكبتّبّ بحهفتّك
مىّك ىبّمّك. بكبّتّك ح تّبّك بّتّمىلّبّك.
كهفّتّح لمهّ ملّبّك بّلهّ بحتّبهّك مبّتّ. بكبتّبّ
لم لىلهّ هكبّهّك بهتّك بحفّنّهّك. بّكبّىلّك ىبّ 30
ستّبّ تّ وكعمك ىحىلّ. بّكبّهّم، مبّك كبّىم،
بكهفّىت لكلّبّك بحىلّ:. بكبّهّم، مبّك كبّىم،

ܐܠܗܐ ܐܠܗܝܟ ܐܡܝܢ ܕܬܘܒܟ ܢܨܡܐܟܝ ܡܝܪܝ
ܡܝܢ ܠܥܡ ܢܬܒܥ[1]. ܘܐܡ ܡܝܢ ܐܠܗܝܟ ܟܠ ܫ̈ܘ ܐܢܫ
ܢܡܢ ܠܟ ܟܠܬܟ ܐܝܟܐ ܐܢ ܐܝܟ ܐܢ ܬܒܠܒܠܬܟ
ܟܐܠ ܐܝܟ ܩܘܡܟ ܐܢ ܠܐ ܐܢ ܬܒܠܒܠܬܟ
5 ܐܠܟܬܟ. ܩܘ ܐܢܝܟ ܩܘܝܟ ܟܐ. ܘܐܠܐ ܕܐܠ
ܐܢܢܐ. ܐܢ ܬܐ ܡܝ ܡܝ ܒܐ ܩܘܝܟ ܠܐ
ܟܐܠܐ ܟ ̈ ̈ ̈

ולא ראה׳ שבועת השתדלות פעולה יש מסכת.
לא תהיה׳ שמע לא למען תלא למה׃׃
שכולם ותשובת לעיתך ישתדלו׃ ותהי ושמע
שם ישבועת לא תשתדלו ולעשות ישב ויאמר 5
ותשובה׳ יש ועשיתם ואמרתי. ושיב לתשם
ויאמרתיו ותשי׳ ואמתי. ומשם ארם שמקתי ותשלם
תשובתיו ותשי׳ ואמתי. ומשם ארם שמקתי ותשלם 10
שוטכי ראשכי לעלים ישוטכי ושאל אלה מתשעקכי
מתיו. שהיו אחריות ישראל שלשיכי ושאלו ש
לנל. פיעלים שמשתכי אחיתי מהישבתי
ראה אליתי ותשתלמי. ישראל לעיתי שתלמי. ותה 15
אחיו לארם אחיו פיתי לשבועתי ישראל אשם ש
ישתי לארם אחיו אליתי אחרי. ושיב
ישתי לעיתם אשר אליתי. ושיב אחרי ישתי
אשתי שאשתי ישתמע. ושאחתי לש אשתמי.
עליתי שאשתי ישתמע. ושאחתי לש אשתמי. P. 799.
שתשבתי אחיו אתיתם׳ ישתי. ושב אחרי ישם שעתי 20
שתיתי אחיו אתיתם׳ ישתי. ושב אחרי ישם שעתי
ושיתי אשתי לעיתם. ושב אחרי אחיו אשתי ישתי׳
אשתי ישראל לאה ושעתיתי׃׃
שלתי ישתעתי אשתי לשבול. וששעלתי ישת שתתי׃׃
שלתי שתשל ישאלתי. אתו״ לעיתתי. אשתי׳ ישתי 25
ישתשי. אחרי שתשתיתי ושאחתי שי שבתי לאתתו״.
אשתה אשתי׳ ישתתי שאשתתי שי שישתתי.
אשו ישתשתי אחיו אשתי׳ אחרי ישתי אשתי׳ אחרי
שלתי אשתי׳ שי ישתי אשתי׳ אחרי אשתי׳ אחרי. 30
אשתי אשתי אחרי אשתי שאשתי. ושאשתי אשתי
אשתי׳ אשתי לתי אשתי אשתי. ושאשתי שישתי

ممم. ددل ىحزلم ممم لم دىعلحدد ممم. ىدىلل
ممم هلا ترد سللقلها ىلمسقم فلمم ممن لم. ىلم
دىلحدىي ممن ىمهدنمس. ىىلم همم ىنم هلعلمم
ممم فمدىمم ىدل دلمس ىىقلها ىدىدحقم
5 ىحدهنمم. ىدىدحقم ىحزل دىلم لم ىفد ممم
عقلم همدىم ىلمم. دممم ممدل ىنمم دىبمد
همم ملهلممن ىقنىمم ىفىنى همن. ىل ملمنمن.
ىحدىنى ممم لم لمنى دىممد. ممله ممدل ىدى
همللمس، دىفنمم دىحقىي همس ىممبقىب. ىدى
10 دىممد ىدى ممدى ىحدىنل. ملبلم لم سلمدم
لمنى دىممد ىنلنمل لملهلقىلم. ىلىلل همدم
ىلملحس لمنممم. ىدم همللهلم ىلىنل ىملقىلم
ىململم دىلم دمىد همس ىلمم. ممن ىحم
15 دىلهنىت ممم دقىلم. ىلمحد ىقممفلىلم ىحدىل
p. 800. * ىحدممقتم لملم ممنممم دىلحد همس ىلمم. ممن
ممن ظىلم ممم لم لمحلىد همس ىلمم. ىممبقىن لم:
ىحنمم دى نحملهس ىلهلىق لهلم لمفىنىلم ىىلل.
ممن ىمم سدى دىلهلم ىلهقىلم هنم همس لا ىللمىد
20 دى نىلمىلهم همحمىلهم. ىىلم سحمم ىلفىلىقىمس
همللمحىىم دملهنم ىحممد همس لمحقىلم دقى
دىممىلم. ممن ىقىا لملقىلم ىفىنى لمحقىممس. ىفىد
لمس دىلحد همس: ىممس ىىقىم همىلهن ىىلحد
لحدىن. ىلمحد دىمم همىلهقىم ىممقىلهم ىمقىن
25 دلهن دىفىنم دقى ىقىلهنمم. ىممحدمس دىسحقىم
ىحقى سللم ىحقىىم. ىممبقىم لمحمىل. ىممبلحدل
دمقىلم ىلمىلم ىلحقىىم ىلحىلحقىم دى دللم. ممن ىىم
حقىنىم قى دىممد دىم دىلهلم لهممقىلم همبلقىم
دى دمىلحدقىم نهلحى. ىممبلم ىىلل ىلحل دهنىم
30 ىحقىلمهمن همحلحد. ىلىم ممفم لحمىل. همبلحس
دى ملىلهم. ىممبلهلمىح دىلحلىممم. همفىلم ىىم
.91

ممانمس، فنحت هنحنهكم. ىحلهت حكمتمس لكمنحلى ىهنحنهكم. ىكمنحسمس، ولحل ىحسكحم لم حمكم كن نمكحتكم. ىكمفنحلى حتحنمكمنه حلمت ححنحلمهم. ههفن حس هن ىمىحس ىمححم حمفى ىلكم ىكمفحل. كلكم كمهنه حسفنمكم كمننكم حتىحلهم. ىحسنه حمفن ىحكم هن ىمكم. ىكمفحتن ححنهنه سحتن. حن ممحى ىس ىمكم. حمكم ىحكم ىحسىل كمفهمس مهكم. ىنمحم حسفنمكم كمهس حن كمفنهم. ىكمفىحكه * p. 301. ىححم فهك حتنىححكمنه. ىحمس لمفهم حمحلمفهم * حن نمى ىمكنتفهم ىحسهن لهم. ىحن حمفن ىحكم ىحىنهتم لكم عتححم همكم حسهلكم. كلكم هحب ىحكىل. ىحسفنحكم ىنهم ىحسهت لهم سفتفهكم. ىكىل لحسنتحكم ::

حسفهمنىحنهكم ىحمهكم نكمنهس. ىكىلس ىلكتهح حتحىم ::. سفكم لى هنح لكىتحكم نكمنهس. ىحنهح ىكىلس لكم عتححم همكم حسهلكم ىلكم هحب ىحكىل. ىحسفنحكم ىنهم ىحسهت لهم سفتفهكم. ىكىل لحسنتحكم ::

ىمانمس، فنحت هنحنهكم. ىحلهت حكمتمس لكمنحلى ىهنحنهكم. ىكمنحسمس، ولحل ىحسكحم لم حمكم كن نمكحتكم. ىكمفنحلى حتحنمكمنه حلمت ححنحلمهم. ههفن حس هن ىمىحس ىمححم حمفى ىلكم ىكمفحل. كلكم كمهنه حسفنمكم كمننكم حتىحلهم. ىحسنه حمفن ىحكم هن ىمكم. ىكمفحتن ححنهنه سحتن. حن ممحى ىس ىمكم. حمكم ىحكم ىحسىل كمفهمس مهكم. ىنمحم حسفنمكم كمهس حن كمفنهم. ىكمفىحكه * p. 301. ىححم فهك حتنىححكمنه. ىحمس لمفهم حمحلمفهم * حن نمى ىمكنتفهم ىحسهن لهم. ىحن حمفن ىحكم ىحىنهتم لكم عتححم همكم حسهلكم ىلكم هحب ىحكىل. ىحسفنحكم ىنهم ىحسهت لهم سفتفهكم. ىكىل لحسنتحكم ::

ומשכחתיך תלזלה עיה מן ומשא אמא לומשוא
לוא תכ תכ׳ אלולאמשם כיוכיר מאמלוך׳ ומל
לוך. מאלולמל לוך׳ תכ׳ אכלי׳ ומל מלוא
ומא׳ תכלולוך ומיך׳. מן׳ תמן ומלוך מולוך
5 כלמא ומקמלוך׃׃

תלולמוכומלוך ומאלוא״ אמוך לאמוא׃׃ מכמוך
ומלך ומיאלוך אלולאמוך אול לא לכוכלוך מאמוא׃
אלוא״ תלוך מכמלוך׃ אלא ומוך אלוך אכלא ומיכמ
לאמא׃ תי ומוך מכוכאך׃ מכא כלוכוך מאמוא׃
10 אאל אוך אלך מכי לאומכלוך ממוך מכוך תכי תכלוך
ומאך אוך׃ אלולאמוך מכלוך * אוכמא ומיכמ p. 802.
לוכלוך׃ מכי אאכמכו לאוכוכוך אמומוכך תלול
אלא׳מלוך׃ אלולאלו מכוכ׳ כיכ׳מלוך
ומכאמכוך מכוך׃ לאא מאוכוא אוכ לאמוא׃
15 כאכא אוך׃ מאלולמל׃ תלוך אלכאמלו מך לאא
אלכי׳. מכי אלולאמוך לא לכמ׳מלוך׃ מכ אאכמ לך
אאכ תי מלוא כאמא אמומוכך׃ אלך תי אלוא
מכוך אלולאלוך מלוא אוכמלוך׃ מן׳ לאאו תי
אלאאא לאמו׳ ממא תכ׳מכוך ממא אמומוכך׃ מי
20 אאכמ לאא תכ׳ אמכוך לאמוכלוך מכאלוך׃ מאוא
מוכך׃ מלוא אאכך׃ מכלוך׃ מלאוכ אאכמא ממוא
כמכמלוך אמולאלוכוך ׃מלוך אלכוא אכ אכוך׃
מי מכ אוא אוא כאוא אכוא ממן לכמכלוך מכוך׃
מלוך׃ אלוא׃ אלך אלוא׃ אלך מכוכוך מאוא
25 מכלולוכוא מלוא ממן כ׳אכלוך ממלי׃ מלאוכ
ומכלוך׃ אאכא מכא כאלא מאוא מאוך אכוא׃ מוא
ומא אלכוא״ כמ כמכ׳מלוך לכמוא אכלוכ אכלוך
מכוך׃ אלולאמוך׃ אלולאלו מן ממלי אלמא
אאכוך אומכא״ ממ מאוכוך כי לכא. מאולמלמא
30 ממא אלכא מככיל לכלמ כמכלוך מכוך אלמ
ומכא ומממא אאכא אלמא״ ממן אלולאמוכמ מכוכ

ومكر. ومن ومحمد على داحمد همكر. ومكر همليكمكر
ين، وحلهكر همكمن،. ون، لهم حي همنكر همكمنهكر. ىلم
ير همكمكر يحتمر لحجلهكر همكمن، نهلتمكمله وجلل
كمهتمن همحمنهكر. ومكر همهلتم حي كحتمن، كهلمىلا
5 p. 803. ىلكر كملم ننلكر ومحمنهكر. همكمله لهم *كيلو لجيتكر
مكيلو ويتوبكر همكر هحمحكر ننلكر هحمحكر. ننحمه
هلوكر همحر لكر ومحمنهكم كمحتمكمله حمهكملين ومن
كمتيم" همحتمحمنمن، همحمه من حكر همتكر. هم حي
كمتمنهكر همحتيم حمكمكر لهلوكيتهكر ختهحمنم. كمهمه ين
10 لمتم همهل وهلوكحكر ىللهمن حمهم همكر همكمنهكر.
كمهتهحتمه ومحمل ين ومكر وتكمن همكحيتمر مكمهحتم
كمهمللمنم:.

حنمهم همكمهتلهكر همكتحكر. ومحيلل حنمهم همن
همحم حمهتم. ومحمنهم همتم نمحمي مهتمحكر
15 همحمكر:. حمكمله كمله ىمحنيتحكمكر مكتحمر. كمكتمر
سلتم:. حنمحم هتتم همحمهم وكمرلهحمنمحلهم: مكمه
مكمهتلهكر همكتحكر همحنم تمتمنتمنم.. هم حنمنم،
وكمكمكر حمكمل. مكم ين حكمهتم همحلهكر. ومحم
حمهتم حمنتمكر ولمكر حم كمنمن،. ومحم كمهتجلل
20 مكمهكر سكم حمتمنكر. كمنتكر همحلهكر همحنم
لحي حمحمحتمهكر همكيتم نمحتحكر مكم حمهتم.
ومحم لحنم نحنم حم نمتكر حكتكر. ومكم
نمحم نمحلكمي، ممحلهتكر همحكر نمكم همتم
ين احتكر. مكمنحم مكم لنمكر همحلنم تمحنمهكر.
25 ومحم همهت كمهتمنم كمحم همن نمحتكر تمنمحر ين
كمكمن كمحتمنم، لحكمهتلهكر ولمكر همكتمهم. حم
تجلحنم، همحم همتم همتمحنمنم، حي نمحكر. ومحكنم،
ين نمحكر حلمكر ين مكتم لهمهم. ومحلل همللمكر
همكر نمللهكر همحت لمحنحكر كمهتمحمر نيحلكر همنم
30 تجنمهم نمنم لمن. ومكر همن حمحنمحكر ين نمن همحكر همحكر.
ومحتمكر نيحر. ىلل همن حمهنمحكر ين نمن همحكر همحكر.

ܡܟܗܕܬܐ ܘܫܪܟܘܡ. ܡܟܬ ܡܢ ܩܠܐ ܥܒܝܟ ܡܕܐ
ܠܡܣܟܗ. ܕܐ ܟܗܩܡܐ ܠܕܬܢܗܟ. ܢܟܢܐ ܠܕܢܡܐ
ܟܐ ܕܪܐ ܒܐܡܟ * ܒܢܡܐ ܒܥܕܐ ܟܬܢܬ ܟܩܡ." p. 804.
ܡܟܗܕܬ. ܟܗܩܡܠܕܟ ܡܗܒ ܕܡ ܕܡܠܐ ܢܢܕܡܟ.
ܕܡܟܬ ܟܝ ܡܟ ܢܒܐ ܕܪܐ ܒܢܡܐ. ܡܟܒܬ ܟܝ
ܒܟܗܬܝ ܒܢܡܟ ::
ܒܩܠ ܡܢܬܐ ܒܟܗܕܒܟ ܕܢܕܬܟ ܒܬܢ. ܕܢܘܕܟ.
ܕܡܟ ܢܕܟܟ ܒܟܐܒ ܒܢܡܟ. ܟܗܕܒܟ ܡܢܬܐ
ܕܡ ܕܢܕܬܟ. ܒܐܕܬܐ ܗܢܒܢܗ ܕܟܗܕܢܡܐ ܒܬ
ܡܡܕ ܟܡܢܬܕܡ ܫܬܟ ܕܟܟ ܒܐ ܕܡܗܕܬܟ.
ܒܐܡܒ ܟ ܠܐܠ. ܡܡ ܫܬܟ ܟܡ ܡܐܡ. ܒܠܟܗܬ
ܕܗܐܠܕ ܒܟ ܠܐܠ ܡܡܕ ܟܡ ܒܐ ܕܡܗܕܬ
ܟܩܠܬܟ. ܒܕܐ ܢܬܟ ܟܡ ܒܟܒܬ ܟܕܠ ܕܡܟ
ܒܐܡܒ ܒܬܟ ܟܗܩܡܠܕܟ ܒܗܒ ܟܕܬ ܟܩܠ.
ܟܩܠܬܟ. ܒܕܐ ܢܬܟ ܟܡ ܒܟܒܬ ܟܕܠ ܕܡܟ
ܒܐܡܒ ܒܬܟ ܟܗܩܡܠܕܟ ܒܗܒ ܟܕܬ ܟܩܠ.

بكاتخ حدحمو . ودحيلل بكمرهنهمو، موبخ لحدتخ
لحدبخ ومتمرخ لكب خاهدحرو، بمدمبخ خمرد . خالكب نوتخ
موبخ بحكمرخ هويتمرهنهخ لحدحبهخ خمرد . ودحيلل
موبخ ريح خوحمو حي سولخ لسولخ. وهكاويتمرخ
5 حمونهخ حدمبخ موبخ لهم لكاوبمو". ودح بيبخ بمضلح.
خاهدنوح حيلخ: ويمح لهم بمهوح حي حتمبهخ. موب
بي خاوبمو" خاو لمحدحل هومتمرخ هويتمرهنهخ خاهيلمد
بمهوح. ودحتح حلهمو، ومتمرو بحسلتيهخ سهلحمو.
10 بويتح ودحنهخ بمهحدتتخخ بمتخ. ودح خاهيلمد
بمتخ ودحلهم حلهمو لهمرخ بمحخ. ومندمحمو
لكاوبمو" حولهخهخ بخاوبمو هويتمرهنهخ بتتلهيلخ. ح
ويح حي وهكاويتمرخ حيلخ موبخ ومتخ. خاو حي
مهنهمضو هو، بخوحتبو بخاهديهخ حمونتخ حويل حتمبهخ
15 بمححو. بيتحمضو لحتمبهخ بحتتبو لحتويمخ حلهو
اتمخ بمتتموو. حتحو خاوتخ بخاويتمو". حومبمخ بحو
خاهخ لكمبمو، بخاهضهضحت ححهخ خحتضمو، ح هيلخ.
ومتهخ اتمخ ح حولخ حتحو بيل حهخ لهو لكاويمو"
بخمبمو. متبخ لهو وهكاويتمرخ حلتتخ بلكخ ليهضهخ
ححتمهخ. بخاويلخ حيكبتخ بمللضو. ودح خاهكاوبو
ويح لخ حومليمخ. خمحول لكاوبخ ممويكبلمحلمو.
ممويخ حلهحمتمبمخ. بخاهضحتهخ لهو حمليمو
بحلهمتتبمخ حتمبهخ حتمبويتمرهنهخ. بخاهضمو
حلهتخ: بحلهمخ ممبمخ حمخحمحو. ودح
مخوخ بهضهخ حهخ ححتمبهخ مبوبخ بخاهححتمبهخ
ححتمويتمرهنهخ.

حولل مخلمو بتخ حخاهمو ححتمبهخ:: حمولهخ هلاو
ومتمرخ ححتمبهخ بحاهضهخ. ح بخاهديهخ هتمرخ لهضهخ
حولخ بحتمبهخ مهضو حتخ حمهو مبحمبهخ لهضهخ
بخاوبمو مهخ موبخ. ح حخاهححتمبهخ لبمححتمبهخ بمويمو
حي مبتخ. موبخ ح وبحو بمخهمحمو محتمو
حي مبتخ. موبخ ح وبحو بمخهمحمو محتمو

* خاهديمو حمتهخ مخ حلهو حلهضهو ححلهو مبحخ p. 806.

دىنەكا ئەكاپۇنلىنگا ئەدەرىق چۇنەكا. ئاكاھلىمىز
لىنا چىكمىز ئىگلىنىمىز، چې ئەمىنەكا ئېچ ئاھىزدىگ
ئەنۇنەكا. ئاپ ئاكاھلىدىنا دىج لىنا ئەھىئ.
ئاھىت ھۇپ لىنەئىگ. ئەكاپ ھىلەكا چىكىلىگ
دەرىمەلىنەكا ئەھلاتىگا ھىت ئاللەم، چېلىللەھ
دەسىنەكا ئېكاتىدىگا ئىنا. ئېۋە چې ئىگىنىگ.
ئە ھۇپ ھىلەم، ئىللىم لگا ھۇپ لىئەتىگ
ھۇنگ.

ئىگىنگا ئەنۇپ ئىنا چېكمىز چې ئەرىق. ھاپ
ئېۋ ئەرىنەكا ئە چېنۇ، چەنگا ئەئىگ ھۇلە. ھاپ
ئاھىلىل چې ھولۇگ ئەنۇ ئىلمۇ، ھىقلىئەم، ئەھىل
ئىنەتىگ ئىلمەتىگ ئەگاھۇمىلە ئەنۇھې ئاتىگ
ئەئولىگ ئەھەنەكا ئەللىلگ ئەھۇگ لەم. ھېنۇ لىنە
ئاھىتىگ. ئەھىت ھىلەگ ئىئەنەكا ئېكىلىقگ ئىلىگ.
ئىلەئ لې لگەنەگ ئىلىگ. ئەلەھىگ چېلىنۇ". ئىئل
ئېنگ چې ھۇپ لەم. ئىئ لەمگ ئەھگ چىلىنەكا
ھېھ ئەتىگەكا. ئاھىمىت لەم ھىئەنگ ئىلىئ ھېگ.
ئەكىقگ ئېلگ چىنۇ، ھىت لېپ ھىگ لگاھىئىگ
ئېۋھ. چەنىئىگ ئې ئىنۇمې ھىنە چىلە ئاھ ئېچ
ھىۋ چېۋ ئېگىگ. چەنۇلگ ئې ھۇپ لگ
ھىۋ ھىگ لگ ھۇپ لە لەمگ ئەنگ ئىل ىلەم. ئەچىلل
ئې ھې لگ ھۇپ لە لەمگ ئەنگ ئىل ىلەم. ئەچىلل
ئەھىگا ھىگ لگ ھېگ ھەنگ ئېگلىنى لگاپ. چەنۇ، ئىلل
ھىگ ھەنگ ھەنگ لگەنەگ ئېچىلىگ ھۇپ لە
ھىگ ھېنگ چە.* ىلە چەھىئگ. ئىئ ىلئىلل لگ
چىلى، ىللەگ چىلىللەگ لەمگ ئېنىللەگ ئىئگ: چېنۇ
ىلئگ ھىلە لەمگ ئىلەمۇ. ئەچىلل ئىلىلە ھېگ
لە ئىلل لەمۇ ىللەھلەمىق ھىلىلە چىللە ىلەمىنۇگ.
ھۇپ چە چىللەمىگ چەھلىگ ئېنگەگ ئاپىگ ىلىگ ىلەنۇ.
ئەھلەنۇ چەچۇەلەللەگ ئەچۇنۇگ ھۇچ چې ىلئەمىگ.
ھۇپ ئە چەنۇ چە چەچۇل ئەنگىلە. ھۇنۇ لىئەمىگ

p. 807.

ﻣﺪﻟﻤﻪ. ﺩﻫﺎﺭﻣﻚ ﺑﻪ ﻛﻬﺪﻳﻪ. ﻭﻛﻤﻪﻬﻠﻪﻠﻪ
ﺩﻟﺘﺘﻨﻤ. ﻭﻛﻬﺪﻟﺴﻨﻎ ﺩﻟﻤ ﺩﺭﻨﻤﻬﻚ. ﻭﻟﻚ ﻭﻪ
ﻟﻢ ﻫﻠﻚ ::

ﺩﻛﺎﻝ ﻣﻨﺪﻚ ﻧﻤﻴﻚ ﻣﻚ ﺩﻛﺎﺗﺪﻣﻨﻚ. ﻭﻣﻞ
ﻛﻬﻬﻠﻤﻚ ﻛﻨﺎﻨﻚ :: ﺩﻤﻨﻪ ﻛﻠﻪ ﻫﻨﺪﻫﺪﻛﻚ
ﻫﻨﻤﻨﻤﻨ : ﻭﻫﺮ ﻛﻬﻬﺘﻬﻚ ﻭﻠﻬﻤ ﻛﻨﻪ ﺩﻱ ﻟﻨﻤﻚ
ﻨﻨﻤ ﻨﻬﻜﻬﻬﻠﺘﻬﻚ. ﻨﻜﻴﺲ ﻨﻜﻬﺘﻨ ﺩﻱ ﻫﻨﺘﻬﻚ
ﻫ

لم هن وكولمنده اهدكم مكهدس دم كمنكم كوئم" مكهولحدم ::
رمعده هاهدكم هدوهنده دحدهلدكم هدهنم :: حدكهل معده دسدلده. هن هدهنده لهدنه
5 ولحدمكم عولدكم لد لد هدولملمكم كلمعكم هلمنه مكولمنده. ملدهنم هنعمد دعمنه كلمه
هلد لد. هدم دمكم لد: وكولمنده هدمنعده هدهنم لد لد هده لملهم دهنعكم دحدهكم هدهنم
10 مكنكم هن هلهم دمنه ململ كنهلحدلم له دنعكم حدكهل معده. هنعمد هكولمنده كمهم
هنعمد لد هدهنم لملهم دهنعكم دحدهكم هدهنم كلمعكم هدسلمكم هدده عمدهكم
هلمدحدنه دعمنه هدهنم دهنه دنهمعكم كلمعكم هدهنم دهنه ملمدحدنه دعمنه هدهنم
كلهنعده هن ولهنه تمدهكم. كمدلم هدهلحم كلهنعده هن ولهنه تمدهكم. كمدلم هدهلحم
15 كلهنعده. كلهنه له نحدهكم دحدهكم ادهنهكم دحهم هدهنم دهنه دسلمكم دحدهكم
كلهنعده هن ولهنه تمدهكم. كمدلم هدهلحم كلهنعده هن ولهنه تمدهكم. كمدلم هدهلحم

ممم حدم مدنحد بدمننهم لإتسهم. حبلا ٍ هِ، حتِ لسلم بدحتِ لإتسهم. بتنحد سنهم بحتِ بدحب. بتدمهٔ تحتِ لإتسهم. بتنحد تتتدهم هكمحتتهم بمتنم ٥ كمتهلإتم بدلم بإحتم بكلمم حتِ لإتسهم ممتِ "مت" هتتِ بتنم. كمتمله حدحتتمم هتِ "مت" هتتِ بتنم بحتشحد". بدلم حدم حتحتم. بمللإح حلدهٔ تحتِ بكمتِ هنتم بكمتتتم بدكمهتِ بدمتِ دلإتم بمحتِ "بتحتِ حلم بتحتِ ١٠ حدلهم. حإلل بدلهٔ حدحلم هلتنِم هتنهم p. 810. بفتحهم لحتِ * هتم بدلِ: فتِبدم بحدلم همتم لم هِ، حتِبدهم حتحتهم. حلمهِ ٍ مهتهم بتتهم. تم لهٔ هتلإتم حِ كلمم لإكمإتنحم بمتِم حهِ بتحتِ حلمحتهم تِبدهم لم ١٥ حتِبدهم. حإلل بتم حتحم بدهم حِ هحتِ لحمحتهم تِبدهم لم هِ، حتِبدهم حتحتهم. حلمهِ ٍ مهتهم بتتهم. تم لهٔ هتلإتم حِ كلمم لإكمإتنحم بمتِم حهِ بتحتِ حلمحتهم تِبدهم لم ٢٠ هتلإتم حِ كلمم لإكمإتنحم بمتِم حهِ بتحتِ حلمحتهم تِبدهم لم هِ، حتِبدهم حتحتهم. حلمهِ ٍ مهتهم بتتهم. تم لهٔ هتلإتم حِ كلمم لإكمإتنحم بمتِم حهِ بتحتِ حلمحتهم تِبدهم لم ٢٥ هتلإتم حِ كلمم لإكمإتنحم بمتِم حهِ بتحتِ حلمحتهم تِبدهم لم هِ، حتِبدهم حتحتهم. حلمهِ ٍ مهتهم بتتهم. تم لهٔ هتلإتم حِ كلمم لإكمإتنحم بمتِم حهِ بتحتِ حلمحتهم تِبدهم لم ٣٠ هتلإتم حِ كلمم لإكمإتنحم بمتِم حهِ بتحتِ حلمحتهم تِبدهم لم هِ، حتِبدهم حتحتهم. حلمهِ ٍ مهتهم بتتهم. تم لهٔ هتلإتم حِ كلمم لإكمإتنحم بمتِم حهِ بتحتِ حلمحتهم تِبدهم لم ٣٥ هتلإتم حِ كلمم لإكمإتنحم بمتِم حهِ بتحتِ حلمحتهم تِبدهم لم

كحص حزٍ، حسكيل وكوٍنٍحكِ لكلهِ ٱحزٍنكلهكِ
غلح كِكِ ٭ ولللحسلسهِ ٱحصحبل حسه حالكِ ٭
كيكالكوٍسهِ ٱهلكِ ٱكوٍحسلسهِ حسه حالكِ ٭
حكهسللسهِ ٱيٍٱٍٱ ٭ كهوكلسلسهِ ٱٍٱحصِ ٭ سلسلِ
٥ ٱوحسكِ ٭٭

p. 811. * وحيلل كهوٍحسكِ وكوٍحسهِ ٱولحسهِ حِ. ولحيلكِ
ٱحسللهسهِ حِ ٭ هلحِ ليل حكلكِ حسللهِ لحسلهِ
لكوٍحسهحولكِ ٱولحسهِ حِ ٱكهوٍحسكِ. حكللهِ كلل
ولسحكِتكِكِ ويٍٱهِ. وحيلل كلحوٍسهِ ٱٍكحولكِتكِ هِ
١٠ ٱكهوٍحوٍٱٍب حِ لحل. هِ ٱحلحِ كِهلهسهِ، سهِكِ هِكلسهِ
ٱكوٍحسهِ،، ولِحِكِ سهِكِ كوٍحسهِ،، ٱٍكِٱٍوٍسهِ، حِ ٱٍٱحسهِ.
سهلِ ححِوٍحسهكِ ٱكسهِ، حٍٱِوٍحسكِ. ولحهلِٱٍ حولِ
ويٍا ٱٍلكِ حِوٍكِ ٱِسهلسهِ. هِٱِ، هِحوٍ لسهِ. ولِحِكِ ٱولحسلِٱٍ
حِ سهِ لولِحِ،، ٱٍحِٱٍكِ. حِوٍلكسهكِ حولِ كهلهٱٍلولحسهِ لسهِ
١٥ ولِحِكِ لكوٍحسهِ،، هِٱِٱ كِهلِ، لسهِ، وهِحِولكِ حِ
وكوٍحِٱٍ،، حِٱِحِسهكِ ٱِحِسهكِ ٱِحسهكِ ٱِولِكِ وٍٱِوسهكِ.
حٍٱلهِ، كهلهٱٍحِسهِ حولِسهكِ ولحِوٍكِ هِٱِحسهِ،
لكلوٍكِ. ولِحِكِوٍحِسهِ حِولِحِ هِٱِحِسهِ حِٱِٱ،.
ولِحِ هِولِ لكوٍحِكِ ٱِولسهكِ ولِحِوٍسهِ حِ ٱٍٱكِ
٢٠ ولِحِٱٍسهكِ. ولحِولكِ هِٱِ ولِحِ لكِ حِٱِٱولكِ: لكِ
كهلهِوٍسهِ ٱِولِكِ كِهلِ، لولِحِكِ حِ ولِٱِكِ. ولِحِلهِ
وٍكوٍسهِ ولِحِكِ ولِحِ، لولِحِكِ حِ ولِٱِكِ. ولِحِلهِ
ولِحِ هِولِ "ٱِحِسهكِ ٱِولِحِكِ ولِحِوٍسهِ حِٱِٱ،.
٢٥ ولِحِٱٍسهكِ ولِحِكِ ٱِولِحِكِ ولِحِوٍسهِ حِٱِٱ،.
ولِحِ هِولِ "ٱِحِسهكِ ٱِولِحِكِ ولِحِوٍسهِ حِٱِٱ،.

p. 812. لحلم * وفزعهم ومخلوقهم ونجاتهم ومصيرهم
ومحل كمونهم. وهو ما يحتاج: ومنهم من يجيء لهم
كملهم بنبيه ولهم هداية ولا يجيء في يجيء
ومخلف ذريتهم وسواء. ولهم هواس حسوسهم
لغتهم ولنياتهم. ولحلهم هلال يجيء ومخوفة ولهم 5
يجيء هموم نومة ذلي ومخلوق: وهي فضله لعمتهم
ومنهم لهم وحمايتهم ضم ذريتهم ولهم ولهولهم
هنيهم ومحلهم ومخ يجيء ومخلوقهم ولهم يجيء. ومن
وحوانهم هيد وحمم ومنهم ولنياتهم يجيء ولهم. ولهم 10
هم وهوانهم لم ولهم ولحلهم ولمنه ولم ولحلهم. ولهم
ومخلوقهم ولهمع لهم ولنياتهم يجيء ولهم. وبعوهم
لم ومرسلهم ومخلوقهم ولهلم موهم.

ولمعلم ومخلوقهم ::. وحيلحل معهم وحسبالهم. ومن
ومخلوقهم ولهلمهم وهوانهم ومخلوقهم ومنهمهم ولهلهم 15
ومهلوهلهم. ولحلهم ومعلم وحيلهم ولهلهم ومحل
لم. ومخلوقهم ولهلمهم ومحل ولهلهم. ومخلوقهم
ولهلهم هي هلوم تحلهم ولحلهم لمعلوهلهم
وحيلحلهم: وهم ومحل نومحلم ولهلم ولهلهم ولهلهم:
ولعلم وهم ومخلوقهم. ولهلم نومحلم ولهلهم وهوم 20
لم وحلحلقهم. ولحلهم ومخلو ومهلم ولهلهم ولهلهم.
هنهم وهم ولحلهم ومخلم. لحجلهم، لهمحلم ولهلهم
ومخلوقهم ولهلهم. ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم.
ومخلوقهم نومحلم ومخلوقهم" لهلهم وحولهلهم. ولهلهم
وهم. لهوهلهم. ولهلم هم ولهلم: ولحلحلم ومخلوقهم 25
لحلهم لهمحلم. ولهلهم ومخلو ولهلهم هم لهلهم ولهلهم
ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم لحلهم ولهلهم
هنهم ولحلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم
هنهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم
ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم 30
ومخلوقهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم
ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم
ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم ولهلهم

حصلها بلهيا مطهرها. كيدرا بلا حلمنه
بُنرحا مرحاثحرا. كلا مدحيّا حركلل
مطلحا ملا٥ ٠ مصمه٥ ٠ بلحها هِ، ختُبكرها
له بحُبرا مله حيا حُبرا: كلا بلها بحرهرا
كلهم. بحر حتُحرا كيس لهرحكهل مهتُحا
بلتّا: وبُه. ملبُ ٠ بحرها كهصح مطلمنهمه
ىحصبا حياها بلها حِلهصلها كهصح. حبلا ٠
كيا مصا غِللا: حا حهحرا بلمِنّمه، لحهر
وِلبُها حصيرا بحا كاهضلحا. كاهكاحرا
لمالها حرهرا حصح هِبا بمنُ حلتّ هكاحتّا
بحلحا ولا. وِلا ههكا حا حجِلهلها حبُبها
لحبُ ىحرحا وكاها لمها. وكاحبُها بحرحبا كيا
لحبُك: هِه بحل حصهحا ولحا هحل هححرا
حهحرلا حرها كيرهمه، بلبُها: كيحرا بححمح
هلهرا كالهرا كيلا. ههُحمها حصٍ ١ بحا ىحتّحها.
حا حرحبا كيا بلا هِ٥ فِحلا كيا بكلُبحا
حصلهلحرحها كيحرا بهُلا: حرل بكِ٥ هِبا
حصححا بحهِبا ولحرحها لهبا حبُبا بحل. بلها
حبُهِ كيا حبُبحا لحتّها حلهرا ححهلححها
حبُبا بهِه حِلحرحها لحتّها حلهرا بححهلححها
حبُبا بهِه حِلحرحها لحتّها حلهرا بححهلححها
مها بكاتّبا بحل هحتّها. حا هحرحل كيا حرل
حلحم حبُبحها بحلح لحبُبا بححيحرلا لهِ حرل
فتّحها وِلحتّحها. حِلل بكِه.....

(deest saltem folium unum)

p. 814. *بحتُ، حبُبحرا. وكاهحرح كاهكاهحبه..... 25
حا لحا هِبحم حتّبحلا. كاهلا حِهُبحا بحلهه.
ههلّتكا حِ حرتّحرا لحا هِبحم هِهِه. حرحبه بحا
لهِ لحرحها وهها حِلّا ححكا. بحرا كيبح هِحا
كاهكاهحبه كيهِ بكحِبُبحا لحرحبُها. وكاهِا
لحرحبُا بحتُ حبُبحرا. كبُلهِه حِتّبحلا حهبُا 30
وكاهحرلهه. وكاهِا حِهُبحا لكاحبه حبُبحلها حرح

אלפּא" הראטלילא הגלא. אוֹ אוֹנא כי אלפּא"
כתּיכא הלא אִיא שׂוֹט כאלוֹאמאא. פּוֹכט הכא
כאכטא גאכוֹ׳ גאגאלא פּוֹיאלא. טכא אפּכט
אאלוֹאמאא כאוֹא אנוֹ לאכטא אוֹוֹ אלפּא". טאאוֹ
לאלילא אפּוֹכא אלוֹפּ אוֹאוֹא הוֹאכא. טאפּאט
כאוֹא לוֹכא נאוֹכא. כא כאאכא נאכטא. אוֹאט
אגאכא לוֹכא הראטאא. אוֹא אוֹכט אוֹאוֹא
כאוֹא פּראוֹאכא כאוֹאוֹאלא. אוֹאט אוֹכט אוֹאוֹא
הכאכטאט. כאא שׂוֹט כאאכאלא כאוֹאוֹאלא הראפּא
הפּוֹאוֹא אוֹנ אוֹאלוֹאמאא לאכוֹאי אוֹפּא כאלפּ
אוֹאוֹא הראוֹאלוֹאוֹפּ כאפּוֹאוֹא פּאאכאט כי אלכי.
כאוֹא אוֹי כי לאל. פּלאוֹ פּי אכאכא פּאוֹאכא אוֹפּא
לא אאלוֹאמאא. אלפּא פּוֹא פּלאכאט. כאי, הראפּ
פּאלי אוֹאלא לאלא פּלוֹאלא פּאכאלפּ אלאטא. לאטאא
הלפּי אלפּ לאלא אלוֹאלא פּאכאלפּ אלאטא. לאטאא
אוֹאוֹא הכאלא אאלוֹאמאא. * פּאלי אוֹא פּאלוֹא p. 815.
אכאכא הכאוֹאכא אאפּא" פּאוֹאוֹא פּאכאוֹא הראפּאי
הלא אוֹא אוֹט פּאוֹאלוֹאמאא. פּלפּט לאוֹא אאכא
הוֹא פּאכא אאלוֹאלוֹאמאא פּאלוֹאלוֹא אוֹא אלפּא
הראפּאלוֹאוֹא אאלוֹאלוֹאמאא. פּאלוֹאלוֹא אוֹא
אאכא הכאוֹאכא אאפּא" פּאוֹאוֹא פּאכאוֹא הראפּאי
אאלוֹאמאא פּאלוֹאלוֹא אוֹא אלפּא הראפּאלוֹאוֹא
אאכא הכאוֹאכא אאפּא" פּאוֹאוֹא פּאכאוֹא הראפּאי
אאלוֹאמאא פּאלוֹאלוֹא אוֹא אלפּא הראפּאלוֹאוֹא

ملائكة بعبد لسيدي بمنبر في كواذبنا.
كيف بعلمائنا بدينا حافر ::
وكل كمالاتك بكعظائنا طلبنا لحضرتي :: بدء
عبد كاهلكمنه وكواذبنا حضلهمانبنا
5 بحضن حرابنك. بنكمنحن وكواذبنا كبنانا.
ايناه لوكم ناهت عنا كمالاتك لحضرتي. في وقوف
لمن بحكم بحظلهم بمن كبنا لحضرتي
لوهبنهم لحبيكمل في حضرتي. كبحبكم بحكبحبه
حضن. بحه وكله كمالاتك لحضرتي بكاهفحت لماه
10 علوكم. بحضت هاني كلقي بحلاك. لك هجل
علوكم كحضرتك بكاهله كائعب في حيّ كاهنا
هجنك بحللحتك. حماتك هنضك. بحضت لنمن
هاني كلوب بحلاك. بلهضت * بمحك حبهنهك p. 816.
بانحهك. بمحت لعلوكم. بكبعبل حبحبكمل في
15 حضرتي بكيل بكاهلهاهت حضرتك نمنهك بحضنحهك
بحتاك. حبحبكم في بكوحيّ كالمه كبع لكاهنم.
بكاهنا كاهلكمنه كاهنك بحضرتي ::
حبكمل حنضحم بكاهلكمنه حب بحس لحبحس ::
كاهلكمنه بي كبس بكرحضرتي حه كاهجه علنمو حي
20 هل بحس نضحهك بحنهنك بحمحك. حهو بكحبحي
بحضرحب بنهنه :: مهت حجلبكنه كالوك بحاتك
بحكبحبه نضحك كالقي بحضرتي لحنبحك لهللهك
كالقي بحاتك. حبكل مهك كمعلهم بحوهم بهلحتاس
كهلهتاهك. بلهكل بحنبتك بي حيتبك :: بي حهل
25 بحنا لهلهك بحكبكتاحتك حجلبك باجي بجنهي
لحلمو وتناهك بحهو بهم هضتلكك قبلكك. بلهضت
بلحكهك بي بحتيك بحلهضحيك. مهو بهنت لك
كاهلتاحه. بلكه بحجل قتاه حيتي حجو بحضحهك.
مهن هنت كلو هنهو بحتاحه حبكبلهم لحمضك
30 حضرتي. حه كاهنك كجضلهكبلهك كلوبي لمه. بكهو بهلل
لحمضك. كهو بكاهك هجضمو لحضرتي. بلوكتهم

كمل ح حدثها. وقالها ة كاهل بهر ح
عدحنا. ولا ٥ة لكا نتا. ولهكا لكاهم.
ودحلم، كهتها دة ٥لحدلمها ٥ ٥لمنتا.
ولكلم، دامكا لكاهم. كاهم، مها ٥ح دامكا
ها كاهم، كلمم "كلمللمه ٥هم ولهكم. ولا ٥
دفا كاهم، كاح نالا سة. ولهكاة * ح كاهتها p. 817.
حمهحفا دنهكا حنح ٥لحسم مبهفة لمقتهم
دم دحنماها. ومهاح هاد لمادحنا ودح هاح
كال هاد لكحة ٥بكل مادنا. ومحاا ٥حفاه
نحنح ٥لا كمكا ٥كال هكل هما مادنا. ولهكا
لحناح ٥هل كمنة، كمتنا فللحا ناهح. هاه
٥بمد ٥ماا ٥كلها ح ٥ح ٥نح مسنتهه. ٥هبل
٥هلا. ٥ادكا ٥فانهم هتم هما هح: ٥ة ٥لمهح
حمتهم مكاه، متحفا متفا. ٥حكهها مكاه،
لهما. ٥هاه ٥تتا ٥تا ٥حكه ٥كفا ٥هنا كاحكه
دافتهه ٥ كاها ٥هممه ٥. ٥كافحكمكه ٥ننهه ٥.
ننه حمهه ٥ ٥حكم لاحنكال ٥هكما كافهولل
٥حكتفاه:

حكافاهم ٥هكفانتا ٥حسكال لحلفاند.
٥حمحاهم ٥لاحنا ٥حنا، ٥نهحا :: حماا ٥ال ٥
٥ة كافاهم، هه كافاكمحه ٥هكفانتا ٥حنهح.
هلفاا ٥حلفاند كافلفاله كاه ٥نهند
٥حنالحاها ٥كتا كالتما. ٥كاحه لحناحاها
٥لكاحتتهه كاحمه، ٥كحم نهه كاله. حفالل ٥ه
٥كاحهم، ٥ححمكال ٥هكفانتا ٥كاحمه، كالحكا
نهحم هما ح حكلفاند ح ماهكا ٥حح كاحمتا.
حفالل ٥كافححمنه حه لماه كاهتا ٥افح. ٥ها لحا
ح حتماها ٥كحكا ٥ناها هما كاحمتا. ٥حة هما
هحمالها كاه ٥هجهٍ كاك لححتماهم. ٥حنت لماه
هلفاا ٥افاها ٥كاححهم لهمحنا ٥كالم ٥ححنم.
٥ ٥كاحمحاا هه حنم ٥هما ٥هفاتنحا ٥نهح ح

ܫܘܬܝܟ. ܘܐܢ ܟܬܝܒ ܠܠܚܬܝܡ ܕܫܗܕܬܗ. ܘܒܐ
ܒܟܬܒ ܕܬܡܐ ܘܠܐ ܒܟܬܒ ܡܢ ܟܬܝܒ
ܕܟܝܟ ܟܬܒ ܒܟܬܒ ܕܫܝ ܠܝܬ ܫܘܬܝܟ
ܠܗ ܕܝܡ ܫܝܫܝܠ ܘܟܬܒ ܬܐ. * ܟܬܒ ܐ. p. 818.
ܠܡܘܕܝ. ܫܒܟ ܒܝ ܟܠ ܫܒܝ ܠܗ ܫܝ ܕܫܝ
ܬܫܬܝ. ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܕܫ
ܒܬܐ ܕܐ ܒܝ ܐܡ ܫܝ ܕܫ ܐܡ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ

لحلبلمد. وكاهُم كاهلاممم لمدحتُم حوممدلم
حلحم. حسكمل لم كاهلهلهُد ملحلكمُه حسلهُم
لمكحشمم، ححللملمد. مدم هيُم لمملهُم. مححُ لم
لمبُم كاهلاممم حم حتُم حسلُه سكم ; حتِ كاهُم
لحتُم حسُيكم محمشتحم حشُ، لهُحسلم مهم حم
كاهلاممم: كاهحتُح لمُه ملحلُم ; ماهُسلم حسلم
لمكتُ سهُم لححُلمكم. ممهح لمهم كلتُهُم وكالح
حاهُم. وكاهُم لحتُلم مليتُم لحتُ، لمللم. محلل
حُلمالهُم لمكاهلاممم وكاهحتُا حسكمل. ملحمتِكم
محتِحت" لمكمُلم كاهلاممم هيُمه هِم ححلُلمكم.
ماهلسلهُ كمهُلم كلمِ. ولم حهُحم لمتحم لمحتلم
لمكمهُهم، لمهم لمحلُ لمللهُ كالح .ممه. حم حسلم
ححلحتُا مهُم حسلمكمل حلكُلمتُحكم. محصلهُلم
محتلم تُمحكم ولهلُ ِنحتلم كاهلاممم حلكُلمتُحكم
ححلحتُا مهُم. حم حسلم لمهُ همِ مهُم لمتُلمكم مححُتُهُم
ملحتِتُم حسِتُلحُم ولهتُم مهُتمحُم. حم كِتُمم ولهتِم
ماهُسلم لحسلمكمل.. وكلمتُم ولهتِ ماهُسلم
لكاهلاممم. حم كاهلاممم ححلهُمكم لمتهحُم
ماهمتُم لمللهُلم. ماحسلمكمل همحلم كلح لمتهحُم
ماحكُلتُهُم ماتُحُم لمحسلم لهمُلم لهُم كاهلاممم
حم حكُلمُلمتُهُم ماللم لمهُلُم كلمُم لمحمُلم.
ماهمتُم لمكمهُم لمهم حلهُم لمحسلمُ لحتُلم حسلحُم
لمهم ::

مكمُحم كلمُلم لمحُ حكلهملم :: ماحهُ لحلمكمُلم
لحُلمكم حسلمكم لمحُ حكلهملم * لحسلمكم
لحلمكم ضُهلمهم حكمتُ، ملحتُهلم. ححسُحلمهُم
لمكمهُم ضُهلمهم حكمتُ، ملحتُهلم. ححسُحلمهُم
لمحُمهلتُمكم لمللُ كالهم لمهُحم. وكاهُهلمحُ حلمحلمكم
لححلمكم. ححلهُمحلمهُم لمللهم لمحسُهلمكم ليُح
حم لمحلمكم. حم هُهُحسم لمكم هُحُ ليلحلمم. ماحهُ

اكم حتم بزد ح حسل ح مولكم بمستكم
بدلمم. بحيكم لحجزبح لمنه كهلكمحمه
وكوفزبكم. ومهز لمنهم اكم ولمل. بحح هحح
كيل لكحتم حيلل نيلهكم بزلم عولم بمهزبحح.
5 ويزد ح كحتم. بكهكم لحسوزهوك. بحولوزبكم
بعلوكم عدتهم لحجزبمهكم. ومهيكم لهز بزمكم ح
حهز بكهكممهز ح معنهمم هلمه اتبح. كلكم حزبو
كهلكممهم وكوفزبكم بكوتبم" ىدبح لم هزبكم ح
نتحكم. ومبح عيمح نسيمم حيوتيكم. بكهكمليمد حهز
10 ححسوزهوك. ولكم وحزبمم حتبح هنبمك كلكم
لمولوتبكم ىلمهم. ومكم كيل بزمك لمنحكم لمك
وحزد مكهكمنلمكم بكبتحمكم بحتمم كحتمكم.
لم:::

حيك مكهكمنلمكم بكبتحمكم:: حمبكم عمهكم بكيلو
15 .ومبم. ميم مكهكمنلمكم بكبتحمكم بحتمم كحتمكبز.
هز بحمهبم ح لمك. كهكبزكم بمنلمكم. كمبم بح
لحنبمكم ح حهزم كمم بحتمم ممكلمبم. بلم ح
هزبحهكم بملمهز. كيلكم ح لحلمهكم بكمبتبكم
بحنلمكم بمحح كمبمبح كهمبزكم. بكمبم لحنيلمم
20 بزحبمهكم.* بكهولهزبز ححنهمكم. بحهكز مكيلك همبز p. 821.
ممكبمم" مكهكنلمكم لمهكم مملوكي بحمهم تزحبكم
بحيلم لكبكم. بكهكبزمح لم كهكزنهكم ملم.
حكهكمهم بكحزمحح كحمم" لكهزمم:: بحكبز بملهز
بحمهكم كهكم كحزمحح كحمم" هز بحح لكك حمهبح.
25 بكمبمكمم، ممكم كحمم" بكحتمبز. بمحبح لمهزمكم
بحتزح حمكمكك حمبكم. بكهكزبحز لحبز ممحم
بكمهزنمم، كحتمبز. بحبز كمحمكهزح ح حزبمكهكم
ىحم. بحهكز اكبكم كهكمحم لمم هبزبكم بزنحمكم
ححزبمكهكم بحكحتهز حزبمحكمكمهم ح وكوفزبزبحكم
30 حمبكم. بحهكز حلكمم كبرم بحهكبحبم ح لكك.
كمكهمم، ممكم بكم حزبمكهكم. حبم بزبمح ح نتحكهكم

ܗܡܝ ܠܠܡܣ. ܕܐ ܒܝܬ ܠܥܠܝܐ ܗܣܟ ܠܠ
ܕܝܢܗܟ ܗܕܝܢ. ܕܡܟ ܐܕܟ ܐܕܝ ܟܘܡ„ ܐܡܝܡ
ܟܗܦܡ, ܡܟ ܕܠܕܕܝܟ ܗܕܝ, ܕܝܘܕܟ ܕܠܕܟܠ
ܕܠܐܟ. ܗܝܡ ܥܒܕ. ܟܗܦܟܡܣܡ ܐܝ ܐܡ ܕܛܝܢ ܡܡ
ܐܡܝܡ ܐܥܐܗ ܟܗܦܡ, ܡܟ ܕܛܝܢ. ܟܙܥ ܐܝ
ܕ ܕܟܙܙܛܡ, ܐܟܗܦܟܡܣܡ ܕܙ ܡܝܡܛ ܕܡ ܕܡܕܟ
ܗܕܡܗ ܟܘܡ„ ܟܝܙܝ ܟܐܥܐܗ ܡܕܝ ܠܡܗ ܟܗܦܟܡܣܡ
ܕܟܗܝܬܝܟ: ܐܠܡ ܕܝ ܠ ܟܐܟ ܟܘܡ„. ܗܐܠܟ ܐܟܛ
ܕܟܟܟܐ ܡܕܝ ܕ ܠܡܗ ܟܘܡ„. ܡܡ ܟܗܦܟܡܣܡ
ܕܙ ܫܕܠ ܠܟܐܐܟ ܟܐܐܗ ܟܙܝ ܠܟܛܝܡ
ܟܝܛܝ. ܕܡ, ܗܟܡ ܡܟ ܕܡ ܟܗܦܡ, ܫܠܡ.
ܗܟܛܟ ܕܡܕܟ ܐܡܡܡܗ ܟܟܡܕܗ ܝܟ. ܟܟܐ
ܕ ܫܕ[ܡ]ܗ. ܟܗܡܕ ܟܘ ܟܕܝ ܗܟܟ[ܗ]ܡ. p. 842.
ܕܠܕܬܡܗ. ܠܡܟ ܟܕ ܠܡ ܠܟܬ ܟܗܡ, ܕܕ
ܟܐ ܠܟܗܡ, ܟܗܕ ܕܝ ܟܕ ܗܕܝ ܗܟܟ, ܟܗܕ
ܗܟܟܗ ܠܡܗ. ܟܗܡܕ ܟܘ ܟܕܝ ܗܟܟ[ܗ]ܡ.
ܟܗܡ, ܡܝܟ ܐ ܟܕ ܟܕ ܗܠܐ ܟܟܟܐ ܟܟܟ[ܗ]ܡ
ܕ ܗܟܡ ܟܠܕ. ܟܠܡ ܟܐ. ܗܠܐ ܟܐ
ܡܟ ܟܕ ܗܠ ܟܟ[ܗ]ܡ. ܟܠܐ ܟܐܕܟ ܟܕ ܗܡ
ܟܟ ܟܕ ܗܠ ܟܟ[ܗ]ܡ. ܟܠܐ ܟܐܕܟ ܟܕ ܗܡ
ܟܟ ܟܕ ܗܠ ܟܟ[ܗ]ܡ. ܟܠܐ ܟܐܕܟ ܟܕ ܗܡ
ܟܟ ܟܕ ܗܠ ܟܟ[ܗ]ܡ. ܟܠܐ ܟܐܕܟ ܟܕ ܗܡ
ܟܟ ܟܕ ܗܠ ܟܟ[ܗ]ܡ. ܟܠܐ ܟܐܕܟ ܟܕ ܗܡ

نجم حدمه . ممم ٤٠ ٩ ٢ ٨ ٤ ٥ ٢ ٨ ٥ ٤ ٥ ٢ ٨ ٥ ٤ ٥ ٢ ٨ ٥

مىڭ كىلەمىز، تېڭۈرۈڭ دەپتىڭ. ھەر دەپتىڭ
ئەتىڭ ئىچ يالاڭ كالماڭ لېچىپ مېڭ. ئالمۇ
ۋاق مىڭ ۋكالالى ليتېڭ. ۋېلى مىڭ ليۋېتىلىڭ
* p. 824. دېڭۈ لىدېل ۋېلىڭ ئېكلەمە "ساڭا لېلىڭ
ئالۇڭ ئۈتتۈڭلاڭ ھەئە ساللەمە، ئېكلەمە". ئەلمى
دېتېڭلاڭ ئېكىمەمە، تېڭۈرۈڭ ساللەلى ئېكىتاپ.
ئەئە ئە ئەمقى ئېڭ ۋېكۈتاڭ ئاللىڭ لېڭىمە
مېڭ ھىڭ ئىلەڭمۇ ئەدەپىڭ. ئۇھىڭ ىلاىمۇ
ئېدېڭ ئېكىڭمە مېڭ. ئەڭ ىم ئىلەمە ئېڭلىللىمە
ھە ئېڭۇ ئېتەمۇ ئېگەمە" ئېڭېتېپ ڭې لىلى. ھۇت
ئەئە ڭېڭ ئېتەمۇ ئېگەمە" ئېڭېتېپ ڭې لىلى. ھۇت
دىھ ڭېڭ". ئۇھۇت ۋېل ئېللا ئىلۇڭ ئىلۇ ئېتقا.
ئەئە ڭېڭ ئىلەمۇ ئەپتېڭ ئېتھ ىلاىھ ئېلەڭ لىلھ
ئېۋەمە "ئېتەمۇ. لا ئېۋۇڭ لەمۇ ڭېتۇ. ئۇھۇ،
ئەت ڭېۋ. ڭېڭ" ئېلاڭا ئېتۇ، ھېلاڭتەمۇ. ئە ئېڭتۇ
لەۋلى. ئەمۇ لا ۋېۋا ئېلا لىلىڭلاڭا. ئۇلەۋلى ھۇ
لا ھەھ مىڭ ئۇ ۋەمۇ ئېۋۇ ئېڭېمە" ئەڭېتەمۇ.
ئە ھەڭ لم ىلىلىڭ ھېۋ ئىلاېلا ڭېڭ" ىلىڭا
ئېتھ ىلاىڭ ئېلەمۇ. ئەمېڭ ئىلەمۇ ئىڭلا ئېڭ
ىلاڭ ئېڭلا ڭېتەمۇ لىلىڭلا ۋلاڭا. ئۇھۇ
ئىلىلاڭا ئېلاڭ ڭېڭلا ڭېڭ. ئۇھېڭلاڭ ھۇت
ىلاڭمۇ لىڭ ڭ ڭېڭ. ئۇلا ئېڭھۇتىلىڭ ېلاڭا
ئېڭېۋڭا ڭېڭا ىلاڭ. ئەلى ېم ئۇلەۋ ڭېۋېڭا
ئېڭېۋڭا ڭېڭا ىلاڭ. ئەلى ېم ئۇلەۋ ڭېۋېڭا
ئېڭېۋڭا ڭېڭا ىلاڭ. ئەلى ېم ئۇلەۋ ڭېۋېڭا
ئېڭېۋڭا ڭېڭا ىلاڭ. ئەلى ېم ئۇلەۋ ڭېۋېڭا
ئېڭېۋڭا ڭېڭا ىلاڭ. ئەلى ېم ئۇلەۋ ڭېۋېڭا
ئېڭېۋڭا ڭېڭا ىلاڭ. ئەلى ېم ئۇلەۋ ڭېۋېڭا
ئېڭېۋڭا ڭېڭا ىلاڭ. ئەلى ېم ئۇلەۋ ڭېۋېڭا
ئېڭېۋڭا ڭېڭا ىلاڭ. ئەلى ېم ئۇلەۋ ڭېۋېڭا
ئېڭېۋڭا ڭېڭا ىلاڭ. ئەلى ېم ئۇلەۋ ڭېۋېڭا
ئېڭېۋڭا ڭېڭا ىلاڭ. ئەلى ېم ئۇلەۋ ڭېۋېڭا

ܟܠܐ ܠܡܢܗܟ ܠܥܠ ܕܐܢ ܒܠܥܡܟܗ ܢܬܬܟ
ܒܥܠܐ ׃׃
ܟܠܐ ܡܟܗܠܡܠܥܟ ܐܟܬܥܟ ׃׃ ܕܟܠܗ ׳ܟܠܥ׳ ܫܢ׳

لمعمكم بحصلوليد بمكفهمو، ممُبم معكم بحصلوكم
ىعدحكم: كبُدهم حي لمعمنهكم. بمهصبُ بلكم نبكم
حبُكم. بمعصد عمنمبكم حي كبُه بحبُكم ممبحولكم.
بمهمُنمم كبُدمو" لحصلولمد. دلمبُ علحصنهكم بحلمكم.
بحصولبُكم بحلولكم كبُدلم لحصبُمدهكم: كبُدحكم
بحدبُ دكمنهمو، بحصبُنبُي بحصمدكم بمبُ. دحبُلم
دم فبُبحم كبُلمكم نبُمسو لحبُصبُنبُكم دمبُكم بحصبُفـ
دبُمنحكم دمفم ىحمنبُكم حبُنبُكبُ. كبُس بنبُمحبُ حي
لحد. هفم دهُنم عمهكم سبُكم بمعهم كبُلح .ممم: ممبُكم
بُكحبُكم هحمحلح. بمكمبُت لمهحبُكمم بحمحصبُكم
بلحبُنبُكم سبُنهكم بحبُبم دهُنم ىهمبُكم. بحصبُهم دمم
ححهبُنبُح ممبُم. بحبُكمىحكم لمهم. بفبُنم هفم فبُحبُم
حبُنبُكم بحلبُنهكم. كبُمعح هفم حبُنبُكم هفبُكم بكمبُم
دبُنبُكم بحلبُنهكم. كبُمعح هفم حبُنبُكم هفبُكم بكمبُم
هحمحهكم. بحدبُحبُ بمحلفم بمحمبُكم. كبُفبُكم حبُحبُنبُك

ܕܡܗܝܢܝܡ ܠܥܠܡ. ܘܠܐ ܟܝܢ ܐܡܗܝܬ ܫܘܝܐ ܟܝܬܗܡ.
ܡܟ ܠܐ ܫܡܥ ܡܗܝܢ ܐܢܐ ܕܐܡܪܢܐ. ܕܐ ܒܝܬ
ܢܝ ܕܝ ܒܠܒ ܟܝܢܐ: ܟܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܫܟܝܢܐ
ܐܡܬܠܝ ܡܢܐ ܢ[2]ܐܡܪܐ[1]. ܘܕܐ ܗܝܢ ܟܬܝ ܕܠܕܐ
5 ܢܐܠܕܝ ܡܕܝ * ܕܡܘ ܕܡܟܬ. ܡܗܝܢܝ ܠܝ p. 838.
ܡܕܝ ܐܠܗܝܡ. ܟܬܝ ܠܐ ܟܝ ܐܡܫܟܢ
ܕܒܪܒܐ ܡܡ ܡܗܝ. ܘܠܐ ܠܡܗܝܢ ܕܡܐ.
ܡܟ ܠܐ ܠܡܟ ܐܡܬ ܕܐ ܡܗܝ ܕܝ ܟܝ: ܠܐ
ܡܐ ܐܡܪ ܟܝܢ ܕܐ ܡܗܝ ܕܝ ܠܡܟ ܡܢ ܐܟܗܝ
10 ܡܗܝ. ܕܐ ܒܝ ܟܝ ܐܡܫܟܢ ܟܗܕܝ ܟܝ
ܕܬܝ ܐܟܗܝ ܡܕܝ. ܘܒܒ ܡܐ ܡܝ ܡܕܝ
ܐܠ ܕܡܝ ܢܗܝ. ܢܡܝ ܠܐ ܡܠܠ ܟܝ
ܐܠܐ ܕܡܝ ܟܗܝ ܠܡܕ ܟܝ ܠܡܕ ܡܢ ܐܟ
ܕܒܝ. ܡܐ ܠܐ ܟܗܝ ܟ ܒܪ ܐ ܕ ܡ ܐ ܟ ܗ ܝ
15 ܡܕ ܐ ܟ ܝ. ܡ ܡ ܠ ܐ ܗ ܡ ܟ ܝ ܪ. ܐ ܠ ܟ ܡ ܕ ܐ ܟ ܝ.
ܡܐ ܟ ܝ ܟ ܗ ܝ ܐ ܒ ܟ ܗ ܝ ܠ ܕ ܟ ܝ ܡ ܗ ܝ ܐ ܟ ܡ ܗ
ܐ ܠ ܝ ܐ ܡ ܢ ܐ ܗ ܝ ܕ ܟ ܐ. ܟ ܗ ܝ ܠ ܕ ܡ ܠ ܐ ܟ ܝ ܡ ܗ
ܠ ܟ ܝ ܡ ܢ ܝ ܐ ܟ ܝ. ܡ ܒ ܝ ܐ ܬ ܐ ܟ ܝ ܒ ܝ ܐ ܠ ܐ ܟ ܝ.
ܡ ܒ ܝ ܬ ܐ ܟ ܝ ܕ ܬ ܝ ܟ ܝ. ܡ ܒ ܝ ܬ ܐ ܕ ܟ ܕ ܟ ܝ. ܡ ܒ
20 ܡ ܗ ܐ ܝ ܟ ܝ ܒ ܟ ܝ ܗ ܐ ܝ ܟ ܗ. ܟ ܝ ܫ ܐ ܠ ܟ ܝ ܡ ܡ ܟ. ܟ
ܠ ܟ ܡ ܕ ܐ ܟ ܝ ܠ ܐ ܟ ܬ ܝ ܟ ܕ. ܟ ܝ ܟ ܕ ܡ ܕ ܐ ܟ ܗ ܝ ܐ ܟ ܗ
ܠ ܟ ܝ ܫ ܬ ܝ ܟ ܝ ܠ ܐ ܟ ܝ ܕ ܝ ܟ ܝ. ܟ ܝ ܠ ܐ ܟ ܝ ܡ ܗ
ܡ ܠ ܐ ܟ ܝ ܡ ܢ ܐ ܟ ܝ ܠ ܐ ܟ ܝ ܗ ܐ ܟ ܝ ܡ ܐ ܟ ܝ ܠ ܐ ܟ ܝ
ܟ ܗ ܕ ܝ ܟ ܝ ܡ ܐ ܟ ܝ ܠ ܐ ܟ ܝ ܕ ܝ ܟ ܝ ܡ ܐ ܟ ܝ ܠ ܐ ܟ ܝ
ܗ ܐ ܟ ܝ ܡ ܐ ܟ ܝ ܠ ܐ ܟ ܝ ܕ ܝ ܟ ܝ ܡ ܐ ܟ ܝ ܠ ܐ ܟ ܝ
25 ܗ ܐ ܟ ܝ ܡ ܐ ܟ ܝ ܠ ܐ ܟ ܝ ܕ ܝ ܟ ܝ ܡ ܐ ܟ ܝ ܠ ܐ ܟ ܝ

ولمنه كلمكم بحزم، هكمزمنه. بحكلل دمهكلمكم[1] حكمز"
. . . . . ؛ مم حي ممحكمهن حسنّكم[2] . . . . . .
تم كمم. بحكلل كمنّهكم ؛مّن ؛مممن لحسكمكل
مكم كلهممهن حسكم ولمحكمنكم حلم ؛محنحكم هنلم
5 ؛لهكلولل حي هنحكم ؛ممنلهمن حكلهكم. . . . .[3]
حلم ؛مبم كحنهمم ؛مكنّهكمكم مجمّ كمكم ؛مهن
مكمكم دهكم نمنّم مكم ؛مكمكم. دمهكلمكم ؛مم
حكمكم "حكلل ؛كملهمم، هنّم لحنّم وكلم نحلّم
10 ؛مهت كلم ؛تلم كلوكم نهنّم كلم ؛مم حكنّمكم. حكمل ؛مم حكمز "كملمم، هنّحكم. حكلل ؛كمو
مكن حنمم هنن ممنّم. كملهم هنّم لمهن وكلهممكم
لمهم حلمم. مهحن ؛تلم كلوكم لمكولكلم حممكم
ونهحم وكحكم ؛مكولكلم مجحم لم لمتلم. نهم هنحكم
15 ؛مكمكمز". نحلهن حلمل ميم حمهكلمكم. نحلهن مجنّم
.مم. ميم هنحكم ؛مكمكمز". نهلهت لم هنّم لمكحكم
؛محكلهم، ؛مكمتز "حكلل هلمكم حمكم ؛مهلّم
حمهكلمكم. نحكلل هن، ؛معّلمم هنن ملهنّم ؛مم
ؤحم حي مولهم ملهلمم نحن حمنم لمكحمكم.:
20 نحمهم كلوه .ممم. همّم مكمحكم لكلمم حي كلهّهمكم
نحكم نحمولحكم ؛لم همّم هنّملم ملهلمم. نحلهن
لم لكلهكمهمن حممّم هنحكم. نحلهن لمحهنلمكم
لحنلمكم. همّم هم حهنلمكم: ؛نحلحنلم ؛نحلحمم
25 كملهن ولحممّم ؛مملهكم ؛لم مكم حنهكم.: هنلحم
كم نحنحمحل كم. هحكم ؛مم فلم: ؛كلمهن ؛مهت لم
حهنلمكم ولهكم ؛مممنلمكم ؛مهنلم ؛كملهمن. ٥٠. كلفّم
؛مننّم: حيفّم كم لحلمن. حم هنن حنّ كمنلمن.

[1] Spatium unius vocis. — [2] Spatium unius versus. — [3] Spatium unius vocis. Haec omnia inde a minio scripta sunt. Locus omnino perturbatus.

* p. 830.

لمؤكم وحمم حمللهمن. وحمل ذلم لمبم همم ومحم
ح مم فمح لمله همامحم ومنبم لمحلهم همحم مزكم.
محمم لم حلممة ومم همؤحمم. همام ذلم ملحم
طهزكمله حل مزمم ومحم ح ممحم ممرلمحملمحلهم
5 ومكم ومحم لم مل محلهم. وحمللم ممممزكم
مزمزكم ولحتزكم هزممحم مزلمزمن::

وحلل حمللهم همهزكممحم ولهؤمزكم:: حمحله
همام .ممم. مزمكم[1] حمله همهزكممحم ولهؤمزكم حم
حمحمحزكم ومحز حزؤمحمم. ومهللهحمزة حمحمزهم
10 لهملهلهم ملهمحلهم. ممزكم مم حمف، ممحملم ممن
حزممهم همحمم وحمم همحمم ومحمم همزة همم
همحلكم ممحملكمن حمحمم مزحمم همزة همم
همحلكم ممحملكمن حمحمم مزحمم همزة همم
همحلكم ممحملكمن حمحمم مز

مكرمه همو حكمك كلمه" اعترف. وصوّبالله
ترحوّطك. وحكمله همو اوّلادحتم همو دحمه.
وهنه احمه اعتحتك كمتّك. وكّيله لمكهه
ولم هّم اعتوّم، اعتحتّم. وهوك حسّلهه
مهمك وجّوله رحمك لحتّك وكهوّ حللّك
ترحهدك اعتحوللد. وهوّه هحم ننّحهك ولك
وّحه اعكيله لمحتّك. وحهّم كهكمه حلمه
وحله لم[1].....

(*reliqua desiderantur*)

[1] Hic, eodem versu, nullo spatio interposito, sequuntur verba حتّحه حتّ، ولمه et reliqua, quae suo loco (supra p. 284, v. 24, restituimus.

otandum praeterea folia vacua inserta esse, sine num ro, post paginas 725, 745, 747, 755, 767, 777, 789, 791; quibus locis (et etiam alibi) lacunae deprehenduntur. Paginae 758-775, 826-844 recentiore manu descriptae sunt. Duobus ultimis paginis notulae duae additae sunt manu episcopi Pauli, A. D. 1890.

IV. Exstat codex Constantinopoli, penes v. h. Petrum Fehim, qui illum iure haereditario accepit post mortem patris cl. v. Pauli[1], Syrorum episcopi, anno 1913 defuncti.

Huius chronici initia, iam anno 1904, vulgata sunt in libello inscripto : *Chronicon civile et ecclesiasticum anonymi auctoris, quod ex unico codice edesseno primo edidit* Ignatius Ephraem II Rahmani, *patriarcha antiochenus Syrorum.* Editor ex mera coniectura edessenum vocat codicem Constantinopoli repertum.

Cum autem pars reliqua nondum prodierat, anno 1914, integrum opus in collectione nostra edendum, auxiliante docto viro Ephraimo Barsauma, monacho syro, qui tunc Constantinopoli degebat, libenter suscepi. Is igitur partem iam editam ad codicem sedulo contulit, sententias omissas addidit, orthographiam mutatam restituit, menda correxit; ineditam vero sollerti manu descripsit, utramque mihi mandavit unaque licentiam in scriptis a possessore datam librum evulgandi : quam licentiam nemini unquam concessam fuisse adfirmat. Sed vix acceperam documenta cum, exorto nefandissimo bello Germanico, omnis via mutuae relationi praeclusa est. Qua de causa, solus opus perfeci, apographis et notulis Barsaumae usus.

Si quid ergo emolumenti ex hac editione historici capient, id maxima ex parte referendum diligentiae Ephraimi Barsaumae comitatique Petri Fehim : quibus libens gratias ago.

I.-B. Ch.

Parisiis, Kal. maii, A. D. mdccccxvi.

[1] Vir iste, e loco Gargar oriundus, presbyter Edessae ordinatus est anno 1869, eiusdem dioecesis episcopus creatus anno 1883, Constantinopolim translatus est anno 1887, ut illic rebus suae gentis consuleret.

FASCICULUS.	ג	(1) ה	ו	ז	(2) ח	ט	י	כ	(3) ל	מ	(4) נ	ס
fol. 1.....	p. 688–89	.....	.....	726–27	746–47	758–59	periit totus; sed paginae 832-844 ex hoc fasciculo, charta recentiore, exscriptae sunt	.....	.....	776–77	792–93	812–13
2.....	690–91	708–09	.....	.....	.....	760–61		728–29	.....	.....	794–95	.....
3.....	692–93	710–11	.....	.....	.....	778–79		730–31	.....	.....	796–97	(?)
4.....	694–95	712–13	762–63	.....	748–49	780–81		732–33	.....	.....	798–99	814–15
5.....	696–97	714–15	.....	.....	750–51	782–83		734–35	.....	.....	800–01	816–17
6.....	698–99	716–17	.....	.....	752–53	784–85		736–37	.....	.....	802–03	818–19
7.....	700–01	718–19	764–65	.....	754–55	786–87		738–39	768–69	.....	804–05	820–21
8.....	702–03	720–21	.....	.....	.....	788–89		740–41	770–71	.....	806–07	822–23
9.....	704–05	722–23	.....	.....	.....	.....		742–43	772–73	.....	808–09	824–25
10.....	706–07	724–25	.....	744–45	756–57	766–67		.....	774–75	790–91	810–11	.....(5)

(1) Fasciculi יא, יב, יד et טו desunt. — (2) Fasciculi יז, יח, יט, כ et יב desunt. — (3) Fasciculus יג deest. — (4) Fasciculus יא deest. — (5) Paginae 826-831, recentiore charta exaratae, e fasciculo ס et ultimo descriptae videntur.

passus est. Fasciculi plus quam decem exciderunt; ex eis qui supersunt, sunt qui folia amiserunt, alii plura alii minora. Tum foliorum, tum fasciculorum ordo, circa finem codicis perturbatus est. Plurimis foliis quae perierant nova folia, medio saeculo XIX exarata, substituta sunt. Haec ad antiquum textum descripta videntur, sed non ea ratione ut tot sint novae paginae quot fuerunt antiquae. Ubi vero primitivus textus penitus deficiebat inserta sunt folia nullam scripturam praebentia nulloque numero in serie paginarum signata. Series numerorum litteris syriacis notata singulis chronici paginis recentior est; eam in editione nostra recepimus.

Fasciculi ܐ-ܟ. Initio codicis sunt, charta recentiore, folia XV. Duodecim priora, nullo numero signata, indicem continent capitulorum, qui e rubricis cuique capiti praefixis, sed non semper ad verbum, descriptus est; hunc indicem praetermisimus. Sequuntur tria folia vacua.

Folio XVI°, versa pagina, quae signatur numero 1, incipit Chronicon. Eius initium per folia quindecim, id est usque ad paginam 29 inclusive, eadem manu ac praedictus index exaratum est. Scriptura antiquior incipit pag. 30 et pergit ad paginam 103.

Paginae 104, 105 (post quam est lacuna), 106, 107 recentiore charta scriptae sunt, et similiter paginae 124, 125. Post paginam 129 duo folia vacua, sine numero, inserta sunt.

Fasciculi ܕ-ܠ. Inde a pagina 130, quae fuit olim prima fasciculi IX^{i}, ad paginam 409, ultimam fasciculi XXII^{i}, nihil deest.

Fasciculi ܠ-ܚ. Inde a pagina 410, prima olim fasciculi XXIII^{i}, ad paginam 707, ultimam fasciculi XXXVII^{i}, si respicis numerum paginarum quae sunt 298, seu folia 149, tibi videbitur unum folium deesse; sed opinamur re vera duo folia excidisse, nempe folia IV^{us} et V^{us} fasciculi XXVI^{i}, post paginam 475, quorum loco substitutum est folium recens (pag. 476-77).

Fasciculi ܐ_ܣ. Haec pars codicis, quae historiam ecclesiasticam referebat, nescio qua de causa, gravius ceteris passa est. Synopsim hic subicimus quae et lacunas et genuinum ordinem, in editione nostra restitutum, lucide exhibet.

BQ

quod accidit, teste Barhebraeo, A. D. 1189. Videtur ergo fuisse monachus patriarchae genti addictissimus, ac proinde suspicamur eum religionem professum esse in celebri monasterio Barsaumae; ubi fortasse rediit post mortem maphriani (A. D. 1214).

Opus enim ibidem compositum fuisse non temere conicias, si quidem eo tempore vix alibi copiam librorum, qui praesto fuerant Michaeli defuncto patriarchae, invenisset auctor; nec aliunde quam ex archivio domus patriarcalis instrumenta quaedam, ut sunt monita Michaelis (p. 776) et eiusdem testamentum (p. 812), eruere potuisse videtur.

De variis fontibus Chronici aptius in praefatione ad versionem latinam disputabimus.

Observandum tamen, teste ipso auctore (p. 678, 819), iam A. D. 1203-1204 librum fere integrum absolutum fuisse. Quae recentiora sunt per modum complementi addita videntur.

Textus in capitula divisus est : quibus argumentum, fere semper minio scriptum, praemissum est. An ista argumenta ad auctorem referenda sint, dubito : tum quia divisiones multiplices sunt plus aequo nec semper congruae, tum quia non raro nominum orthographia alia est in argumento et alia in textu. Haec partitio fortasse opus est cuiusdam amanuensis qui voluerit indicem libri commodius elaborare. Idem sentio de serie numerorum capitulis appositorum; numeri in margine codicis scripti sunt, praemissis plerumque litteris ″ܟܦ (i. e. κεφάλαιον), sed series omissione, confusione, repetitione non semel perturbata est. Numeros quales invenimus damus, litteris ″ܟܦ ubique praetermissis.

III. De primitivo et praesenti statu codicis, cum ipse eum non inspexerim, caute mihi loquendum est. E notulis a Barsauma monacho transmissis, haec accipe.

Est codex chartaceus, altus 0 m. 24, latus 0 m. 16; versuum numerus, non idem in singulis paginis, a viginti ad triginta variatur. Integer constabat codex fasciculis sexaginta, qui omnes erant quiniones, unoquoque prima et ultima pagina, pro more, numericis litteris signato. Iam vero iniuriam temporis multum

PRAEFATIO.

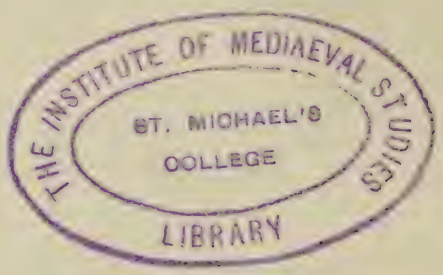
I. Chronicon quod typis mandamus bipartitum est : liber prior de rebus profanis, alter de rebus ecclesiasticis tractat.

Res gestae ad annum Christi 1234 in historia profana, ad annum 1207 in historia ecclesiastica perducuntur; sed sub finem unius et alterius partis aliquot folia exciderunt. Scriptum fuit ergo chronicon ante medium saeculum decimum tertium. Verum codex in quo servatur, hucusque unicus, non est autographus: quantum ex scriptura iudicare licet, circa finem saeculi XIV exaratus est.

II. Auctoris et patriam et nomen ignoramus. Statuit Ill. Rahmanus eum certo ex Mesopotamia, et probabiliter Edessa oriundum, quod magnam diligentiam exhibeat in recensendis quae ad historiam huius civitatis pertinent. Haec opinio fundamento caret. Verba enim « Mesopotamia nostra » (pag. 103-104)[1] non sunt auctoris propria, sed Dionysii Tellmaharensis, quem recitat. Quae autem ad historiam edessenam spectant fatetur auctor e chronico Basilii edesseni se ea deprompsisse (p. 772).

Nomen in inscriptione et in clausulis nunc deperditis sane traditum erat. In opere bis tantum de seipso mentionem facit auctor. Dicit quidem (p. 659) se Hierosolymis fuisse cum Salaheddinus sanctam civitatem expugnaret (A. D. 1187)[2]. Sedem metropolitanam tenebat Athanasius, Michaelis patriarchae germanus frater, quocum probabiliter in Syriam reversus est auctor noster. Adfirmat enim (p. 791) se comitem adfuisse maphriano Gregorio, Michaelis nepoti ex fratre, cum ille Sigarae degeret,

[1] Paginas intellego codicis, in margine nostrae editionis adnotatas. — [2] Mirum est Rahmanum expugnationem Hierosolymorum anno ܫܡܗ Graecorum (1448 = Christi 1137) assignare, cum recte codex (p. 657) tradat annum 1498 (Christi 1187).



JUN 5 - 1944

12687

ANONYMI AUCTORIS

CHRONICON

AD ANNUM CHRISTI 1234 PERTINENS

EDIDIT

I.-B. CHABOT

II

PARISIIS
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

PARISIIS
J. GABALDA, BIBLIOPOLA
RUE BONAPARTE, 90

MDCCCCXVI

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

EDITUM CONSILIO

UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE

ET

UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. FORGET, I. GUIDI, H. HYVERNAT

SCRIPTORES SYRI

SERIES TERTIA

TOMUS XV

TEXTUS

MDCCCCXVI

SCRIPTORES SYRI

SERIES TERTIA — TOMUS XV

CHRONICON ANONYMUM

II